# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000001

**2.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000002

**3.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000003

**4.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000004

**5.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000005

**6.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000006

**7.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000007

**8.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000008

**9.** 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(tom Swift And His Air Scout; Or,) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)


[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]
**TOM** **SWIFT** **AND** **HIS** **AIR** **SCOUT**
汤姆 迅速 和 他的 空气 侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[ɔː(r)]
**or**
或者

或者

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
**Uncle** **Sam's** **Mastery** **of** **the** **Sky**
叔叔 山姆的 精通 的 这 天空

山姆大叔的天空霸权

[baɪ]
**by**
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
**Victor** **Appleton**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[aɪ][ə; eɪ][skaɪ] [raɪd]
**I** **A** **SKY** **RIDE**
我 一个 天空 骑

IA空中缆车

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə]
**II** **A** **NEW** **IDEA**
二 一个 新的 主意

二、新想法

[θriː][ðə; ði] [bɪg] ['ɒfə(r)]
**III** **THE** **BIG** **OFFER**
三、 这 大的 提供

第三部分：重大优惠

[ˌaɪ 'viː]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['wɪzə(r)]
**IV** **MR** **.** **DAMON'S** **WHIZZER**
第四 先生 . 达蒙的 旋风

IV 达蒙先生的旋风

[viː] [tɑːmz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

| V | TOM'S | PROJECT |
|---|---|---|
| V | 汤姆的 | 项目 |

汤姆的项目

['sɪksθ] ['meɪkɪŋ] [plænz]

| VI | MAKING | PLANS |
|---|---|---|
| 六年级 | 制作 | 计划 |

六、制定计划

[sevn][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [saʊnd]

| VII | A | PROBLEM | IN | SOUND |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 一个 | 问题 | 在 | 声音 |

七、声音问题

[eɪtθ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf]

| VIII | THROUGH | THE | ROOF |
|---|---|---|---|
| 八 | 通过 | 这 | 屋顶 |

第八章 穿过屋顶

[ɪks] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][spaɪ]

| IX | AFTER | A | SPY |
|---|---|---|---|
| 第九章 | 后 | 一个 | 间谍 |

第九章 间谍之后

[eks][ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]

| X | A | BIG | SPLASH |
|---|---|---|---|
| X | 一个 | 大的 | 溅 |

XA 大水花

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [naɪt] [trɪp]

| XI | A | NIGHT | TRIP |
|---|---|---|---|
| 十一 | 一个 | 夜晚 | 旅行 |

十一、夜游

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help]

| XII | THE | CRY | FOR | HELP |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 这 | 哭 | 为了 | 帮助 |

第十二章 求救的呼喊

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)]

| XIII | SOMETHING | QUEER |
|---|---|---|
| 十三 | 某物 | 酷儿 |

XIII 怪异

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl]

| XIV | THE | TELEPHONE | CALL |
|---|---|---|---|
| 十四 | 这 | 电话 | 称呼 |

第十四章 电话

['ɛks'viː][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ]

| XV | A | VAIN | SEARCH |
|---|---|---|---|
| 十五 | 一个 | 虚荣 | 搜索 |

XV 徒劳的搜索

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]

| XVI | THE | LONG | NIGHT |
|---|---|---|---|
| 十六 | 这 | 长的 | 夜晚 |

第十六章 漫漫长夜

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['saɪlənt] [sæm]

| XVII | SILENT | SAM |
|---|---|---|
| 十七 | 沉默的 | 萨姆 |

第十七届沉默的萨姆

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ səˈspiʃən ]

| **XVIII** | **SUSPICIONS** |
| --- | --- |
| 十八 | 怀疑 |

十八、怀疑

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [əˈnʌðə(r)] [flaɪt]

| **XIX** | **ANOTHER** | **FLIGHT** |
| --- | --- | --- |
| 十九 | 其他 | 航班 |

十九、另一次飞行

['eks 'eks] [kwɪə(r)] [mɑːrks]

| **XX** | **QUEER** | **MARKS** |
| --- | --- | --- |
| xx | 酷儿 | 标记 |

XX 怪异标记

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] ['kæbɪn]

| **XXI** | **THE** | **DESERTED** | **CABIN** |
| --- | --- | --- | --- |
| 二十一 | 这 | 荒凉的 | 舱 |

二十一 荒凉的小屋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ kluː ] [æt; ət] [lɑːst]

| **XXII** | **CLEWS** | **AT** | **LAST** |
| --- | --- | --- | --- |
| 二十二 | 线索 | 在 | 最后的 |

二十二号线索终于来了

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [test]

| **XXIII** | **THE** | **GOVERNMENT** | **TEST** |
| --- | --- | --- | --- |
| 二十三 | 这 | 政府 | 测试 |

第二十三章 政府测试

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

| **XXIV** | **IN** | **THE** | **MOONLIGHT** |
| --- | --- | --- | --- |
| 二十四 | 在 | 这 | 月光 |

二十四月光下

[ˌɛksˈɛksˈviː]

| **XXV** |
| --- |
| 25 |

二十五

[ðə; ði] [gəʊld] [tuːθ]

| **THE** | **GOLD** | **TOOTH** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 金子 | 齿 |

金牙

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **AIR** | **SCOUT** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 侦察 |

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| **CHAPTER** | **I** |
| --- | --- |
| 章 | 我 |

第一章

[ə; eɪ][skaɪ] [raɪd]

| **A** | **SKY** | **RIDE** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 天空 | 骑 |

天空之旅

" [əʊ] [tɒm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [seɪf] ?

| **"** | **Oh** | **Tom** | **,** | **is** | **it** | **really** | **safe** | **?** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 哦 | 汤姆 | , | 是 | 它 | 真的 | 安全的 | ? |

“哦，汤姆，真的安全吗？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [stʊd]

| " | A | young | lady | — | an | exceedingly | pretty | young | lady | , | she | could | be | called | — | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 年轻的 | 女士 | — | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 年轻的 | 女士 | , | 她 | 可以 | 是 | 称为 | — | 站立 |

[wɪð] [wʌn] [smɔːl] ,

| with | one | small | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 小的 | , |

一位年轻女子——可以说是非常漂亮的年轻女子——拿着一个小东西站在那里，

[glʌvd] [hænd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

| gloved | hand | on | the | outstretched | wing | of | an | aeroplane | , | and | looked | up | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴手套 | 手 | 在 | 这 | 伸展 | 翼 | 的 | 一个 | 飞机 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 一个 |

[jʌŋ] [mæn] ,

| young | man | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

他戴着手套的手放在飞机伸出的机翼上，抬头看着一个年轻人。

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] , [fɜː(r)] - [laɪnd] [suːt] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst]

| attired | in | a | leather | , | fur | - | lined | suit | , | who | sat | in | the | cockpit | of | the | machine | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 皮革 | , | 毛皮 | - | 衬里 | 套装 | , | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 座舱 | 的 | 这 | 机器 | 只是 |

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| above | her | . |
|---|---|---|
| 多于 | 她 | . |

他身穿皮毛衬里的西装，坐在她上方机器的驾驶舱里。

" [seɪf] , ['meəri] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

| " | Safe | , | Mary | ? | " | repeated | the | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安全的 | , | 玛丽 | ? | " | 重复 | 这 | 飞行员 | , |

“玛丽，你安全吗？”飞行员重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv]

| as | he | reached | in | under | the | hood | of | the | craft | to | make | sure | about | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 在 | 在下面 | 这 | 兜帽 | 的 | 这 | 工艺 | 到 | 制作 | 当然 | 关于 | 一 | 的 |

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| the | controls | . |
|---|---|---|
| 这 | 控制 | . |

他伸手到飞行器的引擎盖下，检查其中一个控制装置。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] ! "

| " | Why | , | you | ought | to | know | by | this | time | that | I | wouldn't | go | up | if | it | wasn't | safe | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 我 | 不会 | 去 | 向上 | 如果 | 它 | 不是 | 安全的 | ! | " |

“你现在应该明白，如果不安全，我是不会上去的！”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] , [tɒm] .

| " | Oh | , | yes | , | I | know | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 知道 | , | 汤姆 | . |

“哦，是的，我知道，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| It | may | be | all | right | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 你 | , |

也许这对你来说没问题。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eəʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ,

| but | I've | never | been | up | in | this | kind | of | airship | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 绝不 | 到过 | 向上 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 飞艇 | 前 | , |

但我以前从未乘坐过这种飞艇。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | I | want | to | know | if | it's | safe | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 如果 | 它是 | 安全的 | 为了 | 我 | . |

我想知道这对我来说是否安全。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædɪd] ['kɒkpɪt] ,

| " | The | young | man | leaned | over | the | edge | of | the | padded | cockpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 带衬垫 | 座舱 | , |

“年轻人俯身倚在铺着软垫的驾驶舱边缘，

[ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]['graɪmi][hænd][ðə; ði] ['niːtli] [glʌvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| and | clasped | in | his | rather | grimy | hand | the | neatly | gloved | one | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 在 | 他的 | 相当 | 肮脏的 | 手 | 这 | 整齐地 | 戴手套 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 |

['leɪdi] .

| lady | . |
|---|---|
| 女士 | . |

他用自己略显肮脏的手紧紧握住那位年轻女士戴着整齐手套的手。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [glʌv] [wɒz; wəz] [njuː] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði][hænd] ['pɜːfɪktli] ,

| And | though | the | glove | was | new | , | and | fitted | the | hand | perfectly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 手套 | 曾是 | 新的 | , | 和 | 适配 | 这 | 手 | 完美 | , |

虽然手套是新的，而且非常合手，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| there | was | no | attempt | to | withdraw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 试图 | 到 | 提取 | 它 | . |

没有尝试撤回。

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

| the | young | lady | seemed | to | be | very | glad | indeed | that | her | hand | was | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的确 | 那 | 她 | 手 | 曾是 | 在 | 这样的 |

[seɪf] ['kiːpɪŋ] .

| safe | keeping | . |
|---|---|---|
| 安全的 | 保持 | . |

这位年轻女士似乎非常庆幸自己的手得到了如此安全的保护。

" ['meəri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| " | Mary | ! | " | exclaimed | the | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

“玛丽！”年轻人惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]

| " | if | it | wasn't | safe | — | as | safe | as | a | church | — | I | wouldn't | dream | of | taking | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 不是 | 安全的 | — | 作为 | 安全的 | 作为 | 一个 | 教会 | — | 我 | 不会 | 梦 | 的 | 采取 | 你 |

[ʌp] !

| up | ! |
|---|---|
| 向上 | ! |

“如果那里不安全——像教堂一样安全——我做梦都不会想到要带你上去！”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [tʃɜːtʃ] " ['meəri] ['nestər] [blʌʃt] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

| " | and | at | the | mention | of | " | church | " | Mary | Nestor | blushed | just | the | least | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 提到 | 的 | " | 教会 | " | 玛丽 | 内斯特 | 脸红了 | 只是 | 这 | 至少 | 少量 | . |

一提到“教堂”，玛丽·内斯特就微微脸红了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [kɔːzd] [ðə; ði]

| Or | perhaps | it | was | that | the | prospective | excitement | of | the | moment | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 预期 | 激动 | 的 | 这 | 片刻 | 导致 | 这 |

[blʌd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| blood | to | surge | into | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 到 | 涌 | 进入 | 她 | 脸颊 | . |

或许是因为即将发生的激动人心的时刻，让她脸颊泛起了红晕。

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

| Have | it | as | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 作为 | 你 | 将要 | . |

随你便吧。

" [kʌm] , ['meəri] !

| " | Come | , | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 玛丽 | ! |

来吧，玛丽！

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [swɪft] .

| you're | not | going | to | back | out | the | last | minute | , | are | you | ? | " | asked | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 去 | 到 | 后退 | 出去 | 这 | 最后的 | 分钟 | , | 是 | 你 | ? | " | 问 | 汤姆 | 迅速 | . |

“你不会在最后一刻反悔吧？”汤姆·斯威夫特问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| " | Everything | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

一切都好。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ˌem ˈiː] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][ə; eɪ]

| I've | made | a | trial | flight | , | and | you've | seen | me | come | down | as | safely | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 制成 | 一个 | 审判 | 航班 | , | 和 | 你已经 | 已见 | 我 | 来 | 向下 | 作为 | 安全 | 作为 | 一个 |

[bɜːd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

我已经进行了一次试飞，你们也看到了我像鸟儿一样安全降落。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| You | promised | to | go | up | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 承诺 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 我 | . |

你答应过要和我一起上去。

[aɪ][woʊnt][gəʊ] ['veri] [haɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] ,

| I | won't | go | very | high | if | you | don't | like | it | , | but | my | experience | has | been | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 去 | 非常 | 高的 | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 但 | 我的 | 经验 | 有 | 到过 | 那 | , |

如果你不喜欢，我不会说得太高，但我的经验是，

[wʌns] [jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][gəʊ] .

| once | you're | off | the | ground | , | it | doesn't | make | any | difference | how | high | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你是 | 离开 | 这 | 地面 | , | 它 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 如何 | 高的 | 你 | 去 | . |

一旦离开地面，飞多高都无关紧要了。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

| You'll | find | it | very | fascinating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 它 | 非常 | 迷人 | . |

你会发现它非常引人入胜。

[səʊ][skɪp] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [help][juː; jʊ][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

| So | skip | along | to | the | house | , | and | Mrs | . | Baggert | will | help | you | get | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跳过 | 沿着 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 太太 | . | - | 将要 | 帮助 | 你 | 得到 | 进入 | 你的 |

[tɒgz] . "

| togs | . | " |
|---|---|---|
| 泳衣 | . | " |

所以快点回家吧，巴格特太太会帮你换衣服的。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] — [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] ? " [ɑːskt] ['meəri]

| " | Shall | I | have | to | wear | all | those | things | — | such | as | you | have | on | ? | " | asked | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 有 | 到 | 穿 | 全部 | 那些 | 事物 | — | 这样的 | 作为 | 你 | 有 | 在 | ? | " | 问 | 玛丽 |

, ['blʌʃɪŋ] [əˈgen] .

| , | blushing | again | . |
|---|---|---|---|
| , | 脸红 | 再次 | . |

“我需要穿所有这些衣服吗——就像你身上穿的这些？”玛丽问道，脸又红了。

" [wel] , [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] - [laɪnd] ['leðə(r)] [suːt] , " [ə'sɜːtɪd] [tɒm] .

" **Well , you'll be more comfortable in a fur - lined leather suit , " asserted Tom .**

" 出色地 , 你会 是 更多的 舒服的 在 一个 毛皮 - 衬里 皮革 套装 , " 断言 汤姆 .

“嗯，你穿毛皮衬里的皮衣会更舒服些，”汤姆断言道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eskɪməʊ] ,

" **And if it does make you look like an Eskimo ,**

" 和 如果 它 做 制作 你 看 喜欢 一个 爱斯基摩人 ,

“如果它真的让你看起来像个爱斯基摩人，

[waɪ] [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

**why I'm sure it will be very becoming .**

为什么 我是 当然 它 将要 是 非常 成为 .

我相信这一定会非常合适。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [naɪs] [naʊ] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [mɪs] ['nestər] ,

**Not that you don't look nice now , " he hastened to assure Miss Nestor ,**

不是 那 你 不 看 好的 现在 , " 他 加快 到 保证 错过 内斯特 ,

“倒不是说你现在看起来不好看，”他赶紧安慰内斯特小姐说。

" [bʌt; bət][æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][suːt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] — [wel] , ['fetʃɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

" **but an aviation suit will be very — well , fetching , I should say . "**

" 但 一个 航空 套装 将要 是 非常 — 出色地 , 获取 , 我 应该 说 . "

“但是，一套飞行员制服会非常——嗯，应该说，非常吸引人。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [fetʃ] - [ˌem 'iː] [bæk] [seɪf] , [tɒm] — "

" **If I could be sure it would ' fetch ' me back safe , Tom — "**

" 如果 我 可以 是 当然 它 会 - 拿来 - 我 后退 安全的 , 汤姆 — "

“如果我能确定它能安全地把我‘接’回来，汤姆——”

" ['ðætl] [duː; də] !

" **That'll do !**

" 那将 做 !

“这样就可以了！”

['ðætl] [duː; də] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

**That'll do ! " laughed the young aviator .**

那将 做 ! " 笑了 这 年轻的 飞行员 .

“那就行了！”年轻的飞行员笑着说。

" [wʌn] [dʒəʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

" **One joke like that is enough in a morning .**

" 一 开玩笑 喜欢 那 是 足够的 在 一个 早晨 .

“早上开一个这样的玩笑就够了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ðəʊ] .

**It was pretty good , though .**

它 曾是 漂亮的 好的 , 尽管 .

还不错。

[naʊ] [gəʊ][ɒn][ɪn][ænd; ənd][tɒg] [ʌp] . "

**Now go on in and tog up . "**

现在 去 在 在 和 tog 向上 . "

现在进去换衣服吧。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [seɪf] , [tɒm] ? "

" **You're sure it's safe , Tom ? "**

" 你是 当然 它是 安全的 , 汤姆 ? "

“汤姆，你确定安全吗？”

" ['pɒzətɪv] !

" **Positive !**

" 积极的 !

“积极的！

[trɒt] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
**Trot along now .**
小跑 沿着 现在 .

现在小跑起来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd] — "
**I want to fix a wire and — "**
我 想 到 使固定 一个 金属丝 和 — "

我想修一下电线，然后——”

" [əʊ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] ['brəʊkən] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**" Oh , is anything broken ? " and the girl , who had started away from the**
" 哦 , 是 任何事物 破碎的 ? " 和 这 女孩 , WHO 有 开始 离开 从 这
['eərəpleɪn] ,
**aeroplane ,**
飞机 ,

“哦，有什么东西坏了吗？”那个已经离开飞机的女孩问道。

[tɜːnd] [bæk] [ə'gen] .
**turned back again .**
转向 后退 再次 .

又折返回去了。

" [nəʊ] , [nɒt] ['brəʊkən] .
**" No , not broken .**
" 不 , 不是 破碎的 .

“不，没坏。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] ['dɪŋgəs] [ai] [pʊt] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
**It's only a little auxiliary dingus I put on to make it easier to read the**
它是 仅有的 一个 小的 辅助的 丁格斯 我 放 在 到 制作 它 更轻松 到 读 这
['bærəgrɑːf] ,
**barograph ,**
气压计 ,

这只是我为了方便读取气压计而加装的一个小型辅助装置。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] .
**but I think I'll go back to the old system .**
但 我 思考 患病的 去 后退 到 这 老的 系统 .

但我还是觉得应该恢复旧系统。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [wʌn][ɪz] . "
**Nothing to do with flying at all , except to tell how high up one is . "**
没有什么 到 做 和 飞行 在 全部 , 除了 到 告诉 如何 高的 向上 一 是 . "

这跟飞行一点关系都没有，只是用来表示飞行高度而已。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [tɒm] , " [sed] ['meəri] ['nestər] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" That's just what I don't care to know , Tom , " said Mary Nestor , with a smile .**
" 那就是 只是 什么 我 不 关心 到 知道 , 汤姆 , " 说 玛丽 内斯特 , 和 一个 微笑 .

“我就是不想知道这个，汤姆，”玛丽·内斯特笑着说。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ai] [ˌwʊdnt]
**" If I could imagine I was sailing along only about ten feet in the air I wouldn't**
" 如果 我 可以 想象 我 曾是 帆船 沿着 仅有的 关于 十 脚 在 这 空气 我 不会
[maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] . "
**mind so much . "**
头脑 所以 很多 . "

“如果我能想象自己只是在离地十英尺左右的地方滑行，我就不会那么介意了。”

" ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
**" Flying at that height would be the worst sort of danger .**
" 飞行 在 那 高度 会 是 这 最差 种类 的 危险 .

“在那种高度飞行是最危险的。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['meəri] .

| You | leave | it | to | me | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | , | 玛丽 | . |

玛丽，这事就交给我了。

[ai][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] [ðɪs] [skaɪ][raɪd] ; [ðəʊ] ,

| I | won't | take | you | up | above | the | clouds | on | this | sky | ride | ; | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 拿 | 你 | 向上 | 多于 | 这 | 云 | 在 | 这 | 天空 | 骑 | ; | 尽管 | , |

这次空中之旅，我不会带你飞到云端之上；不过，

['leɪtə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] .

| later | , | I'm | sure | you'll | want | to | try | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 我是 | 当然 | 你会 | 想 | 到 | 尝试 | 那 | . |

以后你肯定会想试试的。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] .

| This | is | only | a | little | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 航班 | . |

这只是一趟短途飞行。

[juːv] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| You've | been | promising | long | enough | to | take | a | trip | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 有前途 | 长的 | 足够的 | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | 和 | 我 | , |

你答应和我一起旅行已经很久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] . "

| and | now | I | believe | you're | trying | to | back | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 相信 | 你是 | 尝试 | 到 | 后退 | 出去 | . | " |

现在我觉得你是想反悔了。

" [nəʊ] , ['riːəli] [aɪm][nɒt] , [tɒm] !

| " | No | , | really | I'm | not | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 真的 | 我是 | 不是 | , | 汤姆 | ! |

“不，真的不是，汤姆！”

['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lʊks] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Only | , | at | the | last | minute | , | the | machine | looks | so | small | and | frail | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | , | 这 | 机器 | 看起来 | 所以 | 小的 | 和 | 脆弱 | , | 和 | 这 |

[skaɪ][ɪz][səʊ] — [bɪg] —

| sky | is | so | — | big | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | 是 | 所以 | — | 大的 | — |

只是，到了最后一刻，机器看起来如此渺小脆弱，而天空却如此——辽阔——

" [ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| " | She | glanced | up | and | seemed | to | shiver | just | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 似乎 | 到 | 颤抖 | 只是 | 一个 | 琐事 | . |

她抬起头，似乎微微颤抖了一下。

" [doʊnt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['meəri] ! " [lɑːft] [tɒm] [swɪft] .

| " | Don't | be | thinking | of | those | things | , | Mary | ! | " | laughed | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 思维 | 的 | 那些 | 事物 | , | 玛丽 | ! | " | 笑了 | 汤姆 | 迅速 | . |

“别想那些事了，玛丽！”汤姆·斯威夫特笑着说。

" [trɒt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][get] ['redi] .

| " | Trot | along | and | get | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小跑 | 沿着 | 和 | 得到 | 准备好 | . |

小跑过去，做好准备。

[ðə; ði]['məʊtə(r)]['nevə(r)] [wɜːkt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [spiːd] ['rekɔːdz] [ðɪs]

| The | motor | never | worked | better | , | and | we | may | break | a | few | speed | records | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 绝不 | 工作 | 更好的 | , | 和 | 我们 | 可能 | 休息 | 一个 | 很少 | 速度 | 记录 | 这 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

发动机从未如此运转良好，我们今天早上可能会打破几项速度记录。

[nəʊ] ['træfɪk] [kɒps] [tuː; tə] [stɒp] [juː 'es] , ['aɪðə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| No | traffic | cops | to | stop | us | , | either | , | as | there | might | be | if | we | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 交通 | 警察 | 到 | 停止 | 我们 | , | 任何一个 | , | 作为 | 那里 | 可能 | 是 | 如果 | 我们 | 是 | 在 |

[æn; ən]['ɔːtəʊ] . "

| an | auto | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 汽车 | . | " |

没有交警拦下我们，不像我们开汽车时那样。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['meəri] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] .

| " | There | you | go | , | Mary | ! | " | exclaimed | Tom | , | as | if | struck | with | a | new | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 去 | , | 玛丽 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | 作为 | 如果 | 击 | 和 | 一个 | 新的 | 想法 | . |

“就是这样，玛丽！”汤姆惊呼道，仿佛突然想到了什么新点子。

" [juːv] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

| " | You've | ridden | in | an | auto | with | me | many | a | time | , | and | you | never | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 骑 | 在 | 一个 | 汽车 | 和 | 我 | 许多 | 一个 | 时间 | , | 和 | 你 | 绝不 | 是 | 一个 |

[bɪt] [ə'freɪd] ,

| bit | afraid | , |
|---|---|---|
| 少量 | 害怕的 | , |

“你跟我一起坐过很多次车，你从来没有一点害怕过。”

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][wiːl; wil][biː; bi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

| though | we | were | in | more | danger | than | we'll | be | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 更多的 | 危险 | 比 | 出色地 | 是 | 这 | 早晨 | . | " |

虽然我们当时比今天早上面临的危险更大。

" ['deɪndʒə(r)] , [tɒm] , [ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ] ?

| " | Danger | , | Tom | , | in | an | auto | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 危险 | , | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 汽车 | ? |

“汤姆，开车有危险吗？”

[haʊ] ? "

| How | ? | " |
|---|---|---|
| 如何 | ? | " |

如何？”

" [waɪ] , ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [kə'læpsɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] ;

| " | Why | , | danger | of | a | wheel | collapsing | as | we | were | going | full | speed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 危险 | 的 | 一个 | 车轮 | 崩溃 | 作为 | 我们 | 是 | 去 | 满的 | 速度 | ; |

“为什么？因为我们当时正全速行驶，车轮有脱落的危险；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['nʌkl] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ;

| or | the | steering | knuckle | breaking | and | sending | us | into | a | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 转向 | 指关节 | 打破 | 和 | 发送 | 我们 | 进入 | 一个 | 树 | ; |

或者转向节断裂，导致我们撞到树上；

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] ; ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]

| danger | of | running | into | a | stone | wall | or | a | ditch | ; | danger | of | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 跑步 | 进入 | 一个 | 石头 | 墙 | 或者 | 一个 | 沟 | ; | 危险 | 的 | 一些 | 一 |

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][juː 'es] ,

| running | into | us | , |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 进入 | 我们 | , |

撞到石墙或沟渠的危险；有人撞到我们的危险。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| or | of | us | running | into | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 我们 | 跑步 | 进入 | 一些 | 一 | 别的 | . |

或者我们偶遇其他人。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['deindʒəz][ɒn][ə; eɪ][skaɪ][raɪd] . "

| There | isn't | one | of | these | dangers | on | a | sky | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一 | 的 | 这些 | 危险 | 在 | 一个 | 天空 | 骑 | . | " |

空中缆车不存在这些危险。

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['sləʊli] .

| " | No | , | " | said | Mary | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 玛丽 | 缓慢地 | . |

“不，”玛丽缓缓说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] . "

| " | But | there's | the | danger | of | falling | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 这 | 危险 | 的 | 坠落 | . | " |

“但也有跌倒的危险。”

" [wʌn] [ə'genst] ['twenti] .

| " | One | against | twenty | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 反对 | 二十 | . |

一人对二十人。

[ðæts] [ðə; ði] ['seɪfti] ['mɑːdʒɪn] .

| That's | the | safety | margin | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 安全 | 利润 | . |

这是安全余量。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] !

| And | , | if | we | do | fall | , | it | will | be | like | landing | in | a | feather | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我们 | 做 | 落下 | , | 它 | 将要 | 是 | 喜欢 | 降落 | 在 | 一个 | 羽毛 | 床 | ! |

而且，即便我们真的跌倒了，也就像落在羽绒床上一样！

[ðeə(r)] , [doʊnt][weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| There | , | don't | wait | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 不 | 等待 | 任何 | 更长 | . |

好了，别再等了。

[gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] .

| Go | and | get | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 得到 | 准备好 | . |

去准备一下。

" ['meəri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,

| " | Mary | sighed | , | and | then | , | seeming | to | summon | her | nerve | to | her | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 叹了口气 | , | 和 | 然后 | , | 似乎 | 到 | 召唤 | 她 | 神经 | 到 | 她 | 援助 | , |

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] ,

| she | smiled | brightly | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 明亮地 | , |

玛丽叹了口气，然后，似乎鼓起勇气，露出了灿烂的笑容。

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [weə(r)] ['mɪsɪz] .

| waved | her | hand | to | Tom | , | and | hastened | toward | his | home | , | where | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 她 | 手 | 到 | 汤姆 | , | 和 | 加快 | 朝向 | 他的 | 家 | , | 在哪里 | 太太 | . |

- [ðə; ði] ['meɪtrənli] ['haʊskiːpə(r)] ,

| Baggert | the | matronly | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 女家长 | 管家 | , |

她朝汤姆挥了挥手，然后快步朝他家走去，那里住着慈祥的女管家巴格特太太。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'taɪə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [suːt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

| was | waiting | to | help | the | girl | attire | herself | in | a | flying | - | suit | of | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | 到 | 帮助 | 这 | 女孩 | 服装 | 她自己 | 在 | 一个 | 飞行 | - | 套装 | 的 | 皮革 | . |

他正等着帮女孩穿上皮质飞行服。

['meəri] ['nestər] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] ,

| Mary | Nestor | , | who | had | a | very | warm | place | in | the | heart | of | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特 | , | WHO | 有 | 一个 | 非常 | 温暖的 | 地方 | 在 | 这 | 心 | 的 | 汤姆 | 迅速 | , |

玛丽·内斯特在汤姆·斯威夫特心中有着非常温暖的地位。

[hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] ,

| had | , | as | he | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 作为 | 他 | 声明 | , |

正如他所说，

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| some | time | since | promised | to | take | a | trip | in | the | air | with | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 自从 | 承诺 | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

之前曾答应和这位年轻的发明家一起乘飞机旅行。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| But | she | had | kept | putting | it | off | , | for | one | reason | or | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 保留 | 推杆 | 它 | 离开 | , | 为了 | 一 | 原因 | 或者 | 其他 | , |

但她总是因为这样那样的原因而拖延。

[ʌn'tɪl] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

| until | Tom | began | to | despair | of | ever | getting | her | to | accompany | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 汤姆 | 开始 | 到 | 绝望 | 的 | 曾经 | 获得 | 她 | 到 | 陪伴 | 他 | . |

直到汤姆开始绝望，觉得她永远也无法陪他一起去了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [ɪl] ,

| To | - | day | , | however | , | when | she | had | called | to | inquire | about | his | father | , | who | had | been | slightly | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 然而 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 称为 | 到 | 查询 | 关于 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 有 | 到过 | 轻微地 | 患病的 | , |

然而，今天当她打电话询问他父亲的情况时，他父亲身体有些虚弱，

[tɒm] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['vɪzɪt] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['biːɪŋ] [kept] .

| Tom | had | , | after | the | social | visit | , | insisted | on | the | promise | being | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | , | 后 | 这 | 社会的 | 访问 | , | 坚持 | 在 | 这 | 承诺 | 存在 | 保留 | . |

在这次社交访问之后，汤姆坚持要求对方履行承诺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [get] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['spiːdi] ,

| He | had | his | mechanic | get | out | one | of | the | safest | , | though | a | speedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 机械 | 得到 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 最安全 | , | 尽管 | 一个 | 迅速 | , |

他让他的机械师开出一辆最安全但速度很快的车。

['dʌb(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['meəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [tɒm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] ,

| double | machine | , | and | , | with | Mary | to | watch | , | Tom | had | taken | a | trial | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 机器 | , | 和 | , | 和 | 玛丽 | 到 | 手表 | , | 汤姆 | 有 | 已采取 | 一个 | 审判 | 航班 | , |

汤姆驾驶着双机，在玛丽的注视下，进行了一次试飞。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

| just | to | show | her | how | easy | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 展示 | 她 | 如何 | 简单的 | 它 | 曾是 | . |

只是想让她知道这有多容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| It | was | not | the | first | time | she | had | seen | him | take | to | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 已见 | 他 | 拿 | 到 | 这 | 空气 | , |

这并非她第一次看到他飞上天空。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .

| but | now | she | watched | with | different | emotions | , | for | she | was | vitally | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 观看 | 和 | 不同的 | 情绪 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 至关重要 | 感兴趣的 | . |

但现在她带着不同的情感观看，因为她非常感兴趣。

[tɒm] [hæd; həd] [seɪld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] ,

| Tom | had | sailed | down | from | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 航行 | 向下 | 从 | 高空 | , |

汤姆从高处滑了下来，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| making | a | landing | in | the | aviation | field | he | had | constructed | near | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 降落 | 在 | 这 | 航空 | 场地 | 他 | 有 | 建造 | 靠近 | 他的 | 家 | , |

他降落在他家附近自己修建的航空机场上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['meəri][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| and | then | he | had | insisted | that | Mary | should | keep | her | promise | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 坚持 | 那 | 玛丽 | 应该 | 保持 | 她 | 承诺 | 到 | 拿 | 一个 |

[skaɪ] [raɪd] [wɪð] [hɪm] .

| sky | ride | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 天空 | 骑 | 和 | 他 | . |

然后他坚持要玛丽信守承诺，和他一起乘坐空中缆车。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [naʊ] ! " [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

| " | Don't | be | too | long | now | ! | " | called | Tom | to | the | girl | , | as | she | hurried | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 也 | 长的 | 现在 | ! | " | 称为 | 汤姆 | 到 | 这 | 女孩 | , | 作为 | 她 | 慌忙 | 朝向 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“别太久！”汤姆朝匆匆走向房子的女孩喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hæts] [ɒn] [streɪt] .

| " | Never | mind | about | your | hair | , | or | whether | your | hat's | on | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 你的 | 头发 | , | 或者 | 无论 | 你的 | 帽子 | 在 | 直的 | . |

“别在意你的发型，也别在意你的帽子戴得正不正。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][kæp] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tʌk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðæt] .

| You're | going | to | wear | a | cap | , | anyhow | , | and | tuck | your | hair | up | under | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 穿 | 一个 | 帽 | , | 无论如何 | , | 和 | 塞进 | 你的 | 头发 | 向上 | 在下面 | 那 | . |

反正你都要戴帽子，还要把头发塞到帽子下面。

[ɪts] [hɒt] [daʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] [ʌp] [ə'bʌv] ;

| It's | hot | down | here | , | but | it | will | be | cold | up | above | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 热的 | 向下 | 这里 | , | 但 | 它 | 将要 | 是 | 寒冷的 | 向上 | 多于 | ; |

下面很热，但是上面会很冷；

[səʊ] [tel] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɔːmli] [drest] . "

| so | tell | Mrs | . | Baggert | to | see | that | you're | warmly | dressed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 告诉 | 太太 | . | - | 到 | 看 | 那 | 你是 | 热情地 | 穿着 | . | " |

所以告诉巴格特太太，让她注意你穿暖和些。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['geɪli] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .

| " | All | right | , | " | and | gaily | she | waved | her | hand | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 和 | 兴高采烈地 | 她 | 挥手 | 她 | 手 | 到 | 他 | . |

“好的，”她兴高采烈地向他挥了挥手。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

| Now | that | she | had | made | her | decision | , | and | was | really | going | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 有 | 制成 | 她 | 决定 | , | 和 | 曾是 | 真的 | 去 | 向上 | , |

既然她已经做出了决定，而且真的要向上走了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| she | was | not | half | so | frightened | as | she | had | been | in | the | contemplation | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一半 | 所以 | 害怕 | 作为 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 沉思 | 的 | 它 | . |

她并没有像想象中那样感到害怕。

[æz; əz] [tɒm] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

| As | Tom | climbed | out | of | the | machine | , | to | give | it | a | careful | inspection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 攀登 | 出去 | 的 | 这 | 机器 | , | 到 | 给 | 它 | 一个 | 小心 | 检查 | , |

汤姆从机器里爬出来，仔细检查了一番。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [æn; ən][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn] ['ʃʌfld]

| though | he | was | certain | there | was | nothing | wrong | , | an | aged | colored | man | shuffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 肯定 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 错误的 | , | 一个 | 老年人 | 有色 | 男人 | 洗牌 |

[tə'wɔːd] [hɪm] .

| toward | him | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 他 | . |

尽管他确信自己没有做错什么，但一位上了年纪的黑人男子还是蹒跚地向他走来。

" [jəʊ] - — [jɑːl] [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [ɔb] [mɪs] ['nestər] [naʊ] , [woʊnt][jəʊ] - , ['mæsə] [tɒm] ? " [ɑːskt]

| " | Yo | ' | — | yo'll | be | mighty | careful | ob | Miss | Nestor | now | , | won't | yo | ' | , | Massa | Tom | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | - | — | 你们 | 是 | 强大的 | 小心 | 奥布 | 错过 | 内斯特 | 现在 | , | 惯于 | 哟 | - | , | 马萨 | 汤姆 | ? | " | 问 |

[ðə; ði][mæn] .

| the | man | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

“喂——你现在可要好好照顾内斯特小姐了，对吧，汤姆老爷？”那人问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , [ɪ'rædɪkeɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Of | course | I | will | , | Eradicate | , | " | was | the | young | inventor's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 将要 | , | 根除 | , | " | 曾是 | 这 | 年轻的 | 发明家的 | 回答 | . |

“我当然会，根除组织，”这位年轻的发明家回答道。

" [keɪs] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['meni] [leɪk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][məʊ] - , [æn; ən] - [dæts] [diː] [t'rʌf] ,

| " | Case | we | ain't | got | many | laik | her | no | mo | ' | , | an | ' | dat's | de | truf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 案件 | 我们 | 不是 | 得到 | 许多 | 莱克 | 她 | 不 | 莫 | - | , | 一个 | - | 数据 | 德 | 松露 | , |

“因为像她这样的人现在已经不多了，这是事实。”

['mæsə] [tɒm] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] .

| Massa | Tom | , | " | went | on | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨 | 汤姆 | , | " | 去 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“汤姆老爷，”老人继续说道。

" [səʊ][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [leɪk] ! "

| " | So | be | mighty | careful | laik | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 强大的 | 小心 | 莱克 | ! | " |

“所以你可要格外小心啊，莱克！”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] , [ræd] !

| " | That's | what | I | will | , | Rad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 将要 | , | 辐射 | ! |

“我会的，拉德！”

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɒkʊ] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

| And | , | while | I'm | up | in | the | air | , | don't | you | and | Koku | have | any | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 我是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 不 | 你 | 和 | 国 | 有 | 任何 | 麻烦 | . | " |

还有，趁我还在空中，你和Koku之间有没有遇到什么麻烦？

" [həʊ] !

| " | Ho | ! |
|---|---|---|
| " | 何 | ! |

“嗬！

['trʌb(ə)l] [wɪf]
**Trouble wif**
麻烦 妻子

麻烦的妻子

[dæt]['ɑːnəri][nəʊ] - - [kaʊnt] ['dʒaɪənt] !
**dat onery no - ' count giant !**
数据 一 不 - - 数数 巨大的 !

dat onery 不计入巨人!

[aɪ] [ges] [nɒt] !
**I guess not !**
我 猜测 不是 !

我想不是!

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌləd] [mæn] [ limp ] [ɒf] , ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] .
**" and the colored man limped off , highly indignant .**
" 和 这 有色 男人 跛行 离开 , 高度 愤怒 .

“黑人一瘸一拐地走了，非常愤慨。”

['sætɪsfaɪd] , [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
**Satisfied , from an inspection of his machine ,**
使满意 , 从 一个 检查 的 他的 机器 ,

检查完机器后，他很满意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [mə'kænɪkli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ,
**that it was as nearly mechanically perfect as it was possible to be ,**
那 它 曾是 作为 几乎 机械地 完美的 作为 它 曾是 可能的 到 是 ,

它的机械性能几乎达到了完美无缺的程度。

[tɒm] [swɪft] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [prə'pelə(r)] ,
**Tom Swift finished his trip around it and stood near the big propeller ,**
汤姆 迅速 完成的 他的 旅行 大约 它 和 站立 靠近 这 大的 螺旋桨 ,

汤姆·斯威夫特绕着它转了一圈，然后站在巨大的螺旋桨附近。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['nestər] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] .
**waiting for Mary Nestor to reappear .**
等待 为了 玛丽 内斯特 到 再现 .

等待玛丽·内斯特再次出现。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [tɒm] ['geɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**Presently she did so , and Tom gaily waved his hand to her .**
目前 她 做过 所以 , 和 汤姆 兴高采烈地 挥手 他的 手 到 她 .

她随即照做了，汤姆高兴地向她挥了挥手。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] !
**" You're a picture !**
" 你是 一个 图片 !

你真是一幅美丽的画!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
**" he cried ,**
" 他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pə'tɪkjələli] " ['fetʃɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['eɪvɪˌeɪtərz] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ]
**as he saw how particularly " fetching " she looked in the aviator's costume which**
作为 他 锯 如何 特别 " 获取 " 她 看起来 在 这 飞行员的 戏服 哪个
[wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**was like his own .**
曾是 喜欢 他的 自己的 .

他看到她穿着和他自己的飞行员制服一样的服装，看起来格外“迷人”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] , [mɪs] ['nestər] [hæd; həd] [ dɔf ] [hɜ:(r); hə(r)]

| **Because** | **of** | **the** | **danger** | **of** | **entanglement** | **,** | **Miss** | **Nestor** | **had** | **doffed** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 纠缠 | , | 错过 | 内斯特 | 有 | 脱掉 | 她 |

[skɜ:rts] ,

| **skirts** | **,** |
|---|---|
| 裙子 | , |

由于担心被缠住，内斯特小姐脱掉了裙子。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪvieɪtə(r)] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| **and** | **wore** | **the** | **costume** | **of** | **all** | **aviators** | **—** | **men** | **and** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 这 | 戏服 | 的 | 全部 | 飞行员 | — | 男人 | 和 | 女性 | . |

他穿着所有飞行员（无论男女）的制服。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['kæm(ə)rə] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| **"** | **I** | **wish** | **I** | **had** | **my** | **camera** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 我的 | 相机 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我真希望我带了相机！”汤姆喊道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] — ['stʌnɪŋ] ! "

| **"** | **You** | **look** | **—** | **stunning** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | — | 令人惊叹的 | ! | " |

你看起来——美极了！

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kɒment] [ɒn] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]

| **"** | **I** | **hope** | **that** | **isn't** | **any** | **comment** | **on** | **how** | **I'm** | **going** | **to** | **feel** | **if** | **we** | **have** | **to** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 不是 | 任何 | 评论 | 在 | 如何 | 我是 | 去 | 到 | 感觉 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] — [fɔ:st] ['lændɪŋ] ,

| **a** | **—** | **forced** | **landing** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | — | 强制 | 降落 | , |

“我希望这并不是在暗示，如果我们不得不迫降，我会有什么感受。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ ri'tɔ:t ] .

| **I** | **believe** | **you** | **call** | **it** | **,** | **"** | **she** | **retorted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 称呼 | 它 | , | " | 她 | 反驳 | . |

“我想你就是这么称呼它的，”她反驳道。

" [əʊ] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I'll** | **take** | **care** | **of** | **that** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“哦，我会处理的！”汤姆说道。

" [naʊ] [ʌp] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] ,

| **"** | **Now** | **up** | **you** | **go** | **,** | **and** | **we'll** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 向上 | 你 | 去 | , | 和 | 出色地 | 开始 | , |

“现在你上去，我们开始吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pædɪd] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

| **"** | **and** | **he** | **helped** | **her** | **to** | **climb** | **into** | **the** | **padded** | **seat** | **of** | **the** | **cockpit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 帮助 | 她 | 到 | 爬 | 进入 | 这 | 带衬垫 | 座位 | 的 | 这 | 座舱 | , |

他扶她爬进驾驶舱的软垫座椅里。

[bɪ'haɪnd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt] .

| **behind** | **where** | **he** | **was** | **to** | **sit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 坐 | . |

在他要坐的地方后面。

" [əʊ] , [tɒm] !

| **"** | **Oh** | **,** | **Tom** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 汤姆 | ! |

“哦，汤姆！”

[doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ！ " [ ik'spɔstjuleit ] ['meəri] .

| **Don't** | **be** | **in** | **such** | **a** | **hurry** | **！** | **"** | **expostulated** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | ！ | " | 所宣称的 | 玛丽 | . |

“别这么着急！”玛丽劝道。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [breθ] ！ "

| **"** | **Let** | **me** | **get** | **my** | **breath** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 得到 | 我的 | 气息 | ！ | " |

让我喘口气！

" [nəʊ] ！ " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| **"** | **No** | **！** | **"** | **laughed** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ！ | " | 笑了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“不！”年轻的发明家笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [bæk] [aʊt] .

| **"** | **If** | **I** | **did** | **you** | **might** | **back** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做过 | 你 | 可能 | 后退 | 出去 | . |

“如果我那样做，你可能会反悔。”

[get] [ɪn] , ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [stræp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [stɪl] .

| **Get** | **in** | **,** | **fasten** | **the** | **strap** | **around** | **you** | **and** | **sit** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | , | 系 | 这 | 带子 | 大约 | 你 | 和 | 坐 | 仍然 | . |

坐进去，系好安全带，然后保持不动。

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

| **That's** | **all** | **you** | **have** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | . |

你只需要做这些。

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

| **Don't** | **be** | **afraid** | **,** | **I'll** | **be** | **very** | **careful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | , | 患病的 | 是 | 非常 | 小心 | . |

别害怕，我会非常小心。

[ænd; ənd] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [jel] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊə] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] [wʌns] [wɪr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

| **And** | **don't** | **try** | **to** | **yell** | **at** | **me** | **to** | **go** | **slower** | **or** | **lower** | **once** | **we're** | **up** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 尝试 | 到 | 叫喊 | 在 | 我 | 到 | 去 | 慢点 | 或者 | 降低 | 一次 | 是 | 向上 | 在 | 这 |

[eə(r)] .

| **air** | **.** |
|---|---|
| 空气 | . |

飞机升空后，别冲我喊慢点或者降低高度。

" [waɪ] [nɒt] ?

| **"** | **Why** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" ['meəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| **"** | **Mary** | **wanted** | **to** | **know** | **,** | **as** | **she** | **settled** | **herself** | **in** | **her** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 作为 | 她 | 定居 | 她自己 | 在 | 她 | 座位 | . |

玛丽一边在座位上坐好，一边想知道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kænt] ['veri] [wel] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| **"** | **Because** | **I** | **can't** | **very** | **well** | **hear** | **you** | **,** | **or** | **talk** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 不能 | 非常 | 出色地 | 听到 | 你 | , | 或者 | 讲话 | 到 | 你 | . |

因为我听不太清楚你说话，也跟你说话不太清楚。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **The** | **motor** | **makes** | **so** | **much** | **noise** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 制作 | 所以 | 很多 | 噪音 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这台马达噪音很大。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd]

| We | can | do | a | little | talking | through | this | speaking | tube | , | " | and | he | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 一个 | 小的 | 说 | 通过 | 这 | 请讲 | 管子 | , | " | 和 | 他 | 表明的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

我们可以通过这个传声筒聊一会儿，”他指着其中一个说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| " | but | it | isn't | very | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | 非常 | 令人满意的 | . |

但这并不太令人满意。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — "

| So | if | you | have | anything | to | say | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | — | " |

所以，如果你有什么要说的——

" [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəri] , " [ɪf] [ai][hæv; həv] [wɜːdz] [tuː; tə] [spɪl]

| " | In | the | language | of | the | poets | , | " | interrupted | Mary | , | " | if | I | have | words | to | spill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 诗人 | , | " | 中断 | 玛丽 | , | " | 如果 | 我 | 有 | 字 | 到 | 洒 |

,

| , |
|---|
| , |

“用诗人的语言来说，”玛丽打断道，“如果我有话要说，

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [spɪl] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| prepare | to | spill | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 洒 | 他们 | 现在 | . |

现在准备把它们说出来。

[wel] , [ai] ['hævnt] !

| Well | , | I | haven't | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 还没有 | ! |

嗯，我还没有！

[naʊ] [aɪm][hɪə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] !

| Now | I'm | here | , | go | ahead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 这里 | , | 去 | 前方 | ! |

我现在来了，开始吧！

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tɔːk] , ['enihaʊ] . "

| I | shall | probably | be | too | frightened | to | talk | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 大概 | 是 | 也 | 害怕 | 到 | 讲话 | , | 无论如何 | . | " |

反正我可能也吓得说不出话来。

" [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Oh | , | no | you | won't | — | after | the | first | little | sensation | , | " | Tom | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 你 | 惯于 | — | 后 | 这 | 第一的 | 小的 | 感觉 | , | " | 汤姆 | 保证 | 她 | . |

“哦，不，你不会的——在你体验到最初的那种感觉之后，”汤姆向她保证道。

" [jʊl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You'll | be | crazy | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 疯狂的 | 关于 | 它 | . |

你会爱上它的。

[kʌm] [ɒn] , ['dʒæksən] !

| Come | on | , | Jackson | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 杰克逊 | ! |

加油，杰克逊！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
" he called to the mechanician .
" 他 称为 到 这 机械师 .

他叫来了修理工。

" [stɑːt] [ðə; ði][bɔːl] ['rəʊlɪŋ] !
" Start the ball rolling !
" 开始 这 球 滚动 !

“开始行动吧！”

" [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][kæp] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Tom was in his place , his goggles and cap well down over his face ,
" 汤姆 曾是 在 他的 地方 , 他的 风镜 和 帽 出色地 向下 超过 他的 脸 ,

汤姆待在原地，护目镜和帽子都牢牢地遮住了他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [prɪ'peəd] [tuː; tə][spɪn]
and he was adjusting the switch as the mechanic prepared to spin
和 他 曾是 调整 这 转变 作为 这 机械 准备 到 旋转
[ðə; ði] [prə'pelər] .
the propellers .
这 螺旋桨 .

当机械师准备转动螺旋桨时，他正在调整开关。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] ,
Suddenly a man came running from the Swift house ,
突然 一个 男人 来了 跑步 从 这 迅速 房子 ,

突然，一个男人从斯威夫特家跑了出来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][æn; ən]['eəkrɑːft] [prə'pelə(r)] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ʃaʊtɪd]
waving his arms not unlike the blades of an aircraft propeller , he also shouted
挥手 他的 武器 不是 与此不同 这 刀片 的 一个 飞机 螺旋桨 , 他 还 喊叫
,
,
,

他挥舞着手臂，动作如同飞机螺旋桨的叶片，同时高声喊道：

[bʌt; bət] [tɒm] , [huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
but Tom , whose ears were covered with his fur cap , could not hear .
但 汤姆 , 谁 耳朵 是 涵盖 和 他的 毛皮 帽 , 可以 不是 听到 .

但是汤姆的耳朵被他的毛皮帽盖住了，所以听不见。

[haʊ'evə(r)] , ['dʒæksən][dɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hwɜːrl] [ðə; ði] [bleɪdz] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː]
However , Jackson did , and stopped whirling the blades , turning about to see
然而 , 杰克逊 做过 , 和 停止 旋转 这 刀片 , 转弯 关于 到 看
[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
what was wanted .
什么 曾是 通缉 .

然而，杰克逊照做了，他停止了旋转刀片，转身去看有什么事。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
" Why , it's Mr . Damon ! " exclaimed Tom , as he caught sight of the excited
" 为什么 , 它是 先生 . 达蒙 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 兴奋的
[mæn] .
man .
男人 .

“哎呀，是达蒙先生！”汤姆看到兴奋的达蒙先生，惊呼道。

" [hə'ləʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Hello , what's the matter ?
" 你好 , 是什么 这 事情 ?

“你好，有什么事吗？”

" [ðə; ði] [juːθ] [ɑːskt] , ['pʊlɪŋ] [ə'saɪd] [wʌn] [flæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)]
" the youth asked , pulling aside one flap of his head - covering so he might hear
" 这 青年 问 , 拉 旁边 一 瓣膜 的 他的 头 - 覆盖 所以 他 可能 听到
[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
the answer .
这 回答 .

“年轻人问道，同时拉开头巾的一侧，以便能听到答案。”

" [tɒm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[bles] [maɪ] [maʊs] [træp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Bless my mouse trap ! " exclaimed Mr . Damon , " I want to speak to you !
保佑 我的 老鼠 陷阱 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 我 想 到 说话 到 你 !

“我的捕鼠器真是太棒了！”达蒙先生惊呼道，“我想和你谈谈！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
" He was panting from his run across the field .
" 他 曾是 喘息 从 他的 跑步 穿过 这 场地 .

他跑过田野后气喘吁吁。

" [aɪ] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
" I just got to your house — saw your father — he said you were going
" 我 只是 得到 到 你的 房子 — 锯 你的 父亲 — 他 说 你 是 去
[ʌp] [wɪð] [mɪs] ['nestər] ,
up with Miss Nestor ,
向上 和 错过 内斯特 ,

“我刚到你家——见到你父亲——他说你要和内斯特小姐一起上去，

[bʌt; bət] — [bles] [maɪ] [dɒg] ['bɪskɪt] — "
but — bless my dog biscuit — "
但 — 保佑 我的 狗 饼干 — "

但是——我的天哪——”

" [kænt] [stɒp] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Can't stop now , Mr . Damon ! " answered Tom , with a laugh .
" 不能 停止 现在 , 先生 . 达蒙 ! " 回答 汤姆 , 和 一个 笑 .

“现在可不能停下来，达蒙先生！”汤姆笑着回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] , [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] ,
" I have only just succeeded , by hard work ,
" 我 有 仅有的 只是 成功了 , 经过 难的 工作 ,

“我靠着辛勤努力才取得今天的成就。”

[ɪn] ['getɪŋ] ['meəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ kən'sent ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] [raɪd] .
in getting Mary to a point where she has consented to take a sky ride .
在 获得 玛丽 到 一个 观点 在哪里 她 有 同意 到 拿 一个 天空 骑 .

最终说服玛丽同意乘坐空中缆车。

[ɪf] [aɪ] [stɒp] [naʊ] [ʃɪl] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'gen] .
If I stop now she'll back out and I'll never get her in again .
如果 我 停止 现在 壳 后退 出去 和 患病的 绝不 得到 她 在 再次 .

如果我现在停止，她就会退出，我就再也请不到她了。

[siː] [juː; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd] [tɒm] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wʌns]

**See** **you** **when** **I** **come** **back** **,** **"** **and** **Tom** **pulled** **the** **covering** **over** **his** **ear** **once**

看 你 什么时候 我 来 后退 , " 和 汤姆 拉 这 覆盖 超过 他的 耳朵 一次

[mɔː(r)] .

**more** **.**

更多的 .

“等我回来再见,”汤姆说着，又把被子拉过耳朵盖住了。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] !

**"** **But** **,** **Tom** **,** **bless** **my** **shoe** **laces** **!**

" 但 , 汤姆 , 保佑 我的 鞋 鞋带 !

“但是，汤姆，我的鞋带保佑啊！”

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! "

**This** **is** **important** **!** **"**

这 是 重要的 ! "

这很重要!

" [soʊz] [ðɪs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

**"** **So's** **this** **!** **"** **answered** **Tom** **,** **with** **a** **grin** **.**

" 所以也是 这 ! " 回答 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 .

“原来是这样！”汤姆笑着回答。

[hiː; hi] [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [lɪps] , [wɒt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [sed] .

**He** **saw** **,** **by** **the** **motion** **of** **Mr** **.** **Damon's** **lips** **,** **what** **the** **latter** **had** **said** **.**

他 锯 , 经过 这 运动 的 先生 . 达蒙的 嘴唇 , 什么 这 后者 有 说 .

他从达蒙先生的嘴唇动作中看出了后者说了什么。

[ə'raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] .

**Around** **swung** **the** **propeller** **blades** **.**

大约 摇摆 这 螺旋桨 刀片 .

螺旋桨叶片旋转起来。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['veɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kəm'prest] .

**The** **gasoline** **vapor** **in** **the** **cylinders** **was** **being** **compressed** **.**

这 汽油 汽 在 这 气缸 曾是 存在 压缩 .

气缸内的汽油蒸汽被压缩了。

" ['kɒntækt] ! " [kɔːld] [tɒm] ['ʃɑːpli] ,

**"** **Contact** **!** **"** **called** **Tom** **sharply** **,**

" 接触 ! " 称为 汤姆 尖锐地 ,

“联络！”汤姆厉声喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪg'naɪtɪŋ] [spɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊmənt] .

**as** **he** **pressed** **the** **switch** **to** **give** **the** **igniting** **spark** **at** **the** **proper** **moment** **.**

作为 他 按下 这 转变 到 给 这 点燃 火花 在 这 恰当的 片刻 .

他按下开关，在恰当的时机点燃了火花。

[ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hæd; həd] [stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

**The** **mechanic** **had** **stepped** **back** **out** **of** **the** **way** **,**

这 机械 有 步 后退 出去 的 这 方式 ,

修理工向后退了一步，让开了路。

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] ,

**in** **case** **there** **should** **be** **a** **premature** **starting** **of** **the** **powerful** **engine** **,**

在 案件 那里 应该 是 一个 过早 开始 的 这 强大的 引擎 ,

万一大功率发动机过早启动，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] [bleɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

**in** **which** **event** **the** **blades** **would** **have** **cut** **him** **to** **pieces** **.**

在 哪个 事件 这 刀片 会 有 切 他 到 件 .

那样的话，刀刃就会把他切成碎片。

" [weɪt] , [tɒm] !
**" Wait , Tom !**
" 等待 , 汤姆 !

“等等，汤姆！”

[weɪt] !
**Wait !**
等待 !

等待!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
**This is very important !**
这 是 非常 重要的 !

这非常重要!

[bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] , [tɒm] [swɪft] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] —
**Bless my collar button , Tom Swift , but this is —**
保佑 我的 衣领 按钮 , 汤姆 迅速 , 但 这 是 —

我的天哪，汤姆·斯威夫特，但这真是——

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
**" Bang ! Bang ! Bang !**
" 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊʒənz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] ,
**With a series of explosions , like those of a machine gun , the motor started ,**
和 一个 系列 的 爆炸 , 喜欢 那些 的 一个 机器 枪 , 这 发动机 开始 ,

伴随着一连串如同机关枪扫射般的爆炸声，发动机启动了。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**and further talk was out of the question .**
和 更远 讲话 曾是 出去 的 这 问题 .

进一步的讨论已经不可能了。

[tɒm] [tɜːnd] [ɒn] [mɔː(r)] [gæs] .
**Tom turned on more gas .**
汤姆 转向 在 更多的 气体 .

汤姆加大了油门。

[ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bleɪdz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
**The propellers became almost invisible blades of light and shadow ,**
这 螺旋桨 成为 几乎 无形的 刀片 的 光 和 阴影 ,

螺旋桨变成了几乎看不见的光影叶片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['grɑːsi] [fiːld] .
**and the aeroplane began moving over the grassy field .**
和 这 飞机 开始 移动 超过 这 草丛 场地 .

飞机开始在草地上滑行。

[ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['pʊlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [hɪm]
**The mechanic had sprung out of the way , pulling Mr . Damon with him**
这 机械 有 弹簧 出去 的 这 方式 , 拉 先生 . 达蒙 和 他
.
**:**
.

修理工猛地跳开，把达蒙先生也一起拉开了距离。

" [kʌm] [bæk] !
**" Come back !**
" 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
**Come back !**
来 后退 !

回来!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒm] [swɪft] !
**Wait a minute , Tom Swift !**
等待 一个 分钟 , 汤姆 迅速 !

等一下，汤姆·斯威夫特!

[bles] [maɪ] ['pænzi] ['blɔsəmz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
**Bless my pansy blossoms , I want to tell you something ! " cried the little man .**
保佑 我的 三色堇 花朵 , 我 想 到 告诉 你 某物 ! " 哭 这 小的 男人 .

“我的三色堇花儿们，我有些话想对你们说！”小矮人喊道。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
**But Tom Swift was away and out of hearing .**
但 汤姆 迅速 曾是 离开 和 出去 的 听力 .

但汤姆·斯威夫特不在家，听不见。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skaɪ] [raɪd] [wɪð] ['meəri] ['nestər] .
**He had started on his sky ride with Mary Nestor .**
他 有 开始 在 他的 天空 骑 和 玛丽 内斯特 .

他和玛丽·内斯特一起开始了空中之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə]
**A NEW IDEA**
一个 新的 主意

一个新想法

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɔː(r)] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
**Any one who has taken a flight in an aeroplane or gone up in a balloon ,**
任何 一 WHO 有 已采取 一个 航班 在 一个 飞机 或者 已消失 向上 在 一个 气球 ,

凡是乘坐过飞机或热气球的人，

[wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meəri] ['nestər] [felt] [ɒn] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [skaɪ] [raɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪstəns] .
**will know exactly how Mary Nestor felt on this , her first sky ride of any distance .**
将要 知道 确切地 如何 玛丽 内斯特 毛毡 在 这 , 她 第一的 天空 骑 的 任何 距离 .

将会完全理解玛丽·内斯特第一次乘坐长距离空中缆车时的感受。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
**For a moment , as she looked over the side of the machine , she had**
为了 一个 片刻 , 作为 她 看起来 超过 这 边 的 这 机器 , 她 有
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
**a distinct impression ,**
一个 清楚的 印象 ,

当她看向机器侧面时，那一刻，她有了一种清晰的印象。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,
**not that she was going up ,**
不是 那 她 曾是 去 向上 ,

并不是说她要上去，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [ɜːθ] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]

| but | that | some | one | had | pulled | the | earth | down | from | beneath | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一些 | 一 | 有 | 拉 | 这 | 地球 | 向下 | 从 | 下面 | 她 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

但有人抽走了她脚下的泥土，而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

| at | the | same | time | , | given | her | a | shove | off | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 给定 | 她 | 一个 | 推 | 离开 | 进入 | 空间 | . |

与此同时，一把将她推入太空。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] .

| Such | is | the | first | sensation | of | going | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 第一的 | 感觉 | 的 | 去 | 高空 | . |

这就是升空后的第一感觉。

[ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft]

| Then | the | rush | of | air | all | about | her | , | the | slightly | swaying | motion | of | the | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 匆忙 | 的 | 空气 | 全部 | 关于 | 她 | , | 这 | 轻微地 | 摇晃 | 运动 | 的 | 这 | 工艺 |

,

| , |
|---|
| , |

然后，她感到周围空气涌动，飞行器微微摇晃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | the | vibration | caused | by | the | motor | took | her | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 振动 | 导致 | 经过 | 这 | 发动机 | 采取 | 她 | 注意力 | . |

马达产生的震动引起了她的注意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnd]

| But | the | sensation | of | the | earth | dropping | away | from | beneath | her | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 地球 | 下降 | 离开 | 从 | 下面 | 她 | 剩余 |

[wɪð] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| with | Mary | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

但玛丽仍然感觉脚下的土地仿佛要消失，这种感觉持续了一段时间。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ðæn; ðən] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| This | sensation | is | much | greater | in | a | balloon | than | in | an | aeroplane | , | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 是 | 很多 | 更大的 | 在 | 一个 | 气球 | 比 | 在 | 一个 | 飞机 | , | 为了 | 一个 |

[bə'luːn] ,

| balloon | , |
|---|---|
| 气球 | , |

这种感觉在热气球上比在飞机上强烈得多，因为热气球.....

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [gəʊz] [streɪt] [ʌp] ,

| unless | there | is | a | strong | wind | blowing | , | goes | straight | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 强的 | 风 | 吹 | , | 去 | 直的 | 向上 | , |

除非刮强风，否则它会直冲云霄。

[waɪl] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ə'sendz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]

| while | an | aeroplane | ascends | on | a | long | slant | , | and | always | into | the | teeth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 飞机 | 上升 | 在 | 一个 | 长的 | 倾斜 | , | 和 | 总是 | 进入 | 这 | 牙齿 | 的 |

[ðə; ði] [wɪnd] ,

| the | wind | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

飞机以长斜线爬升，并且始终逆风而行。

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈlɪftɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| to | take | advantage | of | its | lifting | power | on | the | underside | of | the | planes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 优势 | 的 | 它是 | 举重 | 力量 | 在 | 这 | 底面 | 的 | 这 | 飞机 | . |

利用其在飞机底部产生的升力。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

| The | reason | for | this | sensation | — | that | of | the | earth's | dropping | down | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 感觉 | — | 那 | 的 | 这 | 地球的 | 下降 | 向下 | , | 反而 | 的 |

[wʌnz] [ˈfiːlɪŋ] , [wɒt] [ˈriːəli] [ˈhæpənz] ,

| one's | feeling | , | what | really | happens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 感觉 | , | 什么 | 真的 | 发生 | , |

这种感觉——感觉地球在下沉——的真正原因，而不是人的感觉，而是实际发生的事情。

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [əˈsendɪŋ] — [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈɒbdʒɪkts][baɪ] [wɪtʃ] [kəmˈpærɪs(ə)n]

| that | one | is | ascending | — | is | because | there | are | no | objects | by | which | comparison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 是 | 上升 | — | 是 | 因为 | 那里 | 是 | 不 | 对象 | 经过 | 哪个 | 比较 |

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

| can | be | made | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 制成 | . |

之所以会上升——是因为没有可以用来比较的对象。

[ɪf] [wʌn] [stɑːrts] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] [æt; ət] [sləʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,

| If | one | starts | off | on | the | earth's | surface | at | slow | , | or | at | great | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 开始 | 离开 | 在 | 这 | 地球的 | 表面 | 在 | 慢的 | , | 或者 | 在 | 伟大的 | 速度 | , |

如果一个人以缓慢的速度或极快的速度从地球表面开始运动，

[wʌn] [ˈpɑːsɪz] [ˈsteɪʃənri] [ˈɒbdʒɪkts] — [ˈhaʊzɪz] , [pəʊsts] , [triːz] ,

| one | passes | stationary | objects | — | houses | , | posts | , | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 通过 | 静止的 | 对象 | — | 房屋 | , | 帖子 | , | 树木 | , |

你会经过一些静止的物体——房屋、柱子、树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði] [spiːd] [baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

| and | the | like | — | and | judges | the | speed | by | the | rapidity | with | which | these | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | — | 和 | 法官 | 这 | 速度 | 经过 | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 这些 | 是 |

[left] [bɪˈhaɪnd] .

| left | behind | . |
|---|---|---|
| 左边 | 在后面 | . |

等等——并根据这些物体被甩在身后的速度来判断速度。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðɪs] .

| Going | up | is | unlike | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 是 | 与此不同 | 这 | . |

向上攀登与此截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .

| There | is | nothing | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 经过 | . |

没有什么需要通过的。

[wʌn] [ˈsɪmpli] [kliːvz] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˈrʌʃɪz] [pɑːst][kæn; kən][wʌn][biː; bi][ʃʊə(r)]

| One | simply | cleaves | the | air | , | and | only | as | it | rushes | past | can | one | be | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 简单地 | 裂片 | 这 | 空气 | , | 和 | 仅有的 | 作为 | 它 | 冲刺 | 过去的 | 能 | 一 | 是 | 当然 |

[ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .

| of | movement | . |
|---|---|---|
| 的 | 移动 | . |

只需划破空气，只有当空气疾驰而过时，才能确定运动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| And | as | the | air | is | void | of | color | and | form | , | there | is | no | sensation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 空气 | 是 | 空白 | 的 | 颜色 | 和 | 形式 | , | 那里 | 是 | 不 | 感觉 | 的 |

['pɑːsɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| passing | anything | . |
|---|---|---|
| 通过 | 任何事物 | . |

由于空气中没有颜色和形状，所以感觉不到任何东西的流逝。

[səʊ]['meəri] ['nestər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [tɒm] [swɪft] ,

| So | Mary | Nestor | , | as | she | shot | into | the | air | with | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玛丽 | 内斯特 | , | 作为 | 她 | 射击 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 汤姆 | 迅速 | , |

所以，当玛丽·内斯特和汤姆·斯威夫特一起飞向天空时，

[hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

| had | a | sensation | as | though | the | earth | were | dropping | from | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 这 | 地球 | 是 | 下降 | 从 | 下面 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她感觉脚下的土地仿佛正在下沉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][vɑːst] [vɔɪd] — ['fləʊtɪŋ] [ɪn]

| For | a | moment | she | felt | as | though | she | were | in | some | vast | void | — | floating | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 在 | 一些 | 广阔的 | 空白 | — | 漂浮的 | 在 |

[speɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] .

| space | — | and | she | had | a | great | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | — | 和 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 害怕 | . |

那一刻，她感觉自己仿佛置身于一片浩瀚的虚空之中——漂浮在太空中——她感到一阵强烈的恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ kɑːm, kɑːlm ] [hɜː'self] .

| Then | she | calmed | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 平静下来 | 她自己 | . |

然后她平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| She | looked | at | Tom | sitting | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 汤姆 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

她看着坐在她对面的汤姆。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Of | course | , | all | she | could | see | was | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 全部 | 她 | 可以 | 看 | 曾是 | 他的 | 后退 | , |

当然，她只能看到他的背影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stɜːdi] [bæk] , [ɪn'diːd] ,

| but | it | looked | to | be | a | very | sturdy | back | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 结实的 | 后退 | , | 的确 | , |

但它的背部看起来确实非常结实。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['eəkrɑːft][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]

| and | he | sat | there | in | the | aircraft | as | calmly | as | though | in | a | chair | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 那里 | 在 | 这 | 飞机 | 作为 | 平静地 | 作为 | 尽管 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他平静地坐在飞机里，就像坐在地面上的椅子上一样。

[ðen] ['meəri] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,

| Then | Mary | took | courage | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛丽 | 采取 | 勇气 | , |

于是玛丽鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒkpɪt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] ['stɪfənd] [ɔːl]

| and | ceased | to | grasp | the | sides | of | the | cockpit | with | a | grip | that | stiffened | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 抓牢 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 座舱 | 和 | 一个 | 紧握 | 那 | 僵硬 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

| her | muscles | . |
|---|---|---|
| 她 | 肌肉 | . |

她不再紧紧抓住驾驶舱的两侧，那种紧握力道让她全身肌肉都僵硬了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " [faɪnd] [hɜː'self] .

| She | was | beginning | to | " | find | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 开始 | 到 | " | 寻找 | 她自己 | . |

她开始“找到自我”。

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [went] ['meəri][ænd; ənd] [tɒm] ,

| " | On | and | on | , | and | up | and | up | , | went | Mary | and | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 和 | 在 | , | 和 | 向上 | 和 | 向上 | , | 去 | 玛丽 | 和 | 汤姆 | , |

“就这样，玛丽和汤姆越走越高，越走越高。”

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ][gɜːrlz][fɜːst][bɪg][skaɪ][raɪd] .

| in | this | the | girl's | first | big | sky | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 女孩们 | 第一的 | 大的 | 天空 | 骑 | . |

这是女孩第一次乘坐高空滑索。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [siːmd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

| The | earth | below | seemed | farther | and | farther | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 以下 | 似乎 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | . |

脚下的地球似乎越来越远了。

[ðə; ðɪ] [waɪd] , [griːn] ['fiːldz] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] ['emərəld] [sk'weəz] ,

| The | wide | , | green | fields | became | little | emerald | squares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | , | 绿色的 | 字段 | 成为 | 小的 | 翠 | 正方形 | , |

广阔的绿色田野变成了一个个翠绿色的小方块，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['noʊəz] [ɑːk] .

| and | the | houses | like | those | in | a | toy | Noah's | ark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房屋 | 喜欢 | 那些 | 在 | 一个 | 玩具 | 诺亚的 | 方舟 | . |

这些房子就像玩具诺亚方舟里的房子一样。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən] ,

| Down | below | , | Mr | . | Wakefield | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 以下 | , | 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | , |

下面，韦克菲尔德·达蒙先生，

[huː] [hæd; həd] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['wɔːtərˌfiːld] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [swɪft] ,

| who | had | hurried | over | from | his | home | in | Waterfield | to | see | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 慌忙 | 超过 | 从 | 他的 | 家 | 在 | 水田 | 到 | 看 | 汤姆 | 迅速 | , |

他从沃特菲尔德的家中匆匆赶来见汤姆·斯威夫特，

[geɪzd] [ə'lɒft] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] .

| gazed | aloft | at | the | fast | disappearing | aeroplane | and | its | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 高空 | 在 | 这 | 快速地 | 消失 | 飞机 | 和 | 它是 | 乘客 | . |

抬头望着那架迅速消失的飞机和机上的乘客。

" [bles] [maɪ][kəʊl] [bɪn] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [bʌt; bət] [tɒm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ðɪs]

| " | Bless | my | coal | bin | ! | " | cried | the | eccentric | man | , | " | but | Tom | is | in | a | hurry | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 煤炭 | 垃圾桶 | ! | " | 哭 | 这 | 偏心 | 男人 | , | " | 但 | 汤姆 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 这 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

“我的煤仓保佑！”这位古怪的男人喊道，“但是汤姆今天早上很着急。”

[tuː] [bæd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Too | bad | he | couldn't | have | stopped | and | spoken | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 他 | 不能 | 有 | 停止 | 和 | 说 | 到 | 我 | . |

真可惜他没能停下来和我聊聊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| It | might | have | been | greatly | to | his | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 非常 | 到 | 他的 | 优势 | . |

这或许对他大有裨益。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "

| But | I | suppose | I | shall | have | to | wait | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 我 | 将 | 有 | 到 | 等待 | . | " |

但我恐怕得等等了。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] ,

| " | You | want | to | see | Master | ? | " | asked | a | voice | behind | Mr | . | Damon | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 看 | 掌握 | ? | " | 问 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 先生 | . | 达蒙 | , | 和 | , |

“你想见师傅吗？”达蒙先生身后传来一个声音问道，然后，

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] .

| turning | , | he | beheld | a | veritable | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | , | 他 | 观看 | 一个 | 真正的 | 巨大的 | . |

他转过身，看到一个真正的巨人。

" [jes] , ['kɒkʊ] , [aɪ][dɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | Yes | , | Koku | , | I | did | , | " | Mr | . | Damon | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 国 | , | 我 | 做过 | , | " | 先生 | . | 达蒙 | 回答 | , |

“是的，Koku，我做了，”达蒙先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔːm]

| and | he | did | not | appear | at | all | surprised | at | the | sight | of | the | towering | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 全部 | 惊讶 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 参天 | 形式 |

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

| beside | him | . |
|---|---|---|
| 旁 | 他 | . |

看到身旁高大的身影，他似乎一点也不感到惊讶。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [məʊst] [pə'tɪkjələli] .

| " | I | wanted | to | see | Tom | most | particularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 汤姆 | 最多 | 特别 | . |

“我最想见到汤姆。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

| But | I | shall | have | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 有 | 到 | 等待 | . |

但我还得等等。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] . "

| I'll | go | in | and | talk | to | Mr | . | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在 | 和 | 讲话 | 到 | 先生 | . | 迅速 | . | " |

我进去和斯威夫特先生谈谈。

" [jɑːz] , [æn; ən] - [aɪ][gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['rædɪˌkeɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| " | Yaas | , | an | ' | I | go | talk | to | Radicate | , | " | said | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一个 | - | 我 | 去 | 讲话 | 到 | 根除 | , | " | 说 | 这 | 巨大的 | . |

“是的，我要去和拉迪凯特谈谈，”巨人说道。

" [hɪm] ['dɪgɪn] - [ʌp] [graʊnd] [weə(r)] ['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['gɑːd(ə)n] .

| " | Him | diggin | ' | up | ground | where | Master | told | me | to | make | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挖掘 | - | 向上 | 地面 | 在哪里 | 掌握 | 讲述 | 我 | 到 | 制作 | 花园 | . |

“他挖开了师傅让我开垦的土地，在那里种菜。”

['rædɪˌkeɪt] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][dæt] ! "

| **Radicate** | **not** | **strong** | **enough** | **for** | **dat** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 不是 | 强的 | 足够的 | 为了 | 数据 | ！ | " |

“辐射强度不够强！”

" [hʌ] ! [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] [get][tuː; tə] [dɪ'spjuːtɪŋ] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] .

| **"** | **Huh** | **!** | **there's** | **trouble** | **as** | **soon** | **as** | **those** | **two** | **get** | **to** | **disputing** | **,** | **"** | **mused** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ！ | 有 | 麻烦 | 作为 | 很快 | 作为 | 那些 | 二 | 得到 | 到 | 争议 | ， | " | 沉思 | 先生 | . |

['deɪmən] ,

| **Damon** | **,** |
|---|---|
| 达蒙 | , |

“哼！这两个人一争吵就麻烦了，”达蒙先生沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| **as** | **he** | **went** | **toward** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他朝房子走去。

['miːnwaɪl] , ['meəri][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

| **Meanwhile** | **,** | **Mary** | **was** | **beginning** | **to** | **enjoy** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 玛丽 | 曾是 | 开始 | 到 | 享受 | 她自己 | . |

与此同时，玛丽开始享受起来。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['skɪlfʊli] ['gaɪdɪd]

| **The** | **sensation** | **of** | **moving** | **rapidly** | **through** | **the** | **air** | **in** | **a** | **machine** | **as** | **skillfully** | **guided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 移动 | 快速 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 机器 | 作为 | 巧妙地 | 引导 |

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['paɪlətɪd][baɪ][tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| **as** | **was** | **the** | **one** | **piloted** | **by** | **Tom** | **Swift** | **was** | **delightful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 一 | 试飞 | 经过 | 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 愉快 | . |

乘坐像汤姆·斯威夫特驾驶的那架操控娴熟的飞机，在空中快速飞行的感觉令人愉悦。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['meəri] [felt] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]

| **Up** | **and** | **up** | **they** | **went** | **,** | **and** | **then** | **suddenly** | **Mary** | **felt** | **a** | **lurch** | **,** | **and** | **the** | **plane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 他们 | 去 | , | 和 | 然后 | 突然 | 玛丽 | 毛毡 | 一个 | 困境 | , | 和 | 这 | 飞机 |

,

| **,** |
|---|
| , |

飞机越升越高，突然玛丽感到一阵颠簸，飞机……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , [siːmd] [tuː; tə][slɪp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| **which** | **was** | **now** | **about** | **a** | **thousand** | **feet** | **high** | **,** | **seemed** | **to** | **slip** | **to** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 关于 | 一个 | 千 | 脚 | 高的 | , | 似乎 | 到 | 滑 | 到 | 一 | 边 | . |

当时大约有一千英尺高的庞然大物似乎滑向了一边。

['meəri] [skriːmd] ,

| **Mary** | **screamed** | **,** |
|---|---|---|
| 玛丽 | 尖叫 | , |

玛丽尖叫起来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **began** | **reaching** | **for** | **the** | **buckle** | **of** | **the** | **safety** | **belt** | **that** | **fastened** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到达 | 为了 | 这 | 扣上 | 的 | 这 | 安全 | 腰带 | 那 | 系紧 | 她 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| **to** | **her** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 座位 | . |

她开始伸手去解将她固定在座位上的安全带扣。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

| **She** | **saw** | **that** | **something** | **unusual** | **had** | **occurred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 某物 | 异常 | 有 | 发生 | , |

她发现发生了不寻常的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| for | Tom | was | working | frantically | at | the | mechanism | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 曾是 | 在职的 | 疯狂地 | 在 | 这 | 机制 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

汤姆正拼命地摆弄着面前的机械装置。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

| But | , | in | spite | of | this | , | he | seemed | aware | that | Mary | was | in | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 他 | 似乎 | 意识到的 | 那 | 玛丽 | 曾是 | 在 | 危险 | , |

尽管如此，他似乎也意识到玛丽身处险境。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| not | so | much | , | perhaps | , | from | what | might | happen | to | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | , | 也许 | , | 从 | 什么 | 可能 | 发生 | 到 | 这 | 机器 | , |

或许，倒不是说机器会发生什么事，而是其他方面的问题。

[æz; əz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

| as | what | she | might | do | in | her | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 她 | 可能 | 做 | 在 | 她 | 恐怖 | . |

她在恐惧中可能会做出什么事。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [tɒm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ɒv; əv]

| " | Oh | ! | Oh | ! | " | cried | the | girl | , | and | Tom | heard | her | above | the | terrific | noise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | " | 哭 | 这 | 女孩 | , | 和 | 汤姆 | 听到 | 她 | 多于 | 这 | 了不起 | 噪音 | 的 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

| the | motor | , |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | , |

“哦！哦！”女孩叫道，汤姆在发动机的巨响声中听到了她的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]

| for | she | was | speaking | with | her | lips | close | to | the | tube | that | served | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 请讲 | 和 | 她 | 嘴唇 | 关闭 | 到 | 这 | 管子 | 那 | 服务 | 作为 |

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft] .

| a | sort | of | inter | - | communicating | telephone | for | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 间 | - | 沟通 | 电话 | 为了 | 这 | 工艺 | . |

因为她说话时嘴唇靠近了那根管子，那根管子就像是飞船内部的电话通讯装置。

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] !

| " | Oh | , | we | are | falling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 是 | 坠落 | ! |

“哦，我们正在坠落！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] ! "

| I'm | going | to | jump | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 跳 | ! | " |

我要跳！

" [sɪt] [stɪl] !

| " | Sit | still | ! |
|---|---|---|---|
| " | 坐 | 仍然 | ! |

“别动！”

[sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] .

| Sit | still | for | your | life | ! | " | cried | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 仍然 | 为了 | 你的 | 生活 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 迅速 | . |

“都给我坐好，别动！”汤姆·斯威夫特喊道。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !

| " | I'll | save | you | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 节省 | 你 | 全部 | 正确的 | ! |

“我一定会救你们的！”

['əʊnli] [sɪt] [stɪl] !
**Only sit still !**
仅有的 坐 仍然 !

别动!

[doʊnt] [dʒʌmp] !
**Don't jump !**
不 跳 !

别跳!

" ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] [waɪt] , [sæŋk] [bæk] ,
**" Mary , her red cheeks white , sank back ,**
" 玛丽 , 她 红色的 脸颊 白色的 , 沉没 后退 ,

玛丽双颊绯红，泛起白皙，颓然地向后靠去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
**and the young inventor redoubled his efforts at the controls and other**
和 这 年轻的 发明者 加倍 他的 努力 在 这 控制 和 其他
['mekənɪzəmz] .
**mechanisms .**
机制 .

这位年轻的发明家加倍努力地研究控制装置和其他机械装置。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð]
**And that Tom was perfectly qualified to make a safe landing , even with**
和 那 汤姆 曾是 完美 合格的 到 制作 一个 安全的 降落 , 甚至 和
['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**engine trouble ,**
引擎 麻烦 ,

而且，即使引擎出现故障，汤姆也完全有能力安全着陆。

['meəri] ['nestər] [wel] [njuː] .
**Mary Nestor well knew .**
玛丽 内斯特 出色地 知道 .

玛丽·内斯特对此非常清楚。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ,
**Those of you who have read the previous books of this series know it also ,**
那些 的 你 WHO 有 读 这 以前的 图书 的 这 系列 知道 它 还 ,

读过本系列前几本书的人也都知道这一点。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] ['ridər] ,
**but , for the benefit of my new readers ,**
但 , 为了 这 益处 的 我的 新的 读者 ,

但是，为了方便我的新读者，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tɑːmz] [fɜːst] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .
**I shall state that this was by no means Tom's first ride in an aeroplane .**
我 将 状态 那 这 曾是 经过 不 方法 汤姆的 第一的 骑 在 一个 飞机 .

我要说明的是，这绝不是汤姆第一次乘坐飞机。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] ['gæsəliːn] ['endʒɪnz] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]
**He had operated and built gasoline engines ever since he was about sixteen**
他 有 经营的 和 建造 汽油 发动机 曾经 自从 他 曾是 关于 十六
[j'iəz] [əʊld] .
**years old .**
年 老的 .

他从十六岁左右就开始操作和制造汽油发动机。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] , [ɪn'taɪtld] , " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| As | related | in | the | initial | volume | of | this | series | , | entitled | , | " | Tom | Swift | and | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有关的 | 在 | 这 | 最初的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | , | 标题 | , | " | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 |

['məʊtəsaɪk(ə)l] ,

| Motorcycle | , |
|---|---|
| 摩托车 | , |

正如本系列第一卷《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中所述，

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]

| " | he | became | possessed | of | this | machine | after | it | had | started | to | climb | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成为 | 拥有 | 的 | 这 | 机器 | 后 | 它 | 有 | 开始 | 到 | 爬 | 一个 |

[tri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɒn] [bɔ:d] .

| tree | with | Mr | . | Damon | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 木板 | . |

“当这台机器带着达蒙先生开始爬树时，他就被这台机器控制了。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] — ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] —

| After | that | experience | the | eccentric | man | — | blessing | everything | he | could | think | of | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 经验 | 这 | 偏心 | 男人 | — | 祝福 | 一切 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | — |

[hæd; həd][nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:di] ['məʊtəsaɪk(ə)l][ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tɒm] [æt; ət][ə; eɪ]

| had | no | liking | for | the | speedy | motorcycle | and | sold | it | to | Tom | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 喜欢 | 为了 | 这 | 迅速 | 摩托车 | 和 | 卖 | 它 | 到 | 汤姆 | 在 | 一个 |

[ləʊ] [praɪs] .

| low | price | . |
|---|---|---|
| 低的 | 价格 | . |

那次经历之后，这位古怪的男人——凡是他能想到的都祝福一番——就不喜欢那辆速度很快的摩托车，并以低价把它卖给了汤姆。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

| That | was | the | beginning | of | a | friendship | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 友谊 | 之间 | 这 | 二 | , |

那是两人友谊的开始。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['stɑ:tɪd] [tɒm] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]

| and | also | started | Tom | on | his | career | as | an | inventor | and | a | possessor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 开始 | 汤姆 | 在 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 发明者 | 和 | 一个 | 拥有者 | 的 |

['meni] ['gæsəli:n] [krɑ:ft] .

| many | gasoline | craft | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 汽油 | 工艺 | . |

这也开启了汤姆的发明家生涯，他拥有了许多汽油动力船只。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] ['mɪəli] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'peəd] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .

| For | he | was | not | content | with | merely | riding | the | repaired | motorcycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 内容 | 和 | 仅仅 | 骑术 | 这 | 已修复 | 摩托车 | . |

因为他并不满足于仅仅骑着修好的摩托车。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| He | made | improvements | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 改进 | 在 | 它 | . |

他对其进行了改进。

[tɒm] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [həʊm] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)]

| Tom | lived | with | his | father | in | the | town | of | Shopton | , | their | home | being | looked | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 居住地 | 和 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 镇 | 的 | - | , | 他们的 | 家 | 存在 | 看起来 | 后 |

,

| , |
|---|
| , |

汤姆和父亲住在肖普顿镇，他们的房子有人照看。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [swɪft] , [baɪ]['mɪsɪz] . - .

| since | the | death | of | Mrs | . | Swift | , | by | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 太太 | . | 迅速 | , | 经过 | 太太 | . | - | . |

自斯威夫特夫人去世后，巴格特夫人写道。

['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌfiːld] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Wakefield | Damon | lived | in | the | neighboring | town | of | Waterfield | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | 居住地 | 在 | 这 | 邻接 | 镇 | 的 | 水田 | , | 和 |

[spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [tɑːmz] [həʊm] ,

| spent | much | time | at | Tom's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 汤姆的 | 家 | , |

韦克菲尔德·达蒙先生住在邻近的沃特菲尔德镇，经常去汤姆家。

['ɒf(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [trɪps] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['veərɪəs] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði][lænd] , [siː] [ɔː(r)][eə(r)] .

| often | going | on | trips | with | him | in | various | vehicles | of | the | land | , | sea | or | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 去 | 在 | 旅行 | 和 | 他 | 在 | 各种各样的 | 车辆 | 的 | 这 | 土地 | , | 海 | 或者 | 空气 | . |

经常和他一起乘坐各种陆地、海洋或空中交通工具旅行。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent ] [tuː; tə]

| As | related | in | the | various | volumes | of | this | series | , | Tom | was | not | content | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有关的 | 在 | 这 | 各种各样的 | 卷 | 的 | 这 | 系列 | , | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 内容 | 到 |

[rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] .

| remain | on | earth | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 地球 | . |

正如本系列各卷所述，汤姆并不满足于留在地球上。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['məʊtə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['eəʃɪp] , ['fɒləʊɪŋ] [ðæt]

| He | built | a | speedy | motor | boat | , | and | then | secured | an | airship | , | following | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 一个 | 迅速 | 发动机 | 船 | , | 和 | 然后 | 安全 | 一个 | 飞艇 | , | 下列的 | 那 |

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

| with | a | submarine | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 潜艇 | . |

他建造了一艘高速摩托艇，然后又弄到了一艘飞艇，之后又弄到了一艘潜艇。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| He | also | made | an | electric | runabout | that | was | the | speediest | car | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 制成 | 一个 | 电的 | 小型快艇 | 那 | 曾是 | 这 | 速度最快 | 车 | 在 | 这 | 路 | . |

他还制造了一辆电动跑车，是当时路上速度最快的汽车。

['sendɪŋ] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] ,

| Sending | wireless | messages | , | having | thrilling | experiences | among | the | diamond | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 无线的 | 消息 | , | 拥有 | 惊险 | 经历 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 | , |

['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][aɪs] ,

| journeying | to | the | caves | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅程 | 到 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 | , |

发送无线信息，在钻石制造者中体验惊险刺激的经历，前往冰洞探险，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['perələs] [trɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)] [tʊk] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz]

| and | making | perilous | trips | in | his | sky | racer | took | up | part | of | the | young | inventor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 危险的 | 旅行 | 在 | 他的 | 天空 | 赛车手 | 采取 | 向上 | 部分 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明家的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

驾驶他的空中赛车进行危险的旅行占据了这位年轻发明家的部分时间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] ,

| With | his | electric | rifle | he | did | some | wonderful | shooting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 电的 | 步枪 | 他 | 做过 | 一些 | 精彩的 | 射击 | , |

他用电动步枪打出了精彩的射击成绩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] " [meɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvəri] ,

| and | in | the | " | City | of | Gold | " | made | some | strange | discoveries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | " | 城市 | 的 | 金子 | " | 制成 | 一些 | 奇怪的 | 发现 | , |

在“黄金之城”里，他有了一些奇怪的发现。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)] .

| part | of | the | fortune | he | secured | enabling | him | to | build | his | sky | racer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 财富 | 他 | 安全 | 使能 | 他 | 到 | 建造 | 他的 | 天空 | 赛车手 | . |

他用自己积累的财富的一部分建造了他的空中赛车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['dʒaɪənts] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| It | was | in | a | land | of | giants | that | Tom | was | made | captive | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 土地 | 的 | 巨人 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 制成 | 俘虏 | , | 但 | 他 |

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

| succeeded | in | escaping | , |
|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 逃脱 | , |

汤姆被囚禁在巨人国度，但他成功逃脱了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['dʒaɪənts] , [ɒv; əv] [huːm] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz][wʌn] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

| and | brought | two | giants | , | of | whom | Koku | was | one | , | away | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 二 | 巨人 | , | 的 | 谁 | 国 | 曾是 | 一 | , | 离开 | 和 | 他 | . |

他带走了两个巨人，其中一个是黑悟空。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [tɒm] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] ,

| Following | this | achievement | Tom | invented | a | wizard | camera | and | a | great | searchlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 成就 | 汤姆 | 发明 | 一个 | 巫师 | 相机 | 和 | 一个 | 伟大的 | 探照灯 | , |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

取得这项成就之后，汤姆发明了一台神奇的相机和一盏强大的探照灯，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən] , [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

| with | his | giant | cannon | , | was | purchased | by | the | United | States | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 巨大的 | 大炮 | , | 曾是 | 购买 | 经过 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | . |

他那门巨型加农炮被美国政府收购了。

[wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] - ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eərɪəl] ['wɔːʃɪp] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ]

| Work | on | his | photo | - | telephone | and | his | aerial | warship | , | the | problem | of | digging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 他的 | 照片 | - | 电话 | 和 | 他的 | 天线 | 军舰 | , | 这 | 问题 | 的 | 挖掘 |

[ə; eɪ][bɪg] ['tʌn(ə)l] ,

| a | big | tunnel | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 隧道 | , |

他致力于研发他的照相电话和空中战舰，以及挖掘大型隧道的难题。

[ænd; ənd] [ðen] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] , [kept] [tɒm] [swɪft] ['veri] ['bɪzi] ,

| and | then | traveling | to | the | land | of | wonders | , | kept | Tom | Swift | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 旅行 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 奇迹 | , | 保留 | 汤姆 | 迅速 | 非常 | 忙碌的 | , |

然后，前往奇境之地的旅行让汤姆·斯威夫特忙得不可开交。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

| and | he | had | just | completed | a | wonderful | piece | of | work | when | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 只是 | 完全的 | 一个 | 精彩的 | 片 | 的 | 工作 | 什么时候 | 这 | 展示 |

['stɔːri] ['əupənz] .

| story | opens | . |
|---|---|---|
| 故事 | 打开 | . |

故事开始时，他刚刚完成了一项杰出的工作。

[ðɪs] [lɑːst] [əˈtʃiːvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈfektɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
**This last achievement was the perfecting of a machine to aid in the great**
这 最后的 成就 曾是 这 完善 的 一个 机器 到 援助 在 这 伟大的
[wɜːld] [wɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli]
**World War and you will find the details set down in the volume which immediately**
世界 战争 和 你 将要 寻找 这 细节 放 向下 在 这 体积 哪个 立即地
[prɪˈsiːdz] [ðɪs] .
**precedes this .**
之前 这 .

最后一项成就是完善了一种用于帮助进行第一次世界大战的机器，您可以在紧随其后的那卷书中找到详细信息。

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)][tæŋk] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
**" Tom Swift and His War Tank , " it is called ,**
" 汤姆 迅速 和 他的 战争 坦克 , " 它 是 称为 ,

这部剧名为《汤姆·斯威夫特和他的坦克》。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [məˈʃiːn] ,
**and in that is related how he not only invented a marvelous machine ,**
和 在 那 是 有关的 如何 他 不是 仅有的 发明 一个 奇妙 机器 ,

而这其中也讲述了他不仅发明了一台精妙绝伦的机器，

[bʌt; bət] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplɒtəz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
**but succeeded in keeping its secret from the plotters who tried to take it**
但 成功了 在 保持 它是 秘密 从 这 绘图仪 WHO 尝试 到 拿 它
[frɒm; frəm][hɪm] .
**from him .**
从 他 .

但他成功地向那些试图从他手中夺走秘密的人保守了秘密。

[ɪn] [ðɪs] [tɒm] [wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmeəri] [ˈnestər] ,
**In this Tom was helped by the inspiration of Mary Nestor ,**
在 这 汤姆 曾是 帮助 经过 这 灵感 的 玛丽 内斯特 ,

在这方面，汤姆得到了玛丽·内斯特的启发。

[huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd][baɪ] [ned] [ˈnjuːtən] , [ə; eɪ] [tʃʌm] ,
**whom he hoped some day to marry , and by Ned Newton , a chum ,**
谁 他 希望 一些 天 到 结婚 , 和 经过 内德 牛顿 , 一个 密友 ,

他希望有朝一日能娶她为妻，而他的朋友内德·牛顿也参与了此事。

[huː] , [ðəʊ] [nəʊ][ɪnˈventə(r)] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd][ədˈmaɪə(r)][wʌn] .
**who , though no inventor himself , could admire one .**
WHO , 尽管 不 发明者 他自己 , 可以 钦佩 一 .

他虽然自己并非发明家，却很欣赏发明家。

[ned] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ tʃʌm ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
**Ned and Tom had been chums a long while ,**
内德 和 汤姆 有 到过 朋友们 一个 长的 尽管 ,

内德和汤姆一直是好朋友，

[bʌt; bət] [ned] [ɪnˈklaɪnd] [mɔː(r)][tuː; tə][faɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈɒfɪs] [ˈmætəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [məˈʃiːnəri] .
**but Ned inclined more to financial and office matters than to machinery .**
但 内德 倾斜 更多的 到 金融的 和 办公室 事情 比 到 机械 .

但内德对金融和办公室事务的兴趣远大于对机械的兴趣。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [əˈfeəz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ˈfaɪnæns]
**At times he had managed affairs for Tom , and helped him finance**
在 时代 他 有 管理 事务 为了 汤姆 , 和 帮助 他 金融
[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] .
**projects .**
项目 .

他有时会帮汤姆处理事务，并帮助他筹集项目资金。

[ned] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Ned** **was** **now** **an** **important** **bank** **official** **,**
内德 曾是 现在 一个 重要的 银行 官方的 ,

内德现在已是银行的重要官员。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
**and** **since** **the** **United** **States** **had** **entered** **the** **war** **had** **had** **charge** **of**
和 自从 这 团结的 各州 有 进入 这 战争 有 有 收费 的
[sʌm; səm] [red] [krɒs] [wɜ:k] ,
**some** **Red** **Cross** **work** **,**
一些 红色的 叉 工作 ,

自美国参战以来，它就负责了一些红十字会的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪbəti] [bɒnd] [kæm'peɪnz] .
**as** **well** **as** **Liberty** **Bond** **campaigns** **.**
作为 出色地 作为 自由 纽带 竞选活动 .

以及自由债券运动。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][krɑ:ft] [wɪtʃ] [si:md] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
**Somehow** **,** **as** **she** **sat** **there** **in** **the** **craft** **which** **seemed** **disabled** **,**
不知何故 , 作为 她 卫星 那里 在 这 工艺 哪个 似乎 已禁用 ,

不知为何，当她坐在那艘似乎发生故障的飞行器里时，

['meəri] ['nestər] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tɑ:mz] ['meni] [æk'tɪvətiz] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
**Mary** **Nestor** **could** **not** **help** **thinking** **of** **Tom's** **many** **activities** **,** **in** **some** **of** **which**
玛丽 内斯特 可以 不是 帮助 思维 的 汤姆的 许多 活动 , 在 一些 的 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃeəd] .
**she** **had** **shared** **.**
她 有 共享 .

玛丽·内斯特不禁想起汤姆的许多活动，其中一些她也参与其中。

" [əʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:ls] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɪld] ! " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
**"** **Oh** **,** **if** **he** **falls** **now** **,** **and** **is** **killed** **!** **"** **she** **thought** **.**
" 哦 , 如果 他 瀑布 现在 , 和 是 被杀 ! " 她 想法 .

“哦，如果他现在摔下去，摔死了怎么办！”她心想。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ? "
**"** **Oh** **,** **what** **will** **happen** **to** **us** **?** **"**
" 哦 , 什么 将要 发生 到 我们 ? "

“哦，我们以后会怎么样呢？”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['meəri] !
**"** **It's** **all** **right** **,** **Mary** **!**
" 它是 全部 正确的 , 玛丽 !

“没关系，玛丽！”

[dəʊnt] ['wʌri] !
**Don't** **worry** **!**
不 担心 !

不用担心!

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] , [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tju:b] .
**It's** **all** **right** **!** **"** **cried** **Tom** **,** **through** **the** **speaking** **tube** **.**
它是 全部 正确的 ! " 哭 汤姆 , 通过 这 请讲 管子 .

“没事的！”汤姆通过传声筒喊道。

" [wʌts] [ðæt] ?
**"** **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[ai] [kænt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [wel] !
**I can't hear you very well !**
我 不能 听到 你 非常 出色地 !

我听不太清楚你说话!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
**" she called back .**
" 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðɪs] ['məʊtə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" No wonder , with the racket this motor is making , " he answered .**
" 不 想知道 , 和 这 球拍 这 发动机 是 制作 , " 他 回答 .

“难怪，这台发动机噪音这么大，”他回答道。

" [waɪ] [kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**" Why can't something be done so you can talk in an aeroplane as well as**
" 为什么 不能 某物 是 完毕 所以 你 能 讲话 在 一个 飞机 作为 出色地 作为
[ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ?
**in a balloon ?**
在 一个 气球 ?

为什么不能想办法让人们既能在飞机上也能在热气球上说话呢?

[ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
**That's an idea !**
那就是 一个 主意 !

这倒是个好主意!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd]
**If I could tell you what was the matter now you wouldn't be a bit frightened**
如果 我 可以 告诉 你 什么 曾是 这 事情 现在 你 不会 是 一个 少量 害怕
,
**,**
,

如果我现在就能告诉你发生了什么事，你就不会感到害怕了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] .
**for it isn't anything .**
为了 它 不是 任何事物 .

因为它什么都不是。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "
**But , as it is — "**
但 , 作为 它 是 — "

但是，事实是——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [tɒm] ?
**" What are you saying , Tom ?**
" 什么 是 你 说 , 汤姆 ?

汤姆，你在说什么?

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['meəri] , [stɪl] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
**I can't hear you ! " cried Mary , still much frightened .**
我 不能 听到 你 ! " 哭 玛丽 , 仍然 很多 害怕 .

“我听不见你说话！”玛丽喊道，仍然非常害怕。

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [doʊnt] [get] [skeəd] .
**" I say it's all right — don't get scared .**
" 我 说 它是 全部 正确的 — 不 得到 害怕的 .

“我说没关系——别害怕。”

[ænd; ənd][doʊnt][dʒʌmp] !
**And** **don't** **jump** **!**
和 不 跳 !

别跳!

" [tɒm] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bʌzd] .
**"** **Tom** **shouted** **until** **his** **ears** **buzzed** **.**
" 汤姆 喊叫 直到 他的 耳朵 嗡嗡作响 .

汤姆大喊大叫，直到耳朵嗡嗡作响。

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wʌn] [kænt] [tɔːk] !
**"** **It's** **all** **nonsense** **—** **having** **a** **motor** **making** **so** **much** **noise** **one** **can't** **talk** **!**
" 它是 全部 废话 — 拥有 一个 发动机 制作 所以 很多 噪音 一 不能 讲话 !

“这简直是胡说八道——马达发出这么大的噪音，根本没法说话！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɪrɪˌteɪtɪdli] .
**"** **he** **went** **on** **,** **irritatedly** **.**
" 他 去 在 , 恼怒地 .

他恼火地继续说道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
**A** **strange** **idea** **had** **come** **to** **the** **young** **inventor** **,**
一个 奇怪的 主意 有 来 到 这 年轻的 发明者 ,

这位年轻的发明家突然冒出了一个奇怪的想法，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**but** **there** **was** **no** **time** **to** **think** **of** **it** **now** **.**
但 那里 曾是 不 时间 到 思考 的 它 现在 .

但现在没时间考虑这个问题了。

['mentəli] [hiː; hi] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]
**Mentally** **he** **registered** **a** **vow** **to** **take** **up** **this** **idea** **and** **work** **on** **it** **as** **soon**
精神上 他 挂号的 一个 发誓 到 拿 向上 这 主意 和 工作 在 它 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**as** **possible** **.**
作为 可能的 .

他在心里暗暗下定决心，要尽快采纳这个想法并付诸实践。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**But** **,** **just** **now** **,** **the** **aeroplane** **needed** **all** **his** **attention** **.**
但 , 只是 现在 , 这 飞机 需要 全部 他的 注意力 .

但是，就在刚才，飞机需要他全神贯注。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['meəri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]
**As** **he** **had** **told** **Mary** **,** **there** **was** **really** **nothing** **approaching** **any** **great** **danger**
作为 他 有 讲述 玛丽 , 那里 曾是 真的 没有什么 接近 任何 伟大的 危险
.
**:**
.

正如他告诉玛丽的那样，实际上并没有什么大的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] .
**But** **it** **was** **rather** **an** **anxious** **moment** **.**
但 它 曾是 相当 一个 焦虑的 片刻 .

但那真是令人焦虑的时刻。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**If** **Tom** **had** **been** **alone** **he** **would** **have** **thought** **little** **of** **it** **,**
如果 汤姆 有 到过 独自的 他 会 有 想法 小的 的 它 ,

如果汤姆当时独自一人，他可能不会太在意。

[bʌt; bət] [wɪð] ['meəri] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

| but | with | Mary | along | he | felt | a | double | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 玛丽 | 沿着 | 他 | 毛毡 | 一个 | 双倍的 | 责任 | . |

但有了玛丽的陪伴，他感到肩负着双倍的责任。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krɑːft] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nlɪ] [gɒn] ['ɪntuː] [æn; ən] " [eə(r)]

| What | had | happened | was | that | the | craft | had | suddenly | gone | into | an | " | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 曾是 | 那 | 这 | 工艺 | 有 | 突然 | 已消失 | 进入 | 一个 | " | 空气 |

['pɒkɪt] " [ɔː(r)] ['pɑːʃ(ə)l] ['vækjuːm] ,

| pocket | " | or | partial | vacuum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | " | 或者 | 部分的 | 真空 | , |

当时的情况是，飞行器突然进入了一个“气穴”或部分真空区域。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪd] [slɪp] .

| and | there | had | been | a | sudden | fall | and | a | slide | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 突然 | 落下 | 和 | 一个 | 滑动 | 滑 | . |

突然发生了跌倒和滑坡。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [tuː] ['kwɪkli] [tɒm] [hæd; həd] ['brəʊkən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlz] ,

| In | trying | to | stop | this | too | quickly | Tom | had | broken | one | of | his | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 也 | 迅速地 | 汤姆 | 有 | 破碎的 | 一 | 的 | 他的 | 控制 | , |

汤姆试图过快地阻止这一切，结果弄坏了一个控制装置。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [wʌn] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

| and | he | was | busily | engaged | in | putting | an | auxiliary | one | in | place | and | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 推杆 | 一个 | 辅助的 | 一 | 在 | 地方 | 和 | 尝试 |

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ['meəri] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

| to | reassure | Mary | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 玛丽 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他忙着安装辅助装置，同时还要安抚玛丽。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [hɑːd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ]

| " | But | it's | mighty | hard | trying | to | do | that | through | a | speaking | tube | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 强大的 | 难的 | 尝试 | 到 | 做 | 那 | 通过 | 一个 | 请讲 | 管子 | 和 | 一个 |

['məʊtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ,

| motor | making | a | noise | like | a | boiler | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 锅炉 | 工厂 | , |

“但是要通过一个发出像锅炉厂一样噪音的马达声的传声筒来做到这一点，是非常困难的。”

" [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | mused | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉思 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家沉思道。”

[tɒm] [wɜːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] .

| Tom | worked | quickly | and | to | good | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 工作 | 迅速地 | 和 | 到 | 好的 | 目的 | . |

汤姆工作效率很高，而且做得很好。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðəʊ] [tuː; tə] ['meəri] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] ,

| In | a | few | moments | , | though | to | Mary | they | seemed | like | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 尽管 | 到 | 玛丽 | 他们 | 似乎 | 喜欢 | 小时 | , |

虽然只有短短几分钟，但对玛丽来说却感觉像几个小时那么漫长。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [kiːl] , [ænd; ənd] [tɒm] [briːðd] [mɔː(r)]

| the | machine | was | again | gliding | along | on | a | level | keel | , | and | Tom | breathed | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 曾是 | 再次 | 滑翔 | 沿着 | 在 | 一个 | 等级 | 龙骨 | , | 和 | 汤姆 | 呼吸 | 更多的 |

['iːzəli] .

| easily | . |
|---|---|
| 容易地 | . |

机器再次平稳地滑行，汤姆也松了一口气。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] ! " [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .

| " | And | now | for | my | great | idea | ! | " | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 为了 | 我的 | 伟大的 | 主意 | ！ | " | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“现在，我要宣布我的绝妙主意了！”他对自己说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

| But | it | was | some | time | before | he | could | give | his | attention | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 可以 | 给 | 他的 | 注意力 | 到 | 那 | . |

但他过了一段时间才能够把注意力放在那件事上。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] [bɪg] [ˈɒfə(r)]

| THE | BIG | OFFER |
|---|---|---|
| 这 | 大的 | 提供 |

超值优惠

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [pəˈzest] , [tɒm] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪn]['prɒpə(r)]

| Working | with | all | the | skill | he | possessed | , | Tom | had | got | the | aeroplane | in | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 和 | 全部 | 这 | 技能 | 他 | 拥有 | , | 汤姆 | 有 | 得到 | 这 | 飞机 | 在 | 恰当的 |

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [əˈgen] .

| working | order | again | . |
|---|---|---|---|
| 在职的 | 命令 | 再次 | . |

汤姆凭借着他全部的技能，终于把飞机修好了。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

| As | has | been | said | , | the | accident | was | a | trivial | one | , | and | had | he | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 这 | 事故 | 曾是 | 一个 | 琐碎的 | 一 | , | 和 | 有 | 他 | 到过 |

[əˈləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

正如前面所说，这起事故微不足道，而且如果他当时独自一人，

[ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspɪərɪənst] ['eɪvɪeɪtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| or | with | an | experienced | aviator | , | he | would | have | thought | little | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 一个 | 经验丰富的 | 飞行员 | , | 他 | 会 | 有 | 想法 | 小的 | 的 | 它 | . |

或者对于一位经验丰富的飞行员来说，他不会在意。

[ðen] , ['veri] ['laɪkli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['voʊlˌpleɪnd][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈpeəz]

| Then | , | very | likely | , | he | would | have | volplaned | to | earth | and | made | the | repairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 非常 | 可能 | , | 他 | 会 | 有 | 滑行 | 到 | 地球 | 和 | 制成 | 这 | 维修 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

然后，他很可能会滑翔降落到地球，并在那里进行维修。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['meəri] ['nestər] , [səʊ][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [waɪl]

| But | he | did | not | want | to | frighten | Mary | Nestor | , | so | he | fixed | the | control | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 吓唬 | 玛丽 | 内斯特 | , | 所以 | 他 | 固定的 | 这 | 控制 | 尽管 |

['glaɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

| gliding | along | , |
|---|---|---|
| 滑翔 | 沿着 | , |

但他不想吓到玛丽·内斯特，所以在滑行的过程中调整好了控制装置。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | made | light | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 光 | 的 | 它 | . |

并轻描淡写地带过了这件事。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

| Thus | his | passenger | was | reassured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 乘客 | 曾是 | 放心 | . |

因此，他的乘客安心了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['meəri] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] .

| " | Are | we | all | right | ? | " | asked | Mary | through | the | tube | , | as | they | sailed | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 全部 | 正确的 | ? | " | 问 | 玛丽 | 通过 | 这 | 管子 | , | 作为 | 他们 | 航行 | 沿着 | . |

“我们都还好吗？”玛丽透过管道问道，他们正乘船前行。

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ɒv; əv]

| " | Right | as | a | fiddle | , | " | answered | Tom | , | shouting | through | the | same | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 作为 | 一个 | 小提琴 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 喊叫 | 通过 | 这 | 相同的 | 方法 | 的 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

| communication | . |
|---|---|
| 沟通 | . |

“一切都好，”汤姆通过同样的通讯方式大声回答道。

" [wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ? " [ɑːskt] ['meəri] ,

| " | What's | that | about | a | riddle | ? | " | asked | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 关于 | 一个 | 谜语 | ? | " | 问 | 玛丽 | , |

“这跟谜语有什么关系？”玛丽问道。

[ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['flɪpənsi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

| in | surprise | at | his | seeming | flippancy | at | such | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 惊喜 | 在 | 他的 | 似乎 | 轻浮 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | . |

在这种时候，他表现出的轻浮态度令他感到惊讶。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — [ai] [sed] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] !

| " | I | didn't | say | anything | about | a | riddle | — | I | said | we | are | as | fit | as | a | fiddle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 一个 | 谜语 | — | 我 | 说 | 我们 | 是 | 作为 | 合身 | 作为 | 一个 | 小提琴 | ! |

“我没说谜语——我说的是我们身体非常健康！”

" [kraɪd] [tɒm] .

| " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 汤姆 | . |

“汤姆喊道。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

| " | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | . |

“没关系。

[nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [meɪks] ,

| No | use | trying | to | talk | with | the | racket | this | motor | makes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 讲话 | 和 | 这 | 球拍 | 这 | 发动机 | 制作 | , |

这台发动机噪音这么大，根本没法跟人说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , ['aɪðə(r)] .

| and | it | isn't | the | noisiest | of | its | kind | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 这 | 最吵闹的 | 的 | 它是 | 种类 | , | 任何一个 | . |

而且它也不是同类产品中最吵闹的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] .

| I'll | tell | you | when | we | get | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 向下 | . |

等我们到了那里，我会告诉你。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Do | you | like | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | " |

你喜欢它？ ”

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ,
" Yes , I like it better than I did at first , " answered Mary ,
" 是的 , 我 喜欢 它 更好的 比 我 做过 在 第一的 , " 回答 玛丽 ,

“是的，我比一开始更喜欢它了，”玛丽回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['kwestʃənz] .
for she had managed to understand the last of Tom's questions .
为了 她 有 管理 到 理解 这 最后的 的 汤姆的 问题 .

因为她已经听懂了汤姆的最后一个问题。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , ['sɜːkld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,
Then he sailed a little higher , circled about , and , a little later ,
然后 他 航行 一个 小的 更高 , 圈起来 关于 , 和 , 一个 小的 之后 ,

然后他把船飞得更高了一些，绕了一圈，过了一会儿，

[nɒt] [tuː; tə] [get] ['meəri] [tuː] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [fiːld] .
not to get Mary too tired and anxious , he headed for his landing field .
不是 到 得到 玛丽 也 疲劳的 和 焦虑的 , 他 标题 为了 他的 降落 场地 .

为了不让玛丽太过疲惫和焦虑，他向着陆场驶去。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] .
" I'll take you home in the auto , " he cried to his passenger .
" 患病的 拿 你 家 在 这 汽车 , " 他 哭 到 他的 乘客 .

“我开车送你回家，”他对着车里的乘客喊道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [wei] — [ɪn] [staɪl] — [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld]
" We could go up to your house this way — in style — if there was a field
" 我们 可以 去 向上 到 你的 房子 这 方式 — 在 风格 — 如果 那里 曾是 一个 场地
[nɪə(r)] [baɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] .
near by large enough to land in .
靠近 经过 大的 足够的 到 土地 在 .

“如果附近有一块足够大的田地可以降落，我们就可以这样体面地飞到你家了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .
But there isn't .
但 那里 不是 .

但事实并非如此。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['evri] - [deɪ] ['ɔːtəʊ] . "
So it will have to be a plain , every - day auto . "
所以 它 将要 有 到 是 一个 清楚的 , 每一个 - 天 汽车 . "

所以它只能是一辆普通的日常用车。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meəri] .
" That's good enough for me , " said Mary .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 说 玛丽 .

“对我来说这就足够了，”玛丽说。

" [ðəʊ] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] — ['glɔːriəs] !
" Though this trip is wonderful — glorious !
" 尽管 这 旅行 是 精彩的 — 辉煌 !

“虽然这次旅行很棒——太棒了！

[aɪl] [gəʊ] [ə'gen] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] . "
I'll go again any time you ask me . "
患病的 去 再次 任何 时间 你 问 我 . "

只要你开口，我随时都愿意再去。

" [wel] , [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .
" Well , I'll ask you , " said Tom .
" 出色地 , 患病的 问 你 , " 说 汤姆 .

“好吧，我来问你，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][du:; də] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][səʊ][hɑ:d][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| " | And | when | I | do | maybe | it | won't | be | so | hard | to | hold | a | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我 | 做 | 或许 | 它 | 惯于 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 抓住 | 一个 | 对话 | . |

“等我做到的时候，也许进行对话就不会那么难了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [laɪk] [ðɪs] ,

| It | will | be | more | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 这 | , |

情况会更像这样。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][glaɪd] ['dʒentli] [daʊn] .

| " | and | he | shut | off | the | motor | and | began | to | glide | gently | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | 和 | 开始 | 到 | 滑行 | 轻轻地 | 向下 | . |

于是他关掉马达，开始缓缓滑翔下去。

[ðə; ði]['kwaɪət] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ɪg'zɔ:st] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

| The | quiet | succeeding | the | terrific | noise | of | the | motor | exhaust | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 成功 | 这 | 了不起 | 噪音 | 的 | 这 | 发动机 | 排气 | 曾是 | 几乎 |

['stɑ:tlɪŋ] ,

| startling | , |
|---|---|
| 令人震惊 | , |

发动机排气管的轰鸣声过后，随之而来的寂静几乎令人感到意外。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri][kʊd; kəd] [kən'vɜ:s] ['i:zəli] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [tju:b] .

| and | Tom | and | Mary | could | converse | easily | without | using | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 玛丽 | 可以 | 交谈 | 容易地 | 没有 | 使用 | 这 | 管子 | . |

汤姆和玛丽不用坐地铁也能轻松交谈。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spft] , ['sprɪŋi] [tɜ:f] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Then | followed | the | landing | on | the | soft | , | springy | turf | , | a | little | glide | over | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 降落 | 在 | 这 | 柔软的 | , | 有弹性的 | 草皮 | , | 一个 | 小的 | 滑行 | 超过 | 这 | 地面 | , |

然后，它落在了柔软而富有弹性的草坪上，在地面上滑行了一小段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

| and | the | machine | came | to | a | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , |

机器停了下来。

[waɪl] [mə'kænɪks] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| while | mechanics | ran | out | of | the | hangar | to | take | charge | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 机械学 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 机库 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 它 | . |

机械师们跑出机库接管了它。

" [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ði:z] [tɒgz] , " [sed] ['meəri] ,

| " | I'll | just | go | in | and | change | these | togs | , | " | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 只是 | 去 | 在 | 和 | 改变 | 这些 | 泳衣 | , | " | 说 | 玛丽 | , |

“我进去换一下衣服，”玛丽说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ ə'laɪt ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['leðə(r)] ['kɒstju:m] .

| as | she | alighted | and | looked | at | her | leather | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 下车 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 皮革 | 戏服 | . |

她下车后，看了看自己的皮衣。

" [nəʊ] , [doʊnt] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] .

| " | No | , | don't | , | " | advised | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 建议 | 汤姆 | . |

“不，别这样，”汤姆劝道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [swel] [ɪn] [ɪm] .

| " | You | look | swell | in | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 膨胀 | 在 | 呃 | . |

你穿这身真好看。

[kiːp] - [ɪm] [ɒn] .
**Keep ' em on .**
保持 - 呃 在 .

别摘下来。

['ðer] [jɔːz] , [ænd; ənd] [jʊl] [niːd] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ʌp] [ə'gen] .
**They're yours , and you'll need ' em when we go up again .**
它们是 你的 , 和 你会 需要 - 呃 什么时候 我们 去 向上 再次 .

它们是你的，等我们再次上去的时候你会需要它们的。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
**Here comes the auto .**
这里 来 这 汽车 .

汽车来了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**I'll take you right home in it .**
患病的 拿 你 正确的 家 在 它 .

我这就送你回家。

[kiːp] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][suːt][ɒn] .
**Keep the aviation suit on .**
保持 这 航空 套装 在 .

别脱掉飞行服。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] ,
**" I wonder what Mr . Damon could have wanted , " remarked Tom ,**
" 我 想知道 什么 先生 . 达蒙 可以 有 通缉 , " 评论 汤姆 ,

“我很好奇达蒙先生究竟想要什么，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] ['meəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .
**as he drove Mary along the country road .**
作为 他 驾驶 玛丽 沿着 这 国家 路 .

他开车带着玛丽沿着乡间小路行驶。

" [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**" He seemed very much excited , " she replied .**
" 他 似乎 非常 很多 兴奋的 , " 她 回复 .

“他看起来非常兴奋，”她回答说。

" [əʊ] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðæt] [wei] — ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
**" Oh , he almost always is that way — blessing everything he can think of .**
" 哦 , 他 几乎 总是 是 那 方式 — 祝福 一切 他 能 思考 的 .

“哦，他几乎总是这样——把所有他能想到的东西都祝福一遍。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
**You know that .**
你 知道 那 .

你知道的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [aɪl] [əd'mɪt] .
**But this time it was different , I'll admit .**
但 这 时间 它 曾是 不同的 , 患病的 承认 .

但这次的情况有所不同，我承认。

[ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
**I hope nothing is the matter .**
我 希望 没有什么 是 这 事情 .

希望一切平安。

[ai] [mait] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,
**I might have stopped and spoken to him ,**
我 可能 有 停止 和 说 到 他 ,

我或许会停下来和他说话。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɪf][ai][dɪd][jʊd][bæk][aʊt][ænd; ənd][ˌwʊdnt][kʌm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skaɪ]
**but** **I** **was** **afraid** **if** **I** **did** **you'd** **back** **out** **and** **wouldn't** **come** **for** **a** **sky**
但 我 曾是 害怕的 如果 我 做过 你会 后退 出去 和 不会 来 为了 一个 天空
[raɪd] . "
**ride** **.** **"**
骑 . "

但我怕如果我那样做，你会反悔，不来坐空中缆车了。

" [wel] , [ai] [mait] [hæv; həv] .
**"** **Well** **,** **I** **might** **have** **.**
" 出色地 , 我 可能 有 .

“嗯，我或许有。”

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][aɪv][hæd; həd][wʌn] , ['iːv(ə)n][wɪð][æn; ən]['æksɪdənt][θrəʊn][ɪn] ,
**But** **now** **that** **I've** **had** **one** **,** **even** **with** **an** **accident** **thrown** **in** **,**
但 现在 那 我已经 有 一 , 甚至 和 一个 事故 抛掷 在 ,

但既然我已经经历过一次，即使还发生了意外，

[aɪl][gəʊ]['eni][taɪm][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [tɒm] , " [ænd; ənd]['meəri][smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**I'll** **go** **any** **time** **you** **ask** **me** **,** **Tom** **,** **"** **and** **Mary** **smiled** **at** **the** **young** **inventor** **.**
患病的 去 任何 时间 你 问 我 , 汤姆 , " 和 玛丽 微笑 在 这 年轻的 发明者 .

“只要你开口，我随时都愿意去，汤姆。”玛丽微笑着看着这位年轻的发明家。

" [ʃʌks] , [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl]['æksɪdənt] !
**"** **Shucks** **,** **that** **wasn't** **a** **real** **accident** **!**
" 呸 , 那 不是 一个 真实的 事故 !

“哎呀，那可不是真正的意外！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
**"** **he** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət][ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['wɒntɪd] . "
**"** **But** **I** **do** **wonder** **what** **Mr** **.** **Damon** **wanted** **.** **"**
" 但 我 做 想知道 什么 先生 . 达蒙 通缉 . "

但我很想知道达蒙先生究竟想要什么。

" ['betə(r)][gəʊ][bæk][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [tɒm] , " [əd'vaɪzd]['meəri] ,
**"** **Better** **go** **back** **and** **find** **out** **,** **Tom** **,** **"** **advised** **Mary** **,**
" 更好的 去 后退 和 寻找 出去 , 汤姆 , " 建议 玛丽 ,

“汤姆，你最好回去查清楚，”玛丽建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
**as** **they** **stopped** **in** **front** **of** **her** **house** **.**
作为 他们 停止 在 正面 的 她 房子 .

他们停在了她家门前。

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**"** **Oh** **,** **I** **want** **to** **come** **in** **and** **talk** **to** **you** **.**
" 哦 , 我 想 到 来 在 和 讲话 到 你 .

“哦，我想进来和你谈谈。”

['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [tə'deɪ] , [ðæt] ['məʊtə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**Haven't** **had** **a** **chance** **for** **a** **good** **talk** **today** **,** **that** **motor** **made** **such** **a**
还没有 有 一个 机会 为了 一个 好的 讲话 今天 , 那 发动机 制成 这样的 一个
['rækɪt] . "
**racket** **.** **"**
球拍 . "

今天都没机会好好聊聊，那台发动机噪音太大了。

" [nəʊ] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" No , go along now , but come back and see me this afternoon if you like . "
" 不 , 去 沿着 现在 , 但 来 后退 和 看 我 这 下午 如果 你 喜欢 . "

“不，你先走了，如果你愿意的话，今天下午可以再来找我。”

" [aɪ][duː; də] [laɪk] , [ɔːl] [raɪt] !
" I do like , all right !
" 我 做 喜欢 , 全部 正确的 !

“我确实喜欢，好吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [biː; bi] ['fʌsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .
And I suppose Mr . Damon will be fussing until he sees me .
和 我 认为 先生 . 达蒙 将要 是 唠叨 直到 他 看到 我 .

我想达蒙先生要等到见到我才会罢休。

[wel] , [glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] , ['meəri] — [ðæt] [ɪz] ,
Well , glad you liked your first ride in the air , Mary — that is ,
出色地 , 高兴的 你 喜欢 你的 第一的 骑 在 这 空气 , 玛丽 — 那 是 ,

玛丽，很高兴你喜欢你的第一次飞行体验——我是说，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] , " [fɔː(r); fə(r)]['meəri][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
the first one of any account , " for Mary had been in an aeroplane before ,
这 第一的 一 的 任何 帐户 , " 为了 玛丽 有 到过 在 一个 飞机 前 ,

这是第一个有记载的例子，“因为玛丽以前坐过飞机”，

[ðəʊ] ['əʊnli] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [grɑːs] - ['kʌtɪŋ] [stʌnt] , " [tɒm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
though only up a little way — a sort of " grass - cutting stunt , " Tom called it .
尽管 仅有的 向上 一个 小的 方式 — 一个 种类 的 " 草 - 切割 特技 , " 汤姆 称为 它 .

虽然只爬了一小段距离——汤姆称之为一种“割草嚎头”。

['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ,
Waving farewell to the pretty girl ,
挥手 告别 到 这 漂亮的 女孩 ,

向漂亮女孩挥手告别，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]
the young aviator turned the auto about and speeded for his home and
这 年轻的 飞行员 转向 这 汽车 关于 和 加速 为了 他的 家 和
[ðə; ði] [ʃɒps] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the shops adjoining it .
这 商店 相邻的 它 .

这位年轻的飞行员调转车头，飞速驶向他的家和旁边的商店。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
His father had not been well , of late , and Tom was a bit anxious about
他的 父亲 有 不是 到过 出色地 , 的 晚的 , 和 汤姆 曾是 一个 少量 焦虑的 关于
[hɪm] .
him .
他 .

他父亲最近身体不太好，汤姆有点担心他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
# 第2/9页

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [meɪ] ['bɒðə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [θɔːt] [tɒm] .
" Mr . Damon may bother him , though he wouldn't mean to , " thought Tom .
" 先生 . 达蒙 可能 打扰 他 , 尽管 他 不会 意思是 到 , " 想法 汤姆 .

“达蒙先生可能会打扰到他，尽管他并非有意如此，”汤姆心想。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [aɪ'dɪə] .
" He seemed to have his mind filled with some new idea .
" 他 似乎 到 有 他的 头脑 已填 和 一些 新的 主意 .

他似乎脑子里充满了新的想法。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [maɪn] ?
I wonder if it is anything like mine ?
我 想知道 如果 它 是 任何事物 喜欢 矿 ?

我想知道它跟我的有没有相似之处?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
No , it couldn't be .
不 , 它 不能 是 .

不，不可能。

[wel] , [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] ,
Well , I'll soon find out , " and , putting his foot on the accelerator ,
出色地 , 患病的 很快 寻找 出去 , " 和 , 推杆 他的 脚 在 这 加速器 ,

“嗯，我很快就会知道了，”说着，他踩下了油门。

[tɒm] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [suːn] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Tom sent the machine along at a pace that soon brought him within sight of his
汤姆 发送 这 机器 沿着 在 一个 步伐 那 很快 带来 他 之内 视线 的 他的
[həʊm] .
home .
家 .

汤姆驾驶着机器飞驰，很快就回到了家附近。

" [ɪz]['fɑːðə(r)][ɔːl] [raɪt] ?
" Is father all right ?
" 是 父亲 全部 正确的 ?

父亲还好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ]
" he asked Mrs . Baggert , who was out on the front porch , as though waiting
" 他 问 太太 . - , WHO 曾是 出去 在 这 正面 门廊 , 作为 尽管 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

“他问站在前廊上好像在等他的巴格特太太。”

" [əʊ] , [jes] , [tɒm] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , yes , Tom , he's all right , " the housekeeper answered .
" 哦 , 是的 , 汤姆 , 他是 全部 正确的 , " 这 管家 回答 .

“哦，是的，汤姆，他没事，”管家回答道。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [hɪm] ? "
" Is Mr . Damon with him ? "
" 是 先生 . 达蒙 和 他 ? "

“达蒙先生和他在一起吗？”

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɒn] [həʊm] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "
**" He hasn't gone home , has he ? "**
" 他 还没有 已消失 家 , 有 他 ? "

他还没回家，对吧?

" [nəʊ] , [hiːz] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
**" No , he's around somewhere .**
" 不 , 他是 大约 某处 .

“不，他就在附近。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
**But some one else is with your father .**
但 一些 一 别的 是 和 你的 父亲 .

但你父亲身边还有另一个人。

[sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] . "
**Some visitors . "**
一些 访客 . "

一些访客。

" ['enɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? "
**" Any relations ? "**
" 任何 关系 ? "

“有任何关系吗？”

" [nəʊ] ; ['strendʒər] .
**" No ; strangers .**
" 不 ; 陌生人 .

不，是陌生人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**They came to see you , and they're rather impatient .**
他们 来了 到 看 你 , 和 它们是 相当 不耐烦 .

他们来看你了，而且他们相当不耐烦。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] .
**I came out to see if you were in sight .**
我 来了 出去 到 看 如果 你 是 在 视线 .

我出来看看你是否在视线范围内。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] . "
**Your father sent me . "**
你的 父亲 发送 我 . "

你父亲派我来的。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] — ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wen] [hiːz] [ɪl] ?
**" Are they bothering him — talking business that I ought to attend to when he's ill ?**
" 是 他们 烦人 他 — 说 商业 那 我 应该 到 出席 到 什么时候 他是 患病的 ?

“他们是不是在打扰他——在他生病的时候谈论我应该处理的事情？”

[ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi] . "
**That mustn't be . "**
那 不得 是 . "

那不可能。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" Well , I suppose it is business that the strangers are talking over with your
" 出色地 , 我 认为 它 是 商业 那 这 陌生人 是 说 超过 和 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“嗯，我想那些陌生人跟你父亲谈论的应该是生意上的事吧。”

[tɒm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
Tom , " said Mrs . Baggert , " for I heard sums of money spoken of .
汤姆 , " 说 太太 . - , " 为了 我 听到 总和 的 钱 说 的 .

“汤姆，”巴格特太太说，“因为我听到有人在谈论钱款。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
But your father seems to be all right , only a trifle anxious that you should
但 你的 父亲 似乎 到 是 全部 正确的 , 仅有的 一个 琐事 焦虑的 那 你 应该
[kʌm] . "
come . "
来 . "

但你父亲看起来没什么大碍，只是有点盼着你快点来。

" [wel] , [aɪm][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] .
" Well , I'm here now and I'll attend to things .
" 出色地 , 我是 这里 现在 和 患病的 出席 到 事物 .

“好了，我现在来了，我会处理这些事情。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are the strangers , and who are they ? "
在哪里 是 这 陌生人 , 和 WHO 是 他们 ? "

这些陌生人在哪里？他们是谁？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
" I don't know , " answered the housekeeper .
" 我 不 知道 , " 回答 这 管家 .

“我不知道，”管家回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I never saw them before , but they're in the library with your father .
" 我 绝不 锯 他们 前 , 但 它们是 在 这 图书馆 和 你的 父亲 .

“我以前从未见过他们，但他们和你父亲一起在图书馆里。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?
Do you think they'll stay to dinner ?
做 你 思考 他们会 停留 到 晚餐 ?

你觉得他们会留下来吃晚饭吗？

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔː(r)] ['kɒkʊ] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "
If you do , I'll have Eradicate or Koku catch and kill a chicken . "
如果 你 做 , 患病的 有 根除 或者 国 抓住 和 杀 一个 鸡 . "

如果你这么做，我就让“根除”或者“黑悟空”去抓只鸡宰了。

" [ɪf] [juː; jʊ][let] [wʌn][duː; də][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you let one do it don't tell the other about it ,
" 如果 你 让 一 做 它 不 告诉 这 其他 关于 它 ,

“如果你让其中一个人做了，就不要告诉另一个人。”

" [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" said Tom with a laugh ,
" 说 汤姆 和 一个 笑 ,

汤姆笑着说：“

" [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [reɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sɪt] [ʌp]
**" or you'll have a chicken race around the yard that will make the visitors sit up**
" 或者 你会 有 一个 鸡 种族 大约 这 院子 那 将要 制作 这 访客 坐 向上
[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
**and take notice .**
和 拿 注意 .

“否则你就会看到一群小鸡在院子里赛跑，这会让来访的客人眼前一亮。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn] , [ænd; ənd]
**" There was great rivalry between Eradicate Sampson , the aged colored man , and**
" 那里 曾是 伟大的 对抗 之间 根除 桑普森 , 这 老年人 有色 男人 , 和
['kɒkʊ] ,
**Koku ,**
国 ,

“年迈的黑人埃拉迪凯特·桑普森和科库之间存在着激烈的竞争，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'spjuːtɪŋ] .
**the giant , and they were continually disputing .**
这 巨大的 , 和 他们 是 持续 争议 .

巨人，他们一直在争论。

[iːtʃ] [wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒeləsi]
**Each one loved and served Tom in his own way , and there was jealousy**
每个 一 喜爱 和 服务 汤姆 在 他的 自己的 方式 , 和 那里 曾是 妒忌
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**between them .**
之间 他们 .

每个人都以自己的方式爱戴和服侍汤姆，他们之间也存在嫉妒。

['kɒkʊ] ,
**Koku ,**
国 ,

国，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]
**the giant Tom had brought with him from the land where the young inventor**
这 巨大的 汤姆 有 带来 和 他 从 这 土地 在哪里 这 年轻的 发明者
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kæptɪv] ,
**had been made captive ,**
有 到过 制成 俘虏 ,

巨人汤姆从年轻发明家被囚禁的地方带来了这个巨人。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌləd] ['sɜːvənt]
**was a big , powerful man , and could do things the aged colored servant**
曾是 一个 大的 , 强大的 男人 , 和 可以 做 事物 这 老年人 有色 仆人
[kʊd; kəd][nɒt] [ə'tempt] .
**could not attempt .**
可以 不是 试图 .

他身材高大，力大无穷，能做到年迈的黑人仆人做不到的事情。

[bʌt; bət] " [ræd] , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ,
**But " Rad , " as he was often called ,**
但 " 辐射 , " 作为 他 曾是 经常 称为 ,

但“拉德”（人们常这样称呼他）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuːl] " ['buːməræŋ] " [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['fɪkstʃər] [ɒn][ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] .
**and his mule " Boomerang " had long been fixtures on the Swift homestead .**
和 他的 骡子 " 回旋镖 " 有 长的 到过 固定装置 在 这 迅速 家园 .

他的骡子“回旋镖”早已是斯威夫特家农场的常客。

[bʌt; bət][əʊld][eɪdʒ] [krept] [ɒn] [ə'peɪs] [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | old | age | crept | on | apace | with | Eradicate | , | though | he | hated | to | admit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 年龄 | 悄悄地爬 | 在 | 迅速 | 和 | 根除 | , | 尽管 | 他 | 憎恨 | 到 | 承认 | 它 | , |

但岁月不饶人，埃拉基特也渐渐老去，尽管他很不愿意承认这一点。

[ænd; ənd] ['kɒkʊ] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

| and | Koku | did | many | things | the | colored | man | had | formerly | attended | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国 | 做过 | 许多 | 事物 | 这 | 有色 | 男人 | 有 | 以前 | 参加 | 到 | , |

而Koku做了很多以前由黑人负责的事情，

[ænd; ənd][ræd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ sə'plɑːnt, -'plænt ] .

| and | Rad | was | always | on | the | lookout | not | to | be | supplanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐射 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 不是 | 到 | 是 | 取代 | . |

拉德时刻警惕着自己不会被取代。

[hens] [tɑːmz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| Hence | Tom's | warning | to | Mrs | . | Baggert | about | letting | the | two | be | entrusted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 汤姆的 | 警告 | 到 | 太太 | . | - | 关于 | 出租 | 这 | 二 | 是 | 受托 | 和 | 这 |

[seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] .

| same | mission | of | catching | a | chicken | for | the | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 使命 | 的 | 捕捉 | 一个 | 鸡 | 为了 | 这 | 锅 | . |

因此，汤姆警告巴格特太太，不要让这两个人同时执行抓鸡做饭的任务。

" ['betə(r)] [get][ðə; ði] [faʊl] [jɔː'self] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Better | get | the | fowl | yourself | and | say | nothing | to | either | of | them | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 这 | 鸡 | 你自己 | 和 | 说 | 没有什么 | 到 | 任何一个 | 的 | 他们 | 关于 | 它 | , |

“最好自己把那只鸡弄回来，而且不要跟他们俩提起这件事。”

" [tɒm] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| " | Tom | advised | the | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 建议 | 这 | 管家 | . |

汤姆建议管家说。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

| " | Mr | . | Damon | will | stay | to | dinner | , | as | he | always | does | when | he | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | 将要 | 停留 | 到 | 晚餐 | , | 作为 | 他 | 总是 | 做 | 什么时候 | 他 | 来 | , |

“达蒙先生会留下来吃晚饭，就像他每次来一样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [nɪə(r)] [twelv] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs]

| and | as | it's | near | twelve | now | , | and | as | I | may | be | delayed | talking | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它是 | 靠近 | 十二 | 现在 | , | 和 | 作为 | 我 | 可能 | 是 | 延迟 | 说 | 商业 |

[tuː; tə] [ðiːz] ['strendʒər] ,

| to | these | strangers | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 陌生人 | , |

现在快到十二点了，而且我可能要因为和这些陌生人谈生意而耽搁一段时间，

[jʊd] ['betə(r)] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [miːl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

| you'd | better | get | up | a | bigger | meal | than | usual | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 得到 | 向上 | 一个 | 大 | 一顿饭 | 比 | 通常 | . | " |

你最好比平时吃得更丰盛一些。

" [aɪ] [wɪl] , [tɒm] , " ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . - .

| " | I | will | , | Tom | , | " | promised | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 汤姆 | , | " | 承诺 | 太太 | . | - | . |

“我会的，汤姆，”巴格特太太承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| And | then | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

然后是那位年轻的发明家，

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [went]['ɪntuː]
having seen that one of the men took the automobile to the garage , went into
拥有 已见 那 一 的 这 男人 采取 这 汽车 到 这 车库 , 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

看到其中一名男子把汽车开进车库后，他便进了屋。

" [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['griːtɪŋ] ,
" Oh , here you are ! " was his father's greeting ,
" 哦 , 这里 你 是 ! " 曾是 他的 父亲的 问候 ,

“哦，你在这儿啊！”这是他父亲的问候。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
as he came out into the hall from the library .
作为 他 来了 出去 进入 这 大厅 从 这 图书馆 .

他从图书馆出来，走进了大厅。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I've been waiting anxiously for you , my boy .
" 我已经 到过 等待 焦虑地 为了 你 , 我的 男生 .

“我一直焦急地等着你，我的孩子。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] . "
I couldn't think what was keeping you . "
我 不能 思考 什么 曾是 保持 你 . "

我不知道是什么原因让你耽搁了。

" [əʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [mə'ʃiːn] — ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
" Oh , I had a little trouble with the air machine — nothing serious .
" 哦 , 我 有 一个 小的 麻烦 和 这 空气 机器 — 没有什么 严肃的 .

“哦，我的空气压缩机出了点小问题——没什么大碍。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [wel] - [drest] , ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ]
" A moment later Tom was standing before two well - dressed , prosperous - looking
" 一个 片刻 之后 汤姆 曾是 常设 前 二 出色地 - 穿着 , 繁荣 - 寻找
['bɪznəs] [men] , [huː] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɪm] .
business men , who smiled pleasantly at him .
商业 男人 , WHO 微笑 愉快 在 他 .

片刻之后，汤姆站在两位衣着光鲜、看起来很成功的商人面前，他们愉快地对他微笑。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [swɪft] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] [wʌn] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Thomas Swift ? " interrogated one , the elder , as he held out his hand .
" 先生 . 托马斯 迅速 ? " 审问 一 , 这 长老 , 作为 他 握住 出去 他的 手 .

“托马斯·斯威夫特先生？”一位年纪较大的男子一边伸出手一边问道。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['plezntli] .
" That's my name , " answered Tom , pleasantly .
" 那就是 我的 姓名 , " 回答 汤姆 , 愉快 .

“我的名字也叫这个名字，”汤姆愉快地回答道。

" [aɪm] [piːtən] [geɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['boʊlənd][weə(r)] ,
" I'm Peton Gale , and this gentleman is Boland Ware ,
" 我是 佩顿 大风 , 和 这 绅士 是 博兰 仓库 ,

“我是佩顿·盖尔，这位先生是博兰·韦尔。”

" [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tɑːmz] [hænd] .
" went on the man who had taken Tom's hand .
" 去 在 这 男人 WHO 有 已采取 汤姆的 手 .

“牵着汤姆手的男人继续说道。”

" [aɪm] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hiːz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv]
" I'm president and he's treasurer of the Universal Flying Machine Company , of
" 我是 总统 和 他是 财务主管 的 这 普遍的 飞行 机器 公司 , 的
[njuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 . "

“我是纽约环球飞行器公司的总裁，他是该公司的财务主管。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [weə(r)] .
" Oh , yes , " said Tom , as he shook hands with Mr . Ware .
" 哦 , 是的 , " 说 汤姆 , 作为 他 摇晃 双手 和 先生 . 仓库 .

“哦，是的，”汤姆一边说着，一边和韦尔先生握手。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] .
" I have heard of your concern .
" 我 有 听到 的 你的 忧虑 .

我已了解您的担忧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "
You are doing a lot of government work , are you not ? "
你 是 正在做 一个 很多 的 政府 工作 , 是 你 不是 ? "

你做了很多政府方面的工作，对吧?

" [jes] ; [wɔː(r)] ['ɔːdərs] .
" Yes ; war orders .
" 是的 ; 战争 订单 .

“是的；战争命令。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [nek] [ɪn][ðem; ðəm] .
And we're up to our neck in them .
和 是 向上 到 我们的 脖子 在 他们 .

我们已经深陷其中了。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
This war is going to be almost as much fought in the air as on the ground
这 战争 是 去 到 是 几乎 作为 很多 战斗 在 这 空气 作为 在 这 地面
,
,
,

这场战争中，空中作战的强度几乎与地面作战的强度相当。

['mɪstə(r)] . [swɪft] . "
Mr . Swift . "
先生 . 迅速 . "

斯威夫特先生。

" [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" I can well believe that , " agreed Tom .
" 我 能 出色地 相信 那 , " 同意 汤姆 .

“我完全相信这一点，”汤姆同意道。

" [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ? "
" Won't you have a chair ? "
" 惯于 你 有 一个 椅子 ? "

“你们没有椅子吗？”

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Well , we didn't come to stay long , " said Mr . Gale with a laugh ,
" 出色地 , 我们 没有 来 到 停留 长的 , " 说 先生 . 大风 和 一个 笑 ,

“嗯，我们没打算久留，”盖尔先生笑着说。

[wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['greɪtɪd] [ɒn] [tɒm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

| which | , | somehow | or | other | , | grated | on | Tom | and | seemed | to | him | insincere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 磨碎的 | 在 | 汤姆 | 和 | 似乎 | 到 | 他 | 虚伪的 | . |

不知为何，这让汤姆感到不舒服，觉得对方不够真诚。

" ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['eniweə(r)] .

| " | Our | business | is | such | a | rushing | one | that | we | don't | spend | much | time | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 商业 | 是 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 一 | 那 | 我们 | 不 | 花费 | 很多 | 时间 | 任何地方 | . |

“我们的工作节奏非常快，所以我们没有太多时间待在任何地方。”

[tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] ,

| To | get | down | to | brass | tacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 向下 | 到 | 黄铜 | 图钉 | , |

说到底，

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

| we | have | come | to | see | you | to | put | a | certain | proposition | before | you | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 到 | 看 | 你 | 到 | 放 | 一个 | 肯定 | 主张 | 前 | 你 | , | 先生 | . |

[swɪft] .

| Swift | . |
|---|---|
| 迅速 | . |

斯威夫特先生，我们来拜访您，是想向您提出一个建议。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

| You | are | open | to | a | business | proposition | , | aren't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 打开 | 到 | 一个 | 商业 | 主张 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你愿意接受商业合作提议，对吗?

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| " | Oh | , | yes | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“哦，是的，”汤姆回答道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] . "

| " | That's | what | I'm | here | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我是 | 这里 | 为了 | . | " |

“这就是我来这里的目的。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

| " | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | . |

“我是这么想的。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [briːf] , [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [weə(r)] ,

| Well | , | now | I'll | tell | you | , | in | brief | , | what | we | want | , | and | then | Mr | . | Ware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 患病的 | 告诉 | 你 | , | 在 | 简短的 | , | 什么 | 我们 | 想 | , | 和 | 然后 | 先生 | . | 仓库 | , |

好，现在我简要地告诉你们我们想要什么，然后韦尔先生，

['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] , [kæn; kən] [ɪ'læbərət] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| our | treasurer | , | can | elaborate | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 财务主管 | , | 能 | 精心制作的 | 在 | 它 | , |

我们的财务主管可以详细说明一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [maɪ'self] .

| and | give | you | facts | and | figures | about | which | I | never | bother | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 你 | 事实 | 和 | 数据 | 关于 | 哪个 | 我 | 绝不 | 打扰 | 我 | . |

并给你提供我从来不费心去了解的事实和数据。

[ai] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [end] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

| I | attend | to | the | executive | end | and | leave | the | details | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出席 | 到 | 这 | 管理人员 | 结尾 | 和 | 离开 | 这 | 细节 | 到 | 其他的 | , |

我负责执行层面的工作，细节问题交给其他人处理。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [lɑːf] [wɪtʃ] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .
" and again came that laugh which Tom did not like .
" 和 再次 来了 那 笑 哪个 汤姆 做过 不是 喜欢 .

“然后，汤姆又听到了那种他不喜欢的笑声。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" You came here to make me an offer ? " asked the young inventor ,
" 你 来了 这里 到 制作 我 一个 提供 ? " 问 这 年轻的 发明者 ,

“你是来给我提供条件的吗？”年轻的发明家问道。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [mə'ʃiːnz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['refrəns] .
wondering to which of his many machines the visitors had reference .
好奇 到 哪个 的 他的 许多 机器 这 访客 有 参考 .

他想知道参观者指的是他众多机器中的哪一台。

" [jes] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [geɪl] , " [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg]['ɒfə(r)] .
" Yes , " went on Mr . Gale , " we came here to make you a big offer .
" 是的 , " 去 在 先生 . 大风 , " 我们 来了 这里 到 制作 你 一个 大的 提供 .

“是的，”盖尔先生继续说道，“我们来这里是为了给你提供一份优厚的条件。”

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
In short , Mr . Swift , we want you to work for our company ,
在 短的 , 先生 . 迅速 , 我们 想 你 到 工作 为了 我们的 公司 ,

简而言之，斯威夫特先生，我们希望您能加入我们公司。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and we are willing to pay you ten thousand dollars a year for the
和 我们 是 愿意的 到 支付 你 十 千 美元 一个 年 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətiz] .
benefit of your advice and your inventive abilities .
益处 的 你的 建议 和 你的 富有创造力的 能力 .

我们愿意每年支付您一万美元，以感谢您的建议和创造能力。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
Ten thousand dollars a year !
十 千 美元 一个 年 !

一年一万美元!

[duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] ?
Do you accept ?
做 你 接受 ?

你接受吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['wɪzə(r)]
MR . DAMON'S WHIZZER
先生 . 达蒙的 旋风

达蒙先生的旋风

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət]
Characteristic it was of Tom Swift that he did not seem at all surprised at
特征 它 曾是 的 汤姆 迅速 那 他 做过 不是 似乎 在 全部 惊讶 在
[wɒt] [məʊst] [jʌŋ] [men] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['lɪbərəl]['ɒfə(r)] .
what most young men would call a liberal offer .
什么 最多 年轻的 男人 会 称呼 一个 自由主义 提供 .

汤姆·斯威夫特的性格特点是，对于大多数年轻人眼中慷慨的提议，他似乎一点也不感到惊讶。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['meni] [juːðz] [ɒv; əv] [tɑːmz] [eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg]

| Certainly | not | many | youths | of | Tom's | age | would | be | sought | out | by | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 许多 | 青年 | 的 | 汤姆的 | 年龄 | 会 | 是 | 寻求 | 出去 | 经过 | 一个 | 大的 |

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːn] ,

| manufacturing | concern | , |
|---|---|---|
| 制造业 | 忧虑 | , |

当然，像汤姆这个年纪的年轻人，很少有人会受到大型制造企业的青睐。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] " [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] ,

| and | offered | ten | thousand | dollars | a | year | " | right | off | the | reel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 十 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | " | 正确的 | 离开 | 这 | 卷轴 | , |

并立即提供每年一万美元的薪水，

" [æz; əz] [ned] ['njuːtən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .

| " | as | Ned | Newton | expressed | it | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 内德 | 牛顿 | 表达 | 它 | 之后 | . |

正如内德·牛顿后来所表达的那样。

[bʌt; bət] [tɒm] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

| But | Tom | only | smiled | and | shook | his | head | in | negation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 仅有的 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 否定 | . |

但汤姆只是笑着摇了摇头表示否定。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [geɪl] , " [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [woʊnt] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['ɒfə(r)] ? "

| " | What | ! | " | cried | Mr | . | Gale | , | " | you | mean | you | won't | accept | our | offer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 大风 | , | " | 你 | 意思是 | 你 | 惯于 | 接受 | 我们的 | 提供 | ? | " |

“什么！”盖尔先生喊道，“你们的意思是说，你们不接受我们的提议？”

" [aɪ] [kænt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| " | I | can't | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“我不能，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . [weə(r)] .

| " | You | can't | ! | " | exclaimed | the | treasurer | , | Mr | . | Ware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | ! | " | 惊呼 | 这 | 财务主管 | , | 先生 | . | 仓库 | . |

“你不能！”财务主管韦尔先生喊道。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .

| " | Oh | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | . |

“我懂了。

['mɪstə(r)] . [geɪl] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Mr | . | Gale | , | a | word | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 大风 | , | 一个 | 单词 | 和 | 你 | . |

盖尔先生，我想跟您说几句话。

[ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| Excuse | us | a | moment | , | " | he | added | to | Tom | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我们 | 一个 | 片刻 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

“请稍等片刻，”他对汤姆和他的父亲补充道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| The | two | men | consulted | in | a | corner | of | the | library | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 咨询 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 图书馆 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

两人在图书馆的一个角落里商议了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [smaɪlz] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| and | then | , | with | smiles | on | their | faces | , | once | more | turned | toward | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 微笑 | 在 | 他们的 | 面孔 | , | 一次 | 更多的 | 转向 | 朝向 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

然后，他们脸上带着笑容，再次转向这位年轻的发明家。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tɒm] [swɪft] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .

| " | Well | , | perhaps | you | are | right | , | Tom | Swift | , | " | said | Mr | . | Gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | 汤姆 | 迅速 | , | " | 说 | 先生 | . | 大风 | . |

“嗯，也许你是对的，汤姆·斯威夫特，”盖尔先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['tæləntsl [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ,

| " | Of | course | , | we | recognize | your | talents | and | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 我们 | 认出 | 你的 | 天赋 | 和 | 能力 | , |

“当然，我们认可你的才华和能力，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['tæləntl , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪərɪəl]

| but | you | cannot | blame | us | for | trying | to | get | talent | , | as | well | as | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 责备 | 我们 | 为了 | 尝试 | 到 | 得到 | 天赋 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 材料 |

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['eəʃɪp] ,

| for | our | airships | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 飞艇 | , |

但你不能责怪我们试图获取人才以及制造飞艇的材料。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] ['mɑːkɪt] .

| in | the | cheapest | market | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最便宜 | 市场 | . |

在最便宜的市场上。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [haɪd] - [baʊnd] , [nɔː(r)] [ 'stiklə ] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [set] [sʌm] .

| But | we | are | not | hide | - | bound | , | nor | sticklers | for | any | set | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 隐藏 | - | 边界 | , | 也不 | 吹毛求疵者 | 为了 | 任何 | 放 | 和 | . |

但我们并不墨守成规，也不拘泥于任何既定的总和。

[wiːl; wil] [meɪk] [ðæt] ['ɒfə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

| We'll | make | that | offer | fifteen | thousand | dollars | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 那 | 提供 | 十五 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | , |

我们给出的条件是每年一万五千美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| if | you | will | sign | a | five | - | year | contract | and | agree | that | we | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 符号 | 一个 | 五 | - | 年 | 合同 | 和 | 同意 | 那 | 我们 | 将 | 有 |

[fɜːst] [kleɪm] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɔː(r)] [ɪn'vent] [ɪn] [ðæt] [taɪm]

| first | claim | on | anything | and | everything | you | may | patent | or | invent | in | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 宣称 | 在 | 任何事物 | 和 | 一切 | 你 | 可能 | 专利 | 或者 | 发明 | 在 | 那 | 时间 |

.

:

.

如果你愿意签署一份为期五年的合同，并同意我们对你在该期间可能获得专利或发明的任何事物拥有优先权。

[naʊ] , [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

| Now | , | how | does | that | strike | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如何 | 做 | 那 | 罢工 | 你 | ? |

你对此有何看法?

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [peɪd] ['wiːkli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] .

| Fifteen | thousand | dollars | a | year | — | paid | weekly | if | you | wish | , | and | our | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | — | 有薪酬的 | 每周 | 如果 | 你 | 希望 | , | 和 | 我们的 | 先生 | . |

[weə(r)] ,

| Ware | , |
|---|---|
| 仓库 | , |

每年一万五千美元——如果您愿意，可以按周支付，还有我们的韦尔先生，

[hɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd]
**here , has a form of contract which can be fixed up and signed**
这里 , 有 一个 形式 的 合同 哪个 能 是 固定的 向上 和 签名
[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
**within ten minutes ,**
之内 十 分钟 ,

这里有一种合同范本，可以在十分钟内制定并签署。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] . "
**if you agree . "**
如果 你 同意 . "

如果你同意的话。”

" [wel] , [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ;
**" Well , I don't like to be disagreeable , " said Tom with a smile ;**
" 出色地 , 我 不 喜欢 到 是 令人不快的 , " 说 汤姆 和 一个 微笑 ;

“嗯，我不喜欢惹人不快，”汤姆笑着说；

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [kænt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd]['ɒfə(r)] .
**" but , really , as I said before , I can't accept your very kind offer .**
" 但 , 真的 , 作为 我 说 前 , 我 不能 接受 你的 非常 种类 提供 .

“但是，正如我之前所说，我真的无法接受您如此好意的提议。”

[ai] [meɪ] [seɪ] ['lɪbərəl]['ɒfə(r)] .
**I may say liberal offer .**
我 可能 说 自由主义 提供 .

我可以说这是个慷慨的提议。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] . "
**I appreciate that . "**
我 欣赏 那 . "

我很感激。

" [juː; jʊ] [kænt] [ək'sept] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .
**" You can't accept ! " cried Mr . Gale .**
" 你 不能 接受 ! " 哭 先生 . 大风 .

“你不能接受！”盖尔先生喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - [woʊnt] - ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [graʊl] .
**" Are you sure you don't mean ' won't ' ? " asked Mr . Ware , in a half growl .**
" 是 你 当然 你 不 意思是 - 惯于 - ? " 问 先生 . 仓库 , 在 一个 一半 咆哮 .

“你确定你的意思不是‘不会’吗？”韦尔先生半是咆哮着问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ə; eɪ][bɪt] ['kuːlli] ,
**" You may call it that if you like , " replied Tom , a bit coolly ,**
" 你 可能 称呼 它 那 如果 你 喜欢 , " 回复 汤姆 , 一个 少量 冷静地 ,

“如果你喜欢，就这么叫吧。”汤姆有些冷淡地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðərz] [təʊn] , " ['əʊnli] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai] ['kænɒt] [ək'sept] .
**for he did not like the other's tone , " Only , as I say , I cannot accept .**
为了 他 做过 不是 喜欢 这 其他的 语气 , " 仅有的 , 作为 我 说 , 我 不能 接受 .

因为他不喜欢对方的语气，“只是，正如我所说，我不能接受。”

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [plænz] . "
**I have other plans . "**
我 有 其他 计划 . "

我另有打算。

" [əʊ] , [juː; jʊ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [brusk] ['treʒərə(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [geɪl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

| " | Oh | , | you | — | " | began | the | brusk | treasurer | , | but | Mr | . | Gale | , | the | president | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | — | " | 开始 | 这 | 粗暴 | 财务主管 | , | 但 | 先生 | . | 大风 | , | 这 | 总统 | 的 |

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,

| the | Universal | Flying | Machine | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 飞行 | 机器 | 公司 | , |

“哦，你——”那位态度生硬的财务主管刚开口，就被环球飞行器公司总裁盖尔先生打断了。

[stɒpt] [hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] .

| stopped | his | associate | with | a | warning | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他的 | 联系 | 和 | 一个 | 警告 | 看 | . |

他的同伴被他警告的眼神制止了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [begd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| " | Just | a | moment | , | Mr | . | Swift | , | " | begged | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 片刻 | , | 先生 | . | 迅速 | , | " | 乞求 | 这 | 总统 | . |

“请稍等片刻，斯威夫特先生，”总统恳求道。

" [dəʊnt][biː; bi]['heɪsti] .

| " | Don't | be | hasty | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 仓促 | . |

不要操之过急。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['ɒfə(r)] ,

| We | are | prepared | to | make | you | a | last | and | final | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 准备 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 最后的 | 和 | 最终的 | 提供 | , |

我们准备向您提供最终报价。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | do | not | believe | you | can | refuse | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 你 | 能 | 拒绝 | 它 | . | " |

我不认为你能拒绝它。

" [wel] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ,

| " | Well | , | I | certainly | will | not | refuse | it | without | hearing | it | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 当然 | 将要 | 不是 | 拒绝 | 它 | 没有 | 听力 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“嗯，我当然不会在没听清楚之前就拒绝，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

| with | a | smile | he | meant | to | make | good | - | natured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 他 | 意思是 | 到 | 制作 | 好的 | - | 自然 | . |

他脸上带着笑容，意在表现得和蔼可亲。

[jet] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] .

| Yet | , | truth | to | tell | , | he | did | not | at | all | like | the | two | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 真相 | 到 | 告诉 | , | 他 | 做过 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 二 | 访客 | . |

但说实话，他一点也不喜欢这两位访客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪzəm] ,

| There | was | something | about | them | that | aroused | his | antagonism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 他们 | 那 | 被唤醒 | 他的 | 对抗 | , |

他们身上有某种特质激起了他的敌意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]

| and | he | said | later | that | even | if | they | had | offered | him | a | sum | which | he | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 之后 | 那 | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 提供 | 他 | 一个 | 和 | 哪个 | 他 | 毛毡 |

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] ,

| he | ought | not | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | , |

他后来表示，即使他们给他的金额超过了他认为自己不应该得到的数额，

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [rɪ'fjuːz] ,

| in | justice | to | himself | and | his | father | , | refuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正义 | 到 | 他自己 | 和 | 他的 | 父亲 | , | 拒绝 | , |

为了维护自己和父亲的尊严，拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

| he | would | have | felt | a | distaste | in | working | for | a | company | represented | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 毛毡 | 一个 | 厌恶 | 在 | 在职的 | 为了 | 一个 | 公司 | 代表 | 经过 | 这 |

[tweɪn] .

| twain | . |
|---|---|
| 马克·吐温 | . |

他肯定会对为马克·吐温的公司工作感到反感。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['ɒfə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] ,

| " | This | is | our | offer | , | " | said | Mr | . | Gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我们的 | 提供 | , | " | 说 | 先生 | . | 大风 | , |

“这是我们的报价，”盖尔先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk]

| and | he | spoke | in | a | pompous | manner | which | seemed | to | say | : | " | If | you | don't | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 在 | 一个 | 傲慢 | 方式 | 哪个 | 似乎 | 到 | 说 | : | " | 如果 | 你 | 不 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他说话的语气傲慢自大，仿佛在说：“如果你不接受它，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| why | , | it | will | be | the | worse | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 将要 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 你 | . |

为什么？这对你来说会更糟。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'fɜːmətəri] [nɒd][ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | He | looked | at | his | treasurer | for | a | confirmatory | nod | and | , | receiving | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 财务主管 | 为了 | 一个 | 确认 | 点头 | 和 | , | 接收 | 它 | , |

[went] [ɒn] .

| went | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

他看了看财务主管，得到确认的点头，得到点头后，便继续说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['entə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | We | are | prepared | to | offer | and | pay | you | , | and | will | enter | into | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 准备 | 到 | 提供 | 和 | 支付 | 你 | , | 和 | 将要 | 进入 | 进入 | 这样的 | 一个 |

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

| contract | , |
|---|---|
| 合同 | , |

“我们已准备好向您提供并支付款项，并且愿意与您签订这样的合同。”

[wɪð] [ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| with | the | stipulation | about | the | inventions | that | I | mentioned | before | — | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 规定 | 关于 | 这 | 发明 | 那 | 我 | 提及 | 前 | — | 我们 | 是 |

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] !

| prepared | to | pay | you | — | twenty | thousand | dollars | a | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 支付 | 你 | — | 二十 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | ! |

对于我之前提到的那些发明——我们愿意每年支付你两万美元！

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [tɒm] [swɪft] ?

| Now | what | do | you | say | to | that | , | Tom | Swift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 那 | , | 汤姆 | 迅速 | ? |

汤姆·斯威夫特，你对此有何评论？

" ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [d'ɒləz] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [geɪl] ['ʌŋktjuəsli] , ['rəʊlɪŋ]
**" Twenty - thousand - dollars - a - year ! " repeated Mr . Gale unctuously , rolling**
" 二十 - 千 - 美元 - 一个 - 年 ! " 重复 先生 . 大风 假惺惺 , 滚动
[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
**the words off his tongue .**
这 字 离开 他的 舌头 .

“一年两万美元！”盖尔先生油腔滑调地重复道，字字句句都说得滚瓜烂熟。

" [twɛn] - [taɪ; ti] - [ðaʊ] - [sænd] - [dɒl] - [lɑ:rz] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] !
**" Twen - ty - thou - sand - dol - lars - a - year !**
" 二十 - ty - 你 - 沙 - dol - 拉尔斯 - 一个 - 年 !

“每年两万沙美元！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "
**Think of it ! "**
思考 的 它 ! "

想想看！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɒm] [swɪft] ['dʒentli] , " [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
**" I am thinking of it , " said Tom Swift gently , " and I thank you for**
" 我 是 思维 的 它 , " 说 汤姆 迅速 轻轻地 , " 和 我 感谢 你 为了
[jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .
**your offer .**
你的 提供 .

“我正在考虑，”汤姆·斯威夫特温和地说，“谢谢你的好意。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['veri] ['dʒenərəs] .
**It is , indeed , very generous .**
它 是 , 的确 , 非常 慷慨的 .

确实非常慷慨。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] .
**But I must give you the same answer .**
但 我 必须 给 你 这 相同的 回答 .

但我必须给你同样的答案。

[ai] ['kænɒt] [ək'sept] . "
**I cannot accept . "**
我 不能 接受 . "

我无法接受。

" [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑ:ðə(r)] .
**" Tom ! " exclaimed his aged father .**
" 汤姆 ! " 惊呼 他的 老年人 父亲 .

“汤姆！”他年迈的父亲惊呼道。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] .
**" Mr . Swift ! " exclaimed the two visitors .**
" 先生 . 迅速 ! " 惊呼 这 二 访客 .

“斯威夫特先生！”两位访客惊呼道。

[tɒm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Tom smiled and shook his head .**
汤姆 微笑 和 摇晃 他的 头 .

汤姆笑了笑，摇了摇头。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɜ:nɪŋ] [daʊn] ,
**" Oh , I know very well what I am saying , and what I am turning down ,**
" 哦 , 我 知道 非常 出色地 什么 我 是 说 , 和 什么 我 是 转弯 向下 ,

“哦，我很清楚我在说什么，以及我在拒绝什么。”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ək'sept] .
**" But I simply cannot accept .**
" 但 我 简单地 不能 接受 .

但我实在无法接受。

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][plænz] .
**I have other plans .**
我 有 其他 计划 .

我另有安排。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][trɪp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**I am sorry you have had your trip for nothing , " he added to the**
我 是 对不起 你 有 有 你的 旅行 为了 没有什么 , " 他 额外 到 这
['vɪzɪtəz] ,
**visitors ,**
访客 ,

“很遗憾你们白跑一趟，”他对游客们补充道。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] . "
**" but , really , I must refuse . "**
" 但 , 真的 , 我 必须 拒绝 . "

“但是，我真的必须拒绝。”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .
**" Is that your final answer ? " asked Mr . Gale .**
" 是 那 你的 最终的 回答 ? " 问 先生 . 大风 .

“这就是你的最终答案吗？”盖尔先生问道。

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
**" Don't you want to take a day or two to think it over ? " asked the**
" 不 你 想 到 拿 一个 天 或者 二 到 思考 它 超过 ? " 问 这
['treʒərə(r)] .
**treasurer .**
财务主管 .

“你不想花一两天时间好好考虑一下吗？”财务主管问道。

" [doʊnt][biː; bi]['heɪsti] .
**" Don't be hasty .**
" 不 是 仓促 .

不要操之过急。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] [men] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['sæləri] ,
**Remember that very few young men can command that salary ,**
记住 那 非常 很少 年轻的 男人 能 命令 那 薪水 ,

记住，很少有年轻人能拿到那样的薪水。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['lɪbərəl] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
**and I may say you will find us liberal in other ways .**
和 我 可能 说 你 将要 寻找 我们 自由主义 在 其他 方式 .

我还可以说，你会发现我们在其他方面也很开明。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [jɔːˈself] . "
**You would have some time to yourself . "**
你 会 有 一些 时间 到 你自己 . "

你会有一些独处的时间。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][məʊst] [niːd] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒm] .
**" That is what I most need , " returned Tom .**
" 那 是 什么 我 最多 需要 , " 返回 汤姆 .

“那正是我最需要的，”汤姆回答道。

" [taɪm] [tuː; tə][maɪˈself] .
**" Time to myself .**
" 时间 到 我 .

“独处的时间。”

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ai] ['kænɒt] [əkˈsept] . "
**No , thank you , gentlemen , I cannot accept . "**
不 , 感谢 你 , 先生们 , 我 不能 接受 . "

不，谢谢各位先生，我不能接受。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! " [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . [geɪl] ,
**" Be careful ! " warned Mr . Gale ,**
" 是 小心 ! " 警告 先生 . 大风 ,

“小心！”盖尔先生警告道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**and it sounded as though there might be a threat in his voice .**
和 它 听起来 作为 尽管 那里 可能 是 一个 威胁 在 他的 嗓音 .

他的语气听起来似乎带有威胁意味。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
**" This is our last offer , and your last chance .**
" 这 是 我们的 最后的 提供 , 和 你的 最后的 机会 .

“这是我们最后的报价，也是你们的最后机会。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈnjuː] [ðɪs] .
**We will not renew this .**
我们 将要 不是 更新 这 .

我们将不再续签。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əkˈsept] ['aʊə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ ˈtiː]
**If you do not accept our twenty thousand dollars now , you will never get it**
如果 你 做 不是 接受 我们的 二十 千 美元 现在 , 你 将要 绝不 得到 它
[əˈgen] . "
**again . "**
再次 . "

如果你现在不接受我们给的两万美元，你以后就再也拿不到了。

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] , " [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**" I realize that , " said Tom , " and I am prepared to take the consequences .**
" 我 意识到 那 , " 说 汤姆 , " 和 我 是 准备 到 拿 这 结果 .

“我明白这一点，”汤姆说，“我也准备承担后果。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .
**" Very well , then , " said Mr . Gale .**
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 先生 . 大风 .

“很好，”盖尔先生说。

" [ðeə(r)] [ siːm ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [weə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk]

| " | There | seems | nothing | for | us | to | do | , | Mr | . | Ware | , | but | to | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 没有什么 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | , | 先生 | . | 仓库 | , | 但 | 到 | 去 | 后退 |

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| to | New | York | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 约克 | . |

“韦尔先生，看来我们除了回纽约别无他法了。”

[ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] ['stɪfli] [tuː; tə] [tɒm] .

| I | bid | you | good | - | day | , | " | and | he | bowed | stiffly | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出价 | 你 | 好的 | - | 天 | , | " | 和 | 他 | 鞠躬 | 僵硬地 | 到 | 汤姆 | . |

“我向你道别，”说完，他僵硬地向汤姆鞠了一躬。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒfə(r)] . "

| " | I | hope | you | will | not | regret | your | refusal | of | our | offer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 后悔 | 你的 | 拒绝 | 的 | 我们的 | 提供 | . | " |

“我希望你不会后悔拒绝我们的提议。”

" [ai] [həʊp] [səʊ][maɪ'self] , " [sed] [tɒm] , ['laɪtli] .

| " | I | hope | so | myself | , | " | said | Tom | , | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | 我 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 轻轻 | . |

“我也希望如此，”汤姆轻松地说。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ]

| When | the | visitors | had | gone | Mr | . | Swift | turned | toward | his | son | , | and | , | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 访客 | 有 | 已消失 | 先生 | . | 迅速 | 转向 | 朝向 | 他的 | 儿子 | , | 和 | , | 摇晃 |

[hɪz; ɪz] [hed] , [ ri'mɑːk ] :

| his | head | , | remarked | : |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | , | 评论 | : |

访客离开后，斯威夫特先生转向他的儿子，摇了摇头，说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] , [tɒm] .

| " | Of | course | , | you | know | your | own | business | best | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 你 | 知道 | 你的 | 自己的 | 商业 | 最好的 | , | 汤姆 | . |

“当然，汤姆，你最了解自己的生意。”

[jet] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

| Yet | I | cannot | but | feel | you | have | made | a | mistake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不能 | 但 | 感觉 | 你 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . | " |

但我仍然觉得你犯了个错误。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | How | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“怎么会这样？”汤姆问道。

" [baɪ] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ?

| " | By | not | taking | that | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 不是 | 采取 | 那 | 钱 | ? |

“不拿那笔钱？”

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| I | can | easily | make | that | in | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 容易地 | 制作 | 那 | 在 | 一个 | 年 | , |

我一年就能轻松赚到那么多。

[wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][æn; ən] ['eəʃɪp] .

| with | an | idea | I | have | in | mind | for | an | improvement | on | an | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 主意 | 我 | 有 | 在 | 头脑 | 为了 | 一个 | 改进 | 在 | 一个 | 飞艇 | . |

我有一个关于改进飞艇的想法。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

| And | your | new | electric | motor | will | soon | be | ready | for | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 新的 | 电的 | 发动机 | 将要 | 很快 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 市场 | . |

您的新型电动机很快就会上市。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] . "

| Besides | , | we | don't | really | need | the | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 不 | 真的 | 需要 | 这 | 钱 | . | " |

此外，我们其实并不缺钱。

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , [tɒm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| " | No | , | not | now | , | Tom | , | but | there | is | no | telling | when | we | may | , | " | said | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 现在 | , | 汤姆 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 什么时候 | 我们 | 可能 | , | " | 说 | 先生 | . | 迅速 | , |

['sləʊli] .

| slowly | . |
|---|---|
| 缓慢地 | . |

“不，现在还不行，汤姆，但谁也说不准什么时候能行，”斯威夫特先生缓缓说道。

" [ðɪs] [bɪg][wɔː(r)][hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

| " | This | big | war | has | made | many | changes | , | and | things | that | brought | us | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 战争 | 有 | 制成 | 许多 | 变化 | , | 和 | 事物 | 那 | 带来 | 我们 | 在 | 一个 |

[gʊd] ['ɪnkʌm] [bɪ'fɔː(r)] ,

| good | income | before | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 收入 | 前 | , |

这场大战带来了许多变化，以前能给我们带来丰厚收入的那些事情，

['hɑːdli] [sel] [æt; ət][ɔːl] , [naʊ] . "

| hardly | sell | at | all | , | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 卖 | 在 | 全部 | , | 现在 | . | " |

现在几乎卖不出去。

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] , [dæd] !

| " | Oh | , | don't | worry | , | Dad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 担心 | , | 爸爸 | ! |

“哦，别担心，爸爸！”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][bæŋk] .

| We | still | have | a | few | shots | left | in | the | locker | — | in | other | words | , | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 有 | 一个 | 很少 | 镜头 | 左边 | 在 | 这 | 储物柜 | — | 在 | 其他 | 字 | , | 这 | 银行 | . |

我们还有一些筹码——换句话说，还有一些余力。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ned] ['njuːtən] ['əʊvə(r)] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænjuəl] ['steɪtmənt]

| I'm | expecting | Ned | Newton | over | any | moment | now | , | to | give | us | the | annual | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 期待 | 内德 | 牛顿 | 超过 | 任何 | 片刻 | 现在 | , | 到 | 给 | 我们 | 这 | 年度的 | 陈述 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ,

| of | our | account | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 帐户 | , |

我预计内德·牛顿随时都会过来，给我们出具年度财务报表。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .

| and | then | we'll | know | where | we | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 站立 | . |

这样我们就能知道自己的处境了。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [end] .

| I'm | not | afraid | from | the | money | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕的 | 从 | 这 | 钱 | 结尾 | . |

我不怕钱的问题。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .

| Our | business | has | done | well | , | and | it | is | going | to | do | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 商业 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | 和 | 它 | 是 | 去 | 到 | 做 | 更好的 | . |

我们的业务发展良好，而且将会越来越好。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][nju:][aɪ'dɪə] . "
**I have a new idea . "**
我 有 一个 新的 主意 . "

我有个新想法。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [hu:] [si:md] [ə'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
**" That's all very well , Tom , " said Mr . Swift , who seemed oppressed by something .**
" 那就是 全部 非常 出色地 , 汤姆 , " 说 先生 . 迅速 , WHO 似乎 受压迫者 经过 某物 .

“这都很好，汤姆，”斯威夫特先生说道，他似乎被什么事压得喘不过气来。

" [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]
**" As you say , money isn't everything , and I know we shall always have**
" 作为 你 说 , 钱 不是 一切 , 和 我 知道 我们 将 总是 有
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
**enough to live on .**
足够的 到 居住 在 .

正如你所说，金钱不是万能的，我知道我们总能有足够的钱生活。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tu:] [men][ai][du:; də][nɒt][laɪk] .
**But there is something about those two men I do not like .**
但 那里 是 某物 关于 那些 二 男人 我 做 不是 喜欢 .

但我就是不喜欢那两个人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒfə(r)] .
**They were very angry at your refusal of their offer .**
他们 是 非常 生气的 在 你的 拒绝 的 他们的 提供 .

他们对你拒绝他们的提议非常生气。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
**I could see that .**
我 可以 看 那 .

我看得出来。

[tɒm] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['krəʊkə(r)] ,
**Tom , I don't want to be a croaker ,**
汤姆 , 我 不 想 到 是 一个 石首鱼 ,

汤姆，我不想变成一只死鱼。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] .
**but I think you'll have to watch out for those men .**
但 我 思考 你会 有 到 手表 出去 为了 那些 男人 .

但我认为你得提防那些人。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] — [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [fi:ld] ,
**They're going to be your enemies — your rivals in the airship field ,**
它们是 去 到 是 你的 敌人 — 你的 竞争对手 在 这 飞艇 场地 ,

他们将成为你的敌人——你在飞艇领域的竞争对手。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .
**" and Mr . Swift shook his head dolefully .**
" 和 先生 . 迅速 摇晃 他的 头 悲伤地 .

斯威夫特先生忧郁地摇了摇头。

" [wel] , ['raɪv(ə)lri] , [wen] [ɪts] [kli:n] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔ:d] , [ɪz][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]
**" Well , rivalry , when it's clean and above board , is the spice of trade and**
" 出色地 , 对抗 , 什么时候 它是 干净的 和 多于 木板 , 是 这 香料 的 贸易 和
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
**invention ,**
发明 ,

“嗯，公平竞争是商业和创新的催化剂。”

" [rɪˈtɜːnd] [tɒm] , [ˈlaɪtli] .
" **returned** **Tom** , **lightly** .
" 返回 汤姆 , 轻轻 .

汤姆轻声回答道。

" [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" **I'm** **not** **afraid** **of** **that** . "
" 我是 不是 害怕的 的 那 . "

“我不怕那个。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnˈfeə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈhænd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] .
" **No** , **but** **it** **may** **be** **unfair** **and** **underhand** , " **said** **Mr** . **Swift** .
" 不 , 但 它 可能 是 不公平 和 暗中 , " 说 先生 . 迅速 .

“不，但这可能不公平，也不光明磊落，”斯威夫特先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] , [tɒm] , [tuː; tə] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðeə(r)] [ˈɒfə(r)] .
" **I** **think** **it** **would** **have** **been** **better** , **Tom** , **to** **have** **accepted** **their** **offer** .
" 我 思考 它 会 有 到过 更好的 , 汤姆 , 到 有 公认 他们的 提供 .

“汤姆，我觉得你当时接受他们的提议会更好。”

[ˈtwentɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [klɪə(r)] [ˈmʌnɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] . "
**Twenty** **thousand** **a** **year** , **clear** **money** , **is** **a** **good** **sum** . "
二十 千 一个 年 , 清除 钱 , 是 一个 好的 和 . "

每年两万块，是实实在在的钱，相当可观了。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [twaɪs] [ðæt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈəʊnlɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
**but** **I** **may** **make** **twice** **that** **with** **something** **that** **occurred** **to** **me** **only** **a** **little** **while**
但 我 可能 制作 两次 那 和 某物 那 发生 到 我 仅有的 一个 小的 尽管
[əˈgəʊ] .
**ago** .
前 .

但我刚才想到的一件事，或许能让我赚到两倍的钱。

[fəˈget] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [men] , [dæd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] .
**Forget** **about** **those** **men** , **Dad** , **and** **I'll** **tell** **you** **my** **new** **idea** .
忘记 关于 那些 男人 , 爸爸 , 和 患病的 告诉 你 我的 新的 主意 .

爸爸，别管那些人了，我这就告诉你我的新想法。

[bʌt; bət] [weɪt] , [aɪ] [wɒnt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
**But** **wait** , **I** **want** **Mr** . **Damon** **to** **hear** **it** , **too** .
但 等待 , 我 想 先生 . 达蒙 到 听到 它 , 也 .

等等，我也想让达蒙先生听到。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "
**Where** **is** **he** **?** "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] .
" **He** **was** **here** **a** **little** **while** **ago** .
" 他 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 .

他不久前来过这里。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wen] [ðəʊz] [tuː] [men] [keɪm] [ænd; ənd] —
**He** **went** **out** **when** **those** **two** **men** **came** **and** **—**
他 去 出去 什么时候 那些 二 男人 来了 和 —

那两个人来的时候，他就出去了——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**" At that moment , from the garden at the side of the library ,**
" 在 那 片刻 , 从 这 花园 在 这 边 的 这 图书馆 ,

“就在那一刻，从图书馆旁边的花园里，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
**the sound of voices in dispute could be heard .**
这 声音 的 声音 在 争议 可以 是 听到 .

可以听到争吵的声音。

" [naʊ] [jəʊ] - [ɔːl] [gwɑːn] - [wei] [frɒm; frəm] [jeə] !
**" Now yo ' all g'wan ' way from yeah !**
" 现在 哟 - 全部 继续 - 方式 从 是的 !

“现在你们都滚开，耶！”

" [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .
**" exclaimed some one who could be none other than Eradicate Sampson .**
" 惊呼 一些 一 WHO 可以 是 没有任何 其他 比 根除 桑普森 .

“一个声音惊呼道，这个人除了埃拉基特·桑普森还能是谁呢？”

" [wʌt] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] ['klʌtə(r)] [ʌp] [dɪʃ]
**" Whut fo ' yo ' all want to clutter up dish**
" 什么? fo - 哟 - 全部 想 到 杂物 向上 盘子

“你们都想把盘子弄得乱七八糟的，干嘛要这样？”

[jeə] [pleɪs] [ˌef 'əʊ] - ?
**yeah place fo ' ?**
是的 地方 fo - ?

是的，地方?

['mæsə] [tɒm] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][diː]['gɑːd(ə)n] [wʊk] , [æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
**Massa Tom said I was to do de garden wuk , an ' I'se gwine to do it !**
马萨 汤姆 说 我 曾是 到 做 德 花园 wuk , 一个 - 伊塞 格温 到 做 它 !

汤姆老爷说我得做园艺，我就去做!

[gwɑːn] - [wei] , ['dʒaɪənt] ! "
**G'wan ' way , Giant ! "**
继续 - 方式 , 巨大的 ! "

走吧，巨人!

" [həʊ] !
**" Ho !**
" 何 !

“嗬!

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] , [spəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] , [blæk] [feɪs] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ,
**You want me to get out , s'pose you put me , black face ! " cried a big voice ,**
你 想 我 到 得到 出去 , 假设 你 放 我 , 黑色的 脸 ! " 哭 一个 大的 嗓音 ,

“你想让我出去，就让我涂黑脸吧！”一个洪亮的声音喊道。

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**that of Koku , the giant .**
那 的 国 , 这 巨大的 .

那是巨人黑悟空。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
**" There they go !**
" 那里 他们 去 !

“他们走了！”

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ！ " [kraɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| At | it | again | ! | " | cried | Tom | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 再次 | ！ | " | 哭 | 汤姆 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“又来了！”汤姆笑着喊道。

" [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [ai][təʊld][ræd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒkʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] .

| " | Might | have | known | if | I | told | Rad | to | do | anything | that | Koku | would | be | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 有 | 已知 | 如果 | 我 | 讲述 | 辐射 | 到 | 做 | 任何事物 | 那 | 国 | 会 | 是 | 嫉妒的 | . |

“如果我让拉德做任何事，我可能早就知道黑谷会嫉妒。”

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪl]

| I'll | have | to | go | out | now | and | give | that | giant | something | to | do | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 现在 | 和 | 给 | 那 | 巨大的 | 某物 | 到 | 做 | 那 | 将要 |

[tæks][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| tax | his | strength | . |
|---|---|---|---|
| 税 | 他的 | 力量 | . |

我现在得出去，给那个巨人安排点儿能消耗他体力的事儿。

" [bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]

| " | But | as | Tom | was | about | to | leave | the | room | another | voice | was | heard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 汤姆 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | 其他 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 在 |

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| the | garden | . |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | . |

“但就在汤姆即将离开房间时，花园里又传来另一个声音。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [biː; bi] [naɪs] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] ['suːðɪŋli] .

| " | Now | , | boys | , | be | nice | , | " | said | some | one | soothingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | , | 是 | 好的 | , | " | 说 | 一些 | 一 | 舒缓地 | . |

“孩子们，要懂礼貌，”有人轻声说道。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .

| " | The | garden | is | large | enough | for | you | both | to | work | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花园 | 是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 你 | 两个都 | 到 | 工作 | 在 | . |

花园足够大，你们两个人可以在里面干活。

[ræd] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ænd; ənd] [speɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| Rad | , | you | begin | at | the | lower | end | and | spade | toward | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | , | 你 | 开始 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 和 | 铲 | 朝向 | 这 | 中间 | . |

Rad，你从底部开始，用铲子向中间铲。

['kɒkʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ænd; ənd] [wɜːk] [daʊn] .

| Koku | , | you | begin | at | the | upper | end | and | work | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | , | 你 | 开始 | 在 | 这 | 上 | 结尾 | 和 | 工作 | 向下 | . |

Koku，你从上端开始往下做。

[huː'evə(r)] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɜːst] [wɪl] [wɪn] . "

| Whoever | gets | to | the | middle | first | will | win | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 获得 | 到 | 这 | 中间 | 第一的 | 将要 | 赢 | . | " |

谁先到达中间，谁就获胜。

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[den] [aɪl] [ʃəʊ] [dæt]['dʒaɪənt][sʌm; səm] [speɪd] [wʊk] [æz; əz][ɪz] [speɪd] [wʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn]

| Den | I'll | show | dat | giant | some | spade | wuk | as | is | spade | wuk | ! | " | cried | the | colored | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 患病的 | 展示 | 数据 | 巨大的 | 一些 | 铲 | wuk | 作为 | 是 | 铲 | wuk | ! | " | 哭 | 这 | 有色 | 男人 |

.

:

.

“那我就要让那个巨人见识见识什么叫真正的铲子功夫！”黑人喊道。

" ['gɑːd(ə)n] [wʊk] [ɪz] [mɑː] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . "

| " | Garden | wuk | is | mah | middle | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 花园 | wuk | 是 | 玛 | 中间 | 姓名 | . | " |

“花园工作是我的中间名。”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ræd] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | Be | careful | , | Rad | ! | " | laughed | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | , | 辐射 | ! | " | 笑了 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“小心点，拉德！”达蒙先生笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)] .

| for | he | it | was | who | was | trying | to | act | as | peacemaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 它 | 曾是 | WHO | 曾是 | 尝试 | 到 | 行为 | 作为 | 和平缔造者 | . |

因为是他试图扮演和平缔造者的角色。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kɒkʊ] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] . "

| " | Remember | that | Koku | is | very | strong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 那 | 国 | 是 | 非常 | 强的 | . | " |

“记住，黑悟空非常强大。”

" ['jəz] , ['sɑː] !

| " | Yas | , | sah | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | ! |

“是的，先生！”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [hiːz] ['klʌmzi] !

| He | may | be | strong | , | but | he's | clumsy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 强的 | , | 但 | 他是 | 笨拙 | ! |

他力气虽大，但动作笨拙！

" [ 'tʃʌkl ] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| " | chuckled | Eradicate | . |
|---|---|---|---|
| " | 轻笑 | 根除 | . |

“咯咯地笑着说：根除。”

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [biːt] [hɪm] ! "

| " | You | watch | me | beat | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 手表 | 我 | 打 | 他 | ! | " |

“你等着瞧我打败他！”

" [həʊ] !

| " | Ho | ! |
|---|---|---|
| " | 何 | ! |

“嗬！

[blæk] [mæn] [get] [stʌk] [ɪn] [mʌd] !

| Black | man | get | stuck | in | mud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 男人 | 得到 | 卡住 | 在 | 泥 | ! |

黑人陷入泥潭了！

" ['tʃælɪndʒd] ['kɒkʊ] .

| " | challenged | Koku | . |
|---|---|---|---|
| " | 挑战 | 国 | . |

“向Koku发起挑战。

" [ai] [ʃəʊ] [hɪm] !
**" I show him !**
" 我 展示 他 !

“我让他看看！”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
**" Then there was silence , and Tom and his father , looking out ,**
" 然后 那里 曾是 沉默 , 和 汤姆 和 他的 父亲 , 寻找 出去 ,

然后一片寂静，汤姆和他的父亲向外望去，

[sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ dis'pjuːtənt ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [speɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['sætɪsfaɪd]
**saw the two disputants beginning to spade the soil while Mr . Damon , satisfied**
锯 这 二 争议双方 开始 到 铲 这 土壤 尽管 先生 . 达蒙 , 使满意
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
**that he had ,**
那 他 有 ,

只见两名争执者开始铲土，而达蒙先生则满意地看着自己已经……

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [stɒpt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
**for the time being , stopped a quarrel , turned toward the house .**
为了 这 时间 存在 , 停止 一个 争吵 , 转向 朝向 这 房子 .

暂时停止争吵，转身朝房子走去。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .
**" I was just coming to look for you , " said Tom .**
" 我 曾是 只是 未来 到 看 为了 你 , " 说 汤姆 .

“我正要来找你呢，”汤姆说。

" ['sɒri] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ,
**" Sorry I had to go off in such a hurry and leave you ,**
" 对不起 我 有 到 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 和 离开 你 ,

“对不起，我不得不这么匆忙地离开你。”

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
**but I had promised to take Mary for a ride , and as it was**
但 我 有 承诺 到 拿 玛丽 为了 一个 骑 , 和 作为 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wʌn] ,
**her first one ,**
她 第一的 一 ,

但我答应过要带玛丽出去兜风，而且这是她的第一次兜风，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] . "
**for a distance , I didn't want her to back out . "**
为了 一个 距离 , 我 没有 想 她 到 后退 出去 . "

一开始，我不想让她退出。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['dʒiːniəli] .
**" That's all right , Tom , that's all right ! " said Mr . Damon genially .**
" 那就是 全部 正确的 , 汤姆 , 那就是 全部 正确的 ! " 说 先生 . 达蒙 和蔼地 .

“没关系，汤姆，没关系！”达蒙先生和蔼地说。

" ['leɪdɪz] [fɜːst] ['evri] [taɪm] .
**" Ladies first every time .**
" 女士们 第一的 每一个 时间 .

女士优先。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
**But I do want to see you , and it's about something important . "**
但 我 做 想 到 看 你 , 和 它是 关于 某物 重要的 . "

但我确实想见你，而且事很重要。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ai] [həʊp] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [greɪv] .

| | | |

" [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eəʃɪp] , [tɒm] .

| " | It's | a | new | kind | of | airship | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 飞艇 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，这是一种新型飞艇。”

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɜ:kt] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] .

| I | haven't | got | it | all | worked | out | yet | , | but | I | can | give | you | a | rough | outline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 它 | 全部 | 工作 | 出去 | 然而 | , | 但 | 我 | 能 | 给 | 你 | 一个 | 粗糙的 | 大纲 | . |

我还没完全想好，但我可以给你一个大致的框架。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][ai][gɒt][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bə'lu:n] , ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

| On | my | way | over | I | got | to | thinking | about | balloons | , | aeroplanes | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 超过 | 我 | 得到 | 到 | 思维 | 关于 | 气球 | , | 飞机 | 和 | 这 | 喜欢 | , |

在来的路上，我开始思考气球、飞机之类的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] . "

| and | it | occurred | to | me | that | the | present | principles | are | all | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 这 | 展示 | 原则 | 是 | 全部 | 错误的 | . | " |

我突然意识到，目前的原则都是错误的。

" [səʊ][ai] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] .

| " | So | I | evolved | a | new | type | of | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 进化 | 一个 | 新的 | 类型 | 的 | 机器 | . |

于是我研发了一种新型机器。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['deɪmən] ['wɪzə(r)] .

| I'm | going | to | call | it | the | Damon | Whizzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 称呼 | 它 | 这 | 达蒙 | 旋风 | . |

我打算把它叫做达蒙旋风。

['meɪbi] ['di:mən] ['wɪzə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] , [bʌt; bət][wi:; wi][woʊnt] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðæt] [naʊ] .

| Maybe | Demon | Whizzer | would | be | more | appropriate | , | but | we | won't | decide | on | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 恶魔 | 旋风 | 会 | 是 | 更多的 | 合适的 | , | 但 | 我们 | 惯于 | 决定 | 在 | 那 | 现在 | . |

或许“恶魔旋风”这个名字更合适，但我们现在还不能决定。

['enihaʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪzə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| Anyhow | , | it's | going | to | be | a | whizzer | , | and | I | want | to | talk | to | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 旋风 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 它 | . |

总之，这将会是一件很棒的事，我想和你谈谈这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][maɪ] ['wɪzə(r)] , [ænd; ənd][ai] —

| There | is | an | entirely | new | principle | of | elevation | and | propulsion | involved | in | my | Whizzer | , | and | I | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 完全 | 新的 | 原则 | 的 | 海拔 | 和 | 推进 | 涉及 | 在 | 我的 | 旋风 | , | 和 | 我 | — |

我的“旋风”飞行器采用了一种全新的升力和推进原理，而且我——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv] [stɪ:l] [ænd; ənd] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

| " | At | that | moment | there | came | a | crash | and | clatter | of | steel | and | wood | from | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 来了 | 一个 | 碰撞 | 和 | 哒 | 的 | 钢 | 和 | 木头 | 从 | 这 | 花园 | , |

“就在这时，花园里传来钢铁和木头碰撞的巨响和哐当声，”

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [wɔːkt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

| out | of | sight | of | which | Tom | and | Mr | . | Damon | had | walked | while | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 视线 | 的 | 哪个 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 步行 | 尽管 | 说 | . |

汤姆和达蒙先生边走边聊，渐渐离开了他们的视线。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['dʒæŋgl] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

| Then | followed | a | jangle | of | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 争吵 | 的 | 字 | . |

随后是一阵嘈杂的声音。

" ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| " | They're | at | it | again | ! | " | cried | Tom | , | as | he | ran | toward | the | side | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 在 | 它 | 再次 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 跑 | 朝向 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 |

.

:

.

“他们又来了！”汤姆一边喊着，一边朝房子侧面跑去。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] !

| " | I | guess | it's | a | fight | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 一个 | 斗争 | 这 | 时间 | ! |

看来这次是一场恶战了！

" ['tʃæptə(r)] [viː]

| " | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| " | 章 | V |

第五章

[tɑːmz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

| TOM'S | PROJECT |
|---|---|
| 汤姆的 | 项目 |

汤姆的项目

['kjʊəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld]

| Curious | was | the | sight | that | met | the | gaze | of | Tom | Swift | and | Mr | . | Wakefield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 曾是 | 这 | 视线 | 那 | 遇见 | 这 | 目光 | 的 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 先生 | . | 韦克菲尔德 |

['deɪmən][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːli]

| Damon | as | they | rounded | the | corner | of | the | house | and | looked | into | the | newly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达蒙 | 作为 | 他们 | 圆润 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 新 |

[speɪd] ['gɑːd(ə)n] .

| spaded | garden | . |
|---|---|---|
| 铲子 | 花园 | . |

汤姆·斯威夫特和韦克菲尔德·达蒙先生绕过房子拐角，望向新翻耕过的花园时，眼前的景象令他们感到好奇。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɒkʊ] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [baɪ][wʌn][hænd] ,

| There | stood | the | giant | , | Koku | , | holding | aloft | in | the | air | , | by | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 巨大的 | , | 国 | , | 保持 | 高空 | 在 | 这 | 空气 | , | 经过 | 一 | 手 | , |

只见巨人寇库单手高举着……

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kʌləd] [mæn] , [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .

| the | form | of | the | struggling | colored | man | , | Eradicate | Sampson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 这 | 挣扎 | 有色 | 男人 | , | 根除 | 桑普森 | . |

挣扎的黑人形象，消灭参孙。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ,

| And | Eradicate | was | vainly | trying | to | get | at | his | enemy | and | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根除 | 曾是 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 他的 | 敌人 | 和 | 竞争对手 | , |

而“根除”徒劳地试图抓住他的敌人和对手。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [həʊld][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ɒn] [hɪm] .

| but | was | prevented | by | the | long | - | distance | hold | the | giant | had | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 阻止 | 经过 | 这 | 长的 | - | 距离 | 抓住 | 这 | 巨大的 | 有 | 在 | 他 | . |

但他被巨人的远程控制所阻止。

" [jəʊ] - [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [naʊ] !
**" Yo - let me go , now !**
" 哟 - 让 我 去 , 现在 !

“你放开我，现在就放开我！”

[jəʊ] - [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [bɪg] [mæn] , " [kraɪd] [ɪˈrædɪkeɪt] .
**Yo - let me go , big man , " cried Eradicate .**
哟 - 让 我 去 , 大的 男人 , " 哭 根除 .

“放开我，大块头，”Eradicate 喊道。

" [ef] [jəʊ] - [doʊnt] [aɪl] [bʌst] [jəʊ] - [waɪd] [ˈəʊpən] , [dæts] [wʌt] [aɪl] [duː; də] !
**" Ef yo - don't I'll bust yo - wide open , dat's whut I'll do !**
" ef 哟 - 不 患病的 摔碎 哟 - 宽的 打开 , 数据 什么? 患病的 做 !

“如果你不听话，我就把你打得鼻青脸肿，我就要这么做！”

[æn; ən] - - [saɪdz] , [aɪl] [tel] [ˈmæsə] [tɒm] [ɒn] [jəʊ] - , [dæts] [wʌt] [aɪl] [duː; də] ! "
**An - - sides , I'll tell Massa Tom on yo - , dat's whut I'll do ! "**
一个 - - 侧面 , 患病的 告诉 马萨 汤姆 在 哟 - , 数据 什么? 患病的 做 ! "

而且，我还会把你的事告诉汤姆老爷，我肯定会这么做！

" [həʊ] !
**" Ho !**
" 何 !

“嗬！

[juː; jʊ] [tel] — [aɪ] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] ! " [ˈθret(ə)nd] [ˈkɒkʊ] .
**You tell — I let you fall ! " threatened Koku .**
你 告诉 — 我 让 你 落下 ! " 威胁 国 .

“你敢说——我就让你摔下去！”黑悟空威胁道。

[hɪz; ɪz] [θret] [wɒz; wəz] [ˈdaɪə(r)] [ɪˈnʌf] ,
**His threat was dire enough ,**
他的 威胁 曾是 可怕的 足够的 ,

他的威胁已经足够可怕了，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn] [ˈnɪəli]
**for such was his size and strength that he held the colored man nearly**
为了 这样的 曾是 他的 尺寸 和 力量 那 他 握住 这 有色 男人 几乎
[naɪn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**nine feet from the ground ,**
九 脚 从 这 地面 ,

因为他身材高大，力气很大，竟然能把那个黑人举离地面近九英尺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] [wʊd] [ˈsɪəriəsli] [dʒɑː(r)] [ɪˈrædɪkeɪt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd]
**and a fall from that distance would seriously jar Eradicate , if it did**
和 一个 落下 从 那 距离 会 严重地 罐 根除 , 如果 它 做过
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
**nothing else .**
没有什么 别的 .

即使没有其他影响，从那么高的地方摔下来也会对 Eradicate 造成严重的冲击。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [mænz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ˈkɒkʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
**The colored man's eyes opened wide as he heard what Koku said , and then he**
这 有色 男人的 眼睛 打开 宽的 作为 他 听到 什么 国 说 , 和 然后 他
[kraɪd] :
**cried :**
哭 :

听到黑悟空的话，黑人男子睁大了眼睛，然后哭了起来：

" [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] !
**" Let me down !**
" 让 我 向下 !

“让我失望！”

[let] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [æn; ən] - [ai][woʊnt] [seɪ] [ˈnʌfɪn] ！ "
**Let me down , an ' I won't say nuffin ! "**
让 我 向下 , 一个 - 我 惯于 说 无事 ！ "

你要是让我失望了，我什么也不会说！

" [æn; ən] - [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ˈskætə(r)][dɜːt] ？ " [ɑːskt] [ˈkɒkʊ] ,
**" An ' you let me scatter dirt ? " asked Koku ,**
" 一个 - 你 让 我 分散 污垢 ？ " 问 国 ,

“你就让我撒土吗？”黑悟空问道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
**for such was the giant's idea of working in the garden .**
为了 这样的 曾是 这 巨人的 主意 的 在职的 在 这 花园 .

这就是巨人对在花园里工作的想法。

" [jes] , [jəʊ] - [kɪn][ˈskætə(r)][diː][dɜːt][ˈsiːbən] [weɪz] [frɒm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [ˌef ˈəʊ] - [ɔːl][ai] [kɪrz] ！
**" Yes , yo ' kin scatter de dirt seben ways from Sunday fo ' all I keers !**
" 是的 , 哟 - 亲属 分散 德 污垢 塞本 方式 从 星期日 fo - 全部 我 基尔斯 ！

“是的，你可以从星期天开始用七种方式散播泥土，为了所有我爱的人！”

" [ kənˈsiːd ] [ɪˈrædɪkeɪt] .
**" conceded Eradicate .**
" 承认 根除 .

承认根除。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Then , as he was lowered to the ground ,**
然后 , 作为 他 曾是 降低 到 这 地面 ,

然后，当他被缓缓放到地上时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][ænd; ənd][tɒm] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
**he and the giant turned and saw Mr . Damon and Tom approaching .**
他 和 这 巨大的 转向 和 锯 先生 . 达蒙 和 汤姆 接近 .

他和巨人转过身，看到达蒙先生和汤姆正朝这边走来。

" [wʌts] [rɒŋ] ？ " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
**" What's wrong ? " asked the young inventor .**
" 是什么 错误的 ？ " 问 这 年轻的 发明者 .

“出什么事了？”这位年轻的发明家问道。

" - [skjuːz][ˌem ˈiː] , [ˈmæsə] [tɒm] , " [bɪˈgæn] [ɪˈrædɪkeɪt] , " [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt][jəʊ] - [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [speɪd]
**" ' Scuse me , Massa Tom , " began Eradicate , " but didn't yo ' tell me to spade**
" - 借口 我 , 马萨 汤姆 , " 开始 根除 , " 但 没有 哟 - 告诉 我 到 铲
[diː][ˈgɑːd(ə)n] ？ "
**de garden ? "**
德 花园 ？ "

“对不起，汤姆老爷，”埃拉基特开口道，“您不是让我去铲花园吗？”

" [ai] [ges] [ai][dɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [tɒm] [swɪft] .
**" I guess I did , " admitted Tom Swift .**
" 我 猜测 我 做过 , " 承认 汤姆 迅速 .

“我想我的确这么做了，”汤姆·斯威夫特承认道。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [help] — [jes] ？ " [ˈkwestʃənd] [ˈkɒkʊ] .
**" An ' you tell me help — yes ? " questioned Koku .**
" 一个 - 你 告诉 我 帮助 — 是的 ？ " 被质问 国 .

“你能帮我吗？是的？”Koku问道。

" [wel] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ræd] , " [sed] [tɒm] ,
**" Well , I thought it would be a little too much for you , Rad , " said Tom ,**
" 出色地 , 我 想法 它 会 是 一个 小的 也 很多 为了 你 , 辐射 , " 说 汤姆 ,
['dʒentli] .
**gently .**
轻轻地 .

“嗯，我觉得这对你来说有点太难了，拉德，”汤姆温和地说。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [help] . "
**" I thought perhaps you'd like help . "**
" 我 想法 也许 你会 喜欢 帮助 . "

“我想或许你需要帮助。”

" [ˌeɪtʃ'juː] !
**" Hu !**
" 胡 !

“呼！

[nɒt] [hɪm] , ['enihaʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
**Not him , anyhow ! " declared the colored man in great disgust .**
不是 他 , 无论如何 ! " 声明 这 有色 男人 在 伟大的 厌恶 .

“反正不是他！”黑人男子厌恶地说道。

" [wen] [ai][gɪt][səʊ][əʊld][dæt][ai] [keɪnt] [speɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [den][ˌem 'iː][æn; ən] - ['buːməræŋ] ,
**" When I git so old dat I cain't spade a garden , den me an ' Boomerang ,**
" 什么时候 我 git 所以 老的 数据 我 不能 铲 一个 花园 , 丹 我 一个 - 回旋镖 ,

“当我老到连花园都铲不动的时候，我和回旋镖……”

[wiː; wi] - [ɔːl] [gwaɪn] [tuː; tə][daɪ] , [dæts] [ɔːl][ai][gɒt][tuː; tə] [seɪ] .
**we - all gwine to die , dat's all I got to say .**
我们 - 全部 格温 到 死 , 数据 全部 我 得到 到 说 .

我们终将一死，这就是我想说的全部。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [maɪ] [pɑːt] [ɔb] [diː]['gɑːd(ə)n] , ['mæsə] [tɒm] ,
**I was a - spadin ' my part ob de garden , Massa Tom ,**
我 曾是 一个 - - - 我的 部分 奥布 德 花园 , 马萨 汤姆 ,

当时我正在花园里修剪我的那部分，汤姆老爷

[seɪm] [leɪk]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [æn; ən] - [dɪʃ]
**same laik Mr . Damon done tole me to , an ' dish**
相同的 莱克 先生 . 达蒙 完毕 托勒 我 到 , 一个 - 盘子

就像达蒙先生告诉我的那样，还有菜。

[jeə] [bɪg] [mes] [ɔb] [bəʊnz] [steps] [ɒn][maɪ][saɪd] [ɔb] [diː] ['mɪd(ə)l] [æn; ən] — "
**yeah big mess ob bones steps on my side ob de middle an — "**
是的 大的 混乱 奥布 骨头 步骤 在 我的 边 奥布 德 中间 一个 — "

是的，一团糟，骨头在我这边，中间的——

" [hɪm] [tuː] [sləʊ] .
**" Him too slow .**
" 他 也 慢的 .

他太慢了。

['kɒkʊ] ['skætə(r)][dɜːt] [twaɪs] [taɪmz] [səʊ][fɑːst] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
**Koku scatter dirt twice times so fast ! " declared the giant ,**
国 分散 污垢 两次 时代 所以 快速地 ! " 声明 这 巨大的 ,

“Koku撒土的速度是原来的两倍！”巨人说道。

[huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] - .
**whose English was not much better than Eradicate's .**
谁 英语 曾是 不是 很多 更好的 比 - .

他的英语水平也好不到哪里去，并不比 Eradicate 好多少。

" [jes] , [ai] [siː] , " [sed] [tɒm] .
**" Yes , I see , " said Tom .**
" 是的 , 我 看 , " 说 汤姆 .

“是的，我明白了。”汤姆说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] , ['kɒkʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] .
**" You are so strong , Koku , that you finished your part before Eradicate did .**
" 你 是 所以 强的 , 国 , 那 你 完成的 你的 部分 前 根除 做过 .

“Koku，你太强了，竟然比Eradicate更早完成了你的部分。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
**Well , it was good of you to want to help him .**
出色地 , 它 曾是 好的 的 你 到 想 到 帮助 他 .

你想帮助他，这很好。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
**" At this the giant grinned at his rival .**
" 在 这 这 巨大的 咧嘴一笑 在 他的 竞争对手 .

巨人听后，对他的对手咧嘴一笑。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [went] [ɒn] [tɒm] , ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
**" At the same time , " went on Tom , winking an eye at Mr . Damon ,**
" 在 这 相同的 时间 , " 去 在 汤姆 , 眨眼 一个 眼睛 在 先生 . 达蒙 ,

“与此同时，”汤姆继续说道，同时朝达蒙先生眨了眨眼。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['gɑːd(ə)n] [wɜːk] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
**" Eradicate knows a little more about garden work , on account of having done it**
" 根除 知道 一个 小的 更多的 关于 花园 工作 , 在 帐户 的 拥有 完毕 它
[səʊ] ['meni] [j'iəz] . "
**so many years . "**
所以 许多 年 . "

“Eradicate 因为做了多年的园艺工作，所以对园艺工作更了解一些。”

" [hɑː] ! [wʌt] [ai] [tel] [jəʊ] - , ['dʒaɪənt] ! " ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
**" Ha ! Whut I tell yo ' , Giant ! " boasted the colored man .**
" 哈 ! 什么? 我 告诉 哟 - , 巨大的 ! " 吹嘘 这 有色 男人 .

“哈！我跟你说，巨人！”黑人吹嘘道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] .
**It was his turn to smile .**
它 曾是 他的 转动 到 微笑 .

轮到他笑了。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [went] [ɒn] [tɒm] , [dʒu'dɪʃəli] , " [ai] [ges] [aɪl] [let] [ræd] ['fɪnɪʃ] ['speɪdɪŋ] [ðə; ði]
**" And so , " went on Tom , judicially , " I guess I'll let Rad finish spading the**
" 和 所以 , " 去 在 汤姆 , 司法 , " 我 猜测 患病的 让 辐射 结束 铲土 这
['gɑːd(ə)n] ,
**garden ,**
花园 ,

“那么，”汤姆继续说道，语气颇为肯定，“我想我还是让拉德把花园里的土铲完吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɒkʊ] , [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [lɪft] [sʌm; səm] ['hevi] ['endʒɪn] [pɑːts] .
**and you , Koku , can come and help me lift some heavy engine parts .**
和 你 , 国 , 能 来 和 帮助 我 举起 一些 重的 引擎 部分 .

Koku，你可以过来帮我搬一些沉重的发动机零件。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
**Mr . Damon wants to explain something to me . "**
先生 . 达蒙 想要 到 解释 某物 到 我 . "

达蒙先生想跟我解释一些事情。

" [hɑː] !
**" Ha !**
" 哈 !

“哈!

['nʌθɪŋ] [wɒt] [səʊ] ['hevi] ['kɒkʊ] [nɒt] [lɪft] ! " ['bəʊstɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**Nothing what so heavy Koku not lift ! " boasted the giant .**
没有什么 什么 所以 重的 国 不是 举起 ! " 吹嘘 这 巨大的 .

“没有一样重物是黑悟空举不起来的!”巨人夸耀道。

" [gəʊ][ɒn] !
**" Go on !**
" 去 在 !

“继续!

[lɪft] - - [weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə] ! " [ 'mʌtə ] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [drɒpt]
**Lift yo'se'f ' way from heah ! " muttered Eradicate as he picked up his dropped**
举起 - - 方式 从 嘿 ! " 低声说道 根除 作为 他 挑选 向上 他的 掉落
[speɪd] .
**spade .**
铲 .

“滚开!”埃拉基特一边捡起掉落的铁锹，一边低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**And then , with a smile of satisfaction ,**
和 然后 , 和 一个 微笑 的 满意 ,

然后，他带着满意的微笑，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [sɔɪl] [waɪl] [tɒm] [led] ['kɒkʊ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps]
**he fell to work in the mellow soil while Tom led Koku to one of the shops**
他 跌倒 到 工作 在 这 醇厚 土壤 尽管 汤姆 引领 国 到 一 的 这 商店
[weə(r)] [hiː; hi] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] ['hevi] ['məʊtə(r)] [pɑːts] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ]
**where he set him to lifting heavy motor parts about in order to get at a**
在哪里 他 放 他 到 举重 重的 发动机 部分 关于 在 命令 到 得到 在 一个
['sɜːt(ə)n] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
**certain machine that was stored away in the back of one of the rooms .**
肯定 机器 那 曾是 存储 离开 在 这 后退 的 一 的 这 房间 .

他则在松软的土地上干活，而汤姆则带着科库来到其中一家店铺，让他搬运沉重的汽车零件，以便拿到存放在其中一个房间后面的某台机器。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**" That will keep him busy , " said the young inventor .**
" 那 将要 保持 他 忙碌的 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“那够他忙一阵子的了,”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
**" And now , Mr . Damon , I can listen to you .**
" 和 现在 , 先生 . 达蒙 , 我 能 听 到 你 .

“现在，达蒙先生，我可以听你说话了。”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn] ['eəʃɪp] ? "
**Do you really think you have a new idea in airships ? "**
做 你 真的 思考 你 有 一个 新的 主意 在 飞艇 ? "

你真的认为你在飞艇方面有什么新想法吗?

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , [tɒm] .
**" I really think so , Tom .**
" 我 真的 思考 所以 , 汤姆 .

“我真的这么认为，汤姆。”

[maɪ] ['wɪzə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| **My** | **Whizzer** | **is** | **bound** | **to** | **revolutionize** | **travel** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 旋风 | 是 | 边界 | 到 | 革命 | 旅行 | 在 | 这 | 空气 | . |

我的 Whizzer 必将彻底改变空中旅行方式。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

| **Let** | **me** | **tell** | **you** | **what** | **I** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

让我来解释一下我的意思。

[naʊ] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bæk] .

| **Now** | **cast** | **your** | **mind** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 投掷 | 你的 | 头脑 | 后退 | . |

现在，请回想一下过去。

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [prə'pel] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn]

| **How** | **many** | **ways** | **are** | **now** | **used** | **to** | **propel** | **an** | **airship** | **or** | **a** | **dirigible** | **balloon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 方式 | 是 | 现在 | 用过的 | 到 | 推进 | 一个 | 飞艇 | 或者 | 一个 | 飞船 | 气球 |

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ?

| **through** | **the** | **air** | **?** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | ? |

目前有多少种方法可以用来推动飞艇或气球在空中飞行?

[haʊ] ['meni] [weɪz] ? "

| **How** | **many** | **ways** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 方式 | ? | " |

有多少种方法?

" [tuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **Two** | **,** | **as** | **far** | **as** | **I** | **know** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“据我所知，是两个，”汤姆说。

" [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] . "

| **"** | **At** | **least** | **there** | **are** | **only** | **two** | **that** | **have** | **proved** | **to** | **be** | **practical** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 那 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 实际的 | . | " |

“至少只有两种被证明是实用的。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| **"** | **Exactly** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“正是如此，”达蒙先生说道。

" [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] , [ɔː(r)] [prə'pelər] , [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['træktə(r)] [taɪp] .

| **"** | **One** | **with** | **the** | **propeller** | **,** | **or** | **propellers** | **,** | **in** | **front** | **,** | **and** | **that** | **is** | **the** | **tractor** | **type** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 和 | 这 | 螺旋桨 | , | 或者 | 螺旋桨 | , | 在 | 正面 | , | 和 | 那 | 是 | 这 | 拖拉机 | 类型 | . |

“前面有螺旋桨或多个螺旋桨的那种，就是拖拉机式的。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][prə'pelə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pʊʃə(r)] [taɪp] .

| **The** | **other** | **has** | **the** | **propeller** | **in** | **the** | **rear** | **,** | **and** | **that** | **is** | **the** | **pusher** | **type** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 有 | 这 | 螺旋桨 | 在 | 这 | 后部 | , | 和 | 那 | 是 | 这 | 推手 | 类型 | . |

另一种发动机的螺旋桨在尾部，那是后置式发动机。

[bəuθ] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "

| **Both** | **good** | **as** | **far** | **as** | **they** | **go** | **,** | **but** | **I** | **have** | **something** | **better** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 好的 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 去 | , | 但 | 我 | 有 | 某物 | 更好的 | . | " |

两者都不错，但我有更好的选择。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| **"** | **What** | **?** | **"** | **asked** | **Tom** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 汤姆 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“什么？”汤姆笑着问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪzə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

| " | It's | a | Whizzer | , | " | said | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 旋风 | , | " | 说 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

“这是个旋风，”这位古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ][gəʊld] [tuːθ] !

| " | Bless | my | gold | tooth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 金子 | 齿 | ! |

“感谢我的金牙！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [neɪm] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| but | that | is | the | best | name | I | can | think | of | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 这 | 最好的 | 姓名 | 我 | 能 | 思考 | 的 | 为了 | 它 | . |

但这是我能想到的最好的名字。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [dʌz] [wɪz] [ə'raʊnd] . "

| And | , | really | , | the | propeller | I'm | thinking | of | inventing | does | whiz | around | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 真的 | , | 这 | 螺旋桨 | 我是 | 思维 | 的 | 发明 | 做 | 呼啸 | 大约 | . | " |

而且，我设想发明的那种螺旋桨确实会高速旋转。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['træktə(r)][ɔː(r)] ['pʊʃə(r)] [taɪp] ?

| " | But | are | you | going | to | use | a | tractor | or | pusher | type | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 你 | 去 | 到 | 使用 | 一个 | 拖拉机 | 或者 | 推手 | 类型 | ? |

“但是你打算用拖拉机式还是手推式？”

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | Tom | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

汤姆想知道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | It's | a | combination | of | both | , | " | answered | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 组合 | 的 | 两个都 | , | " | 回答 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“两者兼而有之，”达蒙先生回答道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [tɒm] ,

| " | As | it | is | now | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | 现在 | , | 汤姆 | , |

“现在的情况就是这样，汤姆，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪn] ['prɪti] ['spiːdi] ['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz]

| you | have | to | get | an | aeroplane | in | pretty | speedy | motion | before | it | will | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 飞机 | 在 | 漂亮的 | 迅速 | 运动 | 前 | 它 | 将要 | 上升 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| from | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | , |

飞机必须达到相当高的速度才能离开地面。

[dəʊnt][juː; jʊ] ? "

| don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | ? | " |

难道不是吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Yes | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的 | 课程 | . |

“是的当然。

[ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eərəpleɪn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [kiːps] [ə'lɒft] , [baɪ][ɪts] [spiːd] [ɪn]
**That's** **the** **principle** **on** **which** **an** **aeroplane** **rises** **and** **keeps** **aloft** **,** **by** **its** **speed** **in**
那就是 这 原则 在 哪个 一个 飞机 上升 和 保持 高空 , 经过 它是 速度 在
[ðə; ði][eə(r)] .
**the** **air** **.**
这 空气 .

这就是飞机凭借空中速度上升并保持飞行的原理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [spiːd] [stɒps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] , [ɔː(r)] ['vɒlpleɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
**As** **soon** **as** **that** **speed** **stops** **it** **begins** **to** **fall** **,** **or** **volplane** **,** **as** **we** **call** **it**
作为 很快 作为 那 速度 停止 它 开始 到 落下 , 或者 滑翔 , 作为 我们 称呼 它
. "
**:** **"**
. "

一旦速度停止，它就开始下降，或者我们称之为滑翔。

" [ɪg'zæktli] .
**"** **Exactly** **.**
" 确切地 .

“确切地。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
**Now** **,** **instead** **of** **having** **to** **depend** **on** **the** **speed** **of** **the** **aeroplane** **for** **this** **,**
现在 , 反而 的 拥有 到 依赖 在 这 速度 的 这 飞机 为了 这 ,

现在，不必再依赖飞机的速度来实现这一点了，

[waɪ] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['wɪzə(r)] ? "
**why** **not** **depend** **on** **the** **speed** **of** **the** **propeller** **—** **in** **other** **words** **,** **the** **whizzer** **?** **"**
为什么 不是 依赖 在 这 速度 的 这 螺旋桨 — 在 其他 字 , 这 旋风 ? "

为什么不依靠螺旋桨的转速——换句话说，就是螺旋桨的转速呢?

" [wel] , [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [tɒm] ,
**"** **Well** **,** **we** **do** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 出色地 , 我们 做 , " 说 汤姆 ,

“嗯，我们确实有，”汤姆说。

[ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] .
**a** **bit** **puzzled** **as** **to** **what** **his** **friend** **was** **trying** **to** **get** **at** **.**
一个 少量 困惑 作为 到 什么 他的 朋友 曾是 尝试 到 得到 在 .

他有点不明白朋友到底想表达什么。

" [ɪf] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ˌwʊdnt] [raɪz] — [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**"** **If** **the** **propeller** **didn't** **move** **the** **airship** **wouldn't** **rise** **—** **that** **is** **,** **unless** **it's** **of** **the**
" 如果 这 螺旋桨 没有 移动 这 飞艇 不会 上升 — 那 是 , 除非 它是 的 这
[bə'luːn] [taɪp] . "
**balloon** **type** **.** **"**
气球 类型 . "

“如果螺旋桨不转动，飞艇就不会上升——除非它是气球式的。”

" [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
**"** **What** **I** **mean** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Damon** **,**
" 什么 我 意思是 , " 说 先生 . 达蒙 ,

“我的意思是，”达蒙先生说，

" [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðæt] [wɪl] [muːv] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt]
**"** **is** **to** **have** **an** **aeroplane** **that** **will** **move** **in** **the** **air** **the** **same** **as** **a** **boat**
" 是 到 有 一个 飞机 那 将要 移动 在 这 空气 这 相同的 作为 一个 船
[muːvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**moves** **in** **the** **water** **.**
移动 在 这 水 .

“就是要拥有一架能在空中像船在水中一样运动的飞机。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][prə'pelə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][reɪt]

| You | don't | have | to | get | the | propeller | of | a | boat | racing | around | at | the | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 有 | 到 | 得到 | 这 | 螺旋桨 | 的 | 一个 | 船 | 赛车 | 大约 | 在 | 这 | 速度 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| of | a | million | revolutions | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 百万 | 革命 | 一个 | 分钟 | , |

你不需要让船的螺旋桨以每分钟一百万转的速度飞速旋转，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wɪl] ['træv(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| more | or | less | , | before | your | boat | will | travel | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 前 | 你的 | 船 | 将要 | 旅行 | , | 做 | 你 | ? |

差不多，在你的船出发之前，你会怎么做?

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tɜːnz] [ðə; ði] [skruː] , [ɔː(r)] [prə'pelə(r)] ,

| If | the | engine | turns | the | screw | , | or | propeller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 引擎 | 转弯 | 这 | 拧紧 | , | 或者 | 螺旋桨 | , |

如果发动机带动螺旋桨转动，

[dʒʌst]['əʊvə(r)] [seɪ] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [sʌm; səm] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

| just | over | say | fifty | times | a | minute | you | would | get | some | motion | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 说 | 五十 | 时代 | 一个 | 分钟 | 你 | 会 | 得到 | 一些 | 运动 | 的 | 这 | 船 | , |

大概每分钟五十多次，船体就会发生一些晃动。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

| wouldn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | ? | " |

难道你不想吗?

" [waɪ] , [jes] , [sʌm; səm] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

| " | Why | , | yes | , | some | , | " | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 一些 | , | " | 承认 | 汤姆 | . |

“是的，有一些，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

| " | And | what | causes | it | ? | " | asked | Mr | . | Damon | , | anticipating | a | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 原因 | 它 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | , | 预期 | 一个 | 胜利 | . |

“那是什么原因造成的呢？”达蒙先生问道，他预感到自己会取得胜利。

" [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] , [ɔː(r)][prə'pelə(r)] , "

| " | The | resistance | of | the | water | to | the | blades | of | the | screw | , | or | propeller | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 反抗 | 的 | 这 | 水 | 到 | 这 | 刀片 | 的 | 这 | 拧紧 | , | 或者 | 螺旋桨 | , | " |

['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| answered | Tom | . |
|---|---|---|
| 回答 | 汤姆 | . |

“水对螺旋桨叶片的阻力，”汤姆回答道。

" [ɪg'zæktli] !

| " | Exactly | ! |
|---|---|---|
| " | 确切地 | ! |

“确切地!

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəʃɪp] [prə'pelə(r)]

| And | it's | the | resistance | of | the | air | to | the | blades | of | an | airship | propeller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 这 | 反抗 | 的 | 这 | 空气 | 到 | 这 | 刀片 | 的 | 一个 | 飞艇 | 螺旋桨 |

[ðæt] [sendz] [ðə; ði][krɑːft] [ə'lɒŋ] ,

| that | sends | the | craft | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发送 | 这 | 工艺 | 沿着 | , |

正是空气对飞艇螺旋桨叶片的阻力推动飞艇前进。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? | " |

难道不是吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['densəti] [bɪ'twi:n] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:]
**And because of the difference in density between air and water it**
和 因为 的 这 不同之处 在 密度 之间 空气 和 水 它
[bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [prə'pelə(r)] ['meni] [taɪmz] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
**becomes necessary to revolve an aeroplane propeller many times faster than a**
变成 必要的 到 围绕 一个 飞机 螺旋桨 许多 时代 快点 比 一个
[bəʊt] [prə'pelə(r)] .
**boat propeller .**
船 螺旋桨 .

由于空气和水的密度不同，飞机螺旋桨的转速必须比船用螺旋桨快很多倍。

[ɪts] [ðə; ði] ['densəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**It's the density that makes the difference , Mr . Damon .**
它是 这 密度 那 制作 这 不同之处 , 先生 . 达蒙 .

达蒙先生，关键在于密度。

[ɪf] [eə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [dens] [æz; əz]['wɔ:tə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] [sləʊ] -
**If air were as dense as water we could have comparatively slow -**
如果 空气 是 作为 稠密 作为 水 我们 可以 有 比较 慢的 -
['mu:vɪŋ] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [prə'pelər] [ænd; ənd] — "
**moving motors and propellers and — "**
移动 电机 和 螺旋桨 和 — "

如果空气密度像水一样，我们就可以拥有转速相对较慢的发动机和螺旋桨，而且——”

" [hɑ:] !
**" Ha !**
" 哈 !

“哈！

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] !
**There you have it , Tom !**
那里 你 有 它 , 汤姆 !

就是这样，汤姆！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] ['wɪzə(r)] — ['weɪkfi:ld] ['deɪmənz] ['wɪzə(r)] — [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
**And there is where my Whizzer — Wakefield Damon's Whizzer — is going to**
和 那里 是 在哪里 我的 旋风 — 韦克菲尔德 达蒙的 旋风 — 是 去 到
[ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [eə(r)]['træv(ə)l] !
**revolutionize air travel !**
革命 空气 旅行 !

而我的 Whizzer——韦克菲尔德·达蒙的 Whizzer——将彻底改变航空旅行！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
**" cried the eccentric man .**
" 哭 这 偏心 男人 .

“那个古怪的男人喊道。”

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['densəti] !
**" The difference in density !**
" 这 不同之处 在 密度 !

密度差异！

[ɪf] [eə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [dens] [æz; əz]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [wʊd] [bi:; bi] [sɒlvd] .
**If air were as dense as water the problem would be solved .**
如果 空气 是 作为 稠密 作为 水 这 问题 会 是 已解决 .

如果空气的密度和水一样大，这个问题就解决了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] !

| And | I | have | solved | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已解决 | 它 | ! |

我已经解决了!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] , [tɒm] !

| I'm | going | to | turn | the | trick | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 转动 | 这 | 诡计 | , | 汤姆 | ! |

我要使出浑身解数了，汤姆!

[wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .

| One | more | question | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 问题 | . |

最后一个问题。

[haʊ] [kæn; kən][eə(r)][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [dens] [æz; əz]['wɔːtə(r)] , [tɒm] [swɪft] ? "

| How | can | air | be | made | as | dense | as | water | , | Tom | Swift | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 空气 | 是 | 制成 | 作为 | 稠密 | 作为 | 水 | , | 汤姆 | 迅速 | ? | " |

汤姆·斯威夫特，空气怎么才能变得像水一样稠密呢?

" [waɪ] , [baɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kəm'preʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Why | , | by | condensation | or | compression | , | I | suppose | , | " | was | the | rather | slow | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 经过 | 缩合 | 或者 | 压缩 | , | 我 | 认为 | , | " | 曾是 | 这 | 相当 | 慢的 | 回答 | . |

“我想，大概是因为冷凝或压缩吧。”对方慢吞吞地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'denst] , [ɔː(r)] [kəm'prest] , [eə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪkwɪd] .

| " | You | know | they | have | condensed | , | or | compressed | , | air | until | it | is | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他们 | 有 | 浓缩版 | , | 或者 | 压缩 | , | 空气 | 直到 | 它 | 是 | 液体 | . |

你知道他们已经将空气冷凝或压缩，直到它变成液体。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . "

| I've | done | it | myself | , | as | an | experiment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 它 | 我 | , | 作为 | 一个 | 实验 | . | " |

我亲自做过一次实验。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !

| " | That's | it | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | 汤姆 | ! |

“就是这样，汤姆！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn] [dɪ'laɪt] .

| That's | it | ! | " | cried | Mr | . | Damon | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 它 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 喜 | . |

“就是这样！”达蒙先生高兴地喊道。

" [kəm'prest] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] !

| " | Compressed | air | will | do | the | trick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 压缩 | 空气 | 将要 | 做 | 这 | 诡计 | ! |

“压缩空气就能解决问题！”

[nɒt] [kəm'prest] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][səʊ] .

| Not | compressed | to | a | liquid | , | exactly | , | but | almost | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 压缩 | 到 | 一个 | 液体 | , | 确切地 | , | 但 | 几乎 | 所以 | . |

虽然没有完全压缩成液体，但也差不多了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['eəʃɪp] [ɪn] [kəm'prest] [eə(r)] ,

| I'm | going | to | revolve | the | propellers | of | my | new | airship | in | compressed | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 围绕 | 这 | 螺旋桨 | 的 | 我的 | 新的 | 飞艇 | 在 | 压缩 | 空气 | , |

我打算用压缩空气驱动我的新飞艇的螺旋桨旋转。

[səʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n]

| so | dense | that | they | will | not | have | to | have | a | speed | of | more | than | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稠密 | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 速度 | 的 | 更多的 | 比 | 七 |

['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| hundred | revolutions | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 革命 | 一个 | 分钟 | . |

密度如此之大，以至于它们的转速不必超过每分钟七百转。

[wʌts] [ðæt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər]

| What's | that | compared | to | the | three | to | ten | thousand | revolutions | of | the | propellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 比较的 | 到 | 这 | 三 | 到 | 十 | 千 | 革命 | 的 | 这 | 螺旋桨 |

[naʊ] [juːst] ?

| now | used | ? |
|---|---|---|
| 现在 | 用过的 | ? |

与目前使用的螺旋桨每转三千到一万圈相比，这又如何呢?

[ðə; ði] [prə'pelər] [ɒv; əv] ['deɪmənz] ['wɪzə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊʃə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd] [wɪl]

| The | propellers | of | Damon's | Whizzer | will | be | of | the | pusher | type | , | and | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | 的 | 达蒙的 | 旋风 | 将要 | 是 | 的 | 这 | 推手 | 类型 | , | 和 | 将要 |

[rɪ'vɒlv] [ɪn] [dens] ,

| revolve | in | dense | , |
|---|---|---|---|
| 围绕 | 在 | 稠密 | , |

达蒙的旋风号的螺旋桨将采用推进式设计，并在密集气流中旋转。

[kəm'prest] [eə(r)] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [haɪ] [spiːd]

| compressed | air | , | almost | like | water | , | and | that | will | do | away | with | high | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压缩 | 空气 | , | 几乎 | 喜欢 | 水 | , | 和 | 那 | 将要 | 做 | 离开 | 和 | 高的 | 速度 |

[m'əʊtəz] ,

| motors | , |
|---|---|
| 电机 | , |

压缩空气几乎和水一样，这将使高速电机失去作用。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

| with | all | their | complications | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 并发症 | , |

尽管情况复杂，

[ænd; ənd] [meɪk] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] -

| and | make | traveling | in | the | clouds | as | simple | as | taking | out | a | little | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 旅行 | 在 | 这 | 云 | 作为 | 简单的 | 作为 | 采取 | 出去 | 一个 | 小的 | 一 | - |

['sɪlɪndə(r)] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .

| cylinder | motor | boat | . |
|---|---|---|---|
| 圆柱 | 发动机 | 船 | . |

让云端旅行像驾驶一艘小型单缸摩托艇一样简单。

[haʊz] [ðæt] , [tɒm] [swɪft] ?

| How's | that | , | Tom | Swift | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | , | 汤姆 | 迅速 | ? |

怎么样，汤姆·斯威夫特?

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ?

| How's | that | for | an | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | 为了 | 一个 | 主意 | ? |

这个主意怎么样?

" [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

| " | To | Mr | . | Damon's | disappointment | , | Tom | was | not | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 先生 | . | 达蒙的 | 失望 | , | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 热情的 | . |

令达蒙先生失望的是，汤姆并不热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] :

| The | young | inventor | gazed | at | his | eccentric | friend | , | and | then | said | slowly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 凝视 | 在 | 他的 | 偏心 | 朋友 | , | 和 | 然后 | 说 | 缓慢地 | : |

这位年轻的发明家凝视着他这位古怪的朋友，然后缓缓说道：

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θɪəri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] ? "

| " | Well | , | that's | all | right | in | theory | , | but | how | is | it | going | to | work | out | in | practice | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | 在 | 理论 | , | 但 | 如何 | 是 | 它 | 去 | 到 | 工作 | 出去 | 在 | 实践 | ? | " |

“理论上当然没问题，但实际操作起来会如何呢？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [tɒm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | That's | what | I | came | to | see | you | about | , | Tom | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 来了 | 到 | 看 | 你 | 关于 | , | 汤姆 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我就是为此来找你的，汤姆，”对方回答道。

" [bles] [maɪ] [tɔːl] [hæt] !

| " | Bless | my | tall | hat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 高的 | 帽子 | ! |

“感谢我的高帽！”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

| but | that's | just | why | I | hurried | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 只是 | 为什么 | 我 | 慌忙 | 超过 | 这里 | . |

所以我才急忙赶过来。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [mɪs] ['nestər] .

| I | wanted | to | tell | you | when | I | saw | you | going | off | on | a | trip | with | Miss | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 旅行 | 和 | 错过 | 内斯特 | . |

我看到你和内斯特小姐一起去旅行时，就想告诉你这件事。

[ðæts] [maɪ][bɪg][aɪ'dɪə] — ['deɪmənz] ['wɪzə(r)] — [prə'pelər] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [kəm'prest] [eə(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

| That's | my | big | idea | — | Damon's | Whizzer | — | propellers | revolving | in | compressed | air | like | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 大的 | 主意 | — | 达蒙的 | 旋风 | — | 螺旋桨 | 旋转 | 在 | 压缩 | 空气 | 喜欢 | 水 | . |

这就是我的绝妙想法——达蒙的旋翼机——螺旋桨像水一样在压缩空气中旋转。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [greɪt] ? "

| Isn't | that | great | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 伟大的 | ? | " |

那岂不是很棒吗?

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)]['kɑːs(ə)l] , " [sed] [tɒm] ;

| " | I'm | sorry | to | shatter | your | air | castle | , | " | said | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 到 | 破碎 | 你的 | 空气 | 城堡 | , | " | 说 | 汤姆 | ; |

“很抱歉打破你的幻想，”汤姆说；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kænt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .

| " | but | for | the | life | of | me | I | can't | see | how | it | will | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 我 | 我 | 不能 | 看 | 如何 | 它 | 将要 | 工作 | . |

“但我实在想不明白它该如何运作。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['θɪəri] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'vɒlv] [ə; eɪ][bɪg] - ['bleɪdɪd] [prə'pelə(r)] [ɪn] ['veri] [dens] ,

| Of | course | , | in | theory | , | if | you | could | revolve | a | big | - | bladed | propeller | in | very | dense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 理论 | , | 如果 | 你 | 可以 | 围绕 | 一个 | 大的 | - | 带刃的 | 螺旋桨 | 在 | 非常 | 稠密 | , |

当然，理论上讲，如果你能让一个大叶片螺旋桨在非常稠密的空气中旋转，

[ɔː(r)][ɪn]['lɪkwɪd] , [eə(r)] ,

| or | in | liquid | , | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 液体 | , | 空气 | , |

或在液体、空气中，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]
**there would be more resistance than in the rarefied atmosphere of the upper**
那里 会 是 更多的 反抗 比 在 这 稀有 气氛 的 这 上
['riːdʒənz] .
**regions .**
地区 .

与高层稀薄大气相比，地下的阻力会更大。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
**And , if this could be done ,**
和 , 如果 这 可以 是 完毕 ,

而且，如果这能做到的话，

[ai][greɪt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] ['sləʊə] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] — [mɔː(r)]
**I grant you that you could use slower motors and smaller propeller blades — more**
我 授予 你 那 你 可以 使用 慢点 电机 和 较小的 螺旋桨 刀片 — 更多的
[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .
**like those of a motor boat .**
喜欢 那些 的 一个 发动机 船 .

我承认你可以使用转速更慢的马达和更小的螺旋桨叶片——更像是摩托艇上的那种。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'denst] [eə(r)] ? "
**But how are you going to get the condensed air ? "**
但 如何 是 你 去 到 得到 这 浓缩版 空气 ? "

但是，你要如何获得冷凝空气呢?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['prɒmptli] .
**" Make it ! " said Mr . Damon promptly .**
" 制作 它 ! " 说 先生 . 达蒙 及时 .

“开始吧！”达蒙先生立刻说道。

" [eə(r)] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] .
**" Air pumps are cheap .**
" 空气 水泵 是 便宜的 .

气泵很便宜。

[dʒʌst] ['kæri] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [ænd; ənd] [kən'dens] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
**Just carry one or two on board the aeroplane , and condense the air as you**
只是 携带 一 或者 二 在 木板 这 飞机 , 和 凝结 这 空气 作为 你
[gəʊ] [ə'lɒŋ] .
**go along .**
去 沿着 .

只需携带一两个登机，沿途冷凝空气即可。

[ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['diːteɪl] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] .
**That's a small detail that can easily be worked out .**
那就是 一个 小的 细节 那 能 容易地 是 工作 出去 .

那只是个小细节，很容易就能解决。

[ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**I leave that to you . "**
我 离开 那 到 你 . "

这件事就交给你了。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [sed] [tɒm] .
**" I'd rather you wouldn't , " said Tom .**
" ID 相当 你 不会 , " 说 汤姆 .

“我宁愿你不要那样做，”汤姆说。

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] — [kəm'presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] .
**" That's the whole difficulty — compressing your air .**
" 那就是 这 所有的 困难 — 压缩 你的 空气 .

“这就是难点所在——压缩空气。”

[weɪt] !
**Wait !**
等待 !

等待!

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I'll explain it to you .**
患病的 解释 它 到 你 .

我来给你解释一下。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**" Then the young inventor went into details .**
" 然后 这 年轻的 发明者 去 进入 细节 .

然后，这位年轻的发明家详细地介绍了情况。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːnəri] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'dens] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːm]
**He told of the ponderous machinery needed to condense air to a form**
他 讲述 的 这 沉重的 机械 需要 到 凝结 空气 到 一个 形式
[ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
**approximating water ,**
近似 水 ,

他讲述了将空气冷凝成近似水状物质所需的笨重机器。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['preʃə(r)] [ig'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
**and spoke of the terrible pressure exerted by the liquid atmosphere .**
和 辐 的 这 糟糕的 压力 施加 经过 这 液体 气氛 .

并谈到了液态大气施加的巨大压力。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] - [spiːd] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)]
**" Anything that you would gain by having a slow - speed motor and smaller**
" 任何事物 那 你 会 获得 经过 拥有 一个 慢的 - 速度 发动机 和 较小的
[prə'pelə(r)] [bleɪdz] ,
**propeller blades ,**
螺旋桨 刀片 ,

“使用低速发动机和较小螺旋桨叶片所能获得的任何好处，

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] [eə(r)] - [kən'densɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] , " [tɒm]
**would be lost by the ponderous air - condensing machinery you would need , " Tom**
会 是 丢失的 经过 这 沉重的 空气 - 冷凝 机械 你 会 需要 , " 汤姆
[təʊld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**told Mr . Damon .**
讲述 先生 . 达蒙 .

“你会被你需要的笨重的空气冷凝设备所浪费掉，”汤姆告诉达蒙先生。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'pelər] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [kən'denst] [eə(r)]
**" Besides , if you could surround your propellers with a strata of condensed air**
" 除了 , 如果 你 可以 环绕 你的 螺旋桨 和 一个 地层 的 浓缩版 空气
,
**,**
,

此外，如果你能让螺旋桨周围环绕一层冷凝空气，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ðɪ] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] [ænd; ənd] [meɪk]
**it would create such terrible cold as to freeze the propeller blades and make**
它 会 创造 这样的 糟糕的 寒冷的 作为 到 冻结 这 螺旋桨 刀片 和 制作
[ðem; ðəm] [æz; əz] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [glɑːs] .
**them as brittle as glass .**
他们 作为 脆 作为 玻璃 .

它会造成极度寒冷，以至于冻结螺旋桨叶片，使其像玻璃一样易碎。

" [waɪ] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ dip ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪkwɪd][eə(r)] ,

" **Why** , **I** **have** **taken** **a** **heavy** **piece** **of** **metal** , **dipped** **it** **into** **liquid** **air** ,

" 为什么 , 我 有 已采取 一个 重的 片 的 金属 , 浸入 它 进入 液体 空气 ,

“为什么呢？我拿了一块很重的金属，把它浸入液态空气中，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [aɪs] .

**and** **I** **could** **shatter** **the** **steel** **with** **a** **hammer** **as** **easily** **as** **a** **sheet** **of** **ice** .

和 我 可以 破碎 这 钢 和 一个 锤 作为 容易地 作为 一个 床单 的 冰 .

我可以用锤子像砸碎冰块一样轻松地砸碎钢铁。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['lɪkwɪd][eə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

**The** **cold** **of** **liquid** **air** **is** **beyond** **belief** .

这 寒冷的 的 液体 空气 是 超过 信仰 .

液态空气的寒冷令人难以置信。

" [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [m'əʊtəz] [rʌn] [wɪð] ['lɪkwɪd][eə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd] .

" **Attempts** **have** **been** **made** **to** **make** **motors** **run** **with** **liquid** **air** , **but** **they** **have** **not** **succeeded** .

" 尝试 有 到过 制成 到 制作 电机 跑步 和 液体 空气 , 但 他们 有 不是 成功了 .

“人们曾尝试用液态空气驱动发动机，但尚未成功。”

[tuː; tə] [kən'dens] [eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [prə'pelər] [mait] [rɪ'vɒlv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

**To** **condense** **air** **and** **to** **carry** **it** **about** **so** **that** **propellers** **might** **revolve** **in** **it** ,

到 凝结 空气 和 到 携带 它 关于 所以 那 螺旋桨 可能 围绕 在 它 ,

为了凝结空气并将其输送，以便螺旋桨可以在其中旋转，

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

**would** **be** **out** **of** **the** **question** . "

会 是 出去 的 这 问题 . "

绝对不可能。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

" **You** **think** **so** , **Tom** **?** " **asked** **Mr** . **Damon** .

" 你 思考 所以 , 汤姆 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“你这么认为吗，汤姆？”达蒙先生问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

" **I'm** **sure** **of** **it** **!** "

" 我是 当然 的 它 ! "

我对此深信不疑！

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

" **Oh** , **dear** **!**

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðæts] [tuː] [bæd] .

**That's** **too** **bad** .

那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

**Bless** **my** **overshoes** , **but** **I** **thought** **I** **had** **a** **new** **idea** .

保佑 我的 套鞋 , 但 我 想法 我 有 一个 新的 主意 .

感谢我的套鞋，我当时想出了一个新主意。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

| **Well** | **,** | **you** | **ought** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 应该 | 到 | 知道 | . |

你应该知道。

[səʊ] ['deɪmənz] ['wɪzə(r)] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði][skræp] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ɪts] [bɪlt] .

| **So** | **Damon's** | **Whizzer** | **goes** | **on** | **the** | **scrap** | **heap** | **before** | **ever** | **it's** | **built** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 达蒙的 | 旋风 | 去 | 在 | 这 | 废料 | 堆 | 前 | 曾经 | 它是 | 建造 | . |

所以达蒙的旋风号还没造出来就被扔进了废品堆。

[wel] , [wiːl; wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Well** | **,** | **we'll** | **say** | **no** | **more** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

好吧，我们就不再多说了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [best] , [tɒm] .

| **You** | **ought** | **to** | **know** | **best** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 知道 | 最好的 | , | 汤姆 | . |

汤姆，你应该最清楚才对。

[aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **I** | **wasn't** | **thinking** | **of** | **it** | **so** | **much** | **for** | **myself** | **as** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 思维 | 的 | 它 | 所以 | 很多 | 为了 | 我 | 作为 | 为了 | 你 | . |

我当时考虑的更多的是为了你，而不是为了我自己。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] . "

| **I** | **thought** | **you'd** | **like** | **some** | **new** | **idea** | **to** | **work** | **on** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你会 | 喜欢 | 一些 | 新的 | 主意 | 到 | 工作 | 在 | . | " |

我想你会想要一些新的研究方向。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **Much** | **obliged** | **,** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** | **but** | **I** | **have** | **a** | **new** | **idea** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 有义务 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 但 | 我 | 有 | 一个 | 新的 | 主意 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“非常感谢，达蒙先生，但我有一个新想法，”汤姆说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

| **"** | **You** | **have** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | ? |

你有吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['siːkrət] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

| **Tell** | **me** | **—** | **that** | **is** | **,** | **if** | **it** | **isn't** | **a** | **secret** | **,** | **"** | **went** | **on** | **the** | **eccentric** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | — | 那 | 是 | , | 如果 | 它 | 不是 | 一个 | 秘密 | , | " | 去 | 在 | 这 | 偏心 | 男人 | , |

“告诉我——如果这不是秘密的话，”这位古怪的男人继续说道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [njuː] [plæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

| **as** | **much** | **delighted** | **over** | **Tom's** | **new** | **plan** | **as** | **he** | **had** | **been** | **over** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 高兴极了 | 超过 | 汤姆的 | 新的 | 计划 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 超过 | 他的 | 自己的 |

['wɪzə(r)] ,

| **Whizzer** | **,** |
|---|---|
| 旋风 | , |

他对汤姆的新计划感到无比高兴，就像他对自己拥有的“旋风号”感到高兴一样。

[duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)][səʊ] [suːn] .

| **doomed** | **to** | **failure** | **so** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 注定失败 | 到 | 失败 | 所以 | 很快 | . |

注定这么快就失败。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .

| " | It | isn't | a | secret | from | you | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 秘密 | 从 | 你 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“这对你来说已经不是秘密了，”汤姆说。

" [ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wɪð] ['meəri] .

| " | I | got | the | idea | while | I | was | riding | with | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 这 | 主意 | 尽管 | 我 | 曾是 | 骑术 | 和 | 玛丽 | . |

“我是在和玛丽一起骑车的时候想到这个主意的。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] [wen] [wiː; wi]

| I | wanted | to | talk | to | her | — | to | tell | her | not | to | jump | out | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 她 | — | 到 | 告诉 | 她 | 不是 | 到 | 跳 | 出去 | 什么时候 | 我们 |

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| had | a | little | accident | — | but | I | had | trouble | making | myself | understood | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 事故 | — | 但 | 我 | 有 | 麻烦 | 制作 | 我 | 理解 | 因为 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] . "

| of | the | noise | of | the | motor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 发动机 | . | " |

我想跟她谈谈——告诉她发生小事故时不要跳车——但由于发动机的噪音，我很难让她听懂我的意思。

" [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] , " [ kən'siːd ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | They | do | make | a | great | racket | , | " | conceded | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 球拍 | , | " | 承认 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他们的确制造了很大的噪音，”达蒙先生承认道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | But | I | don't | suppose | anything | can | be | done | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 认为 | 任何事物 | 能 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | . | " |

“但我认为对此也无能为力。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] [kænt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | I | don't | see | why | there | can't | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 那里 | 不能 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“我不明白为什么不行！”汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt]['eəkrɑːft]['məʊtə(r)] — [pə'hæps] ['saɪlənt]

| " | And | that's | my | new | idea | — | to | make | a | silent | aircraft | motor | — | perhaps | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 我的 | 新的 | 主意 | — | 到 | 制作 | 一个 | 沉默的 | 飞机 | 发动机 | — | 也许 | 沉默的 |

[prə'pelə(r)] [bleɪdz] ,

| propeller | blades | , |
|---|---|---|
| 螺旋桨 | 刀片 | , |

“这就是我的新想法——制造一种静音的飞机发动机——或许是静音的螺旋桨叶片，

[ðəʊ] [ɪts] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] .

| though | it's | the | motor | that | makes | the | most | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 这 | 发动机 | 那 | 制作 | 这 | 最多 | 噪音 | . |

虽然马达发出的噪音最大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)


[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['eərəpleɪn] .

| And | that's | what | I'm | going | to | do | — | invent | a | silent | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | — | 发明 | 一个 | 沉默的 | 飞机 | . |

这就是我要做的事——发明一架无声飞机。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [aɪ] [teɪk] ['pæsndʒər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| Not | because | I | want | so | much | to | talk | when | I | take | passengers | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 我 | 想 | 所以 | 很多 | 到 | 讲话 | 什么时候 | 我 | 拿 | 乘客 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

并不是因为我载着乘客在空中时有很多话想说，

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [pleɪnz] [ɪn] [wɔː(r)] [wɜːk] .

| but | I | believe | such | a | motor | would | be | valuable | , | especially | for | scouting | planes | in | war | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 这样的 | 一个 | 发动机 | 会 | 是 | 有价值的 | , | 尤其 | 为了 | 侦察 | 飞机 | 在 | 战争 | 工作 | . |

但我认为这样的发动机很有价值，尤其是在战争中用于侦察机。

[tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [wʊd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] ['meni] [taɪmz] .

| To | go | over | the | enemy's | lines | and | not | be | heard | would | be | valuable | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 超过 | 这 | 敌人的 | 线条 | 和 | 不是 | 是 | 听到 | 会 | 是 | 有价值的 | 许多 | 时代 | . |

多次越过敌方防线而不被发现，都是非常有价值的。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

| " | And | that's | what | I'm | going | to | do | — | work | on | a | silent | motor | for | Uncle | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | — | 工作 | 在 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | 为了 | 叔叔 | 山姆 | . |

“而我正打算这么做——为山姆大叔研发一款静音发动机。”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [naʊ] — "

| I've | got | the | germ | of | an | idea | and | now | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 细菌 | 的 | 一个 | 主意 | 和 | 现在 | — | " |

我脑海中已经有了一个初步的想法，现在——”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,

| " | Excuse | me | , | " | said | a | voice | behind | Mr | . | Damon | and | Tom | , | and | , | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 汤姆 | , | 和 | , | 转弯 | , |

“打扰一下，”达蒙先生和汤姆身后传来一个声音，他转过身来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [piːtən] [geɪl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

| the | young | inventor | beheld | the | form | of | Mr | . | Peton | Gale | , | president | of | the | Universal | Flying | Machine | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 观看 | 这 | 形式 | 的 | 先生 | . | 佩顿 | 大风 | , | 总统 | 的 | 这 | 普遍的 | 飞行 | 机器 | 公司 | . |

这位年轻的发明家看到了环球飞行器公司总裁佩顿·盖尔先生的身影。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['meɪkɪŋ] [plænz]
**MAKING** **PLANS**
制作 计划

制定计划

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [drɔːn] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
**Tom** **Swift** **had** **drawn** **pencil** **and** **paper** **from** **his** **pocket** **,** **and** **,**
汤姆 迅速 有 绘制 铅笔 和 纸 从 他的 口袋 , 和 ,

汤姆·斯威夫特从口袋里掏出铅笔和纸，然后，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**as** **he** **and** **Mr** **.** **Damon** **were** **sitting** **on** **the** **steps** **of** **one** **of** **the**
作为 他 和 先生 . 达蒙 是 坐着 在 这 步骤 的 一 的 这

[ʃɒps] ,
**shops** **,**
商店 ,

他和达蒙先生当时正坐在其中一家商店的台阶上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]
**the** **young** **inventor** **was** **about** **to** **demonstrate** **by** **a** **drawing** **part** **of** **his** **new**
这 年轻的 发明者 曾是 关于 到 证明 经过 一个 绘画 部分 的 他的 新的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
**project** **,**
项目 ,

这位年轻的发明家正准备通过绘图来展示他新项目的一部分。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ,
**when** **the** **interruption** **came** **in** **the** **shape** **of** **one** **of** **the** **men** **who** **had** **,**
什么时候 这 中断 来了 在 这 形状 的 一 的 这 男人 WHO 有 ,

这时，一个男人出现了，打断了他们的谈话。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [tɒm] .
**an** **hour** **before** **,** **made** **a** **business** **offer** **to** **Tom** **.**
一个 小时 前 , 制成 一个 商业 提供 到 汤姆 .

一小时前，我向汤姆提出了一项商业提议。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [piːtən] [geɪl] ,
**"** **Excuse** **me** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Peton** **Gale** **,**
" 原谅 我 , " 去 在 先生 . 佩顿 大风 ,

“打扰一下，”佩顿·盖尔先生继续说道。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [weə(r)][ænd; ənd][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **but** **Mr** **.** **Ware** **and** **I** **got** **to** **talking** **it** **over** **on** **our** **way** **to** **the**
" 但 先生 . 仓库 和 我 得到 到 说 它 超过 在 我们的 方式 到 这

['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
**station** **—** **the** **matter** **of** **having** **you** **in** **our** **company** **,**
车站 — 这 事情 的 拥有 你 在 我们的 公司 ,

“但是，在去车站的路上，我和韦尔先生谈起了这件事——关于你加入我们公司的事，

['mɪstə(r)] . [swɪft] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['twentɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
**Mr** **.** **Swift** **—** **and** **we** **concluded** **that** **it** **was** **worth** **twenty** **-** **five** **thousand**
先生 . 迅速 — 和 我们 结束 那 它 曾是 值得 二十 - 五 千

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
**dollars** **a** **year** **for** **us** **to** **have** **you** **.**
美元 一个 年 为了 我们 到 有 你 .

斯威夫特先生——我们最终得出结论，每年花两万五千美元聘请您是值得的。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] — "
**So** **I** **came** **back** **—** **"**
所以 我 来了 后退 — "

于是我回来了——”

" [ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] , ['mɪstə(r)] . [geɪl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ,

| " | It | isn't | of | the | slightest | use | , | Mr | . | Gale | , | I | assure | you | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 的 | 这 | 丝毫 | 使用 | , | 先生 | . | 大风 | , | 我 | 保证 | 你 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“我向您保证，这丝毫没有用处，盖尔先生，”汤姆说道。

[ə; eɪ][bɪt] ['hiːtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

| a | bit | heatedly | , | for | he | did | not | like | the | persistency | of | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 激烈地 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 持久性 | 的 | 这 | 男人 | , |

他语气有些激动，因为他不喜欢这个人的纠缠不休。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][laɪk][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [graʊndz] [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

| nor | did | he | like | his | coming | on | the | factory | grounds | unannounced | and | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 喜欢 | 他的 | 未来 | 在 | 这 | 工厂 | 理由 | 未事先宣布的 | 和 | 在 | 这 |

['siːkrət] ['mænə(r)] .

| secret | manner | . |
|---|---|---|
| 秘密 | 方式 | . |

他也不喜欢他未经通知就以这种秘密方式进入工厂。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

| " | I | told | you | I | could | not | accept | your | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 可以 | 不是 | 接受 | 你的 | 提供 | . |

我告诉过你，我不能接受你的提议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .

| It | is | not | altogether | a | matter | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 共 | 一个 | 事情 | 的 | 钱 | . |

这不完全是钱的问题。

[maɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] . "

| My | word | was | final | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 单词 | 曾是 | 最终的 | . | " |

我的话就是最终决定。

" [əʊ] ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] ['stɪfli] ,

| " | Oh | very | well | , | if | you | put | it | that | way | , | " | said | Mr | . | Gale | stiffly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 非常 | 出色地 | , | 如果 | 你 | 放 | 它 | 那 | 方式 | , | " | 说 | 先生 | . | 大风 | 僵硬地 | , |

“哦，好吧，如果你这么说的话，”盖尔先生生硬地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

| " | of | course | there | is | nothing | more | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 说 | . |

当然，没什么好说的了。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

| But | I | thought | perhaps | you | did | not | consider | we | had | offered | you | enough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 也许 | 你 | 做过 | 不是 | 考虑 | 我们 | 有 | 提供 | 你 | 足够的 | 和 |

— "

| — | " |
|---|---|
| — | " |

但我认为你或许没有考虑到我们已经给了你足够的条件，而且——”

" [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz][feə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] , " [sed] [tɒm] ;

| " | Your | offer | is | fair | enough | from | a | financial | standpoint | , | " | said | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 提供 | 是 | 公平的 | 足够的 | 从 | 一个 | 金融的 | 立场 | , | " | 说 | 汤姆 | ; |

“从经济角度来看，你的报价相当合理，”汤姆说；

" [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | I | simply | cannot | accept | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 简单地 | 不能 | 接受 | 它 | . |

但我实在无法接受。

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][plænz] .
**I have other plans .**
我 有 其他 计划 .

我另有安排。

['dʒæksən] !
**Jackson !**
杰克逊 !

杰克逊!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , " ['kaɪndli] [siː] ['mɪstə(r)] .
**" he called to one of his mechanics who was passing , " kindly see Mr .**
" 他 称为 到 一 的 他的 机械学 WHO 曾是 通过 , " 亲切地 看 先生 .
[geɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
**Gale to the gate ,**
大风 到 这 门 ,

他朝路过的一位机械师喊道："请您送盖尔先生到大门口去。"

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] . "
**and then let me know how it was any one came in here without a permit . "**
和 然后 让 我 知道 如何 它 曾是 任何 一 来了 在 这里 没有 一个 允许 . "

然后告诉我，有没有人未经许可就进入这里。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['weɪtɪŋ] .
**" Yes , sir , " said the mechanic , as he stood significantly waiting .**
" 是的 , 先生 , " 说 这 机械 , 作为 他 站立 显著地 等待 .

"是的，先生，"修理工站在那里，若有所思地等待着，说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] ,
**" There was no one at the gate when I came in , " said Mr . Gale ,**
" 那里 曾是 不 一 在 这 门 什么时候 我 来了 在 , " 说 先生 . 大风 ,

盖尔先生说："我进来的时候门口没有人。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][æn'tægənaɪzɪŋ] .
**and his manner was antagonizing .**
和 他的 方式 曾是 敌对的 .

他的态度令人反感。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] — [səʊ]
**" I wanted to speak to you — to ask you to reconsider your offer — so**
" 我 通缉 到 说话 到 你 — 到 问 你 到 重新考虑 你的 提供 — 所以
[aɪ] [keɪm] [bæk] . "
**I came back . "**
我 来了 后退 . "

"我想跟你谈谈——想请你重新考虑一下你的提议——所以我回来了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][əd'mɪt] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [graʊndz] , " [sed] [tɒm] .
**" It is against the rules to admit strangers to the shop grounds , " said Tom .**
" 它 是 反对 这 规则 到 承认 陌生人 到 这 店铺 理由 , " 说 汤姆 .

"允许陌生人进入商店场地是违反规定的，"汤姆说。

" [gʊd] - [deɪ] !
**" Good - day !**
" 好的 - 天 !

"再会!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] ,
**" The president of the Universal Flying Machine Company did not respond ,**
" 这 总统 的 这 普遍的 飞行 机器 公司 做过 不是 回应 ,

环球飞行器公司总裁没有回应。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ðæt] ,

| but | there | was | a | look | on | his | face | as | he | turned | away | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 转向 | 离开 | 那 | , |

但他转过身去时脸上却带着这样一种表情：

[hæd; həd][tɒm] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm][sʌm; səm] [ʌnˈizɪnɪs] .

| had | Tom | seen | it | , | might | have | caused | him | some | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 汤姆 | 已见 | 它 | , | 可能 | 有 | 导致 | 他 | 一些 | 不安 | . |

如果汤姆看到这一幕，可能会感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] .

| But | he | did | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | . |

但他没有看见。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

| Instead | , | he | resumed | his | talk | with | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 恢复 | 他的 | 讲话 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

相反，他继续和达蒙先生交谈。

" [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɪz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] .

| " | Tom | , | your | idea | is | most | interesting | , | " | declared | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 你的 | 主意 | 是 | 最多 | 有趣的 | , | " | 声明 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

“汤姆，你的想法真有趣，”这位古怪的男人说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ！ "

| " | I | hope | you | will | be | able | to | work | it | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 它 | 出去 | ！ | " |

“希望你能解决这个问题！”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

| " | I'm | going | to | try | , | " | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我要试试，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [mæn] — ['mɪstə(r)] . [geɪl] — ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | I | hope | that | man | — | Mr | . | Gale | — | didn't | hear | anything | of | what | I | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 男人 | — | 先生 | . | 大风 | — | 没有 | 听到 | 任何事物 | 的 | 什么 | 我 | 曾是 | 说 | . |

“我希望那个人——盖尔先生——没有听到我说的话。”

[hiː; hi] [sniːkt] [ʌp] [ɒn][ˌjuː 'es] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][bʌt; bət] [ɑːˈselvz] . "

| He | sneaked | up | on | us | before | I | was | aware | any | one | was | near | but | ourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷偷摸摸 | 向上 | 在 | 我们 | 前 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 任何 | 一 | 曾是 | 靠近 | 但 | 我们自己 | . | " |

他悄悄靠近我们，我甚至都没意识到附近除了我们自己还有其他人。

" [aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | I | don't | imagine | he | heard | very | much | , | Tom | , | " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想象 | 他 | 听到 | 非常 | 很多 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我想他应该没听到多少，汤姆，”达蒙先生说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] — "

| " | He | may | have | heard | you | mention | a | silent | motor | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 听到 | 你 | 提到 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | — | " |

“他可能听你提到过无声马达——”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .

| " | That's | just | what | I | wish | he | hadn't | heard | , | " | broke | in | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 希望 | 他 | 之前没有 | 听到 | , | " | 打破 | 在 | 汤姆 | . |

“我真希望他没听到这些，”汤姆插嘴道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] ,

| " | That's | the | germ | of | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 细菌 | 的 | 这 | 主意 | , |

“这就是这个想法的雏形。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] — [wel] ,

| and | once | it | becomes | known | that | I | am | working | on | that | — | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 它 | 变成 | 已知 | 那 | 我 | 是 | 在职的 | 在 | 那 | — | 出色地 | , |

一旦人们知道我正在做这件事——嗯，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊmli] ['prɒvɜːb]

| there's | no | use | crying | over | spilled | milk | , | " | and | he | smiled | at | the | homely | proverb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 哭泣 | 超过 | 洒了 | 牛奶 | , | " | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 这 | 家常的 | 谚语 |

.

:

.

“覆水难收，哭泣也没用。”他笑着回应这句朴实的谚语。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['siːkrət] , [wʌns] [aɪv] ['stɑːtɪd] . "

| " | I'll | have | to | work | in | secret | , | once | I've | started | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 有 | 到 | 工作 | 在 | 秘密 | , | 一次 | 我已经 | 开始 | . | " | |

“一旦开始，我就得秘密工作了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | Do | you | think | the | government | would | use | it | , | Tom | ? | " | asked | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 这 | 政府 | 会 | 使用 | 它 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 他的 | 朋友 | . |

“汤姆，你觉得政府会用它吗？”他的朋友问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] .

| " | I | should | think | it | would | be | glad | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | . |

我想它会很乐意这么做。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] ['eəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] .

| Consider | what | a | wonderful | part | airships | are | playing | in | the | present | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 部分 | 飞艇 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 展示 | 战争 | . |

想想飞艇在当今战争中发挥的多么重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] — [ðə; ði]

| It | really | is | a | struggle | to | see | which | will | be | the | master | of | the | sky | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 是 | 一个 | 斗争 | 到 | 看 | 哪个 | 将要 | 是 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 天空 | — | 这 |

['ælaɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd] ,

| Allies | or | the | Germans | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟国 | 或者 | 这 | 德国人 | — | 和 | , |

究竟哪一方能够最终主宰天空，真是一场势均力敌的较量——是盟军还是德国人——

[ʌp] [tuː; tə] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| up | to | recently | , | the | Huns | had | the | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 最近 | , | 这 | 匈奴人 | 有 | 这 | 优势 | . |

直到最近，匈奴人还占据优势。

[ðen] [ðə; ði] ['ælaɪz] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'hed] ,

| Then | the | Allies | , | recognizing | how | vital | it | was | , | began | to | forge | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 盟国 | , | 识别 | 如何 | 必不可少的 | 它 | 曾是 | , | 开始 | 到 | 锻造 | 前方 | , |

随后，盟军意识到此事的重要性，开始全力推进。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʃɪŋ] [ɪz] ['liːdɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

| and | now | Uncle | Sam | with | his | troops | under | General | Pershing | is | leading | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 叔叔 | 山姆 | 和 | 他的 | 军队 | 在下面 | 一般的 | 潘兴 | 是 | 领导 | 一切 | , |

[ɔː(r)] [wɪl] [liːd] ['ʃɔːtli] .

| or | will | lead | shortly | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 带领 | 不久 | . |

现在，山姆大叔率领潘兴将军的军队正在领导一切，或者很快就会领导一切。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]['eəkrɑːft] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| We | have | been | a | bit | slow | with | our | aircraft | production | , | but | now | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 一个 | 少量 | 慢的 | 和 | 我们的 | 飞机 | 生产 | , | 但 | 现在 | 我们 | 是 |

['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| booming | along | . |
|---|---|---|
| 蓬勃发展 | 沿着 | . |

我们的飞机生产速度之前有点慢，但现在正在蓬勃发展。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

| Uncle | Sam | will | soon | have | the | mastery | of | the | sky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 山姆 | 将要 | 很快 | 有 | 这 | 精通 | 的 | 这 | 天空 | . | " |

山姆大叔很快就能掌控天空了。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | I | hope | so | , | " | sighed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | " | 叹了口气 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“但愿如此，”达蒙先生叹了口气。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !

| " | We | must | beat | the | Germans | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 打 | 这 | 德国人 | ! |

我们必须打败德国人！

" ['briːfli] , [tɒm] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɜːrʃɪŋz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɛərəpleɪnz] [ɪn]

| " | Briefly | , | Tom | spoke | of | what | Pershing's | men | were | doing | with | their | aeroplanes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简要地 | , | 汤姆 | 辐 | 的 | 什么 | 潘兴的 | 男人 | 是 | 正在做 | 和 | 他们的 | 飞机 | 在 |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

“汤姆简要地谈到了潘兴的部下在法国用飞机所做的事情，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['praɪə(r)]

| and | mention | was | made | of | what | the | French | and | British | had | done | prior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提到 | 曾是 | 制成 | 的 | 什么 | 这 | 法语 | 和 | 英国 | 有 | 完毕 | 事先的 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

| to | the | entrance | of | the | United | States | into | the | World | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 进入 | 这 | 世界 | 战争 | . |

还提到了法国和英国在美国加入第一次世界大战之前所做的事情。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['njuːtrəl] , [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [meɪd] ['gælənt] [nems] [fɔː(r); fə(r)]

| " | While | we | were | yet | neutral | , | Americans | had | made | gallant | names | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我们 | 是 | 然而 | 中性的 | , | 美国人 | 有 | 制成 | 英勇 | 姓名 | 为了 |

[ðəm'selvz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

| themselves | flying | for | France | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 飞行 | 为了 | 法国 | , |

“在我们仍保持中立的时候，美国人就已经在为法国飞行中赢得了英勇的名声。”

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

| and | with | my | silent | motor | they | ought | to | do | better | , | " | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 沉默的 | 发动机 | 他们 | 应该 | 到 | 做 | 更好的 | , | " | 声明 | 汤姆 | . |

“有了我的静音马达，他们应该会做得更好，”汤姆说道。

" [ɪz] ['saɪləns] [ɪts] [tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Is | silence | its | chief | recommendation | ? | " | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 沉默 | 它是 | 首席 | 推荐 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“沉默是它的主要建议吗？”达蒙先生问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| " | Yes | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“是的，”汤姆回答道。

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pə'fektɪd] .

| " | Or | rather | , | it | will | be | when | I | have | it | perfected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 相当 | , | 它 | 将要 | 是 | 什么时候 | 我 | 有 | 它 | 完善 | . |

“或者更确切地说，等我把它完善之后才会是。”

['eərəpleɪn] [m'əʊtəz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['spiːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

| Aeroplane | motors | now | are | about | as | compact | and | speedy | as | they | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 电机 | 现在 | 是 | 关于 | 作为 | 袖珍的 | 和 | 迅速 | 作为 | 他们 | 能 | 是 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

飞机发动机现在已经尽可能地紧凑和快速了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['hændikæp] .

| It | is | only | the | terrific | noise | that | is | a | handicap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 了不起 | 噪音 | 那 | 是 | 一个 | 让分 | . |

唯一的缺点就是噪音太大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlətz][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,

| It | is | a | handicap | to | the | pilots | and | observers | in | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 让分 | 到 | 这 | 飞行员 | 和 | 观察员 | 在 | 这 | 工艺 | , |

这对机上的飞行员和观察员来说是一种不利因素。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] ,

| as | they | cannot | communicate | except | through | a | special | speaking | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 不能 | 交流 | 除了 | 通过 | 一个 | 特别的 | 请讲 | 管子 | , |

他们只能通过特殊的传声管进行交流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔː(r)][ʃʊə(r)] .

| and | this | is | not | always | satisfactory | or | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 不是 | 总是 | 令人满意的 | 或者 | 当然 | . |

但这并不总是令人满意或可靠的。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəʃɪp] [ prəu'kleim ][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

| Then | , | too | , | the | noise | of | an | airship | proclaims | its | approach | to | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 噪音 | 的 | 一个 | 飞艇 | 宣称 | 它是 | 方法 | 到 | 这 | 敌人 | , |

此外，飞艇的轰鸣声也宣告着它正接近敌人。

['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

| sometimes | long | before | it | can | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 长的 | 前 | 它 | 能 | 是 | 已见 | . |

有时早在人们看到它之前很久。

" [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

| " | With | a | silent | motor | all | this | would | be | done | away | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | 全部 | 这 | 会 | 是 | 完毕 | 离开 | 和 | . |

“如果使用静音电机，所有这些问题都将迎刃而解。”

[wɪð] [maɪ] [njuː] [krɑːft] , [ɪn] [keɪs] [ai][kæn; kən] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| With | my | new | craft | , | in | case | I | can | perfect | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 新的 | 工艺 | , | 在 | 案件 | 我 | 能 | 完美的 | 它 | , |

如果我能精通我的新技艺，

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə]

| the | enemy's | lines | can | be | approached | as | silently | as | the | Indians | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 线条 | 能 | 是 | 接近 | 作为 | 默默 | 作为 | 这 | 印度人 | 用过的 | 到 |

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][lɒg]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] .

| approach | the | log | cabins | of | the | white | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 日志 | 小木屋 | 的 | 这 | 白色的 | 定居者 | . |

可以像印第安人过去悄悄接近白人定居者的小木屋一样，悄无声息地接近敌人的防线。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] — [nɒt] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈkærid]
**That** **will** **be** **its** **great** **advantage** **—** **not** **that** **conversation** **can** **be** **more** **easily** **carried**
那 将要 是 它是 伟大的 优势 — 不是 那 对话 能 是 更多的 容易地 携带
[ɒn] ,
**on** **,**
在 ,

那将是它的最大优势——并不是说对话会更容易进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] .
**for** **that** **is** **,** **after** **all** **,** **an** **unimportant** **detail** **.**
为了 那 是 , 后 全部 , 一个 不重要 细节 .

毕竟，这只是一个无关紧要的细节。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
**But** **to** **approach** **the** **enemy's** **lines** **in** **the** **silence** **of** **the** **night** **would** **be** **a**
但 到 方法 这 敌人的 线条 在 这 沉默 的 这 夜晚 会 是 一个
[dɪˈstɪŋkt] [geɪn] . "
**distinct** **gain** **.** **"**
清楚的 获得 . "

但是，在夜色掩护下接近敌军阵地将是一次明显的胜利。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [tɒm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
**"** **I** **believe** **it** **would** **,** **Tom** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 我 相信 它 会 , 汤姆 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我相信会的，汤姆！”达蒙先生惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**"** **And** **I** **should** **think** **,** **too** **,** **that** **Uncle** **Sam** **would** **be** **glad** **to** **get** **such** **a**
" 和 我 应该 思考 , 也 , 那 叔叔 山姆 会 是 高兴的 到 得到 这样的 一个
[ˈməʊtə(r)] ,
**motor** **,**
发动机 ,

“而且我认为，山姆大叔也会很乐意得到这样一台发动机。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
**"** **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [wel] , [hiːl] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**"** **Well** **,** **he'll** **have** **one** **to** **take** **if** **he** **wants** **it** **,**
" 出色地 , 地狱 有 一 到 拿 如果 他 想要 它 ,

“嗯，如果他想要的话，他可以拿一个。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][plænz][ə; eɪ] [səkˈses] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] .
**if** **I** **can** **make** **my** **plans** **a** **success** **,** **"** **declared** **Tom** **.**
如果 我 能 制作 我的 计划 一个 成功 , " 声明 汤姆 .

“如果我的计划能够成功的话，”汤姆说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [get] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "
**"** **That** **is** **,** **unless** **those** **other** **fellows** **get** **ahead** **of** **me** **.** **"**
" 那 是 , 除非 那些 其他 伙伴们 得到 前方 的 我 . "

“也就是说，除非其他人抢在我前面。”

" [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
**"** **What** **other** **fellows** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 什么 其他 伙伴们 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“还有其他人吗？”达蒙先生问道。

" [geɪl] , [weə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kraʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
**"** **Gale** **,** **Ware** **and** **their** **crowd** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 大风 , 仓库 和 他们的 人群 , " 曾是 这 回答 .

答案是“盖尔、韦尔和他们的同伙”。

" [ai] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'voʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| " | I | fancy | they | are | provoked | because | I | wouldn't | agree | to | work | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要 | 他们 | 是 | 挑衅 | 因为 | 我 | 不会 | 同意 | 到 | 工作 | 为了 | 他们 | , |

“我猜他们是因为不愿为他们工作而感到恼火。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [geɪl] [ˌəʊvər'hɜːrd] — [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] — [wɒt] [ai] [prə'pəʊz]

| and | now | , | that | Gale | overheard | — | as | he | must | have | — | what | I | propose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 那 | 大风 | 无意中听到 | — | 作为 | 他 | 必须 | 有 | — | 什么 | 我 | 提出 |

['wɜːkɪŋ] [ɒn] ,

| working | on | , |
|---|---|---|
| 在职的 | 在 | , |

而现在，盖尔肯定无意中听到了我打算研究的内容，

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [ðæt] [geɪm] [ðəm'selvz] . "

| they | may | try | that | game | themselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 尝试 | 那 | 游戏 | 他们自己 | . | " |

他们或许会亲自尝试一下这个游戏。

" [juː; jʊ] [miːn] [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] ? "

| " | You | mean | try | to | turn | out | a | silent | motor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 尝试 | 到 | 转动 | 出去 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | ? | " |

你是说要制造一台静音马达吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][kæp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [səʊ][fɑː(r)] ,

| It | would | be | a | big | feather | in | their | cap | for | their | company | , | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 大的 | 羽毛 | 在 | 他们的 | 帽 | 为了 | 他们的 | 公司 | , | 所以 | 远的 | , |

这将是他们公司迄今为止的一项重大成就。

['hæznt] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɒn] ['gʌvənmənt] ['ɔːdərs] .

| hasn't | been | very | successful | on | government | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 到过 | 非常 | 成功的 | 在 | 政府 | 订单 | . |

在政府订单方面并不太成功。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ges] . "

| That's | why | they | came | to | me | , | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他们 | 来了 | 到 | 我 | , | 我 | 猜测 | . | " |

我想这就是他们来找我的原因吧。

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [tɒm] , " [ kən'siːd ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | I | shouldn't | be | surprised | , | Tom | , | " | conceded | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | , | 汤姆 | , | " | 承认 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我不应该感到惊讶，汤姆，”达蒙先生承认道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənt] ['kænən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

| " | Since | the | government | accepted | your | giant | cannon | and | your | great | searchlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 这 | 政府 | 公认 | 你的 | 巨大的 | 大炮 | 和 | 你的 | 伟大的 | 探照灯 |

,

,

,

“既然政府接受了你们的巨炮和巨型探照灯，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['greɪtə(r)] ['prɒmɪnəns] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| you | have | come | into | greater | prominence | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 来 | 进入 | 更大的 | 显赫地位 | 比 | 曾经 | 前 | . |

你的知名度比以往任何时候都高。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] . "

| And | those | two | things | are | a | wonderful | success | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 二 | 事物 | 是 | 一个 | 精彩的 | 成功 | . | " |

这两件事都取得了巨大的成功。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] , ['mɒdɪstli] [ɪ'nʌf] ,

| " | Yes | , | " | admitted | Tom | , | modestly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 承认 | 汤姆 | , | 谦虚地 | 足够的 | , |

“是的，”汤姆谦虚地承认道。

" [ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]

| " | the | big | electric | light | seems | to | have | been | of | some | benefit | on | the | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 电的 | 光 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 的 | 一些 | 益处 | 在 | 这 | 欧洲的 |

['bæt(ə)l] [frʌnt] ,

| battle | front | , |
|---|---|---|
| 战斗 | 正面 | , |

“大型电灯似乎在欧洲战场上发挥了一定的作用。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]

| and | though | they | haven't | been | able | to | make | and | transport | as | many | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 和 | 运输 | 作为 | 许多 | 的 | 我的 |

['dʒaɪənt] ['kænənz] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

| giant | cannons | as | I'd | like | to | see | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 大炮 | 作为 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 超过 | 那里 | , |

虽然他们没能像我希望的那样制造和运输那么多巨型大炮到那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

| it | is | progressing | , | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 进展 | , | 我 | 理解 | . |

据我了解，事情正在进展中。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

| " | And | this | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 是 | 真的 | . |

这是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪfts] [ai][rɪ'fɜː(r)][maɪ] ['ridər] [tuː; tə]

| For | the | details | of | these | two | inventions | of | Tom | Swift's | I | refer | my | readers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 细节 | 的 | 这些 | 二 | 发明 | 的 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 我 | 参考 | 我的 | 读者 | 到 |

[ðə; ði] [bʊks] ['beərɪŋ] [ðəʊz] ['taɪtlz] .

| the | books | bearing | those | titles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 轴承 | 那些 | 标题 | . |

关于汤姆·斯威夫特这两项发明的详细内容，请读者参阅同名书籍。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɪn'venʃnz] ,

| Sufficient | to | state | here | that | the | government | was | using | these | two | inventions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 状态 | 这里 | 那 | 这 | 政府 | 曾是 | 使用 | 这些 | 二 | 发明 | , |

这里只需说明，政府当时正在使用这两项发明。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ ˌkɔmən'diə ] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] ,

| and | there | had | been | no | necessity | for | commandeering | them | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 必要性 | 为了 | 征用 | 他们 | 任何一个 | , |

而且也完全没有必要征用它们。

[sɪns] [tɒm] [hæd; həd] ['friːli] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] .

| since | Tom | had | freely | offered | them | at | the | declaration | of | war | with | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 汤姆 | 有 | 自由 | 提供 | 他们 | 在 | 这 | 宣言 | 的 | 战争 | 和 | 德国 | . |

因为汤姆在对德宣战时主动提供了这些。

" [wel] , [sɪns] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] - ['wɪzə(r)] , - " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | Well | , | since | I | can't | help | you | with | my | ' | Whizzer | , | ' | " | said | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 自从 | 我 | 不能 | 帮助 | 你 | 和 | 我的 | - | 旋风 | , | - | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“好吧，既然我的‘旋风’帮不了你，”达蒙先生说，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [let] [ˌem ˈiː][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] [təˈwɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['saɪlənt]['məʊtə(r)] , [tɒm] .

| with | a | smile | , | " | let | me | do | what | I | can | toward | your | silent | motor | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | , | " | 让 | 我 | 做 | 什么 | 我 | 能 | 朝向 | 你的 | 沉默的 | 发动机 | , | 汤姆 | . |

面带微笑地说：“汤姆，让我尽我所能帮助你那台无声的引擎吧。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| What | are | you | going | to | call | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 称呼 | 它 | ? | " |

你打算给它取什么名字?

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

| " | Oh | , | I | don't | know | — | hadn't | thought | of | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | — | 之前没有 | 想法 | 的 | 一个 | 姓名 | . |

“哦，我不知道——还没想好名字。”

[ai] [ges] - [eə(r)] [skaʊt] - [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

| I | guess | ' | Air | Scout | ' | would | be | as | good | as | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | - | 空气 | 侦察 | - | 会 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | . |

我想“空中侦察兵”应该也不错。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləntli] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| That's | what | it | will | be | — | a | machine | for | silently | scouting | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 它 | 将要 | 是 | — | 一个 | 机器 | 为了 | 默默 | 侦察 | 在 | 这 | 空气 | . |

它将成为一台用于在空中进行无声侦察的机器。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] — "

| And | now | to | get | down | to | brass | tacks | , | as | the | poet | says | , | I | believe | I | will | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 黄铜 | 图钉 | , | 作为 | 这 | 诗人 | 说道 | , | 我 | 相信 | 我 | 将要 | — | " |

现在，让我们直奔主题，正如诗人所说，我相信我会——”

" ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒæksən] .

| " | Gentleman | to | see | you | , | Mr | . | Swift | , | " | interrupted | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绅士 | 到 | 看 | 你 | , | 先生 | . | 迅速 | , | " | 中断 | 杰克逊 | . |

“很高兴见到您，斯威夫特先生，”杰克逊打断道。

" [bles] [maɪ] ['penˌwaɪpə] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Bless | my | penwiper | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 笔刷 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的擦笔器！”达蒙先生喊道。

" [mɔː(r)] ['vɪzɪtəz] !

| " | More | visitors | ! |
|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 访客 | ! |

更多访客!

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [geɪl] [ɔː(r)][weə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][spaɪ][ɒn] !

| I | hope | it | isn't | Gale | or | Ware | come | back | to | see | what | they | can | spy | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 不是 | 大风 | 或者 | 仓库 | 来 | 后退 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 能 | 间谍 | 在 | ! |

我希望回来的不是盖尔或韦尔，他们不想再窥探什么!

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

| " | CHAPTER | VII |
|---|---|---|
| " | 章 | 七 |

第七章

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [saʊnd]

| A | PROBLEM | IN | SOUND |
|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 在 | 声音 |

声音方面的问题

[tɒm] [swɪft] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl]
**Tom** **Swift** **looked** **up** **with** **a** **distinct** **appearance** **of** **being** **annoyed** **that** **was** **unusual**
汤姆 迅速 看起来 向上 和 一个 清楚的 外貌 的 存在 恼怒 那 曾是 异常
[wɪð] [hɪm] ,
**with** **him** **,**
和 他 ,

汤姆·斯威夫特抬起头，脸上露出明显不悦的神色，这在他身上很少见。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [gʊd] - [neɪtʃəd] .
**for** **he** **was** **,** **nearly** **always** **,** **good** **-** **natured** **.**
为了 他 曾是 , 几乎 总是 , 好的 - 自然 .

因为他几乎总是性情温和。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi]
**But** **the** **frown** **that** **had** **replaced** **the** **pleasant** **look** **on** **his** **face** **while** **he**
但 这 皱眉 那 有 替换 这 令人愉快的 看 在 他的 脸 尽管 他
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [njuː] [eə(r)] [skaʊt] [wɒz; wəz] [æt; ət]
**was** **talking** **to** **Mr** **.** **Damon** **about** **the** **projected** **new** **air** **scout** **was** **at**
曾是 说 到 先生 . 达蒙 关于 这 预计 新的 空气 侦察 曾是 在
[wʌns] [waɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] ['dʒæksən] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
**once** **wiped** **away** **as** **he** **looked** **at** **the** **card** **Jackson** **held** **out** **to** **him** **.**
一次 擦拭 离开 作为 他 看起来 在 这 卡片 杰克逊 握住 出去 到 他 .

但当他看到杰克逊递给他的卡片时，他与达蒙先生谈论即将推出的新型空中侦察机时，脸上原本愉快的表情瞬间被愁容取代。

" [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] !
**"** **Bring** **him** **in** **right** **away** **!**
" 带来 他 在 正确的 离开 !

“立刻把他带进来！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
**"** **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn] [ðæt] ['serəməni] . "
**"** **He** **needn't** **have** **stood** **on** **that** **ceremony** **.** **"**
" 他 不必 有 站立 在 那 仪式 . "

“他本不必出席那个仪式。”

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [wɪð] [ə; eɪ]
**"** **Well** **,** **he** **said** **it** **was** **a** **business** **call** **,** **"** **returned** **the** **mechanician** **with** **a**
" 出色地 , 他 说 它 曾是 一个 商业 称呼 , " 返回 这 机械师 和 一个
['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] ,
**cheerful** **grin** **,**
快乐 咧嘴笑 ,

“嗯，他说这是个商务电话，”修车工笑着回答道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] .
**"** **and** **he** **said** **he** **wanted** **it** **done** **according** **to** **form** **.**
" 和 他 说 他 通缉 它 完毕 根据 到 形式 .

他说他希望按形式完成这件事。

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] . "
**So** **he** **gave** **me** **his** **card** **to** **bring** **you** **.** **"**
所以 他 给予 我 他的 卡片 到 带来 你 . "

所以他给了我他的名片，让我介绍你来。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] .
**"** **Who** **is** **it** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **,** **with** **the** **privilege** **of** **an** **old** **friend** **.**
" WHO 是 它 ? " 问 先生 . 达蒙 , 和 这 特权 的 一个 老的 朋友 .

“是谁？”达蒙先生以老朋友的身份问道。

" [ɪts] [ned] ['nju:tən] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [ðəʊ] [waɪ] [hi:z] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:'mælətɪ] [aɪ]
" It's Ned Newton , " Tom answered ; " though why he's putting on all this formality I
" 它是 内德 牛顿 , " 汤姆 回答 ; " 尽管 为什么 他是 推杆 在 全部 这 正式 我
[kænt] ['fæðəm] .
can't fathom .
不能 捉摸 .

“是内德·牛顿，”汤姆回答说；“虽然我无法理解他为什么要表现得这么正式。”

" ['dʒæksən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][ɒn] [gɑ:d] [ðeə(r)][tu:; tə]
" Jackson went back to the main gate and told the man on guard there to
" 杰克逊 去 后退 到 这 主要的 门 和 讲述 这 男人 在 警卫 那里 到
[əd'mɪt] [ned] ,
admit Ned ,
承认 内德 ,

杰克逊回到大门，告诉守卫让内德进去。

[hu:] [hæd; həd][səʊ] ['fɔ:məli] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:d] .
who had so formally sent in his card .
WHO 有 所以 正式地 发送 在 他的 卡片 .

他曾如此正式地寄出贺卡。

" [ɑ:] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði][bæŋk] [ɪm'plɔɪi:] [wɪð] [ðæt] [swɑ:v] ,
" Ah , Mr . Swift , I believe ? " began the bank employee with that suave ,
" 啊 , 先生 . 迅速 , 我 相信 ? " 开始 这 银行 员工 和 那 温文尔雅 ,

“啊，您是斯威夫特先生吧？”银行职员用那种温文尔雅的语气说道。

['fɔ:m(ə)l][eə(r)] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prɪ'si:dz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] .
formal air which usually precedes a business meeting .
正式的 空气 哪个 通常 之前 一个 商业 会议 .

通常商务会议开始前才会出现的正式气氛。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [grɪn] ,
" That is my name , " said Tom , with a suppressed grin ,
" 那 是 我的 姓名 , " 说 汤姆 , 和 一个 被抑制 咧嘴笑 ,

“那是我的名字，”汤姆说着，脸上露出一丝不易察觉的笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)] .
and he spoke as stiffly as though to a perfect stranger .
和 他 辐 作为 僵硬地 作为 尽管 到 一个 完美的 陌生人 .

他说话的语气非常生硬，就像在和一个完全陌生的人说话一样。

" ['mɪstə(r)] . [tɒm] [swɪft] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] ? " [went] [ɒn] [ned] .
" Mr . Tom Swift , the great inventor ? " went on Ned .
" 先生 . 汤姆 迅速 , 这 伟大的 发明者 ? " 去 在 内德 .

“伟大的发明家汤姆·斯威夫特先生？”内德继续说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑ:] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" Ah , then I am at the right place .
" 啊 , 然后 我 是 在 这 正确的 地方 .

“啊，那我来对地方了。”

[dʒʌst][saɪn][hɪə(r)] , [pli:z] , [ɒn][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn] , " [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][blæŋk] [fɔ:m] ,
Just sign here , please , on the dotted line , " and he held out a blank form ,
只是 符号 这里 , 请 , 在 这 虚线 线 , " 和 他 握住 出去 一个 空白的 形式 ,

“请在这里的虚线上签字，”说着，他递出一张空白表格。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][tuː; tə][tɒm] , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][hɑːf] [mə'kænɪkli] .

| and | a | fountain | pen | to | Tom | , | who | took | them | half | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喷泉 | 笔 | 到 | 汤姆 | , | WHO | 采取 | 他们 | 一半 | 机械地 | . |

还有一支钢笔送给汤姆，汤姆机械地收下了它们。

" [hʌ] ?

| " | Huh | ? |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ? |

“嗯？”

[wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , [ned] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn]

| What's | the | big | idea | , | Ned | ? | " | asked | the | young | inventor | , | unable | longer | to | carry | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 大的 | 主意 | , | 内德 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 无法 | 更长 | 到 | 携带 | 在 |

[ðə; ði][dʒəʊk] .

| the | joke | . |
|---|---|---|
| 这 | 开玩笑 | . |

“内德，你的想法是什么？”这位年轻的发明家问道，他再也笑不下去了。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'rest] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | Is | this | a | warrant | for | my | arrest | , | or | merely | a | testimonial | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 一个 | 保证 | 为了 | 我的 | 逮捕 | , | 或者 | 仅仅 | 一个 | 用户评价 | 到 | 你 | . |

“这是逮捕我的逮捕令，还是仅仅是给你的一份证词？”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , [aɪl] ['glædli] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| If | it's | the | latter | , | and | concerns | your | nerve | , | I'll | gladly | sign | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 这 | 后者 | , | 和 | 担忧 | 你的 | 神经 | , | 患病的 | 乐意 | 符号 | 它 | . | " |

如果是后者，而且关系到你的胆量，我很乐意签字。

" [wel] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [lɑːft] [ned] .

| " | Well | , | it's | something | like | that | ! | " | laughed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 某物 | 喜欢 | 那 | ! | " | 笑了 | 内德 | . |

“嗯，差不多就是这样！”内德笑着说。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɒndz] , [tɒm] , [ænd; ənd][aɪ]

| " | That's | your | application | for | another | block | of | Liberty | Bonds | , | Tom | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 你的 | 应用 | 为了 | 其他 | 堵塞 | 的 | 自由 | 债券 | , | 汤姆 | , | 和 | 我 |

[wɒnt] [juː; jʊ] ,

| want | you | , |
|---|---|---|
| 想 | 你 | , |

“汤姆，这是你申请另一批自由债券的申请表，我希望你……”

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

| as | a | personal | favor | to | me | , | as | a | business | favor | to | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 个人的 | 偏爱 | 到 | 我 | , | 作为 | 一个 | 商业 | 偏爱 | 到 | 这 | 银行 | , |

作为对我个人的帮助，作为对银行的商业帮助，

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] ['djuːti][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

| and | as | your | plain | duty | to | Uncle | Sam | , | to | double | your | last | subscription | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你的 | 清楚的 | 责任 | 到 | 叔叔 | 山姆 | , | 到 | 双倍的 | 你的 | 最后的 | 订阅 | . |

出于对山姆大叔的义务，请将您上次的订阅金额翻倍。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌm] [ned] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ɒn][ðə; ði][blæŋk] [fɔːm] ,

| " | Tom | looked | at | the | sum | Ned | had | filled | in | on | the | blank | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 看起来 | 在 | 这 | 和 | 内德 | 有 | 已填 | 在 | 在 | 这 | 空白的 | 形式 | , |

汤姆看了看内德在空白表格上填写的金额，

[ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| and | uttered | a | slight | whistle | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说出 | 一个 | 轻微 | 哨 | 的 | 惊喜 | . |

他发出了一声轻微的口哨，表示惊讶。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['seɪlzmən] .

| " | That's | all | right | now | , | " | said | Ned | , | with | the | air | of | a | professional | salesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 说 | 内德 | , | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 专业的 | 推销员 | . |

“现在没事了，”内德说，一副专业推销员的样子。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː] .

| " | You | can | stand | that | and | more | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 站立 | 那 | 和 | 更多的 | , | 也 | . |

“你不仅能承受这些，还能承受更多。”

[aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] ['iːzi] .

| I'm | letting | you | off | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 出租 | 你 | 离开 | 简单的 | . |

我算是轻易放过你了。

[waɪ] , [aɪ] [gɒt] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['nestər] — [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [lɑːst] [taɪm] ,

| Why | , | I | got | Mary's | father | — | Mr | . | Nestor | — | for | twice | what | he | took | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 得到 | 玛丽的 | 父亲 | — | 先生 | . | 内斯特 | — | 为了 | 两次 | 什么 | 他 | 采取 | 最后的 | 时间 | , |

我这次抓到玛丽的父亲——内斯特先生——的价格是上次的两倍。

[ænd; ənd]['meəri] [hɜː'self] — [hɑːd] [æz; əz] [ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] — [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

| and | Mary | herself | — | hard | as | she's | working | for | the | Red | Cross | — | gave | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 她自己 | — | 难的 | 作为 | 她是 | 在职的 | 为了 | 这 | 红色的 | 叉 | — | 给予 | 我 | 一个 |

[naɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| nice | application | . |
|---|---|---|
| 好的 | 应用 | . |

玛丽本人——尽管她为红十字会辛勤工作——还是给了我一份不错的申请表。

[səʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] — "

| So | it's | up | to | you | to | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 向上 | 到 | 你 | 到 | — | " |

所以，这取决于你——”

" [nʌf] [sed] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [sen'tenʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| " | Nuff | said | ! | " | exclaimed | Tom | , | sententiously | , | as | he | signed | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够 | 说 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | 义正言辞地 | , | 作为 | 他 | 签名 | 他的 | 姓名 | . |

“无需多言！”汤姆意味深长地说道，然后签上了自己的名字。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][maɪ]['riːs(ə)nt][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

| " | I | may | have | to | reconsider | my | recent | refusal | of | the | offer | of | the | Universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 到 | 重新考虑 | 我的 | 最近的 | 拒绝 | 的 | 这 | 提供 | 的 | 这 | 普遍的 |

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,

| Flying | Machine | Company | , |
|---|---|---|---|
| 飞行 | 机器 | 公司 | , |

“我可能不得不重新考虑我最近拒绝环球飞行器公司提议的决定。”

[ðəʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ned] . "

| though | , | if | I | haven't | money | enough | to | meet | this | subscription | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 如果 | 我 | 还没有 | 钱 | 足够的 | 到 | 见面 | 这 | 订阅 | , | 内德 | . | " |

不过，如果我没钱支付这笔订阅费，那就只能说“内德”了。

" [əʊ] , [jʊl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !

| " | Oh | , | you'll | meet | it | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你会 | 见面 | 它 | 全部 | 正确的 | ! |

“哦，你肯定会遇到的！”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ænd; ənd] [ned] ['fəʊldɪd][ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɒnd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt]

| Much | obliged | , | " | and | Ned | folded | the | Liberty | Bond | subscription | paper | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有义务 | , | " | 和 | 内德 | 折叠 | 这 | 自由 | 纽带 | 订阅 | 纸 | 和 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| it | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

“非常感谢，”内德折好自由债券认购单，放进口袋里。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði]['ɒfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ? "

| " | But | did | you | turn | down | the | offer | from | those | people | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做过 | 你 | 转动 | 向下 | 这 | 提供 | 从 | 那些 | 人们 | ? | " |

但你拒绝了那些人的提议吗?

" [aɪ][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| " | I | did | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“我做了,”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? "

| " | But | how | did | you | know | about | it | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 关于 | 它 | , | 内德 | ? | " |

“可是你是怎么知道的，内德？”

" [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

| " | First | let | me | say | that | I'm | glad | you | decided | to | have | nothing | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 让 | 我 | 说 | 那 | 我是 | 高兴的 | 你 | 决定 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

首先，我很高兴你决定与他们断绝关系。

['ðer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɜːm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] - [ɪm] ,

| They're | a | rich | firm | , | and | have | lots | of | money | , | but | I | wouldn't | trust | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 富有的 | 公司 | , | 和 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | , | 但 | 我 | 不会 | 相信 | - | 呃 | , |

他们是一家财力雄厚的公司，有很多钱，但我不会信任他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækts; kən'trækts] .

| even | if | they | have | some | government | contracts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 一些 | 政府 | 合同 | . |

即使他们有一些政府合同。

[ðə; ði] [wei] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)][ɪz] [ðɪs] ,

| The | way | I | happened | to | know | they | were | likely | to | make | you | an | offer | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 发生 | 到 | 知道 | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 提供 | 是 | 这 | , |

我之所以知道他们很可能会给你提供一份工作，是因为：

" [kən'tɪnjuːd] [ned] ['njuːtən] .

| " | continued | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 内德 | 牛顿 | . |

内德·牛顿继续说道。

" [ðeɪ] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bæŋks] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][bæŋk] — ['nəʊtɪs]

| " | They | do | business | with | one | of | the | New | York | banks | with | which | my | bank | — | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 商业 | 和 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 约克 | 银行 | 和 | 哪个 | 我的 | 银行 | — | 注意 |

[ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði][maɪ] ,

| the | accent | on | the | my | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口音 | 在 | 这 | 我的 | , |

“他们与纽约的一家银行有业务往来，而我的银行——注意‘我的’这个词上的重音符号——

[tɒm] — [ɪz] [kə'nektɪd] .

| Tom | — | is | connected | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | — | 是 | 连接 | . |

汤姆已连接。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| The | other | day | I | happened | to | see | some | correspondence | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 我 | 发生 | 到 | 看 | 一些 | 一致 | 关于 | 你 | . |

前几天我偶然看到了一些关于你的信件。

[ðiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] ['aʊə(r)][bæŋk][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| **These** | **flying** | **machine** | **people** | **asked** | **our** | **bank** | **to** | **find** | **out** | **certain** | **things** | **about** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 飞行 | 机器 | 人们 | 问 | 我们的 | 银行 | 到 | 寻找 | 出去 | 肯定 | 事物 | 关于 | 你 | , |

这些制造飞行器的人要求我们银行调查你的一些情况，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| **and** | **,** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **business** | **,** | **we** | **had** | **to** | **give** | **the** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 商业 | , | 我们 | 有 | 到 | 给 | 这 | 信息 | . |

从业务角度来说，我们必须提供这些信息。

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eɪdʒənsi] [rɪ'pɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

| **Sort** | **of** | **a** | **commercial** | **agency** | **report** | **,** | **you** | **know** | **,** | **nothing** | **unusual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一个 | 商业的 | 机构 | 报告 | , | 你 | 知道 | , | 没有什么 | 异常 | , |

有点像商业机构的报告，你知道，没什么特别的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪts] [biːn] [dʌn] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [gɒt][səʊ] [lɑːdʒ] .

| **and** | **it** | **isn't** | **the** | **first** | **time** | **it's** | **been** | **done** | **since** | **your** | **business** | **got** | **so** | **large** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 它是 | 到过 | 完毕 | 自从 | 你的 | 商业 | 得到 | 所以 | 大的 | . |

而且自从你的公司规模如此庞大以来，这也不是第一次发生这种情况了。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] ['feloʊz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ dikə ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **But** | **that's** | **how** | **I** | **happened** | **to** | **know** | **these** | **fellows** | **contemplated** | **dickering** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 如何 | 我 | 发生 | 到 | 知道 | 这些 | 伙伴们 | 思考 | 讨价还价 | 和 | 你 | . |

"

**"**

"

但我就是这样才知道这些人想跟你讨价还价的。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [geɪl] [ɔː(r)][weə(r)] ?

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **Gale** | **or** | **Ware** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 大风 | 或者 | 仓库 | ? |

你认识盖尔或韦尔吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

| **"** | **Tom** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [nɒt] ['pɜːsənəli] .

| **"** | **Not** | **personally** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 亲自 | . |

“不是我个人。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [tɒm] , [aɪ'd] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| **But** | **in** | **a** | **business** | **way** | **,** | **Tom** | **,** | **I'd** | **warn** | **you** | **to** | **look** | **out** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 商业 | 方式 | , | 汤姆 | , | ID | 警告 | 你 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 他们 | , |

但从商业角度来说，汤姆，我得提醒你提防他们。

[æz; əz] ['ðer] [ʃɑːp] ['dilər] .

| **as** | **they're** | **sharp** | **dealers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它们是 | 锋利的 | 经销商 | . |

因为他们都是精明的商家。

[ðeɪ] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ɔːl] [raɪt] ,

| **They** | **put** | **one** | **over** | **on** | **the** | **government** | **all** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一 | 超过 | 在 | 这 | 政府 | 全部 | 正确的 | , |

他们确实瞒过了政府。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

| **and** | **there** | **may** | **be** | **some** | **unpleasant** | **publicity** | **to** | **it** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 令人不快的 | 宣传 | 到 | 它 | 之后 | . |

之后可能会出现一些不利的舆论影响。

[bʌt; bət] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] ,

| But | they're | putting | up | a | big | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 推杆 | 向上 | 一个 | 大的 | 虚张声势 | , |

但他们是在虚张声势。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

| and | pretending | they | can | turn | out | a | lot | of | flying | machines | for | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 他们 | 能 | 转动 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 飞行 | 机器 | 为了 | 使用 | 在 |

['jʊərəp] .

| Europe | . |
|---|---|
| 欧洲 | . |

他们还假装能生产大量飞行器供欧洲使用。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] ['bɪzi] [ɒn] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [tɒm] ? "

| Why | don't | you | get | busy | on | that | end | of | the | game | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 得到 | 忙碌的 | 在 | 那 | 结尾 | 的 | 这 | 游戏 | , | 汤姆 | ? | " |

汤姆，你为什么不去忙忙进攻那边呢?

" [aɪ] [nəʊ] [juːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] , [wɪð] ['lɪbəti] [bɒndz] ,

| " | I | know | you've | more | than | done | your | bit | , | with | Liberty | Bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你已经 | 更多的 | 比 | 完毕 | 你的 | 少量 | , | 和 | 自由 | 债券 | , |

我知道你已经尽了自己的一份力，尤其是在自由债券方面，

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)][wɔː(r)] [wɜːk] ,

| subscriptions | to | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | and | other | war | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 到 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 和 | 其他 | 战争 | 工作 | , |

订阅基督教青年会会员费和其他战时工作费，

[bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)][tæŋk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] .

| besides | your | war | tank | and | other | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 你的 | 战争 | 坦克 | 和 | 其他 | 发明 | . |

除了你的坦克和其他发明之外。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] ['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| But | you're | such | a | shark | on | flying | machines | I | should | think | you'd | offer | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 这样的 | 一个 | 鲨鱼 | 在 | 飞行 | 机器 | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 提供 | 你的 |

['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] . "

| factory | to | the | government | for | the | production | of | aeroplanes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 到 | 这 | 政府 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | 飞机 | . | " |

但你对飞行器如此精通，我以为你会把你的工厂提供给政府生产飞机呢。”

" [aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ned] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | I | would | in | a | minute | , | Ned | , | and | you | know | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 内德 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | ; |

“我马上就去，内德，你知道的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][maɪ] [ʃɒps] [ɑːrnt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

| but | the | fact | of | the | matter | is | my | shops | aren't | equipped | for | the | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 是 | 我的 | 商店 | 不是 | 配备 | 为了 | 这 | 生产 |

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .

| of | anything | in | large | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何事物 | 在 | 大的 | 数字 | . |

但事实是，我的店铺没有大规模生产任何产品的设备。

[wiː; wi][duː; də]['məʊstli][æn; ən] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| We | do | mostly | an | experimenting | business | here | , | making | only | one | or | two | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 大多 | 一个 | 实验 | 商业 | 这里 | , | 制作 | 仅有的 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] ['mə'ʃiːn] .

| certain | machine | . |
|---|---|---|
| 肯定 | 机器 | . |

我们这里主要从事实验性业务，每种机器只生产一两台。

[ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] ,

| I | have | told | the | government | officials | they | can | have | anything | I've | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 这 | 政府 | 官员 | 他们 | 能 | 有 | 任何事物 | 我已经 | 得到 | , |

我已经告诉政府官员，他们可以拿走我所有的任何东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)]

| and | you | know | they | wouldn't | let | me | enlist | when | I | was | working | on | the | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 他们 | 不会 | 让 | 我 | 入伍 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 战争 |

[tæŋk] . "

| tank | . | " |
|---|---|---|
| 坦克 | . | " |

你知道，我当时在坦克部队工作的时候，他们根本不让我参军。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [sed] [ned] .

| " | Yes | , | I | remember | that | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 记住 | 那 | , | " | 说 | 内德 | . |

“是的，我记得，”内德说。

" [jʊr; jər] [nəʊ]['slækə(r)] !

| " | You're | no | slacker | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不 | 懒汉 | ! |

你可不是个懒汉！

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['lɪbəti] [ləʊn]

| I | wanted | to | shoulder | a | rifle | , | too | , | but | they | keep | me | at | this | Liberty | Loan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 肩膀 | 一个 | 步枪 | , | 也 | , | 但 | 他们 | 保持 | 我 | 在 | 这 | 自由 | 贷款 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

我也想扛起步枪，但他们却让我继续做自由公债的工作。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

| Well | , | Uncle | Sam | ought | to | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 叔叔 | 山姆 | 应该 | 到 | 知道 | . | " |

“山姆大叔应该知道。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [ə'griːd] [tɒm] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] ['hævnt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

| " | That's | what | I | say | , | " | agreed | Tom | , | " | and | that's | why | I | haven't | gone | to | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | " | 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 还没有 | 已消失 | 到 | 这 | 正面 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

“我也是这么想的，”汤姆同意道，“这也是我为什么没有亲自上前线的原因。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [meɪ] [help] ['ʌŋk(ə)l]

| And | now | , | as | it | happens | , | I've | got | something | else | in | mind | that | may | help | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 它 | 发生 | , | 我已经 | 得到 | 某物 | 别的 | 在 | 头脑 | 那 | 可能 | 帮助 | 叔叔 |

[sæm] . "

| Sam | . | " |
|---|---|---|
| 山姆 | . | " |

而现在，碰巧我又想到了一件事，或许能帮到山姆大叔。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [ə; eɪ]['saɪlənt] ['flaɪɪŋ] [məʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [skaʊt] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] , " [tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz]

| " | A | silent | flying | machine | for | scout | work | on | the | battle | front | , | " | Tom | told | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 沉默的 | 飞行 | 机器 | 为了 | 侦察 | 工作 | 在 | 这 | 战斗 | 正面 | , | " | 汤姆 | 讲述 | 他的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

“一种用于前线侦察的无声飞行器，”汤姆告诉他的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['di:teɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)]

| and | then | he | gave | a | few | details | , | such | as | those | he | had | been | telling | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 很少 | 细节 | , | 这样的 | 作为 | 那些 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 先生 |

. ['deɪmən] .

| . | Damon | . |
|---|---|---|
| . | 达蒙 | . |

然后他透露了一些细节，就像他之前告诉达蒙先生的那些细节一样。

" [ðen] [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

| " | Then | I | don't | wonder | you | turned | down | the | offer | of | the | Universal | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 不 | 想知道 | 你 | 转向 | 向下 | 这 | 提供 | 的 | 这 | 普遍的 | 人们 | , |

“那么我就不奇怪你拒绝了环球影业的邀请了。”

" [ ri'mɑ:k ] [ned] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

| " | remarked | Ned | , | at | the | conclusion | of | the | recital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 内德 | , | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 独奏会 | . |

演奏结束后，内德说道。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:(r)] [help] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [tɒm] , [ðæn; ðən] ['wɜ:kɪŋ]

| " | This | will | be | a | heap | more | help | to | the | government | , | Tom | , | than | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 堆 | 更多的 | 帮助 | 到 | 这 | 政府 | , | 汤姆 | , | 比 | 在职的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] ,

| for | those | people | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 人们 | , |

“汤姆，这对政府的帮助远比为那些人工作要大得多。”

['i:v(ə)n][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| even | at | twenty | - | five | thousand | dollars | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 二十 | - | 五 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | . |

即使年薪高达两万五千美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][kænt] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:ɪst] ['lɪbəti] [bɒnd] ['peɪmənts] ,

| And | if | you | get | short | , | and | can't | meet | your | newest | Liberty | Bond | payments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 得到 | 短的 | , | 和 | 不能 | 见面 | 你的 | 最新 | 自由 | 纽带 | 付款 | , |

如果你资金短缺，无法按时支付最新的自由债券款项，

[waɪ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kredɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

| why | , | I | guess | the | bank | will | stretch | your | credit | a | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 猜测 | 这 | 银行 | 将要 | 拉紧 | 你的 | 信用 | 一个 | 小的 | . | " |

我猜银行会稍微延长你的信用额度。

" [θæŋks] ! " [lɑ:ft] [tɒm] , " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk][ðem; ðəm] .

| " | Thanks | ! | " | laughed | Tom | , | " | but | I'll | try | not | to | ask | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | ! | " | 笑了 | 汤姆 | , | " | 但 | 患病的 | 尝试 | 不是 | 到 | 问 | 他们 | . |

“谢谢！”汤姆笑着说，“但我会尽量不去问他们。”

" [ðə; ði] [frendz] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

| " | The | friends | talked | together | a | little | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友们 | 谈话 | 一起 | 一个 | 小的 | 更长 | , |

朋友们又聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [mɔ:(r)] [səb'skrɪpʃnz] ,

| and | then | Ned | had | to | take | his | departure | to | solicit | more | subscriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 内德 | 有 | 到 | 拿 | 他的 | 离开 | 到 | 征求 | 更多的 | 订阅 | , |

然后，内德不得不离开去争取更多的订阅。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm]

| while | Mr | . | Damon | went | with | him | , | the | eccentric | man | saying | he | would | go | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 达蒙 | 去 | 和 | 他 | , | 这 | 偏心 | 男人 | 说 | 他 | 会 | 去 | 家 |

[tuː; tə] ['wɔːtərˌfiːld] .

| to | Waterfield | . |
|---|---|---|
| 到 | 水田 | . |

达蒙先生陪他一起去了，这位古怪的男人说他要回沃特菲尔德的家。

" [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] , [tɒm] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| " | But | , | bless | my | overshoes | , | Tom | ! | " | he | exclaimed | , | as | he | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 保佑 | 我的 | 套鞋 | , | 汤姆 | ! | " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 已离开 | , |

“但是，我的天哪，汤姆！”他边走边喊道。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

| " | don't | forget | to | let | me | know | when | you | have | your | silent | motor | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 到 | 让 | 我 | 知道 | 什么时候 | 你 | 有 | 你的 | 沉默的 | 发动机 | 在职的 | . |

“别忘了告诉我你的静音马达什么时候能正常工作。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | want | to | see | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 它 | . | " |

我想看看。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | I'll | let | you | know | , | " | was | the | promise | given | by | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | , | " | 曾是 | 这 | 承诺 | 给定 | 经过 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我会通知你的，”这位年轻的发明家承诺道。

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [wɔːnd] [ned] .

| " | And | watch | out | for | those | Universal | people | , | " | warned | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 手表 | 出去 | 为了 | 那些 | 普遍的 | 人们 | , | " | 警告 | 内德 | . |

“还要小心环球影业的人，”内德警告说。

" [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ,

| " | I'm | not | telling | you | this | as | a | bank | official | , | for | I'm | not | supposed | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 讲述 | 你 | 这 | 作为 | 一个 | 银行 | 官方的 | , | 为了 | 我是 | 不是 | 据称 | 到 | , |

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːsən(ə)l] . "

| but | it's | personal | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 个人的 | . | " |

“我不是以银行官员的身份告诉你这件事，因为我不应该这么做，但这是我的私事。”

" [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , " [sed] [tɒm] .

| " | I'll | be | on | the | watch | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 在 | 这 | 手表 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我会留意的，”汤姆说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['wɜːkʃɒp] ,

| And | , | as | he | went | into | his | private | workshop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 去 | 进入 | 他的 | 私人的 | 车间 | , |

当他走进自己的私人工作室时，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][bəuθ] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt]

| he | wondered | why | it | was | his | father | and | Ned | had | both | warned | him | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 为什么 | 它 | 曾是 | 他的 | 父亲 | 和 | 内德 | 有 | 两个都 | 警告 | 他 | 不是 |

[tuː; tə] [trʌst] [geɪl] [ænd; ənd][weə(r)] .

| to | trust | Gale | and | Ware | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 大风 | 和 | 仓库 | . |

他很纳闷为什么会这样，因为他的父亲和奈德都曾警告过他不要相信盖尔和韦尔。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] .

| The | next | few | days | were | busy | ones | for | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 是 | 忙碌的 | 一个 | 为了 | 汤姆 | 迅速 | . |

接下来的几天，汤姆·斯威夫特都非常忙碌。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['sɪəriəsli] [ɒn][ə; eɪ]['saɪlənt]
**Once** **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **go** **to** **work** **seriously** **on** **a** **silent**
一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 工作 严重地 在 一个 沉默的
['məʊtə(r)] ,
**motor** **,**
发动机 ,

一旦他下定决心认真研制静音马达，

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] .
**all** **else** **was** **put** **aside** **.**
全部 别的 曾是 放 旁边 .

其他一切都被搁置了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['meəri] ['nestər] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
**He** **sent** **a** **note** **to** **Mary** **Nestor** **,** **telling** **her** **what** **he** **was** **going** **to**
他 发送 一个 笔记 到 玛丽 内斯特 , 讲述 她 什么 他 曾是 去 到
[duː; də] ,
**do** **,**
做 ,

他给玛丽·内斯特写了张纸条，告诉她他打算做什么。

[ænd; ənd] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meəri] [ə'griːd]
**and** **,** **asking** **her** **to** **say** **nothing** **about** **it** **,** **which** **,** **of** **course** **,** **Mary** **agreed**
和 , 问 她 到 说 没有什么 关于 它 , 哪个 , 的 课程 , 玛丽 同意
[tuː; tə] .
**to** **.**
到 .

而且，他还要求她对此事保持沉默，玛丽当然同意了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] [wɜːd] ,
**"** **Come** **and** **see** **me** **when** **you** **can** **,** **"** **she** **sent** **back** **word** **,**
" 来 和 看 我 什么时候 你 能 , " 她 发送 后退 单词 ,

“有空就来看我吧，”她捎信回来。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [wen] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
**"** **but** **I** **know** **you** **won't** **have** **much** **chance** **when** **you're** **experimenting** **with** **your**
" 但 我 知道 你 惯于 有 很多 机会 什么时候 你是 实验 和 你的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
**invention** **.**
发明 .

但我知道，当你试验你的发明时，你不会有太多机会。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] [ðæt] [aɪ] ['ʃɑːnt] [get] [mʌtʃ]
**And** **I** **shall** **be** **working** **so** **hard** **for** **the** **Red** **Cross** **that** **I** **sha'n't** **get** **much**
和 我 将 是 在职的 所以 难的 为了 这 红色的 叉 那 我 不会 得到 很多
[tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .
**chance** **to** **entertain** **you** **.**
机会 到 招待 你 .

我将为红十字会努力工作，所以可能没有太多机会招待你。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] [kænt] [lɑːst][fər'evə(r)] . "
**But** **the** **war** **can't** **last** **forever** **.** **"**
但 这 战争 不能 最后的 永远 . "

但战争不可能永远持续下去。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,
**"** **No** **,** **"** **agreed** **Tom** **with** **a** **sigh** **,** **as** **he** **put** **away** **her** **letter** **,**
" 不 , " 同意 汤姆 和 一个 叹 , 作为 他 放 离开 她 信 ,

“不，”汤姆叹了口气，一边收起她的信，一边同意道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] !

| " | and | thank | goodness | that | it | can't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 感谢 | 善良 | 那 | 它 | 不能 | ！ |

谢天谢地，它不能！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt]

| " | The | young | inventor | threw | himself | into | the | perplexing | work | of | inventing | a | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 扔 | 他自己 | 进入 | 这 | 令人费解 | 工作 | 的 | 发明 | 一个 | 沉默的 |

['məʊtə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)][tæŋk]

| motor | with | all | the | fervor | he | had | given | to | the | production | of | his | war | tank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 和 | 全部 | 这 | 热情 | 他 | 有 | 给定 | 到 | 这 | 生产 | 的 | 他的 | 战争 | 坦克 |

，

| ， |
|---|

，

这位年轻的发明家全身心投入到发明静音发动机这项艰巨的工作中，其热情堪比他制造坦克时所付出的全部努力。

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] .

| his | giant | cannon | , | his | wonderful | searchlight | and | other | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巨大的 | 大炮 | , | 他的 | 精彩的 | 探照灯 | 和 | 其他 | 机器 | . |

他的巨型大炮、他那神奇的探照灯和其他机器。

" [ænd; ənd] , " [mjuːzd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]

| " | And | , | " | mused | Tom | , | as | he | sat | at | his | work | table | with | pencil | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | " | 沉思 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 工作 | 桌子 | 和 | 铅笔 | 和 |

['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| paper | before | him | , |
|---|---|---|---|
| 纸 | 前 | 他 | , |

“然后，”汤姆坐在工作台前，面前摆着铅笔和纸，沉思道。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [ə'kuːstɪks] ,

| " | since | this | is | a | problem | in | acoustics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 这 | 是 | 一个 | 问题 | 在 | 声学 | , |

“由于这是一个声学问题，

[ai][hæd; həd] [best] [bɪ'gɪn] [ai] [sə'pəʊz] [baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| I | had | best | begin | I | suppose | by | going | back | to | first | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 最好的 | 开始 | 我 | 认为 | 经过 | 去 | 后退 | 到 | 第一的 | 原则 | , |

我想我最好还是从最基本的原理开始讲起。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [meɪks] [æn; ən] ['eərəpleɪn] ['endʒɪn] ['nɔɪzi] ,

| and | after | determining | what | makes | an | aeroplane | engine | noisy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 确定 | 什么 | 制作 | 一个 | 飞机 | 引擎 | 嘈杂 | , |

在确定了飞机发动机噪音的成因之后，

[traɪ][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

| try | to | figure | out | how | to | make | it | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 如何 | 到 | 制作 | 它 | 安静的 | . |

想办法让它安静下来。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] —

| Now | as | to | the | first | , | the | principle | causes | of | noise | are | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 到 | 这 | 第一的 | , | 这 | 原则 | 原因 | 的 | 噪音 | 是 | — |

至于第一个问题，噪声的主要原因有——

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [brəʊk] [ɒn] [tɑːmz] [ɪəz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt]
" And at that instant there broke on Tom's ears a succession of discordant
" 和 在 那 立即的 那里 打破 在 汤姆的 耳朵 一个 演替 的 不和谐的
[saʊndz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiənz] [wɔː(r)] [wuːp] [ænd; ənd]
sounds which seemed to be a combination of an Indian's war whoop and
声音 哪个 似乎 到 是 一个 组合 的 一个 印度人的 战争 哇哦 和
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stuːdənts] [ jel ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .
a college student's yells at a football game .
一个 大学 学生 喊叫 在 一个 足球 游戏 .

“就在那一刻，汤姆的耳朵里响起了一连串不和谐的声音，听起来像是印第安人的战吼和大学生在足球比赛中的呐喊声的混合体。

" [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'rəʊz] .
" Now I wonder what that is ! " mused the young inventor as he hastily arose .
" 现在 我 想知道 什么 那 是 ! " 沉思 这 年轻的 发明者 作为 他 草草 出现 .

“现在我很好奇那是什么！”年轻的发明家一边沉思一边匆匆起身。

" ['betə(r)] [sɒlv] [ðæt] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['məʊtə(r)] .
" Better solve that problem before I tackle the aeroplane motor .
" 更好的 解决 那 问题 前 我 处理 这 飞机 发动机 .

“最好先解决这个问题，然后再去处理飞机发动机的问题。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[θruː] [ðə; ði] [ruːf]
THROUGH THE ROOF
通过 这 屋顶

穿过屋顶

[tɒm] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
Tom rushed from his private office ,
汤姆 匆忙 从 他的 私人的 办公室 ,

汤姆匆匆从他的私人办公室里出来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] [saʊndz]
and when he reached the outer door he heard with more distinctness the sounds
和 什么时候 他 达到 这 外 门 他 听到 和 更多的 明显 这 声音
[ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɪm] .
that had alarmed him .
那 有 惊慌 他 .

当他走到外门时，他更加清晰地听到了那些令他感到惊恐的声音。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs]
They seemed to come from a small building given over to electrical apparatus
他们 似乎 到 来 从 一个 小的 建筑 给定 超过 到 电气 设备
,
,
,

他们似乎是从一栋专门用来存放电器设备的小楼里出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz] .
and which , at the time , was not supposed to be in use .
和 哪个 , 在 这 时间 , 曾是 不是 据称 到 是 在 使用 .

而当时，它本不应该被使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɑːmz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ]

| It | had | been | Tom's | workroom | , | so | to | speak | , | when | he | was | developing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 汤姆的 | 工作室 | ， | 所以 | 到 | 说话 | ，什么时候 | | 他 | 曾是 | 发展 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

| his | electric | runabout | and | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 电的 | 小型快艇 | 和 | 步枪 | ， |

可以说，这里曾是汤姆的工作室，他在这里研发他的电动代步车和步枪。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | of | late | he | had | not | spent | much | time | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 晚的 | 他 | 有 | 不是 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 它 | . |

但最近他没怎么花时间在那里。

" ['sʌmˌbɒdiz] [ɪn][ðeə(r)] ! " [rɪ'flektɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| " | Somebody's | in | there | ! | " | reflected | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人的 | 在 | 那里 | ！ | " | 反映 | 这 | 年轻的 | 发明者 | ， |

“里面有人！”这位年轻的发明家心想。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ jel ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] .

| as | he | heard | yells | coming | from | the | open | door | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 喊叫 | 未来 | 从 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 地方 | . |

他听到从敞开的门里传来喊叫声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [aiː] [mɪs] [maɪ] [ges] !

| " | And | if | it | isn't | Koku | and | Eradicate | I | miss | my | guess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 它 | 不是 | 国 | 和 | 根除 | 我 | 错过 | 我的 | 猜测 | ！ |

“如果不是 Koku 和 Eradicate，那我猜错了！”

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .

| Wonder | what | they | can | be | doing | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 什么 | 他们 | 能 | 是 | 正在做 | 那里 | . |

真想知道他们在那儿做什么。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðiː] [jɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ]

| " | He | crossed | the | yard | between | his | private | office | and | the | electrical | shop | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 交叉 | 这 | 院子 | 之间 | 他的 | 私人的 | 办公室 | 和 | 这 | 电气 | 店铺 | 在 | 一个 |

[fjuː] ['ræpɪd] [straɪdz] ,

| few | rapid | strides | , |
|---|---|---|---|
| 很少 | 迅速的 | 步幅 | ， |

他几步快步穿过了位于私人办公室和电器商店之间的院子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðiː]['lætə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

| and | , | as | he | entered | the | latter | place | , | he | was | greeted | with | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ， | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 后者 | 地方 | ， | 他 | 曾是 | 问候 | 和 | 一个 | 系列 | 的 |

[waɪld] [ jel ] .

| wild | yells | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 喊叫 | . |

当他进入后一个地方时，迎接他的是一连串疯狂的叫喊声。

" [gʊd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [hɪə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [mjuːzd] [tɒm] .

| " | Good | volume | of | sound | here | , | at | all | events | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 体积 | 的 | 声音 | 这里 | ， | 在 | 全部 | 活动 | ， | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“至少这里的音量还不错，”汤姆沉思道。

" ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['məʊtə(r)] [meɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['meəri] .

| " | Almost | as | much | as | my | motor | made | when | I | was | trying | to | talk | to | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 我的 | 发动机 | 制成 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 讲话 | 到 | 玛丽 | . |

“几乎和我试图和玛丽说话时发动机发出的声音一样大。”

[hə'ləʊ] [ðeə(r)] !

| Hello | there | ! |
|---|---|---|
| 你好 | 那里 | ！ |

你好呀！

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
**What's going on ?**
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːt] ?
**Is any one hurt ?**
是 任何 一 伤害 ?

有人受伤了吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] ,
**What's the matter ? " he cried , for , at first ,**
是什么 这 事情 ? " 他 哭 , 为了 , 在 第一的 ,

“怎么了？”他喊道，因为，起初，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
**he could see no one in the dim light of the place .**
他 可以 看 不 一 在 这 暗淡 光 的 这 地方 .

昏暗的灯光下，他一个人也看不见。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .
**The interior was a maze of electrical apparatus .**
这 内部的 曾是 一个 迷宫 的 电气 设备 .

内部布满了错综复杂的电气设备。

" [huz] [hɪə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
**" Who's here ? " demanded Tom , as he advanced .**
" 谁是 这里 ? " 要求 汤姆 , 作为 他 先进的 .

“谁在这里？”汤姆边走边问道。

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] !
**" Oh , Master !**
" 哦 , 掌握 !

“哦，主人！

[kʌm] [kwɪk] !
**Come quick !**
来 快的 !

快来!

['kɒkʊ] - [məʊst] [ded] [æn; ən] - [nəʊ][kæn; kən][let][gəʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
**Koku ' most dead an ' no can let go ! " was the cry .**
国 - 最多 死的 一个 - 不 能 让 去 ! " 曾是 这 哭 .

“Koku 已经死了，而且不能放手！”这是他的呼喊。

" [jəʊ] - [dʒest] [bet] [jəʊ] - [keɪnt] [let] [gəʊ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" Yo ' jest bet yo ' cain't let go ! " chimed in the voice of Eradicate .**
" 哟 - 笑话 赌注 哟 - 不能 让 去 ! " 齐声说道 在 这 嗓音 的 根除 .

“你肯定放不下手！”Eradicate 的声音响起。

" [ai] [dʌn] [noʊd] [jəʊ] [wʊd] [gɪt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ef][jəʊ] - [kʌm] [hɪə] , [æn; ən] - [aɪz] [glæd][ɔb][ˌaɪ 'tiː] !
**" I done knowed yo would git into trouble ef yo ' come heah , an ' I'se glad ob it !**
" 我 完毕 已知 哟 会 git 进入 麻烦 ef 哟 - 来 嘿 , 一个 - 伊塞 高兴的 奥布 它 !

“我早就知道你来这里会惹上麻烦，我很高兴！”

[səʊ][aɪ][ɪz] ! "
**So I is ! "**
所以 我 是 ! "

我也是!

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ræd] ?
**" What is it , Rad ?**
" 什么 是 它 , 辐射 ?

“什么事，拉德？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɒkʊ] ? " [kraɪd] [tɒm] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| What | has | happened | to | Koku | ? | " | cried | Tom | , | running | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 到 | 国 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , | 跑步 | 向前 | , |

“Koku怎么了？”汤姆边跑边喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒp]

| for | though | no | very | powerful | current | could | be | turned | on | in | the | electrical | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 不 | 非常 | 强大的 | 当前的 | 可以 | 是 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 电气 | 店铺 |

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [ʌn'juːz] ,

| at | this | period | of | unuse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 的 | 不用 | , |

虽然在电器商店闲置的这段时间里，无法通电使用非常大的电流，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

| there | was | enough | to | be | very | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 足够的 | 到 | 是 | 非常 | 痛苦 | . |

痛苦之深，令人难以承受。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ræd] ? "

| " | What | is | it | , | Rad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 辐射 | ? | " |

“什么事，拉德？”

" [əʊ] , [dæt][bɪg] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənt] , ['kɒkʊ] , [dʌn] [gɒt][hɪz; ɪz] - ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ! " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði]

| " | Oh | , | dat | big | foolish | giant | , | Koku | , | done | got | his | se'f | into | trouble | ! | " | chuckled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 数据 | 大的 | 愚蠢 | 巨大的 | , | 国 | , | 完毕 | 得到 | 他的 | - | 进入 | 麻烦 | ! | " | 轻笑 | 这 |

['kʌlərd] [mæn] .

| colored | man | . |
|---|---|---|
| 有色 | 男人 | . |

“哦，那个愚蠢的大巨人科库，又给自己惹麻烦了！”黑人笑着说。

" [hiː; hi] [dʌn] [gɒt][həʊlt][ɔb][wʌn][ɔb][ˌdiː iː 'em][eə(r)] [ kən'træpʃən ] , ['mæsə] [tɒm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪnt]

| " | He | done | got | holt | ob | one | ob | dem | air | contraptions | , | Massa | Tom | , | an | ' | he | cain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 完毕 | 得到 | 霍尔特 | 奥布 | 一 | 奥布 | 民主 | 空气 | 装置 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 一个 | - | 他 | 不能 |

[let][gəʊ] !

| let | go | ! |
|---|---|---|
| 让 | 去 | ! |

“汤姆老爷，他抓住了其中一个空气装置，而且他放不下了！”

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

['gɒli] !

| Golly | ! |
|---|---|
| 发誓 | ! |

发誓!

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [skwɜːm] !

| Look | at | him | squirm | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他 | 蠕动 | ! |

瞧他那副扭来扭去的样子!

" [ænd; ənd][ræd] [lɑːft] ['ɹɪlli] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊndz] [tɒm]
" and Rad laughed shrilly , which accounted for some of the sounds Tom
" 和 辐射 笑了 尖锐地 , 哪个 已记录 为了 一些 的 这 声音 汤姆
[hæd; həd] [hɜːd] .
had heard .
有 听到 .

“拉德发出尖锐的笑声，这解释了汤姆听到的一些声音。”

[ðen] [keɪm] [ jel ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
Then came yells of rage and pain from the giant , and they were so
然后 来了 喊叫 的 愤怒 和 疼痛 从 这 巨大的 , 和 他们 是 所以
[laʊd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
loud and vigorous ,
大声 和 蓬勃 ,

随后，巨人发出愤怒和痛苦的吼叫声，声音如此响亮而有力。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['stɑːtld]
mingling with Eradicate's as they did , that it was no wonder Tom was startled
混杂 和 - 作为 他们 做过 , 那 它 曾是 不 想知道 汤姆 曾是 惊慌
.
:
.

他们和 Eradicate 的人混在一起，难怪汤姆会感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
The sounds were heard in the other shops , and men came running out .
这 声音 是 听到 在 这 其他 商店 , 和 男人 来了 跑步 出去 .

其他店铺也听到了这些声音，男人们纷纷跑了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
But before then Tom had put an end to the trouble .
但 前 然后 汤姆 有 放 一个 结尾 到 这 麻烦 .

但在此之前，汤姆已经解决了这场麻烦。

[wʌn] [lʊk] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
One look showed him what had happened .
一 看 显示 他 什么 有 发生 .

他只看了一眼就明白了发生了什么。

[dʒʌst] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒp] [tɒm] [dɪd] [nɒt]
Just how or why Koku and Eradicate had entered the electrical shop Tom did not
只是 如何 或者 为什么 国 和 根除 有 进入 这 电气 店铺 汤姆 做过 不是
[ðen] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
then stop to inquire .
然后 停止 到 查询 .

汤姆当时并没有停下来询问 Koku 和 Eradicate 是如何或为什么进入电器商店的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ðɪ]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But he saw that the giant had grasped the handles of one of the
但 他 锯 那 这 巨大的 有 抓住 这 把手 的 一 的 这
[ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːnz] ,
electric machines ,
电的 机器 ,

但他看到巨人抓住了其中一台电动机的把手。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['laɪdən] [dʒ'ɑːz] [juːst] [ɪn] [tɑːmz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ,
designed for charging Leyden jars used in Tom's experiments , and the powerful ,
设计 为了 收费 莱顿 罐子 用过的 在 汤姆的 实验 , 和 这 强大的 ,
[ðəʊ] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ,
though not dangerous ,
尽管 不是 危险的 ,

专为给汤姆实验中使用的莱顿瓶充电而设计，而且功能强大，虽然并不危险。

['kʌrənt] [hæd; həd][səʊ] ['pærəlaɪzd] , ['temprərəli] ,
**current** **had** **so** **paralyzed** **,** **temporarily** **,**
当前的 有 所以 瘫痪 , 暂时地 ,

电流导致暂时性瘫痪

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let][gəʊ] ,
**the** **muscles** **of** **the** **giant's** **hands** **and** **arms** **that** **he** **could** **not** **let** **go** **,**
这 肌肉 的 这 巨人的 双手 和 武器 那 他 可以 不是 让 去 ,

巨人的手和手臂上的肌肉，他根本无法松开。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ skwəːm ] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]
**and** **there** **he** **was** **,** **squirming** **,** **and** **not** **knowing** **how** **to** **turn** **off** **the**
和 那里 他 曾是 , 蠕蠕 , 和 不是 会心 如何 到 转动 离开 这
['kʌrənt] ,
**current** **,**
当前的 ,

他当时就那样扭动着身子，却不知道该如何关掉电源。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːz] [hɪm'self] , [waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [stʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , ['feəli]
**and** **unable** **to** **ease** **himself** **,** **while** **Eradicate** **stood** **and** **laughed** **at** **him** **,** **fairly**
和 无法 到 舒适 他自己 , 尽管 根除 站立 和 笑了 在 他 , 相当
['haʊlɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**howling** **with** **delight** **.**
嚎叫 和 喜 .

他无法方便，而 Eradicate 站在那里嘲笑他，几乎是高兴得嚎叫起来。

" [hɑː] ! [ges] [jəʊ] - [woʊnt][duː; də][nəʊ][məʊ] - - - [ɪn] - ['mæsə] [tɑːmz] ['gɑːd(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] ,
**"** **Ha** **!** **Guess** **yo** **'** **won't** **do** **no** **mo** **'** **spadin** **'** **in** **'** **Massa** **Tom's** **garden** **right** **away** **,**
" 哈 ! 猜测 哟 - 惯于 做 不 莫 - - - 在 - 马萨 汤姆的 花园 正确的 离开 ,

“哈！看来你暂时没机会再去汤姆老爷的花园里铲土了。”

[bɪg][mæn] ! " ['tɔːntɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**big** **man** **!** **"** **taunted** **Eradicate** **.**
大的 男人 ! " 嘲讽 根除 .

“大块头！”Eradicate 嘲讽道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ræd] ! " ['ɔːdəd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [swɪtʃ]
**"** **Be** **quiet** **,** **Rad** **!** **"** **ordered** **Tom** **,** **as** **he** **reached** **up** **and** **pulled** **out** **the** **switch**
" 是 安静的 , 辐射 ! " 订购 汤姆 , 作为 他 达到 向上 和 拉 出去 这 转变
,
**,**
,

“安静点，拉德！”汤姆命令道，同时伸手拔出了开关。

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
**thus** **shutting** **off** **the** **current** **.**
因此 关闭 离开 这 当前的 .

从而切断电流。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] . "
**"** **This** **isn't** **anything** **to** **laugh** **at** **.** **"**
" 这 不是 任何事物 到 笑 在 . "

“这可不是什么好笑的事。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] , ['mæsə] [tɒm] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .
**"** **But** **he** **done** **look** **so** **funny** **,** **Massa** **Tom** **!** **"** **pleaded** **the** **colored** **man** **.**
" 但 他 完毕 看 所以 有趣的 , 马萨 汤姆 ! " 恳求 这 有色 男人 .

“可是他看起来好滑稽啊，汤姆老爷！”黑人男子恳求道。

" [hiː; hi] [dʌn] [skwɜːm] [leɪk] —
**"** **He** **done** **squirm** **laik** **—**
" 他 完毕 蠕动 莱克 —

“他不再扭动了——

" [bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | But | Eradicate | did | not | finish | what | he | intended | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 根除 | 做过 | 不是 | 结束 | 什么 | 他 | 故意的 | 到 | 说 | . |

但 Eradicate 并没有说完他想说的话。

[wʌns] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] ,

| Once | free | from | the | powerful | current | , | the | giant | looked | at | his | numb | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 自由的 | 从 | 这 | 强大的 | 当前的 | , | 这 | 巨大的 | 看起来 | 在 | 他的 | 麻木的 | 双手 | , |

摆脱了强大的水流后，巨人看着自己麻木的双手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

| and | then | , | seeming | to | think | that | Eradicate | was | the | cause | of | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 根除 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 它 | 全部 | , |

然后，似乎认为“根除”行动是这一切的起因，

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] .

| he | sprang | at | the | colored | man | with | a | yell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 在 | 这 | 有色 | 男人 | 和 | 一个 | 叫喊 | . |

他大叫一声，扑向了那个黑人。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

| But | Eradicate | did | not | stay | to | see | what | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根除 | 做过 | 不是 | 停留 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | . |

但Eradicate并没有留下来看会发生什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

| With | a | howl | of | terror | , | he | raced | out | of | the | door | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗥 | 的 | 恐怖 | , | 他 | 比赛 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 和 | , |

他发出一声惊恐的嚎叫，冲出了门，然后，

[əʊld] [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv]

| old | and | rheumatic | as | he | was | , | he | managed | to | gain | the | stable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 风湿病 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 他 | 管理 | 到 | 获得 | 这 | 稳定的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

| his | mule | , |
|---|---|---|
| 他的 | 骡子 | , |

尽管他年老体衰，还患有风湿病，但他还是设法保住了他的骡子的马厩。

['buːməræŋ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .

| Boomerang | , | over | which | he | had | his | humble | but | comfortable | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回旋镖 | , | 超过 | 哪个 | 他 | 有 | 他的 | 谦逊的 | 但 | 舒服的 | 四分之一 | . |

回旋镖楼上，他有自己简朴但舒适的住所。

" [wel] , [aɪ] [ges] [hiːz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ! " [lɑːft] [tɒm] ,

| " | Well | , | I | guess | he's | safe | for | a | while | ! | " | laughed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 他是 | 安全的 | 为了 | 一个 | 尽管 | ! | " | 笑了 | 汤姆 | , |

“看来他暂时安全了！”汤姆笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tɜːn] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

| as | he | saw | the | giant | turn | away | , | shaking | his | fist | at | the | closed | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 巨大的 | 转动 | 离开 | , | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 关闭 | 门 | , |

当他看到巨人转身离开，对着紧闭的大门挥舞着拳头时，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] , [bɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [stʊd] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [hiːlz] .

| for | Koku | , | big | as | he | was | , | stood | in | mortal | terror | of | the | mule's | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 国 | , | 大的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 站立 | 在 | 凡人 | 恐怖 | 的 | 这 | 骡子的 | 高跟鞋 | . |

虽然 Koku 身材高大，但他却对骡子的后跟感到极度恐惧。

[tɒm] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| **Tom** | **locked** | **the** | **door** | **of** | **the** | **electrical** | **shop** | **and** | **went** | **back** | **to** | **his** | **interrupted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已锁定 | 这 | 门 | 的 | 这 | 电气 | 店铺 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 中断 |

['prɒbləm] .

| **problem** | **.** |
|---|---|
| 问题 | . |

汤姆锁上电器商店的门，继续处理他被打断的问题。

[frɒm; frəm]['dʒæksən][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['mɪəli] ['hæpənd] [tuː; tə]

| **From** | **Jackson** | **he** | **learned** | **that** | **Koku** | **and** | **Eradicate** | **had** | **merely** | **happened** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 杰克逊 | 他 | 学习 | 那 | 国 | 和 | 根除 | 有 | 仅仅 | 发生 | 到 |

[strəʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [pleɪs] ,

| **stroll** | **into** | **the** | **forbidden** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 进入 | 这 | 禁止 | 地方 | , |

他从杰克逊那里得知，黑崎和根除只是碰巧闯入了禁地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biː n] [left] ['əʊpən][baɪ]['æksɪdənt] .

| **which** | **had** | **been** | **left** | **open** | **by** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 打开 | 经过 | 事故 | . |

那是意外忘记关上的。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['kɒkʊ] [hæd; həd] ['hændld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

| **There** | **,** | **it** | **appeared** | **,** | **Koku** | **had** | **handled** | **some** | **of** | **the** | **machinery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 它 | 出现 | , | 国 | 有 | 处理 | 一些 | 的 | 这 | 机械 | , |

看来，Koku曾操作过一些机器。

['endɪŋ] [baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **ending** | **by** | **switching** | **on** | **the** | **current** | **of** | **the** | **machine** | **the** | **handles** | **of** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 经过 | 交换 | 在 | 这 | 当前的 | 的 | 这 | 机器 | 这 | 把手 | 的 | 哪个 | 他 |

['leɪtə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [pɪkt] [ʌp] .

| **later** | **unsuspectingly** | **picked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 毫无防备地 | 挑选 | 向上 | . |

最后他打开了机器的电源，而他后来毫无防备地拿起了机器的把手。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hiː; hi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] ,

| **Then** | **he** | **received** | **a** | **shock** | **he** | **long** | **remembered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已收到 | 一个 | 震惊 | 他 | 长的 | 记得 | , |

然后他受到了一次令他记忆犹新的冲击。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [biː n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **for** | **many** | **days** | **he** | **believed** | **Eradicate** | **had** | **been** | **responsible** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 天 | 他 | 相信 | 根除 | 有 | 到过 | 负责任的 | 为了 | 它 | , |

很多天以来，他都认为这是“根除”组织所为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

| **and** | **there** | **was** | **more** | **than** | **the** | **usual** | **hostile** | **feeling** | **between** | **the** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 这 | 通常 | 敌对的 | 感觉 | 之间 | 这 | 二 | . |

两人之间的敌意远超寻常。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

| **But** | **Eradicate** | **was** | **innocent** | **of** | **that** | **trick** | **,** | **at** | **all** | **events** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根除 | 曾是 | 清白的 | 的 | 那 | 诡计 | , | 在 | 全部 | 活动 | . |

但无论如何，Eradicate 并没有使用那种伎俩。

" [ðəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ,

| **"** | **Though** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** | **telling** | **his** | **father** | **about** | **it** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 讲述 | 他的 | 父亲 | 关于 | 它 | 之后 | , |

“不过，”汤姆后来把这件事告诉父亲时说道。

" [ræd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

| " | Rad | would | have | turned | on | the | current | if | he | had | known | he | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐射 | 会 | 有 | 转向 | 在 | 这 | 当前的 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 他 | 可以 | 制作 |

['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| trouble | for | Koku | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 为了 | 国 | 经过 | 它 | . |

“如果拉德知道他可以通过通电给科库制造麻烦，他就会打开电流。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'grimənt] ! "

| I | never | saw | their | like | for | having | disagreements | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 他们的 | 喜欢 | 为了 | 拥有 | 分歧 | ! | " |

我从没见过他们喜欢争论！

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .

| " | Yes | , | but | they | are | both | devoted | to | you | , | Tom | , | " | said | the | aged | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 他们 | 是 | 两个都 | 奉献 | 到 | 你 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 这 | 老年人 | 发明者 | . |

“是的，但他们都对你忠心耿耿，汤姆，”这位年迈的发明家说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [ hint ] [æt; ət] — [ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

| " | But | what | is | this | you | hinted | at | — | a | silent | motor | you | called | it | , | I | believe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 这 | 你 | 暗示 | 在 | — | 一个 | 沉默的 | 发动机 | 你 | 称为 | 它 | , | 我 | 相信 | ? |

“但是你暗示的是什么——你称之为无声马达，我记得是这样吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪəriəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wʌn] ? "

| Are | you | really | serious | in | trying | to | invent | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 真的 | 严肃的 | 在 | 尝试 | 到 | 发明 | 一 | ? | " |

你真的打算发明一个吗?

" [jes] , [dæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | Yes | , | Dad | , | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 爸爸 | , | 我 | 是 | . |

“是的，爸爸，我是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| I | think | there's | a | big | field | for | an | aeroplane | that | could | travel | along | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 有 | 一个 | 大的 | 场地 | 为了 | 一个 | 飞机 | 那 | 可以 | 旅行 | 沿着 | 超过 | 这 |

['ɛnəmiz] [laɪnz] — [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| enemy's | lines | — | particularly | at | night | — | and | not | be | heard | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人的 | 线条 | — | 特别 | 在 | 夜晚 | — | 和 | 不是 | 是 | 听到 | 从 | 以下 | . |

我认为，有一种飞机可以沿着敌军防线飞行——尤其是在夜间——而地面上的人听不到它的声音，这方面有很大的发展空间。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [wɜːk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| Think | of | the | scout | work | that | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 侦察 | 工作 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

想想可以开展多少侦察工作。

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] ,

| " | Well | , | yes | , | it | could | be | done | if | you | could | get | a | silent | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | , |

“嗯，如果能找到静音电机的话，是可以实现的。”

[ɔː(r)] [prə'pelər] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] , [tɒm] .

| or | propellers | that | made | no | noise | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 螺旋桨 | 那 | 制成 | 不 | 噪音 | , | 汤姆 | . |

或者说，是那种不会发出噪音的螺旋桨，汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

| But | I | don't | believe | it | can | be | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | . | " |

但我认为这不可能做到。

" [wel] , ['meɪbi] [nɒt] , [dæd] .
**" Well , maybe not , Dad .**
" 出色地 , 或许 不是 , 爸爸 .

“嗯，也许不是，爸爸。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] !
**But I'm going to try !**
但 我是 去 到 尝试 !

但我会尽力尝试!

" [ænd; ənd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒn][ðə; ði]
**" and Tom , after a further talk with his father , began work in earnest on the**
" 和 汤姆 , 后 一个 更远 讲话 和 他的 父亲 , 开始 工作 在 认真 在 这
[bɪg] ['prɒbləm] .
**big problem .**
大的 问题 .

“汤姆在与父亲进一步交谈后，开始认真着手解决这个大问题。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [tɒm] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
**That it was a big one Tom was not disposed to deny ,**
那 它 曾是 一个 大的 一 汤姆 曾是 不是 处置 到 否定 ,

汤姆并不否认这是一场大战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['skeptɪk(ə)l]['fɑːðə(r)]
**and that it would be a valuable invention even his somewhat skeptical father**
和 那 它 会 是 一个 有价值的 发明 甚至 他的 有些 怀疑论者 父亲
[əd'mɪtɪd] .
**admitted .**
承认 .

就连他那有些怀疑的父亲也承认，这将是一项很有价值的发明。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,
**" How are you going to start , Tom ? " asked Mr . Swift ,**
" 如何 是 你 去 到 开始 , 汤姆 ? " 问 先生 . 迅速 ,

“汤姆，你打算怎么开始？”斯威夫特先生问道。

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**several days after the big idea had come to the young man .**
一些 天 后 这 大的 主意 有 来 到 这 年轻的 男人 .

几天后，这个年轻人萌生了这个想法。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ][bɪt] , [æt; ət][fɜːst] .
**" I'm going to experiment a bit , at first .**
" 我是 去 到 实验 一个 少量 , 在 第一的 .

“我打算先做一些试验。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld][m'əʊtəz] , [ðæt] [wɜːrnt] ['spiːdi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['flaɪɪŋ]
**I've got a lot of old motors , that weren't speedy enough for any of my flying**
我已经 得到 一个 很多 的 老的 电机 , 那 不是 迅速 足够的 为了 任何 的 我的 飞行
[mə'ʃiːnz] ,
**machines ,**
机器 ,

我有很多旧发动机，它们的速度都不够快，我的任何飞行器都用不了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
**and I'm going to make them over .**
和 我是 去 到 制作 他们 超过 .

我打算对它们进行改造。

[ɪf] [aɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒs] [woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] — [wel] ,
**If I spoil them the loss won't amount to anything , and if I succeed — well ,**
如果 我 剧透 他们 这 损失 惯于 数量 到 任何事物 , 和 如果 我 成功 — 出色地 ,

如果我搞砸了，损失也不会太大；如果我成功了——嗯，

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [help] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)] .

| maybe | I | can | help | out | Uncle | Sam | a | bit | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 能 | 帮助 | 出去 | 叔叔 | 山姆 | 一个 | 少量 | 更多的 | . |

或许我还能帮山姆大叔多做点贡献。

" [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| " | As | Tom | had | said | he | would | do | , | he | began | at | the | very | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 汤姆 | 有 | 说 | 他 | 会 | 做 | , | 他 | 开始 | 在 | 这 | 非常 | 基础 | , |

正如汤姆所说，他从最基础的地方开始着手。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [saʊnd] .

| and | studied | the | fundamental | principles | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 研究 | 这 | 基本的 | 原则 | 的 | 声音 | . |

并研究了声音的基本原理。

" [saʊnd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][təʊld] [ned] ['njuːtən] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

| " | Sound | , | " | the | young | inventor | told | Ned | Newton | , | in | speaking | about | the | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | , | " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 讲述 | 内德 | 牛顿 | , | 在 | 请讲 | 关于 | 这 | 问题 | , |

“声音，”这位年轻的发明家在和内德·牛顿谈论这个问题时说道。

" [ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

| " | is | a | sensation | which | is | peculiar | to | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 感觉 | 哪个 | 是 | 奇特 | 到 | 这 | 耳朵 | , |

“这是一种耳朵特有的感觉，

[ðəʊ] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [kɔːzd] [baɪ] [saʊnd] [weɪvz] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| though | the | vibrations | caused | by | sound | waves | may | be | felt | in | many | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 振动 | 导致 | 经过 | 声音 | 波浪 | 可能 | 是 | 毛毡 | 在 | 许多 | 部分 | 的 | 这 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

虽然声波引起的振动可以在身体的许多部位感受到。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] . "

| But | the | ear | is | the | great | receiver | of | sound | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 耳朵 | 是 | 这 | 伟大的 | 接收者 | 的 | 声音 | . | " |

但耳朵才是接收声音的最佳器官。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌflə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

| " | You | aren't | going | to | invent | a | sort | of | muffler | for | the | ears | , | are | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 去 | 到 | 发明 | 一个 | 种类 | 的 | 围巾 | 为了 | 这 | 耳朵 | , | 是 | 你 | , |

“你不会是要发明一种耳朵用的消音器吧？”

[tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] .

| Tom | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“汤姆？”内德问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

| " | That | would | be | an | easy | way | of | solving | the | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 一个 | 简单的 | 方式 | 的 | 解决 | 这 | 问题 | , |

“那将是解决问题的简便方法。”

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] - [tæbz][səʊ] [ðeɪ]

| but | I | doubt | if | you | could | get | the | Germans | to | wear | your | ear | - | tabs | so | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 这 | 德国人 | 到 | 穿 | 你的 | 耳朵 | - | 标签页 | 所以 | 他们 |

[ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɛərəpleɪnz] . "

| wouldn't | hear | the | sound | of | the | Allied | aeroplanes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 盟军 | 飞机 | . | " |

但我怀疑你是否能让德国人戴上你的耳罩，这样他们就听不到盟军飞机的声音了。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['fɪgjər] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wei] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" No , I'm not figuring on doing the trick that way , " said Tom with a laugh .

" 不 , 我是 不是 计算 在 正在做 这 诡计 那 方式 , " 说 汤姆 和 一个 笑 .

“不，我可不打算用那种方法行骗，”汤姆笑着说。

" [aɪv] ['riːəli] [gɒt] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] ,

" I've really got to cut down the sound of the motor and the propeller blades ,

" 我已经 真的 得到 到 切 向下 这 声音 的 这 发动机 和 这 螺旋桨 刀片 ,

“我真的得想办法降低发动机和螺旋桨叶片的噪音。”

[səʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [woʊnt] [hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] ,

so a person , listening with all his ears , won't hear any noise ,

所以 一个 人 , 聆听 和 全部 他的 耳朵 , 惯于 听到 任何 噪音 ,

所以，一个人即使竖起耳朵仔细听，也听不到任何声音。

[ən'les] [hiːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] . "

unless he's within a few feet of the plane . "

除非 他是 之内 一个 很少 脚 的 这 飞机 . "

除非他离飞机只有几英尺远。

" [wel] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] , [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Well , I can tell you , right off the reel , how to do it ,

" 出色地 , 我 能 告诉 你 , 正确的 离开 这 卷轴 , 如何 到 做 它 ,

“嗯，我可以马上告诉你怎么做，就从视频里就能看出来。”

" [sed] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] .

" said the bank employee .

" 说 这 银行 员工 .

银行职员说道。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['iːgəli] .

" How ? " asked Tom eagerly .

" 如何 ? " 问 汤姆 急切地 .

“怎么做？”汤姆急切地问道。

" [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [prə'pelər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

" Run your engine and propellers in a vacuum , " was the prompt reply .

" 跑步 你的 引擎 和 螺旋桨 在 一个 真空 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“在真空环境下运转你的发动机和螺旋桨，”对方立即回答道。

" [hʌm] ! " [sed] [tɒm] , ['mjuːziŋli] .

" Hum ! " said Tom , musingly .

" 哼 ! " 说 汤姆 , 若有所思地 .

“嗯！”汤姆若有所思地说。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Yes , that would be a simple way out , and I'll do it ,

" 是的 , 那 会 是 一个 简单的 方式 出去 , 和 患病的 做 它 ,

“是的，那会是一个简单的解决办法，我会这么做。”

[ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] . "

if you'll tell me how to breathe in a vacuum . "

如果 你会 告诉 我 如何 到 呼吸 在 一个 真空 . "

如果你能告诉我如何在真空中呼吸的话。”

" [əʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [lɑːft] [ned] .

" Oh , I didn't agree to do that , " laughed Ned .

" 哦 , 我 没有 同意 到 做 那 , " 笑了 内德 .

“哦，我可没答应过要那样做，”内德笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['fɪzɪks] [wel] [nəʊ]

| **But** | **he** | **had** | **spoken** | **the** | **truth** | **,** | **as** | **those** | **who** | **have** | **studied** | **physics** | **well** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 说 | 这 | 真相 | , | 作为 | 那些 | WHO | 有 | 研究 | 物理 | 出色地 | 知道 |

.

**:**

.

但他说的都是实话，凡是学过物理的人都知道这一点。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

| **There** | **must** | **be** | **an** | **atmosphere** | **for** | **the** | **transmission** | **of** | **sound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 气氛 | 为了 | 这 | 传播 | 的 | 声音 | , |

声音的传播必须有相应的环境。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl][ɪz][kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

| **which** | **is** | **the** | **reason** | **all** | **is** | **cold** | **and** | **silent** | **and** | **still** | **at** | **the** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 原因 | 全部 | 是 | 寒冷的 | 和 | 沉默的 | 和 | 仍然 | 在 | 这 | 月亮 | . |

这就是为什么月球上一切都如此寒冷、寂静、静止的原因。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ðeə(r)] .

| **There** | **is** | **no** | **atmosphere** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 气氛 | 那里 | . |

那里没有气氛。

[saʊnd] [ɪm'plaɪz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

| **Sound** | **implies** | **vibration** | **.** |
|---|---|---|---|
| 声音 | 暗示 | 振动 | . |

声音意味着振动。

['sʌmθɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪkwɪd] , [gæs] , [ɔː(r)]['sɒlɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][set][ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [prə'djuːs]

| **Something** | **,** | **such** | **as** | **liquid** | **,** | **gas** | **,** | **or** | **solid** | **,** | **must** | **be** | **set** | **in** | **motion** | **to** | **produce** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | , | 这样的 | 作为 | 液体 | , | 气体 | , | 或者 | 坚硬的 | , | 必须 | 是 | 放 | 在 | 运动 | 到 | 生产 |

[saʊnd] ,

| **sound** | **,** |
|---|---|
| 声音 | , |

要产生声音，必须使某种物质（例如液体、气体或固体）运动起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

| **and** | **for** | **the** | **purpose** | **of** | **science** | **the** | **air** | **we** | **breathe** | **may** | **be** | **considered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 科学 | 这 | 空气 | 我们 | 呼吸 | 可能 | 是 | 经过考虑的 |

[ə; eɪ][gæs] ,

| **a** | **gas** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 气体 | , |

就科学而言，我们呼吸的空气可以被视为一种气体。

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] .

| **being** | **composed** | **of** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 由 | 的 | 二 | . |

由两个部分组成。

[nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['aɪðə(r)]['sɒlɪd] , ['lɪkwɪd] , [ɔː(r)] ['gæsiəs] , [biː; bi][ɪn] ['məʊʃn]

| **Not** | **only** | **must** | **the** | **object** | **,** | **either** | **solid** | **,** | **liquid** | **,** | **or** | **gaseous** | **,** | **be** | **in** | **motion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 必须 | 这 | 目的 | , | 任何一个 | 坚硬的 | , | 液体 | , | 或者 | 气态 | , | 是 | 在 | 运动 |

[tuː; tə] [prə'djuːs] [saʊnd] ,

| **to** | **produce** | **sound** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 声音 | , |

物体（无论是固体、液体还是气体）不仅必须处于运动状态才能发出声音，

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ] ['bɒdi] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

| but | the | air | surrounding | the | vibrating | body | must | also | be | moving | in | unison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 空气 | 周围 | 这 | 振动 | 身体 | 必须 | 还 | 是 | 移动 | 在 | 齐声 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

但是，振动物体周围的空气也必须与它同步运动。

[ænd; ənd]['lɑːstli] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] —

| And | lastly | there | must | be | some | medium | of | receiving | the | sound | waves | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 中等的 | 的 | 接收 | 这 | 声音 | 波浪 | — |

[ðə; ði][ɪə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| the | ear | or | some | part | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 或者 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | . |

最后，必须有某种介质来接收声波——耳朵或身体的某个部位。

['təʊtəli] [def] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd]

| Totally | deaf | persons | may | be | made | aware | of | sound | through | the | vibrations | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 聋 | 人 | 可能 | 是 | 制成 | 意识到的 | 的 | 声音 | 通过 | 这 | 振动 | 已收到 |

[θruː] [ðeə(r)][hændz][ɔː(r)] [fiːt] .

| through | their | hands | or | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他们的 | 双手 | 或者 | 脚 | . |

完全失聪的人可以通过手或脚感受到的振动来感知声音。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] , [ɔː(r)]['lɑːdʒɪst] , [saʊnd] [weɪvz] ,

| They | receive | , | of | course | , | only | the | more | intense | , | or | largest | , | sound | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 收到 | , | 的 | 课程 | , | 仅有的 | 这 | 更多的 | 激烈的 | , | 或者 | 最大 | , | 声音 | 波浪 | , |

当然，它们只能接收到强度更高或幅度最大的声波。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][hɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][nɔː(r)]['spəʊkən] [wɜːdz] ,

| and | can | not | hear | notes | of | music | nor | spoken | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 不是 | 听到 | 笔记 | 的 | 音乐 | 也不 | 说 | 字 | , |

听不到音符，也听不到人声。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪz] [pleɪd] .

| though | they | may | feel | the | vibration | when | a | piano | is | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 感觉 | 这 | 振动 | 什么时候 | 一个 | 钢琴 | 是 | 玩 | . |

虽然他们可能会在弹奏钢琴时感受到振动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ned] [hæz; həz] [sed] , [nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .

| And | , | as | Ned | has | said | , | no | sound | is | produced | in | a | vacuum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 内德 | 有 | 说 | , | 不 | 声音 | 是 | 生产 | 在 | 一个 | 真空 | . |

正如内德所说，真空中不会产生声音。

" [bʌt; bət] , " [sed] [tɒm] , " [sɪns] [aɪ] [kænt] [rʌn] [maɪ] ['eərəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,

| " | But | , | " | said | Tom | , | " | since | I | can't | run | my | aeroplane | in | a | vacuum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 汤姆 | , | " | 自从 | 我 | 不能 | 跑步 | 我的 | 飞机 | 在 | 一个 | 真空 | , |

“但是，”汤姆说，“因为我的飞机不能在真空中运行，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [prə'pelər] [rɪ'vɒlv] [ɪn][wʌn] ,

| or | even | have | the | propellers | revolve | in | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 有 | 这 | 螺旋桨 | 围绕 | 在 | 一 | , |

甚至可以让螺旋桨在一个螺旋桨内旋转，

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| it's | up | to | me | to | solve | the | problem | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 解决 | 这 | 问题 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

我必须用其他方法解决这个问题。

[ðə; ði] [prə'pelər] [doʊnt] ['riːəli] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wen] ['ðer] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
**The propellers don't really make noise enough to worry about when they're high in the**
这 螺旋桨 不 真的 制作 噪音 足够的 到 担心 关于 什么时候 它们是 高的 在 这
[eə(r)] .
**air .**
空气 .

当飞机在高空飞行时，螺旋桨产生的噪音并不足以让人担心。

[ɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][fɜːst]
**It's the exhaust from the motor , and to get rid of that will be my first**
它是 这 排气 从 这 发动机 , 和 到 得到 摆脱 的 那 将要 是 我的 第一的
[ə'tempt] . "
**attempt . "**
试图 . "

这是发动机的废气，清除它将是我的首要任务。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] [ned] .
**" Can it be done ? " asked Ned .**
" 能 它 是 完毕 ? " 问 内德 .

“能做到吗？”内德问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [fræŋk] ['ɑːnsə(r)] .
**" I don't know , " was Tom's frank answer .**
" 我 不 知道 , " 曾是 汤姆的 坦率 回答 .

“我不知道，”汤姆坦率地回答道。

" [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , " [went] [ɒn] [ned] .
**" They do it on an automobile to a great extent , " went on Ned .**
" 他们 做 它 在 一个 汽车 到 一个 伟大的 程度 , " 去 在 内德 .

“他们很大程度上是在汽车上这么做的，”内德继续说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [juː; jʊ][kænt] ['hɑːdli] [hɪə(r)] . "
**" Some of ' em you cant hardly hear . "**
" 一些 的 - 呃 你 不能 几乎 听到 . "

“有些声音你几乎听不见。”

" [jes] , [bʌt; bət][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['endʒɪn] [rʌnz] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['məʊtə(r)]
**" Yes , but an aeroplane engine runs many , many times faster than the motor**
" 是的 , 但 一个 飞机 引擎 跑步 许多 , 许多 时代 快点 比 这 发动机
[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːtəʊ] ,
**of an auto ,**
的 一个 汽车 ,

“是的，但是飞机引擎的转速比汽车引擎快很多很多倍。”

" [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪk'spləʊʒənz][tuː; tə] ['mʌf(ə)l] .
**" said Tom , " and there are more explosions to muffle .**
" 说 汤姆 , " 和 那里 是 更多的 爆炸 到 消音 .

“汤姆说，还有更多爆炸声需要掩盖。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːtəʊ] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['eərəʊ]
**I doubt if the muffler of an auto would cut down the sound of an aero**
我 怀疑 如果 这 围巾 的 一个 汽车 会 切 向下 这 声音 的 一个 航空
['endʒɪn] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .
**engine to any appreciable extent .**
引擎 到 任何 值得赞赏 程度 .

我怀疑汽车消音器能否显著降低航空发动机的噪音。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [traɪ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] . "
**But , of course , I'll try along those lines . "**
但 , 的 课程 , 患病的 尝试 沿着 那些 线条 . "

当然，我会尝试朝这个方向努力。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌfləz] [ɔː(r)] ['saɪlənsəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪflz] , " [went] [ɒn] [ned] .

| " | They | have | mufflers | or | silencers | for | guns | and | rifles | , | " | went | on | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 消音器 | 或者 | 消音器 | 为了 | 枪支 | 和 | 步枪 | , | " | 去 | 在 | 内德 | . |

“他们有枪支和步枪的消音器，”内德继续说道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ kən'træpʃən ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən]

| " | Couldn't | you | make | a | big | one | of | those | contraptions | and | put | it | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 制作 | 一个 | 大的 | 一 | 的 | 那些 | 装置 | 和 | 放 | 它 | 在 | 一个 |

['eərəpleɪn] ? "

| aeroplane | ? | " |
|---|---|---|
| 飞机 | ? | " |

“你难道不能做一个大型的那种装置，然后把它装到飞机上吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | I | doubt | it | , | " | said | Tom | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“我对此表示怀疑，”汤姆摇了摇头说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] ['mʌflə(r)] ,

| " | Of | course | it's | the | same | principle | as | that | in | an | auto | muffler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它是 | 这 | 相同的 | 原则 | 作为 | 那 | 在 | 一个 | 汽车 | 围巾 | , |

“当然，这和汽车消声器的原理是一样的。”

[ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] — [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bæf(ə)l] [pleɪts] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ]

| or | on | a | motor | boat | — | a | series | of | baffle | plates | arranged | within | a | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 发动机 | 船 | — | 一个 | 系列 | 的 | 挡板 | 盘子 | 安排 | 之内 | 一个 | 空洞的 |

['sɪlɪndə(r)] .

| cylinder | . |
|---|---|
| 圆柱 | . |

或者在机动船上——一系列挡板排列在空心圆柱体内。

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [kʌt] [daʊn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

| But | all | such | devices | cut | down | power | , | and | I | don't | want | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这样的 | 设备 | 切 | 向下 | 力量 | , | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 做 | 那 | . |

但是所有这些设备都会降低功率，我不想这样做。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɔː(r)] — [bʌst] !

| However | , | I'm | going | to | solve | the | problem | or | — | bust | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我是 | 去 | 到 | 解决 | 这 | 问题 | 或者 | — | 摔碎 | ! |

但是，我一定要解决这个问题，否则就完蛋！

" [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [nɪə(r)] " ['bʌstɪŋ] , " [ned] [ ri'mɑːk ] ['leɪtə(r)] ,

| " | And | Tom | came | near | " | busting | , | " | Ned | remarked | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 来了 | 靠近 | " | 突袭 | , | " | 内德 | 评论 | 之后 | , |

“汤姆差点就‘崩溃了’，”内德后来评论道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| when | he | and | his | friend | talked | over | the | progress | of | the | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 朋友 | 谈话 | 超过 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 发明 | . |

他和朋友讨论了这项发明的进展情况。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

| Two | weeks | had | passed | since | the | start | of | his | evolution | of | his | new | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 周 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 进化 | 的 | 他的 | 新的 | 主意 | , |

从他开始构思新想法到现在已经过去了两周。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ]

| and | following | the | visiting | of | the | representatives | of | the | Universal | Flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 普遍的 | 飞行 |

[mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

| Machine | Company | . |
|---|---|---|
| 机器 | 公司 | . |

在环球飞行器公司代表来访之后。

[sɪns] [ðen] ['naɪðə(r)] [geɪl] [nɔː(r)][weə(r)][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [tɒm] .

| **Since** | **then** | **neither** | **Gale** | **nor** | **Ware** | **had** | **communicated** | **with** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 两者都不 | 大风 | 也不 | 仓库 | 有 | 沟通 | 和 | 汤姆 | . |

此后，盖尔和韦尔都没有再与汤姆联系过。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| **"** | **But** | **I** | **must** | **be** | **on** | **the** | **watch** | **against** | **them** | **,** | **"** | **thought** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 反对 | 他们 | , | " | 想法 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“但我必须提防他们，”这位年轻的发明家心想。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [geɪl] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] ,

| **"** | **I'm** | **pretty** | **sure** | **Gale** | **heard** | **me** | **mention** | **what** | **I** | **was** | **going** | **to** | **try** | **to** | **invent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 漂亮的 | 当然 | 大风 | 听到 | 我 | 提到 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 发明 | , |

“我很确定盖尔听到了我提到我打算尝试发明的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt]

| **and** | **he** | **may** | **get** | **ahead** | **of** | **me** | **,** | **and** | **put** | **a** | **silent** | **motor** | **on** | **the** | **market** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 得到 | 前方 | 的 | 我 | , | 和 | 放 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | 在 | 这 | 市场 |

[fɜːst] .

| **first** | **.** |
|---|---|
| 第一的 | . |

他可能会抢在我前面，率先将静音电机推向市场。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['prɑːfɪts] ,

| **Not** | **that** | **I'm** | **afraid** | **of** | **being** | **done** | **out** | **of** | **any** | **profits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 完毕 | 出去 | 的 | 任何 | 利润 | , |

倒不是说我害怕损失任何利润，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmplɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .

| **but** | **I** | **simply** | **don't** | **want** | **to** | **be** | **beaten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 简单地 | 不 | 想 | 到 | 是 | 被打败 | . |

但我就是不想被打败。

" [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː] , [bʌt; bət] , ['rʌflɪ] ,

| **"** | **The** | **details** | **of** | **Tom's** | **invention** | **cannot** | **be** | **gone** | **into** | **,** | **but** | **,** | **roughly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 细节 | 的 | 汤姆的 | 发明 | 不能 | 是 | 已消失 | 进入 | , | 但 | , | 大致 | , |

“汤姆的发明细节不便透露，但大致来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

| **it** | **was** | **based** | **on** | **the** | **principle** | **of** | **not** | **only** | **a** | **muffler** | **but** | **also** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 基于 | 在 | 这 | 原则 | 的 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 围巾 | 但 | 还 | 的 |

[prə'djuːsɪŋ] [les] [nɔɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] .

| **producing** | **less** | **noise** | **when** | **the** | **charges** | **of** | **gasoline** | **exploded** | **in** | **the** | **cylinders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 较少的 | 噪音 | 什么时候 | 这 | 收费 | 的 | 汽油 | 爆炸了 | 在 | 这 | 气缸 | . |

它的原理不仅是消音器，而且还能减少汽油在气缸内爆炸时产生的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **It** | **is** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然是这样。

[ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [mɪkst] [wɪð] [eə(r)] [ðæt] ['kɔːzɪz] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn]

| **the** | **explosion** | **of** | **gasoline** | **mixed** | **with** | **air** | **that** | **causes** | **an** | **internal** | **combustion** | **engine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 的 | 汽油 | 混合 | 和 | 空气 | 那 | 原因 | 一个 | 内部的 | 燃烧 | 引擎 |

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

| **to** | **operate** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 操作 | . |

汽油与空气混合后发生爆炸，从而带动内燃机运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] ['gæsɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ænd; ənd]

| And | it | is | the | expulsion | of | the | burned | gases | that | causes | the | exhaust | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 烧伤 | 气体 | 那 | 原因 | 这 | 排气 | 和 |

[meɪks] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] .

| makes | the | noise | that | is | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 噪音 | 那 | 是 | 听到 | . |

正是燃烧产生的气体的排出才造成了尾气排放，并产生了我们听到的噪音。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɒv; əv] [saʊnd] ,

| Tom | was | working | along | the | well | - | known | line | of | the | rate | of | travel | of | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在职的 | 沿着 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 线 | 的 | 这 | 速度 | 的 | 旅行 | 的 | 声音 | , |

汤姆的研究方向是众所周知的声速问题。

[wɪtʃ] [prə'gresɪz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [eə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

| which | progresses | at | the | rate | of | about | 1090 | feet | a | second | when | air | is | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 进展 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 关于 | - | 脚 | 一个 | 第二 | 什么时候 | 空气 | 是 | 在 | 这 |

['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .

| freezing | point | . |
|---|---|---|
| 冷冻 | 观点 | . |

当空气处于冰点时，其行进速度约为每秒 1090 英尺。

[ænd; ənd] , ['rʌfli] ,

| And | , | roughly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 大致 | , |

大致来说，

[wɪð] ['evri] [dɪ'griː] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['temprətʃə(r)] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [saʊnd]

| with | every | degree | increase | in | the | atmosphere's | temperature | the | velocity | of | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 程度 | 增加 | 在 | 这 | 气氛 | 温度 | 这 | 速度 | 的 | 声音 |

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][baɪ][wʌn] [fʊt] .

| increases | by | one | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 增加 | 经过 | 一 | 脚 | . |

大气温度每升高一度，声速就增加一英尺。

[ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] , [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['friːzɪŋ] ,

| Thus | at | a | temperature | of | 100 | degrees | Fahrenheit | , | or | 68 | degrees | above | freezing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 一个 | 温度 | 的 | - | 学位 | 华氏度 | , | 或者 | - | 学位 | 多于 | 冷冻 | , |

因此，在华氏100度（或冰点以上68度）的温度下，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fiːt] [ðə; ði] - [fiːt] ,

| there | would | be | added | to | the | 1090 | feet | the | 68 | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 额外 | 到 | 这 | - | 脚 | 这 | - | 脚 | , |

在1090英尺的基础上增加68英尺。

['meɪkɪŋ] [saʊnd] ['træv(ə)l][æt; ət] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| making | sound | travel | at | 100 | degrees | Fahrenheit | about | 1158 | feet | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 声音 | 旅行 | 在 | - | 学位 | 华氏度 | 关于 | - | 脚 | 一个 | 第二 | . |

使声音在华氏100度时以每秒约1158英尺的速度传播。

[tɒm] [hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['spiːdi] , [əʊld] ['eərəpleɪn]

| Tom | had | set | up | in | his | shop | a | powerful | , | but | not | very | speedy | , | old | aeroplane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 放 | 向上 | 在 | 他的 | 店铺 | 一个 | 强大的 | , | 但 | 不是 | 非常 | 迅速 | , | 老的 | 飞机 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

汤姆在他的店里安装了一台动力强劲但速度不快的旧式飞机发动机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [help] [hɪm] [tə'wɔːd] ['sɒlvɪŋ]

| and | had | attached | to | it | the | device | he | hoped | would | help | him | toward | solving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 随附的 | 到 | 它 | 这 | 设备 | 他 | 希望 | 会 | 帮助 | 他 | 朝向 | 解决 |

[hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] .

| his | problem | of | cutting | down | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 问题 | 的 | 切割 | 向下 | 这 | 噪音 | . |

他还在上面安装了一个装置，希望能够帮助他解决降低噪音的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv]

| He | had | had | some | success | with | it | , | and | , | after | days | and | nights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一些 | 成功 | 和 | 它 | , | 和 | , | 后 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 |

['leɪbə(r)] ,

| labor | , |
|---|---|
| 劳动 | , |

他在这方面取得了一些成功，经过日夜的努力，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ned] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| he | invited | his | father | and | Ned | , | as | well | as | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受邀 | 他的 | 父亲 | 和 | 内德 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 先生 | . | 达蒙 | , |

他邀请了他的父亲、内德以及达蒙先生。

['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

| over | to | see | what | he | hoped | would | be | a | final | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 希望 | 会 | 是 | 一个 | 最终的 | 实验 | . |

过去看看他希望是最后一次的实验。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

| His | visitors | had | assembled | in | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 访客 | 有 | 组装 | 在 | 这 | 店铺 | , |

他的访客们聚集在店里，

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

| and | Eradicate | was | setting | out | some | refreshments | which | Tom | had | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根除 | 曾是 | 环境 | 出去 | 一些 | 茶点 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 假如 | , |

而“根除”组织正在摆放汤姆提供的茶点，

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [naʊ] .

| the | colored | man | being | in | his | element | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 男人 | 存在 | 在 | 他的 | 元素 | 现在 | . |

这位黑人现在如鱼得水了。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['fɪgjər] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | What's | all | this | figuring | , | Tom | ? | " | asked | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | 计算 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“汤姆，你这是在算什么呢？”达蒙先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒn][sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [tɑːmz]

| as | he | saw | a | series | of | calculations | on | some | sheets | of | paper | lying | on | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 一个 | 系列 | 的 | 计算 | 在 | 一些 | 纸张 | 的 | 纸 | 说谎 | 在 | 汤姆的 |

[desk] .

| desk | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

他看到汤姆桌上放着几张纸，上面写着一系列计算过程。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [wɜːkt] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [saʊnd] ['træv(ə)ld] [ɪn]['haɪdrədʒən][gæs][ðæn; ðən][ɪn]

| " | That's | where | I | worked | out | how | much | faster | sound | traveled | in | hydrogen | gas | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 我 | 工作 | 出去 | 如何 | 很多 | 快点 | 声音 | 旅行 | 在 | 氢 | 气体 | 比 | 在 |

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ætməsfɪə(r)] ,

| the | ordinary | atmosphere | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 气氛 | , |

“正是在那里，我计算出声音在氢气中传播的速度比在普通大气中快得多。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ]
" It goes about four times as fast , or nearly four thousand two hundred feet a
" 它 去 关于 四 时代 作为 快速地 , 或者 几乎 四 千 二 百 脚 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

“它的速度大约是原来的四倍，也就是每秒近 4200 英尺。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ruːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -
You remember the rule , I suppose . '
你 记住 这 规则 , 我 认为 . -

我想你还记得这条规则吧。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [θruː] ['gæsɪz] ['veəriz] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði] [sk'weəz]
The speed of sonorous vibrations through gases varies inversely as the squares
这 速度 的 响亮的 振动 通过 气体 变化 反之亦然 作为 这 正方形
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] ,
of the weights of equal volumes of the gases ,
的 这 重量 的 平等的 卷 的 这 气体 ,

气体中声波振动的速度与等体积气体的重量的平方成反比。

- [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] — "
' or , in other words — "
- 或者 , 在 其他 字 — "

'或者换句话说——”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃiːfli] [ɪn] - ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tɒm] !
" Give it to us chiefly in ' other words , ' if you please , Tom !
" 给 它 到 我们 主要 在 - 其他 字 , - 如果 你 请 , 汤姆 !

“汤姆，请你用‘换句话说’的方式告诉我们吧！”

" ['pliːdɪd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" pleaded Ned , with a laugh .
" 恳求 内德 , 和 一个 笑 .

“内德笑着恳求道。”

" [let] [ðæt] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] [trɪks] .
" Let that go and do some tricks .
" 让 那 去 和 做 一些 技巧 .

“放手去做点花样吧。”

[stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Start the engine and let's see if we can hear it . "
开始 这 引擎 和 我们来吧 看 如果 我们 能 听到 它 . "

启动引擎，看看能不能听到声音。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
" Oh , you can hear it all right , " said Tom , as he approached the motor ,
" 哦 , 你 能 听到 它 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 作为 他 接近 这 发动机 ,

“哦，你听得很清楚，”汤姆一边说着，一边走近发动机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['testɪŋ] [blɒk] .
which was mounted on a testing block .
哪个 曾是 安装 在 一个 测试 堵塞 .

它被安装在测试块上。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [pə'fektɪd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
" The thing isn't perfected yet , but I hope to have it soon .
" 这 事物 不是 完善 然而 , 但 我 希望 到 有 它 很快 .

“这项技术尚未完善，但我希望很快就能实现。”

[ræd] !
Rad !
辐射 !

太棒了!

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [blæk] ['rɑːskl] ?
Where is that black rascal ?
在哪里 是 那 黑色的 恶棍 ?

那个黑鬼在哪儿?

[əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Oh , there you are !
哦 , 那里 你 是 !

哦，原来你在这儿啊!

[kʌm] [hɪə(r)] , [ræd] ! "
Come here , Rad ! "
来 这里 , 辐射 ! "

过来，拉德!

" [jɑːz] ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] !
" Yaas sah , Massa Tom !
" 是的 萨赫 , 马萨 汤姆 !

“是的，汤姆老爷！”

[ɪz][aɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [help] [jəʊ] - [ɔːl][ɪn] [dɪʃ] [jeə] [dʒɒb] ? "
Is I gwine to help yo ' all in dish yeah job ? "
是 我 格温 到 帮助 哟 - 全部 在 盘子 是的 工作 ? "

我能帮你们洗碗吗?

" [jes] . [dʒʌst] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['liːvə(r)] ,
" Yes . Just take hold of this lever ,
" 是的 . 只是 拿 抓住 的 这 杠杆 ,

“是的。抓住这个杠杆就行了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [səʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
and when I say so pull it as hard as you can . "
和 什么时候 我 说 所以 拉 它 作为 难的 作为 你 能 . "

我说“拉”的时候，你就使劲拉。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , ['mæsə] [tɒm] .
" Dat's whut I will , Massa Tom .
" 数据 什么? 我 将要 , 马萨 汤姆 .

“我就是要这么做，汤姆老爷。”

['gɒli] ! [ef][dæt]
Golly ! ef dat
发誓 ! ef 数据

天哪！如果那.....

[nəʊ] - [kaʊnt] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [hɪə] [naʊ] [id] [siː] [hiː; hi] [eɪnt] [diː]['əʊnli][wʌn] - [gɒt] ['mʌs(ə)l] .
no ' count giant was heah now he'd see he ain't de only one whut's got muscle .
不 - 数数 巨大的 曾是 嘿 现在 他会 看 他 不是 德 仅有的 一 - 得到 肌肉 .

巨人伯爵来了，他现在会明白，他不是唯一一个有肌肉的人。

[aɪl] [pʊl] [gʊd] [æn; ən] - [hɑːd] , ['mæsə] [tɒm] . "
I'll pull good an ' hard , Massa Tom . "
患病的 拉 好的 一个 - 难的 , 马萨 汤姆 . "

“我会使劲拉的，汤姆老爷。”

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
**" Yes , that's what I want you to .**
" 是的 , 那就是 什么 我 想 你 到 .

“是的，这就是我希望你做的。”

[naʊ] [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['redi] .
**Now I guess we're all ready .**
现在 我 猜测 是 全部 准备好 .

我想我们现在都准备好了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] , [dæd] — [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "
**Can you see , Dad — and Ned and Mr . Damon ? "**
能 你 看 , 爸爸 — 和 内德 和 先生 . 达蒙 ? "

爸爸，你看到了吗？还有内德和达蒙先生？

" [jes] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Yes , " they answered .**
" 是的 , " 他们 回答 .

“是的，”他们回答道。

[ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] [saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʃɒp] ,
**They stood near the side wall of the shop ,**
他们 站立 靠近 这 边 墙 的 这 店铺 ,

他们站在商店侧墙附近，

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['testɪŋ] [blɒk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['məʊtə(r)] ,
**while Tom and Eradicate were at the testing block , on which the motor ,**
尽管 汤姆 和 根除 是 在 这 测试 堵塞 , 在 哪个 这 发动机 ,

当汤姆和埃拉基特在测试台上时，电机就安装在测试台上，

[wɪð] [ðə; ðiː] [nɔɪz] - [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'tætʃt] , [hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] ['maʊntɪd] .
**with the noise - eliminating devices attached , had been temporarily mounted .**
和 这 噪音 - 消除 设备 随附的 , 有 到过 暂时地 安装 .

安装了降噪装置后，暂时进行了安装。

" [ɔːl] ['redi] , " [kɔːld] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
**" All ready , " called the young inventor ,**
" 全部 准备好 , " 称为 这 年轻的 发明者 ,

“一切就绪，”年轻的发明家说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ðiː] [gæs] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [swɪtʃ] .
**as he turned on the gas and threw over the electrical switch .**
作为 他 转向 在 这 气体 和 扔 超过 这 电气 转变 .

他打开煤气，然后关掉了电源开关。

" [ɔːl] ['redi] !
**" All ready !**
" 全部 准备好 !

一切就绪！

[pʊl] [ðə; ðiː] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] , [ræd] ,
**Pull the starting lever , Rad ,**
拉 这 开始 杠杆 , 辐射 ,

拉动启动杆，拉德。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [θrəʊ] [ɒn] [ðə; ðiː] ['saɪlənsə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
**and when it's been running a little I'll throw on the silencer and you**
和 什么时候 它是 到过 跑步 一个 小的 患病的 扔 在 这 消音器 和 你
[kæn; kən] [siː] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] .
**can see the difference .**
能 看 这 不同之处 .

等它运行了一段时间后，我装上消音器，你就能看到区别了。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ,

| " | The | motor | began | to | hum | , | and | there | was | a | deafening | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发动机 | 开始 | 到 | 哼 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 震耳欲聋 | 吼 | , |

马达开始嗡嗡作响，接着传来一声震耳欲聋的轰鸣声。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] [stɑːrts] .

| just | as | there | always | is | when | the | engine | of | an | aeroplane | starts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 那里 | 总是 | 是 | 什么时候 | 这 | 引擎 | 的 | 一个 | 飞机 | 开始 | . |

就像飞机引擎启动时总会有的那种感觉一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]

| It | was | as | though | half | a | dozen | automobile | engines | were | being | run | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一半 | 一个 | 打 | 汽车 | 发动机 | 是 | 存在 | 跑步 | 和 | 这 |

['mʌfləz] [kʌt] [aʊt] .

| mufflers | cut | out | . |
|---|---|---|---|
| 消音器 | 切 | 出去 | . |

就好像有六辆汽车的发动机同时运转，但消音器都被拆掉了。

" [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] ! " [jeld] [tɒm] ,

| " | Now | I'll | show | you | the | difference | ! | " | yelled | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 患病的 | 展示 | 你 | 这 | 不同之处 | ! | " | 大喊 | 汤姆 | , |

“现在我就让你们看看区别！”汤姆喊道。

[ðəʊ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

| though | such | was | the | noise | that | not | a | word | could | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这样的 | 曾是 | 这 | 噪音 | 那 | 不是 | 一个 | 单词 | 可以 | 是 | 听到 | . |

然而，周围噪音如此之大，以至于一个字也听不见。

" [ðɪs] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ]['saɪlənsə(r)] [wɪl] [duː; də] .

| " | This | shows | you | what | my | silencer | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演出 | 你 | 什么 | 我的 | 消音器 | 将要 | 做 | . |

“这向你展示了我的消音器能起到什么作用。”

" [tɒm] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)] .

| " | Tom | pulled | another | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 拉 | 其他 | 杠杆 | . |

汤姆又拉动了一个拉杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['rækɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| There | was | at | once | a | cessation | of | the | deafening | racket | , | though | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 一次 | 一个 | 停止 | 的 | 这 | 震耳欲聋 | 球拍 | , | 尽管 | 它 | 曾是 |

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [endid] .

| not | altogether | ended | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 共 | 结束 | . |

震耳欲聋的噪音立刻停止了，但并没有完全消失。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

| Then | , | after | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

然后，过了一两分钟，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][blɑːst][hæd; həd] [biːn] [let] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

| there | suddenly | came | a | roar | as | though | a | blast | had | been | let | off | in | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 突然 | 来了 | 一个 | 吼 | 作为 | 尽管 | 一个 | 爆炸 | 有 | 到过 | 让 | 离开 | 在 | 这 | 店铺 | . |

突然传来一声巨响，就像商店里发生了爆炸一样。

[tɒm] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['bækwəd] , [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

| Tom | and | Eradicate | were | tossed | backward | , | head | over | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 根除 | 是 | 抛掷 | 落后 | , | 头 | 超过 | 高跟鞋 | , |

汤姆和埃拉基特被向后抛去，头朝下摔倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
# 第4/9页

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][hændz][ɒv; əv] ['kɒkʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ned] ,
**as** **though** **by** **the** **giant** **hands** **of** **Koku** **himself** **,** **and** **Mr** **.** **Damon** **,** **Ned** **,**
作为 尽管 经过 这 巨大的 双手 的 国 他自己 , 和 先生 . 达蒙 , 内德 ,

仿佛是被黑悟空本人、达蒙先生和奈德先生亲手所为。

[ænd; ənd] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['məʊtə(r)][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪŋ] [blɒk] [ænd; ənd] [ʃuːt]
**and** **Tom's** **father** **saw** **the** **motor** **fly** **from** **the** **testing** **block** **and** **shoot**
和 汤姆的 父亲 锯 这 发动机 飞 从 这 测试 堵塞 和 射击

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] ,
**through** **the** **roof** **of** **the** **building** **with** **a** **rending** **,**
通过 这 屋顶 的 这 建筑 和 一个 渲染 ,

汤姆的父亲亲眼看到发动机从测试台上飞出，撕裂了建筑物的屋顶。

['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] .
**crashing** **,** **and** **splintering** **sound** **that** **could** **be** **heard** **for** **a** **mile** **.**
崩溃 , 和 分裂 声音 那 可以 是 听到 为了 一个 英里 .

撞击声和碎片飞溅的声音，一英里外都能听到。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER** **IX**
章 第九章

第九章

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][spaɪ]
**AFTER** **A** **SPY**
后 一个 间谍

间谍之后

['kjʊəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪ'rædɪkeɪt] ,
**Curious** **as** **it** **may** **seem** **,** **Eradicate** **,**
好奇的 作为 它 可能 似乎 , 根除 ,

虽然听起来很奇怪，但根除，

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]
**the** **oldest** **and** **certainly** **not** **the** **most** **energetic** **of** **the** **party** **assembled** **in** **the**
这 最老 和 当然 不是 这 最多 精力充沛 的 这 派对 组装 在 这
[ɪk'sperɪmənt] [ruːm] ,
**experiment** **room** **,**
实验 房间 ,

在实验室里聚集的这些人中，年纪最大、精力也最不充沛的那个人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'raɪz] .
**was** **the** **first** **to** **recover** **himself** **and** **arise** **.**
曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 和 出现 .

他是最先恢复过来并站起来的。

['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['testɪŋ] [blɒk] ,
**Tottering** **to** **his** **feet** **he** **gave** **one** **look** **at** **the** **testing** **block** **,**
颤巍巍 到 他的 脚 他 给予 一 看 在 这 测试 堵塞 ,

他摇摇晃晃地站起身，瞥了一眼测试台。

[wens] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [tɔːn] [ɪt'self] .
**whence** **the** **motor** **had** **torn** **itself** **.**
何处 这 发动机 有 撕裂 本身 .

电机由此撕裂。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgəz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːt] ,

| Then | he | looked | at | the | prostrate | figures | around | him | , | none | of | them | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 前列腺 | 数据 | 大约 | 他 | , | 没有任何 | 的 | 他们 | 伤害 | , |

然后他环顾四周，发现周围都是倒在地上的身影，他们都没有受伤。

[bʌt; bət][ɔːl] [stʌnd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] .

| but | all | stunned | and | very | much | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 目瞪口呆 | 和 | 非常 | 很多 | 惊慌 | . |

但所有人都惊呆了，非常震惊。

[ðen] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

| Then | the | gaze | of | Eradicate | traveled | to | the | hole | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 目光 | 的 | 根除 | 旅行 | 到 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

然后，根除者的目光落在了屋顶的洞上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['rægɪd] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | was | a | gaping | , | ragged | hole | , | for | the | motor | was | heavy | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 张开的 | , | 破烂不堪 | 洞 | , | 为了 | 这 | 发动机 | 曾是 | 重的 | 和 | 这 |

[ruːf] [ɒv; əv] ['flɪmzi] [mə'tɪəriəl] .

| roof | of | flimsy | material | . |
|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 脆弱的 | 材料 | . |

那是一个又大又破的洞，因为发动机很重，而屋顶的材料却很单薄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :

| And | then | the | colored | man | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 有色 | 男人 | 惊呼 | : |

然后，那个黑人喊道：

" [gʊd] [lænd][ɔb] ['mæsi] !

| " | Good | land | ob | massy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 土地 | 奥布 | 大 | ! |

“好地，大地！”

[dɪd][aɪ][duː; də][dæt] ?

| Did | I | do | dat | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 做 | 数据 | ? |

我做了吗?

" [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɑːtld] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ]['trædʒɪk] , [ðæt] [tɒm] [swɪft]

| " | His | tone | was | one | of | such | startled | contrition | , | and | so | tragic | , | that | Tom | Swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 语气 | 曾是 | 一 | 的 | 这样的 | 惊慌 | 忏悔 | , | 和 | 所以 | 悲惨 | , | 那 | 汤姆 | 迅速 |

,

,

,

“他的语气充满了惊愕和悔恨，如此悲怆，以至于汤姆·斯威夫特……”

['ruːf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [felt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ]

| rueful | as | he | felt | over | the | failure | of | his | experiment | and | the | danger | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懊悔的 | 作为 | 他 | 毛毡 | 超过 | 这 | 失败 | 的 | 他的 | 实验 | 和 | 这 | 危险 | 他们 |

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn] ,

| had | all | been | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 到过 | 在 | , |

他懊悔不已，因为实验失败了，也因为他们所有人身处险境。

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

| could | not | help | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | . |

忍不住笑了。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [tɒm] , [ðæt] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] ['njuːtən]

| " | I | take | it | , | hearing | that | from | you | , | Tom | , | that | we're | all | right | , | " | said | Ned | Newton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 它 | , | 听力 | 那 | 从 | 你 | , | 汤姆 | , | 那 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 内德 | 牛顿 |

,

,

,

“听你这么说，汤姆，看来我们都平安无事了。”内德·牛顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brʌʃt] [sʌm; səm][dɜːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

| as | he | recovered | himself | and | brushed | some | dirt | off | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 恢复 | 他自己 | 和 | 刷过 | 一些 | 污垢 | 离开 | 他的 | 外套 | . |

他缓过神来，拍了拍外套上的尘土。

[ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['næti] ['dresə(r)] .

| Ned | was | a | natty | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 曾是 | 一个 | 纳蒂 | 梳妆台 | . |

内德衣着讲究。

" [jes] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['sləʊli] .

| " | Yes | , | we | seem | to | be | all | right | , | " | replied | Tom | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 汤姆 | 缓慢地 | . |

“是的，我们似乎没事，”汤姆缓缓回答道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['məʊtə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] — "

| " | I | can't | say | what | damage | the | flying | motor | has | done | outside | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | 什么 | 损害 | 这 | 飞行 | 发动机 | 有 | 完毕 | 外部 | , | 但 | — | " |

“我无法确定飞行发动机对外部造成了怎样的损害，但是——”

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] !

| " | Bless | my | insurance | policy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 保险 | 政策 | ! |

感谢我的保险单！

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| but | what | happened | ? | " | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 发生 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“但是发生了什么事？”达蒙先生问道。

" [aɪ] [sɔː] [ɪ'rædɪkeɪt] [pʊl] [ɒn] [ðæt] ['liːvə(r)][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə] , [tɒm] ,

| " | I | saw | Eradicate | pull | on | that | lever | as | you | told | him | to | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 根除 | 拉 | 在 | 那 | 杠杆 | 作为 | 你 | 讲述 | 他 | 到 | , | 汤姆 | , |

“我看到‘根除者’按照你的指示拉动了那个拉杆，汤姆。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [ɔːl] [went] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] !

| and | then | things | all | went | topsy | - | turvy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 事物 | 全部 | 去 | 颠倒 | - | 颠簸 | ! |

然后事情就完全颠倒了！

[dɪd][hiː; hi] [pʊl] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['hænd(ə)l] ? "

| Did | he | pull | the | wrong | handle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 拉 | 这 | 错误的 | 处理 | ? | " |

他是不是拉错了把手?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ 'rædz] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [tɒm] .

| " | No | , | it | wasn't | Rad's | fault | at | all | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | 拉德的 | 过错 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“不，这根本不是拉德的错，”汤姆说。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd] [wen] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

| " | The | trouble | was | , | as | I | guess | I'll | find | when | I | investigate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 麻烦 | 曾是 | , | 作为 | 我 | 猜测 | 患病的 | 寻找 | 什么时候 | 我 | 调查 | , |

“问题在于，我想我调查之后就会发现，

[ðæt] [ai] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

| that | I | put | too | much | power | into | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 放 | 也 | 很多 | 力量 | 进入 | 这 | 发动机 | , |

我给电机施加了过大的功率，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌflə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz][tuː; tə]

| and | the | muffler | didn't | give | any | chance | for | the | accumulated | exhaust | gases | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 围巾 | 没有 | 给 | 任何 | 机会 | 为了 | 这 | 积累 | 排气 | 气体 | 到 |

[ɪk'spænd][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

| expand | and | escape | . |
|---|---|---|---|
| 扩张 | 和 | 逃脱 | . |

消音器没有给积聚的废气任何膨胀和逸出的机会。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [bækt] [ʌp] , [kəm'prest] [ænd; ənd]

| I | didn't | allow | for | that | , | and | they | simply | backed | up | , | compressed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 允许 | 为了 | 那 | , | 和 | 他们 | 简单地 | 支持的 | 向上 | , | 压缩 | 和 |

[ɪk'spləʊdɪd] .

| exploded | . |
|---|---|
| 爆炸了 | . |

我没有考虑到这一点，结果它们就堆积起来，挤压变形，然后爆炸了。

[ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

| I | guess | that's | the | whole | explanation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那就是 | 这 | 所有的 | 解释 | . | " |

我想这就是全部的解释了。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['draɪli] .

| " | I'm | inclined | to | agree | with | you | , | Son | , | " | said | Mr | . | Swift | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 倾斜 | 到 | 同意 | 和 | 你 | , | 儿子 | , | " | 说 | 先生 | . | 迅速 | 干巴巴地 | . |

“我倾向于同意你的看法，儿子，”斯威夫特先生冷冷地说。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

| " | Don't | try | to | get | rid | of | all | the | noise | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 全部 | 这 | 噪音 | 在 | 一次 | . |

不要试图一次性消除所有噪音。

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] . "

| Eliminate | it | by | degrees | and | it | will | be | safer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 它 | 经过 | 学位 | 和 | 它 | 将要 | 是 | 更安全 | . | " |

逐步消除它，这样会更安全。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] .

| " | I | guess | so | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“我想也是，”汤姆同意道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒps] [hæd; həd] [ 'kɔŋgri,geit ]

| By | this | time | a | score | of | workmen | from | the | other | shops | had | congregated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 一个 | 分数 | 的 | 工人 | 从 | 这 | 其他 | 商店 | 有 | 聚集 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ðəʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] .

| around | the | one | though | the | roof | of | which | the | motor | had | been | blown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 一 | 尽管 | 这 | 屋顶 | 的 | 哪个 | 这 | 发动机 | 有 | 到过 | 吹 | . |

这时，其他店铺的二十多名工人聚集在发动机被吹出屋顶的那家店铺周围。

[tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] ,

| Tom | opened | the | door | to | assure | Jackson | and | the | others | that | no | one | was | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 保证 | 杰克逊 | 和 | 这 | 其他的 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 伤害 | , |

汤姆打开门，向杰克逊和其他人保证没有人受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd]['məʊtə(r)][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t]
**and** **then** **the** **young** **inventor** **saw** **the** **exploded** **motor** **had** **buried** **in** **the** **dirt**
和 然后 这 年轻的 发明者 锯 这 爆炸了 发动机 有 埋葬 在 这 污垢
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['bɪldɪŋ] .
**a** **short** **distance** **away** **from** **the** **experiment** **building** **.**
一个 短的 距离 离开 从 这 实验 建筑 .

然后，这位年轻的发明家看到爆炸的发动机埋在离实验楼不远的泥土里。

" ['lʌki] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] , " [sed] [tɒm] ,
**"** **Lucky** **none** **of** **us** **were** **standing** **over** **it** **when** **it** **went** **up** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 幸运的 没有任何 的 我们 是 常设 超过 它 什么时候 它 去 向上 , " 说 汤姆 ,

“幸好当时我们都没站在它旁边，”汤姆说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [mə'ʃi:n] .
**as** **he** **made** **an** **inspection** **of** **the** **broken** **machine** **.**
作为 他 制成 一个 检查 的 这 破碎的 机器 .

他检查了那台损坏的机器。

" [wɪd] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
**"** **We'd** **have** **gone** **through** **the** **roof** **with** **it** **.** **"**
" 我们会 有 已消失 通过 这 屋顶 和 它 . "

“我们肯定会为此欣喜若狂。”

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [went] ['seɪlɪŋ] ! " [k'ɒmɛntɪd] [ned] .
**"** **She** **certainly** **went** **sailing** **!** **"** **commented** **Ned** **.**
" 她 当然 去 帆船 ! " 评论 内德 .

“她肯定是去航海了！”内德评论道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)][ðeə(r)] , [tɒm] .
**"** **Must** **have** **been** **a** **lot** **of** **power** **there** **,** **Tom** **.**
" 必须 有 到过 一个 很多 的 力量 那里 , 汤姆 .

“汤姆，那里一定蕴藏着巨大的力量。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][də; ði] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [rɒdz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]
**"** **And** **this** **was** **evidenced** **by** **the** **bent** **and** **twisted** **rods** **that** **had** **held** **the**
" 和 这 曾是 有证据 经过 这 弯曲 和 扭曲 杆 那 有 握住 这
['məʊtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] [blɒk] ,
**motor** **to** **the** **testing** **block** **,**
发动机 到 这 测试 堵塞 ,

“这一点可以从将电机固定到测试台上的弯曲扭曲的连杆上得到证实。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,
**and** **by** **the** **cylinders** **,**
和 经过 这 气缸 ,

以及气缸，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ə'pɑ:t][æz; əz] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**some** **of** **which** **were** **torn** **apart** **as** **though** **made** **of** **paper** **instead** **of**
一些 的 哪个 是 撕裂 除 作为 尽管 制成 的 纸 反而 的
['hevi] [sti:l] .
**heavy** **steel** **.**
重的 钢 .

有些被撕得粉碎，仿佛是用纸而不是沉重的钢铁制成的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ʌpwəd] ,
**But** **for** **the** **fact** **that** **all** **the** **force** **of** **the** **explosion** **was** **directly** **upward** **,**
但 为了 这 事实 那 全部 这 力量 的 这 爆炸 曾是 直接地 向上 ,

但爆炸的所有力量都直接向上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [nʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
**instead** **of** **at** **the** **sides** **,** **none** **might** **have** **been** **left** **alive** **in** **the** **shop** **.**
反而 的 在 这 侧面 , 没有任何 可能 有 到过 左边 活 在 这 店铺 .

如果不是死在店边，店里可能就没有活物了。

[ɔːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

| All | had | escaped | most | fortunately | , | and | they | realized | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 逃脱 | 最多 | 幸运的是 | , | 和 | 他们 | 已实现 | 这 | . |

所有人都侥幸逃脱，他们也意识到了这一点。

" [wel] , " ['kwɪrrɪd] [ned] ,

| " | Well | , | " | queried | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 查询 | 内德 | , |

“嗯，”内德问道。

[æz; əz] [tɒm] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf]

| as | Tom | gave | orders | to | have | the | damaged | machine | removed | and | the | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 给予 | 订单 | 到 | 有 | 这 | 损坏的 | 机器 | 已移除 | 和 | 这 | 屋顶 |

[rɪ'peəd] ,

| repaired | , |
|---|---|
| 已修复 | , |

汤姆下令移走受损的机器并修好屋顶。

" [dʌz] [ðɪs] [end] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] , [tɒm] ? "

| " | does | this | end | the | wonderful | silent | motor | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 结尾 | 这 | 精彩的 | 沉默的 | 发动机 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，这台美妙的静音马达就此报废了吗？”

" [end] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | End | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 结尾 | 它 | ! |

结束它！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — "

| What | do | you | mean | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | — | " |

你是什么意思-”

" [aɪ] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ? "

| " | I | mean | are | you | going | to | experiment | any | further | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 是 | 你 | 去 | 到 | 实验 | 任何 | 更远 | ? | " |

“我的意思是，你们还会继续做其他实验吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| " | Why | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 的 | 课程 | ! |

“当然！”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd] [wʌn] ['feɪljə(r)] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| Just | because | I've | had | one | failure | doesn't | mean | that | I'm | going | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我已经 | 有 | 一 | 失败 | 不 | 意思是 | 那 | 我是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | . |

一次失败并不意味着我会放弃。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] — [nɒt] ['liːvɪŋ] ['eni] [vent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Especially | when | I | know | what | the | matter | was | — | not | leaving | any | vent | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 我 | 知道 | 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | — | 不是 | 离开 | 任何 | 发泄 | 为了 | 这 |

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['gæsɪz] .

| escaping | gases | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 气体 | . |

尤其是我知道问题出在哪里——没有给逸出的气体留任何通风口。

[waɪ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] .

| Why | this | isn't | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 不是 | 任何事物 | . |

为什么这根本算不上什么。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [pə'fektɪŋ] [maɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bləʊn] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| When | I | was | perfecting | my | giant | cannon | I | was | nearly | blown | up | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 完善 | 我的 | 巨大的 | 大炮 | 我 | 曾是 | 几乎 | 吹 | 向上 | 更多的 | 比 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

当我完善我的巨型加农炮时，我好几次差点被炸飞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] . "

| and | you | remember | how | we | got | stuck | in | the | submarine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 记住 | 如何 | 我们 | 得到 | 卡住 | 在 | 这 | 潜艇 | . | " |

你还记得我们是怎么被困在潜艇里的吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| " | I | should | say | I | did | ! | " | exclaimed | Ned | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 我 | 做过 | ! | " | 惊呼 | 内德 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

“我应该说我做到了！”内德打了个寒颤，惊呼道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| " | I | don't | want | any | more | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | 的 | 那 | . |

“我不想再经历那种事了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [bləʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| But | as | between | being | blown | through | a | roof | and | held | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 之间 | 存在 | 吹 | 通过 | 一个 | 屋顶 | 和 | 握住 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

但介于被吹飞到屋顶和沉入海底之间，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] . "

| I | don't | know | that | there's | much | choice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 那 | 有 | 很多 | 选择 | . | " |

我不知道是否有很多选择。

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] , " [ə'griːd] [tɒm] .

| " | Well | , | perhaps | not | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 不是 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“嗯，也许不是，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ai] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

| " | But | as | for | ending | my | experiments | , | I | wouldn't | dream | of | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 为了 | 结束 | 我的 | 实验 | , | 我 | 不会 | 梦 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

“但是要我结束我的实验，我做梦都不会想到这种事！”

[waɪ] , [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !

| Why | , | I've | only | just | begun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我已经 | 仅有的 | 只是 | 开始 | ! |

我才刚刚开始呢!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] [jet] ! "

| I'll | have | a | silent | motor | yet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | 然而 | ! | " |

我一定会拥有一台静音马达!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒn] - [ɪk'spləʊsɪv] [wʌn] , [ai] [həʊp] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['draɪli] .

| " | And | a | non | - | explosive | one | , | I | hope | , | " | added | Mr | . | Damon | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 非 | - | 爆炸物 | 一 | , | 我 | 希望 | , | " | 额外 | 先生 | . | 达蒙 | 干巴巴地 | . |

“我希望它不会爆炸，”达蒙先生冷冷地补充道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] , [tɒm] ,
" **Bless** **my** **shoe** **buttons** **,** **Tom** **,**
" 保佑 我的 鞋 按钮 , 汤姆 ,

“汤姆，保佑我的鞋扣吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [njuː] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] [ʃɪd] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
**but** **if** **my** **wife** **knew** **what** **danger** **I'd** **been** **in** **she'd** **never** **let** **me** **come** **over** **to**
但 如果 我的 妻子 知道 什么 危险 ID 到过 在 棚 绝不 让 我 来 超过 到
[siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "
**see** **you** **any** **more** **.** **"**
看 你 任何 更多的 . "

但如果我妻子知道我当时身处险境，她肯定不会再让我来看你了。

" [wel] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [test] [aɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,
" **Well** **,** **the** **next** **time** **I** **invite** **you** **to** **a** **test** **I'll** **be** **more** **careful** **,**
" 出色地 , 这 下一个 时间 我 邀请 你 到 一个 测试 患病的 是 更多的 小心 ,

“嗯，下次我再邀请你参加考试的时候，我会更加谨慎的。”

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **promised** **the** **young** **inventor** **.**
" 承诺 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家承诺道。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] ! " [lɑːft]
" **There** **isn't** **going** **to** **be** **any** **next** **time** **as** **far** **as** **I'm** **concerned** **!** " **laughed**
" 那里 不是 去 到 是 任何 下一个 时间 作为 远的 作为 我是 担心的 ! " 笑了
[ned] .
**Ned** **.**
内德 .

“就我而言，不会有下次了！”内德笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [sefə] [tuː; tə] [sel] ['lɪbəti] [bɒndz] .
" **I** **think** **it's** **safer** **to** **sell** **Liberty** **Bonds** **.**
" 我 思考 它是 更安全 到 卖 自由 债券 .

我认为出售自由债券更安全。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dʒəʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ]
" **And** **,** **though** **they** **joked** **about** **it** **,** **they** **all** **realized** **the** **narrow** **escape** **they**
" 和 , 尽管 他们 开玩笑 关于 它 , 他们 全部 已实现 这 狭窄的 逃脱 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] .
**had** **had** **.**
有 有 .

“虽然他们开玩笑，但他们都意识到自己侥幸逃脱了。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wʌns] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kɔːzd]
**As** **for** **Eradicate** **,** **once** **he** **knew** **he** **had** **not** **been** **the** **one** **who** **caused**
作为 为了 根除 , 一次 他 知道 他 有 不是 到过 这 一 WHO 导致
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
**the** **damage** **,**
这 损害 ,

至于Eradicate，一旦他知道自己并非造成破坏的罪魁祸首，

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪshæp] ,
**he** **felt** **rather** **proud** **of** **the** **part** **he** **had** **taken** **in** **the** **mishap** **,**
他 毛毡 相当 自豪的 的 这 部分 他 有 已采取 在 这 意外 ,

他对自己在这次事故中所扮演的角色感到颇为自豪。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɒkʊ] .
**and** **for** **many** **days** **he** **boasted** **about** **it** **to** **Koku** **.**
和 为了 许多 天 他 吹嘘 关于 它 到 国 .

他连续多天向黑谷炫耀这件事。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

| True | to | his | determination | , | Tom | Swift | did | not | give | up | his | experimental | work | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 他的 | 决心 | , | 汤姆 | 迅速 | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | 他的 | 实验 | 工作 | 在 | 这 |

['saɪlənt]['məʊtə(r)] .

| silent | motor | . |
|---|---|---|
| 沉默的 | 发动机 | . |

汤姆·斯威夫特不负众望，没有放弃他对无声发动机的实验研究。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] ,

| The | machine | that | had | been | blown | through | the | roof | was | useless | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 那 | 有 | 到过 | 吹 | 通过 | 这 | 屋顶 | 曾是 | 无用 | 现在 | , |

被风吹到屋顶上的那台机器现在已经没用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] ,

| and | it | was | sent | to | the | scrap | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 废料 | 堆 | , |

它被送去报废了。

['ɑːftə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['sælvɪdʒd] .

| after | as | much | of | it | as | possible | had | been | salvaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 作为 | 很多 | 的 | 它 | 作为 | 可能的 | 有 | 到过 | 打捞 | . |

在尽可能多地抢救之后。

[ðen] [tɒm] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɔːl]

| Then | Tom | got | another | piece | of | apparatus | out | of | his | store | room | and | began | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 得到 | 其他 | 片 | 的 | 设备 | 出去 | 的 | 他的 | 店铺 | 房间 | 和 | 开始 | 全部 |

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| over | again | . |
|---|---|---|
| 超过 | 再次 | . |

然后汤姆从储藏室里拿出另一件设备，重新开始。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] — [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| He | worked | along | the | same | lines | as | at | first | — | providing | a | chamber | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 沿着 | 这 | 相同的 | 线条 | 作为 | 在 | 第一的 | — | 提供 | 一个 | 房间 | 为了 | 这 |

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['gæsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [tuː; tə][ɪk'spend][ðeə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn] ,

| escaping | gases | of | the | exhaust | to | expend | their | noise | and | energy | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 气体 | 的 | 这 | 排气 | 到 | 花费 | 他们的 | 噪音 | 和 | 活力 | 在 | , |

他的工作思路与最初相同——提供一个腔室，让逸出的废气在其中释放噪音和能量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɪn][ðə; ði]

| at | the | same | time | laboring | to | cut | down | the | concussion | of | the | explosions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 劳动 | 到 | 切 | 向下 | 这 | 脑震荡 | 的 | 这 | 爆炸 | 在 | 这 |

['sɪlɪndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːs] ['eni] .

| cylinder | without | reducing | their | force | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆柱 | 没有 | 减少 | 他们的 | 力量 | 任何 | . |

同时努力减少圆柱体内爆炸产生的冲击波，而不降低爆炸的威力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['prɒbləm] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,

| And | that | it | was | no | easy | problem | to | do | either | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 问题 | 到 | 做 | 任何一个 | 的 | 这些 | , |

而且，做这两件事都不是一件容易的事。

[tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [æz; əz][hiː; hi][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] .

| Tom | had | to | admit | as | he | progressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 到 | 承认 | 作为 | 他 | 进展 | . |

随着事态发展，汤姆不得不承认这一点。

[ɔːl] ['priːviəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['mʌfləz] [ɔː(r)] ['saɪlənsəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː]
**All previous types of mufflers or silencers had to be discarded and a new**
全部 以前的 类型 的 消音器 或者 消音器 有 到 是 丢弃 和 一个 新的
[wʌn] [ɪ'vɒlvd] .
**one evolved .**
一 进化 .

以前所有类型的消音器或静音器都被淘汰了，一种新型的消音器应运而生。

" ['dʒæksən] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌmekə'nɪʃən]
**" Jackson , I need some one to help me , " said Tom to his chief mechanician**
" 杰克逊 , 我 需要 一些 一 到 帮助 我 , " 说 汤姆 到 他的 首席 机械师
[wʌn] [deɪ] .
**one day .**
一 天 .

“杰克逊，我需要人帮忙，”汤姆有一天对他的首席机械师说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let]
**" Haven't you a good man who is used to experimental work that you can let**
" 还没有 你 一个 好的 男人 WHO 是 用过的 到 实验 工作 那 你 能 让
[ˌem 'iː] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] ? "
**me take from the works ? "**
我 拿 从 这 作品 ? "

“你们那里有没有擅长实验性工作的好人，可以让我参与到作品创作中来？”

" [waɪ] , [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
**" Why , yes , " was the answer .**
" 为什么 , 是的 , " 曾是 这 回答 .

“当然可以，”对方回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .
**" Let me see .**
" 让 我 看 .

让我看看。

['rɒbəts] [ɪz] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [bɒm] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ðæt] — "
**Roberts is busy on the new bomb you got up , but I could take him off that — "**
罗伯茨 是 忙碌的 在 这 新的 炸弹 你 得到 向上 , 但 我 可以 拿 他 离开 那 — "

罗伯茨正忙着研究你新搞的那个炸弹，但我可以让他从那件事上抽身出来——”

" [nəʊ] , [dəʊnt] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] .
**" No , don't ! " interposed Tom .**
" 不 , 不 ! " 插入 汤姆 .

“不，别这样！”汤姆插嘴道。

" [ai] [wɒnt] [ðæt] [wɜːk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
**" I want that work to go on .**
" 我 想 那 工作 到 去 在 .

我希望这项工作继续下去。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ? "
**Isn't there some one else you can let me have ? "**
不是 那里 一些 一 别的 你 能 让 我 有 ? "

难道就没有其他人可以让我和他们一起生活吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wel] [ˌrekə'mendɪd] .
**" Well , there's a new man who came to me well recommended .**
" 出色地 , 有 一个 新的 男人 WHO 来了 到 我 出色地 受到推崇的 .

“嗯，有人向我强烈推荐了一位新人。”

[ai] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
**I took him on last week , and he's a wonderful mechanic .**
我 采取 他 在 最后的 星期 , 和 他是 一个 精彩的 机械 .

我上周雇佣了他，他是一位非常棒的机械师。

[nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][gæs] ['endʒɪnz] .
**Knows a lot about gas engines .**
知道 一个 很多 关于 气体 发动机 .

对汽油发动机非常了解。

[ai][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] — ['baʊə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
**I could let you have him — Bower his name is .**
我 可以 让 你 有 他 — 鲍尔 他的 姓名 是 .

我可以把他送给你——他叫鲍尔。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
**The only thing about it , though ,**
这 仅有的 事物 关于 它 , 尽管 ,

不过，有一点需要注意，

[ɪz] [ðæt] [ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] ['sɜːt(ə)n] ,
**is that I don't like to give you a man of whom I am not dead certain ,**
是 那 我 不 喜欢 到 给 你 一个 男人 的 谁 我 是 不是 死的 肯定 ,

原因很简单，我不喜欢把一个我不能完全确定的人介绍给你。

[wen] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] . "
**when you're working on a new device . "**
什么时候 你是 在职的 在 一个 新的 设备 . "

当你在开发新设备时。”

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] .
**" Oh , that will be all right , " said Tom .**
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“哦，那没事的，”汤姆说。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['siːkrəts] [hiː; hi][kæn; kən][get] ,
**" There won't be any secrets he can get ,**
" 那里 惯于 是 任何 秘密 他 能 得到 ,

“他什么秘密都得不到。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][spaɪ] [wɜːk] . "
**if you mean you think he might be up to spy work . "**
如果 你 意思是 你 思考 他 可能 是 向上 到 间谍 工作 . "

如果你是指你认为他可能从事间谍活动的话。”

" [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] [miːn] , [tɒm] .
**" That's what I did mean , Tom .**
" 那就是 什么 我 做过 意思是 , 汤姆 .

“我的意思就是这个，汤姆。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['bɪtə(r)] ['enəmɪz] . "
**You never can tell , you know , and you have some bitter enemies . "**
你 绝不 能 告诉 , 你 知道 , 和 你 有 一些 苦的 敌人 . "

谁也说不准，你知道，而且你还有一些死敌。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðɪs] [mæn] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði][plænz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['drɔːɪŋz] .
**" Yes , but I'll take care this man doesn't see the plans , or any of my drawings .**
" 是的 , 但 患病的 拿 关心 这 男人 不 看 这 计划 , 或者 任何 的 我的 图画 .

“是的，但我会确保这个人看不到计划，也看不到我的任何图纸。”

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hevi] [ə'semb(ə)lɪŋ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
**I only want some one to do the heavy assembling work on the experimental**
我 仅有的 想 一些 一 到 做 这 重的 组装 工作 在 这 实验
['mʌflə(r)] [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp] .
**muffler I'm getting up .**
围巾 我是 获得 向上 .

我只需要有人帮我完成我正在制作的实验性消音器的繁重组装工作。

[wiː; wi][kæn; kən][let][hɪm] [θɪŋk] [ɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] . "

| We | can | let | him | think | it's | for | a | new | kind | of | automobile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 让 | 他 | 思考 | 它是 | 为了 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 汽车 | . | " |

我们可以让他以为这是为一种新型汽车准备的。

" [əʊ] , [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| " | Oh | , | then | I | guess | it | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 然后 | 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“哦，那我想应该没问题了。”

[aɪl] [send]['baʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I'll | send | Bower | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 鲍尔 | 到 | 你 | . |

我会派鲍尔去你那儿。

" [tɒm]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] ['wɜːkmən] , [huː] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| " | Tom | rather | liked | the | new | workman | , | who | seemed | quiet | and | efficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 相当 | 喜欢 | 这 | 新的 | 工人 | , | WHO | 似乎 | 安静的 | 和 | 高效的 | . |

“汤姆很喜欢这位新来的工人，他看起来安静又能干。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] ['kwestʃənz] , ['aɪðə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,

| He | did | not | ask | questions | , | either | , | about | the | machine | on | which | he | was | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 问 | 问题 | , | 任何一个 | , | 关于 | 这 | 机器 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | , |

对于他正在操作的机器，他也没有提出任何问题。

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

| but | did | as | he | was | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | . |

但他还是照做了。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] ,

| As | Tom | had | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 说 | , |

正如汤姆所说，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] — [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi]

| he | kept | his | plans | and | drawing | under | lock | and | key | — | in | a | safe | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 计划 | 和 | 绘画 | 在下面 | 锁 | 和 | 钥匙 | — | 在 | 一个 | 安全的 | 到 | 是 |

[ɪg'zækt] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː]

| exact | — | and | he | did | not | think | they | were | in | any | danger | from | his | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确的 | — | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 他们 | 是 | 在 | 任何 | 危险 | 从 | 他的 | 新的 |

['helpə(r)] .

| helper | . |
|---|---|
| 帮手 | . |

他把自己的计划和图纸锁在保险箱里——确切地说，是锁在保险箱里——而且他认为他的新帮手不会对它们造成任何危险。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [held] ['ɪntuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [slaɪt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

| But | Tom | Swift | held | into | altogether | too | slight | regard | the | powers | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 迅速 | 握住 | 进入 | 共 | 也 | 轻微 | 看待 | 这 | 权力 | 的 | 那些 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .

| were | opposed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 反对 | 到 | 他 | . |

但是汤姆·斯威夫特却完全轻视了那些反对他的人的力量。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][endz] .

| He | did | not | appreciate | the | depths | to | which | they | would | stoop | to | gain | their | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 欣赏 | 这 | 深度 | 到 | 哪个 | 他们 | 会 | 哈腰 | 到 | 获得 | 他们的 | 结束 | . |

他没有意识到他们为了达到目的会堕落到何种地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'vaɪs] ,

| He | had | been | working | hard | on | his | new | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 难的 | 在 | 他的 | 新的 | 设备 | , |

他一直在努力研发他的新设备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['məʊtə(r)][hæd; həd]

| and | had | reached | a | point | further | along | than | when | the | other | motor | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 达到 | 一个 | 观点 | 更远 | 沿着 | 比 | 什么时候 | 这 | 其他 | 发动机 | 有 |

[ɪk'spləʊdɪd] .

| exploded | . |
|---|---|
| 爆炸了 | . |

而且已经比另一台发动机爆炸时走得更远了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [sək'ses] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

| He | began | to | see | success | ahead | of | him | , | and | he | was | jubilant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 看 | 成功 | 前方 | 的 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 喜庆 | . |

他开始看到成功在望，为此感到无比欣喜。

['weðə(r)] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['keələs] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ,

| Whether | this | made | him | careless | does | not | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 制成 | 他 | 粗心 | 做 | 不是 | 事情 | , |

这是否让他变得粗心大意并不重要，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['baʊə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| but | the | fact | was | that | he | left | Bower | more | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 他 | 左边 | 鲍尔 | 更多的 | 到 | 他自己 | , |

但事实上，他让鲍尔更多地独处。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɒp] ['sevrəl] [taɪmz] .

| and | alone | in | the | experimental | shop | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独自的 | 在 | 这 | 实验 | 店铺 | 一些 | 时代 | . |

而且有好几次都是独自一人在实验车间里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

| And | it | was | on | one | of | these | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 场合 | , |

正是在其中一次场合，

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɒps] ,

| when | Tom | had | been | for | some | time | in | one | of | the | other | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 商店 | , |

当汤姆在另一家商店里待了一段时间后，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒæksən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] ,

| where | he | and | Jackson | were | in | consultation | over | a | new | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 和 | 杰克逊 | 是 | 在 | 咨询 | 超过 | 一个 | 新的 | 机器 | , |

他和杰克逊当时正在商讨一种新机器的方案，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] [ruːm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

| that | as | he | came | back | to | the | test | room | unexpectedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 测试 | 房间 | 不料 | , |

当他意外地回到考场时，

[hiː; hi] [sɔː] ['baʊə(r)] [muːv] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] .

| he | saw | Bower | move | hastily | away | from | in | front | of | the | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 鲍尔 | 移动 | 草草 | 离开 | 从 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 安全的 | . |

他看到鲍尔匆匆离开保险箱前。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[tɒm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [æz; əz][hiː; hi]

| **Tom** | **was** | **almost** | **certain** | **he** | **had** | **heard** | **the** | **steel** | **door** | **clang** | **shut** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 钢 | 门 | 铛 | 关闭 | 作为 | 他 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **approached** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 建筑 | . |

汤姆几乎可以肯定，当他走近那栋楼时，他听到了钢门砰的一声关上的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪz; ɪz]['helpə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

| **And** | **then** | **,** | **before** | **he** | **could** | **ask** | **his** | **helper** | **a** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 前 | 他 | 可以 | 问 | 他的 | 帮手 | 一个 | 问题 | , |

然后，还没等他向助手提问，

[tɒm] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['rʌnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| **Tom** | **looked** | **from** | **a** | **window** | **and** | **saw** | **a** | **stranger** | **running** | **hastily** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 从 | 一个 | 窗户 | 和 | 锯 | 一个 | 陌生人 | 跑步 | 草草 | 沿着 | 这 |

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['traɪəl]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] .

| **side** | **of** | **the** | **building** | **where** | **his** | **trial** | **motor** | **was** | **being** | **set** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 建筑 | 在哪里 | 他的 | 审判 | 发动机 | 曾是 | 存在 | 放 | 向上 | . |

汤姆从窗户往外看，看到一个陌生人正沿着建筑物的侧面匆匆跑着，他的试验发动机正在那里安装。

" [huz] [ðæt] ?

| **"** | **Who's** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那 | ? |

那是谁?

[huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

| **Who** | **is** | **that** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那 | 男人 | ? |

那个人是谁?

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ?

| **Did** | **he** | **come** | **in** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 来 | 在 | 这里 | ? |

他进来过吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [seɪf] ? " [kraɪd] [tɒm] .

| **Was** | **he** | **tampering** | **with** | **my** | **safe** | **?** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 篡改 | 和 | 我的 | 安全的 | ? | " | 哭 | 汤姆 | . |

“他是不是动了我的保险箱？”汤姆喊道。

[hiː; hi] [sɔː] ['baʊə(r)] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

| **He** | **saw** | **Bower** | **hesitate** | **and** | **change** | **color** | **,** | **and** | **Tom** | **knew** | **it** | **was** | **time** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 鲍尔 | 犹豫 | 和 | 改变 | 颜色 | , | 和 | 汤姆 | 知道 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 |

[ækt] .

| **act** | **.** |
|---|---|
| 行为 | . |

他看到鲍尔犹豫了一下，脸色也变了，汤姆知道是时候采取行动了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

| **The** | **window** | **was** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 打开 | , |

窗户开着。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| **and** | **with** | **one** | **bound** | **the** | **young** | **inventor** | **was** | **out** | **and** | **running** | **after** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 边界 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 出去 | 和 | 跑步 | 后 | 这 |

['streɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| **stranger** | **he** | **had** | **seen** | **departing** | **in** | **such** | **a** | **hurry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 他 | 有 | 已见 | 离开 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

年轻的发明家一跃而出，追着那个匆匆离去的陌生人跑去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

| The | man | was | but | a | short | distance | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 前方 | 的 | 他 | , |

那人就在他前方不远处，

[ænd; ənd] [tɒm] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| and | Tom | saw | he | was | stuffing | some | papers | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 锯 | 他 | 曾是 | 馅 | 一些 | 文件 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

汤姆看到他正往口袋里塞一些纸。

" [hɪə(r)] ! [kʌm] [bæk] !

| " | Here | ! | Come | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | ! | 来 | 后退 | ! |

“回来！

[stɒp] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止！

" ['ɔːdəd] [tɒm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ræn][ɒn][ðə; ði][fɑːstə(r)] .

| " | ordered | Tom | , | but | the | man | ran | on | the | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 订购 | 汤姆 | , | 但 | 这 | 男人 | 跑 | 在 | 这 | 快点 | . |

“汤姆命令道，但那人跑得更快了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][spaɪ][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] ! " [rɪ'flektɪd] [tɒm] [swɪft] .

| " | That's | a | spy | as | sure | as | guns | ! | " | reflected | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 间谍 | 作为 | 当然 | 作为 | 枪支 | ! | " | 反映 | 汤姆 | 迅速 | . |

“那绝对是个间谍！”汤姆·斯威夫特心想。

" [ænd; ənd]['baʊə(r)][ɪz][ɪn] [wɪð] [hɪm] !

| " | And | Bower | is | in | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 鲍尔 | 是 | 在 | 和 | 他 | ! |

“鲍尔也和他在一起！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | he | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | . |

他补充道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feləʊ] !

| " | I've | got | to | catch | that | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 抓住 | 那 | 同伴 | ! |

我一定要抓住那个家伙！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] .

| " | and | he | speeded | his | pace | as | he | ran | after | the | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 加速 | 他的 | 步伐 | 作为 | 他 | 跑 | 后 | 这 | 同伴 | . |

他加快脚步追赶那人。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]

| A | BIG | SPLASH |
|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 溅 |

一场大风暴

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]

| There | was | no | question | in | the | mind | of | Tom | Swift | but | that | the | man | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 汤姆 | 迅速 | 但 | 那 | 这 | 男人 | 他 |

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

| was | running | after | was | guilty | of | some | wrong | - | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 跑步 | 后 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 一些 | 错误的 | - | 正在做 | . |

汤姆·斯威夫特心中毫不怀疑，他追赶的那个人犯了某种罪行。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

| In | the | first | place | he | was | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , |

首先，他是个陌生人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [swɪft] [mə'ʃiːn] [plɑːnt] .

| and | had | no | right | inside | the | big | fence | that | surrounded | the | Swift | machine | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 正确的 | 里面 | 这 | 大的 | 栅栏 | 那 | 包围 | 这 | 迅速 | 机器 | 植物 | . |

他们无权进入环绕斯威夫特机械厂的大围栏内。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

| Then | , | too | , | the | very | fact | that | he | ran | away | was | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 非常 | 事实 | 那 | 他 | 跑 | 离开 | 曾是 | 可疑的 | . |

此外，他逃跑这件事本身就很可疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['baʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| And | this | , | coupled | with | the | confusion | on | the | part | of | Bower | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 耦合 | 和 | 这 | 困惑 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 鲍尔 | , | 和 | 他的 |

[prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,

| proximity | to | the | safe | , |
|---|---|---|---|---|
| 邻近 | 到 | 这 | 安全的 | , |

再加上鲍尔的困惑，以及他离保险箱很近，

[meɪd] [tɒm] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

| made | Tom | fear | that | some | of | his | plans | had | been | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 汤姆 | 害怕 | 那 | 一些 | 的 | 他的 | 计划 | 有 | 到过 | 被盗 | . |

这让汤姆担心他的一些计划被窃取了。

[ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

| These | he | was | very | anxious | to | recover | if | this | strange | man | had | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 恢复 | 如果 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 有 | 他们 | , |

他非常渴望找回这些东西，如果这个陌生人有的话。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

| and | so | he | raced | after | him | with | all | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 比赛 | 后 | 他 | 和 | 全部 | 速度 | . |

于是他全速追了上去。

" [stɒp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

[stɒp] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止！

" [kɔːld] [tɒm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɒn] - ['reɪsɪŋ] ['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [hiːd] .

| " | called | Tom | , | but | the | on | - | racing | stranger | did | not | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 汤姆 | , | 但 | 这 | 在 | - | 赛车 | 陌生人 | 做过 | 不是 | 注意 | . |

“汤姆叫了他一声，但正在比赛的陌生人没有理会。”

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

| The | cries | of | the | young | inventor | soon | attracted | the | attention | of | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 很快 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 他的 | 男人 | , |

年轻发明家的呼喊声很快引起了手下的注意。

[ænd; ənd] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['veərɪəs]

| and | Jackson | and | some | of | the | others | came | running | from | their | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克逊 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 来了 | 跑步 | 从 | 他们的 | 各种各样的 |

[ʃɒps] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt'evə(r)] [eɪd] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

| shops | to | give | whatever | aid | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | 到 | 给 | 任何 | 援助 | 曾是 | 需要 | . |

杰克逊和其他一些人从各自的店铺里跑出来，提供一切需要的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fektɪv] [tʃeɪs] .

| But | they | were | all | too | far | away | to | give | effective | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 给 | 有效的 | 追赶 | . |

但他们距离太远，无法有效追击。

" ['baʊə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] , " [θɔːt] [tɒm]

| " | Bower | might | have | come | with | me | if | he | had | wanted | to | help | , | " | thought | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍尔 | 可能 | 有 | 来 | 和 | 我 | 如果 | 他 | 有 | 通缉 | 到 | 帮助 | , | " | 想法 | 汤姆 |

.

| : |
|---|
| . |

“如果鲍尔想帮忙，他或许会跟我一起来，”汤姆心想。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['helpə(r)]

| But | a | backward | glance | over | his | shoulder | did | not | show | that | the | new | helper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 落后 | 瞥一眼 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 做过 | 不是 | 展示 | 那 | 这 | 新的 | 帮手 |

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

| was | engaging | in | the | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 引人入胜 | 在 | 这 | 追逐 | , |

但他回头瞥了一眼，却发现新来的帮手并没有参与追捕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] .

| and | he | could | have | started | almost | on | the | same | terms | as | Tom | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 有 | 开始 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 条款 | 作为 | 汤姆 | 他自己 | . |

他原本可以和汤姆一样，从几乎相同的起点开始。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] ,

| The | runaway | , | looking | back | to | see | how | near | the | young | inventor | was | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | , | 寻找 | 后退 | 到 | 看 | 如何 | 靠近 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 到 | 他 | , |

逃跑者回头望去，想看看年轻的发明家离他有多近。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] , ['nəʊtɪŋ] [ðɪs] , [tɒm] [swɪft] [θɔːt] :

| suddenly | changed | his | course | , | and | , | noting | this | , | Tom | Swift | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 已更改 | 他的 | 课程 | , | 和 | , | 注意到 | 这 | , | 汤姆 | 迅速 | 想法 | : |

他突然改变了方向，汤姆·斯威夫特注意到这一点，心想：

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] !

| " | I've | got | him | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 他 | 现在 | ! |

“我抓到他了！”

[hiːl] [biː; bi] [bɒgd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ðæt] [weɪ] ,

| He'll | be | bogged | if | he | runs | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 陷入泥潭 | 如果 | 他 | 跑步 | 那 | 方式 | , |

他要是往那边跑，肯定会陷进去的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['swɒmpi] [lænd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,

| " | for | the | way | led | to | a | piece | of | swampy | land | that | , | after | the | recent | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 方式 | 引领 | 到 | 一个 | 片 | 的 | 沼泽地 | 土地 | 那 | , | 后 | 这 | 最近的 | 雨 | , |

因为这条路通向一片沼泽地，最近下了雨之后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][bɒg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][æt; ət] [liːst] ;

| was | a | veritable | bog | which | was | dangerous | for | cattle | at | least | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 真正的 | 沼泽 | 哪个 | 曾是 | 危险的 | 为了 | 牛 | 在 | 至少 | ; |

那里简直就是一片沼泽，至少对牛来说很危险；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ðeə(r)] .

| and | more | than | one | man | had | been | caught | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一 | 男人 | 有 | 到过 | 捕捉 | 那里 | . |

那里曾抓获过不止一名男子。

" [hiː; hi] [kænt] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'flektɪd] [tɒm] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| " | He | can't | run | across | the | swamp | , | that's | sure | , | " | reflected | Tom | with | some | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 跑步 | 穿过 | 这 | 沼泽 | , | 那就是 | 当然 | , | " | 反映 | 汤姆 | 和 | 一些 | 满意 |

.

:

.

“他肯定跑不过沼泽，”汤姆颇为满意地想。

" [aɪl] [get] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] !

| " | I'll | get | him | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 他 | 全部 | 正确的 | ! |

“我一定能把他搞定！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][mæn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɒg] ,

| " | But | he | wanted | to | capture | the | man | , | if | possible | , | before | he | reached | the | bog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 通缉 | 到 | 捕获 | 这 | 男人 | , | 如果 | 可能的 | , | 前 | 他 | 达到 | 这 | 沼泽 | , |

但他想尽可能在那个人到达沼泽地之前抓住他。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [tɒm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [end] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

| and | , | to | this | end | , | Tom | increased | his | speed | to | such | good | end | that | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 这 | 结尾 | , | 汤姆 | 增加 | 他的 | 速度 | 到 | 这样的 | 好的 | 结尾 | 那 | 目前 | , |

为此，汤姆加快了速度，效果显著，很快，

[ɒn][ðə; ði][fɜːm] [graʊnd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [swɒmp] , [tɒm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['riːtʃɪŋ]

| on | the | firm | ground | that | bordered | the | swamp | , | Tom | was | almost | within | reaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公司 | 地面 | 那 | 带边框 | 这 | 沼泽 | , | 汤姆 | 曾是 | 几乎 | 之内 | 到达 |

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| distance | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

在沼泽边缘坚实的地面上，汤姆几乎已经走到了陌生人的触手可及的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [kept] [ʌp] ['rʌnɪŋ] ,

| But | the | latter | kept | up | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 保留 | 向上 | 跑步 | , |

但后者继续奔跑着，

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [leɪ] [hændz][ɒn][hɪm] .

| and | dodged | and | turned | so | that | Tom | could | not | lay | hands | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躲避 | 和 | 转向 | 所以 | 那 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 躺 | 双手 | 在 | 他 | . |

他躲闪转身，不让汤姆碰到他。

['sʌd(ə)nli] ,

| Suddenly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

突然，

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| turning | around | a | clump | of | trees | the | fleeing | man | headed | straight | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 大约 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 这 | 逃离 | 男人 | 标题 | 直的 | 为了 | 一个 |

['verɪtəb(ə)l] [mʌd] [həʊl] [ðæt] [leɪ] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

| veritable | mud | hole | that | lay | directly | in | his | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真正的 | 泥 | 洞 | 那 | 躺 | 直接地 | 在 | 他的 | 小路 | . |

逃跑的男子绕过一丛树木，径直走向路中间的一个泥坑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] — [ðə; ði][məʊst]['lɪkwɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]

| It | was | part | of | the | swamp | — | the | most | liquid | part | of | the | bog | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 沼泽 | — | 这 | 最多 | 液体 | 部分 | 的 | 这 | 沼泽 | 和 | 一个 |

[həʊm] [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] .

| home | of | frogs | and | lizards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 青蛙 | 和 | 蜥蜴 | . |

它是沼泽的一部分——沼泽中最潮湿的部分，也是青蛙和蜥蜴的家园。

[tuː] [leɪt] , [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp]

| Too | late | , | the | man | , | who | was | evidently | unaware | of | the | proximity | of | the | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | , | 这 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 显然 | 不知情 | 的 | 这 | 邻近 | 的 | 这 | 沼泽 |

, [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

| , | saw | his | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 锯 | 他的 | 危险 | . |

为时已晚，这名男子显然没有意识到沼泽就在附近，他意识到危险时已经很晚了。

[hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [həʊl] ,

| His | further | flight | was | cut | off | by | the | mud | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 更远 | 航班 | 曾是 | 切 | 离开 | 经过 | 这 | 泥 | 洞 | , |

他的进一步逃亡被泥坑阻断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

| but | it | was | too | late | to | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 转动 | 后退 | . |

但为时已晚，无法回头了。

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

| Tom | Swift | was | at | his | heels | now | , | and | seeing | that | it | was | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 现在 | , | 和 | 看到 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 |

[græb][ðə; ði][mæn] ,

| grab | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 男人 | , |

汤姆·斯威夫特现在紧追不舍，见无法抓住那人，

[tɒm] [dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

| Tom | did | the | next | best | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 这 | 下一个 | 最好的 | 事物 | . |

汤姆做了次好的选择。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] ,

| He | stuck | out | his | foot | and | tripped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 出去 | 他的 | 脚 | 和 | 绊倒了 | 他 | , |

他伸出脚绊倒了他。

[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [həʊl] ,

| and | tripped | him | right | on | the | edge | of | the | mud | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绊倒了 | 他 | 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 泥 | 洞 | , |

然后把他绊倒在泥坑边缘。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] , [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

| so | that | the | man | fell | in | with | a | big | splash | , | the | muddy | water | flying | all | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 男人 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 大的 | 溅 | , | 这 | 浑 | 水 | 飞行 | 全部 | 大约 | , |

于是，那人重重地摔进了水里，溅起巨大的水花，浑浊的水四处飞溅。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| some | even | over | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甚至 | 超过 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

有些人甚至对这位年轻的发明家不屑一顾。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| For | a | moment | the | man | disappeared | completely | beneath | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 男人 | 消失 | 完全地 | 下面 | 这 | 表面 | , |

那人瞬间完全消失在了水面之下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌd] [həʊl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [diːp] [dʒʌst] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .

| for | the | mud | hole | was | rather | deep | just | where | Tom | had | thrown | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 泥 | 洞 | 曾是 | 相当 | 深的 | 只是 | 在哪里 | 汤姆 | 有 | 抛掷 | 他 | . |

因为汤姆把他扔下去的地方，泥坑相当深。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| Then | there | was | another | violent | agitation | of | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 其他 | 暴力 | 搅动 | 的 | 这 | 表面 | , |

随后，水面再次剧烈翻腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wəʊbɪgɒn] [ænd; ənd] ['mʌdi] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] ,

| and | a | very | woebegone | and | muddy | face | was | raised | from | the | slough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 悲惨的 | 和 | 浑 | 脸 | 曾是 | 提高 | 从 | 这 | 泥沼 | , |

一张满脸泥泞、神情憔悴的脸从泥潭中浮现出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| followed | by | the | rest | of | the | figure | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | . |

随后是该男子的其余身形。

['sləʊli] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| Slowly | he | got | to | his | feet | , | mud | and | water | dripping | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | , | 泥 | 和 | 水 | 滴落 | 从 | 他 | . |

他慢慢站了起来，身上滴着泥水。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| He | cleared | his | face | by | rubbing | his | hands | over | it | , | not | that | it | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清除 | 他的 | 脸 | 经过 | 擦 | 他的 | 双手 | 超过 | 它 | , | 不是 | 那 | 它 | 制成 | 他的 |

['kaʊntənəns] [kliːn] ,

| countenance | clean | , |
|---|---|---|
| 面容 | 干净的 | , |

他用手擦了擦脸，但这样并没有让他的脸变得干净。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

| but | it | removed | masses | of | mud | from | his | eyes | , | nose | , | and | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 已移除 | 群众 | 的 | 泥 | 从 | 他的 | 眼睛 | , | 鼻子 | , | 和 | 嘴 | , |

但它却清除了他眼睛、鼻子和嘴巴里的大量泥土。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][gɑːsp]

| so | that | he | could | see | and | speak | , | though | his | first | operation | was | to | gasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 和 | 说话 | , | 尽管 | 他的 | 第一的 | 手术 | 曾是 | 到 | 喘气 |

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| for | breath | . |
|---|---|---|
| 为了 | 气息 | . |

这样他就能看和说话了，尽管他接受的第一个手术是呼吸困难。

" [wɒt] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ?

| " | What | — | what | are | you | doin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | 什么 | 是 | 你 | 做 | - | ? |

“你——你在干什么？”

" [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ɒv; əv] [tɒm] ,

| " | he | demanded | of | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | 的 | 汤姆 | , |

他向汤姆提出要求，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [tɒm] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | as | the | man | opened | his | mouth | to | speak | Tom | was | aware | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男人 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 说话 | 汤姆 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 |

['glɪtə(r)] ,

| glitter | , |
|---|---|
| 闪光 | , |

当那人张开嘴要说话时，汤姆注意到了一道闪光。

[wɪtʃ] [ dis'kləuz ] [ðə; ði] - [fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frʌnt] [tuːθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

| which | disclosed | the | ' | fact | that | the | man | had | a | large | front | tooth | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 披露 | 这 | - | 事实 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 一个 | 大的 | 正面 | 齿 | 的 | 金子 | . |

这揭露了“该男子有一颗很大的金门牙”的事实。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] .

| " | What | am | I | doing | ? | " | repeated | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | 正在做 | ? | " | 重复 | 汤姆 | . |

“我到底在做什么？”汤姆重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [nɒt] [ˌem 'iː] .

| " | I | think | it's | up | to | you | to | answer | that | question | , | not | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 向上 | 到 | 你 | 到 | 回答 | 那 | 问题 | , | 不是 | 我 | . |

我认为这个问题应该由你来回答，而不是我。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

| What | are | you | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " |

你在干什么？ ”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [trɪpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [mʌd] [həʊl] ！ " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] .

| " | You | — | you | tripped | me | into | this | mud | hole | ! | " | declared | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 你 | 绊倒了 | 我 | 进入 | 这 | 泥 | 洞 | ！ | " | 声明 | 这 | 男人 | . |

“你——你把我绊倒在这个泥坑里了！”那人喊道。

" [aɪ][dɪd] , [jes] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn][maɪ] ['prɒpəti] ,

| " | I | did | , | yes | ; | because | you | were | trespassing | on | my | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | 是的 | ; | 因为 | 你 | 是 | 擅闯私人领地 | 在 | 我的 | 财产 | , |

“是的，我这么做了；因为你擅闯了我的地盘。”

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

| and | ran | away | instead | of | stopping | when | I | told | you | to | , | " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 反而 | 的 | 停止 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | 到 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

“我让你停下来，你却不但不停下来，反而跑开了，”汤姆继续说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

| " | Who | are | you | and | what | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 和 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

你是谁？你在做什么？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] ['baʊə(r)][æt; ət][maɪ] [ʃɒp] ? "

| What | were | you | doing | with | Bower | at | my | shop | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 和 | 鲍尔 | 在 | 我的 | 店铺 | ? | " |

你和鲍尔在我店里干什么？

" ['nʌθɪn] - !

| " | Nothin | ' | ! |
|---|---|---|---|
| " | 什么也没有 | - | ! |

“什么也没有！ ”

[aɪ] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - ! "

| I | wasn't | doin | ' | nothin | ' | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 做 | - | 什么也没有 | - | ! | " |

我什么都没做！

" [wel] , [wiːl; wɪl][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðæt] .

| " | Well | , | we'll | inquire | into | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 查询 | 进入 | 那 | . |

“我们会调查此事。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

| I | want | to | see | what | you | have | in | your | pockets | before | I | believe | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 你 | 有 | 在 | 你的 | 口袋 | 前 | 我 | 相信 | 你 | . |

在你相信我之前，我想看看你口袋里有什么。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] ！ "
**Come on out ! "**
来 在 出去 ！ "

出来吧！

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [maɪ] [p'ɒkɪts] ！ " [ 'blʌstə ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**" You haven't any right to go through my pockets ! " blustered the stranger .**
" 你 还没有 任何 正确的 到 去 通过 我的 口袋 ！ " 虚张声势 这 陌生人 .

“你没权利翻我的口袋！”陌生人怒吼道。

" [əʊ] , ['hævnt] [aɪ] ?
**" Oh , haven't I ?**
" 哦 , 还没有 我 ?

“哦，难道不是吗？”

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] .
**Well , I'm going to take the right .**
出色地 , 我是 去 到 拿 这 正确的 .

嗯，我打算走右边那条路。

['dʒæksən] — ['kɒkʊ] — [dʒʌst] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .
**Jackson — Koku — just see that he doesn't get away .**
杰克逊 — 国 — 只是 看 那 他 不 得到 离开 .

杰克逊——科库——你只要确保他不会逃脱就行了。

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪm] ,
**We'll take him back and search him ,**
出色地 拿 他 后退 和 搜索 他 ,

我们会把他带回去搜查。

" [ænd; ənd] [tɒm] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd]
**" and Tom motioned to his chief machinist and the giant , who had**
" 和 汤姆 示意 到 他的 首席 机械师 和 这 巨大的 , WHO 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,
**reached the scene ,**
达到 这 场景 ,

汤姆向他的首席机械师和已经赶到现场的巨人做了个手势。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
**to take charge of the man .**
到 拿 收费 的 这 男人 .

接管这个人。

[bʌt; bət] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
**But Koku was sufficient for this purpose ,**
但 国 曾是 充足的 为了 这 目的 ,

但 Koku 足以达到这个目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'spætəd] ['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg]
**and the mud - bespattered stranger seemed to shrink as he saw the big**
和 这 泥 - 溅洒 陌生人 似乎 到 收缩 作为 他 锯 这 大的
['kriːtʃə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
**creature approach him .**
生物 方法 他 .

看到那庞然大物向他走来，浑身沾满泥浆的陌生人似乎畏缩了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**There was no question of running away after that .**
那里 曾是 不 问题 的 跑步 离开 后 那 .

那之后，逃跑的可能性就不存在了。

" [brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] , " ['ɔːdəd] [tɒm] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] ,
**" Bring him along , " ordered Tom , and Koku ,**
" 带来 他 沿着 , " 订购 汤姆 , 和 国 ,

“把他带上，”汤姆命令道，然后是科库。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [bɪ'haɪnd] ,
**taking a tight grip on the man by the slack of his garments behind ,**
采取 一个 紧的 紧握 在 这 男人 经过 这 松弛 的 他的 服装 在后面 ,

她紧紧抓住那人背后松垮的衣领，

[wɔːkt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**walked him along toward the office ,**
步行 他 沿着 朝向 这 办公室 ,

他陪着他朝办公室走去，

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æt; ət] ['evri] [step] .
**the mud and water splashing and oozing from his shoes at every step .**
这 泥 和 水 溅起水花 和 渗出 从 他的 鞋 在 每一个 步 .

他每走一步，鞋子里都会溅起泥水。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !
**" Now you look here !**
" 现在 你 看 这里 !

“现在你看这里！”

" [ðə; ði] [gəʊld] - [tuːθt; tuːðd] [mæn] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [əˈlɒŋ] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .
**" the gold - toothed man cried , as he was forced along , " you ain't got any right to detain me .**
" 这 金子 - 有齿的 男人 哭 , 作为 他 曾是 强制 沿着 , " 你 不是 得到 任何 正确的 到 扣留 我 .

“那个金牙男人被强行带走时喊道：‘你们没有权利拘留我。’”

[aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - !
**I ain't done nothin ' !**
我 不是 完毕 什么也没有 - !

我什么都没做！

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [braɪt] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ 'glitə ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
**" And each time he spoke the bright tooth in his mouth glittered in the sun .**
" 和 每个 时间 他 辐 这 明亮的 齿 在 他的 嘴 闪闪发光 在 这 太阳 .

“他每次说话时，嘴里那颗闪亮的牙齿都会在阳光下熠熠生辉。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juːv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] , " [sed] [tɒm] .
**" I don't know whether you've done anything or not , " said Tom .**
" 我 不 知道 无论 你已经 完毕 任何事物 或者 不是 , " 说 汤姆 .

“我不知道你有没有做过什么事，”汤姆说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['baʊə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
**" I'm going to take you back and see what you and Bower have to say .**
" 我是 去 到 拿 你 后退 和 看 什么 你 和 鲍尔 有 到 说 .

“我要带你回去，看看你和鲍尔有什么话说。”

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] . "
**He may know something about this . "**
他 可能 知道 某物 关于 这 . "

他或许知道些什么。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [tel] , " [sed] ['dʒæksən] .
**" If he does I don't believe he'll tell , " said Jackson .**
" 如果 他 做 我 不 相信 地狱 告诉 , " 说 杰克逊 .

“如果他真的做了，我相信他不会说的，”杰克逊说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['kwɪkli] .
**" Why not ? " asked Tom , quickly .**
" 为什么 不是 ? " 问 汤姆 , 迅速地 .

“为什么不行？”汤姆急忙问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒn] . "
**" Because he's gone . "**
" 因为 他是 已消失 . "

“因为他走了。”

" [gɒn] !
**" Gone ! "**
" 已消失 ! "

“走了！”

['baʊə(r)] [gɒn] ? "
**Bower gone ? "**
鲍尔 已消失 ? "

鲍尔走了吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæksən] .
**" Yes , " answered Jackson .**
" 是的 , " 回答 杰克逊 .

“是的，”杰克逊回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʃɒp] [æz; əz] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help]
**" I saw him running out of the experiment shop as we raced along to help**
" 我 锯 他 跑步 出去 的 这 实验 店铺 作为 我们 比赛 沿着 到 帮助
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

“我们飞奔过来帮助你的时候，我看到他从实验用品店里跑了出来。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ,
**I didn't think , at the time , that he was doing more than go for aid ,**
我 没有 思考 , 在 这 时间 , 那 他 曾是 正在做 更多的 比 去 为了 援助 ,
[pə'hæps] .
**perhaps .**
也许 .

当时我并没有想到，他或许只是去寻求援助而已。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪm] [naʊ] . "
**But I see the game now . "**
但 我 看 这 游戏 现在 . "

但我现在明白了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — [hɪm] ? " [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] ['fɪgə(r)] .
**" Oh , you mean — him ? " and Tom pointed to the dripping figure .**
" 哦 , 你 意思是 — 他 ? " 和 汤姆 尖 到 这 滴落 数字 .

“哦，你是说——他？”汤姆指着那个浑身湿透的人影。

" [jes] , " [sed] ['dʒæksən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] ['kɒkʊ] [went] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
**" Yes , " said Jackson in a low voice , as Koku went on ahead with his prisoner .**
" 是的 , " 说 杰克逊 在 一个 低的 嗓音 , 作为 国 去 在 前方 和 他的 囚犯 .

“是的，”杰克逊低声说道，而科库则带着他的囚犯继续向前走去。

" [ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð] ['baʊə(r)] ,
**" If , as you say , this man was in league with Bower ,**
" 如果 , 作为 你 说 , 这 男人 曾是 在 联盟 和 鲍尔 ,

“如果真如你所说，这个人与鲍尔是一伙的，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [smeld] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [skɪpt] .

| **the** | **latter** | **has** | **smelled** | **a** | **rat** | **and** | **skipped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 闻起来 | 一个 | 鼠 | 和 | 跳过 | . |

后者察觉到不对劲，便溜走了。

[hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] ,

| **He** | **has** | **run** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跑步 | 离开 | , |

他逃跑了。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp][hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ][ɔː(r)][gɒt][həʊld][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| **and** | **I** | **only** | **hope** | **he** | **hasn't** | **done** | **any** | **damage** | **or** | **got** | **hold** | **of** | **any** | **of** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 希望 | 他 | 还没有 | 完毕 | 任何 | 损害 | 或者 | 得到 | 抓住 | 的 | 任何 | 的 | 你的 |

[plænz] . "

| **plans** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 计划 | . | " |

我只希望他没有造成任何损失，也没有获取你的任何计划。

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **We'll** | **soon** | **know** | **about** | **that** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 知道 | 关于 | 那 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我们很快就会知道了，”汤姆说。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "

| **"** | **I** | **wonder** | **who** | **is** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **this** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | WHO | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | ? | " |

“我想知道幕后黑手是谁？”

" ['meɪbi] [ðəʊz] [men] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .

| **"** | **Maybe** | **those** | **men** | **you** | **wouldn't** | **work** | **for** | **,** | **"** | **suggested** | **the** | **machinist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 那些 | 男人 | 你 | 不会 | 工作 | 为了 | , | " | 建议 | 这 | 机械师 | . |

“也许你不会为那些人工作，”机械师建议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [geɪl] [ænd; ənd][weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ? "

| **"** | **You** | **mean** | **Gale** | **and** | **Ware** | **of** | **the** | **Universal** | **Flying** | **Machine** | **Company** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 大风 | 和 | 仓库 | 的 | 这 | 普遍的 | 飞行 | 机器 | 公司 | ? | " |

“你是说环球飞行器公司的盖尔和韦尔吗？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [ðɪs] — ['sendɪŋ] [spaɪz]

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **don't** | **believe** | **they'd** | **stoop** | **to** | **any** | **such** | **measures** | **as** | **this** | **—** | **sending** | **spies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 哈腰 | 到 | 任何 | 这样的 | 措施 | 作为 | 这 | — | 发送 | 间谍 |

[ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| **around** | **,** | **"** | **replied** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“哦，我不相信他们会卑鄙到采取这种手段——派间谍到处打探消息，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

| **"** | **But** | **I** | **can't** | **be** | **too** | **careful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 是 | 也 | 小心 | . |

但我再怎么小心也不为过。

[wiːl; wil] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| **We'll** | **investigate** | **.** |
|---|---|---|
| 出色地 | 调查 | . |

我们会调查此事。

" [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['baʊə(r)]

| " | The | first | result | of | the | investigation | was | to | disclose | the | fact | that | Bower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 结果 | 的 | 这 | 调查 | 曾是 | 到 | 透露 | 这 | 事实 | 那 | 鲍尔 |

[wɒz; wəz] [gɒn] .

| was | gone | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . |

“调查的第一个结果是揭示了鲍尔已经离开的事实。”

---

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [fjuː] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz]

| He | had | taken | his | few | possessions | and | left | the | Swift | plant | while | Tom | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 很少 | 财产 | 和 | 左边 | 这 | 迅速 | 植物 | 尽管 | 汤姆 | 曾是 |

['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

| racing | after | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 后 | 这 | 陌生人 | . |

他带上自己仅有的几件物品离开了斯威夫特工厂，而汤姆则追着陌生人跑去。

---

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['enɪθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

| A | hasty | examination | of | the | safe | did | not | reveal | anything | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仓促 | 考试 | 的 | 这 | 安全的 | 做过 | 不是 | 揭示 | 任何事物 | 丢失的 | , |

匆匆检查了一下保险箱，没有发现任何物品丢失。

---

[æz; əz] [tɑːmz] [plænz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] .

| as | Tom's | plans | and | papers | were | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆的 | 计划 | 和 | 文件 | 是 | 完好无损的 | . |

汤姆的计划和文件都完好无损。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

| But | they | showed | evidences | of | having | been | looked | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 显示 | 证据 | 的 | 拥有 | 到过 | 看起来 | 超过 | , |

但他们表现出被忽视的迹象，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kept]

| for | they | were | out | of | the | regular | order | in | which | the | young | inventor | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 常规的 | 命令 | 在 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 保留 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

因为它们的顺序与这位年轻发明家保存它们的正常顺序不符。

---

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , ['mjuːzɪŋlɪ] .

| " | I | begin | to | see | it | , | " | said | Tom | , | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 到 | 看 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 若有所思地 | . |

“我开始明白了，”汤姆若有所思地说。

---

" ['baʊə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [seɪf] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| " | Bower | must | have | managed | to | open | the | safe | while | I | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍尔 | 必须 | 有 | 管理 | 到 | 打开 | 这 | 安全的 | 尽管 | 我 | 曾是 | 已消失 | , |

“鲍尔肯定趁我不在的时候打开了保险箱。”

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]

| and | he | must | have | made | a | hasty | copy | of | some | of | the | drawings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 有 | 制成 | 一个 | 仓促 | 复制 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 图画 | 的 |

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] ,

| the | silent | motor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 发动机 | , |

他肯定匆匆抄录了一些无声马达的图纸。

---

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [gəʊld] - [tuːθ] [mæn] ,

| and | passed | them | out | of | the | window | to | this | gold | - | tooth | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 到 | 这 | 金子 | - | 齿 | 男人 | , |

然后把它们从窗户递给了那个满口金牙的男人。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| **who** | **tried** | **to** | **make** | **off** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 到 | 制作 | 离开 | 和 | 他们 | . |

他们试图带着他们逃跑。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| **Did** | **you** | **find** | **anything** | **on** | **him** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 寻找 | 任何事物 | 在 | 他 | ? | " | 他 | 问 | , |

“你找到什么关于他的线索了吗？”他问道。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [keɪm]

| **as** | **one** | **of** | **the** | **men** | **who** | **had** | **been** | **instructed** | **to** | **search** | **the** | **stranger** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 指示 | 到 | 搜索 | 这 | 陌生人 | 来了 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [ðen] .

| **into** | **the** | **office** | **just** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 办公室 | 只是 | 然后 | . |

这时，一名奉命搜查陌生人的男子走进了办公室。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !

| **"** | **Not** | **a** | **thing** | **,** | **Mr** | **.** | **Swift** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | , | 先生 | . | 迅速 | ! |

“什么也没有，斯威夫特先生！”

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| **Not** | **a** | **thing** | **!** | **"** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 事物 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“什么也没有！”这是回答。

" [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

| **"** | **We** | **took** | **off** | **every** | **bit** | **of** | **his** | **clothes** | **and** | **wrapped** | **him** | **in** | **a** | **blanket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 采取 | 离开 | 每一个 | 少量 | 的 | 他的 | 衣服 | 和 | 包装 | 他 | 在 | 一个 | 毯子 | . |

“我们脱光了他的衣服，用毯子把他裹了起来。”

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['getɪŋ] [draɪ] [naʊ] .

| **He's** | **in** | **the** | **engine** | **room** | **getting** | **dry** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 这 | 引擎 | 房间 | 获得 | 干燥 | 现在 | . |

他现在在机舱里擦干身上的衣服。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] . "

| **But** | **there** | **isn't** | **a** | **thing** | **in** | **any** | **of** | **his** | **pockets** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 一个 | 事物 | 在 | 任何 | 的 | 他的 | 口袋 | . | " |

但他所有口袋里都空空如也。

" [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hɪm] ['stʌfɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **But** | **I** | **saw** | **him** | **stuffing** | **some** | **papers** | **in** | **as** | **he** | **ran** | **away** | **from** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 锯 | 他 | 馅 | 一些 | 文件 | 在 | 作为 | 他 | 跑 | 离开 | 从 | 我 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“但我看到他一边逃跑一边往里塞文件，”汤姆说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| **"** | **We** | **must** | **be** | **sure** | **about** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 当然 | 关于 | 这 | . |

我们必须对此确信无疑。

[ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['feləʊ] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ai] ['kwestʃən] [hɪm] . "

| **And** | **don't** | **let** | **the** | **fellow** | **get** | **away** | **until** | **I** | **question** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 让 | 这 | 同伴 | 得到 | 离开 | 直到 | 我 | 问题 | 他 | . | " |

“在我审问他之前，别让他跑了。”

" [əʊ] , [hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , he's safe enough , " answered the man .
" 哦 , 他是 安全的 足够的 , " 回答 这 男人 .

“哦，他很安全，”那人回答道。

" ['kɒkʊ] [ɪz] ['gaːdiŋ] [hɪm] .
" Koku is guarding him .
" 国 是 守护 他 .

“Koku正在保护他。”

[hiː; hi][woʊnt] [get] [ə'weɪ] . "
He won't get away . "
他 惯于 得到 离开 . "

他逃不掉的。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .
" Then I'll have a look at his clothes , " decided Tom .
" 然后 患病的 有 一个 看 在 他的 衣服 , " 决定 汤姆 .

“那我看看他的衣服，”汤姆决定道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɒkɪt] .
" He may have a secret pocket .
" 他 可能 有 一个 秘密 口袋 .

他可能藏着一个秘密口袋。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ dis'kləuz ] ,
" But nothing like this was disclosed ,
" 但 没有什么 喜欢 这 曾是 披露 ,

但没有任何此类信息被披露。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mænz]
and the most careful search did not reveal anything incriminating in the man's
和 这 最多 小心 搜索 做过 不是 揭示 任何事物 有罪证 在 这 男人的
['gaːmənts] .
garments .
服装 .

即使经过最仔细的搜查，也没有在该男子的衣物中发现任何罪证。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] ['eni] ['peɪpəz] ['baʊə(r)] [geɪv] [hɪm] , " [sed] [tɒm] .
" He might have thrown away any papers Bower gave him , " said Tom .
" 他 可能 有 抛掷 离开 任何 文件 鲍尔 给予 他 , " 说 汤姆 .

“他可能把鲍尔给他的所有文件都扔掉了，”汤姆说。

" ['meɪbi] ['ðer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [həʊl] !
" Maybe they're at the bottom of the mud hole !
" 或许 它们是 在 这 底部 的 这 泥 洞 !

“也许它们在泥坑底部！”

[ɪf] ['ðer] [ðeə(r)] ['ðer] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
If they're there they're safe enough .
如果 它们是 那里 它们是 安全的 足够的 .

如果他们在那里，那就足够安全了。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðɪs] [mæn][ræn] .
But have a search made of the ground where this man ran .
但 有 一个 搜索 制成 的 这 地面 在哪里 这 男人 跑 .

但要对这名男子逃跑的地点进行搜查。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
" This was done , but without result .
" 这 曾是 完毕 , 但 没有 结果 .

“我们这样做了，但没有结果。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['i:v(ə)n] [drægd] [ðə; ði] [mʌd] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| **Some** | **of** | **the** | **workmen** | **even** | **dragged** | **the** | **mud** | **hole** | **without** | **finding** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 工人 | 甚至 | 拖拽 | 这 | 泥 | 洞 | 没有 | 寻找 | 任何事物 | . |

有些工人甚至把泥坑都拖了一遍，结果什么也没找到。

[ðen] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

| **Then** | **Tom** | **and** | **his** | **father** | **had** | **a** | **talk** | **with** | **the** | **stranger** | **,** | **who** | **refused** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 陌生人 | , | WHO | 拒绝 | 到 |

[gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **give** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|
| 给 | 他的 | 姓名 | . |

然后汤姆和他的父亲与这位陌生人交谈，但陌生人拒绝透露自己的姓名。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri] .

| **The** | **man** | **was** | **sullen** | **and** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 忧郁 | 和 | 生气的 | . |

那人闷闷不乐，怒气冲冲。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['laʊdli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒn] " [tɒm] [fɔ:(r); fə(r)]

| **He** | **talked** | **loudly** | **about** | **his** | **innocence** | **and** | **of** | **"** | **having** | **the** | **law** | **on** | **"** | **Tom** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 高声 | 关于 | 他的 | 无辜 | 和 | 的 | " | 拥有 | 这 | 法律 | 在 | " | 汤姆 | 为了 |

['hævɪŋ] [trɪpt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .

| **having** | **tripped** | **him** | **into** | **the** | **mud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 绊倒了 | 他 | 进入 | 这 | 泥 | . |

他大声宣称自己是无辜的，并表示"法律会制裁"汤姆，因为汤姆把他绊倒在泥里。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

| **"** | **All** | **right** | **,** | **if** | **you** | **want** | **to** | **make** | **a** | **complaint** | **,** | **go** | **ahead** | **,** | **"** | **said** | **the** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 抱怨 | , | 去 | 前方 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventə(r)] .

| **inventor** | **.** |
|---|---|
| 发明者 | . |

"好吧，如果你想投诉，那就投诉吧，"这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [meɪk] [wʌn] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['trespəs] .

| **"** | **I'll** | **make** | **one** | **against** | **you** | **for** | **trespass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 一 | 反对 | 你 | 为了 | 侵入 | . |

"我会以非法侵入罪起诉你。"

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɒn][maɪ] [graʊndz] ? "

| **Why** | **did** | **you** | **come** | **on** | **my** | **grounds** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 来 | 在 | 我的 | 理由 | ? | " |

你为什么擅闯我的地盘?

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

| **"** | **I** | **was** | **going** | **to** | **ask** | **for** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 为了 | 工作 | . |

我本来打算去应聘工作。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃi:nɪst] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dʒɒb] . "

| **I'm** | **a** | **good** | **machinist** | **and** | **I** | **wanted** | **a** | **job** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 好的 | 机械师 | 和 | 我 | 通缉 | 一个 | 工作 | . | " |

我是一名技术娴熟的机械师，我想要一份工作。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] ?

| **"** | **How** | **did** | **you** | **get** | **in** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 在 | ? |

你是怎么进来的?

[hu:] [əd'mɪtɪd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? "

| **Who** | **admitted** | **you** | **at** | **the** | **gate** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 承认 | 你 | 在 | 这 | 门 | ? | " |

谁放你进门的?

" [ai] — [ai][dʒest] [wɔːkt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [tɒm] [njuː] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] ,

| " | I | — | I | jest | walked | in | , | " | said | the | man | , | but | Tom | knew | this | could | not | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 笑话 | 步行 | 在 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 但 | 汤姆 | 知道 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 真的 | , |

“我……我只是走进来的，”那人说道，但汤姆知道这不可能是真的。

[æz; əz][nəʊ] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [biːn]

| as | no | strangers | were | admitted | without | a | permit | and | none | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 陌生人 | 是 | 承认 | 没有 | 一个 | 允许 | 和 | 没有任何 | 有 | 到过 |

['ɪʃuːd] .

| issued | . |
|---|---|
| 发布 | . |

没有许可证，陌生人不得入内，而许可证也没有发放。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'naɪd] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['baʊə(r)] ,

| The | man | denied | knowing | anything | about | Bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 否认 | 会心 | 任何事物 | 关于 | 鲍尔 | , |

该男子否认认识鲍尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætərz] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| but | the | latter's | flight | was | evidence | enough | that | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者的 | 航班 | 曾是 | 证据 | 足够的 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

但后者的逃跑足以证明出了问题。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]

| Not | wishing | to | go | to | the | trouble | of | having | the | man | arrested | merely | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 到 | 去 | 到 | 这 | 麻烦 | 的 | 拥有 | 这 | 男人 | 被捕 | 仅仅 | 作为 | 一个 |

['trespəsə(r)] ,

| trespasser | , |
|---|---|
| 擅闯者 | , |

由于不想仅仅因为该男子擅闯民宅就费事将其逮捕，

[tɒm] [let] [hɪm] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ɒn][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Tom | let | him | go | after | his | clothes | had | been | dried | on | a | boiler | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 让 | 他 | 去 | 后 | 他的 | 衣服 | 有 | 到过 | 干燥 | 在 | 一个 | 锅炉 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[ʃɒps] .

| shops | . |
|---|---|
| 商店 | . |

汤姆把他的衣服拿到其中一家商店的锅炉上烘干后，就放他走了。

" [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

| " | Take | him | to | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他 | 到 | 这 | 门 | , |

“把他带到大门口，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [hiːl] [get] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]

| and | tell | him | if | he | comes | back | he'll | get | another | dose | of | the | same | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 如果 | 他 | 来 | 后退 | 地狱 | 得到 | 其他 | 剂量 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 |

['medsn; 'medɪsn] ,

| medicine | , |
|---|---|
| 药品 | , |

并告诉他，如果他再来，就会再给他注射一次同种药物。

" ['ɔːdəd] [tɒm] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] ,

| " | ordered | Tom | to | one | of | the | guards | at | the | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 订购 | 汤姆 | 到 | 一 | 的 | 这 | 守卫 | 在 | 这 | 植物 | , |

“汤姆命令工厂里的一名警卫，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]

| and | when | the | latter | had | reported | that | this | had | been | done | , | he | added | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 后者 | 有 | 据报道 | 那 | 这 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 他 | 额外 | 在 |

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [təʊn] :

| an | earnest | tone | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 认真 | 语气 | : |

当后者报告此事已办妥后，他又用认真的语气补充道：

" [hiː; hi] [went] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [id] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

| " | He | went | off | talking | to | himself | and | saying | he'd | get | even | with | you | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | 说 | 到 | 他自己 | 和 | 说 | 他会 | 得到 | 甚至 | 和 | 你 | , | 先生 | . |

[swɪft] . "

| Swift | . | " |
|---|---|---|
| 迅速 | . | " |

“他自言自语地说着要报复你，斯威夫特先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] ['iːzəli] .

| " | All | right | , | " | said | Tom | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 汤姆 | 容易地 | . |

“好吧，”汤姆轻松地说。

" [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

| " | I'll | be | on | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 在 | 这 | 手表 | . |

我会密切关注。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ʃɒp] [ænd; ənd]

| " | The | young | inventor | made | a | thorough | examination | of | his | experiment | shop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 制成 | 一个 | 彻底 | 考试 | 的 | 他的 | 实验 | 店铺 | 和 |

[ðə; ði] [test] ['məʊtə(r)] .

| the | test | motor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 发动机 | . |

这位年轻的发明家对他的实验车间和测试电机进行了彻底的检查。

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

| No | damage | seemed | to | have | been | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 损害 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | , |

似乎没有造成任何损失。

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ɪf]

| and | Tom | began | to | think | he | had | been | too | quick | for | the | conspirators | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 开始 | 到 | 思考 | 他 | 有 | 到过 | 也 | 快的 | 为了 | 这 | 阴谋者 | , | 如果 |

[sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| such | they | were | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 他们 | 是 | . |

汤姆开始觉得，如果真有阴谋者的话，他可能反应太快，没能识破他们的阴谋。

[hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] ,

| His | plans | and | drawings | were | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 和 | 图画 | 是 | 完好无损的 | , |

他的计划和图纸都完好无损。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['baʊə(r)] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]

| and | though | Bower | might | have | given | a | copy | to | the | stranger | with | the | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 鲍尔 | 可能 | 有 | 给定 | 一个 | 复制 | 到 | 这 | 陌生人 | 和 | 这 | 金子 |

[tuːθ] ,

| tooth | , |
|---|---|
| 齿 | , |

虽然鲍尔可能把副本给了那位镶着金牙的陌生人，

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

| the | latter | did | not | take | any | away | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 做过 | 不是 | 拿 | 任何 | 离开 | 和 | 他 | . |

后者没有带走任何东西。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['peɪpəz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] , [siːmd]

| That | he | had | some | papers | he | wished | to | conceal | and | escape | with | , | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一些 | 文件 | 他 | 希望 | 到 | 隐藏 | 和 | 逃脱 | 和 | , | 似乎 |

['sɜːt(ə)n] ,

| certain | , |
|---|---|
| 肯定 | , |

他似乎可以肯定，他有一些文件想要藏起来带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [həʊl][hæd; həd] [endid] [ðɪs] .

| but | the | splash | into | the | mud | hole | had | ended | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 溅 | 进入 | 这 | 泥 | 洞 | 有 | 结束 | 这 | . |

但溅入泥坑的那一刻，一切都结束了。

[nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒv; əv]['baʊə(r)] ,

| No | trace | was | found | of | Bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 痕迹 | 曾是 | 成立 | 的 | 鲍尔 | , |

没有找到鲍尔的任何踪迹。

[ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [tɒm] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]

| and | an | effort | Tom | made | to | ascertain | if | the | man | was | a | spy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 努力 | 汤姆 | 制成 | 到 | 探明 | 如果 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 间谍 | 在 | 这 |

[ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [geɪl] [ænd; ənd][weə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .

| employ | of | Gale | and | Ware | came | to | naught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采用 | 的 | 大风 | 和 | 仓库 | 来了 | 到 | 零 | . |

汤姆试图查明此人是否是盖尔和韦尔雇佣的间谍，但最终一无所获。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [hæd; həd] [kʌm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] ,

| The | machinist | had | come | well | recommended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械师 | 有 | 来 | 出色地 | 受到推崇的 | , |

这位机械师是别人强烈推荐的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ]

| and | the | firm | where | he | was | last | employed | had | nothing | but | good | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 最后的 | 受雇 | 有 | 没有什么 | 但 | 好的 | 到 | 说 |

[ɒv; əv][hɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

他最后就职的公司也对他赞不绝口。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| " | Well | , | it's | a | mystery | , | " | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 神秘 | , | " | 决定 | 汤姆 | . |

“嗯，这真是个谜，”汤姆说道。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

| " | However | , | I | got | out | of | it | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | 漂亮的 | 出色地 | . |

“不过，我最终还是挺顺利地脱身了。”

['əʊnli] [ɪf] [ðæt] [gəʊld] - [tuːθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][woʊnt] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

| Only | if | that | gold | - | tooth | individual | shows | up | again | he | won't | get | off | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 如果 | 那 | 金子 | - | 齿 | 个人 | 演出 | 向上 | 再次 | 他 | 惯于 | 得到 | 离开 | 所以 | 容易地 | . |

只有当那个金牙男再次出现时，他才不会那么容易脱身。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| " | CHAPTER | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

第十一章

[ə; eɪ] [naɪt] [trɪp]
**A** **NIGHT** **TRIP**
一个 夜晚 旅行

夜间旅行

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
**Taking** **a** **lesson** **from** **what** **had** **happened** **,**
采取 一个 课 从 什么 有 发生 ,

吸取这次事件的教训，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] , ['saɪlənt]
**Tom** **was** **very** **much** **more** **careful** **in** **the** **following** **experiments** **on** **his** **new** **,** **silent**
汤姆 曾是 非常 很多 更多的 小心 在 这 下列的 实验 在 他的 新的 , 沉默的
['məʊtə(r)] .
**motor** **.**
发动机 .

在接下来的几次关于他的新型静音马达的实验中，汤姆都更加小心谨慎了。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒæksən] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ɒn] [ðə; ði] [njuː]
**He** **made** **some** **changes** **in** **his** **shop** **,** **and** **took** **Jackson** **in** **to** **help** **on** **the** **new**
他 制成 一些 变化 在 他的 店铺 , 和 采取 杰克逊 在 到 帮助 在 这 新的
[mə'ʃiːn] ,
**machine** **,**
机器 ,

他对自己的店面进行了一些改造，并让杰克逊帮忙操作新机器。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['siːkrəsi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [dɪ'veləpt] .
**thus** **insuring** **perfect** **secrecy** **as** **the** **apparatus** **developed** **.**
因此 保险 完美的 保密 作为 这 设备 发达 .

随着装置的不断发展，从而确保了绝对的保密性。

[tɒm] ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
**Tom** **also** **changed** **the** **safe** **in** **which** **he** **kept** **his** **plans** **,**
汤姆 还 已更改 这 安全的 在 哪个 他 保留 他的 计划 ,

汤姆还更换了存放他计划书的保险箱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['baʊə(r)] [ænd; ənd]
**for** **the** **one** **he** **had** **used** **previous** **to** **the** **episode** **in** **which** **Bower** **and**
为了 这 一 他 有 用过的 以前的 到 这 插曲 在 哪个 鲍尔 和
[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [mʌd] [bæθ.bɑːθ] ['fɪgəd] ,
**the** **stranger** **who** **took** **the** **mud** **bath** **figured** **,**
这 陌生人 WHO 采取 这 泥 洗澡 想 ,

至于他在鲍尔和那个一起泡泥浴的陌生人出现之前使用的那个，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːt] .
**was** **one** **the** **combination** **of** **which** **could** **easily** **be** **ascertained** **by** **an** **expert** **.**
曾是 一 这 组合 的 哪个 可以 容易地 是 已确定 经过 一个 专家 .

其中一种组合很容易被专家确定。

[ðə; ði] [njuː] [seɪf] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ,
**The** **new** **safe** **was** **more** **complicated** **,** **and** **Tom** **felt** **that** **his** **plans** **,** **specifications** **,**
这 新的 安全的 曾是 更多的 复杂的 , 和 汤姆 毛毡 那 他的 计划 , 规格 ,

新的保险箱更复杂，汤姆觉得他的计划、规格、

[ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)] .
**and** **formulae** **which** **he** **had** **worked** **out** **were** **in** **less** **danger** **.**
和 公式 哪个 他 有 工作 出去 是 在 较少的 危险 .

他推导出的公式受到的威胁较小。

" [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] [ned] ['njuːtən] [tuː; tə] [tɒm] ,
**"** **I** **can** **just** **about** **figure** **out** **what** **happened** **,** **"** **said** **Ned** **Newton** **to** **Tom** **,**
" 我 能 只是 关于 数字 出去 什么 发生 , " 说 内德 牛顿 到 汤姆 ,

“我大概能弄明白发生了什么事，”内德·牛顿对汤姆说。

[wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**when told of the circumstances .**
什么时候 讲述 的 这 情况 .

得知情况后。

" [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vəʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
**" These Universal people were provoked because you wouldn't give them the**
" 这些 普遍的 人们 是 挑衅 因为 你 不会 给 他们 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
**benefit of your experience on their flying machines ,**
益处 的 你的 经验 在 他们的 飞行 机器 ,

“这些环球影业的人被激怒了，因为你不愿意让他们体验你驾驶他们飞行器的经验。”

[ænd; əndˌ][səʊ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə] [get] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
**and so they sent a spy to get work with you .**
和 所以 他们 发送 一个 间谍 到 得到 工作 和 你 .

所以他们派了个间谍来你那里工作。

[ðeɪ] , [pə'hæps] , [həʊpt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
**They , perhaps , hoped to secure some of your ideas for their own ,**
他们 , 也许 , 希望 到 安全的 一些 的 你的 想法 为了 他们的 自己的 ,

他们或许希望将你的一些想法据为己有。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['məʊtɪv] . "
**or they may have had a deeper motive . "**
或者 他们 可能 有 有 一个 更深 动机 . "

或者他们可能另有更深层的动机。

" [wɒt] [diːpə(r)] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ned] ? "
**" What deeper motive could they have , Ned ? "**
" 什么 更深 动机 可以 他们 有 , 内德 ? "

“他们还有什么更深层的动机吗，内德？”

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][juː; jʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
**" They might have hoped to disable you , or some of your machines ,**
" 他们 可能 有 希望 到 禁用 你 , 或者 一些 的 你的 机器 ,

“他们或许希望让你或者你的某些机器瘫痪，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**so that you couldn't compete with them .**
所以 那 你 不能 竞争 和 他们 .

这样你就无法与他们竞争。

['ðer] [ʌn'skruːpjələs] , [aɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd] [meɪk]
**They're unscrupulous , I hear , and will do anything to succeed and make**
它们是 无良的 , 我 听到 , 和 将要 做 任何事物 到 成功 和 制作
['mʌni] .
**money .**
钱 .

我听说他们毫无道德底线，为了成功和赚钱什么都做得出来。

[səʊ][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "
**So be on your guard against them . "**
所以 是 在 你的 警卫 反对 他们 . "

所以要提防他们。

" [aɪ] [wɪl] , " [tɒm] ['prɒmɪst] .
**" I will , " Tom promised .**
" 我 将要 , " 汤姆 承诺 .

“我会的，”汤姆承诺道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [naʊ] .
" But I don't believe there's any more danger now .
" 但 我 不 相信 有 任何 更多的 危险 现在 .

但我认为现在已经没有危险了。

['enihaʊ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːnsiz] . "
Anyhow , I have to take some chances . "
无论如何 , 我 有 到 拿 一些 机会 . "

总之，我必须冒一些风险。

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , but be as careful as you can .
" 是的 , 但 是 作为 小心 作为 你 能 .

“是的，但要尽可能小心。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt]['məʊtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? "
How is the silent motor coming on ? "
如何 是 这 沉默的 发动机 未来 在 ? "

静音马达启动情况如何?

" ['prɪti] [gʊd] .
" Pretty good .
" 漂亮的 好的 .

“不错。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feljər] ,
I've had a lot of failures ,
我已经 有 一个 很多 的 失败 ,

我经历过很多次失败，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ai][æt; ət][fɜːst] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and the thing isn't so easy as I at first imagined it would be .
和 这 事物 不是 所以 简单的 作为 我 在 第一的 想象 它 会 是 .

事情并没有我最初想象的那么容易。

[nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
Noise is a funny thing ,
噪音 是 一个 有趣的 事物 ,

噪音真是个奇妙的东西。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ə'kuːstɪks] [wiː; wi]
and I'm just beginning to understand some of the laws of acoustics we
和 我是 只是 开始 到 理解 一些 的 这 法律 的 声学 我们
['lɜːnɪd] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] .
learned at high school .
学习 在 高的 学校 .

我才刚刚开始理解我们在高中学到的一些声学定律。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]
But I think I'm on the right track with the muffler and the cutting down of
但 我 思考 我是 在 这 正确的 追踪 和 这 围巾 和 这 切割 向下 的
[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
the noise of the explosions in the cylinders .
这 噪音 的 这 爆炸 在 这 气缸 .

但我认为，通过加装消音器来降低气缸爆炸噪音的做法是正确的。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [bəuθ] [endz] ,
I'm working both ends ,
我是 在职的 两个都 结束 ,

我两头都做，

[juː; jʊ] [siː] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [kɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rækɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn]
**you see — making a motor that doesn't cause as much racket as those now in**
你 看 — 制作 一个 发动机 那 不 原因 作为 很多 球拍 作为 那些 现在 在
[juːz] ,
**use ,**
使用 ,

你看——制造一种不像现在使用的电机那样会产生巨大噪音的电机，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .
**and also providing means to take care of the noise that is made .**
和 还 提供 方法 到 拿 关心 的 这 噪音 那 是 制成 .

同时还提供处理噪音的手段。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt]['məʊtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [gæs] [taɪp]
**It isn't possible to make a completely silent motor of an explosive gas type**
它 不是 可能的 到 制作 一个 完全地 沉默的 发动机 的 一个 爆炸物 气体 类型
.
**:**
.

对于爆炸性气体而言，不可能制造出完全无声的发动机。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] . "
**The only thing that can be done is to kill the noise after it is made . "**
这 仅有的 事物 那 能 是 完毕 是 到 杀 这 噪音 后 它 是 制成 . "

唯一能做的就是在噪音产生之后将其消除。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] ? "
**" What about the propeller blades ? "**
" 什么 关于 这 螺旋桨 刀片 ? "

“螺旋桨叶片呢？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑːrnt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
**" Oh , they aren't giving me any trouble .**
" 哦 , 他们 不是 给予 我 任何 麻烦 .

“哦，他们没给我添任何麻烦。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [kænt] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**The noise they make can't be heard a hundred feet in the air ,**
这 噪音 他们 制作 不能 是 听到 一个 百 脚 在 这 空气 ,

它们发出的声音在百尺高空都听不到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] .
**but I am also working on improvements to the blades .**
但 我 是 还 在职的 在 改进 到 这 刀片 .

但我同时也在努力改进刀片。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] ['eərəpleɪn] [ɪf] [maɪ][plænz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]
**Take it altogether , I'll have an almost silent aeroplane if my plans come out all**
拿 它 共 , 患病的 有 一个 几乎 沉默的 飞机 如果 我的 计划 来 出去 全部
[raɪt] . "
**right . "**
正确的 . "

总而言之，如果我的计划顺利进行，我将拥有一架几乎无声的飞机。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [jet] ? "
**" Have you said anything to the government yet ? "**
" 有 你 说 任何事物 到 这 政府 然而 ? "

你跟政府说过什么了吗?

" [nəʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [pə'fektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][duː; də] .
**" No ; I want to have it pretty well perfected before I do .**
" 不 ; 我 想 到 有 它 漂亮的 出色地 完善 前 我 做 .

“不，我想在它相当完善之后再去做。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] .
**Besides , I don't want any publicity about it until I'm ready .**
除了 , 我 不 想 任何 宣传 关于 它 直到 我是 准备好 .

此外，在我准备好之前，我不想让这件事被公开。

[ɪf] [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [aɪl] [fuːl] - [ɪm] . "
**If these Universal people are after me I'll fool ' em . "**
如果 这些 普遍的 人们 是 后 我 患病的 傻子 - 呃 . "

如果环球影业的人想抓我，我就骗过他们。

" [ðæts] [raɪt] , [tɒm] !
**" That's right , Tom !**
" 那就是 正确的 , 汤姆 !

“没错，汤姆！”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
**Well , I must go .**
出色地 , 我 必须 去 .

我得走了。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbəti] [bɒnd] [kæm'peɪn] ! "
**Another week of this Liberty Bond campaign ! "**
其他 星期 的 这 自由 纽带 活动 ! "

自由债券宣传活动又进行了一周！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi][glæd] [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] . "
**" I suppose you'll be glad when it's over . "**
" 我 认为 你会 是 高兴的 什么时候 它是 超过 . "

“我想你等到一切结束的时候会很高兴的。”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ned] ['sləʊli] .
**" Well , I don't know , " said Ned slowly .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 内德 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”内德缓缓说道。

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
**" It's part of my small contribution to Uncle Sam .**
" 它是 部分 的 我的 小的 贡献 到 叔叔 山姆 .

“这是我对山姆大叔的一点微薄贡献。”

[aɪm] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] — [aɪ] [kænt] [ɪn'vent] [θɪŋz] . "
**I'm not like you — I can't invent things . "**
我是 不是 喜欢 你 — 我 不能 发明 事物 . "

我跟你不一样——我不会发明创造。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [smuːð] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ned] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" But you have an awful smooth line of talk , Ned ! " laughed his chum .**
" 但 你 有 一个 可怕 光滑的 线 的 讲话 , 内德 ! " 笑了 他的 密友 .

“但是你说话真能说！”他的朋友笑着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv]['səʊdiəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
**" I believe you could sell chloride of sodium to some of the fishes in the**
" 我 相信 你 可以 卖 氯化物 的 钠 到 一些 的 这 鱼 在 这
[greɪt] [sɔːlt] [leɪk] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪʃɪz] . "
**Great Salt Lake — that is if it has fishes . "**
伟大的 盐 湖 — 那 是 如果 它 有 鱼 . "

“我相信你可以把氯化钠卖给大盐湖里的一些鱼——前提是那里有鱼的话。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [tɒm] .
**" I don't know that it has , Tom .**
" 我 不 知道 那 它 有 , 汤姆 .

“我不知道它是否已经发生了，汤姆。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪm] [nɒt] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːlt] ['seɪlzmən] , " [ænd; ənd] [ned] [grɪnd] .

| **And** | **,** | **anyhow** | **,** | **I'm** | **not** | **posing** | **as** | **a** | **salt** | **salesman** | **,** | **"** | **and** | **Ned** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 无论如何 | , | 我是 | 不是 | 摆姿势 | 作为 | 一个 | 盐 | 推销员 | , | " | 和 | 内德 | 咧嘴一笑 | . |

“而且，我又不是假扮成卖盐的，”内德咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ] .

| **"** | **But** | **I** | **must** | **really** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 真的 | 去 | . |

但我真的必须走了。

['aʊə(r)] [bæŋk] ['hæznt] [riːtʃt] [ɪts] ['kwəʊtə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɒndz] [jet] ,

| **Our** | **bank** | **hasn't** | **reached** | **its** | **quota** | **in** | **the** | **sale** | **of** | **Liberty** | **Bonds** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 银行 | 还没有 | 达到 | 它是 | 配额 | 在 | 这 | 销售 | 的 | 自由 | 债券 | 然而 | , |

我行尚未完成自由债券的销售配额。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɔːl] [daʊn] . "

| **and** | **it's** | **up** | **to** | **me** | **to** | **see** | **that** | **it** | **doesn't** | **fall** | **down** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 看 | 那 | 它 | 不 | 落下 | 向下 | . | " |

我有责任确保它不会倒塌。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] !

| **"** | **Go** | **to** | **it** | **,** | **Ned** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 它 | , | 内德 | ! |

“加油，内德！”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['bɪzi] [ɒn] [maɪ] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] . "

| **And** | **I'll** | **get** | **busy** | **on** | **my** | **silent** | **motor** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 得到 | 忙碌的 | 在 | 我的 | 沉默的 | 发动机 | . | " |

我这就开始启动我的静音引擎。

" ['getɪŋ] ['bɪzi] " [wɒz; wəz] [tɒm] [swɪfts] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| **"** | **Getting** | **busy** | **"** | **was** | **Tom** | **Swift's** | **favorite** | **occupation** | **,** | **and** | **when** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 忙碌的 | " | 曾是 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 最喜欢的 | 职业 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

| **working** | **on** | **a** | **new** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 在 | 一个 | 新的 | 主意 | , |

“忙碌起来”是汤姆·斯威夫特最喜欢的消遣，当他构思新想法时，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [naʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['aɪd(ə)l] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

| **as** | **was** | **the** | **case** | **now** | **,** | **he** | **was** | **seldom** | **idle** | **,** | **night** | **or** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 现在 | , | 他 | 曾是 | 很少 | 闲置的 | , | 夜晚 | 或者 | 天 | . |

就像现在这样，他很少闲着，无论白天还是晚上。

" [aɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , " ['meəri] ['nestər] [rəʊt] [hɪm] [wʌn] [deɪ] .

| **"** | **I** | **have** | **hardly** | **seen** | **you** | **for** | **two** | **weeks** | **,** | **"** | **Mary** | **Nestor** | **wrote** | **him** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 几乎 | 已见 | 你 | 为了 | 二 | 周 | , | " | 玛丽 | 内斯特 | 写道 | 他 | 一 | 天 | . |

“我已经两周没见到你了，”玛丽·内斯特有一天写信给他。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ? "

| **"** | **Aren't** | **you** | **ever** | **coming** | **to** | **see** | **me** | **any** | **more** | **,** | **or** | **take** | **me** | **for** | **a** | **ride** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 曾经 | 未来 | 到 | 看 | 我 | 任何 | 更多的 | , | 或者 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 骑 | ? | " |

“你以后都不来看我了吗？也不带我出去兜风了吗？”

" [jes] , " [tɒm] [rəʊt] [bæk] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **Tom** | **wrote** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 汤姆 | 写道 | 后退 | . |

“是的，”汤姆回复道。

" [aɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [suːn] .

| **"** | **I'll** | **be** | **over** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 超过 | 很快 | . |

我很快就过去。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði][nekst][raɪd][wi:; wi] [teɪk] [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ju:; jʊ]

| And | perhaps | on | the | next | ride | we | take | I | won't | have | to | shout | at | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 在 | 这 | 下一个 | 骑 | 我们 | 拿 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 喊 | 在 | 你 |

[θru:] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [tju:b][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

| through | a | speaking | tube | because | the | motor | makes | so | much | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 请讲 | 管子 | 因为 | 这 | 发动机 | 制作 | 所以 | 很多 | 噪音 | . |

也许下次我们一起乘坐游乐设施时，我就不用因为马达噪音太大而通过传声筒大声喊你了。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| " | From | this | it | may | be | gathered | that | Tom | was | on | the | verge | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 它 | 可能 | 是 | 聚集 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 成功 | . |

由此可见，汤姆即将获得成功。

[waɪl] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

| While | not | altogether | satisfied | with | his | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 共 | 使满意 | 和 | 他的 | 进步 | , |

虽然他对自己的进步并不完全满意，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

| the | young | inventor | felt | that | he | was | on | the | right | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | . |

这位年轻的发明家觉得自己走对了路。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hi:; hi]

| There | were | certain | changes | that | needed | to | be | made | in | the | apparatus | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 变化 | 那 | 需要 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 设备 | 他 |

[wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] — ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] ,

| was | building | — | certain | refinements | that | must | be | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建筑 | — | 肯定 | 改进 | 那 | 必须 | 是 | 额外 | , |

他正在建造的装置需要进行一些改动——需要添加一些改进之处。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tɒm] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| and | when | this | should | be | done | Tom | was | pretty | certain | that | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 应该 | 是 | 完毕 | 汤姆 | 曾是 | 漂亮的 | 肯定 | 那 | 他 | 会 | 有 |

[wɒt] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['eərəpleɪn] ,

| what | would | prove | to | be | a | very | quiet | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 安静的 | 飞机 | , |

汤姆非常肯定，如果一切顺利，他将会拥有一架非常安静的飞机。

[ɪf] [nɒt][æn; ən] ['æbsəlu:tli] ['saɪlənt][wʌn] .

| if | not | an | absolutely | silent | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 一个 | 绝对地 | 沉默的 | 一 | . |

如果不是完全沉默的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['di:teɪlz] [ɒv; əv]

| The | young | inventor | was | engaged | one | day | with | some | of | the | last | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 已订婚的 | 一 | 天 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 最后的 | 细节 | 的 |

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

| the | experiment | . |
|---|---|---|
| 这 | 实验 | . |

有一天，这位年轻的发明家正在处理实验的最后一些细节。

[ðə; ði] [nju:] ['məʊtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɪlɪndəz] ,

| The | new | motor | , | with | the | silencer | and | the | changed | cylinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 发动机 | , | 和 | 这 | 消音器 | 和 | 这 | 已更改 | 气缸 | , |

新的发动机，配备了消音器和改进的汽缸，

[hæd; həd] [bi:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][tɑ:mz] ['spi:di] ['eərəpleinz] ,

| had | been | attached | to | one | of | Tom's | speedy | aeroplanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 随附的 | 到 | 一 | 的 | 汤姆的 | 迅速 | 飞机 | , |

它曾被安装在汤姆的一架高速飞机上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]

| and | he | was | making | some | intricate | calculations | in | relation | to | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 制作 | 一些 | 错综复杂 | 计算 | 在 | 关系 | 到 | 一个 | 新的 |

['sɪlɪndə(r)] [blɒk] ,

| cylinder | block | , |
|---|---|---|
| 圆柱 | 堵塞 | , |

他当时正在对一个新的气缸体进行一些复杂的计算。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| to | be | used | when | he | started | to | make | a | completely | new | machine | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 用过的 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 完全地 | 新的 | 机器 | 的 | 这 |

[ɪm'pruːvd] [taɪp] .

| improved | type | . |
|---|---|---|
| 改进 | 类型 | . |

当他开始制造一种全新的、改进型的机器时，就会用到它。

[tɒm] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] [sʌm; səm] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Tom | had | set | down | on | paper | some | computations | regarding | the | cross | - | section | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 放 | 向下 | 在 | 纸 | 一些 | 计算 | 关于 | 这 | 叉 | - | 部分 | 的 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] ,

| one | of | the | cylinders | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 气缸 | , |

汤姆在纸上写下了一些关于其中一个圆柱体横截面的计算结果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]

| and | was | working | out | the | amount | of | stress | to | which | he | could | subject | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在职的 | 出去 | 这 | 数量 | 的 | 压力 | 到 | 哪个 | 他 | 可以 | 主题 | 一个 |

['ʃəʊldə(r)] [strʌt] ,

| shoulder | strut | , |
|---|---|---|
| 肩膀 | 支撑 | , |

他正在计算自己能使肩部支撑承受多大的压力，

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][kɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [prɒpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

| when | a | shadow | was | cast | across | the | drawing | board | he | had | propped | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 阴影 | 曾是 | 投掷 | 穿过 | 这 | 绘画 | 木板 | 他 | 有 | 支撑 | 向上 | 在 | 他的 |

[læp] .

| lap | . |
|---|---|
| 膝 | . |

这时，一道阴影投射到他放在腿上的绘图板上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɒm] ['pʊld] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [lʊkt]

| In | an | instant | Tom | pulled | a | blank | sheet | over | his | mass | of | figures | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 汤姆 | 拉 | 一个 | 空白的 | 床单 | 超过 | 他的 | 大量的 | 的 | 数据 | 和 | 看起来 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

汤姆立刻拉过一张白纸盖住他那一大堆数字，抬起头来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [spaɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| a | sudden | fear | coming | over | him | that | another | spy | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 害怕 | 未来 | 超过 | 他 | 那 | 其他 | 间谍 | 曾是 | 在 | 手 | . |

他突然感到一阵恐惧袭来，觉得附近又有间谍了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

| But | a | hearty | voice | reassured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 爽朗 | 嗓音 | 放心 | 他 | . |

但一个洪亮的声音让他安心下来。

" [bles] [maɪ][raɪs] ['pʊdɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp][hɪə(r)] ,

| " | Bless | my | rice | pudding | ! | " | cried | Mr | . | Damon | , | " | you | shut | yourself | up | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 米 | 布丁 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 你 | 关闭 | 你自己 | 向上 | 这里 | , |

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“你把自己关在这里！”

[tɒm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**Tom , like a hermit in the mountains .**
汤姆 , 喜欢 一个 隐士 在 这 山脉 .

汤姆就像个隐居山里的隐士。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ? "
**Why don't you come out and enjoy life ? "**
为什么 不 你 来 出去 和 享受 生活 ? "

你为什么不出来享受生活呢?

" [hə'ləʊ] !
**" Hello !**
" 你好 !

“你好!

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['dʒɔɪfəli] .
**Glad to see you ! " cried Tom , joyfully .**
高兴的 到 看 你 ! " 哭 汤姆 , 欣喜地 .

“见到你真高兴!”汤姆高兴地喊道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ! "
**" You're just in time ! "**
" 你是 只是 在 时间 ! "

你来得正是时候!

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] — ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
**" Time for what — dinner ? " asked the eccentric man , with a chuckle .**
" 时间 为了 什么 — 晚餐 ? " 问 这 偏心 男人 , 和 一个 轻笑 .

“该吃什么了——晚饭吗?”这位古怪的男人笑着问道。

" [ɪf] [səʊ] , [maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpə(r)] . "
**" If so , my reference to rice pudding was very proper . "**
" 如果 所以 , 我的 参考 到 米 布丁 曾是 非常 恰当的 . "

“如果真是这样，那我之前提到米布丁就非常恰当了。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['prɒspekt] ['sʌmweə(r)] , ['mɪstə(r)] .
**" Why , yes , I imagine there must be a dinner in prospect somewhere , Mr .**
" 为什么 , 是的 , 我 想象 那里 必须 是 一个 晚餐 在 前景 某处 , 先生 .
['deɪmən] ,
**Damon ,**
达蒙 ,

“是的，我想肯定有什么晚宴在等着我们，达蒙先生。”

" [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" said Tom with a smile .**
" 说 汤姆 和 一个 微笑 .

汤姆笑着说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] [ðæt] .
**" We'll have to see Mrs . Baggert about that .**
" 出色地 有 到 看 太太 . - 关于 那 .

“我们得去问问巴格特太太。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**But what I meant was that you're just in time to have a ride with me ,**
但 什么 我 意思是 曾是 那 你是 只是 在 时间 到 有 一个 骑 和 我 ,

但我的意思是，你来得正是时候，可以搭我的车。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] . "
**if you want to go . "**
如果 你 想 到 去 . "

如果你想去的话。

" [gəʊ] [weə(r)] ? "
**" Go where ? "**
" 去 在哪里 ? "

“去哪儿？”

" [əʊ] , [ʌp] [ɪn] ['klaʊdlænd] .
**" Oh , up in cloudland .**
" 哦 , 向上 在 云之国 .

“哦，在云端之上。”

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [fɜːst] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] ,
**I have just finished my first sample of a silent motor ,**
我 有 只是 完成的 我的 第一的 样本 的 一个 沉默的 发动机 ,

我刚刚完成了第一个静音电机样品的研制。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**and I'm going to try it this evening .**
和 我是 去 到 尝试 它 这 晚上 .

我今晚就试试。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? "
**Would you like to come along ? "**
会 你 喜欢 到 来 沿着 ? "

你想一起来吗?

" [ai] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**" I would ! " exclaimed Mr . Damon .**
" 我 会 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我愿意！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] ['ʌnjən] [suːp] , [tɒm] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] !
**" Bless my onion soup , Tom , but I would !**
" 保佑 我的 洋葱 汤 , 汤姆 , 但 我 会 !

“汤姆，我的洋葱汤保佑，但我真的愿意！”

[bʌt; bət] [waɪ] [flai] [æt; ət] [naɪt] ?
**But why fly at night ?**
但 为什么 飞 在 夜晚 ?

但为什么要夜间飞行呢?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [baɪ] ['deɪlaɪt] ? "
**Isn't it safer by daylight ? "**
不是 它 更安全 经过 日光 ? "

白天不是更安全吗?

" [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
**" Oh , that doesn't make much difference .**
" 哦 , 那 不 制作 很多 不同之处 .

“哦，那没什么区别。”

[ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**It's safe enough at any time .**
它是 安全的 足够的 在 任何 时间 .

任何时候都足够安全。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] [flaɪt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪz] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [spaɪz]
**The reason I'm going to make my first flight after dark is that I don't want any spies**
这 原因 我是 去 到 制作 我的 第一的 航班 后 黑暗的 是 那 我 不 想 任何 间谍
[ə'baʊt] . "
**about . "**
关于 . "

我之所以选择在天黑后进行首次飞行，是因为我不想让任何间谍在附近活动。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] !
**" Oh , I see !**
" 哦 , 我 看 !

“我懂了!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kæmpɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] ? "
**Are they camping on your trail ? "**
是 他们 野营 在 你的 踪迹 ? "

他们是不是在你的步道上露营?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
**" Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
**But I can't tell where they may be .**
但 我 不能 告诉 在哪里 他们 可能 是 .

但我无法确定它们可能在哪里。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] — [wel] ,
**If I should start out in daylight and be forced to make a landing — Well ,**
如果 我 应该 开始 出去 在 日光 和 是 强制 到 制作 一个 降落 — 出色地 ,

如果我白天出发，被迫降落——嗯，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['ɔːlweɪz] [kə'lekts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['eəʃɪp] . "
**you know what a crowd always collects to see a stranded airship . "**
你 知道 什么 一个 人群 总是 收集 到 看 一个 搁浅 飞艇 . "

你知道总会有很多人聚集在一起看搁浅的飞艇吗?

" [ðæts] [raɪt] , [tɒm] . "
**" That's right , Tom . "**
" 那就是 正确的 , 汤姆 . "

“没错，汤姆。”

" [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
**" That decided me to start off after dark .**
" 那 决定 我 到 开始 离开 后 黑暗的 .

“这让我决定在天黑后开始工作。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]
**Then if we have to come down because of some sort of engine trouble**
然后 如果 我们 有 到 来 向下 因为 的 一些 种类 的 引擎 麻烦
[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [njuː] [ə'tætʃmənt] ['dʌznt] [wɜːk] [raɪt] ,
**or because my new attachment doesn't work right ,**
或者 因为 我的 新的 依恋 不 工作 正确的 ,

如果因为发动机故障或者我的新附件无法正常工作而不得不降落，

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['preɪɪŋ] [aɪz] . "
**we sha'n't have any prying eyes . "**
我们 不会 有 任何 窥探 眼睛 . "

我们不会有任何窥探的眼睛。

" [aɪ] [siː] !
**" I see !**
" 我 看 !

“我懂了!

[wel] , [tɒm] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**Well , Tom , I'll go with you .**
出色地 , 汤姆 , 患病的 去 和 你 .

好吧，汤姆，我跟你一起去。

['fɔːtʃənətli] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [maɪ] [waɪf] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðɪs]

| **Fortunately** | **I** | **didn't** | **tell** | **my** | **wife** | **where** | **I** | **was** | **going** | **when** | **I** | **started** | **out** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我 | 没有 | 告诉 | 我的 | 妻子 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 去 | 什么时候 | 我 | 开始 | 出去 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] ,

| **afternoon** | **,** |
|---|---|
| 下午 | , |

幸好我今天下午出发时没告诉妻子我要去哪儿。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['wʌri] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| **so** | **she** | **won't** | **worry** | **until** | **after** | **it's** | **over** | **,** | **and** | **then** | **it** | **won't** | **hurt** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 惯于 | 担心 | 直到 | 后 | 它是 | 超过 | , | 和 | 然后 | 它 | 惯于 | 伤害 | 她 | . |

这样她就不会在事情结束之前为此担心，之后也不会受到伤害。

[aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

| **I'm** | **ready** | **any** | **time** | **you** | **are** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 任何 | 时间 | 你 | 是 | . | " |

只要你准备好了，我随时都准备好了。

" [gʊd] !

| **"** | **Good** | **!** |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

| **Stay** | **to** | **dinner** |
|---|---|---|
| 停留 | 到 | 晚餐 |

留下来吃晚餐

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [meɪd] .

| **and** | **I'll** | **show** | **you** | **what** | **I've** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 什么 | 我已经 | 制成 | . |

我会给你看看我做了什么。

[ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| **Then** | **we'll** | **take** | **a** | **flight** | **after** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 拿 | 一个 | 航班 | 后 | 黑暗的 | . |

然后我们天黑后乘飞机离开。

" [ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ðiː] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

| **"** | **This** | **suited** | **the** | **eccentric** | **man** | **,** | **and** | **a** | **little** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 适合 | 这 | 偏心 | 男人 | , | 和 | 一个 | 小的 | 之后 | , |

“这正合这位古怪男人的心意，不久之后，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [best] [miːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] ,

| **after** | **he** | **had** | **eaten** | **one** | **of** | **Mrs** | **.** | **Baggert's** | **best** | **meals** | **,** | **including** | **rice** | **pudding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 吃 | 一 | 的 | 太太 | . | - | 最好的 | 餐 | , | 包括 | 米 | 布丁 | , |

在享用了巴格特太太做的最美味的一餐（包括米布丁）之后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,

| **of** | **which** | **he** | **was** | **very** | **fond** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | , |

他非常喜欢它。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [tɒm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæŋəz] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː]

| **Mr** | **.** | **Damon** | **accompanied** | **Tom** | **to** | **one** | **of** | **the** | **big** | **hangars** | **where** | **the** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 伴随 | 汤姆 | 到 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 机库 | 在哪里 | 这 | 新的 |

['eərəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .

| **aeroplane** | **had** | **been** | **set** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | . |

达蒙先生陪同汤姆来到其中一个大型机库，那里安置着那架新飞机。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [ vjuː ]

| " | So | that's | the | Air | Scout | , | is | it | , | Tom | ? | " | asked | Mr | . | Damon | , | as | he | viewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 这 | 空气 | 侦察 | , | 是 | 它 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 他 | 已查看 |

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| the | machine | . |
|---|---|---|
| 这 | 机器 | . |

“这就是空中侦察机，是吗，汤姆？”达蒙先生一边看着机器一边问道。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Yes | , | that's | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 这 | 女孩 | . |

“是的，就是那个女孩。”

- [eə(r)] [skaʊt] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] . "

| ' | Air | Scout | ' | is | as | good | a | name | as | any | , | until | I | see | what | she'll | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 空气 | 侦察 | - | 是 | 作为 | 好的 | 一个 | 姓名 | 作为 | 任何 | , | 直到 | 我 | 看 | 什么 | 壳 | 做 | . | " |

“‘空中侦察兵’这个名字不错，直到我看到她能做到什么程度。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [tɒm]

| " | It | doesn't | look | different | from | one | of | your | regular | craft | of | the | skies | , | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 看 | 不同的 | 从 | 一 | 的 | 你的 | 常规的 | 工艺 | 的 | 这 | 天空 | , | 汤姆 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“它看起来和你们常见的飞行器没什么区别，汤姆。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

| " | No | , | she | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 不是 | . |

不，她不是。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [ɪz][hɪə(r)] ,

| The | main | difference | is | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 不同之处 | 是 | 这里 | , |

主要区别在于此：

" [ænd; ənd] [tɒm] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [weə(r)] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt]

| " | and | Tom | showed | his | friend | where | a | peculiar | apparatus | had | been | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 显示 | 他的 | 朋友 | 在哪里 | 一个 | 奇特 | 设备 | 有 | 到过 | 随附的 |

[tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| to | the | motor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 发动机 | . |

汤姆向他的朋友展示了马达上安装的一个奇特的装置。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| This | was | the | silencer | — | the | whole | secret | of | the | invention | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 消音器 | — | 这 | 所有的 | 秘密 | 的 | 这 | 发明 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

这就是消音器——可以说是这项发明的全部秘密所在。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| To | Mr | . | Damon | it | seemed | to | consist | of | an | amazing | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 达蒙 | 它 | 似乎 | 到 | 由 | 的 | 一个 | 惊人的 | 收藏 | 的 |

[paɪps] ,

| pipes | , |
|---|---|
| 管道 | , |

在达蒙先生看来，这似乎是一系列令人惊叹的烟斗。

[vælvz] , ['bæf(ə)l] - [pleɪts] , ['tʃeɪmbəz] , ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][rɪ'duːsərz] ,

| valves | , | baffle | - | plates | , | chambers | , | cylinders | and | reducers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阀门 | , | 挡板 | - | 盘子 | , | 房间 | , | 气缸 | 和 | 减速器 | , |

阀门、挡板、腔室、气缸和减速器

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [hɒt] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] " [et; eɪt]

| which | took | the | hot | exhaust | gases | as | they | came | from | the | motor | and | " | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 这 | 热的 | 排气 | 气体 | 作为 | 他们 | 来了 | 从 | 这 | 发动机 | 和 | " | 吃 |

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

| them | up | , |
|---|---|---|
| 他们 | 向上 | , |

它吸收了来自发动机的高温废气，并将其“吞噬”掉。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | he | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 表达 | 它 | . |

正如他所表达的那样。

" [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌgz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði]

| " | The | cylinders | , | too | , | and | the | spark | plugs | are | differently | arranged | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 气缸 | , | 也 | , | 和 | 这 | 火花 | 插头 | 是 | 不同 | 安排 | 在 | 这 |

['məʊtə(r)] [ɪt'self] ,

| motor | itself | , |
|---|---|---|
| 发动机 | 本身 | , |

“发动机内部的汽缸和火花塞的排列方式也不同。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

| if | you | could | see | them | , | " | said | Tom | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 看 | 他们 | , | " | 说 | 汤姆 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

“如果你能看到它们就好了，”汤姆对他的朋友说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [dʌn] [raɪt] [hɪə(r)] ,

| " | But | the | main | work | of | cutting | down | the | noise | is | done | right | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 主要的 | 工作 | 的 | 切割 | 向下 | 这 | 噪音 | 是 | 完毕 | 正确的 | 这里 | , |

但是，降低噪音的主要工作已经在这里完成了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [keɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

| " | and | he | put | his | hand | on | the | steel | case | attached | to | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 钢 | 案件 | 随附的 | 到 | 这 | 发动机 | , |

他把手放在连接电机的钢制外壳上，

[ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɔːl'redi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] .

| the | case | containing | the | apparatus | already | briefly | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 包含 | 这 | 设备 | 已经 | 简要地 | 描述 | . |

装有前面简要描述过的装置的箱子。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Well | , | I'm | ready | when | you | are | , | Tom | , | " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 准备好 | 什么时候 | 你 | 是 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“嗯，汤姆，你准备好了我就准备好了。”达蒙先生说。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dɑːk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | We'll | go | as | soon | as | it's | dark | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 作为 | 很快 | 作为 | 它是 | 黑暗的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“天黑以后我们就走，”对方回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
# 第5/9页

" [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| " | But | first | I'll | give | you | a | demonstration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 第一的患病的 | | 给 | 你 | 一个 | 示范 | . |

“但首先我会给你们做个示范。”

[stɑːt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , ['dʒæksən] !

| Start | the | motor | , | Jackson | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 发动机 | , | 杰克逊 | ! |

杰克逊，启动引擎！

" [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['helpə(r)] .

| " | Tom | called | to | his | chief | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 称为 | 到 | 他的 | 首席 | 帮手 | . |

汤姆叫来了他的得力助手。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] ['ɛərəpleinz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] [nɪə(r)] [wen]

| Mr | . | Damon | had | ridden | in | aeroplanes | before | , | and | had | stood | near | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 有 | 骑 | 在 | 飞机 | 前 | , | 和 | 有 | 站立 | 靠近 | 什么时候 |

[tɒm] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] ;

| Tom | started | them | ; |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 他们 | ; |

达蒙先生以前坐过飞机，汤姆启动飞机时，他就站在附近；

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'pelər] [wɜːl]

| so | he | was | prepared | for | a | great | rush | of | air | as | the | propellers | whirled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 准备 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | 的 | 空气 | 作为 | 这 | 螺旋桨 | 旋转 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

所以他做好了准备，迎接螺旋桨旋转时带来的强烈气流。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| and | for | deafening | explosions | from | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 震耳欲聋 | 爆炸 | 从 | 这 | 引擎 | . |

以及引擎发出的震耳欲聋的爆炸声。

[ðə; ði] [bɪg] [bleɪdz] , [ɒv; əv] [njuː] [kən'strʌkʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

| The | big | blades | , | of | new | construction | , | were | turned | until | the | gas | in | the | cylinders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 刀片 | , | 的 | 新的 | 建造 | , | 是 | 转向 | 直到 | 这 | 气体 | 在 | 这 | 气缸 |

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'prest] .

| was | sufficiently | compressed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够 | 压缩 | . |

新制造的大叶片不停旋转，直到气缸内的气体被充分压缩。

[ðen] ['dʒæksən] [stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [waɪl] [tɒm] [θruː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| Then | Jackson | stepped | back | out | of | danger | while | Tom | threw | over | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰克逊 | 步 | 后退 | 出去 | 的 | 危险 | 尽管 | 汤姆 | 扔 | 超过 | 这 | 转变 | . |

然后杰克逊退后一步，脱离了危险区域，而汤姆则扔下了开关。

" ['kɒntækt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | Contact | ! | " | cried | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 接触 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“接触！”年轻的发明家喊道。

['dʒæksən] [geɪv] [ðə; ði] [bleɪdz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [pʊl] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

| **Jackson** | **gave** | **the** | **blades** | **a** | **quarter** | **pull** | **,** | **and** | **,** | **a** | **moment** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 给予 | 这 | 刀片 | 一个 | 四分之一 | 拉 | , | 和 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

杰克逊将刀片拉动了四分之一圈，片刻之后，

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [lait] .

| **as** | **he** | **leaped** | **back** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** | **they** | **began** | **to** | **revolve** | **with** | **the** | **swiftness** | **of** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳跃 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 他们 | 开始 | 到 | 围绕 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 光 | . |

当他纵身跃开时，它们开始以闪电般的速度旋转起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdn] [wɪŋz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

| **There** | **was** | **the** | **familiar** | **rush** | **of** | **air** | **as** | **the** | **wooden** | **wings** | **cut** | **through** | **the** | **atmosphere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 熟悉的 | 匆忙 | 的 | 空气 | 作为 | 这 | 木制的 | 翅膀 | 切 | 通过 | 这 | 气氛 | , |

木质机翼划破大气层时，传来熟悉的呼啸声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [nɔɪz] .

| **but** | **there** | **was** | **scarcely** | **any** | **noise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 任何 | 噪音 | . |

但几乎没有任何噪音。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **Mr** | **.** | **Damon** | **could** | **hardly** | **believe** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 耳朵 | . |

达蒙先生简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪm][nɒt] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **I'm** | **not** | **running** | **her** | **at** | **full** | **speed** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 跑步 | 她 | 在 | 满的 | 速度 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我没有让她全速行驶，”汤姆说。

" [ɪf] [ai][dɪd] [ʃɪd] [teə(r); tɪə] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [blɒks] .

| **"** | **If** | **I** | **did** | **she'd** | **tear** | **loose** | **from** | **the** | **holding** | **blocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做过 | 棚 | 撕 | 松动的 | 从 | 这 | 保持 | 积木 | . |

“如果我那样做，她就会挣脱束缚。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] . "

| **But** | **you** | **can** | **see** | **what** | **little** | **racket** | **she** | **makes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 看 | 什么 | 小的 | 球拍 | 她 | 制作 | . | " |

但你看她发出的声音有多小。”

" [bles] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| **"** | **Bless** | **my** | **fountain** | **pen** | **!** | **"** | **cried** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 喷泉 | 笔 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢上帝，我的钢笔保佑！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tɒm] [swɪft] !

| **"** | **You** | **are** | **right** | **,** | **Tom** | **Swift** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

“你说得对，汤姆·斯威夫特！”

[waɪ] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

| **Why** | **,** | **I** | **can** | **hear** | **you** | **talk** | **almost** | **as** | **easily** | **as** | **if** | **no** | **engine** | **were** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 能 | 听到 | 你 | 讲话 | 几乎 | 作为 | 容易地 | 作为 | 如果 | 不 | 引擎 | 是 | 去 | . |

为什么？我能清楚地听到你说话，就好像没有引擎运转一样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] [maɪ] [hed] [ɒf] , ['aɪðə(r)] .

| And | I | don't | have | to | shout | my | head | off | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 有 | 到 | 喊 | 我的 | 头 | 离开 | , | 任何一个 | . |

而且我也不用扯着嗓子喊。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .

| " | This | was | perfectly | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完美 | 真的 | . |

“这完全属实。”

[tɒm] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn]['ɔːlməʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] .

| Tom | could | converse | with | Mr | . | Damon | in | almost | ordinary | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 交谈 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 几乎 | 普通的 | 音调 | . |

汤姆几乎可以用正常的语气与达蒙先生交谈。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'pliːtli] ['mʌfld] .

| The | exhaust | from | the | motor | was | nearly | completely | muffled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排气 | 从 | 这 | 发动机 | 曾是 | 几乎 | 完全地 | 闷音 | . |

发动机的排气声几乎完全被抑制住了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kwaɪət] , " [sed] [tɒm] .

| " | Out | in | the | air | it | will | seem | even | more | quiet | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 在 | 这 | 空气 | 它 | 将要 | 似乎 | 甚至 | 更多的 | 安静的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“在空中，感觉会更加安静，”汤姆说。

" [aɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðæt] ['steɪtmənt] .

| " | I'll | soon | give | you | a | chance | to | verify | that | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 很快 | 给 | 你 | 一个 | 机会 | 到 | 核实 | 那 | 陈述 | . |

“我很快会给你机会来验证这个说法。”

" [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

| " | He | ran | the | engine | a | little | longer | , | the | aeroplane | quivering | with | the | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 这 | 引擎 | 一个 | 小的 | 更长 | , | 这 | 飞机 | 颤抖 | 和 | 这 | 振动 | , |

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst]['saɪlənt] .

| but | remaining | almost | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 其余的 | 几乎 | 沉默的 | . |

他让引擎运转了一会儿，飞机随着震动微微颤抖，但几乎没有发出任何声音。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] [wen] [ɪn] ['məʊʃn] , " [sed] [tɒm] ,

| " | I'm | anxious | to | see | what | she'll | do | when | in | motion | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 壳 | 做 | 什么时候 | 在 | 运动 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“我很想看看她动起来会是什么样子，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [spɑːk] .

| as | he | shut | off | the | gas | and | spark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 关闭 | 离开 | 这 | 气体 | 和 | 火花 | . |

他关掉了煤气和火花塞。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

| Soon | after | supper | , | when | the | shades | of | evening | were | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 晚餐 | , | 什么时候 | 这 | 色调 | 的 | 晚上 | 是 | 坠落 | , |

晚饭后不久，当夜幕降临之时，

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [skaʊts] ,

| he | and | Mr | . | Damon | took | their | places | in | the | first | of | the | Air | Scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 空气 | 童子军 | , |

他和达蒙先生加入了第一批空军侦察兵队伍。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [test] [ɪn]['æktʃuəl] ['flaɪɪŋ] .

| to | give | it | the | preliminary | test | in | actual | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 它 | 这 | 初步的 | 测试 | 在 | 实际的 | 飞行 | . |

进行实际飞行中的初步测试。

[wʊd] [tɑːmz] [həʊps] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

| Would | Tom's | hopes | be | justified | or | would | he | be | disappointed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 汤姆的 | 希望 | 是 | 合理的 | 或者 | 会 | 他 | 是 | 失望的 | ? |

汤姆的希望会实现吗？还是他会失望？

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help]

| THE | CRY | FOR | HELP |
|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 为了 | 帮助 |

求救的呼喊

" [ɔːl] ['redi] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

| " | All | ready | , | Mr | . | Damon | ? | " | asked | Tom | , | as | he | looked | to | see | that | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 这 |

['liːvəz] ,

| levers | , |
|---|---|
| 杠杆 | , |

“准备好了吗，达蒙先生？”汤姆问道，同时环顾四周，确认所有的控制杆都已就位。

[wiːlz] , [vælvz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt] .

| wheels | , | valves | , | and | other | controls | were | in | working | order | on | his | Air | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | , | 阀门 | , | 和 | 其他 | 控制 | 是 | 在 | 在职的 | 命令 | 在 | 他的 | 空气 | 侦察 | . |

他的 Air Scout 飞机的轮子、阀门和其他控制装置都运转正常。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [tɒm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | As | ready | as | I | ever | shall | be | , | Tom | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 准备好 | 作为 | 我 | 曾经 | 将 | 是 | , | 汤姆 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我随时都准备好了，汤姆，”他回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| " | I | don't | know | why | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 它 | 是 | , |

我不知道为什么会这样，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "

| but | somehow | I | feel | that | something | is | going | to | happen | on | this | trip | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 感觉 | 那 | 某物 | 是 | 去 | 到 | 发生 | 在 | 这 | 旅行 | . | " |

但我总觉得这次旅行会发生些什么事。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [lɑːft] [tɒm] .

| " | Nonsense | ! | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | ! | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“胡说！”汤姆笑道。

" [jʊr; jər] ['nɜːvəs] ; [ðæts] [ɔːl] . "

| " | You're | nervous | ; | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 紧张的 | ; | 那就是 | 全部 | . | " |

你只是紧张而已。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

| " | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

| Don't | think | I'm | going | to | back | out | , | or | anything | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 后退 | 出去 | , | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | , |

别以为我会反悔，或者做出任何类似的事情。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] ['əʊvə(r)] [wɪð] , [tɒm] [swɪft] , [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

| but | I | wish | it | were | successfully | over | with | , | Tom | Swift | , | I | most | certainly | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 是 | 成功地 | 超过 | 和 | , | 汤姆 | 迅速 | , | 我 | 最多 | 当然 | 做 | . |

"

**"**

"

但我希望这件事能圆满结束，汤姆·斯威夫特，我真的非常希望如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,

| " | It | will | be | in | a | little | while | , | " | returned | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | " | 返回 | 汤姆 | , |

“一会儿就好，”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['seɪfti] [stræp]

| as | he | settled | himself | comfortably | in | his | seat | and | pulled | the | safety | strap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 定居 | 他自己 | 舒适地 | 在 | 他的 | 座位 | 和 | 拉 | 这 | 安全 | 带子 |

[taɪt] .

| tight | . |
|---|---|
| 紧的 | . |

他舒服地坐在座位上，拉紧了安全带。

" [juːv] [gɒn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['saɪlənt]['məʊtə(r)]

| " | You've | gone | up | in | this | same | plane | before | , | when | it | didn't | have | the | silent | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 已消失 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 飞机 | 前 | , | 什么时候 | 它 | 没有 | 有 | 这 | 沉默的 | 发动机 |

[ə'bɔːd] . "

| aboard | . | " |
|---|---|---|
| 船上 | . | " |

“你以前也坐过这架飞机，当时它还没有安装静音发动机。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] .

| " | Yes | , | I | know | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 我 | 有 | . |

“是的，我知道我有。”

[əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .

| Oh | , | I | dare | say | it | will | be | all | right | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 敢 | 说 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | . |

哦，我想说一切都会好起来的，汤姆。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] —

| And | yet | , | somehow | , | I | can't | help | feeling | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 不知何故 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | — |

然而，不知为何，我还是忍不住感到——

" [bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [set] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [ ˌpriːmə'niʃən, ˌpre- ][tuː; tə]

| " | But | Tom | Swift | felt | that | the | best | way | to | set | Mr | . | Damon's | premonitions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤姆 | 迅速 | 毛毡 | 那 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 放 | 先生 | . | 达蒙的 | 预感 | 到 |

[rest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

| rest | was | to | start | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 曾是 | 到 | 开始 | 这 | 发动机 | , |

“但汤姆·斯威夫特认为，消除达蒙先生的预感最好的办法就是发动引擎。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

| and | this | he | gave | orders | to | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 给予 | 订单 | 到 | 有 | 完毕 | , |

他下令执行此事。

['dʒæksən][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ˈkɔŋgri,geit ] [ə'baʊt]

| Jackson | and | some | others | of | the | men | from | the | shops | congregating | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 和 | 一些 | 其他的 | 的 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 商店 | 聚集 | 关于 |

[ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] .

| the | craft | to | see | the | beginning | of | the | night | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 到 | 看 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 夜晚 | 航班 | . |

杰克逊和一些其他商店的男人们聚集在飞行器周围，观看夜间飞行的开始。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| Mr | . | Swift | was | there | also | , | and | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 那里 | 还 | , | 和 | 根除 | . |

斯威夫特先生也在那里，还有根除。

['meəri] ['nestər] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [red] [krɒs] [wɜ:k] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

| Mary | Nestor | had | been | invited | , | but | her | Red | Cross | work | engaged | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特 | 有 | 到过 | 受邀 | , | 但 | 她 | 红色的 | 叉 | 工作 | 已订婚的 | 她 | 那 |

['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

| evening | , | she | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚上 | , | 她 | 说 | . |

玛丽·内斯特说，她原本受邀参加，但当晚她因红十字会的工作而无法到场。

[ned] ['nju:tən] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒn] ['lɪbəti] [bɒnd] ['bɪznəs] ,

| Ned | Newton | was | away | from | town | on | Liberty | Bond | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 曾是 | 离开 | 从 | 镇 | 在 | 自由 | 纽带 | 商业 | , |

内德·牛顿因自由债券业务外出，不在城里。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][test] .

| and | he | could | not | be | present | at | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 测试 | . |

他无法参加考试。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [tɒm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)]['traɪəlz] [wen] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

| However | , | as | Tom | expected | to | have | other | trials | when | his | motor | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 汤姆 | 预期的 | 到 | 有 | 其他 | 试验 | 什么时候 | 他的 | 发动机 | 曾是 | 在 |

['i:v(ə)n]['betə(r)] [ʃeɪp] ,

| even | better | shape | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 更好的 | 形状 | , |

然而，汤姆预计，当他的发动机状况更好时，他还会参加其他试验。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| he | was | not | exactly | sorry | for | the | absence | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 对不起 | 为了 | 这 | 缺席 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

他并没有因为朋友们的缺席而感到遗憾。

" ['kɒntækt] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wen] ['dʒæksən][hæd; həd] [stept] [bæk] ,

| " | Contact | ! | " | called | the | young | inventor | , | when | Jackson | had | stepped | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 接触 | ! | " | 称为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 什么时候 | 杰克逊 | 有 | 步 | 后退 | , |

“联系！”年轻的发明家在杰克逊后退一步时喊道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] .

| indicating | it | was | time | to | throw | over | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 扔 | 超过 | 这 | 转变 | . |

这表明是时候换班了。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

| " | Let | her | go | ! | " | cried | Tom | , | and | the | next | moment | the | motor | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | 去 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 发动机 | 曾是 | 在 |

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

| operation | , |
|---|---|
| 手术 | , |

“放开她！”汤姆喊道，下一刻，马达就启动了。

[bʌt; bət][səʊ]['saɪləntlɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [kʊd; kəd] ['iːzəlɪ] [biː; bi]
**but** **so** **silently** **that** **his** **voice** **and** **that** **of** **Mr** **.** **Damon's** **could** **easily** **be**
但 所以 默默 那 他的 嗓音 和 那 的 先生 . 达蒙的 可以 容易地 是
[hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnərɪ] .
**heard** **above** **the** **machinery** **.**
听到 多于 这 机械 .

但他的声音非常轻，以至于他和达蒙先生的声音都能轻易地盖过机器的轰鸣声。

" [gʊd] , [tɒm] !
**"** **Good** **,** **Tom** **!**
" 好的 , 汤姆 !

“好，汤姆！”

[ðæts] [gʊd] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ænd; ənd] [tɒm] ['iːzəlɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ,
**That's** **good** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Swift** **,** **and** **Tom** **easily** **heard** **his** **father's** **voice** **,**
那就是 好的 ! " 哭 先生 . 迅速 , 和 汤姆 容易地 听到 他的 父亲的 嗓音 ,

“太好了！”斯威夫特先生喊道，汤姆很轻易地就听到了父亲的声音。

[ðəʊ] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] , ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**though** **under** **other** **,** **and** **ordinary** **,** **circumstances** **this** **would** **have** **been** **impossible** **.**
尽管 在下面 其他 , 和 普通的 , 情况 这 会 有 到过 不可能的 .

但在其他正常情况下，这是不可能的。

[truː] ,
**True** **,**
真的 ,

真的，

[ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent]
**the** **hearing** **of** **Tom** **and** **Mr** **.** **Damon** **was** **muffled** **to** **a** **certain** **extent**
这 听力 的 汤姆 和 先生 . 达蒙 曾是 闷音 到 一个 肯定 程度
[baɪ][ðə; ðɪ] ['hevɪ] ['leðə(r)] [ænd; ənd][fɜː(r)] - [laɪnd] [kæps] [ðeɪ] [wɔː(r)] .
**by** **the** **heavy** **leather** **and** **fur** **-** **lined** **caps** **they** **wore** **.**
经过 这 重的 皮革 和 毛皮 - 衬里 帽子 他们 穿着 .

汤姆和达蒙先生的听力被他们戴的厚重的皮毛衬里帽子在一定程度上抑制住了。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪlət] [həʊlz] [set]['ɪntuː][ðə; ðɪ][flæps][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ]
**But** **Tom** **had** **several** **small** **eyelet** **holes** **set** **into** **the** **flaps** **just** **over** **the** **opening**
但 汤姆 有 一些 小的 孔眼 孔 放 进入 这 襟翼 只是 超过 这 开幕
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪəz] ,
**of** **the** **ears** **,**
的 这 耳朵 ,

但汤姆的耳朵开口上方，皮褶上开了几个小孔。

[ænd; ənd] [ðiːz] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [saʊndz] ,
**and** **these** **holes** **were** **sufficient** **to** **admit** **sounds** **,**
和 这些 孔 是 充足的 到 承认 声音 ,

这些孔足以让声音传入。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld] [ðæt] [əb'teɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] .
**while** **keeping** **out** **most** **of** **the** **cold** **that** **obtains** **in** **the** **upper** **regions** **.**
尽管 保持 出去 最多 的 这 寒冷的 那 获得 在 这 上 地区 .

同时还能阻挡大部分来自高处的寒冷天气。

[ðə; ðɪ] ['eərəpleɪn] [muːvd] ['swɪftlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['levə(l)] ['stɑrtɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**The** **aeroplane** **moved** **swiftly** **along** **the** **level** **starting** **ground** **,** **and** **away** **from**
这 飞机 已搬 迅速地 沿着 这 等级 开始 地面 , 和 离开 从
[ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['hæŋəz] .
**the** **lighted** **hangars** **.**
这 照明 机库 .

飞机沿着平坦的起飞场地快速移动，远离灯火通明的机库。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [tɒm] [ˈhedɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

| Faster | and | faster | it | swung | along | as | Tom | headed | it | into | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 它 | 摇摆 | 沿着 | 作为 | 汤姆 | 标题 | 它 | 进入 | 这 | 风 | , |

随着汤姆迎着风把它带走，它摆动的速度越来越快。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [ɪnˈkriːst] ,

| and | then | , | as | the | speed | of | the | motor | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 发动机 | 增加 | , |

然后，随着电机转速的增加，

[ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [went] [ˈsɔːrɪŋ] [əˈlɒft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

| the | Air | Scout | suddenly | left | the | earth | and | went | soaring | aloft | as | she | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 侦察 | 突然 | 左边 | 这 | 地球 | 和 | 去 | 翱翔 | 高空 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 |

[bɪˈfɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

空中侦察机突然离开地面，像以前一样翱翔于高空。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] .

| But | there | was | this | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这 | 不同之处 | . |

但两者之间存在这个区别。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [wɪtʃ] [swuːp] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| She | moved | almost | as | silently | as | a | great | owl | which | swoops | down | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 几乎 | 作为 | 默默 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 猫头鹰 | 哪个 | 俯冲 | 向下 | 出去 | 的 | 这 |

[ˈdɑːknəs] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvelvəti] [ˈblæknəs] [ɪtˈself] .

| darkness | — | a | bit | of | the | velvety | blackness | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | — | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 天鹅绒般的 | 黑 | 本身 | . |

她的动作几乎像一只巨大的猫头鹰从黑暗中俯冲而下一样悄无声息——她本身就是那丝绒般的黑色的一部分。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] , [went] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] .

| Up | and | up | , | and | onward | and | onward | , | went | the | Air | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | , | 和 | 向前 | 和 | 向前 | , | 去 | 这 | 空气 | 侦察 | . |

空军侦察兵越飞越高，越飞越远。

[tɒm] [swɪfts] [ɪmˈpruːvd] , [ˈsaɪlənt][ˈməʊtə(r)] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnwəd] ,

| Tom | Swift's | improved | , | silent | motor | urged | it | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯威夫特的 | 改进 | , | 沉默的 | 发动机 | 敦促 | 它 | 向前 | , |

汤姆·斯威夫特改进后的静音马达推动着它前进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,

| and | as | the | young | inventor | listened | to | catch | the | noise | of | the | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 听着 | 到 | 抓住 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 机械 | , |

这位年轻的发明家侧耳倾听机器运转的声音，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] .

| his | heart | gave | a | bound | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 给予 | 一个 | 边界 | 的 | 希望 | . |

他心中燃起了一丝希望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈəʊnli] [ˈveri] [slaɪt] [saʊndz] .

| For | he | could | detect | only | very | slight | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 探测 | 仅有的 | 非常 | 轻微 | 声音 | . |

因为他只能听到非常细微的声音。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [səkˈses] ! " [ ɪgˈzʌlt ] [tɒm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| " | She's | a | success | ! | " | exulted | Tom | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 成功 | ! | " | 欣喜若狂 | 汤姆 | 到 | 他自己 | . |

“她成功了！”汤姆暗自得意。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | She's | a | success | , | but | she | isn't | perfect | yet | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 成功 | , | 但 | 她 | 不是 | 完美的 | 然而 | , | " | 他 | 额外 | . |

“她很成功，但她还不完美，”他补充道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][mɔː(r)]['bæf(ə)l] - [pleɪts] .

| " | I've | got | to | make | the | muffler | bigger | and | put | in | more | baffle | - | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 制作 | 这 | 围巾 | 大 | 和 | 放 | 在 | 更多的 | 挡板 | - | 盘子 | . |

“我得把消音器做得更大一些，再加装一些挡板。”

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

| Then | I | think | I | can | turn | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 转动 | 这 | 诡计 | . |

我想我或许能扭转乾坤。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | He | swung | the | machine | out | over | the | open | country | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 这 | 机器 | 出去 | 超过 | 这 | 打开 | 国家 | , | 和 | 然后 | , |

他把机器甩到开阔的乡村上空，然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['iːzəli] ,

| when | they | were | up | at | a | height | and | sailing | along | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 向上 | 在 | 一个 | 高度 | 和 | 帆船 | 沿着 | 容易地 | , |

当他们身处高空，轻松航行时，

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] :

| he | called | back | to | Mr | . | Damon | in | the | seat | behind | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 后退 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 这 | 座位 | 在后面 | 他 | : |

他回头对坐在他身后的达蒙先生喊道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | do | you | like | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | " |

“你喜欢吗？ ”

" [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

| " | Great | ! | " | exclaimed | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | ! | " | 惊呼 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

“太棒了！”这位古怪的男人惊呼道。

" [bles] [maɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] , [bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] !

| " | Bless | my | postage | stamp | , | but | it's | great | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 邮资 | 邮票 | , | 但 | 它是 | 伟大的 | ! |

“我的邮票真漂亮，太棒了！”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] , [tɒm] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] ['iːzəli] . "

| Why | , | there's | hardly | a | sound | , | Tom | , | and | I | can | hear | you | quite | easily | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有 | 几乎 | 一个 | 声音 | , | 汤姆 | , | 和 | 我 | 能 | 听到 | 你 | 相当 | 容易地 | . | " |

“汤姆，这里几乎没什么声音，但我却能很清楚地听到你说话。”

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [tɒm] .

| " | And | I | can | hear | you | , | " | added | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 听到 | 你 | , | " | 额外 | 汤姆 | . |

“我能听到你说话，”汤姆补充道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

| " | I | don't | believe | , | down | below | there | , | " | and | he | nodded | toward | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | , | 向下 | 以下 | 那里 | , | " | 和 | 他 | 点头 | 朝向 | 这 | 地球 | , |

“我不相信下面有东西，”他朝地面点了点头。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

| though | Mr | . | Damon | could | not | see | this | , | as | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | , | 作为 | 这 | 飞艇 | , |

虽然达蒙先生看不到这一点，因为飞艇.....

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] , [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] ,

| save | for | a | tiny | light | over | the | instrument | board | , | was | in | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 一个 | 微小的 | 光 | 超过 | 这 | 乐器 | 木板 | , | 曾是 | 在 | 黑暗 | , |

除了仪表盘上方的一盏小灯外，里面一片漆黑。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] . "

| " | they | know | that | we're | flying | over | their | heads | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 那 | 是 | 飞行 | 超过 | 他们的 | 头部 | . | " |

“他们知道我们正在他们头顶飞过。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | I | agree | with | you | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我同意你的看法。”对方回答道。

" [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [spɒlvd] [ðə; ði] [trɪk] !

| " | Tom | , | my | boy | , | I | believe | you've | solved | the | trick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 我的 | 男生 | , | 我 | 相信 | 你已经 | 已解决 | 这 | 诡计 | ! |

“汤姆，我的孩子，我相信你已经解开这个谜题了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['eərəpleɪn] ,

| You | have | produced | a | silent | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 生产 | 一个 | 沉默的 | 飞机 | , |

你制造了一架静音飞机，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | now | it's | up | to | the | government | to | make | use | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它是 | 向上 | 到 | 这 | 政府 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | . | " |

现在就看政府如何利用它了。

" [aɪm][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | I'm | not | quite | ready | for | that | yet | , | " | replied | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 相当 | 准备好 | 为了 | 那 | 然而 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我还没完全准备好，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

| " | I | have | several | improvements | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一些 | 改进 | 到 | 制作 | . |

我还有一些需要改进的地方。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [aɪl] [let]['ʌŋk(ə)l][sæm] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] .

| But | , | when | they | are | finished | , | I'll | let | Uncle | Sam | know | what | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 完成的 | , | 患病的 | 让 | 叔叔 | 山姆 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | . |

但是，等他们完工后，我会告诉山姆大叔我有什么发现。

[ðen] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][hɪm] . "

| Then | it's | up | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 向上 | 到 | 他 | . | " |

那就看他自己的选择了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [tɒm] ,

| " | And | you | must | be | careful | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 必须 | 是 | 小心 | , | 汤姆 | , |

“汤姆，你一定要小心。”

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] [doʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| that | some | of | your | rivals | don't | hear | of | your | success | and | get | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 的 | 你的 | 竞争对手 | 不 | 听到 | 的 | 你的 | 成功 | 和 | 得到 | 它 | 离开 |

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

| from | you | , |
|---|---|---|
| 从 | 你 | , |

你的一些竞争对手可能不知道你的成功，从而将成果夺走。

" [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | warned | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 警告 | 先生 | . | 达蒙 | , |

达蒙先生警告说：

[æz; əz] [tɒm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eərɪəl] [weɪ] — [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs]

| as | Tom | guided | the | Air | Scout | along | the | aerial | way | — | an | unlighted | and | limitless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 引导 | 这 | 空气 | 侦察 | 沿着 | 这 | 天线 | 方式 | — | 一个 | 未点亮 | 和 | 无限 |

[pɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːknəs] .

| path | in | the | silent | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 在 | 这 | 沉默的 | 黑暗 | . |

汤姆驾驶着空中侦察机沿着空中航线飞行——这是一条在寂静黑暗中没有灯光、无限延伸的航线。

" [əʊ] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

| " | Oh | , | they'll | have | to | get | up | pretty | early | in | the | morning | to | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们会 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | 漂亮的 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 做 | 那 | ! |

“哦，他们得一大早就起床才能做到这一点！”

" ['bəʊstɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

| " | boasted | Tom | , | and | afterward | he | was | to | recall | those | words | with | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吹嘘 | 汤姆 | , | 和 | 之后 | 他 | 曾是 | 到 | 记起 | 那些 | 字 | 和 | 一个 | 少量 | 的 |

['ʃægrɪn] .

| chagrin | . |
|---|---|
| 懊恼 | . |

“汤姆吹嘘道，事后他回想起这些话时，感到有些懊悔。”

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

| On | and | on | they | sailed | , | and | as | Tom | increased | the | speed | of | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 航行 | , | 和 | 作为 | 汤姆 | 增加 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 发动机 | , |

他们继续航行，汤姆不断提高马达的速度，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [haʊ] ['saɪləntli] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

| and | noted | how | silently | it | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 如何 | 默默 | 它 | 跑 | , |

并注意到它运行起来非常安静。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪldɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

| he | began | to | have | high | hopes | that | he | had | builded | better | than | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 有 | 高的 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 已建成 | 更好的 | 比 | 他 | 知道 | . |

他开始对自己建造的东西抱有很高的期望，认为它比他自己意识到的要好得多。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['ɔːlməʊst] [fʊl] [spiːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɔɪz]

| For | even | with | the | motor | running | at | almost | full | speed | there | was | not | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 和 | 这 | 发动机 | 跑步 | 在 | 几乎 | 满的 | 速度 | 那里 | 曾是 | 不是 | 噪音 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| enough | to | hinder | talk | between | himself | and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 阻碍 | 讲话 | 之间 | 他自己 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

即使马达几乎全速运转，噪音也不足以妨碍他和达蒙先生之间的谈话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

| Of | course | there | was | some | little | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 一些 | 小的 | 声音 | . |

当然，还是有一些细微的声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

| Even | the | most | perfect | electric | motor | has | a | sort | of | hum | which | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 完美的 | 电的 | 发动机 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 哼 | 哪个 | 能 | 是 |

[dɪ'tektɪd] [wen] [wʌn][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| detected | when | one | is | close | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检测到 | 什么时候 | 一 | 是 | 关闭 | 到 | 它 | . |

即使是最完美的电动机，靠近时也会发出一种嗡嗡声。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪnəməʊ][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪləns]
**But** 但 **at** 在 **a** 一个 **little** 小的 **distance** 距离 **a** 一个 **great** 伟大的 **dynamo** 发电机 **in** 在 **operation** 手术 **appears** 出现 **to** 到 **be** 是 **silence** 沉默
[ɪt'self] .
**itself** 本身 **.** .

但从远处看，运转中的巨大发电机却仿佛一片寂静。

" [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [ðɪs] [wʌn]['betə(r)] , [ðəʊ] , " [sed] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
**"** " **I** 我 **can** 能 **go** 去 **this** 这 **one** 一 **better** 更好的 **,** , **though** 尽管 **,** , **"** " **said** 说 **Tom** 汤姆 **as** 作为 **he** 他 **sailed** 航行 **along** 沿着 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚
.
**:** .

“不过，我这次可以做得更好，”汤姆一边在夜色中航行一边说道。

" [aɪ] [siː] [weə(r)] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði]['bæf(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] .
**"** " **I** 我 **see** 看 **where** 在哪里 **I've** 我已经 **made** 制成 **a** 一个 **few** 很少 **mistakes** 错误 **in** 在 **the** 这 **baffle** 挡板 **plate** 盘子 **of** 的 **the** 这 **silencer** 消音器 **.** .

“我发现消音器的挡板设计中存在一些错误。”

[aɪl] [kə'rekt] [ðæt] [ænd; ənd] —
**I'll** 患病的 **correct** 正确的 **that** 那 **and** 和 **—** —

我会改正这一点，而且——

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**"** " **As** 作为 **he** 他 **spoke** 辐 **the** 这 **machine** 机器 **gave** 给予 **a** 一个 **lurch** 困境 **,** , **and** 和 **the** 这 **motor** 发动机 **,** , **instead** 反而 **of** 的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] ,
**remaining** 其余的 **silent** 沉默的 **,** ,

“他说话的时候，机器猛地一晃，马达没有保持安静，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
**began** 开始 **to** 到 **cough** 咳嗽 **and** 和 **splutter** 溅射 **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **former** 以前的 **days** 天 **.** .

开始像以前那样咳嗽、呛咳。

" [bles] [maɪ] ['rʌbə(r)] [buːts] , [tɒm] !
**"** " **Bless** 保佑 **my** 我的 **rubber** 橡皮 **boots** 靴子 **,** , **Tom** 汤姆 **!** !

“汤姆，我的橡胶靴子保佑你！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**what's** 是什么 **the** 这 **matter** 事情 **?** ? **"** " **cried** 哭 **Mr** 先生 **.** . **Damon** 达蒙 **.** .

“出什么事了？”达蒙先生喊道。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ,
**"** " **Something's** 某样东西 **gone** 已消失 **wrong** 错误的 **,** , **"** " **Tom** 汤姆 **answered** 回答 **,** ,

“出事了，”汤姆回答道。

['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .
**barely** 仅仅 **able** 有能力的 **to** 到 **hear** 听到 **and** 和 **make** 制作 **himself** 他自己 **heard** 听到 **above** 多于 **the** 这 **sudden** 突然 **noise** 噪音 **.** .

在突如其来的噪音中，他几乎听不见自己的声音，也难以发出自己的声音。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [glaɪd] [daʊn] .
**"** " **I'll** 患病的 **have** 有 **to** 到 **shut** 关闭 **off** 离开 **the** 这 **power** 力量 **and** 和 **glide** 滑行 **down** 向下 **.** .

“我得关掉电源，然后滑翔下去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [fiːld] ,
**We can make a landing in this big field ,**
我们 能 制作 一个 降落 在 这 大的 场地 ,

我们可以在这片广袤的田野上着陆。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [tɒm] [sɔː] ,
**" for just then the moon came out from behind a cloud , and Tom saw ,**
" 为了 只是 然后 这 月亮 来了 出去 从 在后面 一个 云 , 和 汤姆 锯 ,

就在这时，月亮从云层后面露了出来，汤姆看见了。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] .
**below them , a great meadow , not far from the home of Mary Nestor .**
以下 他们 , 一个 伟大的 草地 , 不是 远的 从 这 家 的 玛丽 内斯特 .

在他们下方，是一片广阔的草地，离玛丽·内斯特的家不远。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] .
**He had often landed in this same place .**
他 有 经常 登陆 在 这 相同的 地方 .

他曾多次降落在这个地方。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mʌflə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['letɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**" Something has broken in the muffler , I think , letting out some of the**
" 某物 有 破碎的 在 这 围巾 , 我 思考 , 出租 出去 一些 的 这
[ɪg'zɔːst] ,
**exhaust ,**
排气 ,

“我觉得是消音器里的某个部件坏了，导致一些废气泄漏出来。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] ,
**" he said to Mr . Damon , for , now that the motor was shut off ,**
" 他 说 到 先生 . 达蒙 , 为了 , 现在 那 这 发动机 曾是 关闭 离开 ,

他对达蒙先生说，因为现在发动机已经熄火了。

[tɒm] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] .
**Tom could speak in his ordinary tones .**
汤姆 可以 说话 在 他的 普通的 音调 .

汤姆可以用他平常的语气说话。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [kænt] ,
**" I'll soon have it fixed , or , if I can't ,**
" 患病的 很快 有 它 固定的 , 或者 , 如果 我 不能 ,

“我会尽快把它修好，或者，如果我修不好的话，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [staɪl] — [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rækɪt]
**we can go back in the old style — with the machine making as much racket**
我们 能 去 后退 在 这 老的 风格 — 和 这 机器 制作 作为 很多 球拍
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ pliːz ] .
**as it pleases .**
作为 它 请 .

我们可以回到过去的方式——让机器随心所欲地制造噪音。

" [səʊ] [tɒm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] .
**" So Tom guided the machine down .**
" 所以 汤姆 引导 这 机器 向下 .

于是汤姆引导机器降落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['saɪləntli] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ʃʌt] [ɒf] ,
**It went silently now , of course , making , with the motor shut off ,**
它 去 默默 现在 , 的 课程 , 制作 , 和 这 发动机 关闭 离开 ,

当然，现在一切都静悄悄的，马达也停止了运转。

[nəʊ][mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .

| no | more | sound | than | a | falling | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 声音 | 比 | 一个 | 坠落 | 叶子 | . |

如同落叶般寂静无声。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] , ['sprɪŋi] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [tɒm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| Down | to | the | soft | , | springy | turf | in | the | green | meadow | Tom | guided | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 柔软的 | , | 有弹性的 | 草皮 | 在 | 这 | 绿色的 | 草地 | 汤姆 | 引导 | 这 | 机器 | . |

汤姆驾驶着机器，驶入绿色草地上柔软而富有弹性的草皮中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [gɒt] [aʊt] ,

| As | it | came | to | a | stop | , | and | he | and | Mr | . | Damon | got | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , | 和 | 他 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 得到 | 出去 | , |

车停了下来，他和达蒙先生下了车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] :

| there | was | borne | to | their | ears | a | wild | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 出生 | 到 | 他们的 | 耳朵 | 一个 | 荒野 | 哭 | : |

他们耳边传来一声凄厉的叫喊：

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助！

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)]

| SOMETHING | QUEER |
|---|---|
| 某物 | 酷儿 |

酷儿

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] [swɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | Did | you | hear | that | ? | " | asked | Tom | Swift | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | " | 问 | 汤姆 | 迅速 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

“你听到了吗？”汤姆·斯威夫特问他的同伴。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Hear | it | ? |
|---|---|---|---|
| " | 听到 | 它 | ? |

听到了吗?

[bles] [maɪ][ɪə(r)] [drʌmz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| Bless | my | ear | drums | , | I | should | say | I | did | hear | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 耳朵 | 鼓 | , | 我 | 应该 | 说 | 我 | 做过 | 听到 | 它 | ! |

谢天谢地，我确实听到了！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tɒm] .

| Some | one | is | in | trouble | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 是 | 在 | 麻烦 | , | 汤姆 | . |

汤姆，有人遇到麻烦了。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] , [məʊst] ['laɪkli] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [spaɪ] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
**Caught** **in** **a** **bog** **,** **most** **likely** **,** **the** **same** **as** **that** **spy** **chap** **who** **was** **at** **your**
捕捉 在 一个 沼泽 , 最多 可能 , 这 相同的 作为 那 间谍 小伙子 WHO 曾是 在 你的
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

很可能是被困在沼泽里了，跟之前在你家出现的那个间谍一样。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] ! "
**That's** **it** **—** **caught** **in** **a** **bog** **!** **"**
那就是 它 — 捕捉 在 一个 沼泽 ! "

完了——陷进沼泽了！

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [bɒg][ɔː(r)] [swɒmp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**"** **There** **isn't** **any** **bog** **or** **swamp** **around** **here** **,** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 那里 不是 任何 沼泽 或者 沼泽 大约 这里 , 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生，这附近没有沼泽或湿地。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
**If** **there** **was** **I** **shouldn't** **have** **tried** **a** **landing** **.**
如果 那里 曾是 我 不应该 有 尝试 一个 降落 .

如果当时有飞机，我就不应该尝试降落。

[nəʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .
**No** **,** **it's** **something** **else** **besides** **that** **.**
不 , 它是 某物 别的 除了 那 .

不，另有其他原因。

[hɑːk] !
**Hark** **!**
听着 !

听！

" [ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] ,
**"** **Again** **the** **cry** **sounded** **,**
" 再次 这 哭 听起来 ,

哭喊声再次响起，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['eəʃɪp] .
**seeming** **to** **come** **from** **a** **point** **behind** **the** **landing** **place** **of** **the** **silent** **airship** **.**
似乎 到 来 从 一个 观点 在后面 这 降落 地方 的 这 沉默的 飞艇 .

声音似乎来自寂静飞艇着陆点后方的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] :
**It** **was** **clear** **and** **distinct** **:**
它 曾是 清除 和 清楚的 :

这一点清晰明确：

" [help] !
**"** **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
**Help** **!**
帮助 !

帮助！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] —
**They** **are** **—**
他们 是 —

他们是——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːgl] ,
**" The voice seemed to die away in a gurgle ,**
" 这 嗓音 似乎 到 死 离开 在 一个 咕噜声 ,

“那声音似乎渐渐消失在汩汩声中，”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ['kwɪkli] .
**as though the person's mouth had been covered quickly .**
作为 尽管 这 人的 嘴 有 到过 涵盖 迅速地 .

就好像那人的嘴被迅速捂住了一样。

" [hiːz] ['sɪŋkɪŋ] , [tɒm] !
**" He's sinking , Tom !**
" 他是 下沉 , 汤姆 !

“他要沉下去了，汤姆！”

[hiːz] ['sɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**He's sinking ! " cried Mr . Damon .**
他是 下沉 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“他要沉了！”达蒙先生喊道。

" [aɪ][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk]
**" I once heard a man who almost drowned cry out , and it sounded exactly like**
" 我 一次 听到 一个 男人 WHO 几乎 溺水 哭 出去 , 和 它 听起来 确切地 喜欢
[ðæt] ! "
**that ! "**
那 ! "

“我曾经听到一个差点溺水的人的呼喊声，听起来就跟这个一模一样！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [draʊn] [ɪn] , " [dɪ'kleəd]
**" But there isn't any water around here for any one to drown in , " declared**
" 但 那里 不是 任何 水 大约 这里 为了 任何 一 到 溺水 在 , " 声明
[tɒm] .
**Tom .**
汤姆 .

“但是这附近根本没有水，所以没人会淹死，”汤姆说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] , [draɪ] ['medəʊ] .
**" It's a big , dry meadow .**
" 它是 一个 大的 , 干燥 草地 .

这是一片广阔干燥的草地。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
**I know where we are . "**
我 知道 在哪里 我们 是 . "

我知道我们现在在哪儿。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Then what is it ? "**
" 然后 什么 是 它 ? "

“那它到底是什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
**" I don't know , but we're going to find out .**
" 我 不 知道 , 但 是 去 到 寻找 出去 .

我不知道，但我们会查清楚的。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ventʃəd]
**Some one attacked by some one else — or something , I should say , " ventured**
一些 一 遭到攻击 经过 一些 一 别的 — 或者 某物 , 我 应该 说 , " 冒险
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**the young inventor .**
这 年轻的 发明者 .

“有人遭到其他人的攻击——或者应该说，是某种攻击，”这位年轻的发明家试探性地说道。

" ['sʌmθɪŋ] !
" **Something** !
" 某物 !

“某物!

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɒm] ? "
**do** **you** **mean** **a** **wild** **beast** **,** **Tom** **?** **"**
做 你 意思是 一个 荒野 兽 , 汤姆 ? "

汤姆，你指的是野兽吗?

" [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] ['wɔ:tə(r)] .
**"** **No** **,** **for** **there** **aren't** **any** **of** **those** **here** **any** **more** **than** **there** **is** **water** **.**
" 不 , 为了 那里 不是 任何 的 那些 这里 任何 更多的 比 那里 是 水 .

“不，这里既没有水，也没有那种东西。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɑ:rmərz] [bʊl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɒg] [hæz; həz] [gɒt] [lu:s]
**Though** **it** **may** **be** **that** **some** **farmer's** **bull** **or** **a** **savage** **dog** **has** **got** **loose**
尽管 它 可能 是 那 一些 农民的 公牛 或者 一个 野蛮的 狗 有 得到 松动的
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'tækt] [sʌm; səm] ['trævələ] .
**and** **has** **attacked** **some** **traveler** **.**
和 有 遭到攻击 一些 游客 .

虽然也可能是某个农夫的公牛或恶犬挣脱了束缚，袭击了某个旅行者。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [hɪə(r)] ['beləʊz] [ɔ:(r)] [bɑ:rks] ,
**But** **,** **in** **that** **case** **I** **think** **we** **would** **hear** **bellows** **or** **barks** **,**
但 , 在 那 案件 我 思考 我们 会 听到 风箱 或者 树皮 ,

但是，如果是那样的话，我想我们应该会听到风箱声或犬吠声。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] . "
**and** **all** **I** **heard** **was** **a** **cry** **for** **help** **.** **"**
和 全部 我 听到 曾是 一个 哭 为了 帮助 . "

我只听到一声求救声。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [tɒm] .
**"** **The** **same** **with** **me** **,** **Tom** **.**
" 这 相同的 和 我 , 汤姆 .

“我也是，汤姆。”

[lets] [ɪn'vestɪgeɪt] ; "
**Let's** **investigate** **;** **"**
我们来吧 调查 ; "

让我们来调查一下;

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] .
**"** **That's** **what** **I** **intend** **doing** **.**
" 那就是 什么 我 打算 正在做 .

“我打算这么做。”

[kʌm] [ɒn] .
**Come** **on** **.**
来 在 .

快点。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . "
**The** **airship** **will** **be** **all** **right** **until** **we** **come** **back** **.** **"**
这 飞艇 将要 是 全部 正确的 直到 我们 来 后退 . "

飞艇在我们回来之前应该没问题。

" ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] — ['hædnt] [ju:; jʊ] ?
**"** **Better** **take** **a** **light** **—** **hadn't** **you** **?**
" 更好的 拿 一个 光 — 之前没有 你 ?

“最好点根火，对吧？”

[ɪts] [dɑːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [ʃəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

**It's dark , even if the moon does show now and then , " suggested Mr . Damon .**

它是 黑暗的 , 甚至 如果 这 月亮 做 展示 现在 和 然后 , " 建议 先生 . 达蒙 .

“即使月亮偶尔会露面，这里仍然很黑，”达蒙先生说道。

" [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .

**" Guess you are right , " agreed Tom .**

" 猜测 你 是 正确的 , " 同意 汤姆 .

“看来你是对的，”汤姆同意道。

[ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['pɔːtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

**Aboard his airship there were several small but powerful portable electric lights ,**

船上 他的 飞艇 那里 是 一些 小的 但 强大的 便携的 电的 灯 ,

他的飞艇上有几盏小巧但功率强大的便携式电灯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tɒm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

**and after securing one of these Tom and Mr . Damon started for the**

和 后 确保 一 的 这些 汤姆 和 先生 . 达蒙 开始 为了 这

[spɒt] [wens] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][hæd; həd] [kʌm] .

**spot whence the call for help had come .**

点 何处 这 称呼 为了 帮助 有 来 .

拿到其中一件后，汤姆和达蒙先生便朝着发出求救信号的地方出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [spɒft] [tɜːf] ,

**As they walked along , their feet making no noise on the soft turf ,**

作为 他们 步行 沿着 , 他们的 脚 制作 不 噪音 在 这 柔软的 草皮 ,

他们沿着草地走着，脚步踩在柔软的草地上，没有发出任何声音。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

**they listened intently for a repetition of the call for aid .**

他们 听着 专注地 为了 一个 重复 的 这 称呼 为了 援助 .

他们全神贯注地倾听，等待求救声再次响起。

" [aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

**" I don't hear anything , " said Tom , after a bit .**

" 我 不 听到 任何事物 , " 说 汤姆 , 后 一个 少量 .

“我什么也没听到，”过了一会儿，汤姆说道。

" [nɔː(r)][aɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

**" Nor I , " added Mr . Damon .**

" 也不 我 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“我也是，”达蒙先生补充道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , [tɒm] . "

**" We don't know exactly which way to go , Tom . "**

" 我们 不 知道 确切地 哪个 方式 到 去 , 汤姆 . "

“汤姆，我们还不知道该往哪个方向走。”

" [ðæts] [raɪt] .

**" That's right .**

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ges] [wɪd] ['betə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][heɪl] ; [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

**Guess we'd better give him a hail ; whoever it is .**

猜测 我们会 更好的 给 他 一个 冰雹 ; 谁 它 是 .

看来我们最好向他致敬，不管他是谁。

" [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [kɔːld] :

**" Tom came to a halt , and raising his voice to a shout called :**

" 汤姆 来了 到 一个 停止 , 和 提高 他的 嗓音 到 一个 喊 称为 :

汤姆停下脚步，提高嗓门喊道：

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] !
**" Hello there !**
" 你好 那里 !

“你好呀!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**What's the matter ?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] !
**We'll help you if you can tell us which way to come !**
出色地 帮助 你 如果 你 能 告诉 我们 哪个 方式 到 来 !

如果你能告诉我们该往哪走，我们就能帮到你!

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .
**" They both listened intently , but no voice answered them .**
" 他们 两个都 听着 专注地 , 但 不 嗓音 回答 他们 .

他们俩都全神贯注地听着，却没有人回应他们。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ]
**At the same time , however , they were aware of a sound as of hurrying**
在 这 相同的 时间 , 然而 , 他们 是 意识到的 的 一个 声音 作为 的 匆忙
[fiːt] ,
**feet ,**
脚 ,

但与此同时，他们也听到了像是匆忙的脚步声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'mʌtə ] [ ˌimpri'keiʃən ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**and there seemed to be muttered imprecations not far away .**
和 那里 似乎 到 是 低声说道 诅咒 不是 远的 离开 .

不远处似乎传来低声的诅咒声。

[tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
**Tom and Mr . Damon looked in the direction of the sound ,**
汤姆 和 先生 . 达蒙 看起来 在 这 方向 的 这 声音 ,

汤姆和达蒙先生循着声音望去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [lait] .
**and the young inventor flashed his light .**
和 这 年轻的 发明者 闪光灯 他的 光 .

这位年轻的发明家闪了一下手电筒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**But there was a clump of bushes and trees at that point and the**
但 那里 曾是 一个 丛 的 灌木丛 和 树木 在 那 观点 和 这
[ɪ'lektrɪk(ə)l] [reɪz] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] ['veri] [fɑː(r)] .
**electrical rays did not penetrate very far .**
电气 射线 做过 不是 穿透 非常 远的 .

但那里有一片灌木丛和树木，电射线无法穿透很远。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**" Some one's over there ! " exclaimed Tom in a whisper .**
" 一些 一个人的 超过 那里 ! " 惊呼 汤姆 在 一个 耳语 .

“那边有人！”汤姆低声惊呼道。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
**" We'd better go and see what it is . "**
" 我们会 更好的 去 和 看 什么 它 是 . "

“我们最好去看看那是什么。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" All right , " agreed Mr . Damon , and he , too , spoke in a low voice .

" 全部 正确的 , " 同意 先生 . 达蒙 , 和 他 , 也 , 辐 在 一个 低的 嗓音 .

“好吧，”达蒙先生同意道，他也低声说道。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [wen] [ðeə(r)] ['priːviəs] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] ,

Why they did this when their previous talk had been in ordinary tones ,

为什么 他们 做过 这 什么时候 他们的 以前的 讲话 有 到过 在 普通的 音调 ,

他们为什么突然改变主意，而他们之前的谈话语气明明很正常？

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] ['laʊdli] ,

and when Tom had shouted so loudly ,

和 什么时候 汤姆 有 喊叫 所以 高声 ,

当汤姆大声喊叫时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [ðen] .

they did not stop to reason about or explain just then .

他们 做过 不是 停止 到 原因 关于 或者 解释 只是 然后 .

他们当时并没有停下来思考或解释。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪspəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

But later they both admitted that they whispered because they thought there was

但 之后 他们 两个都 承认 那 他们 低声说道 因为 他们 想法 那里 曾是

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] [fʊt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd]

something wrong on foot — because they feared a crime was being committed

某物 错误的 在 脚 — 因为 他们 害怕 一个 犯罪 曾是 存在 坚定的

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and they wanted to surprise the perpetrators if they could .

和 他们 通缉 到 惊喜 这 犯罪者 如果 他们 可以 .

但后来他们都承认，他们之所以窃窃私语，是因为他们认为路上有什么不对劲——因为他们害怕有人正在犯罪，他们想尽可能地给犯罪分子一个惊喜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][hɪə(r)]

And it was this fact of their whispering that enabled the two to hear

和 它 曾是 这 事实 的 他们的 耳语 那 已启用 这 二 到 听到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,

something that ,

某物 那 ,

正是他们低声交谈的事实，使得两人能够听到一些事情。

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] .

otherwise , they might not have heard .

否则 , 他们 可能 不是 有 听到 .

否则，他们可能就听不到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['viːəkl] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] — [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

And this was the sound of some vehicle hurrying away — an automobile ,

和 这 曾是 这 声音 的 一些 车辆 匆忙 离开 — 一个 汽车 ,

[ɪf] [tɒm] [wɒz; wəz] ['eni] [dʒʌdʒ] .

if Tom was any judge .

如果 汤姆 曾是 任何 法官 .

这是某辆车疾驰而去的声音——如果汤姆的判断没错，那应该是辆汽车。

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ]['staɪf(ə)ld]['vəʊk(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

The cries for help had been succeeded by stifled vocal sounds , and these ,

这 哭泣 为了 帮助 有 到过 成功了 经过 窒息 声乐 声音 , 和 这些 ,

求救声之后，是压抑的呜咽声，而这些呜咽声，

[ɪn] [tɜːn] , [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

in turn , by the noise of wheels on the ground .

在 转动 , 经过 这 噪音 的 车轮 在 这 地面 .

反过来，又是车轮与地面摩擦的声音。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" What does it all mean ? " asked Mr . Damon in a whisper .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 问 先生 . 达蒙 在 一个 耳语 .

“这一切到底意味着什么？”达蒙先生低声问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['rezəluːtli] , " [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I don't know , " answered Tom , resolutely , " but we've got to find out .
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 , 坚决地 , " 但 我们已经 得到 到 寻找 出去 .

“我不知道，”汤姆坚定地回答，“但我们必须弄清楚。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʊʃɪz] .
" They advanced toward the dark clump of trees and low bushes .
" 他们 先进的 朝向 这 黑暗的 丛 的 树木 和 低的 灌木丛 .

他们朝着那片黑暗的树丛和低矮的灌木丛走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] ['kɔːʃəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,
There was no need to be especially cautious in regard to being silent ,
那里 曾是 不 需要 到 是 尤其 谨慎 在 看待 到 存在 沉默的 ,

无需特别注意保持沉默。

[æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [grɑːs] .
as their feet made little , if any , sound on the deep grass .
作为 他们的 脚 制成 小的 , 如果 任何 , 声音 在 这 深的 草 .

他们的脚步踩在厚厚的草丛上，几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [wɔːkt] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] ,
And , as Tom walked in advance , now and then flashing his light ,
和 , 作为 汤姆 步行 在 进步 , 现在 和 然后 闪烁 他的 光 ,

汤姆走在前面，不时地闪着手电筒，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] .
Mr . Damon suddenly caught him by the coat .
先生 . 达蒙 突然 捕捉 他 经过 这 外套 .

达蒙先生突然抓住了他的外套。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
" What is it ? " asked the young inventor .
" 什么 是 它 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðæt] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] .
Just over the top of that hill , where the moon shines .
只是 超过 这 顶部 的 那 爬坡道 , 在哪里 这 月亮 闪耀 .

就在那座山顶上，月光照耀的地方。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['aʊtlaɪnd] ?
Don't you see an automobile outlined ?
不 你 看 一个 汽车 概述 ?

你没看到轮廓线上的汽车吗?

" [tɒm] [lʊkt] ['kwɪkli] .
" Tom looked quickly .
" 汤姆 看起来 迅速地 .

汤姆迅速地看了看。

" [aiˈ][duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | do | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我愿意，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊd][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [dʒʌst][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] , [tuː; tə][ðæt] [hɪl] .

| " | There's | a | road | from | here | , | just | the | other | side | of | those | trees | , | to | that | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 路 | 从 | 这里 | , | 只是 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 那些 | 树木 | , | 到 | 那 | 爬坡道 | . |

“从这里，穿过那些树，就有一条路通往那座山。”

[ðə; ðiˈ]['ɔːtəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [weiˈ] .

| The | auto | must | have | gone | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 必须 | 有 | 已消失 | 那 | 方式 | . |

那辆车一定是往那边开的。

[welˈ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| Well | , | there's | no | use | in | trying | to | follow | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 有 | 不 | 使用 | 在 | 尝试 | 到 | 跟随 | 它 | 现在 | . |

现在再去尝试遵循它也是徒劳的。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæz; həz] ['gɒtn] [əˈweɪ] . "

| Whoever | it | was | has | gotten | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 曾是 | 有 | 获得 | 离开 | . | " |

凶手已经逃脱了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][left][sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd] , [tɒm] .

| " | But | they | may | have | left | some | one | behind | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 可能 | 有 | 左边 | 一些 | 一 | 在后面 | , | 汤姆 | . |

“但他们可能落下了某个人，汤姆。”

[wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] [ðəʊz] [triːz] . "

| We'd | better | look | in | and | around | those | trees | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 看 | 在 | 和 | 大约 | 那些 | 树木 | . | " |

我们最好仔细查看一下那些树木内部和周围。

" [aiˈ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət][aiˈ][doʊnt] [bɪˈliːv] [wiːl; wil][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

| " | I | suppose | we | had | , | but | I | don't | believe | we'll | find | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 有 | , | 但 | 我 | 不 | 相信 | 出色地 | 寻找 | 任何事物 | . |

“我想我们可能曾经有过，但我认为我们什么也找不到。”

[aiˈ][kæn; kən] ['prɪti] ['nɪəli] [ges] , [naʊ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

| I | can | pretty | nearly | guess | , | now | , | what | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 漂亮的 | 几乎 | 猜测 | , | 现在 | , | 什么 | 它 | 曾是 | . | " |

我现在差不多能猜到那是什么了。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | What | ? | " | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“什么？”达蒙先生问道。

" [welˈ] , [sʌm; səm] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪərz] [kɑː(r)] [wɪˈðaʊt]

| " | Well | , | some | chauffeur | was | out | for | a | ride | in | his | employer's | car | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一些 | 司机 | 曾是 | 出去 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 他的 | 雇主的 | 车 | 没有 |

[pəˈmɪʃ(ə)n] .

| permission | . |
|---|---|
| 允许 | . |

“嗯，有个司机未经允许就开着他雇主的车出去兜风了。”

[hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] ,

| He | got | here | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这里 | , |

他到了。

[hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] — ['meɪbi] [sʌm; səm] [frendz] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt]

| had | an | accident | — | maybe | some | friends | he | took | for | a | ride | were | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 事故 | — | 或许 | 一些 | 朋友们 | 他 | 采取 | 为了 | 一个 | 骑 | 是 | 伤害 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| and | they | called | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 称为 | 为了 | 帮助 | . |

发生了意外——可能是他载的一些朋友受伤了，他们打电话求助。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [njuː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [pʌb'lɪsəti] [id] [biː; bi] [bleɪmd] ,

| The | chauffeur | knew | if | there | was | any | publicity | he'd | be | blamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 知道 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 宣传 | 他会 | 是 | 被指责 | , |

司机知道，如果这件事被媒体报道，他肯定会被责怪。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | so | he | got | away | as | quickly | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 得到 | 离开 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

于是他尽快逃走了。

[ges] [ðə; ði]['æksɪdənt] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

| Guess | the | accident | — | if | that's | what | it | was | — | didn't | amount | to | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 这 | 事故 | — | 如果 | 那就是 | 什么 | 它 | 曾是 | — | 没有 | 数量 | 到 | 很多 | , |

看来这场事故——如果真是事故的话——并没有造成太大影响。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɒf] .

| or | they | couldn't | have | run | the | car | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 不能 | 有 | 跑步 | 这 | 车 | 离开 | . |

否则他们就无法把车开走。

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [peɪnz] . "

| We've | had | our | trouble | for | our | pains | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 我们的 | 麻烦 | 为了 | 我们的 | 疼痛 | . | " |

我们付出了代价，也得到了回报。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] [swɪft] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| " | Well | , | maybe | you're | right | , | Tom | Swift | , | but | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 你是 | 正确的 | , | 汤姆 | 迅速 | , | 但 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

“好吧，也许你是对的，汤姆·斯威夫特，但即便如此，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [triːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| I'd | like | to | have | a | look | among | those | trees | , | " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 之中 | 那些 | 树木 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我想去那些树林里看看，”达蒙先生说。

" [əʊ] . [wiːl; wil] [lʊk] , [ɔːl] [raɪt] , " [ ə'sent ] [tɒm] , " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

| " | Oh | . | we'll | look | , | all | right | , | " | assented | Tom | , | " | but | I | doubt | if | we | find | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | 出色地 | 看 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | " | 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我们 | 寻找 | 任何事物 | . |

“哦，我们会找的，”汤姆同意道，“但我怀疑我们能不能找到什么。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | And | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

“他是对的。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊv] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

| They | walked | in | and | about | the | little | grove | , | flashing | the | light | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 小的 | 树林 | , | 闪烁 | 这 | 光 | 在 | 间隔 | , |

他们走进小树林，四处走动，不时地闪着手电筒。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [mɑːrks][ɒv; əv]['ɔːtəʊ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

| but | beyond | marks | of | auto | wheels | in | the | dust | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 标记 | 的 | 汽车 | 车轮 | 在 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 路 | , |

但除了道路尘土中汽车车轮留下的痕迹之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv][m'eɪpəlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt]

| which | was | near | the | clump | of | maples | , | there | was | nothing | to | indicate | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 靠近 | 这 | 丛 | 的 | 枫树 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 表明 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

就在那丛枫树附近，没有任何迹象表明发生了什么事。

" [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['frækɑː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

| " | Though | there | was | some | sort | of | fracas | , | " | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 骚乱 | , | " | 声明 | 汤姆 | . |

“虽然发生了一些冲突，”汤姆说道。

" [lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz]['træmp(ə)ld] [daʊn] .

| " | Look | where | the | dust | is | trampled | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在哪里 | 这 | 灰尘 | 是 | 践踏 | 向下 | . |

“看看尘土被踩平的地方。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [hɪə(r)] , [pə'hæps] [sk'aɪlɑːkɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .

| There | were | several | men | here | , | perhaps | skylarking | , | or | perhaps | it | was | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 男人 | 这里 | , | 也许 | 欢笑 | , | 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 斗争 | . |

"

"

"

这里有好几个男人，可能是在嬉闹，也可能是在打架。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][help] , "

| " | Some | one | must | have | been | hurt | , | or | they | wouldn't | have | cried | for | help | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 必须 | 有 | 到过 | 伤害 | , | 或者 | 他们 | 不会 | 有 | 哭 | 为了 | 帮助 | , | " |

[sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“肯定有人受伤了，否则他们不会呼救，”达蒙先生说。

" [wel] , [ðæts] [səʊ] .

| " | Well | , | that's | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 所以 | . |

“嗯，确实如此。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [nɒt] [juːst] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] [ɪn]['ɔːtəʊz] ,

| But | perhaps | it | was | some | one | not | used | to | riding | in | autos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 曾是 | 一些 | 一 | 不是 | 用过的 | 到 | 骑术 | 在 | 汽车 | , |

但或许是某个不习惯乘坐汽车的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| and | he | may | have | imagined | the | accident | was | worse | than | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 想象 | 这 | 事故 | 曾是 | 更糟 | 比 | 它 | 曾是 | , |

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn'vɒləntrəli] .

| and | called | for | help | involuntarily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 为了 | 帮助 | 不由自主 | . |

他可能把事故想象得比实际情况更严重，从而无意识地呼救。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ['hævɪŋ] ['hæpənd] — [nəʊ] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] ,

| There | is | no | evidence | of | any | serious | accident | having | happened | — | no | spots | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 证据 | 的 | 任何 | 严肃的 | 事故 | 拥有 | 发生 | — | 不 | 地点 | 的 | 血 | , |

没有证据表明发生过任何严重事故——没有血迹，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['grɪmnəs] .

| at | any | rate | , | " | and | Tom | laughed | at | his | own | grimness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | " | 和 | 汤姆 | 笑了 | 在 | 他的 | 自己的 | 阴郁 | . |

总之，”汤姆被自己的严肃表情逗笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] , [tuː] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɪð] [njuː] ['taɪə(r)z][ɒn] . "

| " | It | was | a | new | car | , | too | , | or | at | least | one | with | new | tires | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 车 | , | 也 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一 | 和 | 新的 | 轮胎 | 在 | . | " |

“而且那还是一辆新车，或者至少换了新轮胎。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | How | do | you | know | ? | " | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“你怎么知道的？”达蒙先生问道。

" [tel] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tred] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Tell | by | the | plain | marks | of | the | rubber | tread | in | the | dust | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 经过 | 这 | 清楚的 | 标记 | 的 | 这 | 橡皮 | 踏 | 在 | 这 | 灰尘 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“从尘土中橡胶胎面的明显痕迹就能判断，”答案是。

" [lʊk] , " [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

| " | Look | , | " | and | Tom | pointed | to | the | wheel | marks | in | the | focus | of | his | electric | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 和 | 汤姆 | 尖 | 到 | 这 | 车轮 | 标记 | 在 | 这 | 重点 | 的 | 他的 | 电的 | 灯 | . |

“看，”汤姆指着电灯光束中映出的车轮印记说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)] , [tuː] ,

| " | It's | a | new | tire | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 新的 | 胎 | , | 也 | , |

“这也是个新轮胎。”

[wɪð] [skweə(r)] [ prəu'tjuːbərəns ] [ɒn][ðə; ði] [tred] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['daɪmənd] [ɔː(r)] [raʊnd] [wʌnz] .

| with | square | protuberances | on | the | tread | instead | of | the | usual | diamond | or | round | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正方形 | 突起物 | 在 | 这 | 踏 | 反而 | 的 | 这 | 通常 | 钻石 | 或者 | 圆形的 | 一个 |

.

:

.

胎面上的凸起是方形的，而不是通常的菱形或圆形。

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['taɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

| A | new | kind | of | tire | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 胎 | , | 全部 | 正确的 | . |

没错，这是一种新型轮胎。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

| " | He | and | Mr | . | Damon | remained | for | a | few | minutes | looking | about | the | place | whence | had | come | the | calls | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 剩余 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 寻找 | 关于 | 这 | 地方 | 何处 | 有 | 来 | 这 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | , |

“他和达蒙先生在发出求救声的地方停留了几分钟，四处查看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [ ri'mɑːk ] :

| and | then | the | eccentric | man | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 偏心 | 男人 | 评论 | : |

然后，这位古怪的男人说道：

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , [tɒm] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] ['træv(ə)l] [ɒn] ;

| " | Well | , | as | long | as | we | can't | do | anything | here | , | Tom | , | we | might | as | well | travel | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 这里 | , | 汤姆 | , | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 旅行 | 在 | ; |

“好吧，既然我们在这里什么也做不了，汤姆，我们不如继续赶路吧；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

| **what** | **do** | **you** | **say** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | " |

你怎么说？ ”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **agree** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 和 | 你 | . |

“我同意你的看法。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] .

| **There** | **isn't** | **any** | **use** | **in** | **staying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 使用 | 在 | 入住 | . |

留下来没有任何用。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [eə(r)] [skaʊt] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [bæk] [həʊm] .

| **We'll** | **get** | **the** | **Air** | **Scout** | **fixed** | **up** | **and** | **travel** | **back** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 这 | 空气 | 侦察 | 固定的 | 向上 | 和 | 旅行 | 后退 | 家 | . |

我们会把那架空中侦察机修好，然后回家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] , " [mjuːzd] [tɒm] .

| **But** | **this** | **was** | **something** | **queer** | **,** | **"** | **mused** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 某物 | 酷儿 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“但这事儿有点奇怪，”汤姆沉思道。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːn] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

| **"** | **I** | **hope** | **it** | **doesn't** | **turn** | **out** | **later** | **that** | **a** | **crime** | **has** | **been** | **committed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 不 | 转动 | 出去 | 之后 | 那 | 一个 | 犯罪 | 有 | 到过 | 坚定的 | , |

“我希望事后不会发现发生了犯罪行为。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ɪ'nʌf] ['gʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **and** | **we** | **didn't** | **show** | **enough** | **gumption** | **to** | **prevent** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 没有 | 展示 | 足够的 | 勇气 | 到 | 防止 | 它 | . | " |

我们没有足够的魄力去阻止它。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **We** | **couldn't** | **prevent** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 防止 | 它 | . |

“我们无法阻止它。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['lændɪd] . "

| **We** | **heard** | **the** | **cries** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **landed** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 哭泣 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 登陆 | . | " |

我们刚一落地就听到了哭喊声。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]

| **"** | **Yes** | **,** | **but** | **if** | **we** | **had** | **rushed** | **over** | **at** | **once** | **we** | **might** | **have** | **caught** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 如果 | 我们 | 有 | 匆忙 | 超过 | 在 | 一次 | 我们 | 可能 | 有 | 捕捉 | 这 |

['feloʊz] .

| **fellows** | **.** |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

“是的，但如果我们当时立刻冲过去，或许就能抓住他们了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

| **But** | **I** | **guess** | **it** | **was** | **only** | **a** | **slight** | **accident** | **,** | **and** | **some** | **one** | **was** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 轻微 | 事故 | , | 和 | 一些 | 一 | 曾是 | 更多的 |

['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] .

| **frightened** | **than** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 比 | 伤害 | . |

但我猜这只是一起轻微的意外，有人只是受到了惊吓而不是受伤。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət][ðæt] .

| We'll | have | to | let | it | go | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | . |

我们就此作罢吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [tɒm] [swɪft] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| " | But | the | more | he | thought | about | it | the | more | Tom | Swift | thought | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 更多的 | 他 | 想法 | 关于 | 它 | 这 | 更多的 | 汤姆 | 迅速 | 想法 | 那里 | 曾是 |

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ɪn] [ðæt] [wɪəd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

| something | queer | in | that | weird | cry | for | help | on | the | lonely | meadow | in | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 酷儿 | 在 | 那 | 诡异的 | 哭 | 为了 | 帮助 | 在 | 这 | 孤独 | 草地 | 在 | 这 | 黑暗 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| of | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | . |

“但是汤姆·斯威夫特越想越觉得，在漆黑的夜晚，在寂静的草地上，那奇怪的求救声有些蹊跷。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl]

| THE | TELEPHONE | CALL |
|---|---|---|
| 这 | 电话 | 称呼 |

电话

[ðə; ði] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tɒm] [swɪft] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)]

| The | defect | in | the | motor | which | had | caused | Tom | Swift | to | shut | off | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺点 | 在 | 这 | 发动机 | 哪个 | 有 | 导致 | 汤姆 | 迅速 | 到 | 关闭 | 离开 | 这 | 力量 |

[ænd; ənd] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [suːn] ['remədid] ,

| and | drift | down | to | earth | was | soon | remedied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂移 | 向下 | 到 | 地球 | 曾是 | 很快 | 已补救 | , |

导致汤姆·斯威夫特号关闭电源并坠落地球的电机故障很快就得到了修复。

[wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| once | the | young | inventor | began | an | examination | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 开始 | 一个 | 考试 | 的 | 这 | 工艺 | . |

这位年轻的发明家开始研究这门工艺。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [fiːdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

| One | of | the | oil | feeds | had | become | choked | and | this | automatically | cut | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 油 | 饲料 | 有 | 变得 | 窒息 | 和 | 这 | 自动地 | 切 | 向下 | 这 |

['gæsəliːn] [sə'plaɪ] ,

| gasoline | supply | , |
|---|---|---|
| 汽油 | 供应 | , |

其中一条输油管道堵塞，导致汽油供应自动减少。

['kɔːzɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə] [mɪs] .

| causing | one | or | more | cylinders | to | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一 | 或者 | 更多的 | 气缸 | 到 | 错过 | . |

导致一个或多个气缸失火。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['rʌnɪŋ] [draɪ]

| It | was | a | safety | device | Tom | had | installed | to | prevent | the | motor | running | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 安全 | 设备 | 汤姆 | 有 | 已安装 | 到 | 防止 | 这 | 发动机 | 跑步 | 干燥 |

,

,

,

这是汤姆安装的一种安全装置，用来防止电机空转。

[ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] .

| and | so | being | damaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 存在 | 损坏的 | . |

因此受到损害。

[wʌns] [ðə; ði] [klɑːgd] [ɔɪl] [fiːd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ræn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [æz; əz] ['saɪləntli] ,

| Once | the | clogged | oil | feed | was | cleared | the | motor | ran | as | before | , | and | just | as | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 堵塞 | 油 | 喂养 | 曾是 | 已清除 | 这 | 发动机 | 跑 | 作为 | 前 | , | 和 | 只是 | 作为 | 默默 | , |

堵塞的油路疏通后，发动机运转如常，而且同样安静。

[ðəʊ] , [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] ,

| though | , | as | Tom | had | said | , | he | was | not | entirely | satisfied | with | the | quietness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 汤姆 | 有 | 说 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 完全 | 使满意 | 和 | 这 | 寂静 | , |

不过，正如汤姆所说，他对这种平静并不完全满意。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [tə'wɔːd] [pə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | intended | to | do | further | work | toward | perfecting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 故意的 | 到 | 做 | 更远 | 工作 | 朝向 | 完善 | 它 | . |

但打算进一步完善它。

" [aɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [prə'pelər] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [sed] [tɒm] , [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['remədid] .

| " | I'll | start | the | propellers | now | , | Mr | . | Damon | , | " | said | Tom | , | when | the | trouble | had | been | remedied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 开始 | 这 | 螺旋桨 | 现在 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 什么时候 | 这 | 麻烦 | 有 | 到过 | 已补救 | . |

“达蒙先生，我现在就启动螺旋桨，”汤姆在问题解决后说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| " | You | know | how | to | throw | the | switch | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 扔 | 这 | 转变 | , | 不 | 你 | ? | " |

“你知道怎么扳动开关，对吧？”

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| " | I | guess | so | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我想是的，”他回答道。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [səʊ]['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['gæsəliːn] [krɑːft] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɜːt(ə)n] [ˌfʌndə'mentl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| Mr | . | Damon | and | Tom | had | traveled | so | often | together | in | gasoline | craft | that | the | young | inventor | had | taught | his | friend | certain | fundamentals | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 汤姆 | 有 | 旅行 | 所以 | 经常 | 一起 | 在 | 汽油 | 工艺 | 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 教授 | 他的 | 朋友 | 肯定 | 基本面 | 关于 | 他们 | , |

达蒙先生和汤姆经常一起乘坐汽油动力飞行器旅行，以至于这位年轻的发明家向他的朋友传授了一些关于这些飞行器的基本知识。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][kʊd; kəd][help] [stɑːt] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .

| and | in | an | emergency | the | eccentric | man | could | help | start | an | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 紧急情况 | 这 | 偏心 | 男人 | 可以 | 帮助 | 开始 | 一个 | 飞机 | . |

在紧急情况下，这位古怪的男子可以帮助启动飞机。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ,

| This | he | now | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 现在 | 做过 | , |

他现在就这么做了。

['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɒpəˌeɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz]

| taking | charge | of | the | controls | which | could | be | operated | from | his | seat | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 收费 | 的 | 这 | 控制 | 哪个 | 可以 | 是 | 经营的 | 从 | 他的 | 座位 | 作为 |

[wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [tɑːmz] .

| well | as | from | Tom's | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 从 | 汤姆的 | . |

他负责操控可以从他的座位以及汤姆的座位上操作的控制装置。

[tɒm] [wɜːl] [ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

| Tom | whirled | the | propellers | , | and | soon | the | motor | was | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 旋转 | 这 | 螺旋桨 | , | 和 | 很快 | 这 | 发动机 | 曾是 | 在 | 运动 | . |

汤姆转动螺旋桨，很快发动机就运转起来了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wʌns][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ,

| Mr | . | Damon | , | once | the | big | wooden | blades | were | revolving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , | 一次 | 这 | 大的 | 木制的 | 刀片 | 是 | 旋转 | , |

达蒙先生，当那些巨大的木制刀片开始旋转时，

[ sləu ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ʌn'tɪl] [tɒm] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [ə'bɔːd] ,

| slowed | down | the | apparatus | until | Tom | could | jump | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减速 | 向下 | 这 | 设备 | 直到 | 汤姆 | 可以 | 跳 | 船上 | , |

他减慢了装置的速度，直到汤姆能够跳上去为止。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [suːn] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| after | which | the | latter | took | charge | and | soon | speeded | up | the | machine | , | sending | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 后者 | 采取 | 收费 | 和 | 很快 | 加速 | 向上 | 这 | 机器 | , | 发送 | 它 |

[ə'lɒft] .

| aloft | . |
|---|---|
| 高空 | . |

随后后者接管了机器，并很快加快了机器的速度，将其送上了天空。

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] , ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| As | the | green | meadow | , | dimly | seen | in | the | light | of | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 绿色的 | 草地 | , | 依稀 | 已见 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | , |

如同月光下隐约可见的绿色草地，

[siːmd] [tuː; tə][drɒp] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

| seemed | to | drop | away | below | them | , | and | the | clump | of | trees | vanished | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 降低 | 离开 | 以下 | 他们 | , | 和 | 这 | 丛 | 的 | 树木 | 消失了 | 从 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

仿佛脚下的地面突然塌陷，那片树丛也消失在了视线中。

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [w'ʌndəd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

| both | Tom | and | Mr | . | Damon | wondered | who | it | was | that | had | called | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 想知道 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 称为 | 为了 |

[help] ,

| help | , |
|---|---|
| 帮助 | , |

汤姆和达蒙先生都很好奇是谁打了求助电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] ['sɪəriəs] .

| and | if | the | matter | were | at | all | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 事情 | 是 | 在 | 全部 | 严肃的 | . |

如果这件事真的有那么严重的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

| They | were | inclined | to | think | it | was | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 不是 | , |

他们倾向于认为并非如此。

[bʌt; bət] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn]

| but | Tom | could | not | rid | himself | of | a | faint | suspicion | that | there | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 一个 | 头晕的 | 怀疑 | 那 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

但汤姆始终无法摆脱一种隐隐的怀疑，觉得可能出了什么事。

[haʊ'evə(r)] , [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['saɪlənt][eə(r)] [skaʊt] [suːn] [drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [frɒm; frəm]

| However | , | thoughts | of | his | new | silent | Air | Scout | soon | drove | everything | else | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 想法 | 的 | 他的 | 新的 | 沉默的 | 空气 | 侦察 | 很快 | 驾驶 | 一切 | 别的 | 从 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| his | mind | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , |

然而，他很快就被那架新买的静音侦察机所吸引，其他一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ɪts]['kwaɪət] [wei] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

| and | as | he | guided | the | comparatively | silent | machine | on | its | quiet | way | toward | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 引导 | 这 | 比较 | 沉默的 | 机器 | 在 | 它是 | 安静的 | 方式 | 朝向 | 他的 |

[əʊn] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] .

| own | home | he | was | thinking | how | he | could | best | improve | the | muffler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 家 | 他 | 曾是 | 思维 | 如何 | 他 | 可以 | 最好的 | 提升 | 这 | 围巾 | . |

当他操控着这台相对安静的机器，悄无声息地驶向自己的家时，他正在思考如何才能更好地改进消音器。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] ,

| " | Well | , | here | we | are | again | , | safe | and | sound | , | " | remarked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | 再次 | , | 安全的 | 和 | 声音 | , | " | 评论 | 汤姆 | , |

“好了，我们又平安回来了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

| as | he | brought | the | craft | to | a | stop | in | front | of | the | hangar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 带来 | 这 | 工艺 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 机库 | , |

当他把飞行器停在机库前时，

[ænd; ənd]['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] , ['hʌrid] [aʊt]

| and | Jackson | and | his | helpers | , | who | were | awaiting | the | return | , | hurried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克逊 | 和 | 他的 | 助手 | , | WHO | 是 | 等待中 | 这 | 返回 | , | 慌忙 | 出去 |

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .

| to | take | charge | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 收费 | . |

杰克逊和他的助手们早已等候多时，立即赶出去接管指挥。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sək'ses] , [tɒm] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Yes | , | everything | seems | to | point | to | success | , | Tom | , | " | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一切 | 似乎 | 到 | 观点 | 到 | 成功 | , | 汤姆 | , | " | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“是的，一切似乎都预示着成功，汤姆，”达蒙先生同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [slaɪt] ['æksɪdənt][wiː; wi][hæd; həd] [miːnz] ['trʌb(ə)l] . "

| " | That | is | , | unless | the | slight | accident | we | had | means | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 除非 | 这 | 轻微 | 事故 | 我们 | 有 | 方法 | 麻烦 | . | " |

“也就是说，除非我们遇到的这场小事故会带来麻烦。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] .

| " | Oh | , | no | , | that | had | nothing | to | do | with | the | operation | of | the | silencer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 手术 | 的 | 这 | 消音器 | . |

“哦，不，那与消音器的运作无关。”

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['betə(r)] [jet] .

| But | I'm | going | to | do | better | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 更好的 | 然而 | . |

但我会做得更好。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [səʊ]

| Some | day | I'll | take | you | for | a | ride | in | a | silent | machine | which | will | make | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 患病的 | 拿 | 你 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 一个 | 沉默的 | 机器 | 哪个 | 将要 | 制作 | 所以 |

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] . "

| little | noise | that | you | can | hear | a | pin | drop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 噪音 | 那 | 你 | 能 | 听到 | 一个 | 别针 | 降低 | . | " |

总有一天我会带你坐上一辆静音车，它安静到连一根针掉在地上都能听见。

" [wel] , " [ riˈmɑːk ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

| " | Well | , | " | remarked | Mr | . | Damon | ' | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | - | 和 | 一个 | 笑 | , |

“嗯，”达蒙先生笑着说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [pɪnz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

| " | I | don't | know | that | listening | to | falling | pins | will | give | me | any | great | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 那 | 聆听 | 到 | 坠落 | 别针 | 将要 | 给 | 我 | 任何 | 伟大的 | 数量 | 的 |

['pleʒə(r)] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

“我不知道听针掉落的声音会给我带来多少乐趣。”

[tɒm] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] . "

| Tom | , | but | I | appreciate | your | meaning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 但 | 我 | 欣赏 | 你的 | 意义 | . | " |

汤姆，但我明白你的意思。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| " | Everything | all | right | ? | " | asked | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 全部 | 正确的 | ? | " | 问 | 先生 | . | 迅速 | , |

“一切都好吗？”斯威夫特先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| as | he | came | out | to | hear | the | details | from | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 出去 | 到 | 听到 | 这 | 细节 | 从 | 他的 | 儿子 | . |

他出来听儿子讲述详情。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ? "

| " | Do | you | think | you | have | solved | the | problem | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 你 | 有 | 已解决 | 这 | 问题 | ? | " |

你认为你已经解决这个问题了吗?

" [nɒt] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [kjuː] . [iː] . [diː] . ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Not | completely | , | but | I'll | soon | be | able | to | write | Q | . | E | . | D | . | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 完全地 | , | 但 | 患病的 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 写 | 问 | . | E | . | D | . | 后 | 它 | . |

“还不完全是，但我很快就能写出 QED 了。”

[sʌm; səm] [rɪ'faɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [dæd] . "

| Some | refinements | are | all | that | are | needed | , | Dad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 改进 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 需要 | , | 爸爸 | . | " |

爸爸，只需要做一些改进就行了。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Glad | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | . |

很高兴听到这个消息。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .

| I | was | a | bit | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 焦虑的 | . |

我当时有点焦虑。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,

| " | Mr | . | Swift | questioned | his | son | about | the | technical | details | of | the | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 被质问 | 他的 | 儿子 | 关于 | 这 | 技术的 | 细节 | 的 | 这 | 旅行 | , |

斯威夫特先生询问了儿子有关此次行程的技术细节，

['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [hæd; həd] ['æktɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [səʊ] [kəm'pli:tli]

| asking | how | the | motor | had | acted | under | the | pressure | caused | by | so | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如何 | 这 | 发动机 | 有 | 行动 | 在下面 | 这 | 压力 | 导致 | 经过 | 所以 | 完全地 |

['mʌflɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] ,

| muffling | the | exhaust | , |
|---|---|---|---|
| 消音 | 这 | 排气 | , |

问：在排气完全被抑制的情况下，发动机在压力作用下是如何运转的?

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'ventər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,

| and | for | some | minutes | the | two | inventors | , | young | and | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 分钟 | 这 | 二 | 发明家 | , | 年轻的 | 和 | 老的 | , |

于是，两位发明家，一位年轻，一位年长，就这样过了几分钟.....

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [tɔ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| indulged | in | talk | which | was | not | at | all | interesting | to | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉溺其中 | 在 | 讲话 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 有趣的 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | . |

谈话内容令达蒙先生完全不感兴趣。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɒm] [ɑ:skt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

| They | went | into | the | house | , | and | Tom | asked | to | have | a | little | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 汤姆 | 问 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 午餐 | , |

他们进了屋，汤姆提出要吃点午饭。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

| which | Mrs | . | Baggert | set | out | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 太太 | . | - | 放 | 出去 | 为了 | 他 | . |

巴格特夫人为他准备的。

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| " | It's | rather | late | to | eat | , | " | said | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 相当 | 晚的 | 到 | 吃 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“现在吃饭有点晚了，”这位年轻的发明家说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['hʌŋgri] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [test] [ə; eɪ] [nju:] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks]

| " | but | I | always | feel | hungry | after | I | test | a | new | machine | and | find | that | it | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 总是 | 感觉 | 饥饿的 | 后 | 我 | 测试 | 一个 | 新的 | 机器 | 和 | 寻找 | 那 | 它 | 作品 |

['prɪti] [wel] .

| pretty | well | . |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 出色地 | . |

“但是，每次测试一台新机器并发现它运行良好后，我总是会感到饥饿。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔ:(r)] [tu:] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

| Will | you | join | me | in | a | sandwich | or | two | , | Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 加入 | 我 | 在 | 一个 | 三明治 | 或者 | 二 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

达蒙先生，您愿意和我一起吃一两份三明治吗?

" [waɪ] , [bles] [maɪ] ['ketʃəp] ['bɒt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] .

| " | Why | , | bless | my | ketchup | bottle | , | I | believe | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 保佑 | 我的 | 番茄酱 | 瓶子 | , | 我 | 相信 | 我 | 将要 | . |

“天哪，感谢我的番茄酱瓶，我相信我会的。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .

| " | And | so | they | ate | and | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 吃 | 和 | 谈话 | . |

于是他们边吃边聊。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][kraɪ]

| Tom | was | on | the | point | of | telling | his | father | something | of | the | queer | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 讲述 | 他的 | 父亲 | 某物 | 的 | 这 | 酷儿 | 哭 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['medəʊ] [wen] ['mɪsɪz] . - [prə'djuːst]

| for | help | they | had | heard | on | the | lonely | meadow | when | Mrs | . | Baggert | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | 他们 | 有 | 听到 | 在 | 这 | 孤独 | 草地 | 什么时候 | 太太 | . | - | 生产 |

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| a | letter | which | she | said | had | come | for | Tom | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 哪个 | 她 | 说 | 有 | 来 | 为了 | 汤姆 | 那 | 下午 | , |

汤姆正要告诉父亲他们在荒凉的草地上听到的奇怪的求救声时，巴格特太太拿出了一封信，说这封信是当天下午寄给汤姆的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'leɪd][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [help] [wɪð]

| but | had | been | mislaid | by | a | new | maid | who | had | been | engaged | to | help | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 遗失 | 经过 | 一个 | 新的 | 女佣 | WHO | 有 | 到过 | 已订婚的 | 到 | 帮助 | 和 |

[ðə; ði] ['haʊswɜːk] .

| the | housework | . |
|---|---|---|
| 这 | 家务 | . |

但却被新雇来帮忙做家务的女佣弄丢了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [təʊld][ˌem 'iː]

| " | She | took | it | to | the | shop | after | you | had | left | , | and | only | now | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 店铺 | 后 | 你 | 有 | 左边 | , | 和 | 仅有的 | 现在 | 讲述 | 我 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

“你走后她才把东西拿到店里去，现在才告诉我。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - .

| " | explained | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 太太 | . | - | . |

巴格特夫人解释道。

" [səʊ][aɪ] [sent] [ɪ'rædɪkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | So | I | sent | Eradicate | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 发送 | 根除 | 为了 | 它 | . | " |

所以我派了“根除”组织去执行任务。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

| " | How | long | ago | was | that | ? | " | asked | Tom | , | as | he | took | the | missive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 前 | 曾是 | 那 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 信函 | . |

“那是多久以前的事了？”汤姆接过信件问道。

" [əʊ] , [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Oh | , | an | hour | ago | , | " | answered | Mrs | . | Baggert | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 小时 | 前 | , | " | 回答 | 太太 | . | - | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“哦，一个小时前，”巴格特太太笑着回答。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [bleɪm] [pɔː(r); pʊə(r)][ræd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| " | But | don't | blame | poor | Rad | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 责备 | 贫穷的 | 辐射 | 为了 | 那 | . |

但不要因此责怪可怜的拉德。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['kɒkʊ] .

| He | wanted | to | deliver | the | letter | to | you | personally | , | and | so | did | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 递送 | 这 | 信 | 到 | 你 | 亲自 | , | 和 | 所以 | 做过 | 国 | . |

他想亲自把信送到你手中，Koku 也想。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['dʒaɪənt] [kept] ['ɑ:ftə(r)][ræd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]

| The | result | was | your | giant | kept | after | Rad | , | trying | to | get | the | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 你的 | 巨大的 | 保留 | 后 | 辐射 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 信 | 从 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

结果是你的巨人一直跟着拉德，试图从他那里得到那封信。

[ænd; ənd][ræd] [kept] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [ slɪŋk ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪm'self]

| and | Rad | kept | hiding | and | slinking | about | for | a | chance | to | see | you | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐射 | 保留 | 隐藏 | 和 | 潜行 | 关于 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 你 | 他自己 |

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| until | I | saw | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 锯 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

拉德一直躲躲藏藏，伺机想见你一面，直到我发现了真相。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][maɪ'self] .

| a | little | while | ago | , | and | took | the | letter | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , | 和 | 采取 | 这 | 信 | 我 | . |

不久前，我亲自取下了这封信。

[els] [ju:; jʊ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] ['dʒeləs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [tu:] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz]

| Else | you | might | never | have | gotten | it | , | so | jealous | are | those | two | , | " | and | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 你 | 可能 | 绝不 | 有 | 获得 | 它 | , | 所以 | 嫉妒的 | 是 | 那些 | 二 | , | " | 和 | 太太 |

. - [lɑ:ft] .

| . | Baggert | laughed | . |
|---|---|---|---|
| . | - | 笑了 | . |

否则你可能永远也得不到，那两个人太嫉妒了，"巴格特太太笑了。

" [ges] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , " [tɒm] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði]

| " | Guess | it | isn't | of | much | importance | , | " | Tom | said | , | as | he | tore | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 它 | 不是 | 的 | 很多 | 重要性 | , | " | 汤姆 | 说 | , | 作为 | 他 | 撕裂 | 打开 | 这 |

['envələʊp] .

| envelope | . |
|---|---|
| 信封 | . |

“看来这并不重要，”汤姆一边说着，一边撕开了信封。

" [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

| " | It's | from | the | Universal | Flying | Machine | Company | , | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 从 | 这 | 普遍的 | 飞行 | 机器 | 公司 | , | 的 | 新的 | 约克 | , |

“它来自纽约的环球飞行器公司，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌri:kən'sɪdə(r)][maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [lɪŋk] [ʌp]

| and | I | imagine | they're | trying | to | get | me | to | reconsider | my | refusal | to | link | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想象 | 它们是 | 尝试 | 到 | 得到 | 我 | 到 | 重新考虑 | 我的 | 拒绝 | 到 | 关联 | 向上 |

[wɪð] [ðem; ðəm] . "

| with | them | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | . | " |

我想他们是想让我重新考虑拒绝与他们合作的决定。

" [jes] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , " [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Yes | , | " | he | went | on | , | as | he | read | the | missive | , | " | that's | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 作为 | 他 | 读 | 这 | 信函 | , | " | 那就是 | 它 | . |

“是的，”他一边读着信一边继续说道，“就是这样。”

[ðev] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] , [dæd] ,

| They've | raised | the | amount | to | thirty | thousand | a | year | now | , | Dad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 提高 | 这 | 数量 | 到 | 三十 | 千 | 一个 | 年 | 现在 | , | 爸爸 | , |

爸爸，现在金额已经提高到每年三万了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ək'sept] .

| and | they | say | they | feel | sure | I | shall | regret | it | if | I | do | not | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 他们 | 感觉 | 当然 | 我 | 将 | 后悔 | 它 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 接受 | . |

他们说，如果我不接受，他们确信我会后悔。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] , [ðəʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | This | is | a | bit | queer | , | though | , | " | went | on | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 少量 | 酷儿 | , | 尽管 | , | " | 去 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“不过，这有点奇怪，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ]

| " | This | letter | was | written | three | days | ago | , | but | it | reached | Shopton | only | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 曾是 | 书面 | 三 | 天 | 前 | , | 但 | 它 | 达到 | - | 仅有的 | 到 | - | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

“这封信是三天前写的，但今天才送到肖普顿手中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

| And | it | says | that | unless | they | hear | from | me | at | once | they | will | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 说道 | 那 | 除非 | 他们 | 听到 | 从 | 我 | 在 | 一次 | 他们 | 将要 | 有 | 到 |

[teɪk] [steps] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

| take | steps | that | will | cause | me | great | inconvenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 步骤 | 那 | 将要 | 原因 | 我 | 伟大的 | 不便 | . |

信中说，除非我立即回复，否则他们将不得不采取措施，这将给我带来极大的不便。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɜːv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , [tuː] !

| They | have | nerve | , | at | any | rate | , | and | impudence | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 神经 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 和 | 厚颜无耻 | , | 也 | ! |

他们胆子真大，而且还厚颜无耻！

[aɪ][woʊnt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

| I | won't | even | bother | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 甚至 | 打扰 | 到 | 回答 | . |

我懒得回答。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ? "

| But | I | wonder | what | they | mean | , | and | why | this | letter | was | delayed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 意思是 | , | 和 | 为什么 | 这 | 信 | 曾是 | 延迟 | ? | " |

但我很想知道他们是什么意思，以及为什么这封信会延迟寄出？

" [ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [leɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [kən'dʒestʃən] [kɔːzd] [baɪ]

| " | The | mails | are | all | late | on | account | of | the | transportation | congestion | caused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 邮件 | 是 | 全部 | 晚的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 运输 | 拥塞 | 导致 | 经过 |

['muːvɪŋ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps] ,

| moving | troops | to | the | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 军队 | 到 | 这 | 营地 | , |

“由于向营地调动部队造成交通拥堵，邮件全部延误了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“达蒙先生说道。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .

| " | Some | of | my | letters | are | delayed | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 我的 | 信件 | 是 | 延迟 | 一个 | 星期 | . |

“我的一些信件会延迟一周才到。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] , [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [weɪ]

| **But** | **,** | **as** | **you** | **say** | **,** | **Tom** | **,** | **these** | **fellows** | **are** | **very** | **impudent** | **to** | **threaten** | **that** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 汤姆 | , | 这些 | 伙伴们 | 是 | 非常 | 厚颜无耻 | 到 | 威胁 | 那 | 方式 |

. "

**. "**

. "

但是，正如你所说，汤姆，这些人竟然敢这样威胁别人，真是太无耻了。

" [ɪts] [ɔːl] [blʌf] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

| **"** | **It's** | **all** | **bluff** | **,** | **"** | **declared** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 虚张声势 | , | " | 声明 | 汤姆 | . |

“这全是虚张声势，”汤姆断言道。

" [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] .

| **"** | **I'm** | **not** | **worrying** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 令人担忧 | . |

“我并不担心。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [dæd] , [sɪns] [aɪv] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð] [maɪ] [eə(r)] [skaʊt]

| **And** | **now** | **,** | **Dad** | **,** | **since** | **I've** | **almost** | **reached** | **the** | **top** | **of** | **the** | **hill** | **with** | **my** | **Air** | **Scout** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 爸爸 | , | 自从 | 我已经 | 几乎 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 和 | 我的 | 空气 | 侦察 |

,

**,**

,

爸爸，现在我已经驾驶我的空中侦察机快要到达山顶了，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] [njuː] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [jʊr; jər] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] . "

| **I** | **may** | **be** | **able** | **to** | **help** | **you** | **on** | **that** | **new** | **electric** | **motor** | **you're** | **puzzling** | **over** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | 在 | 那 | 新的 | 电的 | 发动机 | 你是 | 令人费解 | 超过 | . | " |

我或许能帮上你忙，解决你正在研究的那款新型电动机的问题。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [tɒm] .

| **"** | **I** | **wish** | **you** | **would** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | , | 汤姆 | . |

“我希望你能做到，汤姆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [brʌʃ] ['kɔntækts] ,

| **I** | **am** | **trying** | **to** | **invent** | **a** | **new** | **system** | **of** | **interchangeable** | **brush** | **contacts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 尝试 | 到 | 发明 | 一个 | 新的 | 系统 | 的 | 可互换 | 刷子 | 联系方式 | , |

我正在尝试发明一种新型的可互换电刷触点系统。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] .

| **but** | **so** | **far** | **I've** | **been** | **unable** | **to** | **make** | **them** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 远的 | 我已经 | 到过 | 无法 | 到 | 制作 | 他们 | 工作 | . |

但到目前为止，我还没能让它们正常工作。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| **However** | **,** | **there** | **is** | **no** | **great** | **hurry** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 是 | 不 | 伟大的 | 匆忙 | 关于 | 那 | . |

不过，这件事并不着急。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]['saɪlənt] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['fɪnɪʃ] [ðæt]

| **If** | **you** | **are** | **going** | **to** | **offer** | **your** | **silent** | **machine** | **to** | **the** | **government** | **finish** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 提供 | 你的 | 沉默的 | 机器 | 到 | 这 | 政府 | 结束 | 那 |

[fɜːst] .

| **first** | **.** |
|---|---|
| 第一的 | . |

如果你打算把你的静音机器提供给政府，那就先把这件事做完。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eəkrɑːft][wiː; wi][kæn; kən][get] .

| **We** | **need** | **all** | **the** | **aircraft** | **we** | **can** | **get** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 全部 | 这 | 飞机 | 我们 | 能 | 得到 | . |

我们需要尽可能多的飞机。

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [səʊ][fɑː(r)]

| The | battles | on | the | other | side | seem | to | be | all | in | favor | of | the | Germans | , | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 德国人 | , | 所以 | 远的 |

. "

| . | " |
|---|---|

. "

到目前为止，对方的战斗似乎都对德军有利。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [straɪd] [jet] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | We | haven't | got | into | our | stride | yet | , | " | declared | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 得到 | 进入 | 我们的 | 步幅 | 然而 | , | " | 声明 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我们还没有找到节奏，”达蒙先生说道。

" [wʌns] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [gets] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [fɔːs] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri]

| " | Once | Uncle | Sam | gets | the | boys | over | there | in | force | , | there'll | be | a | different | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 叔叔 | 山姆 | 获得 | 这 | 男孩们 | 超过 | 那里 | 在 | 力量 | , | 将会 | 是 | 一个 | 不同的 | 故事 |

[tuː; tə] [tel] .

| to | tell | . |
|---|---|---|
| 到 | 告诉 | . |

“一旦山姆大叔把大批兵力调到那里，那情况就完全不同了。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] —

| I | only | wish | — |
|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | — |

我只希望——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [set] [ʌp][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn]['mɪstə(r)] .

| " | At | that | moment | the | telephone | set | up | an | insistent | ringing | , | breaking | in | on | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 电话 | 放 | 向上 | 一个 | 坚持 | 铃声 | , | 打破 | 在 | 在 | 先生 | . |

['deɪmənz] [rɪ'mɑːrks] .

| Damon's | remarks | . |
|---|---|---|
| 达蒙的 | 评论 | . |

“就在这时，电话铃声急促地响起，打断了达蒙先生的讲话。

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

| " | I'll | answer | , | " | said | Tom | , | as | Mrs | . | Baggert | moved | toward | the | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 回答 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 太太 | . | - | 已搬 | 朝向 | 这 | 乐器 | , |

“我来回答，”汤姆说着，巴格特太太走向了仪器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

| which | was | an | extension | from | the | main | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 扩大 | 从 | 这 | 主要的 | 一 | . |

它是主目录的延伸部分。

" [hə'ləʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

| " | Hello | ! | " | called | the | young | inventor | into | the | transmitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 称为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 进入 | 这 | 发射机 | , |

“喂！”年轻的发明家对着发射器喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | as | he | received | an | answer | a | look | of | pleasure | came | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 已收到 | 一个 | 回答 | 一个 | 看 | 的 | 乐趣 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

当他得到答复时，脸上露出了喜悦的表情。

" [jes] , ['meəri] , [ðɪs] [ɪz] [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | Mary | , | this | is | Tom | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 玛丽 | , | 这 | 是 | 汤姆 | , | " | 他 | 说 | . |

“是的，玛丽，这是汤姆，”他说。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| He | remained | silent | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | , |

他沉默了一会儿。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]
**while** **it** **was** **evident** **he** **was** **listening** **to** **the** **voice** **at** **the** **other** **end** **of**
尽管 它 曾是 明显 他 曾是 聆听 到 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði]['waɪə(r)] .
**the** **wire** **.**
这 金属丝 .

很明显，他正在听电话另一端的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
**Then** **he** **suddenly** **exclaimed** **:**
然后 他 突然 惊呼 :

然后他突然惊呼道：

" [wʌts] [ðæt] ?
**"** **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ?
**Tell** **him** **to** **come** **home** **?**
告诉 他 到 来 家 ?

叫他回家?

[waɪ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
**Why** **,** **he** **isn't** **here** **.**
为什么 , 他 不是 这里 .

他不在。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] — [wɒt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**I** **just** **came** **in** **and** **—** **what** **—** **wait** **a** **minute** **!**
我 只是 来了 在 和 — 什么 — 等待 一个 分钟 !

我刚进来就——什么——等等!

" [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɒm] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**"** **With** **a** **rather** **strange** **look** **on** **his** **face** **Tom** **covered** **the** **mouth** **-** **piece** **of** **the**
" 和 一个 相当 奇怪的 看 在 他的 脸 汤姆 涵盖 这 嘴 - 片 的 这
['ɪnstrəmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
**instrument** **with** **his** **hand** **,**
乐器 和 他的 手 ,

汤姆脸上带着一种略显怪异的表情，用手捂住了乐器的吹嘴。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɑːskt] :
**and** **,** **turning** **to** **his** **father** **,** **asked** **:**
和 , 转弯 到 他的 父亲 , 问 :

然后，他转向父亲，问道：

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['nestər] [hɪə(r)] ? "
**"** **Is** **Mr** **.** **Nestor** **here** **?** **"**
" 是 先生 . 内斯特 这里 ? "

内斯特先生在吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['sləʊli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðəʊ] .
**"** **No** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Swift** **slowly** **,** **"** **He** **was** **here** **,** **though** **.**
" 不 , " 回复 先生 . 迅速 缓慢地 , " 他 曾是 这里 , 尽管 .

“不，”斯威夫特先生缓缓回答道，“不过他确实来过这里。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
**He** **came** **a** **little** **while** **after** **you** **and** **Mr** **.** **Damon** **started** **off** **in** **the** **Air**
他 来了 一个 小的 尽管 后 你 和 先生 . 达蒙 开始 离开 在 这 空气
[skaʊt] .
**Scout** **.**
侦察 .

他比你和达蒙先生晚一点加入空军侦察队。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] .

| But | he | didn't | stay | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 停留 | . |

但他没有留下。

[sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] . "

| Said | he | wanted | to | see | you | about | something | and | would | call | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | 关于 | 某物 | 和 | 会 | 称呼 | 再次 | . | " |

他说他想见你，有些事想跟你谈，之后还会再打电话。

" [əʊ] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| " | Oh | , | " | remarked | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 评论 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“哦，”年轻人说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] . "

| " | I | didn't | know | he | had | been | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | . | " |

“我不知道他去过那里。”

" [ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]

| " | I | meant | to | tell | you | , | " | said | Mrs | . | Baggert | ; | " | but | getting | the | lunch | made | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 到 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 太太 | . | - | ; | " | 但 | 获得 | 这 | 午餐 | 制成 | 我 |

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| forget | it | , |
|---|---|---|
| 忘记 | 它 | , |

“我本来想告诉你的，”巴格特太太说，“可是忙着准备午饭，就把这事儿给忘了。”

[aɪ] [ges] .

| I | guess | . |
|---|---|---|
| 我 | 猜测 | . |

我猜也是。

" [tɒm] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spəʊk]

| " | Tom | uncovered | the | transmitter | of | the | telephone | again | , | and | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 裸露 | 这 | 发射机 | 的 | 这 | 电话 | 再次 | , | 和 | 辐 |

[tuː; tə]['meəri] ['nestər] .

| to | Mary | Nestor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 玛丽 | 内斯特 | . |

“汤姆再次找到了电话发射器，并与玛丽·内斯特通话。

" [həˈləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Hello | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 他 | 说 | . |

“你好，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['meəri] .

| " | I | was | wrong | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 错误的 | , | 玛丽 | . |

“我错了，玛丽。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] .

| Your | father | was | here | , | but | he | left | when | he | found | I | wasn't | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 曾是 | 这里 | , | 但 | 他 | 左边 | 什么时候 | 他 | 成立 | 我 | 不是 | 在 | 家 | . |

你父亲来过这里，但他发现我不在家就离开了。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

| How | long | ago | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 前 | ? |

多久以前?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] .

| **Wait** | **a** | **minute** | **and** | **I'll** | **inquire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | 和 | 患病的 | 查询 | . |

稍等片刻，我去问问。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . ['nestər] [liːv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **"** | **How** | **long** | **ago** | **did** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **leave** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **young** | **inventor** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 前 | 做过 | 先生 | . | 内斯特 | 离开 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 的 | 这 |

['haʊskiːpə(r)] .

| **housekeeper** | **.** |
|---|---|
| 管家 | . |

“内斯特先生是什么时候离开的？”年轻的发明家问管家。

" ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

| **"** | **Nearly** | **an** | **hour** | **,** | **"** | **he** | **said** | **into** | **the** | **instrument** | **,** | **after** | **he** | **had** | **received** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 一个 | 小时 | , | " | 他 | 说 | 进入 | 这 | 乐器 | , | 后 | 他 | 有 | 已收到 | 这 |

['ɑːnsə(r)] .

| **answer** | **.** |
|---|---|
| 回答 | . |

“差不多一个小时，”他在收到答复后对着仪器说道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [jes] , [aɪ] [ges] [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [suːn]

| **Then** | **,** | **after** | **listening** | **a** | **moment** | **,** | **he** | **added** | **:** | **"** | **Yes** | **,** | **I** | **guess** | **he'll** | **be** | **home** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 聆听 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 额外 | : | " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 地狱 | 是 | 家 | 很快 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

然后，他听了一会儿，补充道：“是的，我想他很快就会回家了。”

['prɒbəbli] [stɒpt] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| **Probably** | **stopped** | **down** | **town** | **to** | **see** | **some** | **of** | **his** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 停止 | 向下 | 镇 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

可能顺道去了趟市中心，拜访了一些朋友。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] .

| **Yes** | **,** | **Mr** | **.** | **Damon** | **and** | **I** | **tried** | **out** | **the** | **Air** | **Scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 我 | 尝试 | 出去 | 这 | 空气 | 侦察 | . |

是的，我和达蒙先生试用了Air Scout。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['prɪti] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə]

| **Yes** | **,** | **she** | **worked** | **pretty** | **well** | **,** | **for** | **a** | **starter** | **,** | **but** | **there** | **is** | **something** | **yet** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 工作 | 漂亮的 | 出色地 | , | 为了 | 一个 | 起动机 | , | 但 | 那里 | 是 | 某物 | 然而 | 到 |

[biː; bi] [dʌn] .

| **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

是的，她一开始表现得相当不错，但还有一些工作要做。

[əʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **now** | **I'll** | **have** | **time** | **to** | **come** | **over** | **to** | **see** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 现在 | 患病的 | 有 | 时间 | 到 | 来 | 超过 | 到 | 看 | 你 | , |

哦，是的，现在我有时间过来看看你了。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [tuː] .

| **and** | **take** | **you** | **for** | **a** | **ride** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 你 | 为了 | 一个 | 骑 | 也 | . |

还会带你兜风。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] , ['aɪðə(r)] .

| **We** | **won't** | **have** | **to** | **talk** | **through** | **a** | **speaking** | **tube** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 讲话 | 通过 | 一个 | 请讲 | 管子 | , | 任何一个 | . |

我们也不用通过传声筒说话了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

| Tell | your | father | I | am | sorry | I | was | out | when | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你的 | 父亲 | 我 | 是 | 对不起 | 我 | 曾是 | 出去 | 什么时候 | 他 | 称为 | . |

请转告你父亲，很抱歉他打电话来的时候我不在。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] .

| I'll | come | to | see | him | to | - | morrow | , | if | he | wants | me | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 到 | 看 | 他 | 到 | - | 明天 | , 如果 | | 他 | 想要 | 我 | 到 | . |

如果他愿意，我明天会去看他。

[jes] — [jes] .

| Yes | — | yes | . |
|---|---|---|---|
| 是的 | — | 是的 | . |

是的——是的。

[ai] [ges] [səʊ] !

| I | guess | so | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 所以 | ! |

大概吧!

" [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] ,

| " | and | Tom | laughed | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 笑了 | , |

汤姆笑了，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə]

| it | being | evident | that | his | remarks | at | the | end | of | the | conversation | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 明显 | 那 | 他的 | 评论 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 对话 | 有 | 到 |

[duː; də] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] .

| do | with | personal | matters | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 个人的 | 事情 | . |

很明显，他在谈话结束时所说的话与个人事务有关。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['nestər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt]

| " | A | telegram | has | come | for | Mr | . | Nestor | and | they | were | anxious | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 电报 | 有 | 来 | 为了 | 先生 | . | 内斯特 | 和 | 他们 | 是 | 焦虑的 | 那 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| he | should | get | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 得到 | 它 | , |

“有一封电报寄给了内斯特先生，他们很担心他收不到。”

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt]

| " | Tom | explained | to | his | little | audience | as | he | hung | up | the | receiver | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 解释 | 到 | 他的 | 小的 | 观众 | 作为 | 他 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 和 | 放 |

[ə'saɪd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| aside | the | telephone | . |
|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 电话 | . |

汤姆一边挂断电话，一边把电话放到一边，向他的小听众们解释道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

| " | I | wonder | what | he | wanted | to | see | me | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 我 | 关于 | ? | " |

“我很好奇他找我有什么事？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .

| " | He | didn't | say | , | " | replied | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 说 | , | " | 回复 | 太太 | . | - | . |

“他没说，”巴格特太太回答道。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [tɒm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

| **Mr** | **.** | **Damon** | **,** | **Tom** | **,** | **and** | **his** | **father** | **remained** | **in** | **conversation** | **a** | **little** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , | 汤姆 | , | 和 | 他的 | 父亲 | 剩余 | 在 | 对话 | 一个 | 小的 | 尽管 |

[lɒŋgə(r)] ,

| **longer** | **,** |
|---|---|
| 更长 | , |

达蒙先生、汤姆和他的父亲又继续交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

| **and** | **the** | **eccentric** | **man** | **was** | **thinking** | **that** | **it** | **was** | **about** | **time** | **for** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偏心 | 男人 | 曾是 | 思维 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

| **to** | **return** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 家 | , |

这位古怪的男人心想，他差不多该回家了。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

| **when** | **the** | **telephone** | **rang** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电话 | 响铃 | 再次 | . |

电话铃声再次响起。

" [hə'ləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| **"** | **Hello** | **,** | **"** | **answered** | **Tom** | **,** | **as** | **he** | **was** | **nearest** | **the** | **instrument** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 最近的 | 这 | 乐器 | . |

“你好，”汤姆回答道，因为他离乐器最近。

" [əʊ] , [jes] , ['meəri] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **Mary** | **,** | **this** | **is** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 玛丽 | , | 这 | 是 | 他 | . |

“哦，是的，玛丽，就是他。”

[wʌts] [ðæt] ?

| **What's** | **that** | **?** |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['hæznt] [riːtʃt] [həʊm] [jet] ?

| **Your** | **father** | **hasn't** | **reached** | **home** | **yet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 还没有 | 达到 | 家 | 然而 | ? |

你父亲还没到家吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wʌrid] ?

| **And** | **your** | **mother** | **is** | **worried** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 母亲 | 是 | 担心 | ? |

你妈妈很担心吗?

[əʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

| **Oh** | **tell** | **her** | **there** | **is** | **no** | **cause** | **for** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 告诉 | 她 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 警报 | . |

告诉她不必惊慌。

[æz; əz][ai] [sed] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [stɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] .

| **As** | **I** | **said** | **,** | **he** | **probably** | **stopped** | **on** | **his** | **way** | **to** | **see** | **some** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , | 他 | 大概 | 停止 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 看 | 一些 | 朋友们 | . |

正如我所说，他可能是在去拜访朋友的路上顺便停下来的。

" [tɒm] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]

| **"** | **Tom** | **listened** | **for** | **perhaps** | **half** | **a** | **minute** | **to** | **a** | **talk** | **that** | **was** | **inaudible** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 听着 | 为了 | 也许 | 一半 | 一个 | 分钟 | 到 | 一个 | 讲话 | 那 | 曾是 | 听不清 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| **the** | **others** | **in** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 在 | 这 | 房间 | , |

汤姆听了大概半分钟，房间里的其他人都听不见他在说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | they | noticed | a | grave | look | come | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 注意到 | 一个 | 严重 | 看 | 来 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他们注意到他脸上露出了严肃的神色。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

| Then | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , ['meəri] .

| " | I'll | be | right | over | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 是 | 正确的 | 超过 | , | 玛丽 | . | |

“我马上就过去，玛丽。”

[jes] , [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

| Yes | , | I'll | come | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , 患病的 | 来 | 在 | 一次 | . | |

好的，我马上就来。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] .

| And | tell | your | mother | not | to | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 你的 | 母亲 | 不是 | 到 | 担心 | . |

告诉你妈妈不要担心。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

| I'm | sure | nothing | could | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 没有什么 | 可以 | 有 | 发生 | . |

我确信什么事都不可能发生。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

| I'll | be | with | you | in | a | jiffy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 和 | 你 | 在 | 一个 | 瞬间 | ! |

我马上就到！

" [æz; əz] [tɒm] [swɪft] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hiː; hi] [sed] :

| " | As | Tom | Swift | hung | up | the | receiver | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 汤姆 | 迅速 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 他 | 说 | : |

汤姆·斯威夫特挂断电话后说道：

" ['mɪstə(r)] . ['nestər] ['hæznt] [riːtʃt] [həʊm] [jet] ,

| " | Mr | . | Nestor | hasn't | reached | home | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 内斯特 | 还没有 | 达到 | 家 | 然而 | , |

内斯特先生还没到家呢。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌem 'iː] ,

| and | as | he | promised | to | return | at | once | in | case | he | didn't | find | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 承诺 | 到 | 返回 | 在 | 一次 | 在 | 案件 | 他 | 没有 | 寻找 | 我 | , |

他承诺如果找不到我，就会立刻回来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [mʌtʃ] ['wʌrid] .

| his | wife | is | much | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 是 | 很多 | 担心 | . |

他的妻子非常担心。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . "

| I'll | go | over | and | see | what | I | can | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 做 | . | " |

我过去看看我能做些什么。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] ! " [ˌvɒlən'tiəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | I'll | come | along | ! | " | volunteered | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 来 | 沿着 | ! | " | 自愿 | 先生 | . | 达蒙 | . | |

“我一起去！”达蒙先生自告奋勇地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [leɪt] [jet] . "

| " | It | isn't | late | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 晚的 | 然而 | . | " |

“现在还不晚。”

" [jes] , [duː; də] [kʌm] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] .

| " | Yes | , | do | come | , | " | urged | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 做 | 来 | , | " | 敦促 | 汤姆 | . |

“是的，一定要来，”汤姆催促道。

" [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)][wiːl; wil][faɪnd][ˈaʊə(r)] [frend] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] .

| " | But | I | suppose | when | we | get | there | we'll | find | our | friend | has | arrived | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | 出色地 | 寻找 | 我们的 | 朋友 | 有 | 到达的 | 安全 | . |

“但我想当我们到达那里时，我们会发现我们的朋友已经安全抵达了。”

[wiːl; wil][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] .

| We'll | go | over | in | the | electric | runabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 超过 | 在 | 这 | 电的 | 小型快艇 | . |

我们将乘坐电动代步车过去。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

| " | CHAPTER | XV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十五 |

第十五章

[ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ]

| A | VAIN | SEARCH |
|---|---|---|
| 一个 | 虚荣 | 搜索 |

徒劳的搜寻

[tɒm] [swɪfts] [ˈspiːdi] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [teɪk]

| Tom | Swift's | speedy | little | electric | car | was | soon | at | the | door | in | readiness | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯威夫特的 | 迅速 | 小的 | 电的 | 车 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 门 | 在 | 准备就绪 | 到 | 拿 |

[hɪm][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnestər] [həʊm] .

| him | and | Mr | . | Damon | to | the | Nestor | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 这 | 内斯特 | 家 | . |

汤姆·斯威夫特那辆速度很快的小型电动汽车很快就停在了门口，准备载着他和达蒙先生去内斯特家。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tɒm] [hæd; həd] [ɪˈvɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ɪnˈventɪv]

| The | electric | runabout | was | a | machine | Tom | had | evolved | in | his | early | inventive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 小型快艇 | 曾是 | 一个 | 机器 | 汤姆 | 有 | 进化 | 在 | 他的 | 早期的 | 富有创造力的 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

这辆电动代步车是汤姆早年从事发明创造时研发的一种机器。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈɔːtəməbiːlz] ,

| and | though | he | had | other | automobiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 其他 | 汽车 | , |

虽然他还有其他汽车，

[nʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst][ɔː(r)][səʊ][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [ðɪs] ,

| none | was | quite | so | fast | or | so | simple | to | run | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 曾是 | 相当 | 所以 | 快速地 | 或者 | 所以 | 简单的 | 到 | 跑步 | 作为 | 这 | , |

没有哪个程序运行起来像它一样快速简便。

[wɪtʃ] [wel] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈræpɪd] [məˈʃiːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| which | well | merited | the | name | of | the | most | rapid | machine | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出色地 | 值得 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 最多 | 迅速的 | 机器 | 在 | 这 | 路 | . |

它当之无愧地被称为路上最快的机器。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɒm] [hæd; həd] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,

| In | it | Tom | had | once | won | a | great | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 汤姆 | 有 | 一次 | 韩元 | 一个 | 伟大的 | 种族 | , |

汤姆曾在其中赢得过一场伟大的比赛。

[æz; əz][hæz; həz] [biː n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| as | has | been | related | in | the | book | bearing | the | title | , | " | Tom | Swift | and | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 有关的 | 在 | 这 | 书 | 轴承 | 这 | 标题 | , | " | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 |

[ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] . "

| Electric | Runabout | . | " |
|---|---|---|---|
| 电的 | 小型快艇 | . | " |

正如《汤姆·斯威夫特和他的电动快艇》一书中所描述的那样。

" ['meəri]['dɪd(ə)nt] ['telɪfəʊn] [ə'gen] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

| " | Mary | didn't | telephone | again | , | did | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 没有 | 电话 | 再次 | , | 做过 | 她 | ? |

玛丽没有再打电话来，对吗?

" [tɒm] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | Tom | asked | his | father | , | as | he | stopped | at | the | house | to | get | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | 他的 | 父亲 | , | 作为 | 他 | 停止 | 在 | 这 | 房子 | 到 | 得到 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“汤姆在他父亲停在房子前去接达蒙先生的时候，问了他父亲……”

['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] ['redɪnəs] .

| having | gone | out | to | see | about | getting | the | electric | runabout | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 出去 | 到 | 看 | 关于 | 获得 | 这 | 电的 | 小型快艇 | 在 | 准备就绪 | . |

出去查看电动代步车的准备情况。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | No | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，”回答是。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['hæznt] [rʌŋ] [sɪns] . "

| " | The | telephone | hasn't | rung | since | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 还没有 | 梯子 | 自从 | . | " |

“此后电话就再也没响过。”

" [ðen] , [ai] [ges] , ['mɪstə(r)] . ['nestər] [kænt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [həʊm] , " [sed] [tɒm] .

| " | Then | , | I | guess | , | Mr | . | Nestor | can't | have | arrived | home | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 我 | 猜测 | , | 先生 | . | 内斯特 | 不能 | 有 | 到达的 | 家 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“那么，我猜想，内斯特先生不可能到家了。”汤姆说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] .

| " | It's | a | bit | queer | , | his | delay | , | but | I'm | sure | it | will | be | explained | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 少量 | 酷儿 | , | 他的 | 延迟 | , | 但 | 我是 | 当然 | 它 | 将要 | 是 | 解释 | 自然 | . |

“他的拖延有点奇怪，但我相信会得到合理的解释。”

['əʊnli]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , ['ðer] ['nɜːvəs] .

| Only | Mary | and | her | mother | are | alone | and | , | very | likely | , | they're | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 独自的 | 和 | , | 非常 | 可能 | , | 它们是 | 紧张的 | . |

只有玛丽和她的母亲独自一人，她们很可能感到紧张。

[aɪl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [ðeə(r)] ,

| I'll | telephone | to | let | you | know | everything | is | all | right | as | soon | as | I | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 电话 | 到 | 让 | 你 | 知道 | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 那里 | , |

我一到那里就会打电话告诉你一切平安。

" [tɒm] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| " | Tom | promised | his | father | and | Mrs | . | Baggert | as | he | drove | off | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 承诺 | 他的 | 父亲 | 和 | 太太 | . | - | 作为 | 他 | 驾驶 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | , |

汤姆开车离开时，向他的父亲和巴格特太太承诺道：

['pɑːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [muːn] .

| **partly** | **illuminated** | **by** | **the** | **new** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 照明 | 经过 | 这 | 新的 | 月亮 | . |

部分被新月照亮。

['ræpɪdli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt] [tɒm] [swɪft] [drəʊv] [ðə; ði] ['spiːdi]

| **Rapidly** | **and** | **almost** | **as** | **silently** | **as** | **his** | **Air** | **Scout** | **Tom** | **Swift** | **drove** | **the** | **speedy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 和 | 几乎 | 作为 | 默默 | 作为 | 他的 | 空气 | 侦察 | 汤姆 | 迅速 | 驾驶 | 这 | 迅速 |

[kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| **car** | **down** | **the** | **highway** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 车 | 向下 | 这 | 公路 | . |

汤姆·斯威夫特驾驶着这辆高速汽车，以迅雷不及掩耳之势，几乎悄无声息地沿着高速公路疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] ,

| **It** | **was** | **about** | **three** | **miles** | **from** | **his** | **home** | **to** | **that** | **of** | **Mary** | **Nestor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 三 | 英里 | 从 | 他的 | 家 | 到 | 那 | 的 | 玛丽 | 内斯特 | , |

他家到玛丽·内斯特家大约三英里远。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] , [tuː; tə] [tɒm] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [speɪs]

| **and** | **though** | **the** | **distance** | **was** | **quickly** | **covered** | **,** | **to** | **Tom** | **,** | **at** | **least** | **,** | **the** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 距离 | 曾是 | 迅速地 | 涵盖 | , | 到 | 汤姆 | , | 在 | 至少 | , | 这 | 空间 |

[siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

| **seemed** | **interminable** | **.** |
|---|---|---|
| 似乎 | 没完没了 | . |

虽然这段距离很快就过去了，但至少对汤姆来说，这段距离似乎没有尽头。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| **But** | **at** | **length** | **he** | **drove** | **up** | **to** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 他 | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 门 | . |

但最终他还是把车开到了门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

| **There** | **were** | **lights** | **in** | **most** | **of** | **the** | **rooms** | **,** | **which** | **was** | **unusual** | **at** | **this** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 灯 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 房间 | , | 哪个 | 曾是 | 异常 | 在 | 这 | 时间 |

[ɒv; əv] [naɪt] .

| **of** | **night** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 夜晚 | . |

大多数房间都亮着灯，这在深夜很不寻常。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['ekəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv]

| **The** | **sound** | **of** | **the** | **wheels** | **had** | **not** | **ceased** | **echoing** | **on** | **the** | **gravel** | **of** | **the** | **drive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 车轮 | 有 | 不是 | 停止 | 回声 | 在 | 这 | 碎石 | 的 | 这 | 驾驶 |

[bɪ'fɔː(r)] ['meəri][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

| **before** | **Mary** | **was** | **out** | **on** | **the** | **porch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 玛丽 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 门廊 | , |

玛丽走到门廊上时，车轮在车道碎石路上的回响声还没有停止。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [laɪt] .

| **which** | **she** | **illuminated** | **by** | **an** | **overhead** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 照明 | 经过 | 一个 | 开销 | 光 | . |

她用头顶的灯光照亮了它。

" [əʊ] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌrid] !

| **"** | **Oh** | **,** | **Tom** | **,** | **"** | **she** | **cried** | **,** | **"** | **he** | **hasn't** | **come** | **yet** | **,** | **and** | **we** | **are** | **so** | **worried** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 汤姆 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 他 | 还没有 | 来 | 然而 | , | 和 | 我们 | 是 | 所以 | 担心 | ! |

“哦，汤姆，”她喊道，“他还没来，我们好担心啊！”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ? "

| **Did** | **you** | **see** | **anything** | **of** | **father** | **as** | **you** | **came** | **along** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 任何事物 | 的 | 父亲 | 作为 | 你 | 来了 | 沿着 | ? | " |

你一路上有没有看到父亲?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] .

| " | **No** | , | " | **was** | **Tom's** | **answer** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 曾是 | 汤姆的 | 回答 | . |

“不，”汤姆回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
# 第6/9页

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]

| " | But | we | didn't | look | for | him | along | the | road | , | as | we | came | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 没有 | 看 | 为了 | 他 | 沿着 | 这 | 路 | , | 作为 | 我们 | 来了 | 经过 | 这 |

['tɜːnpaɪk] ,

| turnpike | , |
|---|---|
| 收费公路 | , |

“但我们沿着收费公路过来的时候，并没有在路上找他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['træv(ə)l] [ðæt] [weɪ] .

| and | he | wouldn't | travel | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 旅行 | 那 | 方式 | . |

他不会走那条路去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .

| But | he | will | be | along | at | any | moment | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 是 | 沿着 | 在 | 任何 | 片刻 | 现在 | . |

但他马上就到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] — "

| You | must | remember | it's | quite | a | walk | from | my | house | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 它是 | 相当 | 一个 | 走 | 从 | 我的 | 房子 | , | 和 | — | " |

你要记住，从我家到那儿走过去挺远的，而且——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] , " [sed] ['meəri] .

| " | But | he | was | on | his | bicycle | , | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 自行车 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

“但他当时骑着自行车，”玛丽说。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz]

| " | We | wanted | him | to | go | in | the | auto | , | but | he | said | he | wanted | some | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 通缉 | 他 | 到 | 去 | 在 | 这 | 汽车 | , | 但 | 他 | 说 | 他 | 通缉 | 一些 | 锻炼 |

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| after | supper | , |
|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , |

“我们想让他坐车去，但他晚饭后说想锻炼一下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

| and | he | went | over | on | his | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 超过 | 在 | 他的 | 车轮 | . |

他车轮翻了过去。

[hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [jet] . "

| He | said | he'd | be | right | back | , | but | he | hasn't | come | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 是 | 正确的 | 后退 | , | 但 | 他 | 还没有 | 来 | 然而 | . | " |

他说他马上回来，但他到现在还没回来。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ! " [sed] [tɒm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

| " | Oh | , | he | will | ! | " | said | Tom | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 将要 | ! | " | 说 | 汤姆 | 令人安心 | . |

“哦，他会的！”汤姆安慰道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | He | may | have | had | a | puncture | , | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 穿刺 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

“他可能爆胎了，或者类似的情况。”

['baɪsɪklɪst] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɔːtəʊɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

| **Bicyclists** | **are** | **just** | **as** | **liable** | **to** | **them** | **as** | **autoists** | **,** | **"** | **he** | **added** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑自行车的人 | 是 | 只是 | 作为 | 容易 | 到 | 他们 | 作为 | 汽车人 | , | " | 他 | 额外 | 和 | 一个 |

[lɑːf] .

| **laugh** | **.** |
|---|---|
| 笑 | . |

“骑自行车的人和开车的人一样，都可能遇到这些问题，”他笑着补充道。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [saɪd] ['meəri] .

| **"** | **Well** | **,** | **I'm** | **sure** | **I** | **hope** | **it** | **will** | **be** | **all** | **right** | **,** | **"** | **sighed** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 当然 | 我 | 希望 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 叹了口气 | 玛丽 | . |

“唉，我希望一切都会好起来的。”玛丽叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| **"** | **I** | **wish** | **you** | **could** | **convince** | **mother** | **to** | **that** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 说服 | 母亲 | 到 | 那 | 影响 | . |

“我希望你能说服母亲同意这一点。”

[ʃiːz] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

| **She's** | **as** | **nervous** | **as** | **a** | **cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 作为 | 紧张的 | 作为 | 一个 | 猫 | . |

她紧张得像只猫。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

| **Come** | **in** | **and** | **tell** | **us** | **what** | **to** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 告诉 | 我们 | 什么 | 到 | 做 | . | " |

进来告诉我们该怎么做。

" [əʊ] , [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə] [tɑːmz]

| **"** | **Oh** | **,** | **he'll** | **be** | **all** | **right** | **,** | **"** | **declared** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** | **adding** | **his** | **assurances** | **to** | **Tom's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 地狱 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 声明 | 先生 | . | 达蒙 | , | 添加 | 他的 | 保证 | 到 | 汤姆的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“哦，他会没事的，”达蒙先生说道，向汤姆表达了他的保证。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['nestər] [ vəːdʒ ] [ɒn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

| **They** | **found** | **Mrs** | **.** | **Nestor** | **verging** | **on** | **an** | **attack** | **of** | **hysteria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 太太 | . | 内斯特 | 接近 | 在 | 一个 | 攻击 | 的 | 歇斯底里 | . |

他们发现内斯特太太几乎要歇斯底里发作了。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['seldəm] [steɪd] [leɪt] .

| **Though** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **often** | **went** | **out** | **during** | **the** | **evening** | **,** | **he** | **seldom** | **stayed** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 内斯特 | 经常 | 去 | 出去 | 期间 | 这 | 晚上 | , | 他 | 很少 | 入住 | 晚的 | . |

虽然内斯特先生经常在晚上外出，但他很少待到很晚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [æt; ət] [həʊm] ,

| **"** | **And** | **he** | **said** | **he'd** | **be** | **right** | **back** | **if** | **he** | **found** | **you** | **weren't** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 说 | 他会 | 是 | 正确的 | 后退 | 如果 | 他 | 成立 | 你 | 不是 | 在 | 家 | , |

“他还说，如果你不在家，他会马上回来。”

[tɒm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

| **Tom** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Nestor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | " | 说 | 太太 | . | 内斯特 | . |

“汤姆，”内斯特太太说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ! "

| **"** | **I'm** | **sure** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **can** | **be** | **keeping** | **him** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 能 | 是 | 保持 | 他 | ! | " |

“我真不知道是什么原因让他耽搁了！”

" [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [get] ['wʌrid] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['tʃɪəfəli] .

| " | It's | too | soon | to | get | worried | yet | , | " | replied | the | young | inventor | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 很快 | 到 | 得到 | 担心 | 然而 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 愉快地 | . |

“现在担心还为时过早，”这位年轻的发明家愉快地回答道。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ,

| " | I'll | wait | a | little | while | , | and | then | , | if | he | doesn't | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 等待 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 和 | 然后 | , | 如果 | 他 | 不 | 来 | , |

“我会等一会儿，如果他还没来，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [lʊk] ['keəfəli] .

| Mr | . | Damon | and | I | will | go | back | over | the | road | and | look | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 后退 | 超过 | 这 | 路 | 和 | 看 | 小心 | . |

达蒙先生和我将返回马路对面仔细查看。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl] — [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] —

| He | may | have | had | a | slight | fall | — | sprained | his | ankle | or | something | like | that | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 轻微 | 落下 | — | 扭伤 | 他的 | 踝 | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | — |

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] .

| and | not | be | able | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 骑 | . |

他可能不小心摔了一跤——扭伤了脚踝之类的——所以不能骑马了。

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , [ə; eɪ] [rəʊd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

| We | came | by | the | turnpike | , | a | road | he | probably | wouldn't | take | on | his | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 经过 | 这 | 收费公路 | , | 一个 | 路 | 他 | 大概 | 不会 | 拿 | 在 | 他的 | 车轮 | . |

我们走的是收费公路，这条路他开车可能不会走。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

| He's | all | right | , | you | may | be | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 全部 | 正确的 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . |

他没事，这一点你可以放心。

" [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm'self] .

| " | Tom | tried | to | speak | reassuringly | , | but | somehow | , | he | did | not | believe | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 尝试 | 到 | 说话 | 令人安心 | , | 但 | 不知何故 | , | 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 他自己 | . |

“汤姆试图用安慰的语气说话，但不知为何，他自己都不相信自己。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]

| He | was | beginning | to | think | more | and | more | how | strange | it | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 更多的 | 和 | 更多的 | 如何 | 奇怪的 | 它 | 曾是 | 那 |

['mɪstə(r)] . ['nestər] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

| Mr | . | Nestor | did | not | return | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 做过 | 不是 | 返回 | 家 | . |

他越来越觉得奇怪，内斯特先生竟然没有回家。

" [wiːl; wil] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

| " | We'll | wait | just | a | bit | longer | before | setting | out | on | a | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 等待 | 只是 | 一个 | 少量 | 更长 | 前 | 环境 | 出去 | 在 | 一个 | 搜索 | , |

“我们再稍等片刻，之后才会开始搜寻。”

" [hiː; hi] [təʊld] ['meəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | he | told | Mary | and | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | . |

他告诉了玛丽和她的母亲。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

| " | But | I'm | sure | he | will | be | along | any | minute | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 当然 | 他 | 将要 | 是 | 沿着 | 任何 | 分钟 | 现在 | . |

但我相信他马上就会到了。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

| " | They | went | into | the | library | , | Mary | and | her | mother | , | Tom | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 图书馆 | , | 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | , | 汤姆 | 和 | 先生 | . |

['deɪmən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

“玛丽和她的母亲，汤姆和达蒙先生，都进了图书馆。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] .

| And | there | they | sat | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 卫星 | 等待 | . |

他们就这样坐在那里等待。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['meəri][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestər] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl]

| Tom | tried | to | entertain | Mary | and | Mrs | . | Nestor | with | an | account | of | his | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 尝试 | 到 | 招待 | 玛丽 | 和 | 太太 | . | 内斯特 | 和 | 一个 | 帐户 | 的 | 他的 | 审判 |

[trɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] ,

| trip | in | the | Air | Scout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 这 | 空气 | 侦察 | , |

汤姆试图用他驾驶空中侦察机的试飞经历来逗玛丽和内斯特太太开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['skeəsli] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| but | the | two | women | scarcely | heard | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 女性 | 几乎 | 听到 | 什么 | 他 | 说 | . |

但这两个女人几乎没听到他说了什么。

[ɔːl] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

| All | sat | watching | the | clock | , | and | looking | from | that | to | the | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 卫星 | 观看 | 这 | 钟 | , | 和 | 寻找 | 从 | 那 | 到 | 这 | 电话 | , |

所有人都坐着看着钟，一会儿看看钟，一会儿看看电话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [həʊp] [wʊd] [rɪŋ] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd]

| which | they | tried | to | hope | would | ring | momentarily | and | transmit | to | them | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 尝试 | 到 | 希望 | 会 | 戒指 | 片刻 | 和 | 发送 | 到 | 他们 | 好的 |

[njuːz] .

| news | . |
|---|---|
| 消息 | . |

他们抱着一丝希望，希望电话铃声能响起一会儿，给他们带来好消息。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɔː(r)]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði]

| Then | they | would | listen | for | the | sound | of | footsteps | or | bicycle | wheels | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 听 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | 或者 | 自行车 | 车轮 | 在 | 这 |

['græv(ə)l] [wɔːk] .

| gravel | walk | . |
|---|---|---|
| 碎石 | 走 | . |

然后他们会倾听碎石路上的脚步声或自行车轮的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,

| But | they | heard | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 听到 | 没有什么 | , |

但他们什么也没听到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] [tɪkt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv]

| and | as | the | seconds | were | ticked | off | on | the | clock | the | nervousness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 秒 | 是 | 勾选 | 离开 | 在 | 这 | 钟 | 这 | 紧张 | 的 |

['mɪsɪz] . ['nestər] [ɪn'kriːst] ,

| Mrs | . | Nestor | increased | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 内斯特 | 增加 | , |

随着时钟秒针一秒一秒地走完，内斯特太太的紧张感也越来越强。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
**until she exclaimed :**
直到 她 惊呼 :

直到她惊呼道：

" [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
**" I can stand it no longer !**
" 我 能 站立 它 不 更长 !

我再也忍受不了了！

[wi:; wi][mʌst; məst]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] — [ɔ:(r)][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ! "
**We must notify the police — or do something ! "**
我们 必须 通知 这 警察 — 或者 做 某物 ! "

我们必须通知警方——或者做点什么！

" [ai] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [dʒʌst] [jet] , " ['kaʊnsld] [tɒm] .
**" I wouldn't notify the police just yet , " counseled Tom .**
" 我 不会 通知 这 警察 只是 然而 , " 咨询 汤姆 .

“我建议你暂时不要报警，”汤姆劝道。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɑ:t] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
**" Mr . Damon and I will start out and look along the road .**
" 先生 . 达蒙 和 我 将要 开始 出去 和 看 沿着 这 路 .

“达蒙先生和我将出发，沿着路看看。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [æz; əz] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
**If it should happen , as will probably turn out to be the case ,**
如果 它 应该 发生 , 作为 将要 大概 转动 出去 到 是 这 案件 ,

如果这种情况发生，而这种情况很可能会发生，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæz; həz][met] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk][ðə; ði]
**that Mr . Nestor has met with only a simple accident , he would not like the**
那 先生 . 内斯特 有 遇见 和 仅有的 一个 简单的 事故 , 他 会 不是 喜欢 这
[ˌnəʊtə'raɪəti] ,
**notoriety ,**
恶名 ,

内斯特先生只是遭遇了一场小小的意外，他并不喜欢因此而受人瞩目。

[ɔ:(r)] [pʌb'lɪsəti] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['nəutifaid] . "
**or publicity , of having the police notified . "**
或者 宣传 , 的 拥有 这 警察 已通知 . "

或者引起公众关注，让警方介入。”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , " [ə'gri:d] ['meəri] .
**" No , I am sure he would not , " agreed Mary .**
" 不 , 我 是 当然 他 会 不是 , " 同意 玛丽 .

“不，我确信他不会，”玛丽同意道。

" [tɑ:mz] [wei] [ɪz] [best] , ['mʌðə(r)] . "
**" Tom's way is best , Mother . "**
" 汤姆的 方式 是 最好的 , 母亲 . "

“汤姆的方法最好，妈妈。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['əʊnli][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestər] [saɪd] ,
**" All right , just as you say , only find my husband , " and Mrs . Nestor sighed ,**
" 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 , 仅有的 寻找 我的 丈夫 , " 和 太太 . 内斯特 叹了口气 ,

“好吧，就按你说的做，只要找到我丈夫就行了。”内斯特太太叹了口气。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
**and turned her head away .**
和 转向 她 头 离开 .

她转过头去。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l] , " ['ri:zənd] [tɒm] , " [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l]

| " | Even | if | Mr | . | Nestor | had | had | a | fall | , | " | reasoned | Tom | , | " | he | could | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 先生 | . | 内斯特 | 有 | 有 | 一个 | 落下 | , | " | 有理智的 | 汤姆 | , | " | 他 | 可以 | 称呼 |

[fɔ:(r); fə(r)][help] ,

| for | help | , |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | , |

“即使内斯特先生摔倒了，”汤姆心想，“他也可以呼救。”

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] ['telɪfəʊn] , [ən'les] —

| and | get | some | one | to | telephone | , | unless | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一些 | 一 | 到 | 电话 | , | 除非 | — |

然后找个人打电话，除非——

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðʌs] [tɒm] [swɪft] [geɪv] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [stɑ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z]

| " | And | as | he | reasoned | thus | Tom | Swift | gave | a | mental | start | at | his | own | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 有理智的 | 因此 | 汤姆 | 迅速 | 给予 | 一个 | 精神的 | 开始 | 在 | 他的 | 自己的 | 使用 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [help] .

| of | the | word | " | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 单词 | " | 帮助 | . |

“当他这样思考时，汤姆·斯威夫特对自己使用‘帮助’这个词感到一阵心惊。

" [ðæt] [wɪəd] [kraɪ][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['medəʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

| " | That | weird | cry | on | the | lonely | meadow | came | back | to | him | with | startling | distinctness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 诡异的 | 哭 | 在 | 这 | 孤独 | 草地 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | 和 | 令人震惊 | 明显 | . |

“那声在寂静草地上响起的怪异哭声，清晰得令他震惊。”

" [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [meɪk] ['tʃɪəf(ə)l] .

| " | Come | on | , | Mr | . | Damon | ! | " | cried | Tom | , | in | a | voice | he | tried | to | make | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 先生 | . | 达蒙 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 快乐 | . |

“快点，达蒙先生！”汤姆喊道，他努力让自己的声音听起来欢快起来。

" [wi:l; wil][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ɪz] ['prɒbəbli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| " | We'll | find | that | Mr | . | Nestor | is | probably | walking | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 那 | 先生 | . | 内斯特 | 是 | 大概 | 步行 | 沿着 | , |

“我们会发现内斯特先生可能正在沿途行走，

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld]['baɪsɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæri] [hɪm] .

| carrying | his | disabled | bicycle | instead | of | having | it | carry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他的 | 已禁用 | 自行车 | 反而 | 的 | 拥有 | 它 | 携带 | 他 | . |

他得扛着那辆故障自行车，而不是让自行车载着他。

[wi:l; wil] [su:n] [hæv; həv][hɪm] [seɪf] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

| We'll | soon | have | him | safe | back | to | you | , | " | he | called | to | the | two | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 很快 | 有 | 他 | 安全的 | 后退 | 到 | 你 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 二 | 女性 | . |

“我们很快就会把他安全送回你们身边，”他朝两位女士喊道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][help] [sɜ:tʃ] , " [əb'zɜ:vd] ['meəri] .

| " | I | wish | I | could | go | with | you | , | and | help | search | , | " | observed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 去 | 和 | 你 | , | 和 | 帮助 | 搜索 | , | " | 观察到 | 玛丽 | . |

“我真希望我能和你们一起去，帮忙搜寻，”玛丽说道。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | Oh | , | I | couldn't | bear | to | be | left | alone | ! | " | exclaimed | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | ! | " | 惊呼 | 她 | 母亲 | . |

“哦，我受不了一个人待着！”她母亲惊呼道。

" [wi:l; wil] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][hɪm] , " [kɔ:ld] [tɒm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['nestər] ,

| " | We'll | telephone | as | soon | as | we | find | him | , | " | called | Tom | to | Mrs | . | Nestor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 电话 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 寻找 | 他 | , | " | 称为 | 汤姆 | 到 | 太太 | . | 内斯特 | , |

“我们一找到他就打电话，”汤姆对内斯特太太说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'gen] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ]

| as | he | and | Mr | . | Damon | again | got | into | the | runabout | and | started | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 再次 | 得到 | 进入 | 这 | 小型快艇 | 和 | 开始 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

| from | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | . |

他和达蒙先生再次坐上小车，离开了那里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

| " | What | do | you | think | of | it | , | Tom | ? | " | asked | the | eccentric | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 这 | 偏心 | 男人 | , |

“汤姆，你觉得怎么样？”这位古怪的男人问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| when | they | were | once | more | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 路 | . |

当他们再次踏上旅途时。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [æz; əz] [jet] , " [tɒm] [sed] .

| " | Why | , | nothing | much | — | as | yet | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 没有什么 | 很多 | — | 作为 | 然而 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“嗯，目前还没什么大事，”汤姆说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪf] ,

| " | That | is | , | I | think | nothing | more | than | a | simple | accident | has | happened | , | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 我 | 思考 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 简单的 | 事故 | 有 | 发生 | , | 如果 | , |

也就是说，我认为如果发生这样的事，那只不过是一起简单的意外事故而已。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm]

| indeed | , | it | is | anything | more | than | that | he | has | delayed | to | talk | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 那 | 他 | 有 | 延迟 | 到 | 讲话 | 到 | 一些 |

[frendz] . "

| friends | . | " |
|---|---|---|
| 朋友们 | . | " |

事实上，事情远不止如此，他只是耽搁了一会儿去和朋友们聊聊而已。

" [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'leɪ] [ðɪs] [lɒŋ] ? "

| " | Would | he | delay | this | long | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 他 | 延迟 | 这 | 长的 | ? | " |

他会拖延这么久吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

| " | I | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . | " |

“我不知道。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tɒm] — [bles] [maɪ]['spektək(ə)lz] !

| " | And | then | , | Tom | — | bless | my | spectacles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 汤姆 | — | 保佑 | 我的 | 眼镜 | ! |

“然后，汤姆——感谢我的眼镜！”

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪ][wiː; wi] [hɜːd] ?

| what | of | that | cry | we | heard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 那 | 哭 | 我们 | 听到 | ? |

我们听到的那声呼喊是怎么回事?

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ?

| Could | that | have | been | Mr | . | Nestor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那 | 有 | 到过 | 先生 | . | 内斯特 | ? |

会不会是内斯特先生?

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] !
It was out !
它 曾是 出去 !

出来了!

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [keɪm]
The suspicion that Tom had been trying to keep his mind away from came
这 怀疑 那 汤姆 有 到过 尝试 到 保持 他的 头脑 离开 从 来了
[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .
to the fore .
到 这 前 .

汤姆一直试图不去想的那个怀疑最终浮出水面。

[wel] , [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [reɪs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] .
Well , he might as well race the issue now as later .
出色地 , 他 可能 作为 出色地 种族 这 问题 现在 作为 之后 .

他最好现在就解决这个问题，而不是以后再解决。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" I've been thinking of that , " he told Mr . Damon .
" 我已经 到过 思维 的 那 , " 他 讲述 先生 . 达蒙 .

“我一直在考虑这个问题，”他告诉达蒙先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "
" It might have been Mary's father calling for help . "
" 它 可能 有 到过 玛丽的 父亲 呼叫 为了 帮助 . "

“那可能是玛丽的父亲在呼救。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] , [tɒm] , [nɪə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] .
" But we looked , Tom , near the trees , and couldn't discover anything .
" 但 我们 看起来 , 汤姆 , 靠近 这 树木 , 和 不能 发现 任何事物 .

“但是汤姆，我们在树附近找过了，却什么也没发现。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] —
If he had been calling for help —
如果 他 有 到过 呼叫 为了 帮助 —

如果他当时是在呼救——

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" Mr . Damon did not finish .
" 先生 . 达蒙 做过 不是 结束 .

达蒙先生还没说完。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [biːn] [hɜːt] , " [sed] [tɒm] ,
" He may have fallen from his wheel and been hurt , " said Tom ,
" 他 可能 有 倒下 从 他的 车轮 和 到过 伤害 , " 说 汤姆 ,

“他可能从车轮上摔下来受伤了，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wʊd] ,
as he turned the electric runabout into the highway that Mr . Nestor would ,
作为 他 转向 这 电的 小型快艇 进入 这 公路 那 先生 . 内斯特 会 ,

当他把那辆电动车开进内斯特先生要去的公路时，

[məʊst] ['laɪkli] , [hæv; həv]['teɪkən][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] - .
most likely , have taken on his way from Shopton .
最多 可能 , 有 已采取 在 他的 方式 从 - .

很可能是在他从肖普顿来的路上买的。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɔːtəʊɪst] , ['pɑːsɪŋ] ,

| " | Then | he | may | have | called | for | help | , | and | some | autoists | , | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 可能 | 有 | 称为 | 为了 | 帮助 | , | 和 | 一些 | 汽车人 | , | 通过 | , |

“然后他可能呼救了，一些路过的司机……”

[meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] . "

| may | have | heard | and | taken | him | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 听到 | 和 | 已采取 | 他 | 离开 | . | " |

可能听到了动静，把他带走了。

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] , [tɒm] ?

| " | Yes | , | but | where | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 在哪里 | , | 汤姆 | ? |

“是的，但是在哪里，汤姆？”

[huː'evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| Whoever | called | for | help | was | taken | away | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 称为 | 为了 | 帮助 | 曾是 | 已采取 | 离开 | , | 那就是 | 当然 | . |

可以肯定的是，任何呼救的人都被带走了。

[bʌt; bət] [weə(r)] ? "

| But | where | ? | " |
|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | ? | " |

但是，在哪里呢?

" [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɒspɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

| " | To | some | hospital | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 一些 | 医院 | , | 我 | 认为 | . | " |

“我想应该是送到医院吧。”

" [ðen] ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] ?

| " | Then | hadn't | we | better | inquire | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 查询 | 那里 | ? |

“那我们难道不应该去那里打听一下吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| There | are | only | two | hospitals | of | any | account | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 医院 | 的 | 任何 | 帐户 | 大约 | 这里 | . |

这附近只有两家像样的医院。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['wɔːtəˌfiːld] .

| The | one | in | Shopton | and | the | one | in | Waterfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | - | 和 | 这 | 一 | 在 | 水田 | . |

肖普顿那家和沃特菲尔德那家。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['mænɪdʒər] [ðeə(r)] .

| My | wife | is | on | the | board | of | Lady | Managers | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 是 | 在 | 这 | 木板 | 的 | 女士 | 经理 | 那里 | . |

我妻子是那里女经理人协会的理事。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] — "

| We | could | call | that | hospital | up | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 称呼 | 那 | 医院 | 向上 | 和 | — | " |

我们可以给那家医院打电话，然后——”

" [wiːl; wil] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɜːst] , " [sed] [tɒm] .

| " | We'll | look | along | the | road | first | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 沿着 | 这 | 路 | 第一的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我们先沿着路看看，”汤姆说。

" [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

| " | If | we | begin | to | make | inquiries | at | the | hospitals | there | will | be | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 开始 | 到 | 制作 | 查询 | 在 | 这 | 医院 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 很多 | 的 |

['kwestʃənz] [ɑːskt] ,

| questions | asked | , |
|---|---|---|
| 问题 | 问 | , |

“如果我们开始向医院进行询问，他们会问很多问题。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [meɪ] [biː; bi] [sent] [aʊt] .

| and | a | general | alarm | may | be | sent | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一般的 | 警报 | 可能 | 是 | 发送 | 出去 | . |

并可能发出全面警报。

['mɪstə(r)] . ['nestər] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

| Mr | . | Nestor | wouldn't | like | that | , | if | he | isn't | in | any | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 不会 | 喜欢 | 那 | , | 如果 | 他 | 不是 | 在 | 任何 | 危险 | . |

如果内斯特先生没有危险，他肯定不会喜欢那样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [æn; ən] [əʊld] [frend] ,

| And | it | may | turn | out | that | he | has | met | an | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 转动 | 出去 | 那 | 他 | 有 | 遇见 | 一个 | 老的 | 朋友 | , |

或许他会遇到一位老朋友。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

| and | has | been | talking | with | him | all | this | while | , | forgetting | all | about | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 说 | 和 | 他 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 遗忘 | 全部 | 关于 | 这 | 通道 |

[ɒv; əv] [taɪm] .

| of | time | . |
|---|---|---|
| 的 | 时间 | . |

这段时间她一直在和他聊天，完全忘记了时间的流逝。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌbɜːb] [weə(r)]

| " | They | were | now | driving | along | the | highway | that | led | from | the | little | suburb | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 现在 | 驾驶 | 沿着 | 这 | 公路 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 小的 | 市郊 | 在哪里 |

['mɪstə(r)] . ['nestər] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| Mr | . | Nestor | lived | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 居住地 | , |

他们现在正沿着从内斯特先生居住的小郊区延伸出来的公路行驶，

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [həʊm] .

| to | the | main | part | of | Shopton | - | , | just | beyond | which | was | Tom's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | - | - | , | 只是 | 超过 | 哪个 | 曾是 | 汤姆的 | 家 | . |

穿过肖普顿的主要区域，汤姆的家就在不远处。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌntri] - [laɪk] , [wɪð] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pleɪst] [æt; ət] ['rɑːðə(r)]

| This | section | was | country | - | like | , | with | very | few | houses | and | those | placed | at | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 曾是 | 国家 | - | 喜欢 | , | 和 | 非常 | 很少 | 房屋 | 和 | 那些 | 放置 | 在 | 相当 |

[ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

| infrequent | intervals | . |
|---|---|---|
| 不频繁 | 间隔 | . |

这一带像乡村一样，房屋很少，而且分布很稀疏。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] - ['træv(ə)ld] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

| The | road | was | a | good | one | , | though | not | the | main | - | traveled | one | , | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | , | 尽管 | 不是 | 这 | 主要的 | - | 旅行 | 一 | , | 和 | 先生 | . |

['nestər] ,

| Nestor | , |
|---|---|
| 内斯特 | , |

这条路路况不错，虽然不是主要通行路线，而且内斯特先生

[æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] , ['fri:kwəntli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ,

| as | was | known | , | frequently | used | it | when | he | rode | his | bicycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 已知 | , | 频繁地 | 用过的 | 它 | 什么时候 | 他 | 骑 | 他的 | 自行车 | , |

众所周知，他骑自行车时经常使用它。

[æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪʧ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

| an | exercise | of | which | he | was | very | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锻炼 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | . |

他非常喜欢这项运动。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [drəʊv] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [skænd] ,

| As | Tom | and | Mr | . | Damon | drove | along | , | they | scanned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 驾驶 | 沿着 | , | 他们 | 扫描 | , |

汤姆和达蒙先生开车行驶时，他们环顾四周。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [læmps] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

| as | best | they | could | in | the | light | from | the | young | moon | and | the | powerful | lamps | on | the | runabout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | 在 | 这 | 光 | 从 | 这 | 年轻的 | 月亮 | 和 | 这 | 强大的 | 灯 | 在 | 这 | 小型快艇 | , |

他们尽其所能地借着初升的月光和快艇上强光灯的照射，

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| every | part | of | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 公路 | . |

高速公路的每一段路。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dɑ:k] [blɒt] [wɪʧ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wi:l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['hʌdld] [hi:p] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| They | were | looking | for | some | dark | blot | which | might | indicate | where | a | man | had | fallen | from | his | wheel | and | was | lying | in | some | huddled | heap | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 为了 | 一些 | 黑暗的 | 印迹 | 哪个 | 可能 | 表明 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 有 | 倒下 | 从 | 他的 | 车轮 | 和 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一些 | 蜷缩着 | 堆 | 在 | 这 | 路 | . |

他们正在寻找一些深色污渍，这些污渍可能表明有人从车轮上摔下来，蜷缩在路边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [mʌʧ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'li:f] .

| But | they | saw | nothing | like | this | , | much | to | their | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 没有什么 | 喜欢 | 这 | , | 很多 | 到 | 他们的 | 宽慰 | . |

但令他们欣慰的是，他们并没有看到这样的情况。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , ,

| " | Do | you | know | , | Tom | , | " | said | Mr | . | Damon | , | when | they | were | nearing | the | town | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 临近 | 这 | 镇 | , | , |

“你知道吗，汤姆？”当他们快到镇子边时，达蒙先生问道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɜ:ʧ] , [ðʌs] [fɑ:(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [veɪn] ,

| and | their | search | , | thus | far | , | had | been | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 搜索 | , | 因此 | 远的 | , | 有 | 到过 | 在 | 徒劳 | , |

到目前为止，他们的搜寻都徒劳无功。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] . "

| " | I | think | we're | going | at | this | the | wrong | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 是 | 去 | 在 | 这 | 这 | 错误的 | 方式 | . | " |

我认为我们处理这件事的方式不对。

" [waɪ] , [səʊ] ? "
**" Why , so ? "**
" 为什么 , 所以 ? "

“为什么呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [ˈnestər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [biːn] [hɜːt] ,
**" Because Mr . Nestor may have fallen , and been hurt ,**
" 因为 先生 . 内斯特 可能 有 倒下 , 和 到过 伤害 ,

“因为内斯特先生可能摔倒受伤了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
**and have been carried into any one of a dozen houses along the road .**
和 有 到过 携带 进入 任何 一 的 一个 打 房屋 沿着 这 路 .

然后被抬进了沿路十几户人家里的任何一户。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [siː] [hɪm] .
**In that case we wouldn't see him .**
在 那 案件 我们 不会 看 他 .

那样的话，我们就见不到他了。

[wɪv] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] .
**We've passed over the most lonely part of the journey and haven't seen him .**
我们已经 通过了 超过 这 最多 孤独 部分 的 这 旅行 和 还没有 已见 他 .

我们已经走过了旅途中最孤独的路段，却仍然没有见到他。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn]
**If the accident occurred near the houses his cries would have brought some one**
如果 这 事故 发生 靠近 这 房屋 他的 哭泣 会 有 带来 一些 一
[aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
**out to help him .**
出去 到 帮助 他 .

如果事故发生在房屋附近，他的呼救声会引来一些人来帮助他。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
**He is well known around here , and ,**
他 是 出色地 已知 大约 这里 , 和 ,

他在这里很有名，而且

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**even if he were unconscious and couldn't tell who he was ,**
甚至 如果 他 是 无意识 和 不能 告诉 WHO 他 曾是 ,

即使他昏迷不醒，甚至无法辨认自己是谁，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ] [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
**he could be identified by papers in his pockets .**
他 可以 是 已识别 经过 文件 在 他的 口袋 .

他口袋里的文件可以识别他的身份。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi][ˈnəutifaid][baɪ] [ˈtelɪfəʊn] . "
**Then his family would be notified by telephone . "**
然后 他的 家庭 会 是 已通知 经过 电话 . "

然后他的家人会接到电话通知。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
**" Perhaps you are right , Mr . Damon .**
" 也许 你 是 正确的 , 先生 . 达蒙 .

“也许你是对的，达蒙先生。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ðɪs] [weɪ] .
**We may be wasting time this way .**
我们 可能 是 浪费 时间 这 方式 .

我们这样做可能是在浪费时间。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| **What** | **do** | **you** | **suggest** | **?** | **"** | **asked** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 建议 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“你有什么建议？”汤姆问道。

" [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [æt; ət] [wʌns] .

| **"** | **That** | **we** | **don't** | **delay** | **any** | **longer** | **,** | **but** | **call** | **up** | **the** | **hospitals** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 不 | 延迟 | 任何 | 更长 | , | 但 | 称呼 | 向上 | 这 | 医院 | 在 | 一次 | . |

“我们不能再拖延了，立刻打电话给医院。”

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [haʊs] ,

| **If** | **he** | **isn't** | **in** | **either** | **of** | **those** | **he** | **must** | **be** | **in** | **some** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不是 | 在 | 任何一个 | 的 | 那些 | 他 | 必须 | 是 | 在 | 一些 | 房子 | , |

如果他不在那两者之中，那他肯定在某栋房子里。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

| **and** | **in** | **such** | **condition** | **that** | **his** | **identity** | **cannot** | **be** | **established** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 状况 | 那 | 他的 | 身份 | 不能 | 是 | 已确立的 | . |

并且处于无法确定其身份的状态。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

| **In** | **that** | **event** | **it** | **is** | **a** | **case** | **for** | **the** | **police** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 事件 | 它 | 是 | 一个 | 案件 | 为了 | 这 | 警察 | . |

这种情况就需要警方处理了。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| **We** | **haven't** | **found** | **him** | **,** | **and** | **I** | **think** | **we** | **had** | **better** | **give** | **the** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 成立 | 他 | , | 和 | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 给 | 这 | 警报 | . |

我们还没找到他，我觉得我们最好发出警报。

" [tɒm] [swɪft] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **"** | **Tom** | **Swift** | **thought** | **it** | **over** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 想法 | 它 | 超过 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

汤姆·斯威夫特沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **Then** | **he** | **came** | **to** | **a** | **sudden** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 决定 | . |

然后他突然做出了一个决定。

" [jʊr; jər] [raɪt] !

| **"** | **You're** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | ! |

“你说得对！

" [hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| **"** | **he** | **told** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他告诉了达蒙先生。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

| **"** | **We** | **mustn't** | **waste** | **any** | **more** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不得 | 浪费 | 任何 | 更多的 | 时间 | . |

我们不能再浪费时间了。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['træv(ə)ld][ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs]

| **He** | **isn't** | **along** | **the** | **road** | **he** | **ought** | **to** | **have** | **traveled** | **in** | **coming** | **from** | **my** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 沿着 | 这 | 路 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 旅行 | 在 | 未来 | 从 | 我的 | 房子 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] — [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| **to** | **his** | **home** | **—** | **that's** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 家 | — | 那就是 | 当然 | . |

他从我家到他家的路上，肯定没有走他应该走的路。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [aɪˈdɪə] . "

| But | before | I | call | up | the | hospitals | I | want | to | try | out | one | more | idea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 称呼 | 向上 | 这 | 医院 | 我 | 想 | 到 | 尝试 | 出去 | 一 | 更多的 | 主意 | . | " |

但在给医院打电话之前，我想再试一次。

" [wʌts] [ðæt] , [tɒm] ? "

| " | What's | that | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | , | 汤姆 | ? | " |

“那是什么，汤姆？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "

| " | I | want | to | go | to | the | place | where | we | heard | that | cry | for | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 听到 | 那 | 哭 | 为了 | 帮助 | . | " |

“我想去我们听到求救声的地方。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ? "

| " | Do | you | think | that | could | have | been | Mr | . | Nestor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 那 | 可以 | 有 | 到过 | 先生 | . | 内斯特 | ? | " |

你觉得那会不会是内斯特先生?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

| " | It | may | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 有 | 到过 | . |

也许是这样。

[wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] .

| We'll | go | and | take | another | look | around | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 和 | 拿 | 其他 | 看 | 大约 | 那里 | . |

我们再去那边看看。

[sʌm; səm] [mæn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [əˈweɪ] .

| Some | man | was | evidently | hurt | there | , | and | was | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 曾是 | 显然 | 伤害 | 那里 | , | 和 | 曾是 | 已采取 | 离开 | . |

显然有人在那里受伤，被带走了。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [kluː] .

| We | may | get | a | clew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 线索 | . |

我们或许能得到一些线索。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðæn; ðən]

| The | lights | on | the | runabout | will | give | us | a | better | chance | to | look | around | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 在 | 这 | 小型快艇 | 将要 | 给 | 我们 | 一个 | 更好的 | 机会 | 到 | 看 | 大约 | 比 |

[wiː; wi] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [læmp] .

| we | had | by | the | little | pocket | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 经过 | 这 | 小的 | 口袋 | 灯 | . |

小型飞机上的灯光让我们比用小手电筒更容易观察周围环境。

[wiːl; wil] [traɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ðen] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .

| We'll | try | there | , | and | , | if | we | don't | find | anything | , | then | I'll | call | up | the | hospitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 那里 | , | 和 | , | 如果 | 我们 | 不 | 寻找 | 任何事物 | , | 然后 | 患病的 | 称呼 | 向上 | 这 | 医院 | . |

我们会先去那里看看，如果找不到什么，我就给医院打电话。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

| " | CHAPTER | XVI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]

| THE | LONG | NIGHT |
|---|---|---|
| 这 | 长的 | 夜晚 |

漫漫长夜

[wɪð] [ðə; ði] ['spi:di] ['rʌnəbaʊt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lɒŋ] [tu:; tə]

| With | the | speedy | runabout | it | did | not | take | Tom | Swift | and | Mr | . | Damon | long | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速 | 小型快艇 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 长的 | 到 |

[ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] [hæd; həd] [bi:n] ['graʊndɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| reach | the | place | where | the | Air | Scout | had | been | grounded | a | few | hours | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 空气 | 侦察 | 有 | 到过 | 接地 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | , |

汤姆·斯威夫特和达蒙先生乘坐快速接驳车，很快就到达了几个小时前空军侦察机停放的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [help] .

| and | where | they | had | heard | the | cry | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 哭 | 为了 | 帮助 | . |

他们在哪里听到了求救声。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑ:k] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

| All | was | as | dark | and | as | silent | as | when | they | had | been | there | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 作为 | 黑暗的 | 和 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | . |

一切都和他们上次来的时候一样黑暗寂静。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wʊd] [gɪv]

| But | , | as | Tom | had | said | , | the | lights | from | his | electric | runabout | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 汤姆 | 有 | 说 | , | 这 | 灯 | 从 | 他的 | 电的 | 小型快艇 | 会 | 给 |

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

| a | brilliant | illumination | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 照明 | , |

但是，正如汤姆所说，他的电动小艇的灯光会提供极佳的照明效果。

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [wens] [ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)]

| and | these | he | now | directed | toward | the | clump | of | trees | whence | the | cry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他 | 现在 | 指导 | 朝向 | 这 | 丛 | 的 | 树木 | 何处 | 这 | 哭 | 为了 |

[help] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] .

| help | had | seemed | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 有 | 似乎 | 到 | 来 | . |

然后他将这些目光转向那片树丛，似乎就是从那里传出了求救声。

" ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

| " | Doesn't | appear | to | have | been | visited | by | any | one | since | we | were | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 到访 | 经过 | 任何 | 一 | 自从 | 我们 | 是 | 这里 | , |

“自从我们离开后，这里似乎就没有人来过。”

" [ ri'mɑ:k ] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:təməbi:l] ['taɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

| " | remarked | Tom | , | as | he | observed | the | marks | of | the | new | automobile | tire | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 观察到 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 新的 | 汽车 | 胎 | 在 | 这 |

[dʌst] .

| dust | . |
|---|---|
| 灰尘 | . |

“汤姆一边观察着尘土中新轮胎留下的痕迹，一边说道。”

" [naʊ] [wi:l; wil] [lʊk] [ə'baʊt] [mɔ:(r)] ['keəfəli] .

| " | Now | we'll | look | about | more | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 看 | 关于 | 更多的 | 小心 | . |

现在我们要更仔细地四处看看。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

| " | This | they | did | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 他们 | 做过 | , |

他们确实这么做了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

| but | they | were | about | to | give | up | in | despair | and | start | for | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 给 | 向上 | 在 | 绝望 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 最近的 |

['telɪfəʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

| telephone | to | call | up | the | hospitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 到 | 称呼 | 向上 | 这 | 医院 | , |

但他们几乎绝望地想要放弃，准备走向最近的电话亭给医院打电话。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| when | Mr | . | Damon | gave | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 达蒙 | 给予 | 一个 | 感叹 | . |

达蒙先生发出了一声惊叹。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“那是什么？”汤姆问道。

" ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | Something | bright | and | shining | ! | " | said | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 明亮的 | 和 | 灼灼 | ! | " | 说 | 他的 | 伴侣 | . |

“闪闪发光的东西！”他的同伴说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] .

| " | I | saw | it | gleam | in | the | light | of | the | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 它 | 闪耀 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 灯 | . |

“我看到它在灯光下闪闪发光。”

[juː; jʊ] ['nɪəli] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .

| You | nearly | put | your | foot | on | it | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 放 | 你的 | 脚 | 在 | 它 | , | 汤姆 | . |

汤姆，你差点就踩到它了。

[dʒʌst] [step] [bæk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| Just | step | back | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 步 | 后退 | 一个 | 片刻 | . |

请稍等片刻。

" [tɒm] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]

| " | Tom | did | so | , | and | the | eccentric | man | , | with | another | exclamation | , | this | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 做过 | 所以 | , | 和 | 这 | 偏心 | 男人 | , | 和 | 其他 | 感叹 | , | 这 | 时间 | 的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| satisfaction | , |
|---|---|
| 满意 | , |

汤姆照做了，那个古怪的男人又发出了一声惊叹，这次是满意的惊叹。

[riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

| reached | down | and | picked | something | up | from | the | dusty | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 向下 | 和 | 挑选 | 某物 | 向上 | 从 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | . |

他弯下腰，从尘土飞扬的路上捡起了一样东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɒtʃ] !

| " | It's | a | watch | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 手表 | ! |

“这是一块手表！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] !
" A 一个 gold 金子 watch 手表 !

“一块金表！”

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [stept] [ɒn] , ['evɪdəntli] , [ɔː(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən]['ɔːtəʊ] .
And 和 it's 它是 been 到过 stepped 步 on 在 , , evidently 显然 , or 或者 run 跑步 over 超过 by 经过 an 一个 auto 汽车 .

显然，它被人踩过，或者被汽车碾过。

[nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [bent] [ænd; ənd] [skrætʃt] .
Not 不是 much 很多 damaged 损坏的 , but 但 the 这 case 案件 is 是 a 一个 bit 少量 bent 弯曲 and 和 scratched 刮痕 .

损坏不严重，但外壳有点弯曲和划痕。

[ɪts] [stɒpt] , [tuː] !
It's 它是 stopped 停止 , too 也 !

也停了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" 他 he added 额外 as 作为 he 他 held 握住 it 它 to 到 his 他的 ear 耳朵 .

“他一边说着，一边把手机贴到耳边。”

" [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" 什么 What 时间 time 做 does 它 it 展示 show ? " 问 asked 汤姆 Tom .

“现在显示几点？”汤姆问道。

" [eɪt] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ]['daɪəl] .
" 八 Eight 四十 forty - 七 seven , " 回答 answered 先生 Mr . 达蒙 Damon , 作为 as 他 he 咨询 consulted 这 the 拨号 dial .

“八点四十七分，”达蒙先生一边查看拨号盘一边回答道。

" [waɪ] , [tɒm] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ! "
" 为什么 Why , 汤姆 Tom , 那 that 曾是 was 只是 just 关于 about 什么时候 when 我们 we 听到 heard 这 the 哭泣 cries 为了 for 帮助 help ! "

“汤姆，就在那时，我们听到了呼救声！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
" 是的 Yes , 它 it 必须 must 有 have 到过 been .

“是的，肯定是这样。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [wɒtʃ] .
Let 让 me 我 see 看 that 那 watch 手表 .

让我看看那块手表。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['taɪmpiːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən]
" 不 No 很快 sooner 有 had 这 the 年轻的 young 发明者 inventor 已采取 taken 这 the 钟表 timepiece 进入 into 他的 his 双手 hands 比 than
[hiː; hi] ,
他 he ,

“这位年轻的发明家刚把钟表拿在手里，就……”

[tuː] , [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
too 也 , uttered 说出 a 一个 cry 哭 of 的 amazement 惊愕 .

也发出了一声惊叹。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | Do | you | recognize | it | ? | " | asked | Mr | . | Damon | , | in | great | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认出 | 它 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | , | 在 | 伟大的 | 激动 | . |

“你认出它了吗？”达蒙先生激动地问道。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] [wɒtʃ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | It's | Mr | . | Nestor's | watch | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 先生 | . | 内斯特的 | 手表 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“这是内斯特先生的手表！”汤姆喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [hɜːt] .

| " | He | must | have | fallen | here | , | and | been | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 倒下 | 这里 | , | 和 | 到过 | 伤害 | . |

“他一定是在这里摔倒受伤的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nestər] [huː] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]

| It | was | Mr | . | Nestor | who | cried | for | help | , | and | who | was | taken | away | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 先生 | . | 内斯特 | WHO | 哭 | 为了 | 帮助 | , | 和 | WHO | 曾是 | 已采取 | 离开 | 经过 |

[ðə; ðiː] ['ɔːtəʊɪst] .

| the | autoists | . |
|---|---|---|
| 这 | 汽车人 | . |

是内斯特先生呼救，然后被司机们带走了。

[ðev] ['prɒbəbli] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɒspɪt(ə)l] .

| They've | probably | taken | him | to | some | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 大概 | 已采取 | 他 | 到 | 一些 | 医院 | . |

他们可能把他送去医院了。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɔːl] [raɪt] .

| There's | been | an | accident | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 事故 | 全部 | 正确的 | . |

确实发生意外了。

" [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] [naʊ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| " | Tom | and | Mr | . | Damon | were | of | one | mind | now | in | thinking | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 的 | 一 | 头脑 | 现在 | 在 | 思维 | 那 | 先生 | . |

['nestər] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪshæp] [ɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] — [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [məʊst]

| Nestor | had | met | with | some | mishap | on | the | road | — | an | automobile | accident | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内斯特 | 有 | 遇见 | 和 | 一些 | 意外 | 在 | 这 | 路 | — | 一个 | 汽车 | 事故 | 最多 |

['laɪkli] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| likely | — | and | that | he | was | the | person | who | had | called | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | — | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 人 | WHO | 有 | 称为 | 为了 | 帮助 | . |

“汤姆和达蒙先生现在一致认为，内斯特先生在路上遇到了一些意外——很可能是一场车祸——而且是他打电话求助的。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [wiː; wi] [ hə'luː ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [tɒm] ,

| " | If | they | had | only | answered | when | we | hallooed | at | them | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | 仅有的 | 回答 | 什么时候 | 我们 | 神圣的 | 在 | 他们 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“要是我们朝他们喊叫的时候他们能回应就好了，”汤姆说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stjuː] [naʊ] .

| " | we | wouldn't | be | in | all | this | stew | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 是 | 在 | 全部 | 这 | 炖 | 现在 | . |

“我们就不会陷入现在这种困境了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ðiː] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| We | could | have | told | the | strangers | who | came | to | his | aid | who | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 讲述 | 这 | 陌生人 | WHO | 来了 | 到 | 他的 | 援助 | WHO | 他 | 曾是 | , |

我们本可以告诉那些前来帮助他的陌生人他是谁，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] . "

| and | we | might | even | have | taken | him | to | the | hospital | in | the | airship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 甚至 | 有 | 已采取 | 他 | 到 | 这 | 医院 | 在 | 这 | 飞艇 | . | " |

我们甚至可能用飞艇把他送到医院。

" [wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Well | , | it's | too | late | to | think | of | that | now | , | " | returned | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 也 | 晚的 | 到 | 思考 | 的 | 那 | 现在 | , | " | 返回 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“唉，现在想这些已经太晚了。”达蒙先生回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get]['ɪntuː] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

| " | We | had | better | get | into | communication | with | him | as | soon | as | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 更好的 | 得到 | 进入 | 沟通 | 和 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | , |

我们最好尽快与他取得联系。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

| and | then | send | word | to | his | wife | and | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发送 | 单词 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | . |

然后通知他的妻子和女儿。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['bædli] [hɜːt] .

| I | hope | he | isn't | badly | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 不是 | 糟糕 | 伤害 | . |

我希望他没有受重伤。

" [tɒm] [həʊpt] [səʊ] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| " | Tom | hoped | so | , | too | , | with | all | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 希望 | 所以 | , | 也 | , | 和 | 全部 | 他的 | 心 | . |

“汤姆也真心希望如此。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]

| There | was | nothing | to | do | but | to | get | back | in | the | runabout | and | make | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 得到 | 后退 | 在 | 这 | 小型快艇 | 和 | 制作 | 全部 |

[spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] ,

| speed | for | the | nearest | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 为了 | 这 | 最近的 | 电话 | , |

别无他法，只能回到小车里，全速冲向最近的电话亭。

[ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

| and | Tom | Swift | lost | little | time | in | doing | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 迅速 | 丢失的 | 小的 | 时间 | 在 | 正在做 | 这 | . |

汤姆·斯威夫特很快就采取了行动。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| They | found | a | drug | store | which | was | open | a | little | later | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 药品 | 店铺 | 哪个 | 曾是 | 打开 | 一个 | 小的 | 之后 | 比 | 通常 | , |

他们找到一家药店，这家药店比平时晚开门一些。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tɒm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l] .

| and | at | once | Tom | went | into | the | booth | and | called | up | the | Shopton | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 汤姆 | 去 | 进入 | 这 | 展位 | 和 | 称为 | 向上 | 这 | - | 医院 | . |

汤姆立刻走进电话亭，给肖普顿医院打了个电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪbərəl]

| He | was | well | known | there | , | as | he | and | his | father | were | liberal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 那里 | , | 作为 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 是 | 自由主义 |

[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| supporters | of | the | institution | , |
|---|---|---|---|---|
| 支持者 | 的 | 这 | 机构 | , |

他在那里很有名，因为他和他的父亲都是该机构的自由派支持者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)] .

| which | was | a | private | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 私人的 | 事务 | . |

这是件私事。

['meni] [ɒv; əv] [tɑːmz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [ænd; ənd] ,

| Many | of | Tom's | men | were | treated | at | the | dispensary | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 汤姆的 | 男人 | 是 | 治疗 | 在 | 这 | 药房 | , | 和 | , |

汤姆的许多手下都在诊所接受了治疗，而且

[æz; əz] ['æksɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] ,

| as | accidents | were | of | more | or | less | frequent | occurrence | at | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 事故 | 是 | 的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 频繁 | 发生 | 在 | 这 | 作品 | , |

由于工厂事故或多或少时有发生，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

| the | young | inventor | had | frequent | occasions | to | call | up | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 频繁 | 场合 | 到 | 称呼 | 向上 | 这 | 地方 | . |

这位年轻的发明家经常有机会去那里。

" ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wʊd] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪts] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [həʊm] — [ðæt]

| " | Mr | . | Nestor | would | ask | to | be | taken | there | , | as | it's | nearest | his | home | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 内斯特 | 会 | 问 | 到 | 是 | 已采取 | 那里 | , | 作为 | 它是 | 最近的 | 他的 | 家 | — | 那 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

“内斯特先生会要求去那里，因为那里离他家最近——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [ə'griːd] [wɪð]

| if | he | was | able | to | speak | , | " | Tom | said | to | Mr | . | Damon | , | who | agreed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , | " | 汤姆 | 说 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | 同意 | 和 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“如果他能说话的话，”汤姆对达蒙先生说，达蒙先生表示同意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [tɒm]

| There | was | a | little | delay | in | getting | the | hospital | on | the | wire | , | but | when | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 延迟 | 在 | 获得 | 这 | 医院 | 在 | 这 | 金属丝 | , | 但 | 什么时候 | 汤姆 |

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| had | it | , |
|---|---|---|
| 有 | 它 | , |

把医院的电话接入电话线稍微耽搁了一会儿，但汤姆拿到电话线后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , [tuː; tə]

| and | was | talking | to | the | superintendent | , | he | was | rather | surprised | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 说 | 到 | 这 | 校长 | , | 他 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | , | 到 |

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 真相 | , |

他当时正在和主管谈话，说实话，主管相当惊讶。

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

| to | be | told | that | Mr | . | Nestor | had | not | been | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 讲述 | 那 | 先生 | . | 内斯特 | 有 | 不是 | 到过 | 带来 | 在 | . |

被告知内斯特先生没有被带进来。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt] [keɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] , [nɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , "

| " | We | haven't | had | any | accident | cases | all | day | , | nor | to | - | night | , | Mr | . | Swift | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 有 | 任何 | 事故 | 案例 | 全部 | 天 | , | 也不 | 到 | - | 夜晚 | , | 先生 | . | 迅速 | , | " |

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [rɪ'pɔːtɪd] .

| the | superintendent | reported | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 据报道 | . |

“斯威夫特先生，我们今天一整天，今晚也没有发生任何事故，”主管报告说。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ?

| " | Was | this | some | one | special | you | were | inquiring | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 一些 | 一 | 特别的 | 你 | 是 | 查询 | 关于 | ? |

“您是在打听某个特殊人物吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] [neɪm] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]

| " | For | Tom | , | determining | not | to | give | Mr | . | Nestor's | name | , | except | as | a | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 汤姆 | , | 确定 | 不是 | 到 | 给 | 先生 | . | 内斯特的 | 姓名 | , | 除了 | 作为 | 一个 | 最后的 |

[rɪ'zɔːt] ,

| resort | , |
|---|---|
| 采取 | , |

“汤姆决定，除非万不得已，否则绝不透露内斯特先生的姓名。”

[hæd; həd] ['mɪəli] [ ɪn'kwaiə ] ['weðə(r)] ['eni] ['riːs(ə)nt] ['æksɪdənt] [keɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

| had | merely | inquired | whether | any | recent | accident | cases | had | been | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅仅 | 询问 | 无论 | 任何 | 最近的 | 事故 | 案例 | 有 | 到过 | 带来 | 在 | . |

只是询问最近是否有任何事故案件被提交。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlərd] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [nɒt] [ɪg'zæktlɪ]

| " | I'll | let | you | know | later | , | Mr | . | Millard | , | " | he | told | the | superintendent | , | not | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 之后 | , | 先生 | . | 米勒德 | , | " | 他 | 讲述 | 这 | 校长 | , | 不是 | 确切地 |

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| answering | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 问题 | . |

“我稍后会通知您，米勒德先生，”他告诉校长，并没有直接回答这个问题。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] , [sed] [tuː; tə]

| He | hung | up | the | receiver | , | and | , | opening | the | door | of | the | booth | , | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | , | 和 | , | 开幕 | 这 | 门 | 的 | 这 | 展位 | , | 说 | 到 |

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] :

| Mr | . | Damon | : |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | : |

他挂断电话，打开电话亭的门，对达蒙先生说：

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "

| " | He | isn't | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 那里 | . | " |

“他不在那里。”

" [ðen] [traɪ] ['wɔːtərˌfiːld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ; [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd][səʊ] ,

| " | Then | try | Waterfield | , | " | was | the | suggestion | ; | and | Tom | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 尝试 | 水田 | , | " | 曾是 | 这 | 建议 | ; | 和 | 汤姆 | 做过 | 所以 | , |

“那就去沃特菲尔德试试吧，”有人建议道；汤姆照做了。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['nestər] [mait]

| though | he | could | not | imagine | why | an | injured | man | , | such | as | Mr | . | Nestor | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 想象 | 为什么 | 一个 | 受伤 | 男人 | , | 这样的 | 作为 | 先生 | . | 内斯特 | 可能 |

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

| prove | to | be | , |
|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 是 | , |

虽然他无法想象像内斯特先生这样受伤的人会是什么样的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['wɔːtəˌfiːld] , [wen] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] - [wɒz; wəz]

| should | be | taken | as | far | as | Waterfield | , | when | the | hospital | at | Shopton | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 已采取 | 作为 | 远的 | 作为 | 水田 | , | 什么时候 | 这 | 医院 | 在 | - | 曾是 |

['nɪərə(r)] .

| nearer | . |
|---|---|
| 更近 | . |

当时应该被送到沃特菲尔德，而肖普顿的医院离得更近。

" [ən'les] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | Unless | , | " | he | told | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | , | " | 他 | 讲述 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“除非，”他告诉达蒙先生，“

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] .

| " | the | people | which | ran | down | Mary's | father | didn't | know | about | our | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 哪个 | 跑 | 向下 | 玛丽的 | 父亲 | 没有 | 知道 | 关于 | 我们的 | 医院 | . |

“撞死玛丽父亲的人并不知道我们医院的存在。”

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [həʊm] [taʊn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz]

| " | The | reply | from | the | institution | in | Mr | . | Damon's | home | town | was | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回复 | 从 | 这 | 机构 | 在 | 先生 | . | 达蒙的 | 家 | 镇 | 曾是 | 只是 | 作为 |

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] - .

| discouraging | as | had | been | the | answer | from | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人沮丧 | 作为 | 有 | 到过 | 这 | 回答 | 从 | - | . |

“达蒙先生家乡那家机构的回复和肖普顿那家机构的回复一样令人沮丧。

[æt; ət] [fɜːst] , [wen] [tɒm] [ in'kwaiə ] ,

| At | first | , | when | Tom | inquired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 什么时候 | 汤姆 | 询问 | , |

起初，当汤姆询问时，

[ðə; ði] [hed] [nɜːs] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [keɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['biːɪŋ]

| the | head | nurse | had | said | there | was | an | accident | case | at | that | moment | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 护士 | 有 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 事故 | 案件 | 在 | 那 | 片刻 | 存在 |

[brɔːt] [ɪn] .

| brought | in | . |
|---|---|---|
| 带来 | 在 | . |

护士长说，当时正好有一起交通事故案件被送来。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| Tom | was | all | excitement | until | she | went | to | inquire | the | name | and | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 全部 | 激动 | 直到 | 她 | 去 | 到 | 查询 | 这 | 姓名 | 和 | 情况 | , |

汤姆一开始还很兴奋，直到她去询问姓名和来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

| and | then | he | learned | that | it | was | the | case | of | a | little | boy | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 |

['fɔːlən] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [leg] .

| fallen | downstairs | at | his | home | and | broken | a | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 楼下 | 在 | 他的 | 家 | 和 | 破碎的 | 一个 | 腿 | . |

后来他得知，这起案件的主角是一个小男孩，他在家里从楼梯上摔下来，摔断了腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

| There | was | no | record | of | any | one | answering | the | description | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 记录 | 的 | 任何 | 一 | 回答 | 这 | 描述 | 的 | 先生 | . |

['nestər] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| Nestor | having | been | brought | in | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内斯特 | 拥有 | 到过 | 带来 | 在 | 那 | 晚上 | . |

当晚没有记录显示有任何符合内斯特先生描述的人被带进来。

" [hʌm] !
" **Hum** !
" 哼 !

“哼！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] , " [mjuːzd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [buːð]
**This** **is** **getting** **to** **be** **mysterious** **,** **"** **mused** **Tom** **,** **as** **he** **came** **out** **of** **the** **booth**
这 是 获得 到 是 神秘 , " 沉思 汤姆 , 作为 他 来了 出去 的 这 展位
.
**:**
.

“这越来越神秘了，”汤姆一边走出隔间一边沉思道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] — [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['nestər] [ænd; ənd]['meəri] , [ɔː(r)]
**"** **What** **shall** **we** **do** **—** **go** **back** **and** **tell** **Mrs** **.** **Nestor** **and** **Mary** **,** **or**
" 什么 将 我们 做 — 去 后退 和 告诉 太太 . 内斯特 和 玛丽 , 或者
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ðiː] [pə'liːs] ? "
**communicate** **with** **the** **police** **?** **"**
交流 和 这 警察 ? "

“我们该怎么办——回去告诉内斯特太太和玛丽，还是联系警察？”

" [waɪ] [nɒt][traɪ][ðə; ðiː] [ə'lesɪən] ['hɒspɪt(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**"** **Why** **not** **try** **the** **Alexian** **Hospital** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 为什么 不是 尝试 这 亚历克西恩 医院 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“为什么不试试亚历克西医院呢？”达蒙先生问道。

" [ðæts] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn] - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**"** **That's** **away** **over** **in** **Centerford** **,** **to** **be** **sure** **,**
" 那就是 离开 超过 在 - , 到 是 当然 ,

“那地方肯定在森特福德那边。”

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] ['tʊərɪsts] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
**but** **it's** **more** **likely** **to** **be** **known** **to** **passing** **tourists** **than** **either** **of** **our**
但 它是 更多的 可能 到 是 已知 到 通过 游客 比 任何一个 的 我们的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
**institutions** **around** **here** **,**
机构 大约 这里 ,

但相比我们这儿的两家机构，它更有可能被过往的游客所熟知。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ðiː] ['ɔːtəʊɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] . "
**especially** **if** **the** **autoists** **were** **strangers** **.** **"**
尤其 如果 这 汽车人 是 陌生人 . "

尤其是当车主是陌生人时。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] .
**"** **That's** **so** **,** **"** **agreed** **Tom** **.**
" 那就是 所以 , " 同意 汤姆 .

“确实如此，”汤姆同意道。

[ðə; ðiː] [ə'lesɪən] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðæt]
**The** **Alexian** **Hospital** **was** **operated** **under** **the** **direction** **of** **the** **Brothers** **of** **that**
这 亚历克西恩 医院 曾是 经营的 在下面 这 方向 的 这 兄弟 的 那
[feɪθ] ,
**faith** **,**
信仰 ,

亚历克西医院由该教派的修士们管理运营。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] .
**and** **was** **well** **known** **in** **that** **part** **of** **the** **state** **.**
和 曾是 出色地 已知 在 那 部分 的 这 状态 .

并且在该州的那个地区很有名。

['ɒf(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] [hæd; həd] [biːn]

| Often | cases | of | persons | who | had | been | injured | by | passing | automobiles | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 案例 | 的 | 人 | WHO | 有 | 到过 | 受伤 | 经过 | 通过 | 汽车 | 有 | 到过 |

['teɪkən] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] ,

| taken | there | for | treatment | , |
|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 那里 | 为了 | 治疗 | , |

经常有被过往车辆撞伤的人被送到那里接受治疗。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] -

| for | , | as | Mr | . | Damon | had | said | , | it | was | well | known | , | and | Centerford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 说 | , | 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | , | 和 | - |

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

| was | the | nearest | large | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最近的 | 大的 | 城市 | . |

正如达蒙先生所说，这是众所周知的，而森特福德是最近的大城市。

" [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ə'baʊt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [tɒm] .

| " | I | can | just | about | see | how | it | happened | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 只是 | 关于 | 看 | 如何 | 它 | 发生 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我大概能看出事情是怎么发生的，”汤姆说。

" [ðeɪ] [ræn] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [daʊn] ,

| " | They | ran | Mr | . | Nestor | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 跑 | 先生 | . | 内斯特 | 向下 | , |

“他们把内斯特先生撞倒了，

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| and | stopped | to | pick | him | up | after | they | heard | his | cries | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | 后 | 他们 | 听到 | 他的 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . |

听到他的呼救声后，他们停下来把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lesɪən] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] .

| And | the | Alexian | Hospital | was | the | first | one | they | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亚历克西恩 | 医院 | 曾是 | 这 | 第一的 | 一 | 他们 | 想法 | 的 | . |

他们首先想到的就是亚历克西医院。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðæt] [ʌp] [fɜːst] .

| We | should | have | called | that | up | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 称为 | 那 | 向上 | 第一的 | . |

我们应该先打电话问问的。

" [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | But | once | more | disappointment | awaited | the | young | inventor | and | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一次 | 更多的 | 失望 | 等待中 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 他的 | 朋友 | . |

但这位年轻的发明家和他的朋友又一次失望了。

[wɜːd] [keɪm] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['æksɪdənt] [keɪs] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'zembləns]

| Word | came | back | over | the | wire | that | no | accident | case | , | which | bore | any | resemblance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 来了 | 后退 | 超过 | 这 | 金属丝 | 那 | 不 | 事故 | 案件 | , | 哪个 | 钻孔 | 任何 | 相似 |

[tuː; tə] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] ,

| to | Mary's | father | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 玛丽的 | 父亲 | , |

电报传来消息，没有发现任何与玛丽父亲有任何相似的意外事故。

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

| had | been | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 在 | . |

已被带进来。

" [wel] , [aɪm] [stʌmpt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | Well | , | I'm | stumped | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 难住了 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“哎呀，我真是束手无策了！”汤姆惊呼道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

| " | What | shall | we | do | now | , | Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

“我们现在该怎么办，达蒙先生？”

" [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wʌrid] ,

| " | Much | as | I | dislike | it | , | " | said | the | eccentric | man | who | was | too | much | worried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 作为 | 我 | 不喜欢 | 它 | , | " | 说 | 这 | 偏心 | 男人 | WHO | 曾是 | 也 | 很多 | 担心 | , |

“尽管我很不喜欢这样，”这位过于忧虑的古怪男子说道。

[naʊ] , [tuː; tə][duː; də] ['eni] " ['blesɪŋ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| now | , | to | do | any | " | blessing | , | " | which | was | his | favorite | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 到 | 做 | 任何 | " | 祝福 | , | " | 哪个 | 曾是 | 他的 | 最喜欢的 | 表达 | , |

现在，要进行任何“祝福”——这是他最喜欢的表达方式——

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

| " | I | think | we | ought | to | communicate | with | Mrs | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 交流 | 和 | 太太 | . | 内斯特 | . |

我认为我们应该和内斯特夫人沟通一下。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] . "

| She | will | be | very | anxious | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 非常 | 焦虑的 | . | " |

她会非常焦虑。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [tɒm] .

| " | I | guess | we'll | have | to | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我想我们不得不这么做了，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [weɪt] !

| " | But | wait | ! |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 等待 | ! |

“但是等等！”

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] [haʊs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [ðeə(r)] .

| I'll | call | up | my | house | first | , | and | see | if | he | has | gone | back | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 向上 | 我的 | 房子 | 第一的 | , | 和 | 看 | 如果 | 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 那里 | . |

我先打电话回家，看看他是不是已经回去了。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [huː] ['ɑːnsə(r)d]

| " | But | Mr | . | Nestor | had | not | done | this | , | and | Mrs | . | Baggert | , | who | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 内斯特 | 有 | 不是 | 完毕 | 这 | , | 和 | 太太 | . | - | , | WHO | 回答 |

[ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ,

| the | telephone | , |
|---|---|---|
| 这 | 电话 | , |

“但是内斯特先生并没有这样做，接电话的巴格特太太……”

[sed] ['meəri][hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,

| said | Mary | had | been | calling | frantically | for | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 玛丽 | 有 | 到过 | 呼叫 | 疯狂地 | 为了 | 汤姆 | , |

玛丽说她一直在焦急地呼喊汤姆的名字。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] .

| as | her | mother | was | now | on | the | verge | of | complete | collapse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 母亲 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 完全的 | 坍塌 | . |

因为她的母亲当时已经濒临崩溃。

" [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , ['ruːfəli] .

| " | No | help | for | it | , | " | said | Tom | , | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 懊悔地 | . |

“没办法了，”汤姆懊恼地说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [njuːz] , [ænd; ənd] [kænt][faɪnd][hɪm] .
" We've got to tell ' em we have no news , and can't find him .
" 我们已经 得到 到 告诉 - 呃 我们 有 不 消息 , 和 不能 寻找 他 .

“我们得告诉他们我们没有任何消息，也找不到他。”

" [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['nestər] [dɪd] [kə'læps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .
" And , hearing this , Mrs . Nestor did collapse , and a doctor was called in .
" 和 , 听力 这 , 太太 . 内斯特 做过 坍塌 , 和 一个 医生 曾是 称为 在 .

“听到这话，内斯特太太晕倒了，于是叫来了医生。”

[ˌðeərə'pɒn] [tɒm] , [huː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nestər] [həʊm] ,
Thereupon Tom , who with Mr . Damon had gone back to the Nestor home ,
于是 汤姆 , WHO 和 先生 . 达蒙 有 已消失 后退 到 这 内斯特 家 ,
[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] ,
took charge of matters ,
采取 收费 的 事情 ,

于是，和达蒙先生一起回到内斯特家的汤姆接管了局面。

['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['nɛstərz] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk]
sending for Mrs . Nestor's sister to come and stay with her and take
发送 为了 太太 . 内斯特的 姐姐 到 来 和 停留 和 她 和 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
charge of the house .
收费 的 这 房子 .

派人去请内斯特太太的妹妹来和她一起住，并照看房子。

" [jʊl] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][təʊld]['meəri] .
" You'll need some one to stay with you , " he told Mary .
" 你会 需要 一些 一 到 停留 和 你 , " 他 讲述 玛丽 .

“你需要有人陪着你，”他告诉玛丽。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n]
" Yes , I shall , " she admitted , trying bravely not to give way to her emotion
" 是的 , 我 将 , " 她 承认 , 尝试 勇敢地 不是 到 给 方式 到 她 情感
.
:
.

“是的，我会的，”她承认道，努力克制住自己的情绪。

" [əʊ] , [tɒm] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] , [tuː] .
" Oh , Tom , I wish you could stay , too .
" 哦 , 汤姆 , 我 希望 你 可以 停留 , 也 .

“哦，汤姆，我也希望你能留下来。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
I'm sure something dreadful must have happened to poor father .
我是 当然 某物 可怕 必须 有 发生 到 贫穷的 父亲 .

我确信可怜的父亲一定遭遇了可怕的事情。

[pliːz] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː 'es][faɪnd] [hɪm] ! "
Please stay and help us find him ! "
请 停留 和 帮助 我们 寻找 他 ! "

请留下来，帮我们找到他!

" [ai] [wɪl] , " [tɒm] ['prɒmɪst] .
" I will , " Tom promised .
" 我 将要 , " 汤姆 承诺 .

“我会的，”汤姆承诺道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kɒmz] [aɪl] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [həʊm] ,
" As soon as your aunt comes I'll take Mr . Damon home ,
" 作为 很快 作为 你的 阿姨 来 患病的 拿 先生 . 达蒙 家 ,

“你姑妈一来，我就带达蒙先生回家。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| and | then | I'll | give | the | rest | of | my | time | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 给 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 时间 | 到 | 你 | . |

然后我会把剩下的时间都给你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tɒm] [dɪd] ,

| " | And | this | Tom | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 汤姆 | 做过 | , |

“而汤姆确实做到了，”

['sendɪŋ] [wɜːd] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nɛstərz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

| sending | word | home | that | he | would | remain | at | the | Nestor's | all | night | and | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 单词 | 家 | 那 | 他 | 会 | 保持 | 在 | 这 | 内斯特的 | 全部 | 夜晚 | 和 | 部分 | 的 |

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

| the | next | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | . |

他发消息回家说，他将在内斯特家待一整夜，并待到第二天上午。

[tɒm] [gɒt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

| Tom | got | but | little | sleep | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 得到 | 但 | 小的 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | . |

汤姆当晚几乎没睡。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm]

| He | communicated | with | the | police | and | saw | to | it | that | a | general | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沟通 | 和 | 这 | 警察 | 和 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 一个 | 一般的 | 警报 |

[wɒz; wəz] [sent] [aʊt] .

| was | sent | out | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 出去 | . |

他与警方取得联系，并确保发出全面警报。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] ['hɑːspɪtlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ,

| He | called | up | all | hospitals | within | a | radius | of | fifty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 向上 | 全部 | 医院 | 之内 | 一个 | 半径 | 的 | 五十 | 英里 | , |

他给方圆五十英里内的所有医院都打了电话，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪndʒəd] [mæn] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv]

| but | could | get | no | trace | of | any | injured | man | whose | description | resembled | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 得到 | 不 | 痕迹 | 的 | 任何 | 受伤 | 男人 | 谁 | 描述 | 类似 | 那 | 的 |

['mɪstə(r)] . ['nestər] .

| Mr | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | . |

但是，我们找不到任何与内斯特先生描述相似的受伤男子的踪迹。

" [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['tɪəfəli] .

| " | What | can | have | happened | ? | " | asked | Mary | tearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 有 | 发生 | ? | " | 问 | 玛丽 | 泪流满面 | . |

“到底发生了什么事？”玛丽含泪问道。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [tɒm] .

| " | Well | , | the | way | I | figure | it | out | is | this | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 方式 | 我 | 数字 | 它 | 出去 | 是 | 这 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“嗯，我的解决方法是这样的，”汤姆说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [left] [maɪ] [haʊs] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)]

| " | Your | father | left | my | house | soon | after | Mr | . | Damon | and | I | did | in | the | Air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 左边 | 我的 | 房子 | 很快 | 后 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 我 | 做过 | 在 | 这 | 空气 |

[skaʊt] .

| Scout | . |
|---|---|
| 侦察 | . |

“你父亲在我和达蒙先生乘坐空军侦察机离开后不久也离开了我家。”

['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['ɪntuː]

| Mr | . | Nestor | was | riding | his | bicycle | , | and | he | must | have | been | run | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 曾是 | 骑术 | 他的 | 自行车 | , | 和 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 跑步 | 进入 |

[baɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

| by | an | automobile | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 汽车 | . |

内斯特先生当时骑着自行车，一定是遭了汽车撞。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

| That | is | how | his | watch | was | damaged | and | that | was | when | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 他的 | 手表 | 曾是 | 损坏的 | 和 | 那 | 曾是 | 什么时候 | 先生 | . | 达蒙 |

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "

| and | I | heard | the | cries | for | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 这 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . | " |

他的手表就是这样损坏的，也是在那时，达蒙先生和我听到了求救声。

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

| " | Oh | , | do | you | think | he | was | badly | hurt | ? | " | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 你 | 思考 | 他 | 曾是 | 糟糕 | 伤害 | ? | " | 问 | 玛丽 | . |

“哦，你觉得他伤得很重吗？”玛丽问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] , " [ænd; ənd] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] .

| " | No | , | I | don't | , | " | and | Tom | answered | truthfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | , | " | 和 | 汤姆 | 回答 | 说实话 | . |

“不，我没有。”汤姆如实回答道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [peɪn] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| " | The | voice | sounded | as | though | he | was | in | pain | , | certainly | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 听起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 疼痛 | , | 当然 | , | 但 | 它 | 曾是 |

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

| strong | and | vigorous | , |
|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 蓬勃 | , |

“他的声音听起来确实很痛苦，但依然强劲有力。”

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [hɜːt] . "

| and | not | at | all | as | though | he | was | dangerously | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 危险地 | 伤害 | . | " |

而且看起来一点也不像受了重伤。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] ? " [ɑːskt]

| " | And | what | do | you | think | happened | to | him | after | he | was | hurt | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 发生 | 到 | 他 | 后 | 他 | 曾是 | 伤害 | ? | " | 问 |

['meəri] .

| Mary | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

“你觉得他受伤后发生了什么事？”玛丽问道。

" [ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| " | The | autoists | took | him | away | , | " | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 汽车人 | 采取 | 他 | 离开 | , | " | 决定 | 汤姆 | . |

“是司机把他带走了，”汤姆断定道。

" [ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gəʊ] ,

| " | In | fact | , | we | heard | the | machine | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 我们 | 听到 | 这 | 机器 | 去 | , |

“事实上，我们听到了机器运转的声音，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd]

| but | of | course | we | never | connected | the | call | for | help | and | what | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我们 | 绝不 | 连接 | 这 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 和 | 什么 | 随后 |

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

| with | your | father | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲 | . |

当然，我们从未将你父亲的求助电话和之后发生的事情联系起来。

[ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] . "

| The | autoists | took | him | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车人 | 采取 | 他 | 离开 | . | " |

汽车司机把他带走了。

" [weə(r)] ? "

| " | Where | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " |

“在哪里？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɒspɪt(ə)l] .

| " | I | should | say | to | some | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 到 | 一些 | 医院 | . |

我应该去某家医院。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)]

| Perhaps | a | private | one | of | which | we | know | nothing | , | and | which | may | be | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 私人的 | 一 | 的 | 哪个 | 我们 | 知道 | 没有什么 | , | 和 | 哪个 | 可能 | 是 | 靠近 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

或许是一个我们一无所知的私人洞穴，它可能就在附近。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| I'll | get | a | full | list | from | the | Board | of | Health | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 一个 | 满的 | 列表 | 从 | 这 | 木板 | 的 | 健康 | 到 | - | 明天 | . |

我明天会从卫生局拿到一份完整的名单。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

| Or | it | may | be | that | the | autoists | , | seeing | the | damage | they | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 汽车人 | , | 看到 | 这 | 损害 | 他们 | 有 | 完毕 | , |

或者，也可能是驾车者们看到自己造成的损害后，

[tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]

| took | your | father | to | the | home | of | one | of | themselves | , | and | summoned | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 你的 | 父亲 | 到 | 这 | 家 | 的 | 一 | 的 | 他们自己 | , | 和 | 被召唤 | 一个 |

['dɒktə(r)][ðeə(r)] . "

| doctor | there | . | " |
|---|---|---|---|
| 医生 | 那里 | . | " |

他们把你父亲送到他们其中一人家中，并在那里叫来了医生。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? "

| " | Why | would | they | do | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 会 | 他们 | 做 | 那 | ? | " |

他们为什么要这样做?

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]

| " | Well | , | they | may | have | been | so | frightened | they | didn't | realize | what | they | were | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 所以 | 害怕 | 他们 | 没有 | 意识到 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 |

,

,

,

“嗯，他们当时可能太害怕了，以至于没有意识到自己在做什么。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['betə(r)] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,

| or | they | may | have | thought | he | would | get | better | treatment | in | a | private | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 有 | 想法 | 他 | 会 | 得到 | 更好的 | 治疗 | 在 | 一个 | 私人的 | 房子 | , |

或者他们可能认为他在私人疗养院会得到更好的照顾。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bædli] ['ɪndʒəd] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]

| if | he | were | not | badly | injured | , | than | if | he | should | be | taken | to | a | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 糟糕 | 受伤 | , | 比 | 如果 | 他 | 应该 | 是 | 已采取 | 到 | 一个 | 医院 |

.

:

.

如果他伤势不重，那么是否应该送往医院。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| It | may | have | been | that | one | of | the | persons | in | the | auto | was | a | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 那 | 一 | 的 | 这 | 人 | 在 | 这 | 汽车 | 曾是 | 一个 | 医生 | , |

车里的人中可能有人是医生。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [ɒn][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] . "

| and | wished | to | try | his | own | skill | on | the | man | he | had | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 尝试 | 他的 | 自己的 | 技能 | 在 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 伤害 | . | " |

他想用自己的本事对付一下被他伤到的那个人。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [tɒm] , " [sed] ['meəri] .

| " | You | make | me | feel | more | comfortable | , | Tom | , | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制作 | 我 | 感觉 | 更多的 | 舒服的 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

“你让我感觉更自在，汤姆，”玛丽说。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)]

| " | But | , | even | supposing | all | this | , | why | couldn't | they | telephone | to | us | that | my | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 甚至 | 假如 | 全部 | 这 | , | 为什么 | 不能 | 他们 | 电话 | 到 | 我们 | 那 | 我的 | 父亲 |

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?

| was | all | right | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 正确的 | ? |

“但是，即使假设了这一切，为什么他们不能打电话告诉我们我父亲平安无事呢？”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːd] [wɪð] [hɪm] ,

| He | always | carries | an | identification | card | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 携带 | 一个 | 鉴别 | 卡片 | 和 | 他 | , |

他总是随身携带身份证件。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "

| and | if | he | were | unconscious | it | could | be | ascertained | who | he | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 是 | 无意识 | 它 | 可以 | 是 | 已确定 | WHO | 他 | 曾是 | . | " |

如果他处于昏迷状态，就可以确定他的身份。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [tɒm] ['fræŋkli] .

| " | That's | what | I | can't | understand | , | " | said | Tom | frankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 不能 | 理解 | , | " | 说 | 汤姆 | 坦率地说 | . |

“这就是我不明白的地方，”汤姆坦率地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] .

| " | It | puzzles | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 谜题 | 我 | . |

“这让我很困惑。”

[bʌt; bət][wiːl; wɪl][faɪnd] [hɪm] — ['nevə(r)][fɪə(r)] !

| But | we'll | find | him | — | never | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 寻找 | 他 | — | 绝不 | 害怕 | ! |

但我们会找到他的——别担心！

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ɪn'kwaɪəriz] ,

| " | And | so | he | kept | on | with | his | telephone | inquiries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 保留 | 在 | 和 | 他的 | 电话 | 查询 | , |

于是他继续打电话询问。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nestər] .

| while | a | physician | and | her | sister | ministered | to | Mrs | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 医生 | 和 | 她 | 姐姐 | 服事 | 到 | 太太 | . | 内斯特 | . |

一位医生和她的妹妹为内斯特夫人提供医疗服务。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [njuːz] [keɪm] [ɪn] .

| The | night | was | very | , | very | long | , | and | no | good | news | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | , | 非常 | 长的 | , | 和 | 不 | 好的 | 消息 | 来了 | 在 | . |

夜色非常非常漫长，没有传来任何好消息。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

['saɪlənt] [sæm]

| SILENT | SAM |
|---|---|
| 沉默的 | 萨姆 |

沉默的萨姆

['sləʊli] [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪt]

| Slowly | the | dawn | broke | through | the | mists | of | darkness | , | and | made | the | earth | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 黎明 | 打破 | 通过 | 这 | 薄雾 | 的 | 黑暗 | , | 和 | 制成 | 这 | 地球 | 光 |

.

:

.

黎明缓缓穿透黑暗的迷雾，照亮了大地。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| The | sun | came | straggling | in | through | cracks | in | the | shutters | in | the | home | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 来了 | 零散的 | 在 | 通过 | 裂缝 | 在 | 这 | 百叶窗 | 在 | 这 | 家 | 的 | 先生 | . |

['nestər] ,

| Nestor | , |
|---|---|
| 内斯特 | , |

阳光透过内斯特先生家百叶窗的缝隙斜照进来。

[ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [gliːm] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm]

| the | gradually | increasing | gleam | paling | the | electric | lights | , | in | the | glare | of | which | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逐步地 | 增加 | 闪耀 | 苍白 | 这 | 电的 | 灯 | , | 在 | 这 | 强光 | 的 | 哪个 | 汤姆 |

[swɪft] ,

| Swift | , |
|---|---|
| 迅速 | , |

逐渐增强的光芒使电灯黯淡下来，在汤姆·斯威夫特的眩光中，

['meəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

| Mary | , | and | her | aunt | sat | , | waiting | for | some | word | of | the | missing | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 和 | 她 | 阿姨 | 卫星 | , | 等待 | 为了 | 一些 | 单词 | 的 | 这 | 丢失的 | 男人 | . |

玛丽和她的姑妈坐在那里，等待着失踪男子的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

| But | none | came | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 来了 | . |

但一个人也没来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] .

| " | What | shall | we | do | now | ? | " | asked | Mary | , | as | she | looked | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | ? | " | 问 | 玛丽 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 汤姆 | . |

“我们现在该怎么办？”玛丽看着汤姆问道。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['tʃɪəf(ə)l]

" **Oh , there's lots to do , " he said , trying to make his voice sound cheerful**

" 哦 , 有 很多 到 做 , " 他 说 , 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 快乐

. **:** .

“哦，有很多事情要做，”他说道，努力让自己的声音听起来愉快。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

" **We'll be busy all day .**

" 出色地 是 忙碌的 全部 天 .

我们今天会很忙。

[ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑːz] ['redi] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt]

**I sent word to have one of my touring cars ready to hurry to any part**

我 发送 单词 到 有 一 的 我的 巡演 汽车 准备好 到 匆忙 到 任何 部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɜːd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] . "

**of the country the moment we should get word from your father . "**

的 这 国家 这 片刻 我们 应该 得到 单词 从 你的 父亲 . "

我已经派人通知，一旦收到你父亲的消息，就立刻安排一辆旅行车赶往国内任何地方。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [wɜːd] , [tɒm] ?

" **And do you think we shall get word , Tom ?**

" 和 做 你 思考 我们 将 得到 单词 , 汤姆 ?

“汤姆，你觉得我们会收到消息吗？”

" [ðə; ði] [gɜːl] [went] [ɒn] ['wɪstfəli] .

" **the girl went on wistfully .**

" 这 女孩 去 在 怅然地 .

女孩若有所思地继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] !

" **Of course we shall !**

" 的 课程 我们 将 !

当然会！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" **he cried .**

" 他 哭 .

他哭了。

" [wɜːd] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

" **Word may come in at any time .**

" 单词 可能 来 在 在 任何 时间 .

消息随时可能传来。

[naʊ] [get] ['redi] , [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

**Now get ready , eat a good breakfast ,**

现在 得到 准备好 , 吃 一个 好的 早餐 ,

现在准备好，好好吃顿早餐吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .

**and then you can go with me as soon as we hear anything definite .**

和 然后 你 能 去 和 我 作为 很快 作为 我们 听到 任何事物 定 .

一旦我们得到确切消息，你就可以跟我一起去了。

[kʌm] , [wiːl; wil] [hæv; həv] ['brekfəst] ! "

**Come , we'll have breakfast ! "**

来 , 出色地 有 早餐 ! "

来，我们一起吃早餐！

" [aɪ] [kænt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['meəri] .

| " | I | can't | eat | a | thing | ! | " | protested | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 吃 | 一个 | 事物 | ！ | " | 抗议 | 玛丽 | . |

“我什么都吃不下！”玛丽抗议道。

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] .

| " | Oh | , | yes | you | can | , | " | said | her | aunt | , | who | was | a | cheerful | sort | of | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 你 | 能 | , | " | 说 | 她 | 阿姨 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 快乐 | 种类 | 的 | 人 | . |

:

“哦，是的，你可以，”她姑姑说，她是个性格开朗的人。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| " | I'll | see | about | getting | something | for | you | and | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 关于 | 获得 | 某物 | 为了 | 你 | 和 | 先生 | . | 迅速 | , |

“我会想办法给你和斯威夫特先生弄点东西。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

| and | see | that | your | mother | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 你的 | 母亲 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

并确保你母亲一切安好。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːl] ,

| " | She | left | the | room | to | give | orders | to | the | servant | about | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 左边 | 这 | 房间 | 到 | 给 | 订单 | 到 | 这 | 仆人 | 关于 | 这 | 一顿饭 | , |

她离开房间去吩咐仆人准备饭菜，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nestər] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

| and | returned | to | say | that | Mrs | . | Nestor | was | sleeping | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 说 | 那 | 太太 | . | 内斯特 | 曾是 | 睡眠 | 悄悄 | . |

回来后说，内斯特太太睡得很安稳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .

| She | had | been | given | a | sedative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 镇静剂 | . |

她被注射了镇静剂。

['meəri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| Mary | managed | to | eat | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 管理 | 到 | 吃 | 一个 | 小的 | , |

玛丽勉强吃了一点东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tɒm] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['sevrəl] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

| and | she | gave | Tom | the | address | of | several | friends | who | were | called | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 汤姆 | 这 | 地址 | 的 | 一些 | 朋友们 | WHO | 是 | 称为 | 向上 | 在 | 这 |

[veɪn] [həʊp] [ðæt] ,

| vain | hope | that | , |
|---|---|---|---|
| 徒劳 | 希望 | 那 | , |

她给了汤姆几个朋友的地址，他们打电话过去，徒劳地希望.....

['sʌmhaʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nestər] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| somehow | , | Mr | . | Nestor | might | have | gone | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 先生 | . | 内斯特 | 可能 | 有 | 已消失 | 到 | 看 | 他们 | . |

不知何故，内斯特先生或许去看过他们。

" [tɒm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['meəri] [ə'gen] ,

| " | Tom | , | what | do | you | really | think | has | happened | ? | " | asked | Mary | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 什么 | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 有 | 发生 | ? | " | 问 | 玛丽 | 再次 | , |

“汤姆，你觉得到底发生了什么事？”玛丽再次问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| as | they | sat | facing | one | another | in | the | library | , | during | a | respite | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 面向 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 图书馆 | , | 期间 | 一个 | 喘息 | 从 | 这 |

['telɪfəʊn] .

| telephone | . |
|---|---|
| 电话 | . |

在电话间隙，他们面对面坐在图书馆里。

[tɒm] [swɪft] [rɪ'piːtɪd] ,

| Tom | Swift | repeated | , |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 重复 | , |

汤姆·斯威夫特重复道：

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

| to | the | girl | his | theory | of | what | had | happened | with | an | assumption | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女孩 | 他的 | 理论 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 和 | 一个 | 假设 | 的 |

['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fiːl] .

| confidence | he | did | not | altogether | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 他 | 做过 | 不是 | 共 | 感觉 | . |

他对女孩说出了他关于事情经过的推测，并带着一种他自己并不完全确信的自信。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [end][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spens] [dɪd][nɒt] [kʌm] [truː] [ðæt] [deɪ] ,

| His | prediction | of | a | speedy | end | to | the | suspense | did | not | come | true | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 预言 | 的 | 一个 | 迅速 | 结尾 | 到 | 这 | 悬念 | 做过 | 不是 | 来 | 真的 | 那 | 天 | , |

他预言悬念会很快结束，但那天并没有实现。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

| nor | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 许多 | 天 | . |

很多天都没有。

[nəʊ] [njuːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] .

| No | news | was | heard | of | Mr | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 消息 | 曾是 | 听到 | 的 | 先生 | . | 内斯特 | . |

一直没有内斯特先生的消息。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

| After | the | first | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 天 | , |

第一天结束后，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

| when | there | was | no | information | and | when | no | reports | came | of | any | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 信息 | 和 | 什么时候 | 不 | 报告 | 来了 | 的 | 任何 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt][ɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən]

| his | description | having | been | hurt | in | an | automobile | accident | or | having | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 描述 | 拥有 | 到过 | 伤害 | 在 | 一个 | 汽车 | 事故 | 或者 | 拥有 | 到过 | 已采取 |

[tuː; tə] ['eni] ['hɒspɪt(ə)l] ,

| to | any | hospital | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 医院 | , |

当没有任何信息和报告表明有与他描述相符的人在车祸中受伤或被送往医院时，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [sɜːtʃ] .

| the | police | started | an | energetic | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 开始 | 一个 | 精力充沛 | 搜索 | . |

警方展开了大规模搜捕行动。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ɔːl][nɪə(r)] - [baɪ] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nəutifaid] ,

| The | authorities | in | all | near | - | by | cities | were | notified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 在 | 全部 | 靠近 | - | 经过 | 城市 | 是 | 已通知 | , |

附近所有城市的有关部门都接到了通知。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz]

| and | all | thought | of | keeping | from | the | public | what | had | happened | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 想法 | 的 | 保持 | 从 | 这 | 民众 | 什么 | 有 | 发生 | 曾是 |

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] .

| given | over | . |
|---|---|---|
| 给定 | 超过 | . |

他们放弃了向公众隐瞒所发生的事情的想法。

[tɑːmz] ['stɔːri] ,

| Tom's | story | , |
|---|---|---|
| 汤姆的 | 故事 | , |

汤姆的故事

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn][ðə; ði]

| of | how | he | and | Mr | . | Damon | had | heard | the | cry | for | help | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 他 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 听到 | 这 | 哭 | 为了 | 帮助 | 在 | 这 |

['ləʊnli] ['medəʊ] ,

| lonely | meadow | , |
|---|---|---|
| 孤独 | 草地 | , |

他讲述了自己和达蒙先生如何在荒凉的草地上听到求救声的故事。

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

| was | printed | in | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打印 | 在 | 这 | 文件 | , |

刊登在报纸上了，

[ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː]

| though | the | young | inventor | did | not | say | that | he | had | been | out | trying | his | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 做过 | 不是 | 说 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 出去 | 尝试 | 他的 | 新的 |

['eərəpleɪn] .

| aeroplane | . |
|---|---|
| 飞机 | . |

虽然这位年轻的发明家并没有说他出去试飞他的新飞机。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːteɪl] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] .

| That | was | a | detail | not | needed | in | the | finding | of | Mr | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 细节 | 不是 | 需要 | 在 | 这 | 寻找 | 的 | 先生 | . | 内斯特 | . |

在调查内斯特先生的案件时，这个细节并不需要提及。

[bʌt; bət] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

| But | Mary's | father | was | not | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽的 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 成立 | . |

但玛丽的父亲却始终没有找到。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['diːpənd] ,

| The | mystery | regarding | his | disappearance | deepened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 关于 | 他的 | 消失 | 加深 | , |

他的失踪之谜愈发扑朔迷离。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left] [tɑːmz] [haʊs] [ðæt]

| and | there | was | no | trace | of | him | after | he | had | left | Tom's | house | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | 的 | 他 | 后 | 他 | 有 | 左边 | 汤姆的 | 房子 | 那 |

[ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

| eventful | evening | . |
|---|---|---|
| 多事 | 晚上 | . |

在那充满变故的夜晚，他离开汤姆家后，就再也没有他的踪迹了。

[p'ɜːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

| **Persons** | **living** | **along** | **the** | **roads** | **he** | **might** | **have** | **taken** | **in** | **riding** | **his** | **bicycle** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 活的 | 沿着 | 这 | 道路 | 他 | 可能 | 有 | 已采取 | 在 | 骑术 | 他的 | 自行车 | 是 |

[ˈkwestʃənd] ,

| **questioned** | **,** |
|---|---|
| 被质问 | , |

警方询问了居住在他骑自行车可能经过的道路沿线的居民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] .

| **but** | **they** | **had** | **seen** | **nothing** | **of** | **him** | **,** | **nor** | **were** | **they** | **aware** | **of** | **any** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 他 | , | 也不 | 是 | 他们 | 意识到的 | 的 | 任何 | 事故 | . |

但他们既没有见过他，也没有察觉到任何意外。

[tɑːmz] [ˈtestɪməni] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [kluː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

| **Tom's** | **testimony** | **and** | **that** | **of** | **Mr** | **.** | **Damon** | **was** | **all** | **the** | **clew** | **there** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 见证 | 和 | 那 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 全部 | 这 | 线索 | 那里 | 曾是 | . |

汤姆和达蒙先生的证词就是全部的线索。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiːz] [ded] !

| **"** | **I** | **don't** | **believe** | **he's** | **dead** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 他是 | 死的 | ! |

我不相信他死了!

" [ˈstaʊtli] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [wen] [ðɪs] [ˈdaɪə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] [hæd; həd] [biːn] [ hint ]

| **"** | **stoutly** | **declared** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **when** | **this** | **dire** | **possibility** | **had** | **been** | **hinted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坚定地 | 声明 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 什么时候 | 这 | 可怕的 | 可能性 | 有 | 到过 | 暗示 |

[æt; ət] .

| **at** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

“当有人暗示这种可怕的可能性时，这位年轻的发明家坚定地宣称。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd]

| **"** | **I** | **believe** | **the** | **persons** | **who** | **were** | **responsible** | **for** | **the** | **accident** | **are** | **afraid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 这 | 人 | WHO | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 事故 | 是 | 害怕的 |

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ riˈkʌvə ] [frɒm; frəm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈɪndʒəriz] .

| **to** | **reveal** | **his** | **whereabouts** | **until** | **he** | **recovers** | **from** | **possible** | **injuries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 揭示 | 他的 | 下落 | 直到 | 他 | 恢复 | 从 | 可能的 | 受伤 | . |

“我相信，造成这起事故的人害怕透露他的下落，直到他从可能的伤势中恢复过来。”

[jʊl] [siː] !

| **You'll** | **see** | **!** |
|---|---|---|
| 你会 | 看 | ! |

你会看到的!

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnestər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [seɪf] !

| **Mr** | **.** | **Nestor** | **will** | **come** | **back** | **safe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 将要 | 来 | 后退 | 安全的 | ! |

内斯特先生一定会平安归来!

" [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeptɪk(ə)l] , [ˈmeəri] [bɪˈliːvd] [wɒt] [tɒm]

| **"** | **And** | **,** | **somehow** | **,** | **though** | **her** | **mother** | **was** | **skeptical** | **,** | **Mary** | **believed** | **what** | **Tom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 不知何故 | , | 尽管 | 她 | 母亲 | 曾是 | 怀疑论者 | , | 玛丽 | 相信 | 什么 | 汤姆 |

[sed] .

| **said** | **.** |
|---|---|
| 说 | . |

“而且，尽管她母亲对此表示怀疑，玛丽却不知何故相信了汤姆的话。”

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [tɒm] [ˈeɪdɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| **The** | **search** | **was** | **kept** | **up** | **,** | **but** | **without** | **result** | **,** | **and** | **Tom** | **aided** | **all** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 曾是 | 保留 | 向上 | , | 但 | 没有 | 结果 | , | 和 | 汤姆 | 协助 | 全部 | 他 | 可以 | . |

搜寻工作一直在进行，但一无所获，汤姆尽其所能地提供了帮助。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

| But | there | was | not | much | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 他 | 可以 | 做 | . |

但他能做的并不多。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] .

| The | police | and | other | authorities | were | at | a | total | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 和 | 其他 | 当局 | 是 | 在 | 一个 | 全部的 | 损失 | . |

警方和其他有关部门完全束手无策。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

| In | the | intervals | of | visiting | Mary | and | her | mother | , | and | doing | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 的 | 访问 | 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | , | 和 | 正在做 | 什么 | 他 |

[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| could | for | them | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 为了 | 他们 | , |

在探望玛丽和她母亲的间隙，他尽其所能地帮助她们。

[tɒm] [wɜːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['məʊtə(r)] .

| Tom | worked | on | his | new | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 工作 | 在 | 他的 | 新的 | 发动机 | . |

汤姆开始摆弄他的新发动机。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ]

| He | knew | that | he | was | on | the | right | track | and | that | all | that | was | needed | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | 和 | 那 | 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | 现在 |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi][hæd; həd]

| was | to | make | certain | refinements | and | adjustments | in | the | apparatus | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 制作 | 肯定 | 改进 | 和 | 调整 | 在 | 这 | 设备 | 他 | 有 |

[ɔːl'redi] [kən'strʌktɪd] ,

| already | constructed | , |
|---|---|---|
| 已经 | 建造 | , |

他知道自己走对了路，现在需要做的就是对已经建成的设备进行一些改进和调整。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] .

| so | that | it | would | operate | more | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 会 | 操作 | 更多的 | 悄悄 | . |

这样它就能更安静地运行。

" [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd]['gæsɪz][ɪn]

| " | Absorbing | the | vibrations | from | the | exhaust | , | caused | by | the | exploded | gases | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吸收 | 这 | 振动 | 从 | 这 | 排气 | , | 导致 | 经过 | 这 | 爆炸了 | 气体 | 在 |

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

| the | cylinders | , |
|---|---|---|
| 这 | 气缸 | , |

“吸收气缸内气体爆炸产生的排气振动，

[dʌz] [ðə; ði] [trɪk] , " [tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| does | the | trick | , | " | Tom | told | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 诡计 | , | " | 汤姆 | 讲述 | 他的 | 父亲 | . |

“这招管用，”汤姆告诉他父亲。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [tɒm] .

| " | But | there | is | enormous | pressure | to | overcome | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 巨大的 | 压力 | 到 | 克服 | , | 汤姆 | . |

“但是汤姆，你面临着巨大的压力要克服。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌflə(r)] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .

| You | must | be | sure | your | muffler | will | stand | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 当然 | 你的 | 围巾 | 将要 | 站立 | 这 | 拉紧 | . |

你必须确保你的消音器能够承受住压力。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [aʊt][ə; eɪ]['gæskɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt]

| **Otherwise** | **she** | **is** | **going** | **to** | **blow** | **out** | **a** | **gasket** | **some** | **day** | **,** | **when** | **you** | **least** | **expect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 她 | 是 | 去 | 到 | 吹 | 出去 | 一个 | 垫片 | 一些 | 天 | , | 什么时候 | 你 | 至少 | 预计 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

否则，总有一天她会突然爆发，而且会在你最意想不到的时候发生。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]

| **Then** | **the** | **sudden** | **resumption** | **of** | **pressure** | **outside** | **the** | **cylinders** | **is** | **going** | **to** | **cause** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 突然 | 恢复 | 的 | 压力 | 外部 | 这 | 气缸 | 是 | 去 | 到 | 原因 | 一个 |

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

| **change** | **in** | **the** | **equilibrium** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 改变 | 在 | 这 | 平衡 | , |

这时，气缸外部压力的突然恢复将会导致平衡状态发生变化。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:n] ['tɜ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

| **and** | **you** | **may** | **turn** | **turtle** | **in** | **the** | **air** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 转动 | 龟 | 在 | 这 | 空气 | . | " |

你可能会在空中翻个跟头。

" [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **I've** | **thought** | **of** | **that** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我考虑过这个问题，”汤姆说。

" [æt; ət] [wɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['lu:pɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] .

| **"** | **At** | **worst** | **it** | **can't** | **be** | **any** | **more** | **than** | **looping** | **the** | **loop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最差 | 它 | 不能 | 是 | 任何 | 更多的 | 比 | 循环 | 这 | 环形 | . |

“最坏的情况也不过是陷入循环而已。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] ['dʌbli] [strɒŋ] . "

| **But** | **I'll** | **make** | **the** | **muffler** | **doubly** | **strong** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 制作 | 这 | 围巾 | 双倍 | 强的 | . | " |

但我会把消音器做得更结实。

" ['betə(r)] [prə'veɪd] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ɪn]

| **"** | **Better** | **provide** | **an** | **auxiliary** | **chamber** | **to** | **take** | **care** | **of** | **part** | **of** | **the** | **exhaust** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 提供 | 一个 | 辅助的 | 房间 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 部分 | 的 | 这 | 排气 | 在 |

[keɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪn] [ˌæpə'reɪtəs] [breɪks] ,

| **case** | **your** | **main** | **apparatus** | **breaks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 你的 | 主要的 | 设备 | 休息 | , |

“最好设置一个辅助排气室，以便在主排气装置发生故障时处理部分废气。”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['əʊldə][ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

| **"** | **advised** | **the** | **older** | **inventor** | **,** | **and** | **Tom** | **said** | **he** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 这 | 老 | 发明者 | , | 和 | 汤姆 | 说 | 他 | 会 | . |

“他建议那位年长的发明家，汤姆说他会的。”

[hi:; hi][dɪd] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ekspɜ:t] [əd'vaɪs] .

| **He** | **did** | **,** | **too** | **,** | **for** | **he** | **valued** | **his** | **father's** | **expert** | **advice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | , | 也 | , | 为了 | 他 | 有价值的 | 他的 | 父亲的 | 专家 | 建议 | . |

他也确实这么做了，因为他很重视父亲的专业建议。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ɛərəpleinz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['məʊtə(r)]

| **Meanwhile** | **he** | **was** | **busy** | **fitting** | **one** | **of** | **his** | **latest** | **aeroplanes** | **with** | **the** | **new** | **motor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 配件 | 一 | 的 | 他的 | 最新的 | 飞机 | 和 | 这 | 新的 | 发动机 |

.

| **.** |
|---|
| . |

与此同时，他正忙着为他最新的一架飞机安装新发动机。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [pætʃt]

| The | motor | he | and | Mr | . | Damon | had | used | in | their | flight | was | one | patched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 他 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 用过的 | 在 | 他们的 | 航班 | 曾是 | 一 | 已修补 |

[ʌp][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][wʌn] .

| up | from | an | old | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 一个 | 老的 | 一 | . |

他和达蒙先生在飞行中使用的发动机是由一台旧发动机修补而成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [njuː] [wʌn] , [meɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd]

| But | now | Tom | was | working | on | a | complete | new | one | , | made | after | his | revised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 汤姆 | 曾是 | 在职的 | 在 | 一个 | 完全的 | 新的 | 一 | , | 制成 | 后 | 他的 | 修改 |

['mɒd(ə)l] ,

| model | , |
|---|---|
| 模型 | , |

但现在汤姆正在根据他修改后的模型制作一个全新的模型。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn] .

| and | in | which | the | silencer | was | an | integral | part | , | instead | of | being | built | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这 | 消音器 | 曾是 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 | , | 反而 | 的 | 存在 | 建造 | 在 | . |

消音器是其中的一个组成部分，而不是在消音器的基础上建造的。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

| While | giving | Mary | and | her | mother | all | the | assistance | in | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 给予 | 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | 全部 | 这 | 协助 | 在 | 他的 | 力量 | , |

在尽其所能帮助玛丽和她母亲的同时，

[tɒm] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] , [pet] [skiːm] .

| Tom | still | found | time | to | work | on | his | new | , | pet | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 仍然 | 成立 | 时间 | 到 | 工作 | 在 | 他的 | 新的 | , | 宠物 | 方案 | . |

汤姆仍然抽出时间来研究他新近痴迷的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mætəz] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][fɪə(r)] ['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] ,

| He | had | matters | now | where | he | did | not | fear | any | tampering | with | his | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 事情 | 现在 | 在哪里 | 他 | 做过 | 不是 | 害怕 | 任何 | 篡改 | 和 | 他的 | 计划 | , |

他现在有事要办，不担心任何人会干扰他的计划。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faɪld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

| for | he | had | filed | away | his | papers | in | a | safe | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已提交 | 离开 | 他的 | 文件 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | , |

因为他已经把文件妥善保管在了某个安全的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] ['meməri] .

| and | was | making | his | new | machine | from | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制作 | 他的 | 新的 | 机器 | 从 | 记忆 | . |

他完全凭记忆制造出了这台新机器。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| " | But | if | some | one | got | in | and | had | a | look | at | the | inside | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 一些 | 一 | 得到 | 在 | 和 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 你的 |

['saɪlənsə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] ,

| silencer | he | could | see | how | it | is | constructed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消音器 | 他 | 可以 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 建造 | , |

“但如果有人打开消音器，查看其内部构造，他就能看到它是如何组装的。”

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ned] ['njuːtən] .

| couldn't | he | ? | " | asked | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | ? | " | 问 | 内德 | 牛顿 | . |

“难道他不能吗？”内德·牛顿问道。

" [jes] , " [ ə'sent ] [tɒm] , " [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ['veri] ['iːzəli] .

| " | Yes | , | " | assented | Tom | , | " | But | they're | not | going | to | get | in | very | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | " | 但 | 它们是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | 非常 | 容易地 | . |

“是的，”汤姆同意道，“但他们不会轻易进去。”

['kɒkʊ] [ sliːp ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃɒp] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðeə(r)] . "

| **Koku** | **sleeps** | **in** | **the** | **experiment** | **shop** | **now** | **,** | **and** | **my** | **machine** | **is** | **there** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 睡觉 | 在 | 这 | 实验 | 店铺 | 现在 | , | 和 | 我的 | 机器 | 是 | 那里 | . | " |

Koku现在睡在实验间里，我的机器也在那里。

" [əʊ] , [wel] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

| **"** | **Oh** | **,** | **well** | **that** | **explains** | **your** | **confidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | 那 | 解释 | 你的 | 信心 | . |

“哦，这就解释了你的自信。”

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tempt] , [wʌns] ['kɒkʊ] [weiks] [ʌp] .

| **I** | **feel** | **sorry** | **for** | **the** | **burglar** | **who** | **makes** | **the** | **attempt** | **,** | **once** | **Koku** | **wakes** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 这 | 窃贼 | WHO | 制作 | 这 | 试图 | , | 一次 | 国 | 醒来 | 向上 | . |

如果 Koku 醒来，我会同情那个试图行窃的小偷。

[hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['piːp(ə)l] ? "

| **Heard** | **anything** | **more** | **from** | **those** | **Universal** | **people** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 任何事物 | 更多的 | 从 | 那些 | 普遍的 | 人们 | ? | " |

你从环球影业那边那边得到什么消息了吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [də'rektli] .

| **"** | **No** | **,** | **not** | **directly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 直接地 | . |

“不，不是直接的。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɒn][sʌm; səm] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] [juːz]

| **I** | **understand** | **they** | **are** | **working** | **hard** | **on** | **some** | **new** | **type** | **of** | **plane** | **for** | **army** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 他们 | 是 | 在职的 | 难的 | 在 | 一些 | 新的 | 类型 | 的 | 飞机 | 为了 | 军队 | 使用 |

,

**,**

,

我听说他们正在努力研发一种新型的军用飞机。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['bɒðəd] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **but** | **I** | **haven't** | **bothered** | **my** | **head** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 烦恼 | 我的 | 头 | 关于 | 他们 | . |

但我并没有为此费心。

[aɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['meəri] . "

| **I'm** | **too** | **much** | **occupied** | **with** | **my** | **own** | **affairs** | **and** | **trying** | **to** | **help** | **Mary** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 也 | 很多 | 占领 | 和 | 我的 | 自己的 | 事务 | 和 | 尝试 | 到 | 帮助 | 玛丽 | . | " |

我太忙于自己的事情，还要帮助玛丽，实在无暇顾及其他。

" ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **Very** | **strange** | **about** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **,** | **isn't** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 奇怪的 | 关于 | 先生 | . | 内斯特 | , | 不是 | 它 | ? | " |

“内斯特先生的事很奇怪，不是吗？”

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **Worse** | **than** | **strange** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更糟 | 比 | 奇怪的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“比奇怪更糟糕，”汤姆说。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːd] [frɒm; frəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['trædʒɪk] ['prɪti] [suːn]

| **"** | **If** | **this** | **keeps** | **on** | **,** | **and** | **he** | **isn't** | **heard** | **from** | **,** | **it** | **will** | **be** | **tragic** | **pretty** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 保持 | 在 | , | 和 | 他 | 不是 | 听到 | 从 | , | 它 | 将要 | 是 | 悲惨 | 漂亮的 | 很快 |

. "

**:** **"**

. "

“如果这种情况持续下去，一直没有他的消息，很快就会酿成悲剧。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['sʌmweə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

| " | He | must | be | held | a | prisoner | somewhere | , | " | declared | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 握住 | 一个 | 囚犯 | 某处 | , | " | 声明 | 内德 | . |

“他肯定被囚禁在某个地方，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , " [ ə'sent ] [tɒm] .

| " | It | begins | to | look | that | way | , | " | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 方式 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“看起来确实如此，”汤姆赞同道。

" [ðəʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

| " | Though | who | would | have | an | object | in | that | I | can't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | WHO | 会 | 有 | 一个 | 目的 | 在 | 那 | 我 | 不能 | 理解 | . |

“虽然我无法理解谁会反对这一点。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz]

| He | had | no | enemies | , | as | far | as | is | known | , | and | his | business | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 敌人 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 是 | 已知 | , | 和 | 他的 | 商业 | 事务 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] .

| were | in | excellent | shape | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 出色的 | 形状 | . |

据目前所知，他没有仇敌，而且他的生意也经营得非常成功。

[ən'les] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ræn][hɪm] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] , [θruː] [fɪə(r)] ,

| Unless | , | as | I | said | , | the | persons | who | ran | him | down | are | , | through | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 这 | 人 | WHO | 跑 | 他 | 向下 | 是 | , | 通过 | 害怕 | , |

除非，正如我所说，那些撞倒他的人是出于恐惧，

['kiːpɪŋ] [hɪm] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ ri'kʌvə ] , [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] . "

| keeping | him | hidden | until | he | recovers | , | I | can't | imagine | what | has | become | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他 | 隐 | 直到 | 他 | 恢复 | , | 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他 | . | " |

把他藏起来直到他康复，我真不敢想象他会变成什么样。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , " [sed] [ned] .

| " | Well | , | it | certainly | is | a | puzzle | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 当然 | 是 | 一个 | 谜 | , | " | 说 | 内德 | . |

“嗯，这确实是个谜，”内德说。

[ænd; ənd] [tɒm] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| And | Tom | agreed | with | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 同意 | 和 | 他的 | 密友 | . |

汤姆同意了他朋友的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| It | was | about | a | week | after | the | disappearance | of | Mr | . | Nestor | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 消失 | 的 | 先生 | . | 内斯特 | 那 | 先生 | . |

['deɪmən] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [tɒm] .

| Damon | came | over | to | see | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达蒙 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | 汤姆 | . |

内斯特先生失踪大约一周后，达蒙先生来拜访汤姆。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

| " | Bless | my | shoe | laces | , | Tom | ! | " | exclaimed | the | eccentric | man | , | " | but | you | are | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 鞋 | 鞋带 | , | 汤姆 | ! | " | 惊呼 | 这 | 偏心 | 男人 | , | " | 但 | 你 | 是 | 作为 |

['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] .

| busy | as | ever | . |
|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 作为 | 曾经 | . |

“我的鞋带真该保佑，汤姆！”这位古怪的男人惊呼道，“但你还是一如既往地忙碌。”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃɒp] ,

| " | For | he | found | the | young | inventor | in | the | experiment | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 成立 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 在 | 这 | 实验 | 店铺 | , |

“因为他在实验车间里发现了这位年轻的发明家，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .

| surrounded | by | a | mass | of | papers | and | all | sorts | of | mechanical | devices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 大量的 | 的 | 文件 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 机械的 | 设备 | . |

周围堆满了纸张和各种机械装置。

" [jes] , [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [tɒm] .

| " | Yes | , | I'm | working | a | little | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 在职的 | 一个 | 小的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“是的，我有点忙，”汤姆说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| " | But | you | are | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | . |

但你来得正是时候。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['saɪlənt][sæm] . "

| Come | on | out | , | I | want | to | introduce | you | to | Silent | Sam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 出去 | , | 我 | 想 | 到 | 介绍 | 你 | 到 | 沉默的 | 山姆 | . | " |

出来吧，我来介绍一下“沉默的萨姆”。

" - ['saɪlənt][sæm] ! - " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | ' | Silent | Sam | ! | ' | " | exclaimed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 沉默的 | 山姆 | ! | - | " | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“‘沉默的萨姆！’”达蒙先生惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər] ?

| " | Have | you | been | taking | a | new | trip | to | the | Land | of | Wonders | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 采取 | 一个 | 新的 | 旅行 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 奇迹 | ? |

你最近去奇幻之地旅行了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvənt] ? "

| Have | you | brought | back | some | new | kind | of | servant | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 带来 | 后退 | 一些 | 新的 | 种类 | 的 | 仆人 | ? | " |

你是不是带回了某种新型仆人?

" [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

| " | Not | exactly | a | servant | , | " | said | Tom | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 确切地 | 一个 | 仆人 | , | " | 说 | 汤姆 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“算不上仆人，”汤姆笑着说。

" [ðəʊ] [aɪ] [həʊp] ['saɪlənt][sæm] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wel] . "

| " | though | I | hope | Silent | Sam | will | serve | me | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 希望 | 沉默的 | 山姆 | 将要 | 服务 | 我 | 出色地 | . | " |

“但我希望沉默的萨姆能好好为我效力。”

" - ['saɪlənt][sæm] ? - [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| " | ' | Silent | Sam | ? | ' | What | does | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 沉默的 | 山姆 | ? | - | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

“‘沉默的萨姆’是什么意思？”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| Is | that | a | joke | ? | " | asked | the | puzzled | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 一个 | 开玩笑 | ? | " | 问 | 这 | 困惑 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“这是个玩笑吗？”困惑的达蒙先生问道。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| " | I | hope | it | doesn't | turn | out | a | joke | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 不 | 转动 | 出去 | 一个 | 开玩笑 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“我希望这不会变成一个笑话，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | But | come | on | , | I'll | introduce | you | to | him | , | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 来 | 在 | , | 患病的 | 介绍 | 你 | 到 | 他 | , | 先生 | . | 达蒙 | . |

“不过，来吧，我来介绍你认识他，达蒙先生。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæŋəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]

| " | He | led | the | way | to | one | of | the | big | hangars | where | his | various | machines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 机库 | 在哪里 | 他的 | 各种各样的 | 机器 | 的 |

[ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] .

| the | air | were | housed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 房屋 | . |

他带头来到其中一个大型机库，那里存放着他的各种飞行器。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɑːskt] [ə'baʊt] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld]

| On | the | way | Mr | . | Damon | asked | about | news | of | Mr | . | Nestor | , | but | was | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 先生 | . | 达蒙 | 问 | 关于 | 消息 | 的 | 先生 | . | 内斯特 | , | 但 | 曾是 | 讲述 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

| there | was | none | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

途中，达蒙先生询问了内斯特先生的消息，但被告知没有消息。

[tɒm] [swɪft] ['əʊpənd][ðə; ði][bɪg] , ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'saɪd][æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ] ['kænvəs]

| Tom | Swift | opened | the | big | , | swinging | doors | and | pulled | aside | an | enveloping | canvas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 打开 | 这 | 大的 | , | 摇摆 | 门 | 和 | 拉 | 旁边 | 一个 | 包围 | 帆布 |

['kɜːt(ə)n] .

| curtain | . |
|---|---|
| 窗帘 | . |

汤姆·斯威夫特打开了那扇巨大的旋转门，拉开了遮盖住房间的帆布窗帘。

[ðeə(r)] [stʊd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][bɪg] ['eərəpleɪn] , [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [njuː] ['pæt(ə)n] ,

| There | stood | revealed | a | big | aeroplane | , | of | somewhat | new | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 揭晓 | 一个 | 大的 | 飞机 | , | 的 | 有些 | 新的 | 图案 | , |

那里矗立着一架大型飞机，外形有些新颖。

[ðə; ði] [wɪŋz] ['gliːmɪŋ] [laɪk]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] .

| the | wings | gleaming | like | silver | from | the | varnish | that | had | been | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 闪闪发光 | 喜欢 | 银 | 从 | 这 | 漆 | 那 | 有 | 到过 | 应用 | . |

翅膀上涂了清漆，闪着银光。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɔːl'redi] [ɪn][juːz] ,

| In | shape | it | was | not | unlike | the | machines | already | in | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 形状 | 它 | 曾是 | 不是 | 与此不同 | 这 | 机器 | 已经 | 在 | 使用 | , |

它的形状与当时已经在使用的机器并无太大区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] .

| except | that | the | propellers | were | of | somewhat | different | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 螺旋桨 | 是 | 的 | 有些 | 不同的 | 设计 | . |

只是螺旋桨的设计略有不同。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

| The | engine | was | mounted | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 安装 | 在 | 正面 | , |

发动机安装在前面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd] [tel] [ðæt]

| and | even | with | his | slight | knowledge | of | mechanics | Mr | . | Damon | could | tell | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 和 | 他的 | 轻微 | 知识 | 的 | 机械学 | 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 告诉 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊəf(ə)l] .

| it | was | exceedingly | powerful | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 强大的 | . |

即使达蒙先生对机械略知一二，他也能看出这东西威力极大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

| But | it | was | certain | devices | attached | to | the | engine | that | attracted | his | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 肯定 | 设备 | 随附的 | 到 | 这 | 引擎 | 那 | 吸引 | 他的 | 注意力 |

，

**，**

，

但吸引他注意的是发动机上某些装置的连接方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eərəpleɪn] ，

| for | they | were | totally | different | from | any | on | any | other | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 完全 | 不同的 | 从 | 任何 | 在 | 任何 | 其他 | 飞机 | ， |

因为它们与任何其他飞机上的任何飞机上的飞机都完全不同。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd]

| though | they | bore | some | resemblance | to | apparatus | on | the | plane | in | which | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 钻孔 | 一些 | 相似 | 到 | 设备 | 在 | 这 | 飞机 | 在 | 哪个 | 汤姆 | 和 |

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] .

| the | eccentric | man | had | made | the | night | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏心 | 男人 | 有 | 制成 | 这 | 夜晚 | 航班 | . |

虽然它们与汤姆和那位古怪男子乘坐的夜间航班上的飞机上的设备有些相似。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [mə'ʃiːn] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Is | this | your | new | machine | , | Tom | ? | " | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 你的 | 新的 | 机器 | ， | 汤姆 | ？ | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“这是你的新机器吗，汤姆？”达蒙先生问道。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wel] , [ai][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] — ['saɪlənt][sæm] . "

| " | Well | , | I | don't | see | anything | of | that | fellow | you | spoke | of | — | Silent | Sam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ， | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 的 | 那 | 同伴 | 你 | 辐 | 的 | — | 沉默的 | 山姆 | . | " |

“嗯，我没看到你说的那个家伙——沉默的萨姆。”

" [ðɪs] [ɪz]['saɪlənt][sæm] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | This | is | Silent | Sam | , | " | returned | Tom | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 沉默的 | 山姆 | ， | " | 返回 | 汤姆 | ， | 和 | 一个 | 笑 | . |

“这是沉默的萨姆，”汤姆笑着回答道。

" [aɪv] [nemd] [maɪ] [njuː] ['nɔɪzləs] ['eərəpleɪn] — [maɪ][eə(r)] [skaʊt] — [aɪv] [nemd] [ðæt] ['saɪlənt][sæm] .

| " | I've | named | my | new | noiseless | aeroplane | — | my | Air | Scout | — | I've | named | that | Silent | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 命名 | 我的 | 新的 | 无声 | 飞机 | — | 我的 | 空气 | 侦察 | — | 我已经 | 命名 | 那 | 沉默的 | 山姆 | . |

“我给我的新无声飞机——我的空中侦察兵——取名为‘沉默的萨姆’。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [dəʊnt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [wɪð]

| Wait | until | you | hear | it | , | or | rather | , | don't | hear | it | , | and | I | think | you'll | agree | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 你 | 听到 | 它 | ， | 或者 | 相当 | ， | 不 | 听到 | 它 | ， | 和 | 我 | 思考 | 你会 | 同意 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

等你听了之后，或者更确切地说，等你没听过之后，我想你会同意我的看法。

['saɪlənt][sæm][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! "

| Silent | Sam | for | Uncle | Sam | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 山姆 | 为了 | 叔叔 | 山姆 | ！ | " |

沉默的山姆代表山姆大叔！

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Good | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ！ | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“好！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] !
" Bless my dictionary , but that's a good name !
" 保佑 我的 字典 , 但 那就是 一个 好的 姓名 !

“感谢我的字典，但这真是个好名字！”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] ['saɪləntli] , [tɒm] ? "
Does it sail silently , Tom ? "
做 它 帆 默默 , 汤姆 ? "

汤姆，它航行时是无声的吗?

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['prez(ə)ntli] .
" I'll let you judge presently .
" 患病的 让 你 法官 目前 .

“稍后由你们来判断。”

['saɪlənt] [sæm] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['traɪəl] ,
Silent Sam is all ready for his first trial ,
沉默的 山姆 是 全部 准备好 为了 他的 第一的 审判 ,

沉默的萨姆已经为他的第一次审判做好了准备。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I'll be glad to have you with me .
和 患病的 是 高兴的 到 有 你 和 我 .

我很高兴你能和我一起。

[naʊ] , [aɪl] [dʒʌst] —
Now , I'll just —
现在 , 患病的 只是 —

现在，我就——

" [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .
" Tom suddenly ceased speaking and held up a hand to enjoin silence .
" 汤姆 突然 停止 请讲 和 握住 向上 一个 手 到 责成 沉默 .

汤姆突然停止说话，举起一只手示意大家安静。

[ðen] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒtʃt] ,
Then , while Mr . Damon watched ,
然后 , 尽管 先生 . 达蒙 观看 ,

然后，在达蒙先生的注视下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃed] ,
the young inventor began moving noiselessly toward the rear of the big shed ,
这 年轻的 发明者 开始 移动 无声 朝向 这 后部 的 这 大的 棚 ,

这位年轻的发明家开始悄无声息地向大棚的后方移动。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [njuː] [mə'ʃiːn] .
inside which was his new machine .
里面 哪个 曾是 他的 新的 机器 .

里面装着他的新机器。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ sə'spiʃən ]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

" [huz] [ðeə(r)] ? " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tɒm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| " | Who's | there | ? | " | suddenly | called | Tom | , | and | in | such | a | sharp | voice | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 突然 | 称为 | 汤姆 | , | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 锋利的 | 嗓音 | 那 | 先生 | . |

['deɪmən] ['stɑːtɪd] ,

| Damon | started | , |
|---|---|---|
| 达蒙 | 开始 | , |

“谁在那儿？”汤姆突然喊道，声音尖锐得让达蒙先生吓了一跳。

['redi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

| ready | as | he | was | for | something | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 作为 | 他 | 曾是 | 为了 | 某物 | 异常 | . |

他已经做好了迎接不寻常事情的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

| There | was | no | answer | and | Tom | suddenly | switched | on | all | the | lights | in | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 和 | 汤姆 | 突然 | 切换 | 在 | 全部 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 棚 | . |

没有回应，汤姆突然打开了棚子里所有的灯。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['gləʊɪŋ] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

| Up | to | then | there | had | been | only | a | few | glowing | — | just | enough | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 然后 | 那里 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 发光 | — | 只是 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 |

[ʃəʊ] [ðə; ði] [njuː] [eə(r)] [skaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| show | the | new | Air | Scout | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 新的 | 空气 | 侦察 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

在那之前，只有少数几个发光的——刚好够他把新的空军侦察兵展示给他的朋友。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ə'gen] , ['ʃɑːpli] .

| " | Who's | there | ? | " | asked | Tom | again | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 问 | 汤姆 | 再次 | , | 尖锐地 | . |

“谁在那儿？”汤姆再次厉声问道。

" [bles] [maɪ] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] , [tɒm] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ? "

| " | Bless | my | opera | glasses | , | Tom | ! | " | cried | Mr | . | Damon | , | " | but | are | you | seeing | things | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 歌剧 | 眼镜 | , | 汤姆 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 但 | 是 | 你 | 看到 | 事物 | ? | " |

“感谢我的歌剧望远镜，汤姆！”达蒙先生喊道，“你是不是眼花了？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

| " | No | ; | but | I'm | hearing | them | , | " | answered | Tom | with | a | short | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 但 | 我是 | 听力 | 他们 | , | " | 回答 | 汤姆 | 和 | 一个 | 短的 | 笑 | . |

“不，但我听到了，”汤姆笑着回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rʌdəz] [ɒv; əv]['saɪlənt][sæm] ' ,

| " | Did | you | think | you | heard | some | one | moving | around | near | the | rudders | of | Silent | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 思考 | 你 | 听到 | 一些 | 一 | 移动 | 大约 | 靠近 | 这 | 舵 | 的 | 沉默的 | 山姆 |

' ,

“你有没有听到有人在‘沉默的萨姆’号的舵附近走动？”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

| Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

达蒙先生?

" [nəʊ] , [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

| " | No | , | I | can't | say | that | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我 | 做过 | . |

“不，我不能说我做到了。”

['evriθɪŋ] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
**Everything seems to me to be all right . "**
一切 似乎 到 我 到 是 全部 正确的 . "

我觉得一切都挺好的。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [went] [ɒn] [tɒm] ['grɪmli] .
**" Well , it doesn't to me , " went on Tom grimly .**
" 出色地 , 它 不 到 我 , " 去 在 汤姆 阴沉地 .

“嗯，对我来说倒不是。”汤姆阴沉着脸继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'tru:də(r)][ɪn] [ðɪs] [ʃed] ,
**" I think there is an intruder in this shed ,**
" 我 思考 那里 是 一个 入侵者 在 这 棚 ,

“我觉得这棚子里有入侵者。”

[ðəʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [hæv; həv] [bi:n] [lɒkt] [ɔ:l] [deɪ] ,
**though how any one could get in when the doors have been locked all day ,**
尽管 如何 任何 一 可以 得到 在 什么时候 这 门 有 到过 已锁定 全部 天 ,

虽然大门整天都锁着，但怎么会有人进来呢?

[ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] .
**is more than I can figure out .**
是 更多的 比 我 能 数字 出去 .

这超出了我的理解范围。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "
**But I'm going to have a look . "**
但 我是 去 到 有 一个 看 . "

但我会去看一下。

" [aɪl] [help][ju:; jʊ] , " ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][frɒm; frəm] ['meni]
**" I'll help you , " offered Mr . Damon , and , in the bright glare from many**
" 患病的 帮助 你 , " 提供 先生 . 达蒙 , 和 , 在 这 明亮的 强光 从 许多
[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
**electric lights ,**
电的 灯 ,

“我会帮你的，”达蒙先生说道，在明亮的电灯照射下，

[ðə; ði] [tu:] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['hæŋə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nju:] [krɑ:ft][wɒz; wəz] [kept] .
**the two began a search of the big hangar where the new craft was kept .**
这 二 开始 一个 搜索 的 这 大的 机库 在哪里 这 新的 工艺 曾是 保留 .

两人开始搜查存放新飞行器的大型机库。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
**But though the young inventor and his friend went around to the rear of**
[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,
**the aeroplane ,**
这 飞机 ,

但是，尽管这位年轻的发明家和他的朋友绕到了飞机后部，

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] , [nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [wʌn][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [pɑ:st]
**walking in opposite directions , they saw no one , nor did any one try to escape past**
步行 在 对面的 方向 , 他们 锯 不 一 , 也不 做过 任何 一 尝试 到 逃脱 过去的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们朝相反的方向走去，没有看到任何人，也没有人试图从他们身边逃走。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
**" And yet I was sure I heard some one in here , " declared Tom ,**
" 和 然而 我 曾是 当然 我 听到 一些 一 在 这里 , " 声明 汤姆 ,

“但我确信我听到这里有人，”汤姆说道。

| [wen] | [ə; eɪ] | [sɜːtʃ] | [hæd; həd] | [rɪˈviːld] | [ˈnʌθɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **a** | **search** | **had** | **revealed** | **nothing** | **.** |
| 什么时候 | 一个 | 搜索 | 有 | 揭晓 | 没有什么 | . |

搜寻一无所获。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
# 第7/9页

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['skʌflɪŋ] ['sɒftli] [ə'baʊt] [ɪn] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz]
" It sounded as if some one were scuffling softly about in rubber - soled shoes
" 它 听起来 作为 如果 一些 一 是 扭打 轻轻 关于 在 橡皮 - 已售出 鞋
, ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . "
, trying to hide . "
, 尝试 到 隐藏 . "

“听起来好像有人穿着橡胶底鞋，在地上轻轻地挪动，试图躲藏起来。”

" [bles] [maɪ] [sə'spendəz] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
" Bless my suspenders ! " cried Mr . Damon , " who do you think it could
" 保佑 我的 吊带 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " WHO 做 你 思考 它 可以
[hæv; həv] [biːn] , [tɒm] ? "
have been , Tom ? "
有 到过 , 汤姆 ? "

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“汤姆，你觉得会是谁呢？”

" [huː] [els] [bʌt; bət][sʌm; səm][spaɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['siːkrəts] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Who else but some spy trying to get possession of my secrets ? " was the
" WHO 别的 但 一些 间谍 尝试 到 得到 拥有 的 我的 秘密 ? " 曾是 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“除了想窃取我秘密的间谍，还能有谁呢？”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" But I guess I was too quick for them .
" 但 我 猜测 我 曾是 也 快的 为了 他们 .

“但我猜我的速度比他们快多了。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌflə(r)] , [ænd; ənd]
They couldn't learn much from looking at the outside of my muffler , and
他们 不能 学习 很多 从 寻找 在 这 外部 的 我的 围巾 , 和
[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,
it hasn't been disturbed ,
它 还没有 到过 不安 ,

他们从观察我的消音器外部也看不出什么问题，而且我的消音器也没有被动过。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
as far as I can see . "
作为 远的 作为 我 能 看 . "

就我所见。

" [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌn'lɔːfl] [weɪ] ? " [ɑːskt]
" Who would want to gain a knowledge of it in that unlawful way ? " asked
" WHO 会 想 到 获得 一个 知识 的 它 在 那 非法的 方式 ? " 问
['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“谁会想用这种非法手段获取信息呢？”达蒙先生问道。

" [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kraʊd] .
" Perhaps some of the Universal crowd .
" 也许 一些 的 这 普遍的 人群 .

“或许是环球影城的一些观众。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] [ðəm'selvz] ,

| They | may | have | been | disappointed | in | perfecting | a | silent | motor | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 失望的 | 在 | 完善 | 一个 | 沉默的 | 发动机 | 他们自己 | , |

他们或许对自己研制出静音马达的努力感到失望。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['stiːlɪŋ] [maɪ][aɪ'dɪə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | think | stealing | my | idea | would | be | the | easiest | way | out | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 偷窃 | 我的 | 主意 | 会 | 是 | 这 | 最容易 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | . | " |

他们觉得窃取我的创意是最简单的解决办法。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['saɪlənt][sæm][ɒv; əv]

| " | Do | they | know | you | are | working | on | such | a | model | as | this | Silent | Sam | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 知道 | 你 | 是 | 在职的 | 在 | 这样的 | 一个 | 模型 | 作为 | 这 | 沉默的 | 山姆 | 的 |

[jɔːz] ,

| yours | , |
|---|---|
| 你的 | , |

“他们知道你正在研发像你这个‘沉默的萨姆’这样的模型吗？”

[tɒm] ? "

| Tom | ? | " |
|---|---|---|
| 汤姆 | ? | " |

汤姆?

" [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [duː; də] .

| " | Yes | , | I | imagine | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 想象 | 他们 | 做 | . |

“是的，我想他们会的。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm] ['membəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [ˌəʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| One | of | the | firm | members | , | as | you | recall | , | overheard | something | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 公司 | 成员 | , | 作为 | 你 | 记起 | , | 无意中听到 | 某物 | , | 我 | 思考 | , |

你应该还记得，公司里的一位成员无意中听到了一些事情。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] ,

| that | gave | them | a | hint | as | to | what | my | plans | were | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 他们 | 一个 | 暗示 | 作为 | 到 | 什么 | 我的 | 计划 | 是 | , | 尽管 | , |

但这让他们对我的计划有了些许了解。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [aɪ] [fuːld] [ðə; ðɪ][spaɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl]['deɪtə][tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,

| thanks | to | the | time | I | fooled | the | spy | , | they | haven't | any | real | data | to | go | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 时间 | 我 | 被骗了 | 这 | 间谍 | , | 他们 | 还没有 | 任何 | 真实的 | 数据 | 到 | 去 | 经过 | , |

多亏我上次骗过了那个间谍，他们现在没有任何真实数据可以参考。

[aɪ] [bɪ'liːv] . "

| I | believe | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | . | " |

我相信。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Let | us | hope | not | , | " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 希望 | 不是 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“但愿不会，”达蒙先生说。

[tɒm] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃed] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] ,

| Tom | and | he | made | a | thorough | search | of | the | big | shed | , | but | found | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他 | 制成 | 一个 | 彻底 | 搜索 | 的 | 这 | 大的 | 棚 | , | 但 | 成立 | 不 | 一 | , |

汤姆和他仔细搜查了大棚子，但一个人也没找到。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .

| nor | was | there | any | trace | of | an | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 痕迹 | 的 | 一个 | 入侵者 | . |

也没有发现任何入侵者的痕迹。

[tɒm] ['nəutifaid]['dʒæksən] , [huː] , [ɪn] [tɜːn] ,
**Tom notified Jackson , who , in turn ,**
汤姆 已通知 杰克逊 , WHO , 在 转动 ,

汤姆通知了杰克逊，杰克逊随后又通知了汤姆。

[təʊld][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sə'spɪʃəs]
**told the guards and watchmen to be on the lookout for any suspicious**
讲述 这 守卫 和 守望者 到 是 在 这 瞭望台 为了 任何 可疑的
['strendʒər] ,
**strangers ,**
陌生人 ,

吩咐卫兵和守卫留意任何可疑的陌生人。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wɜːks] .
**but none was seen in the vicinity of the Swift works .**
但 没有任何 曾是 已见 在 这 附近 的 这 迅速 作品 .

但在斯威夫特工厂附近没有发现任何踪迹。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [test] , " [ ri'mɑːk ]
**" Well , everything seems to be all right , so we'll have the test , " remarked**
" 出色地 , 一切 似乎 到 是 全部 正确的 , 所以 出色地 有 这 测试 , " 评论
[tɒm] ,
**Tom ,**
汤姆 ,

“嗯，一切似乎都还好，所以我们会进行测试，”汤姆说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
**after a further search of the premises .**
后 一个 更远 搜索 的 这 前提 .

在对该处所进行进一步搜查后。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
**" Now , Mr . Damon ,**
" 现在 , 先生 . 达蒙 ,

“现在，达蒙先生，

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [æz; əz][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [maɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][duː; də] .
**if all goes as I hope you will see what my new machine can do .**
如果 全部 去 作为 我 希望 你 将要 看 什么 我的 新的 机器 能 做 .

如果一切顺利，你们将会看到我的新机器能做什么。

[streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
**Strain your ears for a sound , and let me know how much you hear .**
拉紧 你的 耳朵 为了 一个 声音 , 和 让 我 知道 如何 很多 你 听到 .

竖起耳朵仔细听，看看能听到什么声音，然后告诉我你听到了多少。

" [hɪz; ɪz] [men] ['helpɪŋ] [hɪm] ,
**" His men helping him ,**
" 他的 男人 帮助 他 ,

“他的手下在帮助他，

[tɒm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
**Tom started the new motor which was tried for the first time attached to**
汤姆 开始 这 新的 发动机 哪个 曾是 尝试 为了 这 第一的 时间 随附的 到
[ðə; ði] [njuː] [krɑːft] .
**the new craft .**
这 新的 工艺 .

汤姆启动了新发动机，这是它首次安装在新船上进行测试。

[nəʊ] [flaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jet] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['biːɪŋ] ['testɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði]

| No | flight | was | to | be | made | yet | , | the | motor | being | tested | as | though | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 航班 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 然而 | , | 这 | 发动机 | 存在 | 测试 | 作为 | 尽管 | 在 | 这 |

[blɒk] ,

| block | , |
|---|---|
| 堵塞 | , |

暂时还不能进行飞行测试，发动机仍像在装配线上一样进行测试。

[ðəʊ] , [ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [flaɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| though | , | in | reality | , | the | craft | was | ready | for | instant | flight | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 现实 | , | 这 | 工艺 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 立即的 | 航班 | 如果 | 需要 | 是 | . |

但实际上，如果需要，这架飞行器可以立即起飞。

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈpelər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪˈvɒlv] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

| Slowly | the | great | propellers | began | to | revolve | , | and | then | Tom | , | taking | his | place | in | the | cockpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 伟大的 | 螺旋桨 | 开始 | 到 | 围绕 | , | 和 | 然后 | 汤姆 | , | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 座舱 | , |

巨大的螺旋桨缓缓转动起来，然后汤姆走进了驾驶舱。

[tɜːnd] [ɒn][mɔː(r)]['paʊə(r)] .

| turned | on | more | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 更多的 | 力量 | . |

加大了功率。

[ðə; ði] [njuː] [krɑːft] — ['saɪlənt][sæm] — [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['prəʊgres] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [prəˈpelər] [rɪˈvɒlvd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

| The | new | craft | — | Silent | Sam | — | was | made | fast | so | it | could | not | progress | even | though | the | propellers | revolved | at | high | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 工艺 | — | 沉默的 | 山姆 | — | 曾是 | 制成 | 快速地 | 所以 | 它 | 可以 | 不是 | 进步 | 甚至 | 尽管 | 这 | 螺旋桨 | 旋转 | 在 | 高的 | 速度 | . |

这艘名为“沉默的萨姆”的新飞船速度很快，即使螺旋桨高速旋转，也无法前进。

" [aɪm][nɒt] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

| " | I'm | not | sending | her | to | the | limit | , | " | said | Tom | to | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 限制 | , | " | 说 | 汤姆 | 到 | 他的 | 朋友 | , |

“我不会让她冒险，”汤姆对他的朋友说。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| as | the | young | inventor | throttled | down | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 节流 | 向下 | 这 | 发动机 | . |

这位年轻的发明家降低了马达的转速。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪd][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [blɒks] . "

| " | If | I | did | I'd | tear | her | loose | from | the | holding | blocks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做过 | ID | 撕 | 她 | 松动的 | 从 | 这 | 保持 | 积木 | . | " |

“如果我那样做，我会把她从固定木块上扯下来。”

" [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Her | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“她！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [tɒm] !

| " | Bless | my | typewriter | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 打字机 | , | 汤姆 | ! |

“感谢我的打字机，汤姆！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['saɪlənt][sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['eərəpleɪn] .

| but | I | thought | Silent | Sam | was | a | gentleman | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 沉默的 | 山姆 | 曾是 | 一个 | 绅士 | 飞机 | . |

但我认为“沉默的萨姆”是一架绅士飞机。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fræŋkli] .
**" So he is ! " laughed the young man , frankly .**
" 所以 他 是 ！ " 笑了 这 年轻的 男人 , 坦率地说 .

“他真是！”年轻人坦率地笑道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] - ['saɪlənt][sæm] . -
**" I forgot about ' Silent Sam . '**
" 我 忘了 关于 - 沉默的 山姆 . -

“我忘了‘沉默的萨姆’这个人。”

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - [hɪm] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)] , - [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [saʊndz]
**Guess I'll have to say ' him ' instead of ' her , ' though the latter sounds**
猜测 患病的 有 到 说 - 他 - 反而 的 - 她 , - 尽管 这 后者 声音
[mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .
**more natural .**
更多的 自然的 .

看来我得用“他”而不是“她”了，虽然后者听起来更自然。

['enihaʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
**Anyhow what do you think ? "**
无论如何 什么 做 你 思考 ? "

总之，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**" I think it's wonderful ! " exclaimed Mr . Damon .**
" 我 思考 它是 精彩的 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我觉得太棒了！”达蒙先生惊叹道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz] , ['gəʊɪŋ][æt; ət]['ɔːlməʊst] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ə; eɪ]
**" There the motor is , going at almost full speed , and I can hardly hear a**
" 那里 这 发动机 是 , 去 在 几乎 满的 速度 , 和 我 能 几乎 听到 一个
[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

“马达就在那里，几乎全速运转，但我几乎听不到任何声音。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['iːzɪə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ['pɜːfɪktli]
**You can the easier believe that when I say that I can hear you talk perfectly**
你 能 这 更轻松 相信 那 什么时候 我 说 那 我 能 听到 你 讲话 完美
[wel] .
**well .**
出色地 .

你更容易相信我说这话的时候，我能听得很清楚地听到你说话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
**And I guess you hear me , don't you ? "**
和 我 猜测 你 听到 我 , 不 你 ? "

我想你听见我说话了，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
**" Yes , " replied Tom .**
" 是的 , " 回复 汤姆 .

“是的，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] , ['aɪðə(r)] .
**" And we don't have to shout , either .**
" 和 我们 不 有 到 喊 , 任何一个 .

“我们也不需要大声喊叫。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [test] ['evə(r)] !
**This is the best test ever !**
这 是 这 最好的 测试 曾经 !

这是有史以来最好的测试!

[ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] . "

| I | think | everything | is | a | success | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一切 | 是 | 一个 | 成功 | . | " |

我认为一切都很成功。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə'lɒft] , [tɒm] ?

| " | Are | you | going | to | take | her | aloft | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 她 | 高空 | , | 汤姆 | ? |

“汤姆，你要带她升空吗？”

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [went] [ɒn] .

| " | the | eccentric | man | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 偏心 | 男人 | 去 | 在 | . |

这位古怪的男人继续说道。

" [jes] , [naʊ] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| " | Yes | , | now | that | I'm | sure | the | engine | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 现在 | 那 | 我是 | 当然 | 这 | 引擎 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“是的，现在我确定发动机没问题了。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

| Will | you | go | for | a | flight | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 去 | 为了 | 一个 | 航班 | 和 | 我 | ? | " |

你愿意和我一起坐飞机吗?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] !

| " | I | certainly | will | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 将要 | ! |

我当然会!

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , [ðəʊ] .

| I | only | wish | we | could | find | him | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我们 | 可以 | 寻找 | 他 | , | 尽管 | . |

我只希望我们能找到他。

[aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] . "

| I'd | go | with | a | better | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 去 | 和 | 一个 | 更好的 | 心 | . | " |

我宁愿选择一颗更好的心脏。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦!

['mɪstə(r)] . ['nestər] ? "

| Mr | . | Nestor | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | ? | " |

内斯特先生?

" [jes] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

| " | Yes | , | I | can't | imagine | what | has | become | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他 | . |

“是啊，我无法想象他现在变成了什么样子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɪm] .

| It | is | almost | as | if | the | earth | had | opened | and | swallowed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 如果 | 这 | 地球 | 有 | 打开 | 和 | 吞咽 | 他 | . |

他仿佛被大地裂开一般吞噬了。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] . "

| His | disappearance | is | a | great | mystery | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 消失 | 是 | 一个 | 伟大的 | 神秘 | . | " |

他的失踪是个巨大的谜团。

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , " [ə'griːd] [tɒm] .

| " | It | surely | is | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 一定 | 是 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“确实如此，”汤姆同意道。

" [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

| " | Can't | seem | to | get | any | trace | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 似乎 | 到 | 得到 | 任何 | 痕迹 | 的 | 他 | . |

“似乎找不到他的任何踪迹。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] ,

| But | if | we | hear | another | cry | for | help | , | when | we | have | to | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 听到 | 其他 | 哭 | 为了 | 帮助 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 到 | 土地 | , |

但如果我们听到另一声求救声，当我们不得不降落时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst]

| you | can | make | up | your | mind | I'll | investigate | more | quickly | than | I | did | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 患病的 | 调查 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 我 | 做过 | 在 | 第一的 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

你可以做决定了，我会比一开始更快地进行调查。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | I | agree | with | you | , | " | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我同意你的看法，”达蒙先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːvnɪŋ] [ðen] ,

| It | was | nearly | evening | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 晚上 | 然后 | , |

那时已近傍晚。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tɒm] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['tjuːnɪŋ] [ʌp]

| and | until | it | was | dark | enough | for | his | flight | Tom | spent | the | time | tuning | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 足够的 | 为了 | 他的 | 航班 | 汤姆 | 花费 | 这 | 时间 | 调谐 | 向上 |

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [test] .

| the | engine | and | seeing | that | all | was | in | readiness | for | the | latest | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 和 | 看到 | 那 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 最新的 | 测试 | . |

在天黑到可以起飞之前，汤姆一直在调试发动机，确保一切就绪，准备进行最新的测试。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒft] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

| He | had | decided | not | to | go | aloft | while | it | was | light | enough | for | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 去 | 高空 | 尽管 | 它 | 曾是 | 光 | 足够的 | 为了 | 好奇心 |

[ 'siːkə ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [flaɪt] .

| seekers | to | note | the | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求者 | 到 | 笔记 | 这 | 航班 | . |

他决定不在天还亮着的时候升空，以免被好奇的人看到飞行。

[tɒm] ['rɑːðə(r)] [wɪʃt] ['meəri] ['nestər] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪm'pruːvd]

| Tom | rather | wished | Mary | Nestor | might | have | a | sail | with | him | in | his | latest | improved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 相当 | 希望 | 玛丽 | 内斯特 | 可能 | 有 | 一个 | 帆 | 和 | 他 | 在 | 他的 | 最新的 | 改进 |

['saɪlənt][eə(r)] [skaʊt] ,

| silent | Air | Scout | , |
|---|---|---|---|
| 沉默的 | 空气 | 侦察 | , |

汤姆很希望玛丽·内斯特能和他一起乘坐他最新改进的无声空中侦察机出海航行。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

| but | the | girl | was | too | much | occupied | at | home | and | in | trying | to | find | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 曾是 | 也 | 很多 | 占领 | 在 | 家 | 和 | 在 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 |

[treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| trace | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | 她 | 父亲 | . |

但是，女孩当时忙于家里的事情，一心想找到父亲的踪迹。

[tɒm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [helpt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

| Tom | , | his | father | , | and | Mr | . | Damon | had | helped | all | they | could | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 他的 | 父亲 | , | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 帮助 | 全部 | 他们 | 可以 | , | 但 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'zʌlts] .

| were | no | results | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 结果 | . |

汤姆、他的父亲和达蒙先生已经尽力帮忙了，但仍然没有结果。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

| A | private | detective | had | been | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 侦探 | 有 | 到过 | 已订婚的 | , |

已聘请了一名私家侦探。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)] [pə'liːs] .

| but | he | had | no | more | of | a | clew | than | the | regular | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 的 | 一个 | 线索 | 比 | 这 | 常规的 | 警察 | . |

但他掌握的线索并不比普通警察多。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ,

| At | last | it | was | dark | enough | for | the | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 足够的 | 为了 | 这 | 航班 | , |

天色终于黑了，可以起飞了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| and | Tom | and | Mr | . | Damon | took | their | places | in | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 机器 | . |

汤姆和达蒙先生坐进了机器里。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n]

| Once | more | the | propellers | were | turned | around | , | and | when | the | compression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 螺旋桨 | 是 | 转向 | 大约 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 压缩 |

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

| had | been | made | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | , |

螺旋桨再次被调转方向，压缩完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk] [swɪtʃt] [ɒn] , [ə'raʊnd] [spʌn] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [bleɪdz] ,

| and | the | spark | switched | on | , | around | spun | the | big | wooden | blades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火花 | 切换 | 在 | , | 大约 | 旋转 | 这 | 大的 | 木制的 | 刀片 | , |

火花点燃，巨大的木制刀片开始旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [krɑːft] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .

| and | the | great | craft | moved | over | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 工艺 | 已搬 | 超过 | 这 | 草 | . |

那艘巨大的船驶过草地。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [seɪld] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| On | and | on | and | up | and | up | sailed | Tom | and | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 和 | 向上 | 和 | 向上 | 航行 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , |

汤姆和达蒙先生就这样一路向上，越飞越高。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] ,

| and | as | they | left | behind | them | the | shops | and | the | Swift | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 左边 | 在后面 | 他们 | 这 | 商店 | 和 | 这 | 迅速 | 家园 | , |

当他们离开商店和斯威夫特家的农舍时，

[ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] [flaɪt] .

| the | two | passengers | were | aware | of | their | almost | silent | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 乘客 | 是 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 几乎 | 沉默的 | 航班 | . |

两名乘客都意识到，他们的飞行过程几乎是无声的。

[ðə; ði][bɪg] ['eərəpleɪn] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɔːdnrəli] , [wʊd] [hæv; həv] ['nɪəli] ['defənd] [ðem; ðəm] ,

| The | big | aeroplane | , | the | exhaust | of | which | , | ordinarily | , | would | have | nearly | deafened | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 飞机 | , | 这 | 排气 | 的 | 哪个 | , | 按说 | , | 会 | 有 | 几乎 | 耳聋 | 他们 | , |

那架大型飞机的尾气，通常情况下，几乎会让他们耳聋。

[wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

| was | now | as | silent | as | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 鸟 | . |

现在他像鸟儿一样安静。

" ['saɪlənt][sæm][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][fɑːstə(r)] .

| " | Silent | Sam | for | Uncle | Sam | ! | " | cried | Tom | in | delight | , | as | he | went | on | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默的 | 山姆 | 为了 | 叔叔 | 山姆 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 在 | 喜 | , | 作为 | 他 | 去 | 在 | 快点 | . |

“沉默的山姆代表山姆大叔！”汤姆高兴地喊道，同时加快了脚步。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [skaʊt] [wɜːk] .

| " | I'm | sure | the | government | ought | to | be | glad | to | get | this | plane | for | air | scout | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 这 | 政府 | 应该 | 到 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 这 | 飞机 | 为了 | 空气 | 侦察 | 工作 | . |

“我相信政府应该很高兴能得到这架飞机用于空中侦察工作。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] !

| It's | a | success | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 成功 | ! |

成功了！

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! "

| A | great | success | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 成功 | ! | " |

大获成功！

" [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | Yes | , | so | it | is | ! | " | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 所以 | 它 | 是 | ! | " | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“没错，的确如此！”达蒙先生赞同道。

" [juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [tɒm] .

| " | You | do | well | to | speak | of | it | so | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 出色地 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 所以 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，你这么说很好。”

" [fɔː(r); fə(r)] , ['mɒdɪst] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | For | , | modest | as | the | young | inventor | was | , | he | felt | , | in | justice | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | 谦虚的 | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | , | 他 | 毛毡 | , | 在 | 正义 | 到 | 他自己 | , |

“因为，尽管这位年轻的发明家很谦逊，但他觉得，为了公平起见，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

| that | he | must | acknowledge | the | fact | that | his | craft | was | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 承认 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 工艺 | 曾是 | 一个 | 成功 | . |

他必须承认，他的作品取得了成功。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [seɪld] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][bæt] ,

| For | it | rose | and | sailed | almost | as | silently | as | a | bat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 玫瑰 | 和 | 航行 | 几乎 | 作为 | 默默 | 作为 | 一个 | 蝙蝠 | , |

因为它升空和飞行时几乎像蝙蝠一样悄无声息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [nəʊ][wʌn] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | a | few | hundred | feet | away | no | one | , | not | seeing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | 离开 | 不 | 一 | , | 不是 | 看到 | 它 | , |

几百英尺外，却没有人看见它。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][bɪg] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

| would | have | believed | a | big | aeroplane | was | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 相信 | 一个 | 大的 | 飞机 | 曾是 | 在 | 运动 | . |

我会以为是一架大型飞机在飞行。

[tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [fluː] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ,

| Tom | and | Mr | . | Damon | flew | about | twenty | miles | at | a | swift | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 飞翔 | 关于 | 二十 | 英里 | 在 | 一个 | 迅速 | 步伐 | , |

汤姆和达蒙先生以很快的速度飞行了大约二十英里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]

| and | all | the | fault | Tom | had | to | find | was | that | the | machine | was | not | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 过错 | 汤姆 | 有 | 到 | 寻找 | 曾是 | 那 | 这 | 机器 | 曾是 | 不是 | 作为 |

['stedi] [ɪn] [flaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

| steady | in | flight | as | she | should | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 在 | 航班 | 作为 | 她 | 应该 | 有 | 到过 | . |

汤姆要找出的所有问题就是，这架飞机在飞行中不够稳定。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][dædz]['dʒaɪrəskəʊp]

| " | But | I | can | remedy | that | with | the | use | of | some | of | dad's | gyroscope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 能 | 补救 | 那 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 一些 | 的 | 爸爸的 | 陀螺仪 |

[s'teɪbəlaɪzəz] ,

| stabilizers | , |
|---|---|
| 稳定器 | , |

但我可以用爸爸的一些陀螺仪稳定器来解决这个问题。

" [hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| " | he | told | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他告诉达蒙先生。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] ['seɪfli] ,

| They | returned | to | the | hangar | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 这 | 机库 | 安全 | , |

他们安全返回了机库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['saɪlənt][sæm][wɒz; wəz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [sək'ses] .

| and | the | first | trip | of | the | new | Silent | Sam | was | an | assured | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 旅行 | 的 | 这 | 新的 | 沉默的 | 山姆 | 曾是 | 一个 | 保证 | 成功 | . |

新“沉默的萨姆”号的首次航行取得了圆满成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

| It | was | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下列的 | 天 | , |

第二天，

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

| when | Tom | was | busy | in | the | machine | shop | installing | the | gyroscopes | spoken | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 机器 | 店铺 | 安装 | 这 | 陀螺仪 | 说 | 的 | , |

当汤姆在机加工车间忙着安装前面提到的陀螺仪时，

[ðæt] ['dʒæksən] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| that | Jackson | came | to | tell | him | there | was | a | visitor | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰克逊 | 来了 | 到 | 告诉 | 他 | 那里 | 曾是 | 一个 | 游客 | 到 | 看 | 他 | . |

杰克逊来告诉他，有访客要来看他。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | Who | is | it | ? | " | asked | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“是谁？”这位年轻的发明家问道。

" ['mɪstə(r)] . [geɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌmpəni] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Mr | . | Gale | of | the | Universal | Company | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 大风 | 的 | 这 | 普遍的 | 公司 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“环球影业公司的盖尔先生，”有人回答道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] ['kwɪkli] .

| " | I | don't | want | to | see | him | ! | " | declared | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 他 | ! | " | 声明 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“我不想见到他！”汤姆迅速说道。

" [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [θrets] . "

| " | I | have | nothing | to | say | to | him | after | his | clumsy | threats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 到 | 他 | 后 | 他的 | 笨拙 | 威胁 | . | " |

“他那些笨拙的威胁让我无话可说。”

" [hiː; hi] [ siːm ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " [sed] ['dʒæksən] .

| " | He | seems | very | much | in | earnest | , | " | said | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 非常 | 很多 | 在 | 认真 | , | " | 说 | 杰克逊 | . |

“他看起来很认真，”杰克逊说。

" ['betə(r)] [siː] [hɪm] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] . "

| " | Better | see | him | , | if | only | for | a | minute | or | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 看 | 他 | , | 如果 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | . | " |

“最好见他一面，哪怕只有一两分钟。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " [ ə'sent ] [tɒm] .

| " | All | right | , | I | will | , | " | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我 | 将要 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“好的，我会的。”汤姆同意道。

" [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] .

| " | Show | him | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 他 | 在 | . |

“让他进来。”

" ['mɪstə(r)] . [geɪl] , [æz; əz] ['blʌstərɪŋli] [blʌf] [æz; əz] ['evə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

| " | Mr | . | Gale | , | as | blusteringly | bluff | as | ever | , | entered | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 大风 | , | 作为 | 气势汹汹地 | 虚张声势 | 作为 | 曾经 | , | 进入 | 这 | 店铺 | . |

盖尔先生像往常一样虚张声势地走进了商店。

[tɒm] [hæd; həd] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [mə'ʃiːnz] ,

| Tom | had | carefully | put | away | all | papers | and | models | , | as | well | as | the | finished | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 小心 | 放 | 离开 | 全部 | 文件 | 和 | 模型 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 完成的 | 机器 | , |

汤姆仔细地把所有的文件、模型以及成品机器都收了起来。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] ['siːkrət] .

| so | he | had | no | fear | that | his | visitor | might | discover | some | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 不 | 害怕 | 那 | 他的 | 游客 | 可能 | 发现 | 一些 | 秘密 | . |

所以他并不担心访客会发现什么秘密。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ！ " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌmpəni] ， [wen] [hiː; hi]
" Oh , Mr . Swift ! " began the president of the Universal Company , when he
" 哦 ， 先生 . 迅速 ！ " 开始 这 总统 的 这 普遍的 公司 , 什么时候 他
[met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
met the young inventor ,
遇见 这 年轻的 发明者 ,

“哦，斯威夫特先生！”环球公司的总裁在见到这位年轻的发明家时说道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]
" I wish to assure you that what has been done was entirely without our
" 我 希望 到 保证 你 那 什么 有 到过 完毕 曾是 完全 没有 我们的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“我想向你们保证，所发生的事情完全是我们不知情的。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz]['aʊə(r)]['eɪdʒənt][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
And , though this man may have acted as our agent at one time ,
和 , 尽管 这 男人 可能 有 行动 作为 我们的 代理人 在 一 时间 ,

而且，尽管这个人可能曾经担任过我们的代理人，

[wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni] [ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [maɪt] — "
we repudiate any acts of his that might — "
我们 否认 任何 行为 的 他的 那 可能 — "

我们谴责他任何可能——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" What are you talking about ? " asked Tom in surprise .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 问 汤姆 在 惊喜 .

“你在说什么？”汤姆惊讶地问道。

" [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] ?
" Have I been so impolite as to sleep during part of your talk ?
" 有 我 到过 所以 不礼貌 作为 到 睡觉 期间 部分 的 你的 讲话 ?

“我是否失礼到在您演讲期间睡着了？”

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "
I don't understand what you are driving at . "
我 不 理解 什么 你 是 驾驶 在 . "

我不明白你到底想表达什么。

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [geɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [sə'praɪz] .
" Oh , I thought you did , " said Gale , and he showed surprise .
" 哦 , 我 想法 你 做过 , " 说 大风 , 和 他 显示 惊喜 .

“哦，我还以为你真的这么做了呢，”盖尔说道，语气中带着一丝惊讶。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] — "
" I understood that the man who — "
" 我 理解 那 这 男人 WHO — "

“我明白那个人——”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [lɑːst] [naɪt] ?
" Do you mean there was some one here in the shed last night ?
" 做 你 意思是 那里 曾是 一些 一 这里 在 这 棚 最后的 夜晚 ?

“你的意思是说昨晚有人在棚子里吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] [ə'raʊzd] .
" cried the young inventor suddenly , all his suspicions aroused .
" 哭 这 年轻的 发明者 突然 , 全部 他的 怀疑 被唤醒 .

“年轻的发明家突然喊道，他所有的疑虑都涌上心头。”

" [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .

| " | Some | one | here | last | night | ? | " | repeated | Mr | . | Gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | ? | " | 重复 | 先生 | . | 大风 | . |

“昨晚有人在这里吗？”盖尔先生重复道。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɑːst] [naɪt] .

| " | No | , | I | don't | refer | to | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 参考 | 到 | 最后的 | 夜晚 | . |

“不，我指的不是昨晚的事。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

| But | perhaps | I | am | making | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 我 | 是 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

但或许我弄错了。

[aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪ] — "

| I | — | er | — | I | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 呃 | — | 我 | — | " |

我——呃——我——”

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ! " [sed] [tɒm] [sɪg'nɪfɪkəntlɪ] .

| " | Some | one | is | making | a | mistake | ! | " | said | Tom | significantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 是 | 制作 | 一个 | 错误 | ! | " | 说 | 汤姆 | 显著地 | . |

“肯定有人犯错了！”汤姆意味深长地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ə'nʌðə(r)] [flaɪt]

| ANOTHER | FLIGHT |
|---|---|
| 其他 | 航班 |

另一趟航班

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| For | perhaps | a | quarter | of | a | minute | Tom | Swift | and | the | president | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 也许 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 分钟 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 这 | 总统 | 的 | 这 |

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| Universal | Flying | Machine | Company | of | New | York | sat | staring | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 飞行 | 机器 | 公司 | 的 | 新的 | 约克 | 卫星 | 凝视 | 在 | 一 | 其他 | . |

汤姆·斯威夫特和纽约环球飞行器公司总裁对视了大约四分之一分钟。

['mɪstə(r)] . [geɪlz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [tɑːmz] .

| Mr | . | Gale's | face | wore | a | puzzled | expression | , | and | so | did | Tom's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 盖尔的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 困惑 | 表达 | , | 和 | 所以 | 做过 | 汤姆的 | . |

盖尔先生脸上露出困惑的表情，汤姆也是如此。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| And | , | after | the | last | remark | of | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 这 | 最后的 | 评论 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

在年轻发明家说完最后一句话之后，

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sed] :

| the | man | who | had | called | to | see | him | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 称为 | 到 | 看 | 他 | 说 | : |

打电话来看望他的人说：

" [wel] , [pə'hæps] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .

| " | Well | , | perhaps | we | are | talking | at | cross | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 我们 | 是 | 说 | 在 | 叉 | 目的 | . |

“嗯，或许我们说的完全是两回事。”

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

| I | don't | blame | you | for | not | feeling | very | friendly | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 责备 | 你 | 为了 | 不是 | 感觉 | 非常 | 友好的 | 朝向 | 我们 | , |

我不怪你对我们不太友好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ðæt] [lɑːst] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]

| and | if | I | had | had | my | way | that | last | correspondence | with | you | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 我的 | 方式 | 那 | 最后的 | 一致 | 和 | 你 | 会 | 绝不 |

[hæv; həv] [left] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] . "

| have | left | our | office | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 我们的 | 办公室 | . | " |

如果由我做主，你和我之间的最后那封信就不会离开我们的办公室了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] , " [sed] [tɒm] ['draɪli] ,

| " | It | wasn't | very | business | - | like | , | " | said | Tom | dryly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 非常 | 商业 | - | 喜欢 | , | " | 说 | 汤姆 | 干巴巴地 | , |

“这不太像个生意人，”汤姆冷冷地说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪld] [θrets] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

| referring | to | the | veiled | threats | when | he | had | refused | to | sell | his | services | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 含蓄 | 威胁 | 什么时候 | 他 | 有 | 拒绝 | 到 | 卖 | 他的 | 服务 | 到 |

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] .

| the | rival | company | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 公司 | . |

指的是他拒绝向竞争对手公司出售服务时所受到的隐晦威胁。

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .

| " | I | realize | that | , | " | said | Mr | . | Gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意识到 | 那 | , | " | 说 | 先生 | . | 大风 | . |

“我明白这一点，”盖尔先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [men] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| " | But | we | have | some | peculiar | men | working | for | us | , | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 有 | 一些 | 奇特 | 男人 | 在职的 | 为了 | 我们 | , | 和 | 有时 |

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

| there | is | so | much | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 做 | , |

“但是我们手下有一些很特别的人，而且有时候要做的事情太多了，

[səʊ] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒf]

| so | many | possibilities | of | which | to | take | advantage | , | that | we | may | get | a | little | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 可能性 | 的 | 哪个 | 到 | 拿 | 优势 | , | 那 | 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 小的 | 离开 |

['aʊə(r)] ['bæləns] .

| our | balance | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 平衡 | . |

有太多可以利用的机会，可能会让我们有点失去平衡。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

| But | what | I | called | for | was | not | to | renew | our | offer | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 称为 | 为了 | 曾是 | 不是 | 到 | 更新 | 我们的 | 提供 | 到 | 你 | . |

但我要求的并不是不要再次向你们提供优惠。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪz] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] . "

| I | understand | that | is | definitely | settled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 是 | 确实 | 定居 | . | " |

我知道这件事肯定已经解决了。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɒm] ,

| " | As | far | as | I | am | concerned | , | it | is | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | , | 它 | 是 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“就我而言，确实如此，”汤姆说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

| as | his | caller | seemed | to | want | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 呼叫者 | 似乎 | 到 | 想 | 一个 | 回答 | . |

因为他的来电者似乎想要一个答案。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wel] , [ðen] ,

| Well | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , |

那么，

[wɒt] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n]

| what | I | called | to | say | was | that | if | you | are | thinking | of | taking | any | legal | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 称为 | 到 | 说 | 曾是 | 那 | 如果 | 你 | 是 | 思维 | 的 | 采取 | 任何 | 合法的 | 行动 |

[ə'genst] [juː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] - ,

| against | us | because | of | the | action | of | that | man | Lydane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 我们 | 因为 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 那 | 男人 | - | , |

我打电话是想说，如果你因为莱丹那个人的行为而打算对我们采取任何法律行动，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] — "

| I | wish | to | state | that | he | had | absolutely | no | authority | to | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 状态 | 那 | 他 | 有 | 绝对地 | 不 | 权威 | 到 | — | " |

我想声明，他绝对没有任何权力——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] ,

| " | Excuse | me | ! | " | broke | in | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | ! | " | 打破 | 在 | 汤姆 | , |

“打扰一下！”汤姆插嘴道。

" [bʌt; bət][baɪ] - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlsəʊ] [pəʊzd] [æz; əz]['baʊə(r)] , [ðə; ði][spaɪ] ?

| " | but | by | Lydane | do | you | mean | the | man | who | also | posed | as | Bower | , | the | spy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 经过 | - | 做 | 你 | 意思是 | 这 | 男人 | WHO | 还 | 摆拍 | 作为 | 鲍尔 | , | 这 | 间谍 | ? |

"

| " |
|---|
| " |

“但你说的莱丹是指那个也冒充鲍尔的间谍吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] .

| " | No | , | I | do | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | . |

“不，我不。

[ðəʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['baʊə(r)] [wʌns] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| Though | I | regret | to | say | that | Bower | once | worked | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | 鲍尔 | 一次 | 工作 | 为了 | 我们 | . |

虽然我很遗憾地说，鲍尔曾经为我们工作过。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| He | , | too | , | had | no | authority | to | come | here | and | get | a | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 有 | 不 | 权威 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 得到 | 一个 | 位置 | . |

他也没有权力来到这里获得职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] . "

| He | was | still | in | our | service | when | he | did | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | 我们的 | 服务 | 什么时候 | 他 | 做过 | 那 | . | " |

他做那件事的时候还在我们部队服役。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] , " [sed] [tɒm] .

| " | So | I | have | suspected | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 有 | 怀疑 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我早就怀疑了,”汤姆说。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,

| " | I | realize | now | that | he | was | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意识到 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 间谍 | , |

我现在意识到他是个间谍,

[huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['siːkrəts] . "

| who | came | here | to | try | to | find | out | for | you | some | of | my | secrets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 这里 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 为了 | 你 | 一些 | 的 | 我的 | 秘密 | . | " |

有人来这里想帮你打探我的一些秘密。

" [nɒt] [wɪð] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .

| " | Not | with | my | permission | ! | " | exclaimed | Mr | . | Gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 和 | 我的 | 允许 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 大风 | . |

“未经我的允许，绝不允许！”盖尔先生喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

| " | I | was | against | that | from | the | first | and | I | came | to | tell | you | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 反对 | 那 | 从 | 这 | 第一的 | 和 | 我 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | 所以 | . |

“我从一开始就反对这样做，我就是来告诉你这一点的。”

[bʌt; bət]['baʊə(r)] ['riːəli] [dɪd][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] . "

| But | Bower | really | did | you | no | harm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍尔 | 真的 | 做过 | 你 | 不 | 伤害 | . | " |

但鲍尔其实并没有伤害你。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ! " [ 'tʃʌkl ] [tɒm] .

| " | No | , | he | didn't | get | the | chance | ! | " | chuckled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 没有 | 得到 | 这 | 机会 | ! | " | 轻笑 | 汤姆 | . |

“不，他没机会！”汤姆笑着说。

" [nɔː(r)][dɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)][spaɪ] — [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld] [tuːθ] .

| " | Nor | did | that | other | spy | — | the | one | with | the | gold | tooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做过 | 那 | 其他 | 间谍 | — | 这 | 一 | 和 | 这 | 金子 | 齿 | . |

“另一个间谍——就是那个有金牙的间谍——也没有。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['aʊə(r)] [mʌd] [həʊl] ? "

| I | wonder | how | he | liked | our | mud | hole | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 他 | 喜欢 | 我们的 | 泥 | 洞 | ? | " |

我想知道他觉得我们的泥坑怎么样?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] .

| " | He | was | Lydane | , | " | said | Mr | . | Gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | - | , | " | 说 | 先生 | . | 大风 | . |

“他就是莱丹,”盖尔先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [aɪ] [keɪm] . "

| " | It | is | about | him | I | came | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 关于 | 他 | 我 | 来了 | . | " |

“我就是为他而来。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

| " | You | might | have | saved | yourself | the | trouble | , | " | returned | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 已保存 | 你自己 | 这 | 麻烦 | , | " | 返回 | 汤姆 | . |

“你本来可以省去这些麻烦的,”汤姆回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] . "

| " | I | don't | wish | to | discuss | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 希望 | 到 | 讨论 | 他 | . | " |

“我不想谈论他。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] ,
**" But I wish to make sure , " said Mr . Gale ,**
" 但 我 希望 到 制作 当然 , " 说 先生 . 大风 ,

“但我希望确认一下，”盖尔先生说。

" [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ɒn][juː 'es] .
**" that what he has done will not come back on us .**
" 那 什么 他 有 完毕 将要 不是 来 后退 在 我们 .

“他所做的事不会对我们造成影响。”

[wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .
**We repudiate him entirely .**
我们 否认 他 完全 .

我们完全否定他。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] ['kaʊntənəns] .
**His methods we can not countenance .**
他的 方法 我们 能 不是 面容 .

我们不能容忍他的做法。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['deərɪŋ] — "
**He is too daring — "**
他 是 也 大胆 — "

他太大胆了——

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] !
**" Oh , don't worry !**
" 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .
**" interrupted Tom .**
" 中断 汤姆 .

“汤姆打断了我。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , [æz; əz][ai] [ges] [hiːz]
**" He hasn't done anything to me — he didn't get the chance , as I guess he's**
" 他 还没有 完毕 任何事物 到 我 — 他 没有 得到 这 机会 , 作为 我 猜测 他是
[təʊld][juː; jʊ] .
**told you .**
讲述 你 .

“他没有对我做什么——他没有机会，我想他已经告诉你了。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [ə'pɒlədʒaɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
**You needn't apologize on his account .**
你 不必 道歉 在 他的 帐户 .

你无需为他道歉。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] — "
**He did me no harm , and — "**
他 做过 我 不 伤害 , 和 — "

他没有伤害我，而且——”

" [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] — "
**" But I understood from him that — "**
" 但 我 理解 从 他 那 — "

但我从他那里了解到——”

" [naʊ] [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siːm] [ˌɪmpə'laɪt] ! " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] ,
**" Now I don't want to seem impolite ! " broke in Tom ,**
" 现在 我 不 想 到 似乎 不礼貌 ! " 打破 在 汤姆 ,

“我可不想显得没礼貌！”汤姆插嘴道。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['pæt(ə)n] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [ækts] , [ɪf]

| " | nor | do | I | want | to | take | pattern | after | some | of | your | company's | acts | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做 | 我 | 想 | 到 | 拿 | 图案 | 后 | 一些 | 的 | 你的 | 公司的 | 行为 | , | 如果 |

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| not | your | own | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 你的 | 自己的 | . |

“我也不想效仿贵公司的一些行为，甚至您自己的行为。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

| But | I | am | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 非常 | 忙碌的 | . |

但我很忙。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [test] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz]

| I | have | an | important | test | to | make | for | the | government | , | and | my | time | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 重要的 | 测试 | 到 | 制作 | 为了 | 这 | 政府 | , | 和 | 我的 | 时间 | 是 |

['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .

| fully | occupied | . |
|---|---|---|
| 完全 | 占领 | . |

我有一项政府的重要考试要参加，我的时间安排得满满当当。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] — "

| I | am | afraid | I | shall | have | to | bid | you | good | - | morning | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 有 | 到 | 出价 | 你 | 好的 | - | 早晨 | 和 | — | " |

恐怕我只能向你道早安，然后——”

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| " | But | won't | you | give | me | a | chance | to | — | " | began | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 惯于 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | — | " | 开始 | 这 | 总统 | . |

“但是你们就不能给我一个机会吗——”总统开口说道。

" [naʊ] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

| " | Now | , | the | less | we | discuss | this | matter | the | better | ! | " | interrupted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这 | 较少的 | 我们 | 讨论 | 这 | 事情 | 这 | 更好的 | ! | " | 中断 | 汤姆 | . |

“现在，我们还是少谈这件事吧！”汤姆打断道。

" - ,

| " | Lydane | , |
|---|---|---|
| " | - | , |

“莱丹，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [tuːθ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| as | you | call | the | man | with | the | gold | tooth | didn't | really | do | anything | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 称呼 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 金子 | 齿 | 没有 | 真的 | 做 | 任何事物 | 到 | 我 |

[nɔː(r)] ['eni] [greɪt] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃənz] ,

| nor | any | great | harm | to | any | of | my | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 伟大的 | 伤害 | 到 | 任何 | 的 | 我的 | 财产 | , |

你口中的那个戴金牙的男人其实并没有对我做什么，也没有对我的任何财物造成任何重大损害。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] .

| as | far | as | I | can | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 学习 | . |

据我所知。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['mʌdi] ['kʌvəz] !

| His | career | is | a | closed | book | — | a | book | with | muddy | covers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | 是 | 一个 | 关闭 | 书 | — | 一个 | 书 | 和 | 浑 | 封面 | ! |

他的职业生涯就像一本合上的书——一本封面沾满泥污的书!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lɑːft] .

| " | and | the | young | inventor | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 笑了 | . |

年轻的发明家笑了。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
" **Oh** , **well** , **if** **you** **look** **at** **it** **that** **way** , **there** **is** **nothing** **further** **for** **me** **to**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 看 在 它 那 方式 , 那里 是 没有什么 更远 为了 我 到
[seɪ] ,
**say** ,
说 ,

“哦，好吧，如果你这么看的话，那我也没什么好说的了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [geɪl] ['stɪfli] .
" **said** **Mr** . **Gale** **stiffly** .
" 说 先生 . 大风 僵硬地 .

“盖尔先生语气生硬地说。”

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] — [bʌt; bət] ['hæznt] [maɪ]['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [weə(r)] , [siːn] [juː; jʊ] ?
" **I** **understood** **—** **But** **hasn't** **my** **partner** , **Mr** . **Ware** , **seen** **you** **?**
" 我 理解 — 但 还没有 我的 伙伴 , 先生 . 仓库 , 已见 你 ?

“我明白了——但是我的合伙人韦尔先生难道没看到你吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .
" **he** **asked** **Tom** **quickly** .
" 他 问 汤姆 迅速地 .

他迅速地问汤姆。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
**And** **I** **don't** **care** **to** **see** **him** . "
和 我 不 关心 到 看 他 . "

我根本不想见到他。

" [əʊ] , [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .
" **Oh** , **then** **that** **accounts** **for** **it** , " **was** **the** **quick** **answer** .
" 哦 , 然后 那 账户 为了 它 , " 曾是 这 快的 回答 .

“哦，原来如此。”对方迅速回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [kləʊzd] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] .
" **Well** , **if** **you** **regard** **the** **matter** **as** **closed** **I** **suppose** **we** **should** **also** .
" 出色地 , 如果 你 看待 这 事情 作为 关闭 我 认为 我们 应该 还 .

“好吧，如果你认为这件事已经结束了，我想我们也应该结束了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] - [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
**We** **are** **not** **to** **blame** **for** **what** **Lydane** **does** **when** **he** **is** **no** **longer** **in** **our**
我们 是 不是 到 责备 为了 什么 - 做 什么时候 他 是 不 更长 在 我们的
[ɪm'plɔɪ] ,
**employ** ,
采用 ,

莱丹离开我们公司后，他的所作所为与我们无关。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] , [ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
**and** **we** **repudiate** **anything** **he** **may** **do** , **or** **may** **have** **done** .
和 我们 否认 任何事物 他 可能 做 , 或者 可能 有 完毕 .

我们坚决反对他可能做过或已经做过的任何事。

" [ðɪs] [strʌk] [tɒm] , ['ɑːftəwəd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
" **This** **struck** **Tom** , **afterward** , **as** **being** **rather** **a** **queer** **remark** ,
" 这 击 汤姆 , 之后 , 作为 存在 相当 一个 酷儿 评论 ,

“事后，汤姆觉得这句话相当奇怪。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| but | he | did | not | think | so | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 所以 | 在 | 这 | 时间 | . |

但他当时并不这么认为。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][aʊt] [ə; eɪ] [njuː]

| The | truth | was | that | the | young | inventor | wished | very | much | to | try | out | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 希望 | 非常 | 很多 | 到 | 尝试 | 出去 | 一个 | 新的 |

[dɪ'vaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [geɪl] [bɪ'fɔː(r)]

| device | on | his | noiseless | aeroplane | and | wanted | to | get | rid | of | Mr | . | Gale | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 在 | 他的 | 无声 | 飞机 | 和 | 通缉 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 先生 | . | 大风 | 前 |

['duːɪŋ] [səʊ] .

| doing | so | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | . |

事实是，这位年轻的发明家非常想在他的无声飞机上试用一种新装置，并且想在试用之前摆脱盖尔先生。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] ,

| So | he | did | not | pay | as | much | attention | to | the | remarks | of | the | president | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 支付 | 作为 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 评论 | 的 | 这 | 总统 | 作为 | , |

所以他并没有像其他人那样重视总统的讲话。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

| otherwise | , | he | might | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | . |

否则，他或许就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [geɪl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd]

| It | was | not | until | after | Mr | . | Gale | had | taken | his | leave | and | Tom | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 后 | 先生 | . | 大风 | 有 | 已采取 | 他的 | 离开 | 和 | 汤姆 | 有 |

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

| finished | the | particular | work | on | which | he | was | engaged | when | the | president | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 这 | 特别的 | 工作 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 什么时候 | 这 | 总统 | 的 |

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn] ,

| the | rival | company | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 公司 | 来了 | 在 | , |

直到盖尔先生离开，汤姆完成他手头的工作之后，竞争对手公司的总裁才走了进来。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][sʌm; səm][hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .

| that | the | young | man | did | some | hard | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 做过 | 一些 | 难的 | 思维 | . |

这位年轻人确实认真思考了一番。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm]

| And | this | thinking | was | done | after | he | had | received | a | telephone | call | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 思维 | 曾是 | 完毕 | 后 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 电话 | 称呼 | 从 |

['meəri] ['nestər] ,

| Mary | Nestor | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特 | , |

而这种想法是在他接到玛丽·内斯特的电话之后产生的。

['ɑːskɪŋ] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,

| asking | , | if | by | any | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | 如果 | 经过 | 任何 | 机会 | , |

请问，如果碰巧的话?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| he | had | heard | anything | like | a | clew | as | to | the | whereabouts | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 线索 | 作为 | 到 | 这 | 下落 | 的 | 她 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

他丝毫没有听到任何关于她父亲下落的线索。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] .

| Tom | had | been | obliged | to | tell | her | that | he | had | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 他 | 有 | 不是 | . |

汤姆不得不告诉她，他并没有。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Everything | possible | was | being | done | to | find | the | missing | man | but | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 可能的 | 曾是 | 存在 | 完毕 | 到 | 寻找 | 这 | 丢失的 | 男人 | 但 | 他 | 有 |

[dɪsəˈpɪəd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| disappeared | as | completely | as | though | he | had | ridden | on | his | bicycle | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 作为 | 完全地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 骑 | 在 | 他的 | 自行车 | 进入 | 这 |

['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkeɪnəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

| crater | of | some | extinct | volcano | on | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山口 | 的 | 一些 | 灭绝 | 火山 | 在 | 这 | 草地 | , |

人们竭尽所能寻找失踪男子，但他却彻底消失了，就像骑着自行车冲进了草地上某座死火山的火山口一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | had | fallen | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 底部 | . |

并跌落谷底。

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

| An | effort | was | made | to | trace | him | through | an | automobile | association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 努力 | 曾是 | 制成 | 到 | 痕迹 | 他 | 通过 | 一个 | 汽车 | 协会 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['membəʃɪp] .

| which | had | a | large | membership | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 大的 | 会员资格 | . |

人们曾试图通过一个拥有众多会员的汽车协会来追踪他的下落。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| That | is | , | the | members | were | asked | to | make | inquiries | to | ascertain | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 成员 | 是 | 问 | 到 | 制作 | 查询 | 到 | 探明 | , | 如果 | 可能的 | , |

也就是说，要求成员们尽可能进行调查以确定：

['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈpɔːtɪd] ['æksɪdənt] — [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

| whether | any | one | had | heard | of | an | unreported | accident | — | one | in | which | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 一 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 未报道 | 事故 | — | 一 | 在 | 哪个 | 先生 | . |

['nestər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [ˌæksɪˈdentlɪ] [ræn] [hɪm] [daʊn] .

| Nestor | might | have | been | carried | away | by | persons | who | accidently | ran | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内斯特 | 可能 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 经过 | 人 | WHO | 意外地 | 跑 | 他 | 向下 | . |

是否有人听说过一起未报告的事故——内斯特先生可能被不小心撞倒他的人带走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ,

| But | this | came | to | naught | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 来了 | 到 | 零 | , |

但这最终毫无结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɔːˈθɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]

| and | the | police | and | other | authorities | were | at | a | loss | how | farther | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 和 | 其他 | 当局 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 如何 | 更远 | 到 |

[prəˈsiːd] .

| proceed | . |
|---|---|
| 继续 | . |

警方和其他有关部门不知该如何继续进行下一步行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

| It | was | a | theory | in | some | quarters | that | Mr | . | Nestor | was | perfectly | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 理论 | 在 | 一些 | 四分之一 | 那 | 先生 | . | 内斯特 | 曾是 | 完美 | 安全的 | , |

有些人认为内斯特先生绝对安全。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| but | that | he | was | out | of | his | mind | , | and | was | either | wandering | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 曾是 | 任何一个 | 漫游 | 大约 | , |

但他精神错乱，要么是在四处游荡，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [dɪ'teɪnd] ['sʌmweə(r)] ,

| not | knowing | who | he | was | , | or | was | , | in | this | condition | , | detained | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | WHO | 他 | 曾是 | , | 或者 | 曾是 | , | 在 | 这 | 状况 | , | 被拘留 | 某处 | , |

不知道他是谁，也不知道他现在处于这种状态，被关押在某个地方。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn]

| the | persons | having | him | in | charge | not | realizing | that | he | was | the | missing | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 拥有 | 他 | 在 | 收费 | 不是 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 丢失的 | 男人 |

[səʊ] ['waɪdli] [sɔːt] .

| so | widely | sought | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 广泛 | 寻求 | . |

负责看管他的人并不知道他就是人们四处寻找的失踪者。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['nestər] [ænd; ənd] ['meəri] [ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz] [ded] .

| This | belief | was | a | relief | to | Mrs | . | Nestor | and | Mary | in | many | ways | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 太太 | . | 内斯特 | 和 | 玛丽 | 在 | 许多 | 方式 | 为了 | 它 |

| prevented | them | from | giving | way | to | the | fear | that | Mr | . | Nestor | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 他们 | 从 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 害怕 | 那 | 先生 | . | 内斯特 | 曾是 | 死的 | . |

这种想法在很多方面都让内斯特太太和玛丽松了一口气，因为它使她们免于陷入内斯特先生已经去世的恐惧之中。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɒz; wəz] [tɒm] [swɪfts] [fɜːm] [ə'pɪnjən] ,

| That | he | was | alive | was | Tom | Swift's | firm | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 活 | 曾是 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 公司 | 观点 | , |

汤姆·斯威夫特坚信他还活着。

[ænd; ənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | was | doing | all | he | could | to | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 正在做 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 证明 | 它 | . |

他竭尽所能地去证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [geɪl] [ðæt] [tɒm] ,

| It | was | not | until | the | day | after | the | visit | of | Mr | . | Gale | that | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 天 | 后 | 这 | 访问 | 的 | 先生 | . | 大风 | 那 | 汤姆 | , |

直到盖尔先生来访后的第二天，汤姆才.....

['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['sɪlɪndə(r)] [vælvz] ,

| having | concluded | some | intricate | calculations | about | the | strength | of | cylinder | valves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 结束 | 一些 | 错综复杂 | 计算 | 关于 | 这 | 力量 | 的 | 圆柱 | 阀门 | , |

[ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| uttered | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 感叹 | . |

经过一番关于气缸阀门强度的复杂计算后，他惊叹了一声。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | I | wonder | if | he | could | have | meant | that | ? | " | cried | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 可以 | 有 | 意思是 | 那 | ? | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我不知道他是不是那个意思？”年轻的发明家喊道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [ðæt] ?

| " | I | wonder | if | he | could | have | meant | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 可以 | 有 | 意思是 | 那 | ? |

我想知道他是不是那个意思?

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][æt; ət][wʌns] !

| I | must | find | out | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 出去 | 在 | 一次 | ! |

我必须马上弄清楚!

[kwɪə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
**Queer I didn't think of that before !**
酷儿 我 没有 思考 的 那 前 !

真奇怪，我之前怎么没想到呢！

" [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔːl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [geɪl]
**" He put in a long distance call to New York , asking to speak to Mr . Gale**
" 他 放 在 一个 长的 距离 称呼 到 新的 约克 , 问 到 说话 到 先生 . 大风
.
**:**
·

“他打了个长途电话到纽约，要求和盖尔先生通话。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪ'ventʃuəli] ,
**But when , eventually ,**
但 什么时候 , 最终 ,

但最终，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [hiː; hi]
**he was connected with the office of the Universal Flying Machine Company he**
他 曾是 连接 和 这 办公室 的 这 普遍的 飞行 机器 公司 他
[wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [geɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [weə(r)] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðæt]
**was told that Mr . Gale and Mr . Ware had sailed for France that**
曾是 讲述 那 先生 . 大风 和 先生 . 仓库 有 航行 为了 法国 那
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

他与环球飞行器公司办公室有联系，被告知盖尔先生和韦尔先生当天已经乘船前往法国。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [æz; əz] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eərəpleɪn] [m'əʊtəz] .
**going over as government representatives to investigate aeroplane motors .**
去 超过 作为 政府 代表 到 调查 飞机 电机 .

以政府代表身份前往调查飞机发动机。

[geɪlz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed]
**Gale's visit to Tom had been just previous to taking the boat , it was said**
盖尔的 访问 到 汤姆 有 到过 只是 以前的 到 采取 这 船 , 它 曾是 说
.
**:**
·

据说，盖尔在乘船之前不久拜访了汤姆。

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! " [mjuːzd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] ['dʌbli] [ə'raʊzd] [naʊ] .
**" This is tough luck ! " mused Tom , his suspicions doubly aroused now .**
" 这 是 艰难的 运气 ! " 沉思 汤姆 , 他的 怀疑 双倍 被唤醒 现在 .

“真是倒霉！”汤姆心想，他的疑虑更加加深了。

" [aɪ] [kænt] [let] [ðɪs] [rest] [hɪə(r)] !
**" I can't let this rest here !**
" 我 不能 让 这 休息 这里 !

“我不能就此罢休！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
**I've got to get after it !**
我已经 得到 到 得到 后 它 !

我得赶紧行动起来！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [test] ,
**As soon as I make this final test ,**
作为 很快 作为 我 制作 这 最终的 测试 ,

我一完成这次最终测试，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['ekspɜːts] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['nɔɪzləs] ['məʊtə(r)] [wɜːks] ,

| and | invite | Uncle | Sam's | experts | out | to | see | how | my | noiseless | motor | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邀请 | 叔叔 | 山姆的 | 专家 | 出去 | 到 | 看 | 如何 | 我的 | 无声 | 发动机 | 作品 | , |

并邀请美国政府的专家来参观我的无声马达是如何工作的，

[aɪl] [get] ['ɑːftə(r)] [geɪl] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætl,fiːldz]

| I'll | get | after | Gale | and | Ware | if | I | have | to | follow | them | to | the | battlefields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 后 | 大风 | 和 | 仓库 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 跟随 | 他们 | 到 | 这 | 战场 |

[ɒv; əv] [frɑːns] !

| of | France | ! |
|---|---|---|
| 的 | 法国 | ! |

如果必须追随盖尔和韦尔到法国战场，我也会毫不犹豫地追击他们！

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] !

| I | wonder | if | it | was | that | he | was | hinting | at | all | the | while | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 暗示 | 在 | 全部 | 这 | 尽管 | ! |

我怀疑这是否就是他一直以来暗示的内容！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

| I | begin | to | believe | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 相信 | 它 | 曾是 | ! |

我开始相信这是真的！

" [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [krɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd]

| " | Tom | Swift | had | decided | on | another | flight | for | his | new | craft | before | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 有 | 决定 | 在 | 其他 | 航班 | 为了 | 他的 | 新的 | 工艺 | 前 | 他 | 会 |

[let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ekspɜːts] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| let | the | government | experts | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 政府 | 专家 | 看 | 它 | . |

“汤姆·斯威夫特决定在让政府专家查看他的新飞行器之前，先进行一次试飞。”

" ['saɪlənt] [sæm] [mʌst; məst] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːn] [hɪm]

| " | Silent | Sam | must | do | his | very | best | work | for | Uncle | Sam | before | I | turn | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默的 | 山姆 | 必须 | 做 | 他的 | 非常 | 最好的 | 工作 | 为了 | 叔叔 | 山姆 | 前 | 我 | 转动 | 他 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

“在我把他交给我之前，沉默的萨姆必须为山姆大叔尽他最大的努力。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家说道。”

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [flaɪt] [aɪl] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| " | And | after | this | flight | I'll | offer | the | machine | to | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 这 | 航班 | 患病的 | 提供 | 这 | 机器 | 到 | 这 | 政府 | , |

“这次飞行结束后，我会把这台机器捐给政府。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nestər] , " [sed] [tɒm] .

| and | then | devote | all | my | time | to | finding | Mr | . | Nestor | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 奉献 | 全部 | 我的 | 时间 | 到 | 寻找 | 先生 | . | 内斯特 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“然后我会把所有时间都用来寻找内斯特先生，”汤姆说。

" [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] ['praɪvət] ['mætəz] , [haʊ'evə(r)] ['diːpli] [ðeɪ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ,

| " | I'd | do | it | now | , | but | private | matters | , | however | deeply | they | affect | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 做 | 它 | 现在 | , | 但 | 私人的 | 事情 | , | 然而 | 深 | 他们 | 影响 | 我们 | , |

“我现在就想做，但私事，无论它对我们影响多么深远，都是私事。”

[mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

| must | be | put | aside | to | help | win | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 放 | 旁边 | 到 | 帮助 | 赢 | 这 | 战争 | . |

为了赢得战争，必须将此事搁置一边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [end] [maɪ] [ɪn'ventɪv] [wɜːk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ɪz] [faʊnd] — [ɪf] [hiːz] [ə'laɪv]

| But | this | will | end | my | inventive | work | until | after | Mr | . | Nestor | is | found | — | if | he's | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 将要 | 结尾 | 我的 | 富有创造力的 | 工作 | 直到 | 后 | 先生 | . | 内斯特 | 是 | 成立 | — | 如果 | 他是 | 活 |

.

:

.

但这将使我的创作工作暂时告一段落，直到找到内斯特先生为止——如果他还活着的话。

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] [flaɪt] [went] [ɒn] [ə'peɪs] ,

| " | Preparations | for | the | test | flight | went | on | apace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备工作 | 为了 | 这 | 测试 | 航班 | 去 | 在 | 迅速 | , |

试飞准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [njuː] ['eərəpleɪn] .

| and | one | afternoon | Tom | and | Jackson | took | their | places | in | the | big | , | new | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 下午 | 汤姆 | 和 | 杰克逊 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 大的 | , | 新的 | 飞机 | . |

一天下午，汤姆和杰克逊坐进了那架崭新的大飞机。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪəd] ['deɪlaɪt] [kraʊdz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

| He | no | longer | feared | daylight | crowds | in | case | of | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 害怕 | 日光 | 人群 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 事故 | . |

他不再担心白天在人群中发生意外。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,

| They | made | a | good | start | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 好的 | 开始 | , |

他们开局不错，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [æz; əz] [tɒm] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plɑːnt] [ðə; ði]

| and | the | motor | was | so | quiet | that | as | Tom | passed | over | his | own | plant | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发动机 | 曾是 | 所以 | 安静的 | 那 | 作为 | 汤姆 | 通过了 | 超过 | 他的 | 自己的 | 植物 | 这 |

[men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

| men | working | in | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在职的 | 在 | 这 | 院子 | , |

马达运转起来非常安静，以至于当汤姆驾车经过自己的工厂时，院子里正在干活的工人们……

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| who | did | not | know | of | the | flight | , | did | not | look | up | to | see | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 航班 | , | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

那些不知道有航班的人，也没有抬头去看发生了什么事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| They | could | not | hear | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 引擎 | . |

他们听不到引擎声。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] , " [sed] [tɒm] , [mʌtʃ]

| " | I | think | we've | got | everything | just | as | we | want | it | , | Jackson | , | " | said | Tom | , | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们已经 | 得到 | 一切 | 只是 | 作为 | 我们 | 想 | 它 | , | 杰克逊 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 很多 |

[pliːzd] .

| pleased | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

“我想我们已经把一切都安排妥当了，杰克逊，”汤姆非常高兴地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .

| " | I | believe | you | , | " | answered | the | mechanician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | , | " | 回答 | 这 | 机械师 | . |

“我相信你，”修理工回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['betə(r)] .

| " | It | couldn't | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 更好的 | . |

“再好不过了。”

[naʊ] [ɪf] —
**Now if —**
现在 如果 —

现在如果——

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
**" And at that moment there came a loud explosion ,**
" 和 在 那 片刻 那里 来了 一个 大声 爆炸 ,

“就在这时，传来一声巨响，”

[ænd; ənd]['saɪlənt][sæm][bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]
**and Silent Sam began drifting rapidly toward the earth , as falls a bird with a**
和 沉默的 山姆 开始 漂流 快速 朝向 这 地球 , 作为 瀑布 一个 鸟 和 一个
['brəʊkən] [wɪŋ] .
**broken wing .**
破碎的 翼 .

沉默的萨姆开始迅速地向地面飘去，就像一只折了翅膀的鸟儿坠落一样。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
**CHAPTER XX**
章 xx

第二十章

[kwɪə(r)] [mɑːrks]
**QUEER MARKS**
酷儿 标记

酷儿印记

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [kraɪd]['dʒæksən][tuː; tə] [tɒm] ,
**" What happened ? " cried Jackson to Tom ,**
" 什么 发生 ? " 哭 杰克逊 到 汤姆 ,

“发生什么事了？”杰克逊冲着汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
**as he leaned forward in his seat which was in the rear of the young**
作为 他 倾斜 向前 在 他的 座位 哪个 曾是 在 这 后部 的 这 年轻的
[ɪn'vɛntərz] .
**inventor's .**
发明家的 .

他向前倾身，坐在年轻发明家的后排座位上。

" [doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
**" Don't know , exactly , " was the answer ,**
" 不 知道 , 确切地 , " 曾是 这 回答 ,

“不太清楚，”对方回答道。

[æz; əz] [tɒm] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdəz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [fɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .
**as Tom quickly shifted the rudders to correct the slanting fall of his craft .**
作为 汤姆 迅速地 转移 这 舵 到 正确的 这 斜 落下 的 他的 工艺 .

汤姆迅速调整舵，纠正了船体的倾斜下沉。

" ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæk] - ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['mʌflə(r)]
**" Sounded as though there was a tremendous back - fire , or else the muffler**
" 听起来 作为 尽管 那里 曾是 一个 巨大的 后退 - 火 , 或者 别的 这 围巾
[bluː] [ʌp] .
**blew up .**
吹 向上 .

“听起来像是发生了剧烈的回火，或者消音器爆炸了。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ded] . "
**The engine is dead . "**
这 引擎 是 死的 . "

引擎熄火了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['seɪfli] ? "
**" Can you take her down safely ? "**
" 能 你 拿 她 向下 安全 ? "

你能安全地把她带下来吗?

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] .
**" Oh , yes , I guess so .**
" 哦 , 是的 , 我 猜测 所以 .

“哦，是的，我想是的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]
**She's a bit out of control , but the stabilizer will keep her on a level**
她是 一个 少量 出去 的 控制 , 但 这 稳定器 将要 保持 她 在 一个 等级
[kiːl] .
**keel .**
龙骨 .

她有点失控，但稳定器会让她保持平稳。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Good thing we installed it . "**
好的 事物 我们 已安装 它 . "

幸好我们安装了它。

" [jʊr; jər] [raɪt] ! " [sed] ['dʒæksən] .
**" You're right ! " said Jackson .**
" 你是 正确的 ! " 说 杰克逊 .

“你说得对！”杰克逊说道。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɜːθwəd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
**Now they were falling earthward with great rapidity , but , thanks to the**
现在 他们 是 坠落 向地球 和 伟大的 快速 , 但 , 谢谢 到 这
['dʒaɪrəskəʊp]['steɪbəlaɪzə(r)] ,
**gyroscope stabilizer ,**
陀螺仪 稳定器 ,

现在它们正以极快的速度向地面坠落，但是，多亏了陀螺仪稳定器，

[ðə; ði] " [saɪd] - ['slɪpɪŋ] , " [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['məʊʃn] [mɔː(r)] ['dredɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)]
**the " side - slipping , " than which there is no motion more dreaded by an aviator**
这 " 边 - 滑倒 , " 比 哪个 那里 是 不 运动 更多的 令人恐惧的 经过 一个 飞行员
, [hæd; həd] ['nɪəli] [siːst] .
**, had nearly ceased .**
, 有 几乎 停止 .

飞行员最害怕的“侧滑”现象几乎已经停止了。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['vəʊlˌpleɪnɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
**The craft was volplaning down as it ought ,**
这 工艺 曾是 滑行 向下 作为 它 应该 ,

飞行器正按预期滑翔下降。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
**and Tom had it under as perfect control as was possible under the**
和 汤姆 有 它 在下面 作为 完美的 控制 作为 曾是 可能的 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
**circumstances .**
情况 .

在当时的情况下，汤姆已经尽可能地将事情控制在了完美的范围内。

" [wiːl; wil] [get] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] ['dʌznt] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒæksən] ,
**" We'll get down all right if something else doesn't happen , " he said to Jackson ,**
" 出色地 得到 向下 全部 正确的 如果 某物 别的 不 发生 , " 他 说 到 杰克逊 ,

“如果再没有发生什么事，我们就能平安无事了，”他对杰克逊说。

[wɪð] [grɪm] ['hjuːmə(r)] .
**with** **grim** **humor** **.**
和 严峻 幽默 .

带着黑色幽默。

" [wel] , [lets] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
**" Well , let's hope that it won't , " said the mechanic .**
" 出色地 , 我们来吧 希望 那 它 惯于 , " 说 这 机械 .

“但愿不会发生，”修车工说。

" [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ʌp] [jet] .
**" We're a good distance up yet .**
" 是 一个 好的 距离 向上 然而 .

我们目前还领先不少。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
**" They were , as a matter of fact , for the explosion , or whatever**
" 他们 是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 为了 这 爆炸 , 或者 任何
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] ,
**had happened to the craft ,**
有 发生 到 这 工艺 ,

“事实上，他们是为了那次爆炸，或者说是飞行器上发生的任何事故而来的。”

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn]
**had occurred at a height of over two miles , and they at once began**
有 发生 在 一个 高度 的 超过 二 英里 , 和 他们 在 一次 开始
['fɔːlɪŋ] .
**falling .**
坠落 .

事故发生在两英里多高空，他们随即开始坠落。

[æz; əz] [jet] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɔː(r)][ɪts]
**As yet Tom Swift was unaware of the exact nature of the accident or its**
作为 然而 汤姆 迅速 曾是 不知情 的 这 精确的 自然 的 这 事故 或者 它是
[kɔːz] .
**cause .**
原因 .

当时，汤姆·斯威夫特还不知道事故的确切性质或原因。

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn]
**All he knew was that there had been a big noise and that the engine**
全部 他 知道 曾是 那 那里 有 到过 一个 大的 噪音 和 那 这 引擎
[hæd; həd] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] .
**had stopped working .**
有 停止 在职的 .

他只知道当时发出了一声巨响，然后发动机就停止运转了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,
**He could not see the silencer from where he sat ,**
他 可以 不是 看 这 消音器 从 在哪里 他 卫星 ,

他坐的位置看不到消音器。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
**as it was constructed on the underside of the motor ,**
作为 它 曾是 建造 在 这 底面 的 这 发动机 ,

因为它安装在电机的底部，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ðæt][ðə; ði][seɪm][sɔːt][ɒv; əv]['mɪshæp][hæd; həd] [əˈkɜːd] [æz; əz]

| but | he | had | an | idea | that | the | same | sort | of | mishap | had | occurred | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 意外 | 有 | 发生 | 作为 |

[ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði][test] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][ruːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| on | the | occasion | when | the | test | machine | had | sailed | through | the | roof | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 什么时候 | 这 | 测试 | 机器 | 有 | 航行 | 通过 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 |

['wɜːkʃɒp] .

| workshop | . |
|---|---|
| 车间 | . |

但他觉得这次发生的事故和上次测试机器飞过他车间屋顶的事故如出一辙。

" [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðɪs] ['wʌznt] [æz; əz][bæd] , " [mjuːzd] [tɒm] .

| " | But | , | luckily | , | this | wasn't | as | bad | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 幸运的是 | , | 这 | 不是 | 作为 | 坏的 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“但幸运的是，情况并没有那么糟糕，”汤姆沉思道。

" ['enihaʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

| " | Anyhow | the | motor | is | out | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | 这 | 发动机 | 是 | 出去 | 的 | 商业 | . |

总之，这家汽车制造厂已经倒闭了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

| " | And | this | was | very | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 曾是 | 非常 | 明显 | . |

这一点非常明显。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][stɑːt][ðə; ði][ˌæpəˈreɪtəs]['ɑːftə(r)][ɪts] ['stɒpɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

| The | young | inventor | had | tried | to | start | the | apparatus | after | its | stoppage | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 尝试 | 到 | 开始 | 这 | 设备 | 后 | 它是 | 停止 | 经过 | 这 |

[ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

| explosion | , |
|---|---|
| 爆炸 | , |

这位年轻的发明家在爆炸导致装置停止运转后，曾试图启动它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ diˈzist ] ,

| but | it | had | not | responded | to | his | efforts | , | and | then | he | had | desisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 回应 | 到 | 他的 | 努力 | , | 和 | 然后 | 他 | 有 | 停止 | , |

但他的努力没有得到回应，于是他就放弃了。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm]['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] , [ɔː(r)] , [pəˈhæps] , [ɪnˈdeɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

| fearing | to | cause | some | further | damage | , | or | , | perhaps | , | endanger | his | own | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 原因 | 一些 | 更远 | 损害 | , | 或者 | , | 也许 | , | 危害 | 他的 | 自己的 | 生活 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒæksən] .

| and | that | of | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 杰克逊 | . |

他担心会造成更大的损害，或者危及自己和杰克逊的生命。

[daʊn] , [daʊn] [swept] ['saɪlənt][sæm] — ['dʌbli] ['saɪlənt] [naʊ] ,

| Down | , | down | swept | Silent | Sam | — | doubly | silent | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 扫荡 | 沉默的 | 山姆 | — | 双倍 | 沉默的 | 现在 | , |

沉默的萨姆向下俯冲——现在更加沉默了。

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪˈgæn] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| and | Tom | began | looking | about | for | a | good | place | to | make | a | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 开始 | 寻找 | 关于 | 为了 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 制作 | 一个 | 降落 | . |

于是汤姆开始四处寻找合适的降落地点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌmekəˈnɪʃən] ,

| This | was | nothing | new | for | either | him | or | his | mechanician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 没有什么 | 新的 | 为了 | 任何一个 | 他 | 或者 | 他的 | 机械师 | , |

对他和他的修车工来说，这都不是什么新鲜事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

| and | they | accepted | the | outcome | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 公认 | 这 | 结果 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

他们理所当然地接受了这一结果。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [pleɪs] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ ri'mɑːk ] ['dʒæksən] ,

| " | Not | a | very | lively | place | down | there | , | " | remarked | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 非常 | 热闹 | 地方 | 向下 | 那里 | , | " | 评论 | 杰克逊 | , |

“下面那地方不太热闹，”杰克逊说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

| as | he | looked | over | the | side | of | the | cockpit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 座舱 | . |

他向驾驶舱外望去。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ðeə(r)] ,

| " | If | we | have | to | depend | for | help | on | any | one | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 依赖 | 为了 | 帮助 | 在 | 任何 | 一 | 向下 | 那里 | , |

“如果我们不得不依靠那里任何人的帮助，

[aɪ] [ges] [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] , " [ə'griːd] [tɒm] .

| I | guess | we'll | be | a | long | time | waiting | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 出色地 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 等待 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“看来我们要等很久了，”汤姆同意道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [spɒt] .

| They | were | about | to | land | in | a | very | lonely | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 到 | 土地 | 在 | 一个 | 非常 | 孤独 | 点 | . |

他们即将降落在一个非常偏僻的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] ,

| It | was | one | he | had | never | before | visited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 到访 | , |

这是他从未去过的地方。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| though | he | knew | it | could | not | be | much | more | than | twenty | miles | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 很多 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | 从 | 他的 |

[əʊn] [həʊm] ,

| own | home | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 家 | , |

虽然他知道那里离他家不会超过二十英里，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fləʊn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðæt] ['dɪstəns] .

| as | they | had | not | flown | much | farther | than | that | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 不是 | 飞行 | 很多 | 更远 | 比 | 那 | 距离 | . |

因为他们飞行的距离并没有比这远得多。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [tɒm] [hæd; həd][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː]

| But | , | somehow | or | other | , | Tom | had | not | visited | this | particular | section | , | and | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 汤姆 | 有 | 不是 | 到访 | 这 | 特别的 | 部分 | , | 和 | 知道 |

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 它 | . |

但是，不知何故，汤姆并没有到过这个区域，对它一无所知。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd] [siːn] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] — [ə; eɪ]

| He | saw | below | him | , | as | Jackson | had | seen | , | a | lonely | stretch | of | country | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 以下 | 他 | , | 作为 | 杰克逊 | 有 | 已见 | , | 一个 | 孤独 | 拉紧 | 的 | 国家 | — | 一个 |

[bɪg] [fiːld] ,

| big | field | , |
|---|---|---|
| 大的 | 场地 | , |

他向下望去，看到一片荒凉的乡村，就像杰克逊看到的那样——一片广袤的田野。

[wʌns] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɒt] , ['evɪdəntli] , [æz; əz] ['skætəd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [stʌmps] [ænd; ənd]

| once | a | wood | - | lot | , | evidently | , | as | scattered | about | were | some | stumps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 木头 | - | 很多 | , | 显然 | , | 作为 | 疏散 | 关于 | 是 | 一些 | 树桩 | 和 |

[sʌm; səm] ['sekənd] [grəʊθ] [triːz] .

| some | second | growth | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 第二 | 生长 | 树木 | . |

显然，这里曾经是一片林地，因为周围散落着一些树桩和一些次生林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['evərˌgriːn] — ['krɪsməs] [triːz] ['dʒæksən] [kɔːld]

| There | were | also | a | number | of | evergreens | — | Christmas | trees | Jackson | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 数字 | 的 | 常绿植物 | — | 圣诞节 | 树木 | 杰克逊 | 称为 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这里还有一些常绿树——杰克逊称它们为圣诞树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['əʊpən] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['biːɪŋ]

| And | this | was | the | only | open | place | for | miles | , | the | surrounding | country | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 打开 | 地方 | 为了 | 英里 | , | 这 | 周围 | 国家 | 存在 |

[ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] [wʌn] .

| a | densely | wooded | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 密集地 | 树木繁茂的 | 一 | . |

方圆数英里内只有这片开阔地，周围都是茂密的树林。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [saɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

| There | did | not | appear | to | be | a | house | or | other | building | in | sight | where | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 房子 | 或者 | 其他 | 建筑 | 在 | 视线 | 在哪里 | 他们 | 可能 |

[siːk] [help] .

| seek | help | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 帮助 | . |

周围似乎没有任何房屋或其他建筑物可以让他们寻求帮助。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] , " [ðə; ði] [læd]

| " | But | maybe | we | can | make | the | repairs | ourselves | and | keep | on | , | " | the | lad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 我们 | 能 | 制作 | 这 | 维修 | 我们自己 | 和 | 保持 | 在 | , | " | 这 | 小伙子 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“但也许我们可以自己修理，继续前进，”男孩心想。

[wɪð] ['præktɪst] [aɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [smuːð] , ['grɑːsi] , ['lev(ə)l] [spɒt] ,

| With | practiced | eye | he | picked | out | a | smooth | , | grassy | , | level | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 练习 | 眼睛 | 他 | 挑选 | 出去 | 一个 | 光滑的 | , | 草丛 | , | 等级 | 点 | , |

他凭借着熟练的眼光，挑选了一块平坦光滑的草地。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['skætəd] ['evəgriːn] [triːz] ,

| in | the | midst | of | scattered | evergreen | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 疏散 | 常绿 | 树木 | , |

在零星散落的常绿树木之间，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɒm] [swɪft] ['skɪlfʊli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [skaʊt] [tuː; tə] [rest] .

| and | there | Tom | Swift | skillfully | brought | his | Air | Scout | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 汤姆 | 迅速 | 巧妙地 | 带来 | 他的 | 空气 | 侦察 | 到 | 休息 | . |

汤姆·斯威夫特巧妙地驾驶着他的空中侦察机停在了那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [θʌd] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] [wiːlz] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| With | a | gentle | thud | the | rubber | - | tired | wheels | struck | the | Earth | , | rolled | along | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温和的 | 砰的一声 | 这 | 橡皮 | - | 疲劳的 | 车轮 | 击 | 这 | 地球 | , | 滚动 | 沿着 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

橡胶轮胎轻轻地撞击地面，滚动了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

| and | then | called | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 称为 | 到 | 一个 | 停止 | . |

然后被勒令停车。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [siːst] ['muːvɪŋ] [wen] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dʒʌmpt]

| Hardly | had | the | aeroplane | ceased | moving | when | Tom | and | his | companion | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 飞机 | 停止 | 移动 | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 他的 | 伴侣 | 跳了起来 |

[aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːgəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

| out | and | began | eagerly | to | examine | the | machinery | to | see | the | extent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 开始 | 急切地 | 到 | 检查 | 这 | 机械 | 到 | 看 | 这 | 程度 | 的 |

['dæmɪdʒ] .

| damage | . |
|---|---|
| 损害 | . |

飞机刚停稳，汤姆和他的同伴就跳了出来，急切地检查飞机的机械部件，看看损坏程度如何。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

| " | I | thought | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | ! |

“我是这么想的!

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Tom | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 惊呼 | . |

“汤姆惊呼道。”

" [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

| " | The | silencer | cracked | under | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 消音器 | 裂纹 | 在下面 | 这 | 拉紧 | . |

消音器在压力下裂开了。

[ðəʊz] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz][hæv; həv][mɔː(r)] ['preʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] .

| Those | exhaust | gases | have | more | pressure | that | I | believed | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 排气 | 气体 | 有 | 更多的 | 压力 | 那 | 我 | 相信 | 可能的 | . |

这些废气的压力比我想象的还要大。

[aɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] [ɒn] [ðɪs] ['mʌflə(r)] , [tuː] .

| I | increased | the | margin | of | safety | on | this | muffler | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 增加 | 这 | 利润 | 的 | 安全 | 在 | 这 | 围巾 | , | 也 | . |

我还提高了这款消音器的安全系数。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [krækt] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

| But | she's | cracked | , | and | I | can't | use | the | machine | until | I | put | on | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她是 | 裂纹 | , | 和 | 我 | 不能 | 使用 | 这 | 机器 | 直到 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 一 | . |

但是它坏了，我得换上新的才能用这台机器。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['traɪəl] [flaɪt] . "

| Good | thing | I | didn't | ask | for | a | government | inspection | until | after | this | trial | flight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 事物 | 我 | 没有 | 问 | 为了 | 一个 | 政府 | 检查 | 直到 | 后 | 这 | 审判 | 航班 | . | " |

幸好我是在这次试飞之后才要求政府进行检查的。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .

| " | That's | so | , | " | agreed | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 同意 | 杰克逊 | . |

“确实如此，”杰克逊同意道。

" [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɔː(r)][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] ,

| " | But | can't | you | patch | it | up | , | or | go | on | without | a | muffler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不能 | 你 | 修补 | 它 | 向上 | , | 或者 | 去 | 在 | 没有 | 一个 | 围巾 | , |

“但是你不能把它修补一下吗？或者干脆不装消音器继续行驶？”

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [həʊm] ? "

| so | we | can | get | back | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 能 | 得到 | 后退 | 家 | ? | " |

这样我们就能回家了吗?

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I'm | afraid | not | , | " | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 不是 | , | " | 汤姆 | 回答 | . |

“恐怕不行,”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ðɪ][əʊld] [ɪg'zɔːst] [paɪp] ['fɪtɪŋz] [wen] [aɪ][pʊt][ɒn][maɪ][njuː]['saɪlənsə(r)] .

| " | You | see | I | removed | all | the | old | exhaust | pipe | fittings | when | I | put | on | my | new | silencer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我 | 已移除 | 全部 | 这 | 老的 | 排气 | 管道 | 配件 | 什么时候 | 我 | 放 | 在 | 我的 | 新的 | 消音器 | . |

你看，我安装新消音器的时候，把所有旧的排气管接头都拆掉了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ðɪ]

| Now | if | I | took | off | my | attachment | there | wouldn't | be | anything | to | carry | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 我 | 采取 | 离开 | 我的 | 依恋 | 那里 | 不会 | 是 | 任何事物 | 到 | 携带 | 离开 | 这 |

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['gæsɪz] ,

| discharged | gases | , |
|---|---|---|
| 出院 | 气体 | , |

如果我把附件取下来，就没有东西可以带走排放的气体了。

[ænd; ənd] [ðeid] [fɔːm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [klaʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| and | they'd | form | a | regular | cloud | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 形式 | 一个 | 常规的 | 云 | 关于 | 我们 | . |

它们会在我们周围形成一片规律的云层。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [gæs][mɑːsks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,

| We | couldn't | stand | it | without | gas | masks | , | such | as | they | use | in | the | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 站立 | 它 | 没有 | 气体 | 面具 | , | 这样的 | 作为 | 他们 | 使用 | 在 | 这 | 战壕 | , |

没有防毒面具，就像战壕里用的那种，我们简直无法忍受。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

| and | we | haven't | any | of | those | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 任何 | 的 | 那些 | 和 | 我们 | . | " |

我们身上一个也没有。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 杰克逊 | . |

“没错,”杰克逊同意道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?

| " | Well | , | what | do | you | want | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 做 | ? |

“那么，你想做什么？”

[hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] ?

| Have | me | stay | here | and | guard | the | machine | while | you | go | for | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 停留 | 这里 | 和 | 警卫 | 这 | 机器 | 尽管 | 你 | 去 | 为了 | 帮助 | ? |

让我留在这里看守机器，你去寻求帮助?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] ? "

| Or | shall | I | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我 | 去 | ? | " |

我该走吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][bəuθ] [kænt] [gəʊ] , " [sed] [tɒm] .

| " | I | don't | know | why | we | both | can't | go | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我们 | 两个都 | 不能 | 去 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我不知道为什么我们两个不能去,”汤姆说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hɪə(r)] .
" There is no use trying to patch up this machine here .
" 那里 是 不 使用 尝试 到 修补 向上 这 机器 这里 .

“在这里修补这台机器是没用的。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ] [trʌk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪs'mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][get]
I'll have to send a truck after it , and dismantle it before I can get
患病的 有 到 发送 一个 卡车 后 它 , 和 拆除 它 前 我 能 得到
[ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
it home .
它 家 .

我得派辆卡车把它运回去，拆解之后才能把它运回家。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [gɑːd] , [ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
" As for either of us staying here on guard , I don't quite see the need of
" 作为 为了 任何一个 的 我们 入住 这里 在 警卫 , 我 不 相当 看 这 需要 的
[ðæt] .
that .
那 .

“至于我们俩是否要留在这里站岗，我觉得没必要。”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This looks like the jumping - off place to me .
这 看起来 喜欢 这 跳 - 离开 地方 到 我 .

在我看来，这里像是出发点。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] .
I don't believe there's a native within miles .
我 不 相信 有 一个 本国的 之内 英里 .

我相信方圆几英里内都没有本地人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,
I didn't see any houses as we came down ,
我 没有 看 任何 房屋 作为 我们 来了 向下 ,

我们下山的时候，我没看到任何房子。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['saɪlənt][sæm] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [hɪə(r)] .
and I think Silent Sam will be perfectly safe here .
和 我 思考 沉默的 山姆 将要 是 完美 安全的 这里 .

我认为“沉默的萨姆”在这里绝对安全。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , ['enihaʊ] .
No one can run off with him , anyhow .
不 一 能 跑步 离开 和 他 , 无论如何 .

反正也没人能把他带走。

[id] [biː; bi][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [wiːlz] [gɒn] .
He'd be as hard to start as an automobile with all four wheels gone .
他会 是 作为 难的 到 开始 作为 一个 汽车 和 全部 四 车轮 已消失 .

他就像一辆四个轮子都没了的汽车一样，很难启动。

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][bəuθ] [wɔːk] [bæk] . "
Let's leave it here and both walk back . "
我们来吧 离开 它 这里 和 两个都 走 后退 . "

我们就到此为止，两人一起回去吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .
" All right , " agreed Jackson .
" 全部 正确的 , " 同意 杰克逊 .

“好吧，”杰克逊同意道。

" [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] .
**" That suits me .**
" 那 西装 我 .

“这正合我意。”

[mait] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˈaʊə(r)] [tɒgz] [hɪə(r)] , [tuː] .
**Might as well leave our togs here , too .**
可能 作为 出色地 离开 我们的 泳衣 这里 , 也 .

干脆把泳衣也留在这儿吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fɜː(r)] -
**It will be easier walking without them , " and he began taking off the fur -**
它 将要 是 更轻松 步行 没有 他们 , " 和 他 开始 采取 离开 这 毛皮 -
[laɪnd] [suːt] ,
**lined suit ,**
衬里 套装 ,

“没有它们走路会更容易些，”说着，他开始脱掉那件带毛皮衬里的衣服。

[hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgɒg(ə)lz] ,
**his cap , and his goggles ,**
他的 帽 , 和 他的 风镜 ,

他的帽子和护目镜，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈriːdʒənz] .
**such as he and Tom wore against the piercing cold of the upper regions .**
这样的 作为 他 和 汤姆 穿着 反对 这 冲孔 寒冷的 的 这 上 地区 .

例如他和汤姆在高海拔地区抵御严寒时所穿的衣服。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [stʌf] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] , " [went] [ɒn] [ðə; ði]
**" We can stuff them in the cockpit and leave them , " went on the**
" 我们 能 东西 他们 在 这 座舱 和 离开 他们 , " 去 在 这
[ˌmekəˈnɪʃən] ,
**mechanician ,**
机械师 ,

“我们可以把它们塞进驾驶舱，然后就走了，”机械师继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [daɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] .
**as he divested himself of his garments .**
作为 他 剥离 他自己 的 他的 服装 .

他脱下衣服。

[æz; əz] [hiː; hi] [stəʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən]
**As he stowed them away in his seat he gave one more look at the broken**
作为 他 已存放 他们 离开 在 他的 座位 他 给予 一 更多的 看 在 这 破碎的
[ˈmʌflə(r)] .
**muffler .**
围巾 .

他把它们放回座位上时，又看了一眼破损的排气管。

[æz; əz] [tɒm] [swɪft] [sed] , [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈsaɪlənsə(r)] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [bləʊn] [ʌp] ,
**As Tom Swift said , his new silencer had literally blown up ,**
作为 汤姆 迅速 说 , 他的 新的 消音器 有 字面上地 吹 向上 ,

正如汤姆·斯威夫特所说，他的新消音器彻底爆炸了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæs] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
**a large piece having been torn from the gas chamber .**
一个 大的 片 拥有 到过 撕裂 从 这 气体 房间 .

一大块从毒气室里撕了下来。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒæksən] [sɔ:] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [tɒm]

| Something | that | Jackson | saw | caused | him | to | utter | an | exclamation | that | brought | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 杰克逊 | 锯 | 导致 | 他 | 到 | 说出 | 一个 | 感叹 | 那 | 带来 | 汤姆 |

[swɪft] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| Swift | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 到 | 他的 | 边 | . |

杰克逊看到的一幕让他惊呼出声，汤姆·斯威夫特也因此来到他身边。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [lʊk] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

| " | Look | ! | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“看！”对方回答道。

" [si:] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪk] !

| Just | at | the | edge | of | that | break | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 那 | 休息 | ! |

就在那道裂缝的边缘！

[ɪts] [bi:n] [faɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['θɪnə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

| It's | been | filed | to | make | the | metal | thinner | there | than | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 已提交 | 到 | 制作 | 这 | 金属 | 更薄 | 那里 | 比 | 任何地方 | 别的 | . |

那里的金属经过锉削，比其他任何地方都更薄。

[ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? "

| You | didn't | do | that | , | did | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 做 | 那 | , | 做过 | 你 | ? | " |

你没做那件事，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | I | should | say | not | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我倒要说不！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [tu:; tə] [faɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] . "

| " | Why | , | to | file | there | would | mean | to | weaken | the | whole | structure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 到 | 文件 | 那里 | 会 | 意思是 | 到 | 削弱 | 这 | 所有的 | 结构 | . | " |

“为什么？在那里提交申请就意味着削弱整个架构。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌts] ['hæpənd] ! " [dɪ'kleəd] ['dʒæksən] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

| " | And | that's | exactly | what's | happened | ! | " | declared | Jackson | , | as | he | gave | another | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 确切地 | 是什么 | 发生 | ! | " | 声明 | 杰克逊 | , | 作为 | 他 | 给予 | 其他 | 看 | . |

“事情就是这样发生的！”杰克逊说着，又看了一眼。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [faɪld] [ðɪs] ['nɪəli] [θru:] — ['li:vɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [skɪn] ,

| " | Some | one | has | filed | this | nearly | through | — | leaving | only | a | thin | metal | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 有 | 已提交 | 这 | 几乎 | 通过 | — | 离开 | 仅有的 | 一个 | 薄的 | 金属 | 皮肤 | , |

“有人几乎把它锉穿了——只剩下一层薄薄的金属皮，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs] ['preʃə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] .

| **and** | **when** | **the** | **gas** | **pressure** | **became** | **too** | **much** | **it** | **blew** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 气体 | 压力 | 成为 | 也 | 很多 | 它 | 吹 | 出去 | . |

当气体压力过大时，它就喷出来了。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] !

| **That's** | **what** | **happened** | **!** |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 发生 | ! |

事情就是这样！

" [tɒm] [swɪft] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **"** | **Tom** | **Swift** | **made** | **a** | **quick** | **but** | **thorough** | **examination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 制成 | 一个 | 快的 | 但 | 彻底 | 考试 | . |

汤姆·斯威夫特进行了一次快速而彻底的检查。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['dʒæksən] !

| **"** | **You're** | **right** | **,** | **Jackson** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | 杰克逊 | ! |

“你说得对，杰克逊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪld] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

| **"** | **That** | **was** | **filed** | **deliberately** | **to** | **cause** | **the** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 已提交 | 故意地 | 到 | 原因 | 这 | 事故 | . |

“那是故意提交的，目的是造成事故。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['leɪtli] ,

| **And** | **it** | **must** | **have** | **been** | **done** | **lately** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 完毕 | 最近 | , |

而且这事肯定是最近发生的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

| **for** | **I** | **carefully** | **inspected** | **the** | **silencer** | **when** | **I** | **put** | **it** | **on** | **,** | **and** | **it** | **was** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 小心 | 检查 | 这 | 消音器 | 什么时候 | 我 | 放 | 它 | 在 | , | 和 | 它 | 曾是 | 在 |

['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

| **perfect** | **order** | **.** |
|---|---|---|
| 完美的 | 命令 | . |

因为我安装消音器时仔细检查过，它完好无损。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [spaɪ] [wɜːk] [hɪə(r)] .

| **There's** | **been** | **spy** | **work** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 间谍 | 工作 | 这里 | . |

这里有人从事间谍活动。

[sʌm; səm][wʌn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][faɪld] [ðæt] ['keɪsɪŋ] .

| **Some** | **one** | **got** | **into** | **the** | **hangar** | **and** | **filed** | **that** | **casing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 得到 | 进入 | 这 | 机库 | 和 | 已提交 | 那 | 套管 | . |

有人进入机库，把那个弹壳锉掉了。

[ðen] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][dɪd][ðə; ði][rest] . "

| **Then** | **the** | **accumulated** | **pressure** | **of** | **the** | **gases** | **did** | **the** | **rest** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 积累 | 压力 | 的 | 这 | 气体 | 做过 | 这 | 休息 | . | " |

然后，气体的累积压力完成了剩下的工作。

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə'laɪv] ! " [ə'griːd] ['dʒæksən] .

| **"** | **As** | **sure** | **as** | **you're** | **alive** | **!** | **"** | **agreed** | **Jackson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 当然 | 作为 | 你是 | 活 | ! | " | 同意 | 杰克逊 | . |

“我敢肯定你还活着！”杰克逊同意道。

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [geɪl] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] . "

| " | Maybe | that's | what | Gale | did | when | he | called | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 那就是 | 什么 | 大风 | 做过 | 什么时候 | 他 | 称为 | . | " |

“也许盖尔打电话的时候就是这么做的。”

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | No | , | " | returned | Tom | , | shaking | his | head | , | " | he | didn't | get | a | chance | to | do | anything | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 返回 | 汤姆 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | , | " | 他 | 没有 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

“不，”汤姆摇着头回答说，“他没有机会做那样的事。”

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| I | watched | him | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 他 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

我一直盯着他看。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [ðæt] [spaɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [tuːθ] — - ,

| But | perhaps | this | is | what | he | referred | to | when | he | said | he | and | his | company | would | repudiate | any | act | of | that | spy | with | the | gold | tooth | — | Lydane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 指 | 到 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 和 | 他的 | 公司 | 会 | 否认 | 任何 | 行为 | 的 | 那 | 间谍 | 和 | 这 | 金子 | 齿 | — | - | , |

但或许这就是他所说的，他和他的公司将谴责那个戴金牙的间谍——莱丹——的任何行为。

[səʊ] [geɪl] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

| so | Gale | said | his | name | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大风 | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | . |

所以盖尔说他的名字是。

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] - [dɪd] . "

| Maybe | that's | what | Lydane | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那就是 | 什么 | - | 做过 | . | " |

也许莱丹就是这么做的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| " | He | was | capable | of | it | , | " | agreed | the | mechanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 它 | , | " | 同意 | 这 | 机械 | , |

“他有这个能力，”修车工同意道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [trɪpt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] . :

| " | but | he | couldn't | have | done | it | that | time | you | tripped | him | into | the | mud | puddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不能 | 有 | 完毕 | 它 | 那 | 时间 | 你 | 绊倒了 | 他 | 进入 | 这 | 泥 | 水坑 |

“但是你上次把他绊倒在泥坑里的时候，他不可能做到。”

[ðɪs] ['saɪlənsə(r)] ['wʌznt] [bɪlt] [ðen] . "

| This | silencer | wasn't | built | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消音器 | 不是 | 建造 | 然后 | . | " |

这个消音器当时还没有制造出来。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] , " [ ə'sent ] [tɒm] .

| " | No | , | you're | right | , | " | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你是 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“不，你说得对，”汤姆同意道。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [sɪns] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪki] [wɜːk] ! "

| " | Then | he | must | have | been | around | since | , | doing | some | of | his | tricky | work | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 大约 | 自从 | , | 正在做 | 一些 | 的 | 他的 | 棘手 | 工作 | ! | " |

“那他肯定从那时起就一直在附近活动，做着他那些阴险的勾当！”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['dʒæksən] ['sləʊli] .
**" I don't see how that could have been , " said Jackson slowly .**
" 我 不 看 如何 那 可以 有 到过 , " 说 杰克逊 缓慢地 .

“我不明白怎么会这样，”杰克逊缓缓说道。

" [wɪv] [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [hæz; həz] [biːn] ['speʃəli] ['gɑːdɪd]
**" We've kept a very careful watch , and your shop has been specially guarded**
" 我们已经 保留 一个 非常 小心 手表 , 和 你的 店铺 有 到过 特别 守卫
. "
**: "**
. "

“我们一直密切关注着，您的店铺也得到了特别保护。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [tɒm] .
**" I know it has , " said Tom .**
" 我 知道 它 有 , " 说 汤姆 .

“我知道有，”汤姆说。

" [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [mʌtʃ] [get] [pɑːst] ['kɒkʊ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" There couldn't much get past Koku ; but some one seems to have done it ,**
" 那里 不能 很多 得到 过去的 国 ; 但 一些 一 似乎 到 有 完毕 它 ,

“很少有事能瞒过黑崎；但似乎有人做到了。”

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['faɪlɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ?
**or else how could that filing have been done ?**
或者 别的 如何 可以 那 备案 有 到过 完毕 ?

否则，那份文件怎么可能提交成功?

" ['dʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Jackson shook his head .**
" 杰克逊 摇晃 他的 头 .

杰克逊摇了摇头。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**The problem was too much for him .**
这 问题 曾是 也 很多 为了 他 .

这个问题对他来说太棘手了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd]['brəʊkən]['saɪlənsə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] , [tuː] ,
**He looked carefully at the exploded and broken silencer , and Tom , too ,**
他 看起来 小心 在 这 爆炸了 和 破碎的 消音器 , 和 汤姆 , 也 ,
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
**gave it a critical eye .**
给予 它 一个 批判的 眼睛 .

他仔细地看了看爆炸破碎的消音器，汤姆也仔细地审视了一番。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faɪld] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['wiːkən]
**There was no doubt but that it had been filed in several places to weaken**
那里 曾是 不 怀疑 但 那 它 有 到过 已提交 在 一些 地方 到 削弱
[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .
**the structure of the metal .**
这 结构 的 这 金属 .

毫无疑问，这块金属在多处被锉过，以削弱其结构。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] ? " [ɑːskt] ['dʒæksən] .
**" When did you last see that it was in perfect condition ? " asked Jackson .**
" 什么时候 做过 你 最后的 看 那 它 曾是 在 完美的 状况 ? " 问 杰克逊 .

杰克逊问道：“你上次看到它处于完美状态是什么时候？”

[tɒm] [nemd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] .
**Tom named a certain date .**
汤姆 命名 一个 肯定 日期 .

汤姆指定了一个日期。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [geɪl] [kɔːld] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
" That was just before Gale called , " observed the mechanician .
" 那 曾是 只是 前 大风 称为 , " 观察到 这 机械师 .

“就在盖尔打电话之前，”机械师说道。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" He might have known of it . "
" 他 可能 有 已知 的 它 . "

“他可能知道这件事。”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [tɒm] ['sævɪdʒli] .
" I wish I'd known of it at the time , " said Tom savagely .
" 我 希望 ID 已知 的 它 在 这 时间 , " 说 汤姆 野蛮地 .

“我真希望当时就知道这件事，”汤姆恶狠狠地说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
" He wouldn't have gotten away as easily as he did .
" 他 不会 有 获得 离开 作为 容易地 作为 他 做过 .

“他不可能这么轻易逃脱。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , there's no use standing here talking about it .
出色地 , 有 不 使用 常设 这里 说 关于 它 .

唉，站在这里谈论这件事也没用。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [send] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] .
Let's get back to civilization and we'll send back one of the trucks .
我们来吧 得到 后退 到 文明 和 出色地 发送 后退 一 的 这 卡车 .

我们回到文明世界，然后派一辆卡车回去。

['lʌkɪli] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['saɪlənsə(r)][ai][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [test] .
Luckily I have another silencer I can put on for the government test .
幸运的是 我 有 其他 消音器 我 能 放 在 为了 这 政府 测试 .

幸运的是，我还有另一个消音器，可以用来通过政府检测。

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [juːz] ,
This one will never be of any more use ,
这 一 将要 绝不 是 的 任何 更多的 使用 ,

这个东西以后再也用不上了。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd]['bæf(ə)l] [pleɪts] .
though I may be able to save some of the valves and baffle plates .
尽管 我 可能 是 有能力的 到 节省 一些 的 这 阀门 和 挡板 盘子 .

或许我能保留一些阀门和挡板。

" ['sləʊli] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" Slowly they turned from the disabled aeroplane and started to look for
" 缓慢地 他们 转向 从 这 已禁用 飞机 和 开始 到 看 为了
[ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] .
a path that would lead them out of the lonely place .
一个 小路 那 会 带领 他们 出去 的 这 孤独 地方 .

他们慢慢地转身离开那架失事的飞机，开始寻找一条能够带他们离开这个偏僻地方的小路。

[tɒm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [streɪk] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] [pɑːθ] ,
Tom as the first to strike what seemed to be a cow path ,
汤姆 作为 这 第一的 到 罢工 什么 似乎 到 是 一个 奶牛 小路 ,

汤姆第一个踏上了看似是牛走出来的小路，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [lɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .
or perhaps what had been a road into the wood lot in the early days .
或者 也许 什么 有 到过 一个 路 进入 这 木头 很多 在 这 早期的 天 .

或者，那可能是早年间通往林地的一条小路。

[æz; əz][hiː; hi] [ træmp ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊd] [baɪ]['dʒæksən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['sʌd(ə)nli]

| As | he | tramped | along | it | , | followed | by | Jackson | , | the | young | inventor | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 践踏 | 沿着 | 它 | , | 随后 | 经过 | 杰克逊 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 | 突然 |

[stɒpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

他沿着小路走着，杰克逊跟在他身后，这位年轻的发明家突然停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sændi] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

| as | he | came | to | a | sandy | place | , | and | , | stooping | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 沙 | 地方 | , | 和 | , | 弯腰 | 超过 | , |

他来到一片沙地上，弯下腰，

[lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][sʌm; səm][kwɪə(r)][mɑːrks][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

| looked | intently | at | some | queer | marks | in | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 专注地 | 在 | 一些 | 酷儿 | 标记 | 在 | 这 | 土壤 | . |

他仔细观察着泥土里一些奇怪的痕迹。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | the | mechanician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 机械师 | . |

“那是什么？”修理工问道。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] [tɒm] ['sləʊli] .

| " | Looks | like | the | marks | of | an | automobile | , | " | said | Tom | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 汽车 | , | " | 说 | 汤姆 | 缓慢地 | . |

“看起来像是汽车留下的痕迹，”汤姆缓缓说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [aɪ'd] [siːn] [mɑːrks] [laɪk] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | And | I | was | just | trying | to | remember | where | I'd | seen | marks | like | these | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 尝试 | 到 | 记住 | 在哪里 | ID | 已见 | 标记 | 喜欢 | 这些 | 前 | . |

“我当时只是想回忆一下以前在哪里见过类似的痕迹。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| " | CHAPTER | XXI |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十一 |

第二十一章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn]

| THE | DESERTED | CABIN |
|---|---|---|
| 这 | 荒凉的 | 舱 |

荒凉的小屋

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'meɪnd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]

| For | several | seconds | the | young | inventor | remained | bending | over | the | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 秒 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 剩余 | 弯曲 | 超过 | 这 | 酷儿 |

[mɑːrks][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sændi] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz]

| marks | in | that | little | sandy | path | of | the | lonely | field | in | the | midst | of | the | silent | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 那 | 小的 | 沙 | 小路 | 的 | 这 | 孤独 | 场地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 沉默的 | 树林 |

.

| : |
|---|
| . |

这位年轻的发明家弯下腰，对着寂静树林中孤寂田野里那条狭窄沙路上的奇怪痕迹，足足看了好几秒钟。

['dʒæksən] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ ɪk'skleɪm ] [æz; əz][hiː; hi]

| Jackson | watched | him | curiously | , | and | then | Tom | straightened | up | , | exclaiming | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 观看 | 他 | 奇怪的是 | , | 和 | 然后 | 汤姆 | 拉直 | 向上 | , | 惊呼 | 作为 | 他 |

[dɪd][səʊ] :

| did | so | : |
|---|---|---|
| 做过 | 所以 | : |

杰克逊好奇地看着他，然后汤姆直起身子，同时惊呼道：

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**" I have it !**
" 我 有 它 !

“我有了！”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**Now I know where it was !**
现在 我 知道 在哪里 它 曾是 !

现在我知道它在哪儿了！

[ai] [sɔː] [mɑːrks] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [dɪsə'pɪəd] .
**I saw marks like these the night Mr . Nestor disappeared .**
我 锯 标记 喜欢 这些 这 夜晚 先生 . 内斯特 消失 .

内斯特先生失踪的那晚，我看到了类似的痕迹。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]
**Mr . Damon and I noticed the marks in the dust on the road the time we**
先生 . 达蒙 和 我 注意到 这 标记 在 这 灰尘 在 这 路 这 时间 我们
[meɪd] [ðə; ði] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [wiː; wi] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði]['saɪlənt]['məʊtə(r)] .
**made the forced landing the first night we tried out the silent motor .**
制成 这 强制 降落 这 第一的 夜晚 我们 尝试 出去 这 沉默的 发动机 .

达蒙先生和我注意到，在我们第一次试用静音发动机的那晚，我们迫降时，路上的尘土留下了痕迹。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
**That's it !**
那就是 它 !

就是这样！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrks] !
**They are the same marks !**
他们 是 这 相同的 标记 !

它们是相同的标记！

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
**I'm sure of it ! "**
我是 当然 的 它 ! "

我对此深信不疑！

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['dʒæksən] ['sləʊli] .
**" I wouldn't go so far as to say that , " said Jackson slowly .**
" 我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 那 , " 说 杰克逊 缓慢地 .

“我不会这么说，”杰克逊缓缓说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [ðæn; ðən][tɒm] [swɪft] , [ə; eɪ][fækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
**He was more deliberate than Tom Swift , a fact for which the young**
他 曾是 更多的 商榷 比 汤姆 迅速 , 一个 事实 为了 哪个 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][glæd] ,
**inventor was often glad ,**
发明者 曾是 经常 高兴的 ,

他比汤姆·斯威夫特做事更加深思熟虑，这位年轻的发明家常常为此感到高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪm'pʌlsɪv] [mɪ'steɪks] .
**as it saved him from impulsive mistakes .**
作为 它 已保存 他 从 冲动 错误 .

因为它使他避免了冲动犯下的错误。

" [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtəʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .
**" This may not be the same auto , " went on the mechanician .**
" 这 可能 不是 是 这 相同的 汽车 , " 去 在 这 机械师 .

“这可能不是同一辆车，”修车工继续说道。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [skweə(r)]['taɪə(r)][mɑ:rks] [laɪk] [ðəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] .
" I'll admit I never saw square tire marks like those before .
" 患病的 承认 我 绝不 锯 正方形 胎 标记 喜欢 那些 前 .

“我承认我以前从未见过这样的方形轮胎印。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:kjələ(r)] , ['daɪmənd] - [ʃeɪp] [ɔ:(r)] ['ɒblɒŋ] .
Most of the usual ones are circular , diamond - shape or oblong .
最多 的 这 通常 一个 是 圆 , 钻石 - 形状 或者 长方形 .

常见的形状大多是圆形、菱形或长方形。

[sʌm; səm]['taɪə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [nju:] [stʌnt] .
Some tire manufacturer must have tried a new stunt .
一些 胎 制造商 必须 有 尝试 一个 新的 特技 .

肯定是某个轮胎制造商想出了什么新花招。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ði:z] [mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] [ju:; jʊ] [sɔ:]
But as for saying these marks were made by the same machine you saw
但 作为 为了 说 这些 标记 是 制成 经过 这 相同的 机器 你 锯
['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [dɪsə'pɪəd] ,
evidences of the night Mr . Nestor disappeared ,
证据 的 这 夜晚 先生 . 内斯特 消失 ,

但至于说这些痕迹是由你看到的内斯特先生失踪当晚的证据所显示的同一台机器造成的，

[waɪ] , [ðæts] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:(r)] , [tɒm] . "
why , that's going a little too far , Tom . "
为什么 , 那就是 去 一个 小的 也 远的 , 汤姆 . "

“汤姆，你这有点太过分了。”

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Yes , I suppose it is , " admitted the young inventor .
" 是的 , 我 认为 它 是 , " 承认 这 年轻的 发明者 .

“是的，我想是这样，”这位年轻的发明家承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [klu:] [wɜ:θ] ['fɒləʊɪŋ] .
" But it's a clew worth following .
" 但 它是 一个 线索 值得 下列的 .

但这的确是一条值得追查的线索。

['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ləʊnli] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz]
Maybe Mr . Nestor has been brought to some lonely place like this , and is
或许 先生 . 内斯特 有 到过 带来 到 一些 孤独 地方 喜欢 这 , 和 是
['bi:ɪŋ] [held] . "
being held . "
存在 握住 . "

也许内斯特先生被带到了像这样的某个偏僻地方，被关押在那里了。

" [waɪ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['dʒæksən] .
" Why would any one want to do that ? " asked Jackson .
" 为什么 会 任何 一 想 到 做 那 ? " 问 杰克逊 .

“为什么会有人想这么做呢？”杰克逊问道。

" [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] . "
" He had no enemies . "
" 他 有 不 敌人 . "

他没有敌人。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pə'hæps] [ðəʊz] [huː] [ræn] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ]

| perhaps | those | who | ran | him | down | and | injured | him | are | afraid | to | let | him | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那些 | WHO | 跑 | 他 | 向下 | 和 | 受伤 | 他 | 是 | 害怕的 | 到 | 让 | 他 | 去 |

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] ,

| for | fear | he | will | prosecute | them | and | ask | for | heavy | damages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他 | 将要 | 起诉 | 他们 | 和 | 问 | 为了 | 重的 | 损害 | , |

或许那些撞伤他的人不敢放他走，怕他起诉他们并索要巨额赔偿。

" [sə'dʒestid] [tɒm] .

| " | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 建议 | 汤姆 | . |

汤姆建议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] ,

| " | They | may | be | holding | him | a | captive | until | he | gets | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 保持 | 他 | 一个 | 俘虏 | 直到 | 他 | 获得 | 出色地 | , |

“他们可能会把他囚禁起来，直到他康复为止。”

[ænd; ənd] [eɪm] [ɒn] ['triːtɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [brɪŋ] [suːt] . "

| and | aim | on | treating | him | so | nicely | that | he | won't | bring | suit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目的 | 在 | 治疗 | 他 | 所以 | 很好 | 那 | 他 | 惯于 | 带来 | 套装 | . | " |

并力求对他非常友好，让他不会提起诉讼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɑː(r)] - [fetʃt] ['θɪəri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [æz; əz] [hiː; hi] ['keəfəli]

| " | That's | a | pretty | far | - | fetched | theory | , | " | said | the | mechanician | as | he | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 漂亮的 | 远的 | - | 已获取 | 理论 | , | " | 说 | 这 | 机械师 | 作为 | 他 | 小心 |

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [træks] .

| looked | at | the | tracks | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 这 | 轨道 | . |

“这真是个牵强的理论，”机械师一边仔细查看轨道一边说道。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

| " | But | of | course | it | may | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | 它 | 可能 | 是 | 真的 | . |

“当然，这也有可能是真的。”

['enihaʊ] , [ðiːz] ['taɪə(r)] [mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['riːs(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| Anyhow | , | these | tire | marks | are | rather | recent | , | I | should | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这些 | 胎 | 标记 | 是 | 相当 | 最近的 | , | 我 | 应该 | 说 | , |

总之，这些轮胎印迹应该算是比较新的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)] .

| and | they | are | made | by | a | new | tire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 新的 | 胎 | . |

它们是由新轮胎制成的。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ? "

| Do | you | think | we | can | follow | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 跟随 | 他们 | ? | " |

你觉得我们能跟上他们吗?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

| " | I'm | going | to | try | ! | " | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | ! | " | 声明 | 汤姆 | . |

“我要试试！”汤姆说道。

" [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wiː; wi] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] — [ðæt] [ɪz]

| " | The | only | trouble | is | we | can't | tell | whether | it | was | going | or | coming | — | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 是 | 我们 | 不能 | 告诉 | 无论 | 它 | 曾是 | 去 | 或者 | 未来 | — | 那 | 是 |

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] . "

| we | don't | know | which | way | to | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | . | " |

“唯一的问题是我们无法判断它是在前进还是在后退——也就是说，我们不知道该往哪个方向走。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | That's | so | , | " | agreed | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 同意 | 他的 | 伴侣 | . |

“的确如此，”他的同伴同意道。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][bɪt][bəuθ] [weɪz] .

| " | And | so | the | only | thing | to | do | is | to | travel | a | bit | both | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 旅行 | 一个 | 少量 | 两个都 | 方式 | . |

“所以唯一的办法就是来回走一趟。”

[ðə; ði] [pɑːθ] , [ɔː(r)] [rəʊd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [mɑːkt] [hɪə(r)] ,

| The | path | , | or | road | , | or | whatever | you | call | it | , | is | plainly | enough | marked | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | , | 或者 | 路 | , | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | , | 是 | 显然 | 足够的 | 标记 | 这里 | , |

这条路，或者说道路，或者随便你怎么称呼它，在这里都有非常清晰的标记。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['taɪə(r)] [mɑːrks] .

| though | you | can't | always | pick | out | the | tire | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 不能 | 总是 | 挑选 | 出去 | 这 | 胎 | 标记 | . |

虽然有时可能无法辨认出轮胎痕迹。

[ðeɪ] [ʃəʊ] ['əʊnli][ɒn][beə(r)] [graʊnd] .

| They | show | only | on | bare | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 展示 | 仅有的 | 在 | 裸 | 地面 | . |

它们只在裸露的地面上才会出现。

[ðə; ði] [grɑːs] ['dʌznt] [liːv] ['eni] [træks] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðəʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| The | grass | doesn't | leave | any | tracks | that | we | can | see | , | though | doubtless | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 不 | 离开 | 任何 | 轨道 | 那 | 我们 | 能 | 看 | , | 尽管 | 毫无疑问 | 他们 | 是 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

草丛里没有留下任何我们能看到的痕迹，尽管它们无疑存在。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| " | But | as | for | thinking | this | car | is | the | same | one | the | marks | of | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 为了 | 思维 | 这 | 车 | 是 | 这 | 相同的 | 一 | 这 | 标记 | 的 | 哪个 | 你 |

[sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔː(r)] ,

| saw | on | the | lonely | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 在 | 这 | 孤独 | 泊 | , |

“但至于认为这辆车就是你在荒凉的沼泽地上看到的那辆车的痕迹，

[ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] — [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [tɒm] [swɪft] . "

| the | night | you | heard | the | call | for | help | — | that's | going | too | far | , | Tom | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 你 | 听到 | 这 | 称呼 | 为了 | 帮助 | — | 那就是 | 去 | 也 | 远的 | , | 汤姆 | 迅速 | . | " |

你听到求救声的那晚——这太过分了，汤姆·斯威夫特。

" [jes] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

| " | Yes | , | I | realize | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 意识到 | 那 | . |

“是的，我明白这一点。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kɑː(r)] [wɪð] ['taɪə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv][skweə(r)]

| Of | course | there | must | be | more | than | one | car | with | tires | which | have | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 必须 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 车 | 和 | 轮胎 | 哪个 | 有 | 正方形 |

[ prəu'tjuːbərəns ] .

| protuberances | . |
|---|---|
| 突起物 | . |

当然，轮胎上有方形凸起的汽车肯定不止一辆。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] — ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [kluː] . "

| But | it's | worth | taking | a | chance | on | — | following | this | clew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 值得 | 采取 | 一个 | 机会 | 在 | — | 下列的 | 这 | 线索 | . | " |

但值得一试——顺着这条线索走下去。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] ! " [ə'griːd] ['dʒæksən] .

| " | Oh | , | sure | ! | " | agreed | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | ！ | " | 同意 | 杰克逊 | . |

“哦，当然！”杰克逊同意道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] , [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

| " | The | only | question | is | , | then | , | which | way | to | go | , | " | returned | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 问题 | 是 | , | 然后 | , | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | , | " | 返回 | 汤姆 | . |

“那么，唯一的问题就是，该走哪条路，”汤姆回答道。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðæt] , [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ɪ'nʌf] ,

| They | settled | that | , | arbitrarily | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 定居 | 那 | , | 任意地 | 足够的 | , |

他们武断地解决了这个问题。

[baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['strændɪd] ['eəʃɪp] .

| by | going | on | in | the | direction | they | had | started | after | leaving | the | stranded | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方向 | 他们 | 有 | 开始 | 后 | 离开 | 这 | 搁浅 | 飞艇 | . |

他们沿着离开搁浅飞艇后出发的方向继续前进。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'faɪnd] [pɑːθ] ,

| They | followed | a | half | - | defined | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 一个 | 一半 | - | 定义 | 小路 | , |

他们沿着一条半成形的道路前进，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'wɔːdid] [baɪ] ['getɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ glimps ] [ɒn][beə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd]

| and | were | rewarded | by | getting | occasional | glimpses | on | bare | ground | of | the | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 奖励 | 经过 | 获得 | 偶然 | 惊鸿一瞥 | 在 | 裸 | 地面 | 的 | 这 | 奇怪的 |

['taɪə(r)][mɑːrks] .

| tire | marks | . |
|---|---|---|
| 胎 | 标记 | . |

他们偶尔会在裸露的地面上瞥见一些奇怪的轮胎印，这算是对他们的一种奖励。

[θruː] [ə; eɪ] ['diːviəs] ['waɪndɪŋ] [weɪ] , [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv] [triːz] ,

| Through | a | devious | winding | way | , | now | hidden | amid | a | lane | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 狡猾的 | 绕线 | 方式 | , | 现在 | 隐 | 之中 | 一个 | 车道 | 的 | 树木 | , |

沿着一条蜿蜒曲折的小路，如今这条小路隐藏在一片树荫之中，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , [ðə; ði] [pɑːθ] [led] .

| and | again | cutting | across | an | open | space | , | the | path | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 切割 | 穿过 | 一个 | 打开 | 空间 | , | 这 | 小路 | 引领 | . |

小路再次穿过一片空地，通向前方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrks]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

| They | saw | the | marks | often | enough | to | make | sure | they | were | on | the | right | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 标记 | 经常 | 足够的 | 到 | 制作 | 当然 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 踪迹 | , |

他们经常看到这些标记，从而确定自己走在正确的道路上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [mɑːrks] .

| and | in | one | place | they | saw | several | different | patches | of | the | odd | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 地方 | 他们 | 锯 | 一些 | 不同的 | 补丁 | 的 | 这 | 奇怪的 | 标记 | . |

在一处地方，他们发现了好几块不同的奇怪痕迹。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [mɔː(r)] ,

| They | went | on | perhaps | half | a | mile | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 也许 | 一半 | 一个 | 英里 | 更多的 | , |

他们又走了大约半英里，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [tɜːnd]

| when | they | came | to | a | lonely | road | and | saw | where | the | car | had | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 孤独 | 路 | 和 | 锯 | 在哪里 | 这 | 车 | 有 | 转向 |

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [lɒt] ,

| from | that | into | the | wood | - | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 进入 | 这 | 木头 | - | 很多 | , |

当他们来到一条偏僻的小路上，看到汽车从那里拐进了树林时，

[æz; əz] [tɒm] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][krɑːft][hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] .

| as | Tom | called | the | place | where | his | craft | had | settled | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 称为 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他的 | 工艺 | 有 | 定居 | 向下 | . |

正如汤姆所称呼的那样，他的手工艺品最终落脚的地方。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə]['dʒæksən] .

| " | Look | ! | " | cried | the | young | inventor | to | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 到 | 杰克逊 | . |

“看！”年轻的发明家对杰克逊喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)
# 第8/9页

" [ðev] [biː n] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][bəuθ]
**" They've been here more than once , and have gone along the road in both**
" 他们有 到过 这里 更多的 比 一次 , 和 有 已消失 沿着 这 路 在 两个都
[də'rekʃ(ə)nz] .
**directions .**
方向 .

“他们来过这里不止一次，而且沿着这条路来回都走过。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [pleɪs]
**They seem to have used this turning into the lot as a sort of stopping place**
他们 似乎 到 有 用过的 这 转弯 进入 这 很多 作为 一个 种类 的 停止 地方
.
**:**
.

他们似乎把这个通往停车场的转弯处当作了停车点。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði]['sændi]
**" This was plain enough from an examination of the marks in the sandy**
" 这 曾是 清楚的 足够的 从 一个 考试 的 这 标记 在 这 沙
[sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
**soil of the road ,**
土壤 的 这 路 ,

“从道路沙土上的痕迹就能清楚地看出这一点。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [juːst] .
**which was one not often used .**
哪个 曾是 一 不是 经常 用过的 .

这是一个不常用的词。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] , [skweə(r)][mɑːrks][ɒn][ðə; ði]['taɪə(r)z][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**The automobile with the queer , square marks on the tires had turned into the**
这 汽车 和 这 酷儿 , 正方形 标记 在 这 轮胎 有 转向 进入 这
[lɒt] ,
**lot ,**
很多 ,

那辆轮胎上有奇怪方形痕迹的汽车已经开进了停车场。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
**coming and going in both directions .**
未来 和 去 在 两个都 方向 .

双向来回。

" [ðɪs] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**" This settles it ! " cried Tom , when he finished making an examination .**
" 这 定居点 它 ! " 哭 汤姆 , 什么时候 他 完成的 制作 一个 考试 .

“这下总算定下来了！”汤姆检查完后喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [lɒt] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] .
**" There's something farther back in this lot that we've got to see .**
" 有 某物 更远 后退 在 这 很多 那 我们已经 得到 到 看 .

“这批货里还有更早的时候需要我们去看看。”

[ðɪs] ['ɔːtəʊ][hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
**This auto has been coming and going ,**
这 汽车 有 到过 未来 和 去 ,

这辆车来来往往，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

| and | we | should | have | followed | the | tracks | the | other | way | from | the | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 有 | 随后 | 这 | 轨道 | 这 | 其他 | 方式 | 从 | 这 | 观点 |

[weə(r)] [wi:; wi][fɜ:st] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

| where | we | first | saw | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 第一的 | 锯 | 他们 | , |

我们应该从最初发现铁轨的地方反方向追踪它们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] . "

| instead | of | coming | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 未来 | 这 | 方式 | . | " |

而不是走这条路。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wɪv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , " [sə'dʒestid] ['dʒæksən] .

| " | Except | that | we've | learned | the | place | of | departure | , | " | suggested | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 那 | 我们已经 | 学习 | 这 | 地方 | 的 | 离开 | , | " | 建议 | 杰克逊 | . |

“只不过我们已经知道了出发地点，”杰克逊说道。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wʊd] - [lɒt][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .

| " | Evidently | the | wood | - | lot | is | a | blind | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 这 | 木头 | - | 很多 | 是 | 一个 | 瞎的 | 胡同 | . |

“显然，这片林地是一条死胡同。”

[ðə; ði][kɑ:(r)][gəʊz][ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kʌm] [aʊt]['əʊnli][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| The | car | goes | in | , | but | it | can | come | out | only | just | at | this | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 去 | 在 | , | 但 | 它 | 能 | 来 | 出去 | 仅有的 | 只是 | 在 | 这 | 观点 | , |

车子能开进去，但只能勉强开出来。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "

| or | , | at | least | , | it | does | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 至少 | , | 它 | 做 | . | " |

或者说，至少，确实如此。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'gri:d] [tɒm] .

| " | That's | right | ! | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! | " | 同意 | 汤姆 | . |

“没错！”汤姆同意道。

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [træk] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .

| " | Now | the | thing | to | do | is | to | follow | our | track | back | to | where | we | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 跟随 | 我们的 | 追踪 | 后退 | 到 | 在哪里 | 我们 | 开始 | . |

“现在我们要做的就是沿着我们的路线回到我们出发的地方。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)] [went] [tu:; tə] — [sʌm; səm] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

| There | must | be | some | place | where | the | car | went | to | — | some | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 这 | 车 | 去 | 到 | — | 一些 | 总部 | , |

[ɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ,

| or | meeting | place | with | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会议 | 地方 | 和 | 一些 | 一 | , |

那辆车肯定去了某个地方——某个总部，或者和某人会面的地方。

['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɒt] .

| farther | back | in | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 后退 | 在 | 这 | 很多 | . |

更靠后的位置。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][treɪl] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ['kʌmɪŋ] ,

| If | we | can | only | follow | the | trail | back | as | well | as | we | did | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 跟随 | 这 | 踪迹 | 后退 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 做过 | 未来 | , |

如果我们能像来时一样顺利地沿着原路返回就好了。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
**we may find out something . "**
我们 可能 寻找 出去 某物 . "

我们或许能发现一些线索。

" [wel] , [lets] [traɪ] , ['enihaʊ] , " [sə'ʤestid] ['dʒæksən] .
**" Well , let's try , anyhow , " suggested Jackson .**
" 出色地，我们来吧 尝试 , 无论如何 , " 建议 杰克逊 .

“好吧，无论如何，我们试试吧。”杰克逊建议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
**They had no difficulty in making their way back to the spot where they had**
他们 有 不 困难 在 制作 他们的 方式 后退 到 这 点 在哪里 他们 有
[fɜːst] [siːn] [ðə; ði][kwɪə(r)][mɑːrks] .
**first seen the queer marks .**
第一的 已见 这 酷儿 标记 .

他们毫不费力地就回到了最初看到那些奇怪痕迹的地方。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] .
**But from then on their task was not so easy .**
但 从 然后 在 他们的 任务 曾是 不是 所以 简单的 .

但从那时起，他们的任务就没那么容易了。

[fɔː(r); fə(r)]['sændi][ɔː(r)][beə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['friːkwənt] ,
**For sandy or bare patches of earth were not frequent ,**
为了 沙 或者 裸 补丁 的 地球 是 不是 频繁 ,

因为沙地或裸露的土地并不常见，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðiːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)n] ,
**and they had to depend on these to give them direction ,**
和 他们 有 到 依赖 在 这些 到 给 他们 方向 ,

他们不得不依靠这些来指引方向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd][nɒt] [wel] [dɪ'faɪnd] .
**for the road was overgrown and not well defined .**
为了 这 路 曾是 长得太茂盛了 和 不是 出色地 定义 .

因为道路杂草丛生，而且轮廓不清。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [wʌn] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Often they would search about for some time after leaving one patch of the**
经常 他们 会 搜索 关于 为了 一些 时间 后 离开 一 修补 的 这
[mɑːrks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] ['ʤʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒn] .
**marks before they found another that would justify them in keeping on .**
标记 前 他们 成立 其他 那 会 证明合法 他们 在 保持 在 .

他们常常会在留下一个痕迹后继续寻找一段时间，直到找到另一个痕迹，才有理由继续寻找下去。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [lɒt] ! "
**" They have headquarters , or a rendezvous , somewhere back in this lot ! "**
" 他们 有 总部 , 或者 一个 会合 , 某处 后退 在 这 很多 ! "
[dɪ'kleəd] [tɒm] ,
**declared Tom ,**
声明 汤姆 ,

“他们的总部或者秘密据点就在这片地里！”汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .
**as they hurried on .**
作为 他们 慌忙 在 .

他们匆匆前行。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "
**" I think we're on the track of a mystery . "**
" 我 思考 是 在 这 追踪 的 一个 神秘 . "

“我觉得我们正在揭开一个谜团。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm]['fɑːmə(r)][hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːtəʊ] [wɪð]
" Unless it turns out that some farmer has treated himself to an auto with
" 除非 它 转弯 出去 那 一些 农民 有 治疗 他自己 到 一个 汽车 和
[njuː] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][skweə(r)] [tred] ,
new tires of square tread ,
新的 轮胎 的 正方形 踏 ,

“除非事实证明，某个农民给自己买了一辆装了方胎轮胎的汽车，

[ænd; ənd][ɪz] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] , " [sed] ['dʒæksən] .
and is hauling wood , " said Jackson .
和 是 运输 木头 , " 说 杰克逊 .

“他正在运木头，”杰克逊说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [wei] . "
" It may turn out that way . "
" 它 可能 转动 出去 那 方式 . "

“也许会是这样。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" Yes , it may , " agreed Tom .
" 是的 , 它 可能 , " 同意 汤姆 .

“是的，有可能，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]
" But , taking everything into consideration , I think we're on the verge of finding
" 但 , 采取 一切 进入 考虑 , 我 思考 是 在 这 边缘 的 寻找
[aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
out something .
出去 某物 .

“但是，综合所有因素来看，我认为我们即将发现一些事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəʊ][ɪz]['əʊnli] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] ,
Even if we do discover that the owner of this auto is only hauling wood ,
甚至 如果 我们 做 发现 那 这 所有者 的 这 汽车 是 仅有的 运输 木头 ,

即使我们发现这辆车的车主只是在运木材，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]
he may be able to help us to a clew as to the whereabouts of
他 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 到 一个 线索 作为 到 这 下落 的
['mɪstə(r)] . ['nestər] . "
Mr . Nestor . "
先生 . 内斯特 . "

他或许能帮我们找到内斯特先生的下落。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]
" Well , maybe he was in his machine on the moor the night the call for
" 出色地 , 或许 他 曾是 在 他的 机器 在 这 泊 这 夜晚 这 称呼 为了
[help] [keɪm] .
help came .
帮助 来了 .

“嗯，也许在接到求救电话的那晚，他正驾驶着他的机器在荒原上。”

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['eɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ə'weɪ] .
He may even have aided to carry Mr . Nestor away .
他 可能 甚至 有 协助 到 携带 先生 . 内斯特 离开 .

他甚至可能参与了将内斯特先生抬走的行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| And | if | he | doesn't | know | a | thing | about | it | — | which | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 不 | 知道 | 一个 | 事物 | 关于 | 它 | — | 哪个 | , | 的 | 课程 | , |

如果他对此一无所知——当然，

[ɪz]['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðiːz] [kwɪə(r)]['taɪə(r)z][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [meɪks]

| is | possible | — | the | man | who | bought | these | queer | tires | can | tell | us | who | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能的 | — | 这 | 男人 | WHO | 买 | 这些 | 酷儿 | 轮胎 | 能 | 告诉 | 我们 | WHO | 制作 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

有可能——买下这些奇特轮胎的人可以告诉我们它们是谁生产的。

[ɔː(r)] [huː] [diːlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| or | who | deals | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 交易 | 在 | 他们 | , |

或者那些从事这些交易的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['ɔːtəʊɪst] [ə'raʊnd][hɪə(r)][hæv; həv][ðeə(r)][kɑːz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]

| and | we | can | find | out | what | autoists | around | here | have | their | cars | equipped | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 汽车人 | 大约 | 这里 | 有 | 他们的 | 汽车 | 配备 | 和 |

[ðɪs] [ɒd] [tred] . "

| this | odd | tread | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 踏 | . | " |

我们可以查出附近哪些车主给他们的车装了这种奇怪的轮胎。

" [jes] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] , " [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| " | Yes | , | " | agreed | Jackson | , | " | that | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 杰克逊 | , | " | 那 | 能 | 是 | 完毕 | . |

“是的，”杰克逊同意道，“这可以做到。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , ['skaʊtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] -

| " | And | so | they | kept | on | , | scouting | here | and | there | to | either | side | of | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 保留 | 在 | , | 侦察 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 一半 | - |

[dɪ'faɪnd] [pɑːθ] ,

| defined | path | , |
|---|---|---|
| 定义 | 小路 | , |

于是他们继续前进，不时地向这条半成形的小路两侧侦察。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] .

| until | they | were | far | back | from | the | spot | where | they | had | left | the | Air | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 远的 | 后退 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 空气 | 侦察 | . |

直到他们远远地远离了他们离开空军侦察机的地方。

" [wiː; wi][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] ['wɔːmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , " [ ri'mɑːk ]

| " | We | don't | appear | to | be | getting | any | warmer | , | as | the | children | say | , | " | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 出现 | 到 | 是 | 获得 | 任何 | 更温暖 | , | 作为 | 这 | 孩子们 | 说 | , | " | 评论 |

['dʒæksən] ,

| Jackson | , |
|---|---|
| 杰克逊 | , |

“正如孩子们所说，我们似乎并没有感受到一丝暖和，”杰克逊说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

| as | he | straightened | up | and | looked | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉直 | 向上 | 和 | 看起来 | 关于 | , |

他直起身子环顾四周，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd]

| for | his | back | ached | from | so | much | stooping | over | to | look | for | the | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 后退 | 疼痛 | 从 | 所以 | 很多 | 弯腰 | 超过 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 奇怪的 |

[mɑːrks] .

| marks | . |
|---|---|
| 标记 | . |

他因为经常弯腰寻找那些奇怪的痕迹，导致背部疼痛。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [sed] [tɒm] .

| " | We | haven't | seen | anything | yet | , | I'll | admit | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 已见 | 任何事物 | 然而 | , | 患病的 | 承认 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我承认，我们还没看到任何真相呢，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [vəʊt] [ðæt] [wiː; wi]

| " | But | it | won't | be | dark | for | another | hour | or | so | , | and | I | vote | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 惯于 | 是 | 黑暗的 | 为了 | 其他 | 小时 | 或者 | 所以 | , | 和 | 我 | 投票 | 那 | 我们 |

[kiːp] [ɒn] . "

| keep | on | . | " |
|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | . | " |

“但再过一个小时左右天才会黑，我赞成我们继续前进。”

" [əʊ] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæksən] .

| " | Oh | , | I | wasn't | thinking | of | giving | up | ! | " | exclaimed | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不是 | 思维 | 的 | 给予 | 向上 | ! | " | 惊呼 | 杰克逊 | . |

“哦，我可没想过放弃！”杰克逊惊呼道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] — [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] —

| " | If | there's | anything | here | — | at | the | end | of | the | route | , | as | you | might | say | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 有 | 任何事物 | 这里 | — | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 路线 | , | 作为 | 你 | 可能 | 说 | — |

[wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| we'll | find | it | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 它 | . |

“如果这里——或者说，路线的尽头——有什么东西，我们就会找到它。”

['əʊnli][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [wʊd] [paɪl] ,

| Only | I | hope | it | doesn't | turn | out | to | be | just | a | wood | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 希望 | 它 | 不 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 只是 | 一个 | 木头 | 桩 | , |

我只希望它别只是一堆木柴。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['fɑːmə(r)][hæz; həz] [biːn] ['hɔːlɪŋ] [lɒgz] . "

| from | which | some | farmer | has | been | hauling | logs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一些 | 农民 | 有 | 到过 | 运输 | 日志 | . | " |

一些农民一直在从那里运木材。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ ə'sent ] [tɒm] .

| " | That | would | be | a | disappointment | , | " | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 一个 | 失望 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“那将令人失望，”汤姆表示赞同。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] ,

| The | day | was | waning | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 减弱 | , |

天色渐暗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ɒn] [wɒt] [mait] [tɜːn]

| and | they | realized | that | they | ought | not | to | spend | too | much | time | on | what | might | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已实现 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 花费 | 也 | 很多 | 时间 | 在 | 什么 | 可能 | 转动 |

[aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

| out | to | be | a | wild | goose | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 是 | 一个 | 荒野 | 鹅 | 追赶 | . |

他们意识到，他们不应该在可能最终变成徒劳无功的事情上花费太多时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]
**They were in a lonely neighborhood , and while they were not at all**
他们 是 在 一个 孤独 邻里 , 和 尽管 他们 是 不是 在 全部
[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
**apprehensive of danger ,**
忧虑 的 危险 ,

他们身处偏僻的街区，虽然他们丝毫没有感到危险，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
**they felt it would be best to get to shelter before dark .**
他们 毛毡 它 会 是 最好的 到 得到 到 庇护所 前 黑暗的 .

他们觉得最好在天黑前找到避难所。

" [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] . "
**" We'll want to send word to Mr . Swift that we're all right . "**
" 出色地 想 到 发送 单词 到 先生 . 迅速 那 是 全部 正确的 . "

“我们会向斯威夫特先生报平安。”

" [jes] , " [sed] [tɒm] ,
**" Yes , " said Tom ,**
" 是的 , " 说 汤姆 ,

“是的，”汤姆说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . -
**" I'd like to get to a place where I can telephone to him or Mrs . Baggert**
" ID 喜欢 到 得到 到 一个 地方 在哪里 我 能 电话 到 他 或者 太太 . -
.
**:**
.

“我希望能够到可以打电话给他或巴格特夫人的地方去。”

[wel] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [suːn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
**Well , if we don't find something pretty soon we'll have to turn back .**
出色地 , 如果 我们 不 寻找 某物 漂亮的 很快 出色地 有 到 转动 后退 .

如果我们很快找不到东西，就只能返回了。

[aɪ] [mʌst; məst] [kəm'pliːt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] ,
**I must complete work on the new motor ,**
我 必须 完全的 工作 在 这 新的 发动机 ,

我必须完成新电机的组装工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [skaʊt] [p'ɜːpəsɪz] ,
**for if I'm to offer it to Uncle Sam for air scout purposes ,**
为了 如果 我是 到 提供 它 到 叔叔 山姆 为了 空气 侦察 目的 ,

如果我要把它提供给山姆大叔用于空中侦察用途，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
**the sooner I can do so the better .**
这 很快 我 能 做 所以 这 更好的 .

我越早这样做越好。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɒt] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,
**Things are getting pretty hot over in Europe ,**
事物 是 获得 漂亮的 热的 超过 在 欧洲 ,

欧洲局势变得越来越紧张。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['niːdɪd] ['eəkrɑːft] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ðeɪ] [niːd]
**and if ever the United States needed aircraft on the western front they need**
和 如果 曾经 这 团结的 各州 需要 飞机 在 这 西 正面 他们 需要
[ðem; ðəm] [naʊ] .
**them now .**
他们 现在 .

如果说美国在西线战场上曾经需要过飞机，那么现在就是最需要的时候。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ['meəri] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

| I | want | to | help | all | I | can | , | and | I | also | want | to | help | Mary | — | you | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 帮助 | 全部 | 我 | 能 | , | 和 | 我 | 还 | 想 | 到 | 帮助 | 玛丽 | — | 你 | 理解 |

— [mɪs] ['nestər] . "

| — | Miss | Nestor | . | " |
|---|---|---|---|---|
| — | 错过 | 内斯特 | . | " |

我想尽我所能帮助所有人，我也想帮助玛丽——你明白的——内斯特小姐。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['dʒæksən] ['sɪmpli] .

| " | I | understand | , | " | said | Jackson | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | , | " | 说 | 杰克逊 | 简单地 | . |

“我明白了，”杰克逊简单地说。

" [ai] ['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | only | hope | you | can | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 能 | 帮助 | 她 | . |

我只希望你能帮帮她。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] — [ðɪs] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] — ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [mɑːrks] , [juː; jʊ]

| But | I'm | afraid | — | this | may | turn | out | to | be | nothing | — | following | these | marks | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | — | 这 | 可能 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 没有什么 | — | 下列的 | 这些 | 标记 | , | 你 |

[nəʊ] . "

| know | . | " |
|---|---|---|
| 知道 | . | " |

但我担心——这可能最终证明什么也没发生——顺着这些线索来看，你知道的。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [tɒm] ['sləʊli] ,

| " | And | yet | , | " | said | Tom | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | " | 说 | 汤姆 | 缓慢地 | , |

“然而，”汤姆缓缓说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [tuː] ['taɪə(r)] [mɑːrks]

| " | it | would | be | strange | if | it | was | only | a | coincidence | — | the | two | tire | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 奇怪的 | 如果 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 巧合 | — | 这 | 二 | 胎 | 标记 |

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

| being | the | same | — | the | night | Mr | . | Nestor | disappeared | and | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 相同的 | — | 这 | 夜晚 | 先生 | . | 内斯特 | 消失 | 和 | 现在 | . |

“如果这仅仅是巧合的话，那就太奇怪了——内斯特先生失踪的那晚和现在，两个轮胎印记完全相同。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] .

| " | And | so | they | kept | on | , | hoping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 保留 | 在 | , | 希望 | . |

于是他们继续抱有希望。

[ðə; ði] [hɑːf] - [dɪ'faɪnd] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - [lɒt] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [tɜːnz]

| The | half | - | defined | path | through | the | wood | - | lot | led | them | in | a | series | of | turns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 定义 | 小路 | 通过 | 这 | 木头 | - | 很多 | 引领 | 他们 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 转弯 |

[ænd; ənd] [twɪsts] ,

| and | twists | , |
|---|---|---|
| 和 | 曲折 | , |

穿过树林的那条半成形的小路，引领他们蜿蜒曲折地走了好几趟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] , ['grəʊɪŋ] ['θɪkli] ,

| and | it | extended | through | a | dense | patch | of | woods | , | growing | thickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 扩展 | 通过 | 一个 | 稠密 | 修补 | 的 | 树林 | , | 生长 | 浓密 | , |

它穿过一片茂密的树林，树木生长得非常茂盛。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| where | it | was | so | dark | that | it | seemed | as | if | night | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 夜晚 | 有 | 倒下 | . |

那里一片漆黑，仿佛夜幕降临。

" [wiː; wi] [kænt] [spend] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .

| " | We | can't | spend | much | more | time | here | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 花费 | 很多 | 更多的 | 时间 | 这里 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我们不能在这里待太久了，”汤姆说。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] [maɪl] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

| " | If | we | don't | find | something | in | the | next | half | mile | we'll | go | back | and | take | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | 寻找 | 某物 | 在 | 这 | 下一个 | 一半 | 英里 | 出色地 | 去 | 后退 | 和 | 拿 | 向上 |

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| the | search | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 到 | - | 明天 | . |

“如果我们在接下来的半英里内没有找到任何东西，我们将明天返回继续搜索。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ]

| I'm | going | to | find | out | what's | at | the | end | of | this | road | — | even | if | it's | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 是什么 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 路 | — | 甚至 | 如果 | 它是 | 仅有的 | 一个 |

[wʊd] [paɪl] .

| wood | pile | . |
|---|---|---|
| 木头 | 桩 | . |

我一定要弄清楚这条路的尽头是什么——哪怕只是一堆木柴。

" [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] , [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ glimps ] [æt; ət]

| " | For | ten | minutes | more | the | two | went | on | , | making | sure | , | by | occasional | glimpses | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 十 | 分钟 | 更多的 | 这 | 二 | 去 | 在 | , | 制作 | 当然 | , | 经过 | 偶然 | 惊鸿一瞥 | 在 |

[ðə; ði] [mɑːrks] ,

| the | marks | , |
|---|---|---|
| 这 | 标记 | , |

“两人又继续了十分钟，不时瞥一眼标记，以确保……”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

| that | they | were | on | the | right | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | . |

他们走对了路。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

| Then | , | suddenly | , | they | saw | something | which | made | them | feel | sure | they | had | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 他们 | 锯 | 某物 | 哪个 | 制成 | 他们 | 感觉 | 当然 | 他们 | 有 | 达到 |

[ðeə(r)] [gəʊl] .

| their | goal | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 目标 | . |

然后，突然间，他们看到了一些东西，让他们确信自己已经达到了目标。

[ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] — [ə; eɪ] [ʃæk] [ɒv; əv] [lɒgz] —

| In | a | clearing | among | the | trees | was | a | little | cabin | — | a | shack | of | logs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 清理 | 之中 | 这 | 树木 | 曾是 | 一个 | 小的 | 舱 | — | 一个 | 窝棚 | 的 | 日志 | — |

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

| and | from | the | appearance | it | was | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 外貌 | 它 | 曾是 | 荒凉的 | . |

树林间的一片空地上有一间小木屋——一个用原木搭建的小屋——从外观上看，它已经废弃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd] .

| There | was | not | a | sign | of | life | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 生活 | 大约 | . |

周围没有丝毫生命迹象。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ kluː ] [æt; ət] [lɑːst]
**CLEWS** **AT** **LAST**
线索 在 最后的

线索终于来了

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd]
**For** **a** **moment** **,** **at** **sight** **of** **the** **deserted** **cabin** **,** **staring** **at** **Tom** **and**
为了 一个 片刻 , 在 视线 的 这 荒凉的 舱 , 凝视 在 汤姆 和
[hɪz; ɪz] [frend] ,
**his** **friend** **,**
他的 朋友 ,

看到那间废弃的小屋，他愣愣地盯着汤姆和他的朋友。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] ,
**as** **it** **were** **,** **from** **its** **hiding** **place** **amid** **the** **trees** **,**
作为 它 是 , 从 它是 隐藏 地方 之中 这 树木 ,

仿佛是从树林中的藏身之处，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
**the** **young** **inventor** **and** **his** **companion** **did** **not** **move** **.**
这 年轻的 发明者 和 他的 伴侣 做过 不是 移动 .

这位年轻的发明家和他的同伴一动不动。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
**They** **just** **stood** **looking** **at** **the** **place** **.**
他们 只是 站立 寻找 在 这 地方 .

他们只是站在那里看着这个地方。

" [wel] , " [sed] [tɒm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "
**"** **Well** **,** **"** **said** **Tom** **,** **at** **length** **,** **"** **we** **found** **it** **,** **didn't** **we** **?** **"**
" 出色地 , " 说 汤姆 , 在 长度 , " 我们 成立 它 , 没有 我们 ? "

“嗯，”汤姆终于说道，“我们找到了，不是吗？”

" [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['enihaʊ] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .
**"** **We** **found** **something** **anyhow** **,** **"** **agreed** **Jackson** **.**
" 我们 成立 某物 无论如何 , " 同意 杰克逊 .

“总算找到了些东西，”杰克逊同意道。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] . "
**"** **Whether** **it** **amounts** **to** **anything** **or** **not** **,** **we've** **got** **to** **see** **.** **"**
" 无论 它 金额 到 任何事物 或者 不是 , 我们已经 得到 到 看 . "

“至于结果如何，我们拭目以待。”

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
**"** **Come** **on** **!** **"** **cried** **Tom** **,** **impulsively** **.**
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 冲动地 .

“快点！”汤姆冲动地喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] . "
**"** **I'm** **going** **to** **see** **what's** **there** **.** **"**
" 我是 去 到 看 是什么 那里 . "

“我要去看看那里有什么。”

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['dʒæksən] ,
**"** **There** **doesn't** **appear** **to** **be** **much** **of** **anything** **,** **"** **said** **Jackson** **,**
" 那里 不 出现 到 是 很多 的 任何事物 , " 说 杰克逊 ,

杰克逊说：“看起来好像什么都没有。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
**as** **he** **looked** **toward** **the** **lonely** **cabin** **with** **critical** **eyes** **.**
作为 他 看起来 朝向 这 孤独 舱 和 批判的 眼睛 .

他用挑剔的目光打量着那间孤零零的小屋。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [pleɪs] ['hædnt] [biːn] [juːst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
**" I should say that place hadn't been used , even as a chicken coop , in a long**
" 我 应该 说 那 地方 之前没有 到过 用过的 , 甚至 作为 一个 鸡 合作社 , 在 一个 长的
[waɪl] . "
**while . "**
尽管 . "

“我应该说，那地方很久都没人用过了，连当鸡舍都没用过。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [tel] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] .
**" We can soon tell ! " exclaimed Tom , striding forward .**
" 我们 能 很快 告诉 ! " 惊呼 汤姆 , 大步走 向前 .

“我们很快就能知道了！”汤姆一边喊着，一边大步向前走去。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ðiː] [kəʊt] .
**" Wait just a minute ! " cried his companion , catching him by the coat .**
" 等待 只是 一个 分钟 ! " 哭 他的 伴侣 , 捕捉 他 经过 这 外套 .

“等一下！”他的同伴喊道，一把抓住他的外套。

" [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . "
**" Don't be in such a hurry . "**
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“别这么着急。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
**" Why not ? " asked Tom .**
" 为什么 不是 ? " 问 汤姆 .

“为什么不行？”汤姆问道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "
**" There isn't any danger , is there ? "**
" 那里 不是 任何 危险 , 是 那里 ? "

“没有危险吧？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
**" I don't know about that .**
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zɜːtɪd]
**There's no telling who may be hidden in that cabin , in spite of its deserted**
有 不 讲述 WHO 可能 是 隐 在 那 舱 , 在 尽管如此 的 它是 荒凉的
[ə'pɪərəns] .
**appearance .**
外貌 .

尽管小屋看起来荒无人烟，但谁也说不准里面可能藏着谁。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] - [nəʊ] ['trespəs] - [saɪnz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi]
**And though there aren't any ' No Trespass ' signs up , it may be that we**
和 尽管 那里 不是 任何 - 不 侵入 - 标志 向上 , 它 可能 是 那 我们
[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['welkəm] .
**wouldn't be welcome .**
不会 是 欢迎 .

虽然没有竖立“禁止入内”的标志，但我们可能并不受欢迎。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ træmp ] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
**If there are some tramps there , which is possible ,**
如果 那里 是 一些 流浪汉 那里 , 哪个 是 可能的 ,

如果那里有一些流浪汉，这也不是不可能，

[ðeɪ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es][fɜːst][ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
**they might take a notion to shoot at us first and ask questions as to**
他们 可能 拿 一个 概念 到 射击 在 我们 第一的 和 问 问题 作为 到
['aʊə(r)] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɑːftəwəd] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
**our peaceable intentions afterward — when it would be too late . "**
我们的 和平的 意图 之后 — 什么时候 它 会 是 也 晚的 . "

他们可能会先开枪射击我们，然后再来询问我们和平的意图——到那时就太晚了。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**" Nonsense ! " exclaimed Tom .**
" 废话 ! " 惊呼 汤姆 .

“胡说！”汤姆喊道。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ træmp ] [ðeə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [ʃuːt] .
**" There aren't any tramps there and , if there were , they wouldn't dare shoot .**
" 那里 不是 任何 流浪汉 那里 和 , 如果 那里 是 , 他们 不会 敢 射击 .

“那里没有流浪汉，即使有，他们也不敢开枪。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] .
**I'm going to see what the mystery is — if there is one .**
我是 去 到 看 什么 这 神秘 是 — 如果 那里 是 一 .

我打算去看看这其中的谜团究竟是什么——如果真有谜团的话。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ,
**" But there was no sign of life , and ,**
" 但 那里 曾是 不 符号 的 生活 , 和 ,

但是没有任何生命迹象，

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wʊd] [nɒt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] , ['dʒæksən]
**taking this as an indication that their advance would not be disputed , Jackson**
采取 这 作为 一个 指示 那 他们的 进步 会 不是 是 争议 , 杰克逊
['fɒləʊd] [tɒm] .
**followed Tom .**
随后 汤姆 .

杰克逊认为这表明他们的前进不会受到阻碍，于是也跟着汤姆走了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
**The latter advanced until he could take in all the details of the shack .**
这 后者 先进的 直到 他 可以 拿 在 全部 这 细节 的 这 窝棚 .

后者继续向前走，直到能够看清小屋的所有细节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][lɒgz] , [ænd; ənd][wʌns][hæd; həd] [biːn] [ tʃiŋk ] [wɪð] [mʌd][ɔː(r)] [kleɪ] .
**It was made of logs , and once had been chinked with mud or clay .**
它 曾是 制成 的 日志 , 和 一次 有 到过 有缝隙的 和 泥 或者 黏土 .

它由原木建造而成，曾经用泥土或粘土填缝。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .
**Some of this had fallen out , leaving spaces between the tree trunks .**
一些 的 这 有 倒下 出去 , 离开 空间 之间 这 树 树干 .

有些树枝脱落了，在树干之间留下了空隙。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .
**" It wasn't a bad little shack at one time , " decided Tom .**
" 它 不是 一个 坏的 小的 窝棚 在 一 时间 , " 决定 汤姆 .

“那间小棚屋以前还不错，”汤姆心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm][wʌn] [kæmpt] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
**" Maybe it was a place where some one camped out during the summer .**
" 或许 它 曾是 一个 地方 在哪里 一些 一 露营 出去 期间 这 夏天 .

“也许那里曾是有人夏天露营的地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [biːn] [juːst] [ɒv; əv] [leɪt] .

| But | it | hasn't | been | used | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 还没有 | 到过 | 用过的 | 的 | 晚的 | . |

但最近没有使用过。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,

| I | never | knew | there | was | such | a | place | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 地方 | 大约 | 这里 | , |

我以前从不知道这附近还有这样的地方。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [ðɪs] [ləʊˈkæləti] [ˈprɪti] [wel] . "

| and | I | thought | I | knew | this | locality | pretty | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 知道 | 这 | 地点 | 漂亮的 | 出色地 | . | " |

我以为我对这个地方很了解。

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['dʒæksən] .

| " | I | never | heard | of | it | , | either | , | " | said | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 它 | , | 任何一个 | , | " | 说 | 杰克逊 | . |

“我也没听说过，”杰克逊说。

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [əˈraʊnd] .

| " | Let's | give | a | shout | and | see | if | there's | any | one | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 给 | 一个 | 喊 | 和 | 看 | 如果 | 有 | 任何 | 一 | 大约 | . |

“我们喊一声，看看周围有没有人。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈsliːp] .

| They | may | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 睡着了 | . |

他们可能睡着了。

[həˈləʊ] , [ðeə(r)] !

| Hello | , | there | ! |
|---|---|---|---|
| 你好 | , | 那里 | ! |

你好呀！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [səˈfɪʃntli] ['vɪgərəs] [təʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sliːpə(r)] .

| " | he | called | in | sufficiently | vigorous | tones | to | have | awakened | an | ordinary | sleeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 在 | 足够 | 蓬勃 | 音调 | 到 | 有 | 觉醒 | 一个 | 普通的 | 轨枕 | . |

“他用足够响亮的声音喊叫，足以吵醒一个普通的睡着的人。”

[pʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]

| Put | there | was | no | answer | , | and | as | the | shadows | of | the | night | began | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 和 | 作为 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 夜晚 | 开始 | 到 | 落下 |

,

,

,

然而，无人应答，夜幕开始降临。

[ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['ləʊnli] ['æspekt] .

| the | place | took | on | a | most | lonely | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 采取 | 在 | 一个 | 最多 | 孤独 | 方面 | . |

这里显得格外荒凉。

" [lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [nɒk] — [ɔː(r)][gəʊ][ɪn] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpən] , " [səˈdʒestid] [tɒm] .

| " | Let's | go | up | and | knock | — | or | go | in | if | the | door's | open | , | " | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向上 | 和 | 敲 | — | 或者 | 去 | 在 | 如果 | 这 | 门的 | 打开 | , | " | 建议 | 汤姆 | . |

“我们上去敲门吧——如果门开着，我们就进去，”汤姆建议道。

" [wiː; wi] [kænt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] . "

| " | We | can't | lose | any | more | time | , | if | we're | to | get | out | of | here | before | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 失去 | 任何 | 更多的 | 时间 | , | 如果 | 是 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 前 | 夜晚 | . | " |

“如果我们想在天黑前离开这里，就不能再浪费时间了。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

| " | Go | ahead | , | " | said | Jackson | , | and | together | they | went | to | the | cabin | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | " | 说 | 杰克逊 | , | 和 | 一起 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 舱 | 门 | . |

“去吧，”杰克逊说，然后他们一起走向小木屋门口。

" [lɒkt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| " | Locked | ! | " | exclaimed | Tom | , | as | he | saw | a | padlock | attached | to | a | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已锁定 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 锯 | 一个 | 挂锁 | 随附的 | 到 | 一个 | 链 | . |

“上锁了！”汤姆惊呼道，他看到一把挂锁挂在链子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [θruː] [tuː] ['steɪplz] ,

| It | appeared | to | be | fastened | through | two | staples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 系紧 | 通过 | 二 | 主食 | , |

它似乎是用两个订书钉固定的。

['drɪvn] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm] ,

| driven | one | into | the | door | and | the | other | into | the | jamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 一 | 进入 | 这 | 门 | 和 | 这 | 其他 | 进入 | 这 | 大排 | , |

一个撞进了门里，另一个撞进了门框里。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'læpɪŋ] .

| at | right | angles | to | one | another | and | overlapping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 一 | 其他 | 和 | 重叠 | . |

彼此成直角且重叠。

" [nɒk] ! " [sə'dʒestid] ['dʒæksən] .

| " | Knock | ! | " | suggested | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敲 | ! | " | 建议 | 杰克逊 | . |

“敲门！”杰克逊提议道。

[bʌt; bət] [wen] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

| But | when | Tom | had | done | so | , | and | there | was | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 汤姆 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , |

但当汤姆照做之后，却无人应答，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

| the | machinist | took | hold | of | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械师 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 锁 | . |

机械师抓住了锁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [tɒm] ,

| To | his | own | surprise | and | that | of | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 惊喜 | 和 | 那 | 的 | 汤姆 | , |

令他自己和汤姆都感到惊讶的是，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪplz] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

| one | of | the | staples | pulled | out | and | the | door | swung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 主食 | 拉 | 出去 | 和 | 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | . |

其中一个订书钉被拔了出来，门就开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [fɔːst] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

| The | place | had | evidently | been | forced | before | , | and | the | lock | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 有 | 显然 | 到过 | 强制 | 前 | , | 和 | 这 | 锁 | 有 | 不是 | 到过 |

['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [kiː] .

| opened | by | a | key | . |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 经过 | 一个 | 钥匙 | . |

显然，这个地方以前曾被人强行闯入过，而且锁不是用钥匙打开的。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði] [həʊlz] .

| The | staple | had | been | pulled | out | and | replaced | loosely | in | the | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主食 | 有 | 到过 | 拉 | 出去 | 和 | 替换 | 松散地 | 在 | 这 | 孔 | . |

订书钉被拔了出来，然后松松地放回了钉孔里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk]

| For | a | moment | nothing | could | be | made | out | in | the | dark | interior | of | the | shack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 没有什么 | 可以 | 是 | 制成 | 出去 | 在 | 这 | 黑暗的 | 内部的 | 的 | 这 | 窝棚 |

.

:

.

小屋内部一片漆黑，一时之间什么都看不清了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

| But | as | their | eyes | became | used | to | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们的 | 眼睛 | 成为 | 用过的 | 到 | 这 | 愁云 | , |

但当他们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæk] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

| Tom | and | his | companion | were | able | to | see | that | the | shack | consisted | of | two | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 伴侣 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 窝棚 | 由……组成 | 的 | 二 | 房间 | . |

汤姆和他的同伴发现这间小屋由两个房间组成。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [stəʊv] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] ,

| In | the | first | one | there | was | a | rusty | stove | , | a | table | , | and | some | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 一 | 那里 | 曾是 | 一个 | 生锈的 | 火炉 | , | 一个 | 桌子 | , | 和 | 一些 | 椅子 | , |

第一个房间里有一台生锈的炉子、一张桌子和几把椅子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm][pænz][ænd; ənd] ['skɪlɪt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| and | it | was | evident | , | from | pans | and | skillets | hanging | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | , | 从 | 平底锅 | 和 | 煎锅 | 绞刑 | 在 | 这 | 墙 | , |

从墙上挂着的平底锅和煎锅就能明显看出这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbəd] [bɪlt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

| as | well | as | from | a | small | cupboard | built | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 一个 | 小的 | 橱柜 | 建造 | 在 | 一 | 边 | , |

以及从一侧建造的小橱柜里，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [kəm'baɪnd] .

| that | this | was | the | kitchen | and | living | room | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 这 | 厨房 | 和 | 活的 | 房间 | 合并 | . |

这里是厨房和客厅的合二为一。

" ['enibɒdi] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

| " | Anybody | here | ? | " | cried | Tom | , | as | he | stepped | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 这里 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 步 | 里面 | . |

“有人在吗？”汤姆一边喊着，一边走了进去。

['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] ['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

| Only | a | dull | echo | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 乏味的 | 回声 | 回答 | . |

只有沉闷的回声回应着。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [weə(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,

| The | two | could | now | see | where | a | door | gave | entrance | to | an | inner | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 可以 | 现在 | 看 | 在哪里 | 一个 | 门 | 给予 | 入口 | 到 | 一个 | 内 | 房间 | , |

两人现在可以看到一扇门通往里面的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ʃəʊd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] ,

| and | this | , | a | quick | glance | showed | , | was | the | sleeping | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 显示 | , | 曾是 | 这 | 睡眠 | 公寓 | , |

一眼望去，这里就是卧室。

[tuː] [bʌŋks] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] .
**two bunks being built on the side walls .**
二 上下铺 存在 建造 在 这 边 墙壁 .

在侧墙上搭建了两张上下铺。

" [wel] , ['sʌmbədi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
**" Well , somebody had it pretty comfortable here , " decided Tom , as he looked**
" 出色地 , 某人 有 它 漂亮的 舒服的 这里 , " 决定 汤姆 , 作为 他 看起来
[ə'raʊnd] .
**around .**
大约 .

“看来有人在这里过得很舒服啊，”汤姆环顾四周后心想。

" [ðev] [biːn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['aɪðə(r)] .
**" They've been cooking and sleeping here , and not so very long ago , either .**
" 他们有 到过 烹饪 和 睡眠 这里 , 和 不是 所以 非常 长的 前 , 任何一个 .

“他们一直在这里做饭睡觉，而且时间也不算太久。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːnd] [aʊt] . "
**It wouldn't be such a bad place if it was cleaned out . "**
它 不会 是 这样的 一个 坏的 地方 如果 它 曾是 已清洗 出去 . "

如果清理干净，那地方倒也不错。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒæksən] .
**" That's right , " agreed Jackson .**
" 那就是 正确的 , " 同意 杰克逊 .

“没错，”杰克逊同意道。

" [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['kæmpɪŋ] [hɪə(r)][maɪ'self] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [nɪə(r)] . "
**" Wouldn't mind camping here myself , if there was any fishing near . "**
" 不会 头脑 野营 这里 我 , 如果 那里 曾是 任何 钓鱼 靠近 . "

“如果附近有钓鱼的地方，我自己也不介意在这里露营。”

" [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
**" The river can't be far away , " suggested Tom .**
" 这 河 不能 是 远的 离开 , " 建议 汤姆 .

“河应该离得不远，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,
**" And now let's see what we can find ,**
" 和 现在 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 ,

“现在让我们看看能找到什么，”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
**and see if we can get a line on who has been here .**
和 看 如果 我们 能 得到 一个 线 在 WHO 有 到过 这里 .

看看我们能不能查到谁来过这里。

[bʌt; bət][fɜːst][wiːl; wil][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
**But first we'll let in a little light .**
但 第一的 出色地 让 在 一个 小的 光 .

但首先，我们要让一点光线透进来。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,
**" He opened a window in the sleeping room ,**
" 他 打开 一个 窗户 在 这 睡眠 房间 ,

他打开了卧室里的一扇窗户，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [plæŋk] ['ʃʌtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] .
**and pushed back the heavy plank shutter that had been closed .**
和 推动 后退 这 重的 板 快门 那 有 到过 关闭 .

然后推开了原本紧闭的厚重木板卷帘门。

[wen] [ðə; ði] [lait] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [bəuθ] [bʌŋks] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]

| When | the | light | entered | it | was | seen | that | both | bunks | bore | evidence | of | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光 | 进入 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 两个都 | 上下铺 | 钻孔 | 证据 | 的 | 拥有 | 到过 |

['leɪtli] [slept] [ɪn] .

| lately | slept | in | . |
|---|---|---|---|
| 最近 | 睡着了 | 在 | . |

当光线照射进来时，可以看到两个铺位都有最近有人睡过的痕迹。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]

| The | blankets | were | tossed | back | , | as | if | the | occupants | had | risen | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毯子 | 是 | 抛掷 | 后退 | , | 作为 | 如果 | 这 | 居住者 | 有 | 升起 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] ,

| the | outer | room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 房间 | , |

毯子被扔到一边，仿佛屋里的人已经起身，而在外面的房间里，

[ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [miːl] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [nɒt] ['meni] [deɪz]

| on | the | stove | , | were | signs | that | indicated | a | meal | had | been | served | not | many | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火炉 | , | 是 | 标志 | 那 | 表明的 | 一个 | 一顿饭 | 有 | 到过 | 服务 | 不是 | 许多 | 天 |

[gɒn] [baɪ] .

| gone | by | . |
|---|---|---|
| 已消失 | 经过 | . |

炉灶上的痕迹表明，几天前这里曾供应过饭菜。

" [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ['mjuːziŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | Now | , | " | observed | Tom | musingly | , | as | he | wandered | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 观察到 | 汤姆 | 若有所思地 | , | 作为 | 他 | 漫步 | 关于 | 这 | 地方 | , |

“现在，”汤姆若有所思地环顾四周，说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [aʊt] [huː] [əʊnz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['leɪtli] —

| " | if | we | could | only | find | out | who | owns | this | , | and | who | has | been | here | lately | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 寻找 | 出去 | WHO | 拥有 | 这 | , | 和 | WHO | 有 | 到过 | 这里 | 最近 | — |

“如果我们能查明这地方的主人是谁，以及最近来过这里的人是谁——”

" ['dʒæksən] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,

| " | Jackson | stooped | over | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克逊 | 弯腰 | 超过 | , | 和 | , |

杰克逊弯下腰，然后

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðæt] [treɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

| thrusting | aside | an | end | of | the | blankets | that | trailed | on | the | floor | from | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 旁边 | 一个 | 结尾 | 的 | 这 | 毯子 | 那 | 拖着 | 在 | 这 | 地面 | 从 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [bʌŋks] ,

| the | bunks | , |
|---|---|---|
| 这 | 上下铺 | , |

他一把掀开从其中一个铺位拖到地板上的毯子一角，

[pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

| picked | up | something | . |
|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 某物 | . |

捡到了一样东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“那是什么？”汤姆问道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | Looks | like | a | leather | pocketbook | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 皮革 | 袖珍书 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“看起来像个皮质钱包，”有人回答说。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" **That's** **what** **it** **is** **,** " **the** **mechanic** **went** **on** **,** **as** **he** **held** **the** **object**
" 那就是 什么 它 是 , " 这 机械 去 在 , 作为 他 握住 这 目的
[tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
**to** **the** **light** **.**
到 这 光 .

“原来是这样，”修理工一边说着，一边把那东西举到光下。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] . "
**"** **It's** **a** **wallet** **.** **"**
" 它是 一个 钱包 . "

“这是个钱包。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['kwɪkli] .
**"** **Let** **me** **see** **it** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **quickly** **.**
" 让 我 看 它 ! " 惊呼 汤姆 迅速地 .

“让我看看！”汤姆急忙喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒæksən] .
**He** **took** **the** **wallet** **from** **the** **hands** **of** **Jackson** **.**
他 采取 这 钱包 从 这 双手 的 杰克逊 .

他从杰克逊手中拿走了钱包。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ] .
**Then** **the** **young** **inventor** **uttered** **a** **cry** **.**
然后 这 年轻的 发明者 说出 一个 哭 .

然后，这位年轻的发明家发出了一声惊呼。

" [ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][lɑːst] !
**"** **A** **clew** **at** **last** **!**
" 一个 线索 在 最后的 !

“终于找到线索了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][lɑːst] !
**"** **A** **clew** **at** **last** **!**
" 一个 线索 在 最后的 !

“终于找到线索了！”

['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ! "
**Mr** **.** **Nestor** **has** **been** **in** **this** **cabin** **!** **"**
先生 . 内斯特 有 到过 在 这 舱 ! "

内斯特先生来过这间小屋！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒæksən] ['kwɪkli] .
**"** **How** **do** **you** **know** **?** **"** **asked** **Jackson** **quickly** **.**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 杰克逊 迅速地 .

“你怎么知道的？”杰克逊急切地问道。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , " [sed] [tɒm] [ɪk'saɪtɪdli] .
**"** **This** **is** **his** **wallet** **,** **"** **said** **Tom** **excitedly** **.**
" 这 是 他的 钱包 , " 说 汤姆 兴奋地 .

“这是他的钱包，”汤姆兴奋地说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **I've** **often** **seen** **him** **have** **it** **.**
" 我已经 经常 已见 他 有 它 .

我经常看到他有这种东西。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| In | fact | he | had | it | with | him | on | Earthquake | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 有 | 它 | 和 | 他 | 在 | 地震 | 岛 | , |

事实上，他把它带到了地震岛上。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| the | time | I | sent | the | wireless | message | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我 | 发送 | 这 | 无线的 | 信息 | 为了 | 帮助 | . |

我发送无线求助信息的时间。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ðen] .

| I | saw | it | several | times | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 一些 | 时代 | 然后 | . |

我当时看过好几次。

[hiː; hi] [kept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [fjuː] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] .

| He | kept | in | it | what | few | papers | he | had | saved | from | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 它 | 什么 | 很少 | 文件 | 他 | 有 | 已保存 | 从 | 这 | 破坏 | . |

他把从沉船残骸中抢救出来的几份文件都保存了下来。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [sɪns] .

| And | I've | seen | it | often | enough | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 已见 | 它 | 经常 | 足够的 | 自从 | . |

此后我多次看到这种情况。

[ðæts] ['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] ['wɒlɪt] [ɔːl] [raɪt] .

| That's | Mr | . | Nestor's | wallet | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 先生 | . | 内斯特的 | 钱包 | 全部 | 正确的 | . |

那的确是内斯特先生的钱包。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] — [lʊk] !

| Besides | , | if | you | want | any | other | evidence | — | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 你 | 想 | 任何 | 其他 | 证据 | — | 看 | ! |

此外，如果你还想要其他证据——看看吧!

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['leðə(r)] [flæps][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['dʒæksən][ɒn] [wʌn] , [stæmpt] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz]

| " | He | opened | the | leather | flaps | and | showed | Jackson | on | one | , | stamped | in | gold | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 这 | 皮革 | 襟翼 | 和 | 显示 | 杰克逊 | 在 | 一 | , | 盖章 | 在 | 金子 | 信件 |

,

,

,

他打开皮盖，露出其中一个皮面上用金字印着的杰克逊名字。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] .

| the | name | of | Mary's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 玛丽的 | 父亲 | . |

玛丽父亲的名字。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˌmekə'nɪʃən] ,

| " | Well | , | what | do | you | make | of | it | , | Tom | ? | " | asked | the | mechanician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 这 | 机械师 | , |

“汤姆，你觉得怎么样？”修理工问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒlɪt] .

| as | he | finished | his | examination | of | the | wallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 完成的 | 他的 | 考试 | 的 | 这 | 钱包 | . |

他检查完钱包后.....

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

| " | What | does | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

“这是什么意思?

[ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] — "

| The | pocket | - | book | is | empty | and | that | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | - | 书 | 是 | 空的 | 和 | 那 | — | " |

钱包空空如也，而且——”

" [maɪt] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['enɪθɪŋ] , " [kəm'plɪtɪd] [tɒm] .

| " | Might | mean | almost | anything | , | " | completed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 意思是 | 几乎 | 任何事物 | , | " | 完全的 | 汤姆 | . |

“可能意味着任何事情，”汤姆补充道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] [ɔːl] [raɪt] !

| " | But | it's | a | clew | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 一个 | 线索 | 全部 | 正确的 | ! |

但这的确是个线索！

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)] ,

| He's | been | here | , |
|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 这里 | , |

他来过这里，

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['taɪə(r)z] —

| and | I'm | pretty | certain | he | was | brought | here | in | the | auto | with | the | odd | tires | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 漂亮的 | 肯定 | 他 | 曾是 | 带来 | 这里 | 在 | 这 | 汽车 | 和 | 这 | 奇怪的 | 轮胎 | — |

[ðə; ði][wʌn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz]

| the | one | Mr | . | Damon | and | I | saw | traces | of | the | night | we | heard | the | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 我 | 锯 | 痕迹 | 的 | 这 | 夜晚 | 我们 | 听到 | 这 | 哭泣 |

[fɔː(r); fə(r)][help] . "

| for | help | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | . | " |

我非常肯定他是被那辆轮胎很奇怪的汽车送到这里的——就是那天晚上我和达蒙先生听到求救声时看到的那辆车的痕迹。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] [juː 'es] [naʊ] , " [sed] ['dʒæksən] .

| " | But | that | doesn't | help | us | now | , | " | said | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 不 | 帮助 | 我们 | 现在 | , | " | 说 | 杰克逊 | . |

“但这并不能帮到我们，”杰克逊说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['leɪtli] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

| " | The | point | is | to | find | out | how | lately | Mr | . | Nestor | was | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观点 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 最近 | 先生 | . | 内斯特 | 曾是 | 这里 | , |

“关键是要查明内斯特先生最近一次来这里是什么时候。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] .

| and | what | has | happened | to | him | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 自从 | . |

以及此后他身上发生了什么事。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "

| There | isn't | anything | in | the | wallet | , | is | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何事物 | 在 | 这 | 钱包 | , | 是 | 那里 | ? | " |

钱包里什么都没有，对吗？

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| " | Nothing | , | " | answered | Tom | , | making | a | careful | examination | so | as | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 制作 | 一个 | 小心 | 考试 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 当然 | . |

“没什么，”汤姆回答道，他仔细检查了一番以确保没有错。

" [ɪts] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [bɜːd] [nest] .

| " | It's | as | empty | as | a | last | year's | bird | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 作为 | 空的 | 作为 | 一个 | 最后的 | 年 | 鸟 | 巢 | . |

“它就像去年的鸟巢一样空荡荡的。”

[hiːz] [biːn] [ rɔb ] — [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nestər] .

| He's | been | robbed | — | that's | what | has | happened | to | Mr | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 被抢劫 | — | 那就是 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 先生 | . | 内斯特 | . |

他被抢劫了——这就是内斯特先生的遭遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] [ðæt] [naɪt] ,

| He | was | waylaid | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 伏击 | 那 | 夜晚 | , |

当晚他遭到伏击。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [æz; əz][ai] [θɔːt] — [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [ rɔb ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

| instead | of | being | run | down | as | I | thought | — | waylaid | and | robbed | and | then | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 跑步 | 向下 | 作为 | 我 | 想法 | — | 伏击 | 和 | 被抢劫 | 和 | 然后 | 他的 |

['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] . "

| body | was | brought | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 曾是 | 带来 | 这里 | . | " |

没想到他不是像我以为的那样被车撞死，而是被伏击抢劫，然后尸体被运到这里来。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , [tɒm] !

| " | There | you | go | again | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 去 | 再次 | , | 汤姆 | ! |

“你又来了，汤姆！”

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ! " [sed] ['dʒæksən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

| Jumping | to | conclusions | ! | " | said | Jackson | , | with | a | friendly | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 到 | 结论 | ! | " | 说 | 杰克逊 | , | 和 | 一个 | 友好的 | 微笑 | , |

“妄下结论！”杰克逊笑着说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['væljuːd]['helpə(r)] .

| and | with | the | familiarity | of | an | old | and | valued | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 熟悉 | 的 | 一个 | 老的 | 和 | 有价值的 | 帮手 | . |

而且就像一位老朋友和值得信赖的帮手一样亲切。

" ['meɪbi] [hiːz] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [helθ] .

| " | Maybe | he's | in | perfectly | good | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他是 | 在 | 完美 | 好的 | 健康 | . |

“也许他的身体非常健康。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['empti] ['wɒlɪt] ['dʌznt] ['ɑːgjuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][ɪn]

| Just | because | you | found | his | empty | wallet | doesn't | argue | that | your | friend | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 你 | 成立 | 他的 | 空的 | 钱包 | 不 | 争论 | 那 | 你的 | 朋友 | 是 | 在 |

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

| serious | trouble | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 麻烦 | . |

仅仅因为你发现了他空空如也的钱包，并不能说明你的朋友遇到了严重的麻烦。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| He | may | have | dropped | this | on | the | road | and | some | one | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 掉落 | 这 | 在 | 这 | 路 | 和 | 一些 | 一 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

他可能把这个东西掉在路上了，然后被人捡到了。

[aɪl] [əd'mɪt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv]

| I'll | admit | they | may | have | taken | whatever | was | in | it | , | but | that | doesn't | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承认 | 他们 | 可能 | 有 | 已采取 | 任何 | 曾是 | 在 | 它 | , | 但 | 那 | 不 | 证明 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

我承认他们可能拿走了里面的东西，但这并不能证明什么。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃæk] ;

| The | thing | for | us | to | do | is | to | find | out | who | knows | about | this | shack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 知道 | 关于 | 这 | 窝棚 | ; |

我们现在要做的是查明谁知道这个棚屋的事；

[huː] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn] [huːz] [lænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [siːn] [hɪə(r)]

| who | owns | it | , | on | whose | land | it | is | , | and | whether | any | one | has | been | seen | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 它 | , | 在 | 谁 | 土地 | 它 | 是 | , | 和 | 无论 | 任何 | 一 | 有 | 到过 | 已见 | 这里 |

['leɪtli] . "

| lately | . | " |
|---|---|---|
| 最近 | . | " |

“这房子是谁的，在谁的土地上，最近有没有人来过这里？”

" [ðev] [biːn] [hɪə(r)] ['leɪtli] ['weðə(r)] [ðev] [biːn] [siːn] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [tɒm] ['pɒzətɪvli] .

| " | They've | been | here | lately | whether | they've | been | seen | or | not | , | " | said | Tom | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 到过 | 这里 | 最近 | 无论 | 他们有 | 到过 | 已见 | 或者 | 不是 | , | " | 说 | 汤姆 | 积极地 | . |

“不管有没有人看到，他们最近都来过这里，”汤姆肯定地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [træks] .

| " | There | are | the | auto | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 汽车 | 轨道 | . |

“这里有汽车轨道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sɪns] .

| It | rained | two | days | ago | , | and | the | tracks | were | made | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 二 | 天 | 前 | , | 和 | 这 | 轨道 | 是 | 制成 | 自从 | . |

两天前下过雨，之后留下了车辙。

['mɪstə(r)] . ['nestər] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] . "

| Mr | . | Nestor | must | have | been | here | within | two | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | 之内 | 二 | 天 | . | " |

内斯特先生肯定两天之内就到了。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , " [sed] ['dʒæksən] .

| " | He | may | or | may | not | , | " | said | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | , | " | 说 | 杰克逊 | . |

“他可能不会，”杰克逊说。

" [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

| " | Say | , | rather | , | that | some | one | was | here | and | left | his | wallet | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 相当 | , | 那 | 一些 | 一 | 曾是 | 这里 | 和 | 左边 | 他的 | 钱包 | 后 | 他 | . |

“不如说，有人来过这里，把钱包落下了。”

[naʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['ʌðə(r)] [ klu: ] !

| Now | see | if | we | can | find | other | clews | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 其他 | 线索 | ! |

现在看看我们能不能找到其他线索！

" [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

| " | They | looked | about | in | the | fast | fading | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 关于 | 在 | 这 | 快速地 | 褪色 | 光 | , |

他们环顾四周，暮色渐沉，

[bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

| but | at | first | could | discover | nothing | more | than | evidences | that | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 第一的 | 可以 | 发现 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 证据 | 那 | 三 | 或者 | 四 |

[pˈɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [deɪt] — ['prɒbəbli]

| persons | had | been | living | in | the | shack | and | at | some | recent | date | — | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 这 | 窝棚 | 和 | 在 | 一些 | 最近的 | 日期 | — | 大概 |

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

| within | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

但起初除了发现有三四个人曾在这间小屋里居住过，而且时间可能就在最近一两天内之外，别无其他发现。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [miːlz] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [ðeə(r)] .

| They | had | had | their | meals | there | and | had | slept | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 他们的 | 餐 | 那里 | 和 | 有 | 睡着了 | 那里 | . |

他们在那里吃过饭，也在那里睡过觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,

| **But** | **this** | **seemed** | **to** | **be** | **all** | **that** | **could** | **be** | **established** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 已确立的 | , |

但似乎只能确定这些了。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt]['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

| **other** | **than** | **that** | **Mr** | **.** | **Nestor's** | **wallet** | **was** | **there** | **,** | **stripped** | **of** | **its** | **contents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 那 | 先生 | . | 内斯特的 | 钱包 | 曾是 | 那里 | , | 脱衣舞 | 的 | 它是 | 内容 | . |

除此之外，内斯特先生的钱包也在那里，但里面的东西都被拿走了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪpmʌŋk] [spræŋ]

| **Tom** | **was** | **looking** | **through** | **the** | **closet** | **,** | **from** | **which** | **a** | **frightened** | **chipmunk** | **sprang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 寻找 | 通过 | 这 | 壁橱 | , | 从 | 哪个 | 一个 | 害怕 | 花栗鼠 | 弹簧 |

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

| **as** | **he** | **opened** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | . |

汤姆正在翻找衣橱，当他打开衣橱门时，一只受惊的花栗鼠从里面跳了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fuːd] , [wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| **There** | **were** | **the** | **remains** | **of** | **some** | **food** | **,** | **which** | **accounted** | **for** | **the** | **presence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 一些 | 食物 | , | 哪个 | 已记录 | 为了 | 这 | 在场 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['ænɪm(ə)l] .

| **of** | **the** | **little** | **striped** | **animal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 有条纹的 | 动物 | . |

这里有一些食物残渣，这也解释了为什么会有这只条纹小动物出现。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [pəʊkt] [əˈbaʊt] ,

| **And** | **,** | **as** | **Tom** | **poked** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 汤姆 | 戳 | 关于 | , |

汤姆四处查看时，

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)][ɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ʃelf] .

| **his** | **hand** | **came** | **in** | **contact** | **with** | **something** | **wrapped** | **in** | **paper** | **on** | **an** | **upper** | **shelf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 某物 | 包装 | 在 | 纸 | 在 | 一个 | 上 | 架子 | . |

他的手碰到了上层架子上用纸包裹着的某个东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ kliŋk ] [məˈtælɪkli] .

| **It** | **was** | **something** | **that** | **clinked** | **metallicly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 那 | 叮当 | 金属般的 | . |

那东西发出金属碰撞的叮当声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒæksən] .

| **"** | **What's** | **that** | **?** | **"** | **asked** | **Jackson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 杰克逊 | . |

“那是什么？”杰克逊问道。

" [naɪvz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wepənz] ? "

| **"** | **Knives** | **,** | **or** | **some** | **other** | **weapons** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刀具 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 武器 | ? | " |

“是刀具，还是其他武器？”

" ['naɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| **"** | **Neither** | **,** | **"** | **answered** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“都不是，”汤姆回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [faɪlz] , [ænd; ənd] [ðev] [biːn] [juːst] ['leɪtli] .

| **"** | **It's** | **a** | **couple** | **of** | **files** | **,** | **and** | **they've** | **been** | **used** | **lately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 文件 | , | 和 | 他们有 | 到过 | 用过的 | 最近 | . |

“是几个文件，最近一直在使用。”

[ai][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [jet] [ænd; ənd] —

| I | can | see | something | in | the | grooves | yet | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 某物 | 在 | 这 | 凹槽 | 然而 | 和 | — |

我还能看到凹槽里有什么东西，而且——

" ['sʌd(ə)nli] [tɒm] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

| " | Suddenly | Tom | ceased | speaking | and | drew | from | his | pocket | a | small | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 汤姆 | 停止 | 请讲 | 和 | 画 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 小的 | 但 |

['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

| powerful | magnifying | glass | . |
|---|---|---|---|
| 强大的 | 放大 | 玻璃 | . |

“汤姆突然停止说话，从口袋里掏出一个小巧但功能强大的放大镜。”

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] ,

| Through | this | he | looked | at | one | of | the | files | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 他 | 看起来 | 在 | 一 | 的 | 这 | 文件 | , |

他透过这个窗口查看了其中一份文件。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

| taking | it | out | in | front | of | the | shack | where | the | light | was | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 窝棚 | 在哪里 | 这 | 光 | 曾是 | 更好的 | . |

我把它拿到小屋前面光线更好的地方。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

| " | I | thought | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | ! |

“我是这么想的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒæksən] ! "

| " | Look | here | , | Jackson | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 杰克逊 | ! | " |

“杰克逊，看这里！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [ə'nʌðə(r)] [kluː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| " | Another | clew | ! | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 线索 | ! | " | 回答 | 汤姆 | . |

“又找到一条线索！”汤姆回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [test]

| THE | GOVERNMENT | TEST |
|---|---|---|
| 这 | 政府 | 测试 |

政府测试

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒæksən] [θɔːt] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] , [ɔː(r)]

| For | a | moment | Jackson | thought | Tom | had | discovered | a | clew | to | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 杰克逊 | 想法 | 汤姆 | 有 | 发现 | 一个 | 线索 | 到 | , | 或者 |

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] , [sʌm; səm] [kraɪm] .

| evidences | of | , | some | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | , | 一些 | 犯罪 | . |

杰克逊一度以为汤姆发现了某种犯罪的线索或证据。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd]

| He | had | an | unpleasant | suspicion | , | for | an | instant | , | that | there | was | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 令人不快的 | 怀疑 | , | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 血 |

[ɒn] [ðə; ðiː] [faɪlz] ,

| on | the | files | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文件 | , |

他那一瞬间产生了一种不愉快的怀疑，觉得文件上有血迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [blʌd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] .

| and | that | it | might | prove | to | be | the | blood | of | Mr | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 血 | 的 | 先生 | . | 内斯特 | . |

而且，这很可能就是内斯特先生的血。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒn] [tɑːmz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] ['daɪə(r)]

| But | the | satisfaction | that | showed | on | Tom's | face | did | not | seem | to | indicate | such | dire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 满意 | 那 | 显示 | 在 | 汤姆的 | 脸 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 表明 | 这样的 | 可怕的 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] [ðiːz] .

| possibilities | as | these | . |
|---|---|---|---|
| 可能性 | 作为 | 这些 | . |

但汤姆脸上流露出的满足感似乎并没有表明存在如此糟糕的可能性。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒæksən] ,

| " | What | is | it | ? | " | asked | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 杰克逊 | , |

“那是什么？”杰克逊问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wɒt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] .

| unable | to | guess | at | what | Tom | was | looking | through | the | powerful | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 猜测 | 在 | 什么 | 汤姆 | 曾是 | 寻找 | 通过 | 这 | 强大的 | 玻璃 | . |

无法猜出汤姆透过那块高倍玻璃看到了什么。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

| " | What | do | you | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 看 | ? | " |

你看到了什么?

" ['met(ə)l] ['faɪlɪŋz] [ɒn][ðə; ðiː] [gruːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪlz] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | Metal | filings | on | the | grooves | of | these | files | , | " | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金属 | 文件 | 在 | 这 | 凹槽 | 的 | 这些 | 文件 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这些锉刀凹槽里有金属屑，”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ðiː]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['faɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː]

| " | And | , | unless | I'm | greatly | mistaken | , | the | particles | of | filings | are | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 除非 | 我是 | 非常 | 错误 | , | 这 | 颗粒 | 的 | 文件 | 是 | 从 | 这 |

[keɪs] [ɒv; əv][maɪ]['eəkrɑːft]['saɪlənsə(r)] ! "

| case | of | my | aircraft | silencer | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 我的 | 飞机 | 消音器 | ! | " |

“而且，除非我大错特错，这些金属屑颗粒来自我的飞机消音器外壳！”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːnɪst] .

| " | What | ! | " | cried | the | machinist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 哭 | 这 | 机械师 | . |

“什么！”机械师喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [faɪlz] [juːst] [ɪn] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]

| " | Do | you | mean | those | are | the | files | used | in | weakening | the | outer | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 那些 | 是 | 这 | 文件 | 用过的 | 在 | 减弱 | 这 | 外 | 案件 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [mə'ʃiːn] ,

| your | new | machine | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 新的 | 机器 | , |

“你是说这些文件是用来削弱你新机器外壳的吗？”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ? "

| so | that | it | burst | a | little | while | ago | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 爆裂 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | ? | " |

所以它不久前就爆裂了吗?

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| " | That's | what | I | think | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 思考 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“我也是这么想的，”汤姆回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [fɑː(r)] - [fetʃt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| " | I | know | it | sounds | pretty | far | - | fetched | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 声音 | 漂亮的 | 远的 | - | 已获取 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“我知道这听起来很牵强，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| " | But | take | a | look | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 拿 | 一个 | 看 | 为了 | 你自己 | . |

但你自己看看吧。

[ɪf] [ðəʊz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒn] ,

| If | those | particles | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 颗粒 | 在 | , |

如果那些粒子在……上，

[ðə; ði] [faɪlz] [ɑːrnt] [ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv]

| the | files | aren't | exactly | of | the | same | color | and | texture | as | the | material | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 不是 | 确切地 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | 和 | 质地 | 作为 | 这 | 材料 | 的 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [keɪs] [ɪz] [meɪd] ,

| which | the | silencer | case | is | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 消音器 | 案件 | 是 | 制成 | , |

这些文件的颜色和纹理与消音器外壳的材料并不完全相同。

[aɪl] ['nevə(r)] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] .

| I'll | never | build | another | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 建造 | 其他 | 机器 | . |

我再也不会造另一台机器了。

" ['dʒæksən] [ piə ] [θruː] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | Jackson | peered | through | the | powerful | glass | moving | out | a | little | farther | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克逊 | 窥视 | 通过 | 这 | 强大的 | 玻璃 | 移动 | 出去 | 一个 | 小的 | 更远 | 从 | 这 |

[ʃæk] ,

| shack | , |
|---|---|
| 窝棚 | , |

杰克逊透过厚重的玻璃向外望去，稍微远离了小屋。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [lait] ['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| so | as | to | get | the | best | light | possible | on | the | subject | of | his | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 光 | 可能的 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 他的 | 考试 | . |

以便获得最佳的检查光线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] ['getɪŋ] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ]

| It | was | fast | getting | dark | , | but | there | was | enough | glow | in | the | western | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 快速地 | 获得 | 黑暗的 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 辉光 | 在 | 这 | 西 | 天空 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| for | his | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 目的 | . |

天色迅速暗了下来，但西方的天空还残留着足够的光亮，足以满足他的需求。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | Am | I | right | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 正确的 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“我说得对吗？”汤姆问道。

" [jʊr; jər] [raɪt] ! " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['helpə(r)] .

| " | You're | right | ! | " | declared | his | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | ! | " | 声明 | 他的 | 帮手 | . |

“你说得对！”他的助手说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['saɪlənsə(r)] [keɪs] [ɪz] [meɪd] .

| " | This | is | exactly | the | same | metal | as | that | of | which | your | silencer | case | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 确切地 | 这 | 相同的 | 金属 | 作为 | 那 | 的 | 哪个 | 你的 | 消音器 | 案件 | 是 | 制成 | . |

“这和你消音器外壳的材质完全一样。”

[ɪts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd] [və'neɪdiəm] [stiːl] .

| It's | a | peculiar | mixture | of | aluminum | and | vanadium | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 奇特 | 混合物 | 的 | 铝 | 和 | 钒 | 钢 | . |

它是铝和钒钢的一种特殊混合物。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] ['eni] [ʃɒp] [bʌt; bət] [jɔːz] ,

| I | never | knew | it | used | in | any | shop | but | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 它 | 用过的 | 在 | 任何 | 店铺 | 但 | 你的 | , |

我从没见过除了你们店以外的其他店里用这种东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['faɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] .

| and | these | filings | are | certainly | of | that | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 文件 | 是 | 当然 | 的 | 那 | 金属 | . |

这些金属屑肯定是那种金属的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tɒm] ,

| It | would | seem | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | , | 汤姆 | , |

看来，汤姆，

[ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faɪlz] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| that | these | were | the | files | used | to | cut | a | crease | in | the | case | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 是 | 这 | 文件 | 用过的 | 到 | 切 | 一个 | 褶皱 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 你的 |

['saɪlənsə(r)][tuː; tə] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] . "

| silencer | to | weaken | it | so | it | would | burst | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消音器 | 到 | 削弱 | 它 | 所以 | 它 | 会 | 爆裂 | . | " |

这些锉刀是用来在你的消音器外壳上切出一道折痕，削弱其强度，使其爆裂的。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | My | idea | exactly | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主意 | 确切地 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我的想法跟你一模一样！”汤姆喊道。

" [ðə; ði][spaɪ] , [huː] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['mænə(r)] ,

| " | The | spy | , | who | got | into | my | shop | in | some | undiscovered | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 间谍 | , | WHO | 得到 | 进入 | 我的 | 店铺 | 在 | 一些 | 未被发现的 | 方式 | , |

“那个间谍以某种未被发现的方式进入了我的店里，

[dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [hɪə(r)][tuː; tə] [haɪd] .

| did | his | work | and | then | fled | here | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他的 | 工作 | 和 | 然后 | 逃亡 | 这里 | 到 | 隐藏 | . |

他完成工作后就逃到这里躲藏了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [faɪlz] [bɪ'haɪnd] .

| He | left | his | files | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 文件 | 在后面 | . |

他把文件落下了。

['mɪstə(r)] . ['nestər] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] .

| Mr | . | Nestor | must | have | been | here | , | either | before | or | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | , | 任何一个 | 前 | 或者 | 后 | . |

内斯特先生肯定来过这里，要么是之前来过，要么是之后来过。

[nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

| No | , | I'll | not | say | that | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 患病的 | 不是 | 说 | 那 | , | 任何一个 | . |

不，我也不会这么说。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [hɪə(r)] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

| Finding | his | wallet | here | doesn't | prove | that | he | was | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他的 | 钱包 | 这里 | 不 | 证明 | 那 | 他 | 曾是 | 这里 | . |

在这里找到他的钱包并不能证明他来过这里。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz][ænd; ənd] [drɒpt] .

| It | might | have | been | brought | here | by | one | of | the | spies | and | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 带来 | 这里 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 间谍 | 和 | 掉落 | . |

可能是某个间谍带到这里然后丢下的。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['dæmɪdʒd] [maɪ] ['eəʃɪp] ,

| But | I'm | sure | we're | on | the | track | of | the | men | who | damaged | my | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 是 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 损坏的 | 我的 | 飞艇 | , |

但我确信我们已经找到了损坏我飞艇的那些人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] . "

| as | well | as | those | who | know | something | of | the | mystery | of | Mr | . | Nestor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | WHO | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 神秘 | 的 | 先生 | . | 内斯特 | . | " |

以及那些了解内斯特先生神秘之处的人。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæksən] .

| " | I | agree | with | you | , | " | said | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | " | 说 | 杰克逊 | . |

“我同意你的看法，”杰克逊说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)]['met(ə)l][juː; jʊ] [juːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| " | Of | course | there's | a | possibility | that | the | same | peculiar | metal | you | used | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 有 | 一个 | 可能性 | 那 | 这 | 相同的 | 奇特 | 金属 | 你 | 用过的 | 在 | 你的 |

['saɪlənsə(r)] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,

| silencer | case | may | have | been | used | in | some | other | machine | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消音器 | 案件 | 可能 | 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 一些 | 其他 | 机器 | 店铺 | , |

“当然，你消音器外壳上使用的那种特殊金属，有可能在其他一些机械加工厂也被使用过。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪlz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

| and | these | files | may | have | come | from | there | , | and | have | been | employed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 文件 | 可能 | 有 | 来 | 从 | 那里 | , | 和 | 有 | 到过 | 受雇 | 在 |

['pɜːfɪktlɪ] ['regjələ(r)] [wɜːk] .

| perfectly | regular | work | . |
|---|---|---|---|
| 完美 | 常规的 | 工作 | . |

这些文件可能来自那里，并且已经用于完全正常的工作中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] — "

| But | the | chances | are | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 机会 | 是 | — | " |

但可能性是——

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] [tɒm] .

| " | There's | only | one | way | to | make | sure | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仅有的 | 一 | 方式 | 到 | 制作 | 当然 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“只有一种方法可以确保这一点，”汤姆说。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [faɪlz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] .

| " | Let's | take | the | files | with | us | and | see | if | they | fit | in | the | grooves | where | the | break | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 这 | 文件 | 和 | 我们 | 和 | 看 | 如果 | 他们 | 合身 | 在 | 这 | 凹槽 | 在哪里 | 这 | 休息 | 来了 | . |

“我们把这些锉刀带上，看看它们是否能卡进断裂处的凹槽里。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðiːz] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] ,

| We'll | take | these | back | to | where | we | left | the | Air | Scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 这些 | 后退 | 到 | 在哪里 | 我们 | 左边 | 这 | 空气 | 侦察 | , |

我们将把这些东西带回我们离开空军侦察机的地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ klɪŋk ] [ðə; ði] [faɪlz] [hiː; hi] [held] .

| " | and | he | clinked | the | files | he | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 叮当 | 这 | 文件 | 他 | 握住 | . |

他把手中的文件碰了碰。

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [blæk] [dɑːk] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒæksən] .

| " | We | can | just | about | make | it | before | it | gets | black | dark | , | " | returned | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 只是 | 关于 | 制作 | 它 | 前 | 它 | 获得 | 黑色的 | 黑暗的 | , | " | 返回 | 杰克逊 | . |

“我们差不多能在天黑之前赶到，”杰克逊回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

| " | But | that | won't | give | us | any | more | time | to | look | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 惯于 | 给 | 我们 | 任何 | 更多的 | 时间 | 到 | 看 | 大约 | 这里 | , |

但那样我们就没有更多时间在这里四处看看了。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [hʌt] .

| " | and | he | indicated | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 表明的 | 这 | 小屋 | . |

他指了指小屋。

" [ai] ['fænsi] [wɪv] [siːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .

| " | I | fancy | we've | seen | all | there | is | to | see | here | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要 | 我们已经 | 已见 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 看 | 这里 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我想我们已经把这里所有值得一看的东西都看完了，”汤姆说。

" ['mɪstə(r)] . ['nestər] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| " | Mr | . | Nestor | isn't | here | , | and | whether | he | was | or | not | is | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 内斯特 | 不是 | 这里 | , | 和 | 无论 | 他 | 曾是 | 或者 | 不是 | 是 | 一个 | 问题 | . |

“内斯特先生不在，他是否来过还是个问题。”

['enihaʊ] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

| Anyhow | , | some | one | was | here | who | had | something | to | do | with | him | after | his | disappearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 一些 | 一 | 曾是 | 这里 | WHO | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 他 | 后 | 他的 | 消失 | , |

总之，在他失踪后，这里有个跟他有关的人。

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] .
**I'm positive of that .**
我是 积极的 的 那 .

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)] [huː] ['dæmɪdʒd] [maɪ] ['eəʃɪp] .
**And I'm sure some one was here who damaged my airship .**
和 我是 当然 一些 一 曾是 这里 WHO 损坏的 我的 飞艇 .

我确信有人来过这里，损坏了我的飞艇。

[naʊ] [wiːl; wil] [rʌn] [daʊn] [bəuθ] [ðəʊz] [ klu: ] , [faɪnd] [aʊt] [huː] [əʊnz] [ðɪs] [pleɪs] ,
**Now we'll run down both those clews , find out who owns this place ,**
现在 出色地 跑步 向下 两个都 那些 线索 , 寻找 出去 WHO 拥有 这 地方 ,

现在我们要顺着这两条线索查清楚，找出这个地方的主人。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] .
**who has been using it , and all we can along that line .**
WHO 有 到过 使用 它 , 和 全部 我们 能 沿着 那 线 .

谁一直在使用它，以及我们能做的关于这方面的一切。

[səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [lets] ['træv(ə)l] .
**So , if you're ready , let's travel .**
所以 , 如果 你是 准备好 , 我们来吧 旅行 .

所以，如果你准备好了，我们就出发吧。

" [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['strændɪd]
**" The two set out to make their way back to where they had left the stranded**
" 这 二 放 出去 到 制作 他们的 方式 后退 到 在哪里 他们 有 左边 这 搁浅
['eəʃɪp] .
**airship .**
飞艇 .

“两人出发返回他们离开搁浅飞艇的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] [naʊ] ,
**It was fast becoming dark , but they could hurry along with more speed now ,**
它 曾是 快速地 成为 黑暗的 , 但 他们 可以 匆忙 沿着 和 更多的 速度 现在 ,

天色迅速暗了下来，但他们现在可以加快速度了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)]
**as they did not have to stop to look for the marks of the peculiar**
作为 他们 做过 不是 有 到 停止 到 看 为了 这 标记 的 这 奇特
['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] .
**automobile tires .**
汽车 轮胎 .

因为他们不必停下来寻找特殊汽车轮胎留下的痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ,
**They had noticed the path along which they had traveled ,**
他们 有 注意到 这 小路 沿着 哪个 他们 有 旅行 ,

他们注意到了自己走过的路，

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)]
**and in half the time they had spent coming they were back where the Air**
和 在 一半 这 时间 他们 有 花费 未来 他们 是 后退 在哪里 这 空气
[skaʊt] ['restɪd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .
**Scout rested undisturbed in the meadow amid the trees .**
侦察 休息 未受干扰 在 这 草地 之中 这 树木 .

他们只用了来时的一半时间就回到了空中侦察兵休息的地方，他静静地躺在树林间的草地上。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,
**Making sure that , as far as they could tell ,**
制作 当然 那 , 作为 远的 作为 他们 可以 告诉 ,

确保，就他们所能判断的而言，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][krɑːft] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **no** | **one** | **had** | **visited** | **the** | **craft** | **since** | **they** | **had** | **left** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 到访 | 这 | 工艺 | 自从 | 他们 | 有 | 左边 | 它 | , |

自他们离开后，就再也没有人来过这艘飞船。

[tɒm] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [kəm'peəd] [ðə; ði] [faɪl] [mɑːrks] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən]

| **Tom** | **and** | **Jackson** | **compared** | **the** | **file** | **marks** | **on** | **what** | **was** | **left** | **of** | **the** | **broken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 杰克逊 | 比较的 | 这 | 文件 | 标记 | 在 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 破碎的 |

['saɪlənsə(r)] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [faɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

| **silencer** | **case** | **with** | **the** | **files** | **they** | **had** | **found** | **in** | **the** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消音器 | 案件 | 和 | 这 | 文件 | 他们 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 小屋 | . |

汤姆和杰克逊将破碎的消音器外壳残骸上的锉痕与他们在小屋里找到的锉刀进行了比较。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **They** | **used** | **a** | **small** | **,** | **but** | **powerful** | **electric** | **lamp** | **to** | **aid** | **them** | **in** | **this** | **examination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 一个 | 小的 | , | 但 | 强大的 | 电的 | 灯 | 到 | 援助 | 他们 | 在 | 这 | 考试 | , |

他们使用了一盏小巧但功率强大的电灯来辅助检查。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['ʌðəwaɪz] ,

| **as** | **it** | **was** | **too** | **dark** | **to** | **see** | **otherwise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 否则 | , |

因为天太黑，看不清别的什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] :

| **and** | **what** | **they** | **saw** | **caused** | **the** | **young** | **inventor** | **to** | **exclaim** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 锯 | 导致 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 到 | 惊叹 | : |

他们所看到的景象令这位年轻的发明家惊呼道：

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **That** | **settles** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 它 | ! |

“那就这么定了！”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [faɪlz] [juːst] ! "

| **These** | **were** | **the** | **files** | **used** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 文件 | 用过的 | ! | " |

这些就是使用的文件！

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

| **"** | **That's** | **right** | **!** | **"** | **agreed** | **his** | **assistant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! | " | 同意 | 他的 | 助手 | . |

“没错！”他的助手同意道。

" [juːv] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] , [tɒm] .

| **"** | **You've** | **called** | **the** | **turn** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 称为 | 这 | 转动 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，你已经预判到转弯了。”

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [huː] [kə'nekts] [wɪð] [ðə; ði] [faɪlz] . "

| **The** | **next** | **thing** | **to** | **do** | **is** | **to** | **find** | **who** | **connects** | **with** | **the** | **files** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 寻找 | WHO | 连接 | 和 | 这 | 文件 | . | " |

下一步是找出谁与这些文件有联系。

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . ['nestər] , " [sed] [tɒm] .

| **To** | **do** | **that** | **and** | **find** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | 和 | 寻找 | 先生 | . | 内斯特 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“为了做到这一点，找到内斯特先生，”汤姆说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

| " | We | have | plenty | of | work | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 工作 | 前方 | 的 | 我们 | . |

我们还有很多工作要做。

[bʌt; bət] [lets] [get] ['nɪərə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] .

| But | let's | get | nearer | civilization | and | send | some | word | to | the | folks | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们来吧 | 得到 | 更近 | 文明 | 和 | 发送 | 一些 | 单词 | 到 | 这 | 各位 | 在 | 家 | . |

但让我们靠近文明世界，向家乡的人们传递一些消息。

[ðel] [biː; bi] ['getɪŋ] ['wʌrid] . "

| They'll | be | getting | worried | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 获得 | 担心 | . | " |

他们会开始担心的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][æn; ən]

| " | It | doesn't | seem | as | if | there | was | a | way | out | of | here | without | using | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这里 | 没有 | 使用 | 一个 |

['eəʃɪp] ,

| airship | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

“看来除了乘坐飞艇之外，没有其他办法离开这里了。”

" [ ri'mɑːk ] ['dʒæksən] .

| " | remarked | Jackson | . |
|---|---|---|---|
| " | 评论 | 杰克逊 | . |

杰克逊说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seldəm] - [juːst] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fiːld]

| But | he | and | Tom | finally | reached | the | seldom | - | used | road | which | ran | along | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 和 | 汤姆 | 最后 | 达到 | 这 | 很少 | - | 用过的 | 路 | 哪个 | 跑 | 沿着 | 这 | 场地 |

[ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃæk] ,

| that | contained | the | lonely | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 包含 | 这 | 孤独 | 窝棚 | , |

但他和汤姆最终还是到达了那条沿着田野延伸的、很少有人走的路，田野里有一间孤零零的小屋。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

| and | , | following | this | , | they | reached | a | farmhouse | about | a | mile | farther | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 下列的 | 这 | , | 他们 | 达到 | 一个 | 农家 | 关于 | 一个 | 英里 | 更远 | 在 | . |

然后，他们又走了大约一英里，到达了一座农舍。

['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| Greatly | to | their | relief | , | there | was | a | telephone | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 到 | 他们的 | 宽慰 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 电话 | 在 | 这 | 地方 | . |

令他们欣慰的是，那里有一部电话。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪn] ,

| True | it | was | only | a | party | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 派对 | 线 | , |

没错，那只是党派立场而已。

[set] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [juːz] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]

| set | up | by | some | neighboring | farmers | for | their | own | private | use | , | but | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 经过 | 一些 | 邻接 | 农民 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 私人的 | 使用 | , | 但 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ,

| the | subscribers | , |
|---|---|---|
| 这 | 订阅者 | , |

这是由一些邻近的农民为了他们自己的私人用途而设立的，但其中一位订户，

[tuː; tə] [huːz] [həʊm] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪn] [ræn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['ɪnstrəmənt] ,

| to | whose | home | the | private | line | ran | , | had | a | long | distance | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 家 | 这 | 私人的 | 线 | 跑 | , | 有 | 一个 | 长的 | 距离 | 乐器 | , |

私人电话线通往他家，他家有一台长途电话设备。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

| and | after | a | talk | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 讲话 | 和 | 他 | , |

与他交谈之后，

[ðɪs] [mæn] ['prɒmɪst] [tɒm] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fækt]

| this | man | promised | Tom | to | call | up | Mr | . | Swift | and | acquaint | him | with | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 承诺 | 汤姆 | 到 | 称呼 | 向上 | 先生 | . | 迅速 | 和 | 熟人 | 他 | 和 | 这 | 事实 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['dʒæksən][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

| that | his | son | and | Jackson | were | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 儿子 | 和 | 杰克逊 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

这个人答应汤姆会打电话给斯威夫特先生，告诉他他的儿子和杰克逊都平安无事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] ['leɪtə(r)] .

| and | would | be | home | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 家 | 之后 | . |

他会晚些回家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['temprəri] [həʊst] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd]

| " | And | now | , | " | said | Tom | , | after | thanking | their | temporary | host | , | a | farmer | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 后 | 谢谢 | 他们的 | 暂时的 | 主持人 | , | 一个 | 农民 | 命名 |

[blɔɪz] ,

| Bloise | , |
|---|---|
| 布洛伊斯 | , |

“现在，”汤姆在感谢了他们的临时房东，一位名叫布洛伊斯的农民之后说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld]['kæbɪn] [ðæt] [stændz] [bæk] [ðeə(r)] ?

| " | can | you | tell | us | anything | about | an | old | cabin | that | stands | back | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我们 | 任何事物 | 关于 | 一个 | 老的 | 舱 | 那 | 站立 | 后退 | 那里 | ? |

“您能告诉我们一些关于那边那座老木屋的事情吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃæk] .

| " | and | he | indicated | the | location | of | the | mysterious | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 表明的 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 神秘 | 窝棚 | . |

他指出了那间神秘小屋的位置。

" [wel] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ,

| " | Well | , | yes | , | I | can | tell | you | a | little | about | it | , | but | not | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 关于 | 它 | , | 但 | 不是 | 非常 | 很多 | , |

“嗯，是的，我可以告诉你一些，但不能说太多。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [blɔɪz] .

| " | said | Mr | . | Bloise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 布洛伊斯 | . |

布洛伊斯先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [njuː] ['jɔːkə(r)] ,

| " | It | was | built | , | some | years | ago | , | by | a | rich | New | Yorker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 建造 | , | 一些 | 年 | 前 | , | 经过 | 一个 | 富有的 | 新的 | 约克人 | , |

“它是几年前由一位富有的纽约人建造的。”

[huː] [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːv] .

| who | bought | up | a | lot | of | land | around | here | for | a | game | preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 买 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 土地 | 大约 | 这里 | 为了 | 一个 | 游戏 | 保存 | . |

有人买下了这附近的大片土地，准备建一个狩猎保护区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][pæn] [aʊt] .

| But | it | didn't | pan | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 平底锅 | 出去 | . |

但结果却不如人意。

[ðɪs] ['kæbɪn][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]

| This | cabin | was | only | the | start | of | what | he | was | going | to | call | a | ' | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 开始 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 称呼 | 一个 | - | 打猎 |

[lɒdʒ] ,

| lodge | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

这间小木屋只是他计划建造的“狩猎小屋”的开始。

- [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| ' | I | believe | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 它 | 曾是 | . |

我认为是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz]

| There | was | to | be | a | big | building | on | the | same | order | , | but | it | never | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 建筑 | 在 | 这 | 相同的 | 命令 | , | 但 | 它 | 绝不 | 曾是 |

[bɪlt] .

| built | . |
|---|---|
| 建造 | . |

原本计划建造一座同等规模的大楼，但最终并未建成。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

| " | Some | say | the | fellow | lost | all | his | money | in | Wall | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 说 | 这 | 同伴 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 钱 | 在 | 墙 | 街道 | , |

有人说这家伙在华尔街赔光了所有钱。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːv] [hɪə(r)] .

| and | others | say | the | state | wouldn't | let | him | make | a | game | preserve | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 说 | 这 | 状态 | 不会 | 让 | 他 | 制作 | 一个 | 游戏 | 保存 | 这里 | . |

另一些人则表示，州政府不会允许他在这里建立狩猎保护区。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ 'piːtə ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʃæk] ['hæznt] [biːn] [juːst]

| However | it | was | , | the | thing | petered | out | , | and | the | old | shack | hasn't | been | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | , | 这 | 事物 | 彼得 | 出去 | , | 和 | 这 | 老的 | 窝棚 | 还没有 | 到过 | 用过的 |

[sɪns] . "

| since | . | " |
|---|---|---|
| 自从 | . | " |

然而，事情最终不了了之，那间旧棚屋从此就没再使用过。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | Oh | , | yes | , | it | has | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 它 | 有 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“哦，是的，确实有！”汤姆惊呼道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

| " | We | just | came | from | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 只是 | 来了 | 从 | 那里 | , |

我们刚从那里过来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][saɪnz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]

| and | there | are | signs | which | show | some | one | has | been | sleeping | there | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 标志 | 哪个 | 展示 | 一些 | 一 | 有 | 到过 | 睡眠 | 那里 | 和 |

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] . "

| eating | there | . | " |
|---|---|---|---|
| 吃 | 那里 | . | " |

而且有迹象表明有人在那里睡觉和吃饭。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

| " | There | has | ! | " | exclaimed | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | ! | " | 惊呼 | 这 | 农民 | . |

“有！”农夫惊呼道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] . "
**" Well , I didn't know that . "**
" 出色地 , 我 没有 知道 那 . "

“嗯，我不知道。”

" [ai][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [tɑːmz] [eɪdʒ] .
**" I did , " said his son , a young man about Tom's age .**
" 我 做过 , " 说 他的 儿子 , 一个 年轻的 男人 关于 汤姆的 年龄 .

“我做了，”他的儿子说道，那是一个和汤姆年纪相仿的年轻人。

" [ai] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
**" I meant to speak of it the other day .**
" 我 意思是 到 说话 的 它 这 其他 天 .

“我本来打算前几天谈谈这件事的。”

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][rəʊd] [ðæt] [ðə; ði][men] [juːst] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃæk] .
**I saw an automobile turn into the old road that the men used when they built the shack .**
我 锯 一个 汽车 转动 进入 这 老的 路 那 这 男人 用过的 什么时候 他们 建造 这 窝棚 .

我看到一辆汽车拐进了那条老路，那条路是男人们当年建造棚屋时走过的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] ,
**I thought it was kind of queer to see a touring car turn in there ,**
我 想法 它 曾是 种类 的 酷儿 到 看 一个 巡演 车 转动 在 那里 ,

我觉得看到一辆房车在那里转弯有点奇怪。

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] .
**and I meant to speak of it , but I forgot .**
和 我 意思是 到 说话 的 它 , 但 我 忘了 .

我本来想说这件事，但我忘了。

[jes] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] ['leɪtli] . "
**Yes , some one has been at the old cabin lately . "**
是的 , 一些 一 有 到过 在 这 老的 舱 最近 . "

是的，最近有人去过那间老木屋。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['iːgəli] .
**" Do you know who they are ? " asked Tom eagerly .**
" 做 你 知道 WHO 他们 是 ? " 问 汤姆 急切地 .

“你知道他们是谁吗？”汤姆急切地问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['nestər] , [huː] [dɪsə'pɪəd] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
**" We are looking for a Mr . Nestor , who disappeared mysteriously about two weeks ago ,**
" 我们 是 寻找 为了 一个 先生 . 内斯特 , WHO 消失 神秘地 关于 二 周 前 ,

“我们正在寻找一位名叫内斯特的先生，他大约两周前神秘失踪。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ! "
**and I just found his wallet there in the shack ! "**
和 我 只是 成立 他的 钱包 那里 在 这 窝棚 ! "

我刚刚在小屋里找到了他的钱包！

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [blɔɪz] .
**" You did ! " exclaimed Mr . Bloise .**
" 你 做过 ! " 惊呼 先生 . 布洛伊斯 .

“你做到了！”布洛伊斯先生惊呼道。

" [ðæts] [kwɪə(r)] !
**" That's queer !**
" 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

[juː; jʊ] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**You relatives of this Mr . Nestor ? " he asked .**
你 亲属 的 这 先生 . 内斯特 ? " 他 问 .

“你们是这位内斯特先生的亲戚吗？”他问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Not exactly , " Tom answered .**
" 不是 确切地 , " 汤姆 回答 .

“不完全是，”汤姆回答道。

" [dʒʌst] ['veri] [kləʊz] [frendz] . "
**" Just very close friends . "**
" 只是 非常 关闭 朋友们 . "

“只是非常亲密的朋友。”

" [wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
**" Well , it's too bad about his being missing in that way , " went on the farmer .**
" 出色地 , 它是 也 坏的 关于 他的 存在 丢失的 在 那 方式 , " 去 在 这 农民 .

“唉，他以这种方式失踪真是太可惜了，”农夫继续说道。

" [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**" I read about it in the paper , but I never suspected he was around here .**
" 我 读 关于 它 在 这 纸 , 但 我 绝不 怀疑 他 曾是 大约 这里 .
"
**"**
"

“我在报纸上看到了相关报道，但我从未想到他会在这附近。”

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [tɒm] ['kwɪkli] .
**" Oh , we're not sure that he was , " said Tom quickly .**
" 哦 , 是 不是 当然 那 他 曾是 , " 说 汤姆 迅速地 .

“哦，我们不确定他是不是，”汤姆赶紧说道。

" ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] ,
**" Finding his wallet doesn't prove that ,**
" 寻找 他的 钱包 不 证明 那 ,

“找到他的钱包并不能证明这一点，

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['dʒæksənz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn]
**" and he told the story of his own and Jackson's appearance on the scene**
" 和 他 讲述 这 故事 的 他的 自己的 和 杰克逊的 外貌 在 这 场景
,
**,**
,

他讲述了自己和杰克逊出现在现场的经过。

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**to the no small wonder of the farmer and his family .**
到 这 不 小的 想知道 的 这 农民 和 他的 家庭 .

这对于农民及其家人来说，无疑是一件令人惊奇的事情。

[tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [di'djuːst]
**Tom said nothing about the finding of the files , nor the evidence he deduced**
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**from them .**
从 他们 .

汤姆对找到这些文件一事只字未提，也没有提及他从中推断出的证据。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] ['leɪtə(r)] .

| That | was | another | matter | to | be | taken | up | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 其他 | 事情 | 到 | 是 | 已采取 | 向上 | 之后 | . |

那是另一件事，以后再说。

" [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔ:təʊ][ju:; jʊ] [sɔ:] ? " [ɑ:skt] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [sʌn] .

| " | Who | were | in | the | auto | you | saw | ? | " | asked | Tom | of | the | farmer's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 在 | 这 | 汽车 | 你 | 锯 | ? | " | 问 | 汤姆 | 的 | 这 | 农民的 | 儿子 | . |

“你看到的车里是谁？”汤姆问农夫的儿子。

" [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nestər] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ? "

| " | Was | Mr | . | Nestor | in | the | car | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 先生 | . | 内斯特 | 在 | 这 | 车 | ? | " |

内斯特先生当时在车里吗?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| " | I | couldn't | be | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . |

“我无法确定。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['strendʒər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| There | were | two | men | in | the | machine | , | and | they | were | both | strangers | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 机器 | , | 和 | 他们 | 是 | 两个都 | 陌生人 | 到 | 我 | . |

机器里有两个男人，他们我都不认识。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['prɪti] ['ɜ:nɪstli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

| They | were | talking | together | , | pretty | earnestly | , | it | seemed | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 一起 | , | 漂亮的 | 切实 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | . | " |

他们似乎在认真地交谈着。

" [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| " | One | did | not | appear | as | if | he | was | being | taken | away | against | his | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 做过 | 不是 | 出现 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 存在 | 已采取 | 离开 | 反对 | 他的 | 将要 | , |

“其中一人看起来并不像是被强行带走的，

[dɪd][hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

| did | he | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“他真的这么做了吗？”汤姆问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] " [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| " | No | , | I | can't | say | that | he | did | , | " | was | the | answers | " | They | looked | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 他 | 做过 | , | " | 曾是 | 这 | 答案 | " | 他们 | 看起来 | 到 | 我 | , |

“不，我不能说他做了，”回答是，“他们看着我，

[ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] , ['bɪznəs] [men] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][lænd] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| and | acted | like | , | business | men | looking | over | land | , | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 喜欢 | , | 商业 | 男人 | 寻找 | 超过 | 土地 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

他们表现得就像是考察土地的商人，或者类似的情景。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɜ:nd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['hʌntɪŋ] ['kæbɪn] ,

| They | just | turned | in | on | the | road | that | leads | to | the | old | hunting | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 路 | 那 | 线索 | 到 | 这 | 老的 | 打猎 | 舱 | , |

他们拐进了通往旧猎屋的那条路，

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| as | we | call | it | around | here | , | and | didn't | pay | any | attention | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 称呼 | 它 | 大约 | 这里 | , | 和 | 没有 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 我 | . |

正如我们这里所说的那样，他根本没理会我。

[ðen] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

| Then | I | forgot | all | about | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他们 | . | " |

然后我就把他们都忘了。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['nestər] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| " | Neither | of | them | could | have | been | Mr | . | Nestor | , | " | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 他们 | 可以 | 有 | 到过 | 先生 | . | 内斯特 | , | " | 决定 | 汤姆 | . |

“他们两个都不可能是内斯特先生，”汤姆断定道。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [id] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] [kəm'pænjənəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

| " | At | least | it | doesn't | seem | as | if | he'd | talk | at | all | companionably | to | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 它 | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他会 | 讲话 | 在 | 全部 | 友好地 | 到 | 一个 | 男人 |

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] .

| who | had | treated | him | as | we | think | Mr | . | Nestor | has | been | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 治疗 | 他 | 作为 | 我们 | 思考 | 先生 | . | 内斯特 | 有 | 到过 | 治疗 | . |

“至少看起来，他似乎根本不会友好地和一个像我们认为内斯特先生那样对待他的人交谈。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [kluː] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

| I | guess | that | clew | isn't | going | to | amount | to | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那 | 线索 | 不是 | 去 | 到 | 数量 | 到 | 很多 | . | " |

我猜这条线索不会有什么实际作用。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒæksən] .

| " | It | may | ! | " | insisted | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | ! | " | 坚持 | 杰克逊 | . |

“很有可能！”杰克逊坚持道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['nestər] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [kən'siːld] [ɪn]

| " | They | may | have | had | Mr | . | Nestor | in | the | car | all | the | while | — | concealed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 有 | 有 | 先生 | . | 内斯特 | 在 | 这 | 车 | 全部 | 这 | 尽管 | — | 暗 | 在 |

[ðə; ði] [bæk] [juː; jʊ] [nəʊ] .

| the | back | you | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 你 | 知道 | . |

“他们可能一直把内斯特先生藏在车里——你知道，就藏在后座上。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːtəʊ] , [tɒm] . "

| We've | got | to | find | out | more | about | these | men | and | their | auto | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 出去 | 更多的 | 关于 | 这些 | 男人 | 和 | 他们的 | 汽车 | , | 汤姆 | . | " |

汤姆，我们得好好调查一下这些人以及他们的车。

" [wel] , [jes] , [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] .

| " | Well | , | yes | , | perhaps | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 也许 | 我们 | 有 | . |

“嗯，是的，也许我们有。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

| But | how | ? | " |
|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | ? | " |

但是该怎么做呢?

" ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] .

| " | Station | some | one | at | the | shack | , | or | at | the | beginning | of | the | private | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 车站 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 窝棚 | , | 或者 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 私人的 | 路 | . |

“在棚屋里或者私人道路的起点安排一个人。”

[ðə; ði] [men] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "

| The | men | may | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可能 | 来 | 后退 | . | " |

这些人可能会回来。

" [ðæts] [səʊ] — [ðeɪ] [meɪ] .
" That's so — they may .
" 那就是 所以 — 他们 可能 .

“确实如此——他们可能会。”

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
We'll do that ! " cried the young inventor .
出色地 做 那 ! " 哭 这 年轻的 发明者 .

“我们一定能做到！”年轻的发明家喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] [fəʊks] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd]
" We must tell the police and Mr . Nestor's folks what we have learned
" 我们 必须 告诉 这 警察 和 先生 . 内斯特的 各位 什么 我们 有 学习
.
:
.

“我们必须把我们了解到的情况告诉警方和内斯特先生的家人。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
How can we get back to Shopton in a hurry ? " he asked the farmer .
如何 能 我们 得到 后退 到 - 在 一个 匆忙 ? " 他 问 这 农民 .

“我们怎样才能尽快回到肖普顿？”他问农夫。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Well , I can drive you to the railroad station , " was the answer .
" 出色地 , 我 能 驾驶 你 到 这 铁路 车站 , " 曾是 这 回答 .

“我可以开车送你去火车站。”对方回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] .
" Thank you , " remarked Tom .
" 感谢 你 , " 评论 汤姆 .

“谢谢，”汤姆说道。

" [wiːl; wil] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .
" We'll accept your offer .
" 出色地 接受 你的 提供 .

“我们会接受你的提议。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [bæk] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]
And as soon as we get back we must send some one from the
和 作为 很快 作为 我们 得到 后退 我们 必须 发送 一些 一 从 这
[ʃɒp] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
shop to stand guard over the airship ,
店铺 到 站立 警卫 超过 这 飞艇 ,

我们一回去就必须派店里的人去看守飞艇。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]['dʒæksən] .
" he added in an aside to Jackson .
" 他 额外 在 一个 旁边 到 杰克逊 .

他在杰克逊耳边补充道。

" [ðəʊz] [faɪl] ['feloʊz] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "
" Those file fellows may come back . "
" 那些 文件 伙伴们 可能 来 后退 . "

“那些档案管理员可能会回来。”

" [ðæts] [səʊ] , [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
" That's so , we can't take any chances .
" 那就是 所以 , 我们 不能 拿 任何 机会 .

“没错，我们不能冒任何风险。”

" [ðə; ðI]['fɑːmə(r)] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːm] [æt; ət][ðə; ðI][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

| " | The | farmer | soon | had | his | team | at | the | door | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 很快 | 有 | 他的 | 团队 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | , |

“农夫很快就带着他的队伍来到门口，然后，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti][bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ðI] ['fɑːmhaʊs] ,

| after | they | had | had | a | hasty | but | satisfying | supper | at | the | farmhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 仓促 | 但 | 令人满意 | 晚餐 | 在 | 这 | 农家 | , |

他们在农舍里匆匆享用了一顿虽然匆忙但令人满意的晚餐后，

[ðə; ðI] [sʌn] [drəʊv] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒæksən] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

| the | son | drove | Tom | and | Jackson | several | miles | to | a | railroad | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 驾驶 | 汤姆 | 和 | 杰克逊 | 一些 | 英里 | 到 | 一个 | 铁路 | 车站 | , |

儿子开车送汤姆和杰克逊到几英里外的火车站。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] - .

| where | they | could | catch | a | train | for | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 抓住 | 一个 | 火车 | 为了 | - | . |

他们可以在那里搭乘火车前往肖普顿。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [tɑːmz] [həʊm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

| In | due | season | Tom's | home | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 季节 | 汤姆的 | 家 | 曾是 | 达到 | . |

到了该去的地方，汤姆的家到了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ]

| He | intended | to | stop | but | a | minute | , | to | assure | his | father | that | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 到 | 停止 | 但 | 一个 | 分钟 | , | 到 | 保证 | 他的 | 父亲 | 那 | 一切 |

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| was | all | right | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

他本打算只停留一分钟，向父亲保证一切都好。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['meəri] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

| and | then | get | out | his | speedy | runabout | to | go | to | see | Mary | , | to | tell | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 得到 | 出去 | 他的 | 迅速 | 小型快艇 | 到 | 去 | 到 | 看 | 玛丽 | , | 到 | 告诉 | 她 |

[ðə; ðI] [njuːz] .

| the | news | . |
|---|---|---|
| 这 | 消息 | . |

然后他开着他的快车去看望玛丽，告诉她这个消息。

[bʌt; bət] [wen] [tɒm] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðI]['laɪbrəri] ,

| But | when | Tom | sought | his | father | in | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 汤姆 | 寻求 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

但当汤姆在图书馆寻找父亲时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ðI] [haʊs] .

| he | was | told | that | there | was | a | visitor | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 游客 | 在 | 这 | 房子 | . |

他被告知家里有访客。

" [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

| " | Tom | , | " | said | his | father | , | " | this | gentleman | is | from | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | " | 这 | 绅士 | 是 | 从 | 华盛顿 | . |

“汤姆，”他父亲说，“这位先生来自华盛顿。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [test] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['saɪlənt] ['eəʃɪp] .

| He | wants | to | arrange | for | a | government | test | of | your | silent | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 安排 | 为了 | 一个 | 政府 | 测试 | 的 | 你的 | 沉默的 | 飞艇 | . |

他想安排政府对你的静音飞艇进行测试。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | told | him | I | thought | you | were | about | ready | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 关于 | 准备好 | 为了 | 它 | . | " |

我告诉他，我觉得你已经准备好了。

" [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [test] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| " | A | government | test | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 政府 | 测试 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“政府考试！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['iːv(ə)n] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]

| " | Why | , | I | didn't | think | the | government | even | knew | I | was | working | on | such | an | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 没有 | 思考 | 这 | 政府 | 甚至 | 知道 | 我 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这样的 | 一个 | 主意 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“我没想到政府竟然知道我正在研究这样一个想法！”

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

| " | Tom | was | greatly | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | . |

汤姆感到非常惊讶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

| CHAPTER | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

| IN | THE | MOONLIGHT |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 月光 |

月光下

[wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [swɪft] .

| With | a | reassuring | smile | the | visitor | from | Washington | looked | at | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人安心 | 微笑 | 这 | 游客 | 从 | 华盛顿 | 看起来 | 在 | 汤姆 | 迅速 | . |

来自华盛顿的访客带着令人安心的微笑看向汤姆·斯威夫特。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | government | officials | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 政府 | 官员 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“政府官员们……”

" [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz]

| " | know | more | than | some | people | give | them | credit | for | — | especially | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 更多的 | 比 | 一些 | 人们 | 给 | 他们 | 信用 | 为了 | — | 尤其 | 在 | 这些 |

[wɔː(r)] [taɪmz] .

| war | times | . |
|---|---|---|
| 战争 | 时代 | . |

“他们比一些人认为的更有见识——尤其是在这些战争时期。”

['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊərəʊ][ænd; ənd]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒv; əv] [leɪt] .

| Our | intelligence | bureau | and | secret | service | has | been | much | enlarged | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 智力 | 局 | 和 | 秘密 | 服务 | 有 | 到过 | 很多 | 放大 | 的 | 晚的 | . |

近来，我们的情报机构和秘密情报部门规模大幅扩大。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['kɔːlə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

| But | don't | be | alarmed | , | Mr | . | Swift | , | " | went | on | the | caller | , | whose | name | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 惊慌 | , | 先生 | . | 迅速 | , | " | 去 | 在 | 这 | 呼叫者 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 |

['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ['tɛrəl] .

| Mr | . | Blair | Terrill | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布莱尔 | 特里尔 | . |

“但是，斯威夫特先生，请不要惊慌，”打电话的人说道，他的名字叫布莱尔·特里尔先生。

" [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪz] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
**" Your secret is safe with the government ,**
" 你的 秘密 是 安全的 和 这 政府 ,

“你的秘密政府绝对保密。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
**but I think the time is ripe to use it now — that is ,**
但 我 思考 这 时间 是 成熟 到 使用 它 现在 — 那 是 ,

但我认为现在正是使用它的合适时机——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
**if you have perfected it to a point where we can use it . "**
如果 你 有 完善 它 到 一个 观点 在哪里 我们 能 使用 它 . "

如果你已经把它完善到我们可以使用的程度了。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['sləʊli] , " [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
**" Yes , " answered Tom slowly , " the invention is practically finished and it is a**
" 是的 , " 回答 汤姆 缓慢地 , " 这 发明 是 几乎 完成的 和 它 是 一个
[sək'ses] ,
**success ,**
成功 ,

“是的，”汤姆缓缓回答，“这项发明实际上已经完成，而且非常成功。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] ['mætəz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
**except for a few minor matters that will not take long to complete .**
除了 为了 一个 很少 次要的 事情 那 将要 不是 拿 长的 到 完全的 .

除了几件小事需要很快就能办完之外。

" ['aʊə(r)]['æksɪdənt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" Our accident this afternoon had nothing to do with the efficiency of the**
" 我们的 事故 这 下午 有 没有什么 到 做 和 这 效率 的 这
['saɪlənsə(r)] ,
**silencer ,**
消音器 ,

“今天下午发生的事故与消音器的效率无关。”

" [tɒm] [went] [ɒn] .
**" Tom went on .**
" 汤姆 去 在 .

汤姆继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm][spaɪ] .
**" It was deliberately damaged by some spy .**
" 它 曾是 故意地 损坏的 经过 一些 间谍 .

“这是某个间谍故意破坏的。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [ʌp] ['leɪtə(r)] .
**I'll take that up later .**
患病的 拿 那 向上 之后 .

我稍后会处理这件事。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][eə(r)] [skaʊt] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
**That I am interested to know how you heard of my Air Scout , as I call it**
那 我 是 感兴趣的 到 知道 如何 你 听到 的 我的 空气 侦察 , 作为 我 称呼 它
. "
**: "**
. "

我很想知道你是怎么知道我的“空中侦察机”（我这么称呼它）的。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv]['eɪdʒənts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hu:] [hæv; həv] [helpt]

| " | Well | , | we | have | agents | , | you | know | , | watching | all | the | inventors | who | have | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 有 | 代理人 | , | 你 | 知道 | , | 观看 | 全部 | 这 | 发明家 | WHO | 有 | 帮助 |

[ˌju: 'es][ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] ,

| us | in | times | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 时代 | 过去的 | , |

“嗯，我们有代理人，你知道，他们一直在关注所有过去帮助过我们的发明家。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒaɪənt] ['kænən] [ɔ:(r)][bɪg] ['sɜ:tʃlaɪt] .

| and | we | haven't | forgotten | your | giant | cannon | or | big | searchlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 被遗忘的 | 你的 | 巨大的 | 大炮 | 或者 | 大的 | 探照灯 | . |

我们也没有忘记你们的巨型加农炮和大型探照灯。

[ai] [mait] [seɪ] , [tu:; tə] [end] [jɔ:(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [lʌl] [jɔ:(r); jə(r)] [ sə'spiʃən ] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]

| I | might | say | , | to | end | your | curiosity | and | lull | your | suspicions | , | that | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | , | 到 | 结尾 | 你的 | 好奇心 | 和 | 麻痹 | 你的 | 怀疑 | , | 那 | 你的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

为了消除你的好奇心和疑虑，我可能会说，你的朋友，

[ned] ['nju:tən] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɪbəti] [bɒnd] [wɜ:k] ,

| Ned | Newton | , | who | has | been | doing | such | good | Liberty | Bond | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | , | WHO | 有 | 到过 | 正在做 | 这样的 | 好的 | 自由 | 纽带 | 工作 | , |

内德·牛顿，他一直在自由债券方面做出非常出色的贡献，

[ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt]['məʊtə(r)] . "

| informed | us | of | your | progress | on | the | silent | motor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 我们 | 的 | 你的 | 进步 | 在 | 这 | 沉默的 | 发动机 | . | " |

请告知我们您在静音马达方面的进展。

" [əʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| " | Oh | , | so | it | was | Ned | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 它 | 曾是 | 内德 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“哦，原来是内德！”汤姆惊呼道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)]

| He | told | us | the | time | was | about | ripe | for | us | to | make | you | an | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 这 | 时间 | 曾是 | 关于 | 成熟 | 为了 | 我们 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 提供 |

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] .

| for | your | machine | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 机器 | . |

他告诉我们，现在是时候向你们提出收购你们机器的报价了。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [skaʊt] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,

| I | think | we | can | use | it | to | great | advantage | in | scout | work | on | the | western | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 能 | 使用 | 它 | 到 | 伟大的 | 优势 | 在 | 侦察 | 工作 | 在 | 这 | 西 | 正面 | , |

我认为我们可以将其用于西线侦察工作中，发挥巨大优势。

" [went] [ɒn][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

| " | went | on | the | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 这 | 代理人 | , |

经纪人继续说道：

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [kən'vɪnst] [tɒm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] ,

| and | he | soon | convinced | Tom | that | when | it | came | to | a | knowledge | of | airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很快 | 确信 | 汤姆 | 那 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 知识 | 的 | 飞艇 | , |

他很快就让汤姆相信，在飞艇知识方面，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['pɜːtɪnənt] [fækts][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

| he | had | some | very | pertinent | facts | at | his | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 非常 | 相关 | 事实 | 在 | 他的 | 处理 | . |

他掌握了一些非常重要的事实。

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [test] ?

| " | When | can | you | give | me | a | test | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 能 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 测试 | ? |

“你什么时候可以给我安排测试？”

" ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [ɑːskt] [tɒm] .

| " | Mr | . | Terrill | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 特里尔 | 问 | 汤姆 | . |

特里尔先生问汤姆。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][maɪ][krɑːft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][fɪt][ɒn][ə; eɪ][njuː]

| " | As | soon | as | I | can | get | my | craft | back | to | the | shop | and | fit | on | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 我的 | 工艺 | 后退 | 到 | 这 | 店铺 | 和 | 合身 | 在 | 一个 | 新的 |

['aʊtə(r)] [keɪs] .

| outer | case | . |
|---|---|---|
| 外 | 案件 | . |

“等我把工艺品送回店里，换上新的外壳后。”

[ðæt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][sʌm; səm][speə(r)][wʌnz] .

| That | won't | take | long | , | as | I | have | some | spare | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 惯于 | 拿 | 长的 | , | 作为 | 我 | 有 | 一些 | 空闲的 | 一个 | . |

不会花太长时间，因为我还有一些备用的。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][help][ðə; ði] ['nestər] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| But | I | must | help | the | Nestors | , | " | he | went | on | , | speaking | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 帮助 | 这 | 内斯特斯 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 请讲 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

“但我必须帮助内斯特一家，”他继续对父亲说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | I | didn't | mention | it | over | the | wire | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 提到 | 它 | 超过 | 这 | 金属丝 | , | " | 他 | 额外 | , |

“我没有在电话里提到这件事，”他补充道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

| " | but | we've | found | in | the | cabin | a | clew | to | the | missing | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们已经 | 成立 | 在 | 这 | 舱 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 丢失的 | 男人 | . |

“但我们在小屋里找到了失踪男子的线索。”

[ai][mʌst; məst] [tel] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ɔːl][ai][kæn; kən] . "

| I | must | tell | Mary | and | her | mother | , | and | help | them | all | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | , | 和 | 帮助 | 他们 | 全部 | 我 | 能 | . | " |

我必须告诉玛丽和她的母亲，并尽我所能帮助她们。

" [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] , [tuː] , " [begd] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] .

| " | And | allow | me | to | help | , | too | , | " | begged | Mr | . | Terrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 允许 | 我 | 到 | 帮助 | , | 也 | , | " | 乞求 | 先生 | . | 特里尔 | . |

“也请允许我帮忙，”特里尔先生恳求道。

" [sɪns] [ðɪs] [ə'fekts] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

| " | Since | this | affects | you | , | Mr | . | Swift | , | and | since | you | are | , | in | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 这 | 影响 | 你 | , | 先生 | . | 迅速 | , | 和 | 自从 | 你 | 是 | , | 在 | 一个 | 方式 | , |

“既然这件事与您有关，斯威夫特先生，而且从某种意义上说，您也是……”

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [hɪm] [help] [juː; jʊ] .

| working | for | Uncle | Sam | , | you | must | let | him | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 为了 | 叔叔 | 山姆 | , | 你 | 必须 | 让 | 他 | 帮助 | 你 | . |

为山姆大叔工作，就必须让他帮助你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒentlmən] ,
**This is the first I have heard of the missing gentleman ,**
这 是 这 第一的 我 有 听到 的 这 丢失的 绅士 ,

这是我第一次听说这位先生失踪的消息。

[ɒv; əv] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,
**of whom your father just told me something ,**
的 谁 你的 父亲 只是 讲述 我 某物 ,

你父亲刚才跟我说了些关于他的事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**but you must allow me to help search for him .**
但 你 必须 允许 我 到 帮助 搜索 为了 他 .

但你必须允许我协助寻找他。

[aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [wɜːk] . "
**I will get the United States Secret Service at work . "**
我 将要 得到 这 团结的 各州 秘密 服务 在 工作 . "

我会联系美国特勤局。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! " [kraɪd] [tɒm] .
**" That will be fine ! " cried Tom .**
" 那 将要 是 美好的 ! " 哭 汤姆 .

“那肯定没问题！”汤姆喊道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [eɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
**" I wanted to get their aid , but I didn't see how I could ,**
" 我 通缉 到 得到 他们的 援助 , 但 我 没有 看 如何 我 可以 ,

“我想得到他们的帮助，但我不知道该怎么做。”

[æz; əz][aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['ɑːmi] ['mætəz] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ['eɪliən]
**as I knew they were too busy with army matters and tracing seditious alien**
作为 我 知道 他们 是 也 忙碌的 和 军队 事情 和 追踪 煽动性的 外星人
['enəmɪz] ,
**enemies ,**
敌人 ,

据我所知，他们忙于军事事务和追踪叛乱的外国敌人。

[tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] ['praɪvət] [keɪsɪz] .
**to bother with private cases .**
到 打扰 和 私人的 案例 .

不愿处理私人案件。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men][kæn; kən][get] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**I'm sure the Secret Service men can get trace of the persons responsible for**
我是 当然 这 秘密 服务 男人 能 得到 痕迹 的 这 人 负责任的 为了
[ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] ,
**the detention of Mr . Nestor ,**
这 拘留 的 先生 . 内斯特 ,

我相信特勤局人员一定能查出是谁拘留了内斯特先生。

[weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] . "
**wherever he is . "**
无论 他 是 . "

无论他在哪里。

" [ðel] [duː; də][ðeə(r)][best] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] .
**" They'll do their best , " said Mr . Terrill .**
" 他们会 做 他们的 最好的 , " 说 先生 . 特里尔 .

“他们会尽力而为的，”特里尔先生说。

" [aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**" I'm a member of that body , " he went on ,**
" 我是 一个 成员 的 那 身体 , " 他 去 在 ,

“我是该机构的成员，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .
**" and I'll give my personal attention to the matter .**
" 和 患病的 给 我的 个人的 注意力 到 这 事情 .

“我会亲自处理此事。”

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .
**" Then followed a busy time .**
" 然后 随后 一个 忙碌的 时间 .

接下来是一段忙碌的时期。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [bed] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] .
**Tom did not get to bed until nearly morning .**
汤姆 做过 不是 得到 到 床 直到 几乎 早晨 .

汤姆直到快天亮才上床睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]
**For he had to arrange to send some of his men to guard the**
为了 他 有 到 安排 到 发送 一些 的 他的 男人 到 警卫 这
['strændɪd] ['eəʃɪp] ,
**stranded airship ,**
搁浅 飞艇 ,

因为他必须安排人手去守卫那艘搁浅的飞艇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**and then he went to see Mary and her mother ,**
和 然后 他 去 到 看 玛丽 和 她 母亲 ,

然后他去看望了玛丽和她的母亲。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['nestər] [wʊd] [biː; bi]
**taking them the good news that the search for Mr . Nestor would be**
采取 他们 这 好的 消息 那 这 搜索 为了 先生 . 内斯特 会 是
['prɔsikjuːtid] [wɪð] [ʌn'presɪdentɪd] ['vɪgə(r)] .
**prosecuted with unprecedented vigor .**
被起诉 和 空前的 活力 .

给他们带来的好消息是，对内斯特先生的搜寻将以前所未有的力度展开。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] ! " ['sædli] [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mænz] [waɪf] .
**" If it isn't too late ! " sadly said the missing man's wife .**
" 如果 它 不是 也 晚的 ! " 令人遗憾的是 说 这 丢失的 男人的 妻子 .

“如果还不算太晚的话！”失踪男子的妻子悲伤地说。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
**" Oh , I'm sure it isn't ! " declared Tom .**
" 哦 , 我是 当然 它 不是 ! " 声明 汤姆 .

“哦，我肯定不是！”汤姆断言道。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] , ['ʌðə(r)] [men] ,
**In addition to sending a guard to the airship , other men ,**
在 添加 到 发送 一个 警卫 到 这 飞艇 , 其他 男人 ,

除了派一名卫兵前往飞艇外，还有其他人，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fedərəl] ['eɪdʒənsi] ,
**some of them hastily summoned from the nearest federal agency ,**
一些 的 他们 草草 被召唤 从 这 最近的 联邦 机构 ,

其中一些人是从最近的联邦机构匆忙召集来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵；(Tom Swift and His Air Scout; Or,)


[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

| were | sent | to | keep | watch | in | the | vicinity | of | the | lonely | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 到 | 保持 | 手表 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 孤独 | 舱 | . |

被派往那间偏僻的小屋附近监视。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'rest] [huː'evə(r)] [ɐpɻ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

| They | had | orders | to | arrest | whoever | approached | , | and | a | relay | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 订单 | 到 | 逮捕 | 谁 | 接近 | , | 和 | 一个 | 中继 | 的 | 这 | 男人 |

[wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] ,

| was | provided | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 假如 | , |

他们接到命令，要逮捕任何靠近的人，并且安排了人员接力传递。

[səʊ] [ðæt] [wɒtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| so | that | watch | could | be | kept | up | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 手表 | 可以 | 是 | 保留 | 向上 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

这样就可以日夜不停地进行监视。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

| Besides | this | , |
|---|---|---|
| 除了 | 这 | , |

除此之外，

['ʌðə(r)] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti]

| other | men | from | the | Secret | Service | began | scouring | the | country | around | the | locality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 从 | 这 | 秘密 | 服务 | 开始 | 洗涤 | 这 | 国家 | 大约 | 这 | 地点 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 舱 | , |

其他来自特勤局的人员开始在小屋周围的地区进行搜寻。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

| seeking | a | trace | of | the | two | persons | the | farmer's | son | had | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 二 | 人 | 这 | 农民的 | 儿子 | 有 | 已见 | 在 | 这 |

['ɔːtəməbiːl] .

| automobile | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

寻找农夫的儿子在汽车里看到的那两个人的踪迹。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðel] [faɪnd][hɪm] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] [swɪft] .

| " | If | Mr | . | Nestor | is | to | be | found | , | they'll | find | him | ! | " | declared | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 先生 | . | 内斯特 | 是 | 到 | 是 | 成立 | , | 他们会 | 寻找 | 他 | ! | " | 声明 | 汤姆 | 迅速 | . | |

“如果内斯特先生下落不明，他们就一定能找到他！”汤姆·斯威夫特宣称。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt]

| Mr | . | Damon | , | as | might | be | expected | , | was | very | much | excited | and | wrought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 可能 | 是 | 预期的 | , | 曾是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | 和 | 锻 |

[ʌp] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['hæpənɪŋz] .

| up | over | all | these | happenings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 超过 | 全部 | 这些 | 事件 | . |

不出所料，达蒙先生对所有这些事情感到非常激动和激动。

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] , [tɒm] [swɪft] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

| " | Bless | my | watch | chain | , | Tom | Swift | ! | " | cried | the | eccentric | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 手表 | 链 | , | 汤姆 | 迅速 | ! | " | 哭 | 这 | 偏心 | 男人 | , |

“汤姆·斯威夫特，保佑我的表链！”这位古怪的男人喊道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | but | something | is | always | happening | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 某物 | 是 | 总是 | 发生 | 到 | 你 | . |

但你总是会遇到一些事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wʌznt] [ə'lɒŋ] [wen] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['hæpənd] ! "

| And | to | think | I | wasn't | along | when | this | latest | happened | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 我 | 不是 | 沿着 | 什么时候 | 这 | 最新的 | 发生 | ! | " |

想想看，这次事件发生时我竟然不在场！

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , " ['prɒmɪst] [tɒm] ,

| " | Well | , | you | can | be | in | at | the | finish | , | " | promised | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 能 | 是 | 在 | 在 | 这 | 结束 | , | " | 承诺 | 汤姆 | , |

“嗯，你可以在终点线前赶上，”汤姆承诺道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

| and | it | was | strange | how | his | promise | was | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 他的 | 承诺 | 曾是 | 已完成 | . |

他的承诺实现的方式很奇怪。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

| Meanwhile | there | was | much | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 做 | . |

与此同时，还有很多事情要做。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ klu: ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]

| During | the | time | the | Secret | Service | men | were | busy | looking | up | clews | which | might | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 这 | 秘密 | 服务 | 男人 | 是 | 忙碌的 | 寻找 | 向上 | 线索 | 哪个 | 可能 | 带领 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| to | the | finding | of | Mr | . | Nestor | and | keeping | watch | in | the | vicinity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 寻找 | 的 | 先生 | . | 内斯特 | 和 | 保持 | 手表 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 |

[hʌt] ,

| hut | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

在特勤局人员忙于寻找可能有助于找到内斯特先生的线索并在小屋附近进行监视的这段时间里

[tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['saɪlənsə(r)]

| Tom | had | his | airship | brought | back | to | the | hangar | , | and | a | new | silencer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 他的 | 飞艇 | 带来 | 后退 | 到 | 这 | 机库 | , | 和 | 一个 | 新的 | 消音器 |

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

| was | attached | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 随附的 | . |

汤姆让人把他的飞艇拖回机库，并安装了一个新的消音器。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]

| While | this | work | was | going | on | the | place | was | guarded | night | and | day | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 工作 | 曾是 | 去 | 在 | 这 | 地方 | 曾是 | 守卫 | 夜晚 | 和 | 天 | 经过 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [men] ,

| responsible | men | , |
|---|---|---|
| 负责任的 | 男人 | , |

施工期间，该地点日夜都有专职人员把守。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [spaɪ][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][duː; də] ['fɜːðə(r)]

| so | there | was | no | chance | for | an | enemy | spy | to | get | in | and | do | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 为了 | 一个 | 敌人 | 间谍 | 到 | 得到 | 在 | 和 | 做 | 更远 |

['dæmɪdʒ] .

| damage | . |
|---|---|
| 损害 | . |

因此，敌方间谍没有机会潜入并造成进一步的破坏。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,

| An | investigation | was | made | of | the | Universal | Flying | Machine | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 调查 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 普遍的 | 飞行 | 机器 | 公司 | , |

对环球飞行器公司进行了调查，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

| but | nothing | could | be | proved | to | link | them | with | the | outrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 可以 | 是 | 已证实 | 到 | 关联 | 他们 | 和 | 这 | 暴行 | . |

但没有任何证据表明他们与这场骚乱有关。

[geɪl] [ænd; ənd][weə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] — [ɒ'stensəbli] [ɒn] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] ,

| Gale | and | Ware | were | in | Europe | — | ostensibly | on | government | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大风 | 和 | 仓库 | 是 | 在 | 欧洲 | — | 表面上 | 在 | 政府 | 商业 | , |

盖尔和韦尔当时在欧洲——表面上是执行公务，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

| but | it | was | said | that | if | anything | could | be | proved | connecting | them | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 说 | 那 | 如果 | 任何事物 | 可以 | 是 | 已证实 | 连接 | 他们 | 和 | 这 |

[ə'tempt] [meɪd] [ɒn] [tɒm] [swɪfts] [krɑːft] ,

| attempt | made | on | Tom | Swift's | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 制成 | 在 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 工艺 | , |

但据说，如果能证明他们与袭击汤姆·斯威夫特飞船的事件有任何关联，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

| they | would | be | deprived | of | all | official | contracts | and | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 全部 | 官方的 | 合同 | 和 | 受到惩罚 | . |

他们将被剥夺所有官方合同并受到惩罚。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərɪsəm] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

| All | this | took | time | , | and | the | waits | were | wearisome | , | particularly | in | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 采取 | 时间 | , | 和 | 这 | 等待 | 是 | 令人厌倦的 | , | 特别 | 在 | 这 | 案件 | 的 |

['mɪstə(r)] . ['nestər] .

| Mr | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | . |

这一切都需要时间，等待的过程令人疲惫，尤其是对于内斯特先生而言。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðəʊ] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] .

| No | further | trace | of | him | was | found | , | though | every | effort | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 痕迹 | 的 | 他 | 曾是 | 成立 | , | 尽管 | 每一个 | 努力 | 曾是 | 制成 | . |

尽管竭尽全力，但始终没有找到他的任何踪迹。

[tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

| Tom | began | to | feel | that | his | boast | of | his | enemies | having | to | get | up | early | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 他的 | 夸 | 的 | 他的 | 敌人 | 拥有 | 到 | 得到 | 向上 | 早期的 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

| morning | to | get | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 到 | 得到 | 前方 | 的 | 他 | , |

汤姆开始觉得，他之前吹嘘敌人不得不一大早就起床才能抢在他前面的说法，其实并不成立。

[hæd; həd] [biːn] ['premətʃə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| had | been | premature | , | to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 过早 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

说得委婉点，当时的时机还为时过早。

[tɒm] [swɪft] [wɜːkt] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [eə(r)] [skaʊt] .

| Tom | Swift | worked | hard | on | his | new | Air | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 工作 | 难的 | 在 | 他的 | 新的 | 空气 | 侦察 | . |

汤姆·斯威夫特为他的新空军侦察兵付出了很多努力。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

| He | determined | there | would | be | nothing | lacking | when | it | came | to | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 缺乏 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 政府 |

[test] ,

| test | , |
|---|---|
| 测试 | , |

他确信在政府考试方面不会有任何疏漏。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['tæmpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

| and | not | only | did | he | make | sure | that | no | enemy | could | tamper | with | his | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 制作 | 当然 | 那 | 不 | 敌人 | 可以 | 篡改 | 和 | 他的 | 机器 | , |

他不仅确保没有任何敌人能够篡改他的机器，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'herənt] ['diːfekt] [wʊd] [mɑː(r)] [ðə; ði] [test] .

| but | he | took | pains | to | see | that | no | inherent | defect | would | mar | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 疼痛 | 到 | 看 | 那 | 不 | 固有 | 缺点 | 会 | 马尔 | 这 | 测试 | . |

但他煞费苦心地确保测试中没有任何固有缺陷。

['dʒæksən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [helpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] ,

| Jackson | and | the | other | men | helped | to | the | best | of | their | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | 帮助 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 他们的 | 能力 | , |

杰克逊和其他人尽力帮忙，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sə'dʒestid] [sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] .

| and | Mr | . | Swift | suggested | some | improvements | which | were | incorporated | in | the | new | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 迅速 | 建议 | 一些 | 改进 | 哪个 | 是 | 公司 | 在 | 这 | 新的 | 机器 | . |

斯威夫特先生提出了一些改进建议，这些建议被采纳到新机器中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌzls] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɒlv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| One | of | the | puzzles | the | Secret | Service | men | had | to | solve | was | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 谜题 | 这 | 秘密 | 服务 | 男人 | 有 | 到 | 解决 | 曾是 | 那 | 的 | 这 |

[kə'nekʃn] ,

| connection | , |
|---|---|
| 联系 | , |

特勤局人员需要解决的谜题之一是：

[ɪf] ['eni] ,

| if | any | , |
|---|---|---|
| 如果 | 任何 | , |

如果有的话，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [tɑːmz] ['eəʃɪp] [baɪ] ['faɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [keɪs] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [bɜːst] .

| between | the | men | who | had | to | do | with | the | missing | Mr | . | Nestor | and | those | who | had | damaged | Tom's | airship | by | filing | the | muffler | case | so | it | was | weakened | and | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 丢失的 | 先生 | . | 内斯特 | 和 | 那些 | WHO | 有 | 损坏的 | 汤姆的 | 飞艇 | 经过 | 备案 | 这 | 围巾 | 案件 | 所以 | 它 | 曾是 | 减弱 | 和 | 爆裂 | . |

与失踪的内斯特先生有关的人和那些通过锉平汤姆的飞艇消音器外壳使其变弱并爆裂而损坏飞艇的人之间，存在着某种联系。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [tɒm][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk]

| That | there | was | some | connection | Tom | was | certain | , | but | he | could | not | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 联系 | 汤姆 | 曾是 | 肯定 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 工作 |

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

| it | out | , |
|---|---|---|
| 它 | 出去 | , |

汤姆确信这两者之间肯定存在某种联系，但他却想不明白究竟是什么。

[nɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [men] .

| nor | , | so | far | , | had | the | government | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 所以 | 远的 | , | 有 | 这 | 政府 | 男人 | . |

到目前为止，政府官员也没有。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['gʌvənmənt] [test][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| At | last | the | day | came | when | the | big | government | test | was | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 天 | 来了 | 什么时候 | 这 | 大的 | 政府 | 测试 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | . |

终于到了进行政府大规模测试的日子。

[tɒm] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

| Tom | had | completed | his | Air | Scout | and | had | refined | it | to | a | point | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 完全的 | 他的 | 空气 | 侦察 | 和 | 有 | 精制 | 它 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 |

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| even | his | critical | judgment | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 批判的 | 判断 | 曾是 | 使满意 | . |

汤姆完成了他的空军侦察兵训练，并将其完善到连他自己都满意的程度。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['saɪləntli]

| All | that | remained | now | was | to | give | Mr | . | Terrill | a | chance | to | see | how | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 剩余 | 现在 | 曾是 | 到 | 给 | 先生 | . | 特里尔 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 如何 | 默默 |

[ðə; ði][bɪg][krɑːft][kʊd; kəd][flaɪ] ,

| the | big | craft | could | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 工艺 | 可以 | 飞 | , |

现在剩下的就是让特里尔先生有机会看看这架大型飞行器能有多么安静地飞行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

| and | to | this | end | a | flight | was | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | 一个 | 航班 | 曾是 | 安排 | . |

为此安排了一趟航班。

[tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ænd; ənd]

| Tom | had | put | the | silencer | on | a | larger | machine | than | the | one | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 放 | 这 | 消音器 | 在 | 一个 | 更大的 | 机器 | 比 | 这 | 一 | 他 | 和 |

['dʒæksən][hæd; həd] [juːst] .

| Jackson | had | used | . |
|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 有 | 用过的 | . |

汤姆把消音器安装在了一台比他和杰克逊之前使用的那台更大的机器上。

[ˌaɪ 'tiː][held] [θriː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [fɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] .

| It | held | three | easily | , | and | , | on | a | pinch | , | four | could | be | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 三 | 容易地 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 捏 | , | 四 | 可以 | 是 | 携带 | . |

它能轻松装下三个，必要时还能装下四个。

[tɑːmz] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] ,

| Tom's | plan | was | to | take | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Terrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 计划 | 曾是 | 到 | 拿 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 特里尔 | , |

汤姆的计划是带走达蒙先生和特里尔先生，

[flai] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [haʊ] ['kwaɪət][hɪz; ɪz]

| fly | with | them | for | some | time | in | the | air | , | and | demonstrate | how | quiet | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 和 | 他们 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 证明 | 如何 | 安静的 | 他的 |

[nju:] [krɑ:ft][wɒz; wəz] .

| new | craft | was | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 工艺 | 曾是 | . |

他与他们一起在空中飞行了一段时间，并向他们展示了他的新飞行器有多么安静。

[ðen] , [baɪ]['kɒntrɑ:st] ,

| Then | , | by | contrast | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 对比 | , |

相反地，

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['məʊtə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪm'pru:vd] [prə'pelər]

| a | machine | without | the | muffler | and | the | new | motor | with | its | improved | propellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器 | 没有 | 这 | 围巾 | 和 | 这 | 新的 | 发动机 | 和 | 它是 | 改进 | 螺旋桨 |

[wʊd] [bi:; bi] [fləʊn] ,

| would | be | flown | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 飞行 | , |

一架没有消音器、装有新型发动机和改进型螺旋桨的机器将会飞行。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][krɑ:ft][dɪd] .

| making | as | much | noise | as | the | usual | craft | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 作为 | 很多 | 噪音 | 作为 | 这 | 通常 | 工艺 | 做过 | . |

发出的噪音和普通飞机一样大。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [test] ,

| " | I | only | wish | , | " | said | Tom | , | as | the | time | arrived | for | the | official | government | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 这 | 时间 | 到达的 | 为了 | 这 | 官方的 | 政府 | 测试 | , |

“我只希望，”汤姆说道，此时官方政府考试的时间到了。

" [ðæt] ['meəri][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | that | Mary | could | be | here | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 玛丽 | 可以 | 是 | 这里 | 到 | 看 | 它 | . |

“玛丽本可以亲眼看到这一切。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ri:əli] ['stɑ:tɪd] [ˌem 'i:][ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

| She | was | the | one | who | really | started | me | on | this | idea | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 真的 | 开始 | 我 | 在 | 这 | 主意 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

可以说，是她真正启发了我产生这个想法。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp]

| as | it | was | because | I | couldn't | talk | to | her | that | I | decided | to | get | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 不能 | 讲话 | 到 | 她 | 那 | 我 | 决定 | 到 | 得到 | 向上 |

[ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] .

| a | silent | motor | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默的 | 发动机 | . |

正因为我无法和她交谈，所以我决定启动一台无声的马达。

" [bʌt; bət]['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz] [tu:] [gri:f] - ['strɪkən] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm]

| " | But | Mary | Nestor | was | too | grief | - | stricken | over | her | missing | father | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 玛丽 | 内斯特 | 曾是 | 也 | 悲伤 | - | 受打击的 | 超过 | 她 | 丢失的 | 父亲 | 到 | 来 |

[tu:; tə][ðə; ði] [test] ,

| to | the | test | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 测试 | , |

“但玛丽·内斯特因父亲失踪而悲痛欲绝，无法参加考试。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eərədrəʊm] [ɒv; əv]

| which | was | to | take | place | late | one | afternoon | , | starting | from | the | aerodrome | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 晚的 | 一 | 下午 | , | 开始 | 从 | 这 | 机场 | 的 |

[ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .

| the | Swift | plant | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 植物 | . |

这次活动定于某个下午晚些时候举行，从斯威夫特工厂的机场出发。

" [fɜːst] , " [sed] [tɒm] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːks] [ɒn]

| " | First | , | " | said | Tom | , | to | Mr | . | Terrill | , | " | I'll | show | you | how | the | machine | works | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 到 | 先生 | . | 特里尔 | , | " | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 这 | 机器 | 作品 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

“首先，”汤姆对特里尔先生说，“我将向您展示这台机器在地面上的工作原理。”

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [held] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] [blɒks] .

| I'll | run | the | motor | while | the | plane | is | held | down | by | means | of | ropes | and | blocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 跑步 | 这 | 发动机 | 尽管 | 这 | 飞机 | 是 | 握住 | 向下 | 经过 | 方法 | 的 | 绳索 | 和 | 积木 | . |

我会启动发动机，同时用绳索和滑轮将飞机固定住。

[ðen] [wiːl; wɪl][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| Then | we'll | go | up | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 去 | 向上 | 在 | 它 | . | " |

然后我们就上去。”

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

| " | That | suits | me | , | " | said | the | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 西装 | 我 | , | " | 说 | 这 | 代理人 | . |

“这正合我意，”经纪人说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ,

| " | If | it | does | all | you | say | it | will | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 做 | 全部 | 你 | 说 | 它 | 将要 | 做 | , |

“如果它真能像你所说的那样做到，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] ,

| and | as | much | as | I | believe | it | will | do | , | Uncle | Sam | will | be | your | debtor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 相信 | 它 | 将要 | 做 | , | 叔叔 | 山姆 | 将要 | 是 | 你的 | 债务人 | , |

['mɪstə(r)] . [swɪft] . "

| Mr | . | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | . | " |

“即便我相信它会奏效，但山姆大叔最终还是会欠你债的，斯威夫特先生。”

" [wel] , [wiːl; wɪl] [siː] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Well | , | we'll | see | , | " | said | Tom | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 看 | , | " | 说 | 汤姆 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“嗯，我们走着瞧吧。”汤姆笑着说。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

| Preparations | were | made | with | the | greatest | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 最 | 关心 | , |

各项准备工作都经过了极其细致的考虑。

[ænd; ənd] [tɒm] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,

| and | Tom | went | over | every | detail | of | the | machine | twice | to | make | certain | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 去 | 超过 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 机器 | 两次 | 到 | 制作 | 肯定 | 那 | , |

汤姆把机器的每一个细节都仔细检查了两遍，以确保万无一失。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] , [nəʊ][spaɪ][hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['dæmɪdʒ] ,

| in | spite | of | the | precautions | , | no | spy | had | done | any | hidden | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 防范措施 | , | 不 | 间谍 | 有 | 完毕 | 任何 | 隐 | 损害 | , |

尽管采取了预防措施，但没有间谍造成任何隐蔽的损害。

[ðæt] [mait] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .

| that | might | be | manifested | at | an | inopportune | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 表现出来 | 在 | 一个 | 不合时宜 | 片刻 | . |

这可能会在不合时宜的时候显现出来。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] ,

| But | everything | seemed | all | right | , | and | , | finally | , | the | motor | was | started | , | while | Mr | . | Terrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 似乎 | 全部 | 正确的 | , | 和 | , | 最后 | , | 这 | 发动机 | 曾是 | 开始 | , | 尽管 | 先生 | . | 特里尔 | , |

但一切似乎都很顺利，最后，发动机启动了，而特里尔先生

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [lʊkt] [ɒn] .

| and | some | of | his | colleagues | from | the | Army | Aviation | department | looked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他的 | 同事 | 从 | 这 | 军队 | 航空 | 部门 | 看起来 | 在 | . |

他的一些陆军航空兵部门的同事也在一旁观看。

" ['kɒntækt] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz]['dʒæksən]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| " | Contact | ! | " | cried | Tom | , | as | Jackson | indicated | that | the | compression | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 接触 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 杰克逊 | 表明的 | 那 | 这 | 压缩 | 有 | 到过 | 制成 | . |

:

“接触！”汤姆喊道，杰克逊示意压缩已经完成。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [nˈɒdɪd] , [geɪv] [ðə; ði][bɪg] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .

| The | mechanic | nodded | , | gave | the | big | propeller | blades | a | quarter | turn | and | jumped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 点头 | , | 给予 | 这 | 大的 | 螺旋桨 | 刀片 | 一个 | 四分之一 | 转动 | 和 | 跳了起来 | 后退 | . |

机械师点点头，将巨大的螺旋桨叶片转动了四分之一圈，然后跳了回去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

| In | an | instant | the | motor | was | operating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 发动机 | 曾是 | 操作 | , |

瞬间，电机开始运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kliːvd] [ðə; ði][eə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] [blɒks] .

| and | the | craft | would | have | leaped | forward | and | cleaved | the | air | but | for | the | holding | ropes | and | blocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工艺 | 会 | 有 | 跳跃 | 向前 | 和 | 劈裂 | 这 | 空气 | 但 | 为了 | 这 | 保持 | 绳索 | 和 | 积木 | . |

若非有绳索和滑轮牵引，这艘船早就向前跃出，划破空气了。

[tɒm] ['spiːdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌp] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [nɒtʃ] ,

| Tom | speeded | the | machinery | up | to | almost | the | last | notch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 加速 | 这 | 机械 | 向上 | 到 | 几乎 | 这 | 最后的 | 缺口 | , |

汤姆把机器的速度几乎调到了最高档。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['eərədrəʊm] ['hɑːdli] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| but | those | in | the | aerodrome | hardly | heard | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 在 | 这 | 机场 | 几乎 | 听到 | 一个 | 声音 | . |

但机场内的人几乎没听到任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] , ['saɪlənt]['daɪnəməʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

| It | was | as | though | some | great | , | silent | dynamo | were | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一些 | 伟大的 | , | 沉默的 | 发电机 | 是 | 在职的 | . |

仿佛有一股强大的、无声的动力在运转。

" [faɪn] ！ "
**" Fine ！ "**
" 美好的 ！ "

“美好的！ ”

" ['wʌndəf(ə)l] ！ "
**" Wonderful ！ "**
" 精彩的 ！ "

“精彩的！ ”

" [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
**" Wouldn't have believed it possible !**
" 不会 有 相信 它 可能的 !

“简直难以置信！ ”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektər] .
**" These were some of the comments of the government inspectors .**
" 这些 是 一些 的 这 评论 的 这 政府 检查员 .

“以上是政府检查人员的一些评论。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] .
**" And now for the final test — that in the air , " said Mr . Terrill .**
" 和 现在 为了 这 最终的 测试 — 那 在 这 空气 , " 说 先生 . 特里尔 .

“现在进行最后的测试——空中测试，”特里尔先生说。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**Previous to this he and his colleagues had made a minute examination**
以前的 到 这 他 和 他的 同事 有 制成 一个 分钟 考试
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
**of the machinery ,**
的 这 机械 ,

在此之前，他和同事们已经对机器进行了细致的检查。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənsə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
**and had been shown the interior construction of the silencer by means of**
和 有 到过 所示 这 内部的 建造 的 这 消音器 经过 方法 的
[wʌn] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekʃənl] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .
**one built so that a sectional view could be had .**
一 建造 所以 那 一个 分段式 看法 可以 是 有 .

并且通过一个专门建造的、可以进行剖面观察的消声器，向他展示了消声器的内部结构。

[tɑːmz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
**Tom's principles were pronounced fundamental and simple .**
汤姆的 原则 是 发音 基本的 和 简单的 .

汤姆的原则被认为是根本性的、简单的。

" [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
**" So simple , in fact , that it is a wonder no one thought of it before ,**
" 所以 简单的 , 在 事实 , 那 它 是 一个 想知道 不 一 想法 的 它 前 ,

“其实这方法如此简单，真令人惊讶之前竟然没有人想到过。”

" [sed] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['ekspɜːt] .
**" said a navy aviation expert .**
" 说 一个 海军 航空 专家 .

一位海军航空专家说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['eəkrɑːft] [kən'strʌkʃn] — [ə; eɪ]['saɪlənt]['məʊtə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'praɪz]
**" It is the last word in aircraft construction — a silent motor that will not apprise**
" 它 是 这 最后的 单词 在 飞机 建造 — 一个 沉默的 发动机 那 将要 不是 通知
[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] !
**the enemy of its approach !**
这 敌人 的 它是 方法 !

“这是飞机制造的终极目标——一台不会向敌人透露其接近的静音发动机！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ！ "

| You | have | done | wonders | , | Mr | . | Swift | ！ | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 奇迹 | , | 先生 | . | 迅速 | ！ | " |

斯威夫特先生，您真是太棒了！

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eə(r)] [test] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | I'd | rather | hear | you | say | that | after | the | air | test | , | " | replied | Tom | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 听到 | 你 | 说 | 那 | 后 | 这 | 空气 | 测试 | , | " | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“我倒希望你在试飞之后再这么说，”汤姆笑着回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] ？ "

| " | Are | you | ready | , | Mr | . | Terrill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | , | 先生 | . | 特里尔 | ？ | " |

“特里尔先生，您准备好了吗？”

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

| " | Whenever | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 每当 | 你 | 是 | . | " |

“无论你什么时候。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ？ "

| " | How | about | you | , | Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 你 | , | 先生 | . | 达蒙 | ？ | " |

“达蒙先生，你呢？”

" [əʊ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] .

| " | Oh | , | I'm | always | ready | to | go | with | you | , | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 总是 | 准备好 | 到 | 去 | 和 | 你 | , | 汤姆 | 迅速 | . |

“哦，我随时都愿意和你一起去，汤姆·斯威夫特。”

[bles] [maɪ] [trentʃ] ['helmɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [seɪl] ['eni] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| Bless | my | trench | helmet | , | but | you | can't | sail | any | too | soon | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 沟 | 头盔 | , | 但 | 你 | 不能 | 帆 | 任何 | 也 | 很快 | 为了 | 我 | ！ |

感谢我的战壕头盔，但对我来说，你越早出海越好！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [laːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

| " | There | was | a | genial | laugh | at | his | impetuosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 和蔼可亲 | 笑 | 在 | 他的 | 冲动 | , |

“他的冲动引来一阵善意的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][bɪg][krɑːft] .

| and | the | three | took | their | seats | in | the | big | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 采取 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 大的 | 工艺 | . |

于是，三人坐进了这艘大型飞船。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

| Once | more | the | engine | was | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 引擎 | 曾是 | 开始 | . |

引擎再次启动。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [gʊd] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

| It | operated | as | silently | as | before | , | and | the | first | good | impressions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经营的 | 作为 | 默默 | 作为 | 前 | , | 和 | 这 | 第一的 | 好的 | 印象 | 是 |

[kən'fɜːmd] .

| confirmed | . |
|---|---|
| 确认的 | . |

它的运行和以前一样安静，最初的良好印象得到了证实。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ['ɪntu:]

| Even | as | the | machine | moved | along | the | ground | , | just | previous | to | taking | flight | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 机器 | 已搬 | 沿着 | 这 | 地面 | , | 只是 | 以前的 | 到 | 采取 | 航班 | 进入 |

[ðə; ði][eə(r)] ,

| the | air | , |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | , |

即使在机器沿地面移动时，就在即将起飞之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] , [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [krʌntʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] .

| there | was | no | noise | , | save | the | slight | crunch | made | by | the | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 噪音 | , | 节省 | 这 | 轻微 | 嘎吱声 | 制成 | 经过 | 这 | 车轮 | . |

除了车轮轻微的嘎吱声外，没有其他噪音。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʊd] [bi:; bi] [ ˈɔbvieit ] [wen] ['saɪlənt][sæm][wɒz; wəz][ə'lɒft] .

| This | , | of | course | , | would | be | obviated | when | Silent | Sam | was | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 会 | 是 | 避免 | 什么时候 | 沉默的 | 山姆 | 曾是 | 高空 | . |

当然，当“沉默的萨姆”升空时，这种情况就不复存在了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [sɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [krɑ:ft] , [wɪð] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [gaɪd] [kən'trəʊlz]

| Up | and | up | soared | the | great | craft | , | with | Tom | at | the | engine | and | guide | controls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 飙升 | 这 | 伟大的 | 工艺 | , | 和 | 汤姆 | 在 | 这 | 引擎 | 和 | 指导 | 控制 |

,

| , |
|---|
| , |

这艘巨大的飞行器越飞越高，汤姆在引擎和操控台上操控着它。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bəuθ] ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ] .

| while | Mr | . | Terrill | and | Mr | . | Damon | sat | behind | him | , | both | eagerly | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 特里尔 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 卫星 | 在后面 | 他 | , | 两个都 | 急切地 | 观看 | . |

特里尔先生和达蒙先生坐在他身后，两人都兴致勃勃地看着。

['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

| Mr | . | Terrill | was | there | to | find | fault | if | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 特里尔 | 曾是 | 那里 | 到 | 寻找 | 过错 | 如果 | 他 | 可以 | , |

特里尔先生到那儿就是为了挑毛病，只要有机会就挑毛病。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] .

| but | he | was | glad | he | did | not | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | . |

但他很高兴自己不必这么做。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:ks] ['pɜ:fɪktli] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | The | machine | works | perfectly | , | Mr | . | Swift | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器 | 作品 | 完美 | , | 先生 | . | 迅速 | , | " | 他 | 说 | . |

“这台机器运转完美，斯威夫特先生，”他说。

" [maɪ] [rɪ'pɔ:t] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['feɪvərəb(ə)l] . "

| " | My | report | cannot | be | otherwise | than | favorable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 报告 | 不能 | 是 | 否则 | 比 | 有利 | . | " |

我的报告只能是有利的。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [tɒm] ,

| " | We | mustn't | be | in | too | much | of | a | hurry | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不得 | 是 | 在 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“我们不必太着急，”汤姆说。

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| who | had | learned | caution | some | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 学习 | 警告 | 一些 | 时间 | 前 | . |

他们早就学会了谨慎。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

| " | I | want | to | sail | around | for | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 帆 | 大约 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

我想出海航行几个小时。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [wɜːk] [wel] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [dɪ'fekts] [wɪl] [dɪ'veləp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| Sometimes | a | machine | will | work | well | at | first | , | but | defects | will | develop | when | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 机器 | 将要 | 工作 | 出色地 | 在 | 第一的 | , | 但 | 缺陷 | 将要 | 发展 | 什么时候 | 它 | 是 |

[ˌəʊvə'hiːtɪd] .

| overheated | . |
|---|---|
| 过热 | . |

有时候，机器一开始运转良好，但过热后就会出现故障。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['məʊtə(r)] .

| I'm | going | to | do | my | best | to | make | a | noise | with | this | new | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | 和 | 这 | 新的 | 发动机 | . |

我打算尽我所能，用这台新马达发出点声音。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| " | But | it | seemed | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 似乎 | 不可能的 | . |

但这似乎是不可能的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['saɪlənt] [sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [haɪ]

| The | machinery | worked | perfectly | , | and | though | Silent | Sam | took | his | passengers | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 工作 | 完美 | , | 和 | 尽管 | 沉默的 | 山姆 | 采取 | 他的 | 乘客 | 高的 |

[ænd; ənd] [ləʊ] ,

| and | low | , |
|---|---|---|
| 和 | 低的 | , |

机器运转完美，尽管“沉默的萨姆”带着乘客们飞上高空、飞下低空，

[ɪn] [bɪg] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊtə(r)]

| in | big | circles | and | small | ones | , | there | was | no | appreciable | noise | from | the | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大的 | 界 | 和 | 小的 | 一个 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 值得赞赏 | 噪音 | 从 | 这 | 发动机 |

.

| : |
|---|
| . |

无论是大圈还是小圈，电机都没有发出明显的噪音。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [æz; əz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['efət] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]

| The | passengers | could | converse | as | easily | , | and | with | as | little | effort | , | as | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 可以 | 交谈 | 作为 | 容易地 | , | 和 | 和 | 作为 | 小的 | 努力 | , | 作为 | 在 | 一个 |

[bə'luːn] .

| balloon | . |
|---|---|
| 气球 | . |

乘客们可以像在热气球上一样轻松自如地交谈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

| " | Of | course | that | isn't | the | prime | requisite | , | " | said | Mr | . | Terrill | , | " | but | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 那 | 不是 | 这 | 主要的 | 必需品 | , | " | 说 | 先生 | . | 特里尔 | , | " | 但 | 它 | 是 | 一个 |

[gʊd] [wʌn] .

| good | one | . |
|---|---|---|
| 好的 | 一 | . |

“当然，这并不是最重要的条件，”特里尔先生说，“但这是一个很好的条件。”

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [æt; ət] [naɪt]

| What | we | want | is | a | machine | that | can | sail | over | the | enemy's | lines | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 想 | 是 | 一个 | 机器 | 那 | 能 | 帆 | 超过 | 这 | 敌人的 | 线条 | 在 | 夜晚 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,

| without | being | heard | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 听到 | , |

我们想要的是一种能够在夜间悄无声息地飞越敌军防线的机器。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

| and | I | think | this | one | will | do | it | — | in | fact | , | I'm | sure | it | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 这 | 一 | 将要 | 做 | 它 | — | 在 | 事实 | , | 我是 | 当然 | 它 | 将要 | . |

我觉得这个肯定能行——事实上，我确信它肯定能行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz]

| Of | course | the | ability | of | the | passengers | to | converse | and | not | have | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 乘客 | 到 | 交谈 | 和 | 不是 | 有 | 到 | 使用 |

[ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tjuːb] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| the | uncertain | tube | is | a | great | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定 | 管子 | 是 | 一个 | 伟大的 | 优势 | . |

当然，乘客们能够交谈而无需使用不稳定的地铁，这是一个很大的优势。

" [æz; əz] [tɒm] [swɪft] [seɪld] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

| " | As | Tom | Swift | sailed | on | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 汤姆 | 迅速 | 航行 | 在 | 和 | 在 | , |

“汤姆·斯威夫特继续航行，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [test] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| it | became | evident | that | the | test | was | going | to | be | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 明显 | 那 | 这 | 测试 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 成功 | . |

很明显，这次测试将会成功。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fʊl] [muːn] [keɪm] [ʌp] .

| The | afternoon | passed | , | and | it | began | to | grow | dark | , | but | a | glorious | full | moon | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 通过了 | , | 和 | 它 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | , | 但 | 一个 | 辉煌 | 满的 | 月亮 | 来了 | 向上 | . |

下午时光流逝，天色渐暗，一轮皎洁的满月升了起来。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ?

| " | Shall | I | take | you | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 拿 | 你 | 向下 | ? |

“我该把你打倒吗？”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] .

| " | the | young | inventor | asked | Mr | . | Terrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 发明者 | 问 | 先生 | . | 特里尔 | . |

这位年轻的发明家问特里尔先生。

" [nɒt] [kwaɪt] [jet] .

| " | Not | quite | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | 然而 | . |

还没到时候。

[aɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['eəʃɪp] [raɪd] .

| I | thoroughly | enjoy | this | , | and | it | isn't | often | I | get | a | chance | for | a | moonlight | airship | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 彻底 | 享受 | 这 | , | 和 | 它 | 不是 | 经常 | 我 | 得到 | 一个 | 机会 | 为了 | 一个 | 月光 | 飞艇 | 骑 | . |

我非常享受这次旅行，而且我也不常有机会乘坐月光下的飞艇。

[gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| Go | a | little | lower | , | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一个 | 小的 | 降低 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

请再往下挪一点。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ə'trækt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

| and | we'll | see | if | we | attract | any | attention | from | the | inhabitants | of | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 吸引 | 任何 | 注意力 | 从 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 地球 |

.

:

.

我们将看看能否引起地球居民的注意。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] .

| We'll | see | if | they | can | possibly | hear | the | machine | , | though | I | don't | see | how | they | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 他们 | 能 | 可能 | 听到 | 这 | 机器 | , | 尽管 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | . |

我们看看他们能不能听到机器的声音，虽然我觉得他们不可能听到。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

| " | And | they | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | . |

但他们并没有这样做。

[tɒm] ['paɪlətɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] - , ['seɪlɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| Tom | piloted | the | machine | over | Shopton | - | , | sailing | directly | over | the | center | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 试飞 | 这 | 机器 | 超过 | - | - | , | 帆船 | 直接地 | 超过 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 镇 | , |

汤姆驾驶着机器飞越肖普顿，直接飞越了镇中心。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| where | there | was | a | big | crowd | walking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 人群 | 步行 | 关于 | . |

那里人来人往，熙熙攘攘。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [seɪld] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

| Though | the | airship | sailed | only | a | few | hundred | feet | above | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 飞艇 | 航行 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | 多于 | 他们的 | 头部 | , |

虽然飞艇只在他们头顶上方几百英尺的地方飞行，

[nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði] [kræfts] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [test] .

| not | a | person | was | aware | of | it | , | since | the | craft's | lights | were | put | out | for | this | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 人 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 它 | , | 自从 | 这 | 工艺 | 灯 | 是 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 测试 | . |

由于测试期间飞行器的灯光全部熄灭，所以没有人察觉到这件事。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] .

| " | That | settles | it | , | " | said | Mr | . | Terrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 特里尔 | . |

“那就这么定了，”特里尔先生说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [tɒm] [swɪft] !

| " | You | have | succeeded | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 成功了 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

“你成功了，汤姆·斯威夫特！”

" [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

| " | But | Tom | was | not | yet | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 然而 | 使满意 | . |

但汤姆还不满意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [test] .

| He | wanted | a | longer | test | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 一个 | 更长 | 测试 | . |

他想要更长的测试时间。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri]

| Hardly | knowing | why | he | did | it | he | sent | the | craft | in | the | direction | of | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 为什么 | 他 | 做过 | 它 | 他 | 发送 | 这 | 工艺 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 玛丽 |

['nɛstərz] [həʊm] .

| Nestor's | home | . |
|---|---|---|
| 内斯特的 | 家 | . |

他几乎不知道自己为什么要这样做，但他还是把飞行器送向了玛丽·内斯特的家。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːn] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| As | he | sailed | across | her | lawn | he | saw | , | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 航行 | 穿过 | 她 | 草地 | 他 | 锯 | , | 在 | 这 | 月光 | , |

当他乘船穿过她的草坪时，在月光下，他看到了：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| that | she | and | her | mother | were | walking | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 步行 | 在 | 这 | 花园 | . |

她和她母亲正在花园里散步。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['eəkrɑːft] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

| They | did | not | look | up | as | the | aircraft | passed | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | 作为 | 这 | 飞机 | 通过了 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

飞机从他们头顶飞过时，他们没有抬头看。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

| and | were | totally | unaware | of | its | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完全 | 不知情 | 的 | 它是 | 在场 | , |

他们完全没有意识到它的存在。

[ən'les] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ flit ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] ,

| unless | they | caught | a | glimpse | of | it | as | it | flitted | silently | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 它 | 作为 | 它 | 飞掠 | 默默 | 沿着 | , |

除非他们瞥见它静静地飞过，

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| like | some | great | bird | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 伟大的 | 鸟 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

就像某种夜空中的巨鸟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| " | It | is | perfectly | wonderful | ! | " | declared | Mr | . | Terrill | , | and | he | spoke | in | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 完美 | 精彩的 | ! | " | 声明 | 先生 | . | 特里尔 | , | 和 | 他 | 辐 | 在 | 普通的 |

[təʊnz] ,

| tones | , |
|---|---|
| 音调 | , |

“真是太棒了！”特里尔先生用正常的语气说道。

[ðæt] ['kærid] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| that | carried | perfectly | to | the | ears | of | Tom | and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 携带 | 完美 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

汤姆和达蒙先生都听得清清楚楚。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

| " | Wonderful | ! | " | cried | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精彩的 | ! | " | 哭 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

“太棒了！”那个古怪的男人喊道。

" [bles] [maɪ] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

| " | Bless | my | chimney | , | but | it's | the | greatest | invention | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 烟囱 | , | 但 | 它是 | 这 | 最 | 发明 | 在 | 这 | 世界 | ! |

“感谢我的烟囱，它是世界上最伟大的发明！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| Yes | , | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 是 | ! |

是的！

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] - ['ɪz(ə)nt] !

| Don't | tell | me | it | ' | - | isn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | 它 | - | - | 不是 | ! |

别跟我说“不是”！

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][dɪd] .

| " | And | no | one | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 一 | 做过 | . |

“但没有人这样做。”

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['nestər] [həʊm] , [ðə; ði] ['sæd(ə)nd] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]

| Passing | the | Nestor | home | , | the | saddened | occupants | of | which | were | unaware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 内斯特 | 家 | , | 这 | 悲伤 | 居住者 | 的 | 哪个 | 是 | 不知情 | 的 |

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| the | passage | , |
|---|---|---|
| 这 | 通道 | , |

路过内斯特家，屋里悲伤的住户们并不知道有人经过。

[tɒm] [sent] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

| Tom | sent | the | Air | Scout | about | in | a | circle | , | intending | to | proceed | to | the | hangar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 发送 | 这 | 空气 | 侦察 | 关于 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 意图 | 到 | 继续 | 到 | 这 | 机库 | . |

汤姆派空中侦察机绕圈飞行，打算前往机库。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [wɪm] , [pə'hæps] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [gaɪd] ['saɪlənt][sæm] [aʊt] [tə'wɔːd]

| And | then | , | some | whim | , | perhaps | , | caused | him | to | guide | Silent | Sam | out | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 一些 | 一时兴起 | , | 也许 | , | 导致 | 他 | 到 | 指导 | 沉默的 | 山姆 | 出去 | 朝向 |

[ðə; ði] ['ləʊnli] [hʌt] .

| the | lonely | hut | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 小屋 | . |

然后，或许是出于某种突发奇想，他引导沉默的萨姆走向那间孤零零的小屋。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent ][tuː; tə][seɪl][ɒn][ænd; ənd][ɒn]

| Mr | . | Damon | and | Mr | . | Tenrill | seemed | perfectly | content | to | sail | on | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | - | 似乎 | 完美 | 内容 | 到 | 帆 | 在 | 和 | 在 |

[ɪn'defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| indefinitely | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 无限期 | 在 | 这 | 月光 | . |

达蒙先生和特里尔先生似乎非常乐意在月光下无休止地航行下去。

[tɒm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ]

| Tom | thought | he | would | take | them | over | a | lonely | neighborhood | , | and | then | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | 他 | 会 | 拿 | 他们 | 超过 | 一个 | 孤独 | 邻里 | , | 和 | 然后 | 带来 |

[ðem; ðəm] [bæk] .

| them | back | . |
|---|---|---|
| 他们 | 后退 | . |

汤姆想带他们去一个偏僻的街区，然后再把他们带回来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [krɑːft] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

| In | a | little | while | the | craft | was | directly | over | the | stretch | of | country | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 工艺 | 曾是 | 直接地 | 超过 | 这 | 拉紧 | 的 | 国家 | 在哪里 | 这 |

['eərəpleɪn] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

| aeroplane | accident | had | occurred | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 事故 | 有 | 发生 | , |

不久之后，飞行器就直接飞到了飞机事故发生的那片区域上空。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] .

| and | where | Tom | and | Jackson | had | found | the | deserted | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 汤姆 | 和 | 杰克逊 | 有 | 成立 | 这 | 荒凉的 | 小屋 | . |

以及汤姆和杰克逊发现那间废弃小屋的地方。

['rɑːðə(r)] ['aɪdli] [tɒm] [lʊkt] [daʊn] ,

| Rather | idly | Tom | looked | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 闲散地 | 汤姆 | 看起来 | 向下 | , |

汤姆漫不经心地低下了头。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| wondering | if | the | Secret | Service | men | were | on | the | watch | and | if | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 这 | 秘密 | 服务 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 和 | 如果 | 他们 | 有 |

[dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] .

| discovered | anything | . |
|---|---|---|
| 发现 | 任何事物 | . |

想知道特勤局人员是否在监视，以及他们是否发现了什么。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [pɑːθ] [tə'wɔːd]

| Suddenly | Tom | was | aware | of | an | automobile | moving | along | the | field | path | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 汤姆 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 汽车 | 移动 | 沿着 | 这 | 场地 | 小路 | 朝向 |

[ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .

| the | cabin | . |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | . |

汤姆突然注意到一辆汽车正沿着田间小路向小屋驶来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] , [bəuθ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] ,

| There | were | two | men | in | the | car | , | both | on | the | front | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 车 | , | 两个都 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | , |

车里有两个男人，都坐在前排座位上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɒm] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

| and | as | Tom | looked | down | the | brilliant | moonlight | showed | him | the | figure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 汤姆 | 看起来 | 向下 | 这 | 杰出的 | 月光 | 显示 | 他 | 这 | 数字 | 的 |

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

| another | man | , |
|---|---|---|
| 其他 | 男人 | , |

汤姆向下望去，皎洁的月光让他看到了另一个人的身影。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] .

| behind | , | and | huddled | in | the | tonneau | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 和 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 货箱盖 | 的 | 这 | 车 | . |

躲在后面，蜷缩在汽车的后车厢里。

[ðə; ðɪ] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ]

| The | aeroplane | was | low | enough | for | all | these | details | to | be | seen | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 曾是 | 低的 | 足够的 | 为了 | 全部 | 这些 | 细节 | 到 | 是 | 已见 | 经过 | 这 |

[muːnz] [gliːm] ,

| moon's | gleam | , |
|---|---|---|
| 月亮的 | 闪耀 | , |

飞机飞得很低，月光洒在飞机上，所有这些细节都清晰可见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ,

| **but** | **the** | **men** | **in** | **the** | **car** | **,** | **not** | **hearing** | **any** | **noise** | **,** | **did** | **not** | **look** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 车 | , | 不是 | 听力 | 任何 | 噪音 | , | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | , |

但车里的男人们因为没有听到任何动静，所以没有抬头看。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriəl] ['espiənɑːʒ] .

| **so** | **they** | **were** | **unconscious** | **of** | **this** | **aerial** | **espionage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 无意识 | 的 | 这 | 天线 | 间谍 | . |

所以他们对这种空中间谍活动毫不知情。

" [lʊk] !

| **"** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| **Look** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Tom** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **to** | **his** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 到 | 他的 | 同伴 | . |

“看！”汤姆低声对他的同伴们喊道。

" ['dʌznt] [ðæt] [siːm] [sə'spɪʃəs] ?

| **"** | **Doesn't** | **that** | **seem** | **suspicious** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 那 | 似乎 | 可疑的 | ? |

“这难道不可疑吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| **"** | **CHAPTER** | **XXV** |
|---|---|---|
| " | 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði] [gəʊld] [tuːθ]

| **THE** | **GOLD** | **TOOTH** |
|---|---|---|
| 这 | 金子 | 齿 |

金牙

['iːgəli] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]

| **Eagerly** | **Mr** | **.** | **Damon** | **and** | **the** | **government** | **agent** | **leaned** | **over** | **and** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 这 | 政府 | 代理人 | 倾斜 | 超过 | 和 | 看起来 |

[daʊn] .

| **down** | **.** |
|---|---|
| 向下 | . |

达蒙先生和那位政府特工急切地俯身向下看去。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [tɒm] [swɪft] .

| **In** | **the** | **moonlight** | **they** | **saw** | **the** | **same** | **sight** | **that** | **had** | **attracted** | **Tom** | **Swift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月光 | 他们 | 锯 | 这 | 相同的 | 视线 | 那 | 有 | 吸引 | 汤姆 | 迅速 | . |

在月光下，他们看到了与汤姆·斯威夫特所看到的同样的景象。

[ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌdld] , [baʊnd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

| **The** | **touring** | **car** | **,** | **the** | **two** | **men** | **in** | **front** | **,** | **and** | **the** | **huddled** | **,** | **bound** | **figure** | **in** | **the** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡演 | 车 | , | 这 | 二 | 男人 | 在 | 正面 | , | 和 | 这 | 蜷缩着 | , | 边界 | 数字 | 在 | 这 | 后退 | . |

旅行车，前面坐着两个男人，后面蜷缩着一个被捆绑的人影。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] , [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

| **"** | **Can** | **you** | **go** | **down** | **,** | **Tom** | **,** | **without** | **letting** | **them** | **hear** | **you** | **?** | **"** | **asked** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 去 | 向下 | , | 汤姆 | , | 没有 | 出租 | 他们 | 听到 | 你 | ? | " | 问 | 先生 | . |

['deɪmən] ,

| **Damon** | **,** |
|---|---|
| 达蒙 | , |

“汤姆，你能悄悄下去而不让他们听到吗？”达蒙先生问道。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] .

| using | a | low | voice | , | as | if | fearful | the | men | in | the | automobile | would | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 作为 | 如果 | 可怕 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 汽车 | 会 | 听到 | 他 | . |

他压低声音，好像害怕车里的人会听到他说话。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | I | guess | so | , | " | answered | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我想是的，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [lænd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæn; ðən] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ,

| " | I | can | land | nearer | to | the | cabin | than | Jackson | and | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 土地 | 更近 | 到 | 这 | 舱 | 比 | 杰克逊 | 和 | 我 | 做过 | , |

“我可以比我和杰克逊更靠近小屋降落。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

| and | then | we | can | see | what | these | fellows | are | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 能 | 看 | 什么 | 这些 | 伙伴们 | 是 | 向上 | 到 | . |

然后我们就可以看到这些家伙在搞什么鬼了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| It | looks | suspicious | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 可疑的 | 到 | 我 | . |

我觉得这很可疑。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['ðer] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

| That | is | , | unless | they're | some | of | the | Secret | Service | men | , | and | have | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 除非 | 它们是 | 一些 | 的 | 这 | 秘密 | 服务 | 男人 | , | 和 | 有 | 制成 | 一个 |

['kæptʃə(r)] ,

| capture | , |
|---|---|
| 捕获 | , |

也就是说，除非他们是特勤局人员，并且已经抓获了目标。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] .

| " | he | added | to | Mr | . | Terrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 到 | 先生 | . | 特里尔 | . |

他对特里尔先生补充道。

" [ðəʊz] [ɑːrnt] ['eni] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [men] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

| " | Those | aren't | any | of | Uncle | Sam's | men | , | " | declared | the | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 不是 | 任何 | 的 | 叔叔 | 山姆的 | 男人 | , | " | 声明 | 这 | 代理人 | . |

“这些人不是山姆大叔的人，”特工宣称。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [baʊnd] [wʌn] [ɪz] .

| " | That | is | , | unless | the | bound | one | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 除非 | 这 | 边界 | 一 | 是 | . |

也就是说，除非被束缚的那个人是。

[aɪ] [kænt] [siː] [hɪm] ['veri] [wel] .

| I | can't | see | him | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 他 | 非常 | 出色地 | . |

我看不清他。

['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] . "

| Better | go | down | , | and | we'll | see | if | we | can | surprise | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 去 | 向下 | , | 和 | 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 惊喜 | 他们 | . | " |

不如下去看看能不能给他们一个惊喜。

" [maɪ] [plæn] , " [vɔɪst] [tɒm] .

| " | My | plan | , | " | voiced | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 计划 | , | " | 配音 | 汤姆 | . |

“我的计划，”汤姆说道。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

| Quickly | he | shifted | the | rudder | , | and | then | , | shutting | off | the | motor | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 转移 | 这 | 舵 | , | 和 | 然后 | , | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | , | 作为 | 他 |

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['vɒlpleɪn] [daʊn] ,

| wanted | to | volplane | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 滑翔 | 向下 | , |

他迅速拨动舵，然后关闭发动机，因为他想滑翔下降。

[hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən][spɒt] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

| he | headed | his | craft | for | an | open | spot | that | showed | in | the | bright | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标题 | 他的 | 工艺 | 为了 | 一个 | 打开 | 点 | 那 | 显示 | 在 | 这 | 明亮的 | 月光 | . |

他驾驶着小船驶向月光下显露的一片空地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

| By | this | time | the | automobile | and | its | occupants | were | out | of | sight | behind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 汽车 | 和 | 它是 | 居住者 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 在后面 | 一个 |

[klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

| clump | of | trees | , |
|---|---|---|---|
| 丛 | 的 | 树木 | , |

这时，汽车和车内人员已经消失在一丛树后。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] —

| but | Tom | and | his | companions | felt | sure | of | the | destination | of | the | men | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | 毛毡 | 当然 | 的 | 这 | 目的地 | 的 | 这 | 男人 | — |

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| the | deserted | cabin | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒凉的 | 舱 | 在 | 这 | 木头 | . |

但汤姆和他的同伴们确信这些人的目的地是——树林里那座废弃的小屋。

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [grɑːs] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði][bɪg][krɑːft] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

| As | silently | as | a | wisp | of | grass | falling | , | the | big | craft | came | down | on | a | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 默默 | 作为 | 一个 | 烟雾 | 的 | 草 | 坠落 | , | 这 | 大的 | 工艺 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 等级 |

[spɒt] ,

| spot | , |
|---|---|
| 点 | , |

那架大型飞行器像一缕草叶飘落般悄无声息地降落在平坦的地面上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːpɪŋ] [aʊt] ,

| and | then | , | leaping | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 跳跃 | 出去 | , |

然后，纵身跃出，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| the | young | inventor | and | his | two | companions | crept | along | the | path | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 他的 | 二 | 同伴 | 悄悄地爬 | 沿着 | 这 | 小路 | 朝向 | 这 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

这位年轻的发明家和他的两个同伴沿着小路蹑手蹑脚地向小屋走去。

['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [wɒz; wəz] [ɑːmd] , [tɒm] ['kærid] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [pɪkt] [ʌp]

| Mr | . | Terrill | was | armed | , | Tom | carried | a | flashlight | , | while | Mr | . | Damon | picked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 特里尔 | 曾是 | 武装 | , | 汤姆 | 携带 | 一个 | 手电筒 | , | 尽管 | 先生 | . | 达蒙 | 挑选 | 向上 |

[ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

| a | heavy | club | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 俱乐部 | . |

特里尔先生带着武器，汤姆拿着手电筒，而达蒙先生则拿起一根沉重的棍棒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]

| As | soon | as | he | came | near | a | place | where | he | thought | the | marks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 来了 | 靠近 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 想法 | 这 | 标记 | 的 | 这 |

['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] [wʊd] [ʃəʊ] ,

| automobile | wheels | would | show | , |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 车轮 | 会 | 展示 | , |

当他靠近他认为会留下车轮印的地方时，

[tɒm] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

| Tom | flashed | his | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 闪光灯 | 他的 | 光 | . |

汤姆闪了一下手电筒。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

| " | I | thought | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | ! |

“我是这么想的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][skweə(r)] , ['nɒbi] [tred] [mɑːrks] [left] [baɪ][ðə; ði]['taɪə(r)z] .

| " | he | exclaimed | , | as | he | saw | the | square | , | knobby | tread | marks | left | by | the | tires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 正方形 | , | 粗糙的 | 踏 | 标记 | 左边 | 经过 | 这 | 轮胎 | . |

“他惊呼道，因为他看到了轮胎留下的方形、粗糙的胎面痕迹。”

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] .

| " | It's | the | same | gang | , | or | some | of | them | in | the | same | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 相同的 | 帮派 | , | 或者 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 车 | . |

“是同一伙人，或者他们中的一些人开着同一辆车。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ! "

| If | we | can | only | capture | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 捕获 | 他们 | ! | " |

如果我们能抓住他们就好了！

" [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] , [bʌt; bət] ,

| " | The | Secret | Service | men | ought | to | do | that | , | " | returned | Mr | . | Terrill | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘密 | 服务 | 男人 | 应该 | 到 | 做 | 那 | , | " | 返回 | 先生 | . | 特里尔 | , | 但 | , |

“特勤局的人应该那样做，”特里尔先生回答说，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][hænd] , [ðəʊ] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]

| as | it | developed | later | , | they | were | not | on | hand | , | though | through | no | fault | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发达 | 之后 | , | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 手 | , | 尽管 | 通过 | 不 | 过错 | 的 |

[ðeəz] .

| theirs | . |
|---|---|
| 他们的 | . |

后来，事情发展到那个阶段，他们却不在场，但这并非他们的过错。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [krept] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| On | and | on | crept | Tom | and | the | two | men | , | until | they | came | within | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 悄悄地爬 | 汤姆 | 和 | 这 | 二 | 男人 | , | 直到 | 他们 | 来了 | 之内 | 视线 | 的 | 这 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

汤姆和那两个人慢慢地往前走，直到他们看到了小木屋。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒm] ['wɪspəd] :

| They | saw | a | light | gleaming | in | it | , | and | Tom | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 光 | 闪闪发光 | 在 | 它 | , | 和 | 汤姆 | 低声说道 | : |

他们看到里面闪着光，汤姆低声说道：

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] !

| " | Now | we | have | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 有 | 他们 | ! |

现在我们有了！

[wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'rendə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] ['ðer] [wɒt]
**Work our way up quietly and make them surrender , if we find they're what**
工作 我们的 方式 向上 悄悄 和 制作 他们 投降 , 如果 我们 寻找 它们是 什么
[wiː; wi] [θɪŋk] . "
**we think . "**
我们 思考 . "

如果我们发现他们真如我们所想的那样，那就悄悄地逐步接近他们，让他们投降。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [dɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**" Is there a rear door ? " asked Mr . Terrill in a whisper .**
" 是 那里 一个 后部 门 ? " 问 先生 . 特里尔 在 一个 耳语 .

“有后门吗？”特里尔先生低声问道。

[tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] , [ɪn] [fæn] [ʃeɪp] ,
**Tom answered in the negative , and then all three , in fan shape ,**
汤姆 回答 在 这 消极的 , 和 然后 全部 三 , 在 扇子 形状 ,

汤姆回答说不，然后三个人呈扇形依次回答。

[krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːtl] .
**crept up to the front portal .**
悄悄地爬 向上 到 这 正面 门户网站 .

悄悄地爬到前门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]
**It was open , and silently reaching a place where they could make an**
它 曾是 打开 , 和 默默 到达 一个 地方 在哪里 他们 可以 制作 一个
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
**observation ,**
观察 ,

它敞开着，静静地到达了一个可以进行观察的地方。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [ɪn] .
**Tom and his companions looked in .**
汤姆 和 他的 同伴 看起来 在 .

汤姆和他的同伴们向里张望。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [waɪld] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] ,
**What they saw filled them with wild and righteous rage ,**
什么 他们 锯 已填 他们 和 荒野 和 正义 愤怒 ,

他们所看到的景象让他们充满了义愤填膺的愤怒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
**and brought to an end the mystery of the disappearance of Mr .**
和 带来 到 一个 结尾 这 神秘 的 这 消失 的 先生 .
['nestər] .
**Nestor .**
内斯特 .

并最终解开了内斯特先生失踪之谜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] , [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
**For there he sat , bound in a chair ,**
为了 那里 他 卫星 , 边界 在 一个 椅子 ,

他被绑在椅子上，坐在那里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fə'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [men] .
**and at a table in front of him were two forbidding - looking men .**
和 在 一个 桌子 在 正面 的 他 是 二 禁止 - 寻找 男人 .

他面前的桌子旁坐着两个面目狰狞的男人。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
**" What do you intend to do now ? " asked Mr . Nestor in a faint voice .**
" 什么 做 你 打算 到 做 现在 ? " 问 先生 . 内斯特 在 一个 头晕的 嗓音 .

“你现在打算怎么办？”内斯特先生虚弱地问道。

" [ai] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| " | I | cannot | stand | this | captivity | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 站立 | 这 | 囚禁 | 很多 | 更长 | . |

“我再也无法忍受这种囚禁了。”

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] — [səʊ] [waɪ] [duː; də]

| You | admit | that | you | don't | want | me | — | that | you | never | wanted | me | — | so | why | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 承认 | 那 | 你 | 不 | 想 | 我 | — | 那 | 你 | 绝不 | 通缉 | 我 | — | 所以 | 为什么 | 做 |

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ?

| you | keep | me | a | prisoner | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 我 | 一个 | 囚犯 | ? |

你承认你不想要我——你从来都不想要我——那你为什么要把我囚禁起来?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] . "

| It | cannot | do | the | least | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 做 | 这 | 至少 | 好的 | . | " |

它一点好处也没有。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

| " | There's | no | use | going | over | that | again | ! | " | exclaimed | the | harsh | voice | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 去 | 超过 | 那 | 再次 | ! | " | 惊呼 | 这 | 残酷的 | 嗓音 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [men] .

| the | men | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

“再说一遍也没用了！”其中一个男人用严厉的声音喊道。

" [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ]

| " | We | told | you | that | if | you | will | promise | to | keep | still | about | what | happened | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 讲述 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 保持 | 仍然 | 关于 | 什么 | 发生 | 到 | 你 |

,

,

,

“我们告诉过你，如果你答应保守秘密，不透露发生在你身上的事，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ['glædli] .

| and | not | to | give | the | police | any | information | about | us | , | we'll | let | you | go | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 给 | 这 | 警察 | 任何 | 信息 | 关于 | 我们 | , | 出色地 | 让 | 你 | 去 | 乐意 | . |

只要你不向警方提供任何关于我们的信息，我们就乐意放你走。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .

| We | don't | want | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 你 | . |

我们不想要你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] .

| It | was | all | a | mistake | , | capturing | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 错误 | , | 捕捉 | 你 | . |

抓到你完全是个错误。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

| You | were | the | wrong | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 错误的 | 男人 | . |

你找错人了。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [ˌjuː 'es]

| But | we're | not | going | to | let | you | go | and | have | you | set | the | police | on | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 去 | 和 | 有 | 你 | 放 | 这 | 警察 | 在 | 我们 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| as | soon | as | you | get | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 一个 | 机会 | . |

但我们不会让你走，也不会让你一有机会就报警抓我们。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [frendz]

| Give | us | your | promise | to | say | nothing | , | and | we'll | let | you | join | your | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 你的 | 承诺 | 到 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 出色地 | 让 | 你 | 加入 | 你的 | 朋友们 |

.

:

.

只要你保证什么都不说，我们就让你和朋友们团聚。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — "

| If | you | don't | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | — | " |

如果你不——”

" [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['nestər] ! " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

| " | Make | no | promises | , | Mr | . | Nestor | ! | " | cried | Tom | Swift | in | a | ringing | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 不 | 承诺 | , | 先生 | . | 内斯特 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 迅速 | 在 | 一个 | 铃声 | 嗓音 | , |

“内斯特先生，别做任何承诺！”汤姆·斯威夫特用洪亮的声音喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| as | he | leaped | from | his | hiding | place | , | followed | by | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳跃 | 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 同伴 | . |

他从藏身之处跳了出来，他的同伴们也紧随其后。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ! "

| " | Your | friends | are | here | , | and | you | can | tell | them | everything | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友们 | 是 | 这里 | , | 和 | 你 | 能 | 告诉 | 他们 | 一切 | ! | " |

“你的朋友们都在这里，你可以跟他们倾诉一切！”

" [ʌp] [wɪð] - [ɪm] !

| " | Up | with | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | - | 呃 | ! |

“加油！”

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

| " | called | Mr | . | Terrill | to | the | two | conspirators | as | he | confronted | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 先生 | . | 特里尔 | 到 | 这 | 二 | 阴谋者 | 作为 | 他 | 面对 | 他们 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

| his | automatic | pistol | ready | for | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自动的 | 手枪 | 准备好 | 为了 | 射击 | . |

“特里尔先生一边用自动手枪对着两名同谋，一边喊道，准备开火。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hændz] — [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] [tʊk]

| He | had | no | need | to | mention | hands | — | they | knew | what | he | meant | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 提到 | 双手 | — | 他们 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | 和 | 采取 |

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætɪtjuːd] .

| the | characteristic | attitude | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 态度 | . |

他无需提及双手——他们知道他的意思，并摆出了他特有的态度。

" [tɒm] ! [tɒm] [swɪft] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['nestər] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] .

| " | Tom | ! | Tom | Swift | ! | " | cried | Mr | . | Nestor | , | struggling | ineffectually | at | his | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! | 汤姆 | 迅速 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 内斯特 | , | 挣扎 | 无效地 | 在 | 他的 | 债券 | . |

“汤姆！汤姆·斯威夫特！”内斯特先生喊道，徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? "

| " | Is | it | really | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 真的 | 你 | ? | " |

“真的是你吗？”

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['enɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Well | , | I | hope | it | isn't | any | imitation | , | " | was | the | grim | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 任何 | 模仿 | , | " | 曾是 | 这 | 严峻 | 回答 | . |

“嗯，我希望它不是仿制品。”对方语气冷淡地回答道。

" [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

| " | We'll | tell | you | all | about | it | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 之后 | . |

“我们稍后会详细告诉你们。”

[dʒəʊv] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] !

| Jove | , | but | I'm | glad | we | found | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱庇特 | , | 但 | 我是 | 高兴的 | 我们 | 成立 | 你 | ! |

天哪，但我很高兴我们找到了你!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['saɪlənt][sæm][wiː; wi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] . "

| If | it | hadn't | been | for | Silent | Sam | we | might | never | have | been | able | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 沉默的 | 山姆 | 我们 | 可能 | 绝不 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | . | " |

如果不是“沉默的萨姆”，我们可能永远也无法做到。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] ['saɪlənt][sæm][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ['feɪntli] .

| " | Well | , | I | don't | know | who | Silent | Sam | is | , | " | said | Mr | . | Nestor | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | WHO | 沉默的 | 山姆 | 是 | , | " | 说 | 先生 | . | 内斯特 | 淡淡的 | . |

“嗯，我不知道沉默的萨姆是谁，”内斯特先生轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] .

| " | But | I'm | sure | I'm | much | obliged | to | him | and | your | other | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 当然 | 我是 | 很多 | 有义务 | 到 | 他 | 和 | 你的 | 其他 | 朋友们 | . |

“但我确信我非常感谢他和你的其他朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [hɑːd] .

| It | has | been | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 非常 | 难的 | . |

这非常艰难。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['meəri] [ɔːl] [raɪt] ? "

| Tell | me | , | are | my | wife | and | Mary | all | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 是 | 我的 | 妻子 | 和 | 玛丽 | 全部 | 正确的 | ? | " |

告诉我，我的妻子和玛丽都还好吗?

" [ɪn] [gʊd] [helθ] , [jes] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['wʌrɪŋ] , " [sed] [tɒm] .

| " | In | good | health | , | yes | , | but | , | of | course | , | worrying | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 好的 | 健康 | , | 是的 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , | 令人担忧 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“身体状况良好，但当然，也令人担忧，”汤姆说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| " | We | saw | them | in | the | garden | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 花园 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

“我们刚才在花园里看到了它们。”

[naʊ] [doʊnt] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ai] [set] [juː; jʊ] [friː] .

| Now | don't | talk | until | I | set | you | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 讲话 | 直到 | 我 | 放 | 你 | 自由的 | . |

在我放你走之前，不许说话。

" [ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['nestər] ,

| " | And | as | Tom | cut | the | ropes | from | Mr | . | Nestor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 汤姆 | 切 | 这 | 绳索 | 从 | 先生 | . | 内斯特 | , |

“当汤姆割断内斯特先生身上的绳子时，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [stʊd]

| Mr | . | Damon | used | them | to | bind | the | two | conspirators | , | while | Mr | . | Terrill | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 用过的 | 他们 | 到 | 绑定 | 这 | 二 | 阴谋者 | , | 尽管 | 先生 | . | 特里尔 | 站立 |

[gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| guard | over | them | . |
|---|---|---|---|
| 警卫 | 超过 | 他们 | . |

达蒙先生用它们捆绑了两名同谋，而特里尔先生则在一旁看守。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [baʊnd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæd; həd] ['sʌmwɒt]

| And | when | they | were | safely | bound | , | and | Mr | . | Nestor | had | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 安全 | 边界 | , | 和 | 先生 | . | 内斯特 | 有 | 有些 |

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

| recovered | from | the | shock | , |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 从 | 这 | 震惊 | , |

当他们被安全捆绑好，内斯特先生也从惊吓中稍稍恢复过来之后，

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɪznər] .

| Tom | had | a | chance | to | examine | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 检查 | 这 | 囚犯 | . |

汤姆有机会检视了囚犯。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

| " | What | does | it | all | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | ? |

这一切意味着什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ?

| Who | are | you | fellows | , | anyhow | , | and | what's | your | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | 伙伴们 | , | 无论如何 | , | 和 | 是什么 | 你的 | 游戏 | ? |

你们这些人到底是谁？你们的目的是什么?

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] ! " [snæpt] [wʌn] .

| " | Guess | it | — | since | you're | so | smart | ! | " | snapped | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 它 | — | 自从 | 你是 | 所以 | 聪明的 | ! | " | 啪啪 | 一 | . |

“猜猜看——既然你这么聪明！”其中一人厉声说道。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːns]

| And | no | sooner | had | he | opened | his | mouth | and | Tom | had | a | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 汤姆 | 有 | 一个 | 瞥一眼 |

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] ['jeləʊ] ,

| of | something | gleaming | brightly | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 某物 | 闪闪发光 | 明亮地 | 黄色的 | , |

他刚一张嘴，汤姆就瞥见了一个闪着亮黄色光芒的东西。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kraɪd] :

| than | the | young | inventor | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 哭 | : |

这位年轻的发明家哭了起来:

" [ðə; ði][gəʊld] [tuːθ] !

| " | The | gold | tooth | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金子 | 齿 | ! |

“金牙！”

[səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][spaɪ] ?

| So | it's | you | again | , | is | it | , | you | spy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 你 | 再次 | , | 是 | 它 | , | 你 | 间谍 | ? |

原来又是你，你这个间谍?

" [ðə; ði][mæn] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

| " | The | man | shrugged | his | shoulders | with | an | assumption | of | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 一个 | 假设 | 的 | 漠不关心 | . |

“那人耸了耸肩，一副漠不关心的样子。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] ,

| And | , | as | Tom | took | a | closer | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 汤姆 | 采取 | 一个 | 更近 | 看 | , |

汤姆仔细一看，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - ,

| he | became | aware | that | the | man | was | surely | none | other | than | Lydane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 一定 | 没有任何 | 其他 | 比 | - | , |

他意识到这个人肯定不是别人，正是吕丹。

[ðə; ði][spaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

| the | spy | he | had | chased | into | the | mud | puddle | some | weeks | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间谍 | 他 | 有 | 追逐 | 进入 | 这 | 泥 | 水坑 | 一些 | 周 | 前 | . |

就是几周前他追进泥坑里的那个间谍。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [tɒm] .

| His | companion | was | a | stranger | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 汤姆 | . |

他的同伴对汤姆来说是个陌生人。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['nestər] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | What | does | it | all | mean | , | Mr | . | Nestor | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | , | 先生 | . | 内斯特 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“这一切到底意味着什么，内斯特先生？”汤姆问道。

" [hæv; həv] [ðiːz] [men] [held] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn][ðə; ði]

| " | Have | these | men | held | you | a | prisoner | ever | since | you | called | for | help | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这些 | 男人 | 握住 | 你 | 一个 | 囚犯 | 曾经 | 自从 | 你 | 称为 | 为了 | 帮助 | 在 | 这 |

[mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] ? "

| moor | that | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 泊 | 那 | 夜晚 | ? | " |

“自从那天晚上你在荒原上呼救以来，这些人就一直把你囚禁着吗？”

" [jes] , [tɒm] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

| " | Yes | , | Tom | , | they | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 汤姆 | , | 他们 | 有 | . |

“是的，汤姆，他们有。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [maɪ] [wiːl]

| And | I | did | call | for | help | after | they | attacked | me | as | I | was | riding | my | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 后 | 他们 | 遭到攻击 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 | 骑术 | 我的 | 车轮 |

,

,

,

他们袭击我时我正在骑车，我当时就呼救了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

| but | I | didn't | know | any | one | heard | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 知道 | 任何 | 一 | 听到 | 我 | . |

但我不知道有人听到了我的话。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][help][ˌem 'iː] . "

| I | began | to | be | afraid | no | one | would | ever | help | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 帮助 | 我 | . | " |

我开始害怕没有人会帮助我。

" [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

| " | We've | been | trying | to | , | a | long | time | , | " | said | Mr | . | Damon | , | " | but | we | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 尝试 | 到 | , | 一个 | 长的 | 时间 | , | " | 说 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 但 | 我们 | 不能 |

[faɪnd][juː; jʊ] .

| find | you | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 你 | . |

“我们一直都在努力寻找你，”达蒙先生说，“但我们一直找不到你。”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ? "
**Where did they keep you ? "**
在哪里 做过 他们 保持 你 ? "

他们把你关在哪里了?

" [hɪə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , " [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] ['ɑːnsə(r)] .
**" Here , part of the time , " was Mr . Nestor's answer .**
" 这里 , 部分 的 这 时间 , " 曾是 先生 . 内斯特的 回答 .

“有时在这里,”内斯特先生回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ləʊnlɪ] ['haʊzɪz] .
**" And in other lonely houses .**
" 和 在 其他 孤独 房屋 .

“以及其他一些孤零零的房子里。”

[ðeɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
**They bound and gagged me when they took me from place to place**
他们 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 我 什么时候 他们 采取 我 从 地方 到 地方
. "
**: "**
. "

他们把我从一个地方带到另一个地方时，把我捆绑起来，堵住我的嘴。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs]
**" But what was their object ? " asked Tom , concluding it was useless**
" 但 什么 曾是 他们的 目的 ? " 问 汤姆 , 总结 它 曾是 无用
[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪvz] .
**to question the two captives .**
到 问题 这 二 俘虏 .

“但他们的目的是什么呢?”汤姆问道，他觉得询问这两个俘虏毫无用处。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nestər] ? "
**" Why did they make you a prisoner , Mr . Nestor ? "**
" 为什么 做过 他们 制作 你 一个 囚犯 , 先生 . 内斯特 ? "

“他们为什么把你当囚犯，内斯特先生?”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] . "
**" Because they took me for you , Tom . "**
" 因为 他们 采取 我 为了 你 , 汤姆 . "

“因为他们把我当成你了，汤姆。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
**" For me ? "**
" 为了 我 ? "

“为我? ”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
**The night I called at your house , and found you were not at home ,**
这 夜晚 我 称为 在 你的 房子 , 和 成立 你 是 不是 在 家 ,

那天晚上我去你家，发现你不在家。

[aɪ] [pʊt] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]
**I put back in my pocket a bundle of papers I had brought over to show**
我 放 后退 在 我的 口袋 一个 捆 的 文件 我 有 带来 超过 到 展示
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

我把带来给你看的一叠文件放回了口袋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə'plaɪəns] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd]

| They | were | plans | of | a | little | kitchen | appliance | a | friend | of | mine | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 计划 | 的 | 一个 | 小的 | 厨房 | 器具 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 有 |

[ɪn'ventɪd] ,

| invented | , |
|---|---|
| 发明 | , |

那是我朋友发明的一种小型厨房用具的设计图。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | wanted | to | ask | your | opinion | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 到 | 问 | 你的 | 观点 | 的 | 它 | . | " |

我想听听你的看法。

" [ðiːz] [ 'skaundrəl ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

| " | These | scoundrels | must | have | followed | me | , | or | have | seen | the | bundle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 无赖 | 必须 | 有 | 随后 | 我 | , | 或者 | 有 | 已见 | 这 | 捆 | 的 |

['peɪpəz] ,

| papers | , |
|---|---|
| 文件 | , |

“这些恶棍一定是跟踪我，或者看到了那捆文件。”

[ænd; ənd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt]

| and | , | mistaking | me | for | you | , | they | followed | , | attacked | me | in | a | lonely | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 误会 | 我 | 为了 | 你 | , | 他们 | 随后 | , | 遭到攻击 | 我 | 在 | 一个 | 孤独 | 点 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他们把我误认为是你，就跟踪我，在一个偏僻的地方袭击了我，然后，

['bʌndlɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [rekt] [wiːl] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtəʊ] , ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] .

| bundling | me | and | my | wrecked | wheel | into | an | auto | , | carried | me | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 我 | 和 | 我的 | 损毁 | 车轮 | 进入 | 一个 | 汽车 | , | 携带 | 我 | 离开 | . |

他们把我连同我损坏的车轮一起塞进一辆车里，然后把我拉走了。

[ðeɪ] [fɜːst][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] - [plænz] ,

| They | first | demanded | that | I | gave | up | the | ' | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 第一的 | 要求 | 那 | 我 | 给予 | 向上 | 这 | - | 计划 | , |

他们首先要求我放弃“计划”，

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [tʃəʊkt] [ɒf] [maɪ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː]

| ' | and | when | I | wouldn't | they | choked | off | my | cries | for | help | and | knocked | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 我 | 不会 | 他们 | 窒息 | 离开 | 我的 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | 和 | 敲门 | 我 |

['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

| into | unconsciousness | . |
|---|---|---|
| 进入 | 无意识 | . |

当我拒绝时，他们捂住我的求救声，把我打晕了。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

| Then | they | brought | me | here | , | and | kept | me | here | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 带来 | 我 | 这里 | , | 和 | 保留 | 我 | 这里 | 为了 | 一些 | 天 | . |

然后他们把我带到这里，把我关在这里好几天。

" [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][plænz][aɪ][hæd; həd] [wɜːrnt] [ðəʊz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

| " | They | soon | learned | that | the | plans | I | had | weren't | those | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 很快 | 学习 | 那 | 这 | 计划 | 我 | 有 | 不是 | 那些 | 他们 | 通缉 | , |

“他们很快就发现，我的计划并不是他们想要的。”

[ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɑːftə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] .

| though | what | they | were | then | after | I | couldn't | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么 | 他们 | 是 | 然后 | 后 | 我 | 不能 | 想象 | . |

但我无法想象他们之后会变成什么样。

['əʊnli] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai]['leɪtə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

| **Only** | **,** | **from** | **what** | **I** | **later** | **overheard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 从 | 什么 | 我 | 之后 | 无意中听到 | , |

只是，根据我后来无意中听到的内容，

[ai] [njuː] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

| **I** | **knew** | **they** | **mistook** | **me** | **for** | **you** | **and** | **that** | **they** | **were** | **bitterly** | **disappointed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 误 | 我 | 为了 | 你 | 和 | 那 | 他们 | 是 | 苦涩地 | 失望的 |

[ɪn] [nɒt] ['getɪŋ] [plænz][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['eəʃɪp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

| **in** | **not** | **getting** | **plans** | **of** | **some** | **new** | **airship** | **you** | **were** | **working** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不是 | 获得 | 计划 | 的 | 一些 | 新的 | 飞艇 | 你 | 是 | 在职的 | 在 | . |

我知道他们把我误认作你了，而且他们因为没能得到你正在研制的新型飞艇的设计图而感到非常失望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,

| **They** | **have** | **kept** | **me** | **a** | **prisoner** | **ever** | **since** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 保留 | 我 | 一个 | 囚犯 | 曾经 | 自从 | , |

他们一直把我囚禁着。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ɪf] [ai] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt] , [ai] [rɪ'fjuːzd] .

| **and** | **though** | **they** | **offered** | **to** | **let** | **me** | **go** | **if** | **I** | **would** | **keep** | **silent** | **,** | **I** | **refused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 提供 | 到 | 让 | 我 | 去 | 如果 | 我 | 会 | 保持 | 沉默的 | , | 我 | 拒绝 | . |

虽然他们提出如果我保持沉默就放我走，但我拒绝了。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] ,

| **I** | **did** | **not** | **think** | **,** | **to** | **secure** | **my** | **own** | **comfort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 思考 | , | 到 | 安全的 | 我的 | 自己的 | 舒适 | , |

我当时并没有想到，为了确保自己的舒适，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [let] [sʌtʃ] [men] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'rest] . "

| **I** | **should** | **let** | **such** | **men** | **go** | **unpunished** | **if** | **I** | **could** | **bring** | **about** | **their** | **arrest** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 让 | 这样的 | 男人 | 去 | 未受惩罚 | 如果 | 我 | 可以 | 带来 | 关于 | 他们的 | 逮捕 | . | " |

如果我能将这些人逮捕归案，我就会放他们逍遥法外。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

| **"** | **I** | **should** | **say** | **not** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我倒要说不！”汤姆喊道。

" [dɪd] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] ['bruːtəli] , ['mɪstə(r)] . ['nestər] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| **"** | **Did** | **they** | **treat** | **you** | **brutally** | **,** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **?** | **"** | **asked** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 对待 | 你 | 残酷地 | , | 先生 | . | 内斯特 | ? | " | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他们虐待你了吗，内斯特先生？”达蒙先生问道。

" [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] ['wɒlɪt] .

| **"** | **Not** | **after** | **they** | **found** | **out** | **who** | **I** | **was** | **,** | **by** | **looking** | **through** | **my** | **wallet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 后 | 他们 | 成立 | 出去 | WHO | 我 | 曾是 | , | 经过 | 寻找 | 通过 | 我的 | 钱包 | . |

“在他们翻看我的钱包，发现我的身份之后，就没那么容易了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] ['veri] ['diːsntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['æktʃuəli] ['kruːəl] ,

| **Of** | **course** | **they** | **didn't** | **behave** | **very** | **decently** | **,** | **but** | **they** | **weren't** | **actually** | **cruel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 没有 | 表现 | 非常 | 体面地 | , | 但 | 他们 | 不是 | 实际上 | 残忍的 | , |

他们的行为当然不太得体，但他们实际上并不残忍。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ˌem 'iː] .

| **except** | **that** | **they** | **bound** | **and** | **gagged** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 边界 | 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 我 | . |

只不过他们把我捆绑起来，堵住了我的嘴。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [tɒm] !

| **Oh** | **,** | **but** | **I'm** | **glad** | **you** | **came** | **,** | **Tom** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 我是 | 高兴的 | 你 | 来了 | , | 汤姆 | ! |

哦，汤姆，你来了我很高兴！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
**How did it happen ?**
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [ðen] [ðeɪ] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['nestər] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,
**" Then they told Mr . Nestor their story ,**
" 然后 他们 讲述 先生 . 内斯特 他们的 故事 ,

然后他们把他们的故事告诉了内斯特先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [eə(r)] [skaʊt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
**and how the test of the new Air Scout had led to his rescue .**
和 如何 这 测试 的 这 新的 空气 侦察 有 引领 到 他的 救援 .

以及新式空中侦察机的测试如何促成了他的获救。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] ,
**" But where are the Secret Service men ? " asked Mr . Terrill ,**
" 但 在哪里 是 这 秘密 服务 男人 ? " 问 先生 . 特里尔 ,

“但是特勤局人员在哪里？”特里尔先生问道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
**when it became evident that none them was on guard at the cabin .**
什么时候 它 成为 明显 那 没有任何 他们 曾是 在 警卫 在 这 舱 .

当很明显他们中没有人在小屋里守卫时。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] ,
**Later it developed that , by following a false clew ,**
之后 它 发达 那 , 经过 下列的 一个 错误的 线索 ,

后来人们发现，如果循着错误的线索而来，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
**the Secret Service men had been drawn miles away from the cabin .**
这 秘密 服务 男人 有 到过 绘制 英里 离开 从 这 舱 .

特勤局人员被引诱到距离小木屋数英里远的地方。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['eəʃɪp] [sɔː] [ðə; ði] [men] .
**And only that Tom and his companions in the silent airship saw the men .**
和 仅有的 那 汤姆 和 他的 同伴 在 这 沉默的 飞艇 锯 这 男人 .

只有汤姆和他在寂静飞艇上的同伴们看到了这些人。

['mɪstə(r)] . ['nestər] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [taɪm] .
**Mr . Nestor might not have been rescued for some further time .**
先生 . 内斯特 可能 不是 有 到过 获救 为了 一些 更远 时间 .

内斯特先生可能还要过一段时间才能获救。

[hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
**His version of what had happened was correct .**
他的 版本 的 什么 有 发生 曾是 正确的 .

他对事件经过的描述是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,
**He had been mistaken for Tom ,**
他 有 到过 错误 为了 汤姆 ,

他被误认为是汤姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [tuːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [hæd; həd] [ˌweɪ'leɪd] ['mɛriz]
**and the spy with the gold tooth and his accomplice had waylaid Mary's**
和 这 间谍 和 这 金子 齿 和 他的 同案犯 有 伏击 玛丽的
['fɑːðə(r)] ,
**father ,**
父亲 ,

那个镶着金牙的间谍和他的同伙伏击了玛丽的父亲。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɒm] [swɪft] [wɪð] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['saɪlənt]['məʊtə(r)]

| under | the | belief | that | it | was | Tom | Swift | with | the | plans | of | the | new | silent | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 信仰 | 那 | 它 | 曾是 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 新的 | 沉默的 | 发动机 |

.

:

.

人们当时认为，拥有新型静音发动机设计图的是汤姆·斯威夫特。

['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

| Mr | . | Nestor | had | been | attacked | while | riding | his | wheel | in | a | lonely | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 尽管 | 骑术 | 他的 | 车轮 | 在 | 一个 | 孤独 | 地方 | , |

内斯特先生在偏僻的地方骑车时遭到袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

| and | had | been | carried | off | and | kept | in | hiding | , | a | prisoner | even | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 和 | 保留 | 在 | 隐藏 | , | 一个 | 囚犯 | 甚至 | 后 | 他的 |

[aɪ'dentəti] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .

| identity | became | known | . |
|---|---|---|---|
| 身份 | 成为 | 已知 | . |

他被带走并被藏匿起来，即使身份暴露后也仍然是囚犯。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [wɜ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

| " | Well | , | this | is | a | good | night's | work | ! | " | exclaimed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 夜晚 | 工作 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , |

“嗯，这真是个不错的夜晚！”汤姆喊道。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [rəʊgz] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nestər] ['teɪkən][tu:; tə]

| when | the | two | rogues | had | been | sent | to | jail | and | Mr | . | Nestor | taken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 流氓 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 监狱 | 和 | 先生 | . | 内斯特 | 已采取 | 到 |

[ðə; ði] [blɔɪz] ['fɑ:mhaʊs] ,

| the | Bloise | farmhouse | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 布洛伊斯 | 农家 | , |

当那两个恶棍被送进监狱，内斯特先生被带到布洛瓦兹农舍后，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'freʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [həʊm] .

| to | be | refreshed | before | he | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 焕然一新 | 前 | 他 | 去 | 家 | . |

回家前好好休息一下。

[wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reskju:] [wɒz; wəz] ['telifəund] [tu:; tə]['meəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| Word | of | his | rescue | was | telephoned | to | Mary | and | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 他的 | 救援 | 曾是 | 电话 | 到 | 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | , |

他获救的消息通过电话传到了玛丽和她母亲那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [tɒm] [swɪft] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn]

| and | it | can | be | imagined | how | they | regarded | Tom | Swift | for | his | part | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 能 | 是 | 想象 | 如何 | 他们 | 认为 | 汤姆 | 迅速 | 为了 | 他的 | 部分 | 在 |

[ðə; ði][ə'feə(r)] .

| the | affair | . |
|---|---|---|
| 这 | 事务 | . |

可以想象，他们是如何看待汤姆·斯威夫特在这件事中所扮演的角色的。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɜ:vəs] , ['mɪstə(r)] .

| Little | the | worse | for | his | experience | , | save | that | he | was | very | nervous | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 这 | 更糟 | 为了 | 他的 | 经验 | , | 节省 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 紧张的 | , | 先生 | . |

['nestər] [wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] .

| Nestor | was | taken | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 内斯特 | 曾是 | 已采取 | 家 | . |

除了非常紧张之外，内斯特先生这次经历并没有对他造成什么太大的影响，他被送回了家。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌweɪ'leɪd] , [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [men] , [fɔː(r); fə(r)]

| He | gave | the | details | of | his | being | waylaid | , | and | told | how | the | men | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 存在 | 伏击 | , | 和 | 讲述 | 如何 | 这 | 男人 | , | 为了 |

['meni] [deɪz] ,

| many | days | , |
|---|---|---|
| 许多 | 天 | , |

他详细讲述了自己遭到伏击的经过，以及那些人如何连续多日.....

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [endz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [kən'siːld] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)]

| were | at | their | wits | - | ends | to | keep | him | concealed | when | they | found | what | a | stir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他们的 | 智慧 | - | 结束 | 到 | 保持 | 他 | 暗 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 什么 | 一个 | 搅拌 |

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

| his | disappearance | had | created | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 消失 | 有 | 创建 | . |

他们绞尽脑汁也想尽办法把他藏起来，却发现他的失踪引起了多大的轰动。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] ,

| The | conspirators | were | well | supplied | with | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋者 | 是 | 出色地 | 供应 | 和 | 钱 | , |

阴谋者们资金充足。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| and | in | the | automobile | they | took | their | prisoner | from | one | place | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 汽车 | 他们 | 采取 | 他们的 | 囚犯 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | . |

他们用汽车把囚犯从一个地方押送到另一个地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ juːˈzəːp ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

| They | had | usurped | the | use | of | the | cabin | and | had | lived | there | nearly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 篡夺 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 舱 | 和 | 有 | 居住地 | 那里 | 几乎 | 一个 |

[wiːk] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

| week | in | hiding | , |
|---|---|---|---|
| 星期 | 在 | 隐藏 | , |

他们霸占了那间小屋，并在那里躲藏了将近一个星期。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

| leaving | just | before | the | first | visit | of | Tom | and | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 只是 | 前 | 这 | 第一的 | 访问 | 的 | 汤姆 | 和 | 杰克逊 | . |

在汤姆和杰克逊第一次来访之前离开。

[ðə; ði] ['raɪfld] ['wɒlɪt] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [baɪ]['æksɪdənt] .

| The | rifled | wallet | had | been | dropped | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 钱包 | 有 | 到过 | 掉落 | 经过 | 事故 | . |

被翻找的钱包是意外掉落的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [delvɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , - ,

| And | it | did | not | take | much | delving | to | disclose | the | fact | that | , | Lydane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 很多 | 深入挖掘 | 到 | 透露 | 这 | 事实 | 那 | , | - | , |

无需过多探究，便可发现，莱丹，

" [gəʊld] [tuːθ] , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni] ,

| " | Gold | Tooth | , | " | as | he | was | called | , | and | his | crony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金子 | 齿 | , | " | 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | , | 和 | 他的 | 裙带关系 | , |

他被人称为“金牙”，还有他的同伙，

[wɜː(r); wə(r)] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

| were | spies | in | the | pay | of | the | Universal | Flying | Machine | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 间谍 | 在 | 这 | 支付 | 的 | 这 | 普遍的 | 飞行 | 机器 | 公司 | . |

他们是环球飞行器公司雇佣的间谍。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [went] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] ['eɪliəsɪz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [nems] .

| As | the | men | went | under | several | aliases | there | is | no | need | of | giving | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 去 | 在下面 | 一些 | 别名 | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 给予 | 他们的 | 姓名 | . |

由于这些人使用了多个化名，因此没有必要透露他们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [juːst] [ðeə(r)] ['riːəl] [wʌnz] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] .

| It | is | to | be | doubted | if | they | ever | used | their | real | ones | — | or | if | they | had | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 怀疑 | 如果 | 他们 | 曾经 | 用过的 | 他们的 | 真实的 | 一个 | — | 或者 | 如果 | 他们 | 有 | 任何 | . |

他们是否使用过真正的枪支，或者他们是否拥有枪支，都值得怀疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

| Of | course | , | there | was | quite | a | sensation | when | Mr | . | Nestor | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 感觉 | 什么时候 | 先生 | . | 内斯特 | 曾是 | 成立 | , |

当然，内斯特先生被找到时，引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðə; ði] [pɑːt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

| and | a | greater | one | when | it | became | known | the | part | the | Universal | Flying | Machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 一 | 什么时候 | 它 | 成为 | 已知 | 这 | 部分 | 这 | 普遍的 | 飞行 | 机器 |

['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

| people | had | in | his | disappearance | in | mistake | for | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 在 | 他的 | 消失 | 在 | 错误 | 为了 | 汤姆 | . |

当人们得知环球飞行器公司的人误把他当成了汤姆，导致他失踪后，震惊之情更加强烈。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ in'dait ] ,

| The | officials | of | the | company | were | indicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官员 | 的 | 这 | 公司 | 是 | 被起诉 | , |

该公司官员被起诉。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [wʌnz] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][bʌt; bət] [geɪl] [ænd; ənd][weə(r)] [ɪ'skeɪpt]

| and | several | of | the | minor | ones | sent | to | jail | but | Gale | and | Ware | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 次要的 | 一个 | 发送 | 到 | 监狱 | 但 | 大风 | 和 | 仓库 | 逃脱 |

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'brɔːd] .

| by | remaining | abroad | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 其余的 | 国外 | . |

其中几名未成年罪犯被送进监狱，但盖尔和韦尔留在国外逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

| It | came | out | that | they | both | knew | of | the | acts | of | Lydane | and | his | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 那 | 他们 | 两个都 | 知道 | 的 | 这 | 行为 | 的 | - | 和 | 他的 | 伴侣 |

[ɪn] [kraɪm] ,

| in | crime | , |
|---|---|---|
| 在 | 犯罪 | , |

事实证明，他们两人都知道莱丹和他的同伙的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [əˈfɪʃ(ə)lz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]

| and | that | the | two | officials | realized | the | mistake | that | had | been | made | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 二 | 官员 | 已实现 | 这 | 错误 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 他们的 |

['klʌmzi] ['ɔpərətɪvz] .

| clumsy | operatives | . |
|---|---|---|
| 笨拙 | 特工 | . |

两位官员意识到他们手下笨手笨脚的特工犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [geɪl] [tuː; tə][tɒm] ,

| It | was | believed | that | this | knowledge | led | to | the | visit | of | Gale | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 这 | 知识 | 引领 | 到 | 这 | 访问 | 的 | 大风 | 到 | 汤姆 | , |

人们认为正是这份认知促成了盖尔拜访汤姆。

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lætərz] [ sə'spiʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ə'raʊzd] .

| the | time | the | latter's | suspicions | were | first | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 后者的 | 怀疑 | 是 | 第一的 | 被唤醒 | . |

后者最初产生怀疑的时候。

[geɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

| Gale | made | a | clumsy | attempt | to | clear | his | own | skirts | of | the | conspiracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大风 | 制成 | 一个 | 笨拙 | 试图 | 到 | 清除 | 他的 | 自己的 | 裙子 | 的 | 这 | 阴谋 | , |

盖尔笨拙地试图撇清自己与阴谋的关系。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

| but | in | vain | , | though | he | did | escape | his | just | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 逃脱 | 他的 | 只是 | 惩罚 | . |

但一切都是徒劳，尽管他逃脱了应有的惩罚。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn] [briːf] , [wɒz; wəz] [ðɪs] .

| What | had | happened | , | in | brief | , | was | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | , | 在 | 简短的 | , | 曾是 | 这 | . |

简而言之，事情经过是这样的。

[geɪl] [ænd; ənd][weə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [tɑːmz] ['sɜːvɪsɪz] ,

| Gale | and | Ware | , | unable | to | secure | Tom's | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大风 | 和 | 仓库 | , | 无法 | 到 | 安全的 | 汤姆的 | 服务 | , |

Gale 和 Ware 未能聘请到 Tom 的服务，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| even | by | the | offer | of | a | large | sum | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 这 | 提供 | 的 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | , |

即使有人出价很高，

[hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [spaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

| had | stooped | to | the | sending | of | spies | to | his | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 弯腰 | 到 | 这 | 发送 | 的 | 间谍 | 到 | 他的 | 店铺 | , |

他竟然卑鄙到派间谍到他的店里。

[tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['saɪlənt]['məʊtə(r)] .

| to | get | possession | of | information | about | his | silent | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 信息 | 关于 | 他的 | 沉默的 | 发动机 | . |

获取有关他那台无声引擎的信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [geɪl] [hæd; həd] , [baɪ]['æksɪdənt] , [hɜːd] [tɒm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)]

| This | was | after | Gale | had | , | by | accident | , | heard | Tom | speaking | of | it | to | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 后 | 大风 | 有 | , | 经过 | 事故 | , | 听到 | 汤姆 | 请讲 | 的 | 它 | 到 | 先生 |

. ['deɪmən] .

| . | Damon | . |
|---|---|---|
| . | 达蒙 | . |

此前，盖尔偶然听到汤姆和达蒙先生谈论此事。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [tɑːmz] ['vɪdʒɪləns] , ['baʊə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| But | , | thanks | to | Tom's | vigilance | , | Bower | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 谢谢 | 到 | 汤姆的 | 警觉 | , | 鲍尔 | 曾是 | 发现 | . |

但是，多亏了汤姆的警惕，鲍尔才被发现。

[ðə; ði][mæn] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [həʊl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ðə; ði][plænz]['baʊə(r)] [pɑːst] [tuː; tə][hɪm]

| The | man | tripped | into | the | mud | hole | lost | in | the | muck | the | plans | Bower | passed | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 绊倒了 | 进入 | 这 | 泥 | 洞 | 丢失的 | 在 | 这 | 泥浆 | 这 | 计划 | 鲍尔 | 通过了 | 到 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

那人绊倒在泥坑里，把鲍尔交给他的计划书弄丢在了泥泞中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

| They | were | never | recovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绝不 | 恢复 | . |

它们始终未被找回。

[ðen] - [traɪd] [ə'gen] .

| Then | Lydane | tried | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 尝试 | 再次 | . |

然后莱丹又试了一次。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [θruː] ['braɪbəri] , [tuː; tə] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː]

| He | managed | , | through | bribery | , | to | gain | access | to | the | hangar | where | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | , | 通过 | 受贿 | , | 到 | 获得 | 使用权 | 到 | 这 | 机库 | 在哪里 | 这 | 新的 |

['saɪlənt] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [kept] ,

| silent | machine | was | kept | , |
|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 机器 | 曾是 | 保留 | , |

他通过行贿，设法进入了存放新型静音机器的机库。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['saɪlənsə(r)] [ə'pɑːt] , [traɪd] [tuː; tə] [faɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | , | unable | to | get | the | silencer | apart | , | tried | to | file | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 无法 | 到 | 得到 | 这 | 消音器 | 除 | , | 尝试 | 到 | 文件 | 它 | . |

由于无法拆开消音器，于是尝试用锉刀锉开它。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] ['wiːkənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] .

| In | doing | so | he | weakened | it | so | that | it | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | 他 | 减弱 | 它 | 所以 | 那 | 它 | 爆裂 | . |

这样做反而削弱了它的力量，导致它爆裂。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [tɒm] , [ænd; ənd] [səʊ] [get] [ðə; ði] [plænz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hæd; həd] [biːn]

| The | attempt | to | waylay | Tom | , | and | so | get | the | plans | from | him | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 到 | 路障 | 汤姆 | , | 和 | 所以 | 得到 | 这 | 计划 | 从 | 他 | , | 有 | 到过 |

[traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

| tried | before | this | , |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 前 | 这 | , |

在此之前，就有人尝试过伏击汤姆，从而从他那里获取计划书。

['əʊnli] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn'sted] .

| only | a | mistake | had | been | made | , | and | Mr | . | Nestor | was | caught | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 错误 | 有 | 到过 | 制成 | , | 和 | 先生 | . | 内斯特 | 曾是 | 捕捉 | 反而 | . |

只是出了点差错，结果反而是内斯特先生被抓住了。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['erə(r)] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

| Finding | out | their | error | , | Lydane | and | his | companions | did | not | tell | the | Universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 他们的 | 错误 | , | - | 和 | 他的 | 同伴 | 做过 | 不是 | 告诉 | 这 | 普遍的 |

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mis'teik] ,

| people | of | their | mistake | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 他们的 | 错误 | , |

发现错误后，吕丹和他的同伴们并没有将此事告知普罗旺斯人民。

[ðəʊ] [geɪl] [ænd; ənd] [weə(r)] [njuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [tɒm] [swɪft] .

| though | Gale | and | Ware | knew | the | attempt | was | to | be | made | against | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大风 | 和 | 仓库 | 知道 | 这 | 试图 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 反对 | 汤姆 | 迅速 | . |

尽管盖尔和韦尔知道这次行动的目标是汤姆·斯威夫特。

['leɪtə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| Later | , | hearing | that | the | young | inventor | was | still | at | work | on | his | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 听力 | 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 仍然 | 在 | 工作 | 在 | 他的 | 发明 | , |

后来，听说这位年轻的发明家仍在致力于他的发明，

[geɪl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['vɪzɪt] ,

| Gale | was | much | surprised | , | and | paid | his | queer | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大风 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | , | 和 | 有薪酬的 | 他的 | 酷儿 | 访问 | , |

盖尔大吃一惊，并进行了他那古怪的拜访。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - .

| in | an | attempt | to | repudiate | the | actions | of | Lydane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 试图 | 到 | 否认 | 这 | 行动 | 的 | - | . |

为了驳斥吕丹的行为。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [geɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]

| At | this | time | it | was | assumed | that | Gale | and | his | partner | did | not | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 假定 | 那 | 大风 | 和 | 他的 | 伙伴 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nestər] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [mis'teik] [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait]

| it | was | Mr | . | Nestor | who | had | been | kidnapped | by | mistake | or | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 先生 | . | 内斯特 | WHO | 有 | 到过 | 被绑架 | 经过 | 错误 | 或者 | 他们 | 可能 |

[hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

| have | insisted | on | his | release | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 坚持 | 在 | 他的 | 发布 | . |

当时人们认为盖尔和他的同伙并不知道被错误绑架的是内斯特先生，否则他们可能会坚持要求释放他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [hæd; həd] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ]

| As | it | was | , | Lydane | had | Mary's | father | , | and | was | afraid | to | let | him | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | - | 有 | 玛丽的 | 父亲 | , | 和 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 让 | 他 | 去 |

,

,

,

事实上，莱丹拥有玛丽的父亲，她不敢放他走。

[ðəʊ] ['riːəli] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

| though | really | their | prisoner | became | a | white | elephant | on | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 真的 | 他们的 | 囚犯 | 成为 | 一个 | 白色的 | 大象 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

[kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [ 'kidnæpə ] .

| conspirators | and | kidnappers | . |
|---|---|---|---|
| 阴谋者 | 和 | 绑架者 | . |

但实际上，他们的囚犯却成了阴谋者和绑匪手中的烫手山芋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] ,

| And | it | was | after | all | this | was | cleared | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 后 | 全部 | 这 | 曾是 | 已清除 | 向上 | , |

这一切最终都澄清之后，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nestər] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

| and | Mr | . | Nestor | restored | to | his | family | and | friends | , | that | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 内斯特 | 恢复 | 到 | 他的 | 家庭 | 和 | 朋友们 | , | 那 | 一 | 天 | , |

有一天，内斯特先生终于回到了家人和朋友身边。

[tɒm] [swɪft] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] .

| Tom | Swift | received | another | visit | from | Mr | . | Terrill | , | the | government | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 已收到 | 其他 | 访问 | 从 | 先生 | . | 特里尔 | , | 这 | 政府 | 代理人 | . |

政府特工特里尔先生再次拜访了汤姆·斯威夫特。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['griːtɪŋ] ,

| " | Well | , | Mr | . | Swift | , | " | was | the | genial | greeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 迅速 | , | " | 曾是 | 这 | 和蔼可亲 | 问候 | , |

“你好，斯威夫特先生，”对方亲切地问候道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]

| " | I | have | come | to | tell | you | that | the | favorable | report | made | by | my | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 有利 | 报告 | 制成 | 经过 | 我的 | 朋友们 | 和 |

[maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzləs] ['məʊtə(r)] ,

| myself | as | to | the | performance | of | your | noiseless | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | 到 | 这 | 表现 | 的 | 你的 | 无声 | 发动机 | , |

“我来告诉您，我和我的朋友们对贵公司生产的静音发动机的性能给予了高度评价，

[hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [drˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt]

| has | been | accepted | by | the | War | Department | , | and | I | have | come | to | ask | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 公认 | 经过 | 这 | 战争 | 部门 | , | 和 | 我 | 有 | 来 | 到 | 问 | 什么 |

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] .

| your | terms | are | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 条款 | 是 | . |

已经得到陆军部的接受，我来询问你们的条件是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

| For | how | much | will | you | sell | your | patent | to | the | United | States | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 很多 | 将要 | 你 | 卖 | 你的 | 专利 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | ? |

你打算以多少钱将你的专利卖给美国?

" [tɒm] [swɪft] [əˈrəʊz] .

| " | Tom | Swift | arose | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 出现 | . |

汤姆·斯威夫特站了起来。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hæznt] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzləs]

| " | The | United | States | hasn't | money | enough | to | buy | my | patent | of | a | noiseless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团结的 | 各州 | 还没有 | 钱 | 足够的 | 到 | 买 | 我的 | 专利 | 的 | 一个 | 无声 |

['məʊtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| motor | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："美国没有足够的钱购买我的无噪音电机专利。"

" [wɑː] — [wɒt] ! " ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] .

| " | Wha | — | what | ! | " | faltered | Mr | . | Terrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 世界卫生大会 | — | 什么 | ! | " | 犹豫不决 | 先生 | . | 特里尔 | . |

"什——什么！"特里尔先生结结巴巴地说。

" [waɪ] , [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] — [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ˌpætriˈɒtɪk]

| " | Why | , | I | understood | — | you | don't | mean | — | they | told | me | you | were | rather | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 理解 | — | 你 | 不 | 意思是 | — | 他们 | 讲述 | 我 | 你 | 是 | 相当 | 爱国 |

, [ænd; ənd] — "

| , | and | — | " |
|---|---|---|---|
| , | 和 | — | " |

"为什么，我听说——你不会是这个意思吧——他们告诉我你相当爱国，而且——"

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌpætriˈɒtɪk] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | hope | I | am | patriotic | ! | " | interrupted | Tom | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 是 | 爱国 | ! | " | 中断 | 汤姆 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

"我希望我是一个爱国者！"汤姆笑着打断道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hæznt] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['leɪtɪst]

| " | And | when | I | say | that | the | United | States | hasn't | money | enough | to | buy | my | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 这 | 团结的 | 各州 | 还没有 | 钱 | 足够的 | 到 | 买 | 我的 | 最新的 |

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] . "

| invention | I | mean | just | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 我 | 意思是 | 只是 | 那 | . | " |

"我说美国没有足够的钱购买我的最新发明，我的意思就是如此。"

" [maɪ][eə(r)] [skaʊt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ! "

| " | My | Air | Scout | is | not | for | sale | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 空气 | 侦察 | 是 | 不是 | 为了 | 销售 | ! | " |

我的Air Scout战斗机不出售！

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] .

| " | You | mean | , | " | faltered | the | government | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | , | " | 犹豫不决 | 这 | 政府 | 代理人 | . |

"你的意思是，"政府特工结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] — "

| " | You | say | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | — | " |

"你说——"

" [aɪ] [miːn] , " [went] [ɒn] [tɒm] ,

| " | I | mean | , | " | went | on | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | , |

"我的意思是，"汤姆继续说道，"

" [ðæt] ['saɪlənt][sæm][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sent] [ɒv; əv] [kɒst] !
**" that Silent Sam is for Uncle Sam without one cent of cost !**
" 那 沉默的 山姆 是 为了 叔叔 山姆 没有 一 中心 的 成本 !

“那个沉默的山姆是为山姆大叔免费制作的！”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
**My father and I take great pleasure in presenting such machines as are already**
我的 父亲 和 我 拿 伟大的 乐趣 在 呈现 这样的 机器 作为 是 已经
[ˌmænju'fæktʃəd] ,
**manufactured ,**
制造 ,

我和父亲非常乐意向大家介绍已经制造出来的这类机器。

[ðəʊz] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['peɪtnts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [raɪts] ,
**those in process of making , and the entire patents , and all other rights ,**
那些 在 过程 的 制作 , 和 这 全部的 专利 , 和 全部 其他 权利 ,

正在制造中的专利、全部专利以及所有其他权利，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ! "
**to the government for the winning of the war ! "**
到 这 政府 为了 这 获胜 的 这 战争 ! "

感谢政府赢得战争！

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛrəl] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
**" Oh ! " said Mr . Terrill in rather a strange voice .**
" 哦 ! " 说 先生 . 特里尔 在 相当 一个 奇怪的 嗓音 .

“哦！”特里尔先生用一种相当奇怪的声音说道。

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**" And that was all he could say for a little while .**
" 和 那 曾是 全部 他 可以 说 为了 一个 小的 尽管 .

“接下来的一段时间里，他只能说这些话。”

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [ 'rekən ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lɔː] [wɪtʃ] [ prəu'hibit ]
**But Tom Swift reckoned without a knowledge of a peculiar law which prohibits**
但 汤姆 迅速 估计 没有 一个 知识 的 一个 奇特 法律 哪个 禁止
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [gɪfts] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
**the United States from accepting gifts totally without compensation ,**
这 团结的 各州 从 接受 礼物 完全 没有 赔偿 ,

但汤姆·斯威夫特却对一条特殊的法律毫不知情，这条法律禁止美国接受完全无偿的礼物。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,
**and so , in due season ,**
和 所以 , 在 到期的 季节 ,

因此，在适当的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)][ɪn] [fʊl] ['peɪmənt]
**the young inventor received a check for the sum of one dollar in full payment**
这 年轻的 发明者 已收到 一个 查看 为了 这 和 的 一 美元 在 满的 支付
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['məʊtə(r)] ,
**for his silent motor ,**
为了 他的 沉默的 发动机 ,

这位年轻的发明家收到了一张一美元的支票，作为他发明的静音马达的全部报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts] [ˌðeə'tuː] .
**and the patent rights thereto .**
和 这 专利 权利 到 .

以及相关的专利权。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæz; həz] [ðæt] [tʃek] [freɪmd] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] .

| **And** | **Tom** | **has** | **that** | **check** | **framed** | **,** | **and** | **hanging** | **over** | **his** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 有 | 那 | 查看 | 框 | , | 和 | 绞刑 | 超过 | 他的 | 桌子 | . |

汤姆把那张支票裱起来，挂在办公桌上方。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['saɪlənt]['məʊtə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses]

| **And** | **so** | **the** | **silent** | **motor** | **became** | **an** | **accomplished** | **fact** | **and** | **a** | **great** | **success** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 沉默的 | 发动机 | 成为 | 一个 | 完成 | 事实 | 和 | 一个 | 伟大的 | 成功 |

.

**:**

.

就这样，静音马达成为一项成熟的成果，并取得了巨大的成功。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɒʃ] ,

| **Those** | **of** | **you** | **who** | **have** | **read** | **of** | **its** | **work** | **against** | **the** | **Boches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 读 | 的 | 它是 | 工作 | 反对 | 这 | 博切斯 | , |

你们当中那些读过它对抗德国佬的战事的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| **and** | **how** | **it** | **helped** | **Uncle** | **Sam** | **to** | **gain** | **the** | **mastery** | **of** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 帮助 | 叔叔 | 山姆 | 到 | 获得 | 这 | 精通 | 的 | 这 | 天空 | , |

以及它如何帮助山姆大叔夺取了天空的控制权。

[niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| **need** | **not** | **be** | **reminded** | **of** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 不是 | 是 | 提醒 | 的 | 这 | . |

无需赘述。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [sə'praɪz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

| **By** | **it** | **many** | **surprise** | **attacks** | **were** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 许多 | 惊喜 | 攻击 | 是 | 制成 | , |

它发动了许多突袭。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

| **and** | **much** | **valuable** | **information** | **was** | **obtained** | **that** | **otherwise** | **could** | **not** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 有价值的 | 信息 | 曾是 | 获得 | 那 | 否则 | 可以 | 不是 | 有 |

[biːn] [brɔːt] [ɪn] .

| **been** | **brought** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到过 | 带来 | 在 | . |

而且还获得了许多原本不可能获取的宝贵信息。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊgz] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tɜːmz] ,

| **One** | **day** | **,** | **after** | **the** | **rogues** | **had** | **been** | **sent** | **to** | **prison** | **for** | **long** | **terms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 后 | 这 | 流氓 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 监狱 | 为了 | 长的 | 条款 | , |

有一天，在那些恶棍被判处长期监禁之后，

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [hɪz; ɪz]['saɪlənt]['eəkrɑːft] — [ɪk'sept]

| **and** | **Tom** | **had** | **turned** | **over** | **to** | **his** | **government** | **his** | **silent** | **aircraft** | **—** | **except** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 有 | 转向 | 超过 | 到 | 他的 | 政府 | 他的 | 沉默的 | 飞机 | — | 除了 |

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] — [ðə; ði] [jʌŋ]

| **one** | **which** | **he** | **was** | **induced** | **to** | **keep** | **for** | **his** | **own** | **personal** | **use** | **—** | **the** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哪个 | 他 | 曾是 | 诱导 | 到 | 保持 | 为了 | 他的 | 自己的 | 个人的 | 使用 | — | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventə(r)] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['meəri] ['nestər] .

| **inventor** | **went** | **to** | **call** | **on** | **Mary** | **Nestor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明者 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 玛丽 | 内斯特 | . |

汤姆把他的无声飞机（除了一架被劝说自己留作私人使用之外）都上交给了政府——这位年轻的发明家去拜访了玛丽·内斯特。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **object** | **of** | **his** | **call** | **,** | **as** | **I** | **believe** | **he** | **stated** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 他的 | 称呼 | , | 作为 | 我 | 相信 | 他 | 声明 | 它 | , |

据他所说，他打电话的目的是什么？

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]

| was | to | see | how | Mr | . | Nestor | was | , | but | that | , | of | course | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 看 | 如何 | 先生 | . | 内斯特 | 曾是 | , | 但 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 |

['kæməflɑːʒ] .

| camouflage | . |
|---|---|
| 伪装 | . |

目的是看看内斯特先生的情况，但这当然是一种掩饰。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] , ['meəri] , [ɪn][ðə; ðiː]['saɪlənt] ['eəʃɪp] ?

| " | Would | you | like | to | come | for | a | ride | , | Mary | , | in | the | silent | airship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 来 | 为了 | 一个 | 骑 | , | 玛丽 | , | 在 | 这 | 沉默的 | 飞艇 | ? |

“玛丽，你想不想乘坐那艘无声飞艇兜风？”

" [ɑːskt] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nestər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | asked | Tom | , | after | he | had | paid | his | respects | to | Mr | . | Nestor | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 汤姆 | , | 后 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 他的 | 尊重 | 到 | 先生 | . | 内斯特 | 和 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

“汤姆向内斯特先生及其夫人致意后问道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] ['iːzəli] [ɒn] [bɔːd] ['saɪlənt][sæm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ]

| " | We | can | talk | very | easily | on | board | Silent | Sam | without | the | use | of | a | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 讲话 | 非常 | 容易地 | 在 | 木板 | 沉默的 | 山姆 | 没有 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 请讲 |

[tjuːb] .

| tube | . |
|---|---|
| 管子 | . |

“在‘沉默的萨姆’号上，我们无需使用传声筒就能轻松交谈。”

[kʌm] [ɒn] — [wiːl; wɪl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [skaɪ][raɪd] . "

| Come | on | — | we'll | go | for | a | moonlight | sky | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | — | 出色地 | 去 | 为了 | 一个 | 月光 | 天空 | 骑 | . | " |

走吧——我们去享受月光下的天空之旅。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'taɪsɪŋ] , " [sed] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] .

| " | It | sounds | enticing | , | " | said | Mary | , | with | a | shy | look | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | 诱人的 | , | " | 说 | 玛丽 | , | 和 | 一个 | 害羞的 | 看 | 在 | 汤姆 | . |

“听起来很诱人，”玛丽说着，害羞地看了汤姆一眼。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] ?

| " | But | wouldn't | you | just | as | soon | sit | on | a | bench | in | the | garden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不会 | 你 | 只是 | 作为 | 很快 | 坐 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 这 | 花园 | ? |

“但是，你难道不想坐在花园的长椅上吗？”

[ɪts] ['muːnlaɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

| It's | moonlight | there | , | and | we | can | talk | , | and | — | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 月光 | 那里 | , | 和 | 我们 | 能 | 讲话 | , | 和 | — | 和 | — | " |

那里月光皎洁，我们可以聊天，而且——而且——”

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] ! " [sed] [tɒm] ['kwɪkli] .

| " | I'd | just | as | soon | ! | " | said | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 只是 | 作为 | 很快 | ! | " | 说 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“我当然愿意！”汤姆赶紧说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv]

| And | out | they | went | into | the | beautiful | moonlight | ; | and | here | we | will | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 美丽的 | 月光 | ; | 和 | 这里 | 我们 | 将要 | 离开 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| them | and | say | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

于是他们走进了美丽的月光中；我们也将在这里与他们告别。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

| THE | TOM | SWIFT | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 迅速 | 系列 |

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

| By | VICTOR | APPLETON |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][lænd]

| These | spirited | tales | convey | in | a | realistic | way | , | the | wonderful | advances | in | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 精神抖擞 | 故事 | 传达 | 在 | 一个 | 实际的 | 方式 | , | 这 | 精彩的 | 进展 | 在 | 土地 |

[ænd; ənd] [siː] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

| and | sea | locomotion | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 海 | 运动 | . |

这些生动的故事以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv]

| Stories | like | these | are | impressed | upon | the | memory | and | their | reading | is | productive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 喜欢 | 这些 | 是 | 印象深刻 | 之上 | 这 | 记忆 | 和 | 他们的 | 阅读 | 是 | 生产力 |

['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] .

| only | of | good | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 好的 | . |

这样的故事会深深地印在人们的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | MOTOR | CYCLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | MOTOR | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIRSHIP |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞艇 |

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SUBMARINE | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 潜艇 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RUNABOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 |

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIRELESS | MESSAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 |

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

| TOM | SWIFT | AMONG | THE | DIAMOND | MAKERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 |

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CAVES | OF | ICE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 |

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaɪ] ['reɪsə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SKY | RACER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天空 | 赛车手 |

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RIFLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 |

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CITY | OF | GOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ['glaɪdə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | GLIDER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 滑翔机 |

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

| TOM | SWIFT | IN | CAPTIVITY |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 囚禁 |

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIZARD | CAMERA |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巫师 | 相机 |

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | SEARCHLIGHT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 探照灯 |

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['kænən]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GIANT | CANNON |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巨大的 | 大炮 |

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | PHOTO | TELEPHONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AERIAL | WARSHIP |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天线 | 军舰 |

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | BIG | TUNNEL |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 大的 | 隧道 |

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

| TOM | SWIFT | IN | THE | LAND | OF | WONDERS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 奇迹 |

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [tæŋk]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WAR | TANK |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 战争 | 坦克 |

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [skaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | SCOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 侦察 |

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | UNDERSEA | SEARCH |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 海底 | 搜索 |

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['faɪtəz]

| TOM | SWIFT | AMONG | THE | FIRE | FIGHTERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 火 | 战士 |

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | LOCOMOTIVE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 机车 |

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]

| SIX | LITTLE | BUNKERS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 系列 |

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]

| By | LAURA | LEE | HOPE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 劳拉 | 李 | 希望 |

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , "

| Author | of | " | The | Bobbsey | Twins | Books | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 图书 | , | " |

《鲍勃西双胞胎系列丛书》的作者

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "

| " | The | Bunny | Brown | Series | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兔子 | 棕色的 | 系列 | , | " |

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | The | Make | - | Believe | Series | , | " | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制作 | - | 相信 | 系列 | , | " | ETC | . |

《幻想系列》等等。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] .

| Delightful | stories | for | little | boys | and | girls | which | sprung | into | immediate | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 故事 | 为了 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 哪个 | 弹簧 | 进入 | 即时 | 人气 | . |

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

| To | know | the | six | little | Bunkers | is | to | take | them | at | once | to | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 这 | 六 | 小的 | 掩体 | 是 | 到 | 拿 | 他们 | 在 | 一次 | 到 | 你的 | 心 | , |

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .

| **they** | **are** | **so** | **intensely** | **human** | **,** | **so** | **full** | **of** | **fun** | **and** | **cute** | **sayings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 强烈地 | 人类 | ，所以 | | 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 可爱的 | 谚语 | . |

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['fɒləʊd] —

| **Each** | **story** | **has** | **a** | **little** | **plot** | **of** | **its** | **own** | **—** | **one** | **that** | **can** | **be** | **easily** | **followed** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 故事 | 有 | 一个 | 小的 | 阴谋 | 的 | 它是 | 自己的 | — | 一 | 那 | 能 | 是 | 容易地 | 随后 | — |

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [hoʊps] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .

| **and** | **all** | **are** | **written** | **in** | **Miss** | **Hope's** | **most** | **entertaining** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 书面 | 在 | 错过 | 希望 | 最多 | 娱乐 | 方式 | . |

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['həʊlsəm] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bʊkʃelf] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] .

| **Clean** | **,** | **wholesome** | **volumes** | **which** | **ought** | **to** | **be** | **on** | **the** | **bookshelf** | **of** | **every** | **child** | **in** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | , | 健康 | 卷 | 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 书架 | 的 | 每一个 | 孩子 | 在 | 这 | 土地 | . |

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː] [bɛlz]

| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **GRANDMA** | **BELL'S** |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 奶奶 | 贝尔的 |

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɑːnt] [dʒoʊz]

| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **AUNT** | **JO'S** |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 阿姨 | 乔的 |

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz]

| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **COUSIN** | **TOM'S** |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 表哥 | 汤姆的 |

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːdz]

| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **GRANDPA** | **FORDS** |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 爷爷 | 福特 |

福特爷爷家的六个小碉堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz]

| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **UNCLE** | **FRED'S** |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 叔叔 | 弗雷德的 |

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kæptɪn]

| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **CAPTAIN** |
|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 队长 |

船长处的六个小掩体

[bɛnz]

| **BEN'S** |
|---|
| 本的 |

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]

| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **COWBOY** | **JACK'S** |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 牛仔 | 杰克的 |

牛仔杰克的六个小地堡

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **SERIES**
这 移动 图片 男孩们 系列

电影男孩系列

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS**
这 移动 图片 男孩们

电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **IN** **THE** **WEST**
这 移动 图片 男孩们 在 这 西方

西部电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **ON** **THE** **COAST**
这 移动 图片 男孩们 在 这 海岸

海岸上的电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **IN** **THE** **JUNGLE**
这 移动 图片 男孩们 在 这 丛林

丛林里的电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜ:θkweɪk] [lænd]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **IN** **EARTHQUAKE** **LAND**
这 移动 图片 男孩们 在 地震 土地

地震之地的电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **AND** **THE** **FLOOD**
这 移动 图片 男孩们 和 这 洪水

电影男孩与洪水

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [æt; ət]['pænəmɑ:]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **AT** **PANAMA**
这 移动 图片 男孩们 在 巴拿马

巴拿马的电影男孩们

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [si:]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **UNDER** **THE** **SEA**
这 移动 图片 男孩们 在下面 这 海

海底电影男孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði][wɔ:(r)] [frʌnt]
**THE** **MOVING** **PICTURE** **BOYS** **ON** **THE** **WAR** **FRONT**
这 移动 图片 男孩们 在 这 战争 正面

前线的电影男孩们

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] ['sɪəri:z]
**THE** **MOTION** **PICTURE** **CHUMS** **SERIES**
这 运动 图片 朋友们 系列

电影伙伴系列

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] - [fɜ:st] ['ventʃə(r)]
**THE** **MOTION** **PICTURE** **CHUMS** **'** **FIRST** **VENTURE**
这 运动 图片 朋友们 - 第一的 风险投资

电影伙伴的首次尝试

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] [æt; ət] ['si:saɪd] [pɑ:k]
**THE** **MOTION** **PICTURE** **CHUMS** **AT** **SEASIDE** **PARK**
这 运动 图片 朋友们 在 海滨 公园

海滨公园的电影伙伴

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] [ɒn] ['brɔːdweɪ]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **ON** | **BROADWAY** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | 在 | 百老汇 |

百老汇电影伙伴

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] - ['aʊtdɔː(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **'** | **OUTDOOR** | **EXHIBITION** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | - | 户外的 | 展览 |

电影伙伴户外展览

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] - [njuː] [aɪ'dɪə]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **'** | **NEW** | **IDEA** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | - | 新的 | 主意 |

电影伙伴们的新想法

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **AT** | **THE** | **FAIR** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | 在 | 这 | 公平的 |

电影节上的电影伙伴们

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ tʃʌm ] - [wɔː(r)] ['spektək(ə)l]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **'** | **WAR** | **SPECTACLE** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | - | 战争 | 奇观 |

电影伙伴的战争奇观

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神